叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 郊区居民的冒险(the Adventures Of A Suburbanite) 000001

2. 郊区居民的冒险(the Adventures Of A Suburbanite) 000002

3. 郊区居民的冒险(the Adventures Of A Suburbanite) 000003

4. 郊区居民的冒险(the Adventures Of A Suburbanite) 000004

5. 郊区居民的冒险(the Adventures Of A Suburbanite) 000005

6. 郊区居民的冒险(the Adventures Of A Suburbanite) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

郊区居民的冒险(The Adventures of a Suburbanite)
第1/6页

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈbɜːrbənaɪt]
THE ADVENTURES OF A SUBURBANITE
这 冒险 的 一个 郊区居民

一个郊区居民的冒险

[baɪ] [ˈelɪs] [ˈpɑːkə] [ˈbʌtlər]
By Ellis Parker Butler
经过 埃利斯 帕克 巴特勒

作者：埃利斯·帕克·巴特勒

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [ˈfɛlən]
Illustrated by A . B . Phelan
插图 经过 一个 . B . 费兰

由AB·费兰绘制插图

[ˈgɑːrdn] [ˈsɪti] [nuː] [jɔːk] [ˈdʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & Company1911
Garden City New York Doubleday , Page & Company1911
花园 城市 新的 约克 双日 , 页 & Company1911

纽约州花园城 Doubleday, Page & Company 1911

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] -
I . THE PRAWLEYS
我 . 这 -

一、普劳利家族

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

- [ˈgɑːrdn]
PRAWLEY'S GARDEN
- 花园

普劳利花园

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˈiːkwaɪn] [ˈpæləs]
THE EQUINE PALACE
这 马科动物 宫殿

马术宫殿

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

“ [bɑːb]

“	**BOB**
”	鲍勃

“鲍勃

” [viː] . [ðə; ði] [nuː] [ˈmɪstər] . -

”	**V**	**.**	**THE**	**NEW**	**MR**	**.**	**PRAWLEY**
”	V	.	这	新的	先生	.	-

五、新普劳利先生

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ði] [ˈspekld] [hen]

THE	**SPECKLED**	**HEN**
这	斑驳的	母鸡

斑点母鸡

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ˈtʃestərfiːld] [ˈwaɪtɪŋ]

CHESTERFIELD	**WHITING**
切斯特菲尔德	白鳕

切斯特菲尔德·惠廷

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ˈsɔːltɪd] [ˈɑːməndz]

SALTED	**ALMONDS**
咸的	杏仁

咸杏仁

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [geɪm] [ɔːr] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈæftər] [ðə; ði] [pɪg] [ˈepɪsoʊd]

THE	**ROYAL**	**GAME**	**OR**	**SEVERAL**	**DAYS**	**AFTER**	**THE**	**PIG**	**EPISODE**
这	皇家	游戏	或者	一些	天	后	这	猪	插曲

皇家游戏或猪事件发生几天后

[eks] . [ədˈvænst] [gɑːlf]

X	**.**	**ADVANCED**	**GOLF**
X	.	先进的	高尔夫球

X. 高级高尔夫

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[maɪ] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [ˈɔːtəməbiːl]
MY **DOMESTICATED** **AUTOMOBILE**
我的 家养的 汽车

我的家用汽车

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ˈmɪstər] . - [rɪˈtɜːrn]
MR **.** **PRAWLEY** **RETURNS**
先生 . - 返回

普劳利先生归来

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[mɪlɪŋtənz] [ˈmoʊtər] [ˈmɪstəri]
MILLINGTON'S **MOTOR** **MYSTERY**
米林顿 发动机 神秘

米林顿汽车之谜

[aɪ] . [ðə; ði] -
I **.** **THE** **PRAWLEYS**
我 . 这 -

一、普劳利家族

[aɪ]
I
我

我

['soʊbəl][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ][flæt] , [ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ;
SOBEL **was** **born** **in** **a** **flat** **,** **and** **that** **was** **no** **fault** **of** **her** **own** **;**
索贝尔 曾是 出生 在 一个 平坦的 , 和 那 曾是 不 过错 的 她 自己的 ;

索贝尔出生在一间公寓里，这并非她自己的过错；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ][flæt] , [ænd; ənd] [riəd] [ɪn][ə; eɪ][flæt] , [ænd; ənd] ['mærid] [frʌm; frəm]
but **she** **was** **born** **in** **a** **flat** **,** **and** **reared** **in** **a** **flat** **,** **and** **married** **from**
但 她 曾是 出生 在 一个 平坦的 , 和 饲养 在 一个 平坦的 , 和 已婚 从
[ə; eɪ][flæt] ,
a **flat** **,**
一个 平坦的 ,

但她出生在公寓里，在公寓里长大，也在公寓里结婚。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] , [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][flæt] ;
and **,** **for** **two** **years** **after** **we** **were** **married** **,** **we** **lived** **in** **a** **flat** **;**
和 , 为了 二 年 后 我们 是 已婚 , 我们 居住地 在 一个 平坦的 ;

结婚后的两年里，我们一直住在公寓里；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][bɔːrn][flæt] - ['dwelər] [maɪˈself] ,
but **I** **am** **not** **a** **born** **flat** **-** **dweller** **myself** **,**
但 我 是 不是 一个 出生 平坦的 - 居住者 我 ,

但我本人并非天生适合住在公寓里。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
and **as** **soon** **as** **possible** **I** **proposed** **that** **we** **move** **to** **the** **country** **.**
和 作为 很快 作为 可能的 我 建议的 那 我们 移动 到 这 国家 .

于是我尽快提议我们搬到乡下去。

['izəbel] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

Isobel	**hesitated**	**,**
伊莎贝尔	犹豫了一下	,

伊莎贝尔犹豫了一下。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][soʊ] ['wi:kli] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [meɪ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɔ:t]

but	**she**	**hesitated**	**so**	**weakly**	**that**	**on**	**the**	**first**	**of**	**May**	**we**	**had**	**bought**
但	她	犹豫了一下	所以	弱	那	在	这	第一的	的	可能	我们	有	买

[ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] - [ænd; ənd] [mu:vd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

the	**place**	**at**	**Westcote**	**and**	**moved**	**into**	**it**	**.**
这	地方	在	-	和	已搬	进入	它	.

但她犹豫得如此无力，以至于5月1日，我们就买下了韦斯特科特的房子并搬了进去。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [aɪ] [mu:vd] ['ɪntu:][maɪ] [haʊs] ['mɪlɪŋtən] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]

The	**very**	**day**	**I**	**moved**	**into**	**my**	**house**	**Millington**	**came**	**over**	**and**	**said**	**he**	**was**
这	非常	天	我	已搬	进入	我的	房子	米灵顿	来了	超过	和	说	他	曾是

[glæd][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [mu:vd] [ɪn] ,

glad	**some**	**one**	**had**	**moved**	**in**	**,**
高兴的	一些	一	有	已搬	在	,

我搬进新家的当天，米林顿就过来跟我说，他很高兴有人搬进来了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][læst][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['ɔ:təməbilz] ,

because	**the**	**last**	**man**	**that**	**had**	**lived**	**in**	**the**	**house**	**was**	**afraid**	**of**	**automobiles**	**,**
因为	这	最后的	男人	那	有	居住地	在	这	房子	曾是	害怕的	的	汽车	,

因为上一个住在这房子里的人害怕汽车。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [ə; eɪ][spɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**would**	**never**	**take**	**a**	**spin**	**with**	**him**	**.**
和	会	绝不	拿	一个	旋转	和	他	.

而且我绝不会和他一起兜风。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [hoʊpt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ,

He	**said**	**he**	**hoped**	**I**	**was**	**not**	**afraid**	**;**	**and**	**when**	**I**	**said**	**I**	**was**	**not**	**,**
他	说	他	希望	我	曾是	不是	害怕的	;	和	什么时候	我	说	我	曾是	不是	,

他说他希望我不害怕；当我说我不害怕时，

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [prə'poʊzd] [ðæt] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɪn] [aʊt] [tu:; tə][pɔ:rt] [ˌlæfi'et] [æz; əz]

he	**immediately**	**proposed**	**that**	**we**	**take**	**a**	**little**	**spin**	**out**	**to**	**Port**	**Lafayette**	**as**
他	立即地	建议的	那	我们	拿	一个	小的	旋转	出去	到	港口	拉斐特	作为

[su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][maɪ] ['fɜ:rnɪtʃər] ['streɪtnd] [ə'raʊnd] .

soon	**as**	**I**	**had**	**my**	**furniture**	**straightened**	**around**	**.**
很快	作为	我	有	我的	家具	拉直	大约	.

他立刻提议，等我把家具摆放好之后，我们就去拉斐特港兜风。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] ['neɪbərli] [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn]

I	**thought**	**it**	**was**	**very**	**nice**	**and**	**neighbourly**	**and**	**unusual**	**for**	**a**	**man**
我	想法	它	曾是	非常	好的	和	邻里	和	异常	为了	一个	男人

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [wei] ;

with	**an**	**automobile**	**to**	**begin**	**an**	**acquaintance**	**that**	**way**	**;**
和	一个	汽车	到	开始	一个	熟人	那	方式	;

我觉得这很友善，很有邻里情谊，而且对于一个有车的人来说，以这种方式开始一段友谊也挺不寻常的；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [mɪlɪŋtənz] ['ɔ:təməbi:l] [soʊ] [wel] [ðen] [æz; əz][aɪ] [gru:] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:]

but	**I**	**did**	**not**	**know**	**Millington's**	**automobile**	**so**	**well**	**then**	**as**	**I**	**grew**	**to**	**know**	**it**
但	我	做过	不是	知道	米林顿	汽车	所以	出色地	然后	作为	我	生长	到	知道	它

['æftərwərd] .

afterward	**.**
之后	.

但我当时对米林顿的汽车并不像后来那样了解。

[aɪ] [laɪkt] ['mɪlɪŋtən] .

I	liked	Millington	.
我	喜欢	米灵顿	.

我喜欢米灵顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [nə'poʊliən] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['bʊldɔːg] [dʒɔːz][ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [her] ,

He	was	a	short	,	Napoleon	-	looking	man	,	with	bulldog	jaws	and	not	very	much	hair	,
他	曾是	一个	短的	,	拿破仑	-	寻找	男人	,	和	斗牛犬	下颚	和	不是	非常	很多	头发	,

他身材矮小，长相酷似拿破仑，下巴像斗牛犬一样，头发也不多。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪbər] ,

and	I	was	glad	to	have	him	for	a	neighbour	,
和	我	曾是	高兴的	到	有	他	为了	一个	邻居	,

我很高兴有他这样的邻居。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][maɪ] ['neɪbər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['hɔːti] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

particularly	as	my	neighbour	on	the	other	side	was	a	tall	,	haughty	-	looking	man	.
特别	作为	我的	邻居	在	这	其他	边	曾是	一个	高的	,	傲慢	-	寻找	男人	.

:
.

尤其是我住在另一边的邻居是个身材高大、看起来很傲慢的男人。

[hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [fens] [ænd; ənd][stɛərd][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [muːvd] [ɪn] .

He	leaned	on	the	division	fence	and	stared	all	the	while	our	furniture	was	being	moved	in	.
他	倾斜	在	这	分配	栅栏	和	凝视	全部	这	尽管	我们的	家具	曾是	存在	已搬	在	.

他倚在隔离带的围栏上，目不转睛地盯着我们搬家具进来的过程。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] ['mɪlɪŋtən] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['mɪlɪŋtən] [sed] [wʌz; wəz] : “ [rɑːlf] ?

I	spoke	to	Millington	about	him	,	and	all	Millington	said	was	:	“	Rolfs	?
我	辐	到	米灵顿	关于	他	,	和	全部	米灵顿	说	曾是	:	“	罗尔夫斯	?

我和米林顿谈起他，米林顿只说了一句：“罗尔夫斯?

[oʊ] , ['hiːz] [noʊ] [gʊd] !

Oh	,	he's	no	good	!
哦	,	他是	不	好的	!

哦，他可不是什么好人!

[hiː; hi] [wəʊnt] [raɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

He	won't	ride	in	an	automobile	.
他	惯于	骑	在	一个	汽车	.

他不会乘坐汽车。

” [æt; ət][fɜːrst] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] ['getɪŋ] ['setld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

”	At	first	,	while	we	were	really	getting	settled	in	our	house	,
”	在	第一的	,	尽管	我们	是	真的	获得	定居	在	我们的	房子	,

“起初，当我们真正安顿下来的时候，

['izəbel] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [flæts] [ɪn'taɪərli] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] [tenθ] [ʌv; əv] [meɪ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

Isobel	was	bright	and	cheerful	and	seemed	to	have	forgotten	flats	entirely	but	on	the	tenth	of	May	I	saw	a	change	coming	over	her	,
伊莎贝尔	曾是	明亮的	和	快乐	和	似乎	到	有	被遗忘的	公寓	完全	但	在	这	第十	的	可能	我	锯	一个	改变	未来	超过	她	,

伊莎贝尔开朗活泼，似乎完全忘记了公寓生活，但5月10日，我发现她发生了变化。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	when	I	spoke	of	it	she	opened	her	heart	to	me	.
和	什么时候	我	辐	的	它	她	打开	她	心	到	我	.

当我提起这件事时，她向我敞开了心扉。

“ [dʒɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] ['kænɑːt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

“	John	,	”	she	said	,	“	I	am	afraid	I	cannot	stand	it	.
”	约翰	,	”	她	说	,	”	我	是	害怕的	我	不能	站立	它	.

“约翰，”她说，“恐怕我无法忍受。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] .

I	shall	try	to	,	for	your	sake	,	but	I	do	not	think	I	can	.
我	将	尝试	到	,	为了	你的	清酒	,	但	我	做	不是	思考	我	能	.

为了你，我会尽力，但我认为我做不到。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['loʊnli] !

I	am	so	lonely	!
我	是	所以	孤独	!

我好孤独！

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [æn; ən]['ætəm] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] . ”

I	feel	like	an	atom	floating	in	space	.	”
我	感觉	喜欢	一个	原子	漂浮的	在	空间	.	”

我感觉自己像一个漂浮在太空中的原子。

“ ['izəbel] !

“	Isobel	!
”	伊莎贝尔	!

“伊莎贝尔！”

” [aɪ] [sed] ['kaɪndli][bʌt; bət] [rɪ'pruːvɪŋli] .

”	I	said	kindly	but	reprovingly	.
”	我	说	亲切地	但	责备地	.

我语气温和但带着责备的语气说道。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːlf] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ? ”

“	With	the	Millingtons	on	one	side	and	the	Rolfs	on	the	other	?	”
”	和	这	米林顿	在	一	边	和	这	罗尔夫斯	在	这	其他	?	”

“一边是米林顿家族，另一边是罗尔夫家族？”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [kən'traɪtli] [ɪ'nʌf] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .

“	I	know	,	”	she	admitted	contritely	enough	;	“	but	you	can't	understand	.
”	我	知道	,	”	她	承认	懊悔地	足够的	;	”	但	你	不能	理解	.

“我知道，”她懊悔地承认道；“但你无法理解。”

['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [lɪvd] [ˌoʊvər'hed] ,

Always	and	always	,	since	I	was	born	,	some	one	has	lived	overhead	,
总是	和	总是	,	自从	我	曾是	出生	,	一些	一	有	居住地	开销	,

从我出生以来，一直都有人住在我头顶上。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [lɪvd] [ˌʌndər'niːθ] .

and	some	one	has	lived	underneath	.
和	一些	一	有	居住地	下	.

有人曾居住在下面。

['sʌmtaɪmz] ['oʊnli][ðə; ði]['dʒænɪtər] [lɪvd] [ˌʌndər'niːθ] — ”

Sometimes	only	the	janitor	lived	underneath	—	”
有时	仅有的	这	清洁工	居住地	下	—	”

有时只有清洁工住在楼下——”

“ ['izəbel] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] — ”

“	Isobel	,	”	I	said	,	“	if	you	will	try	to	explain	what	you	mean	—	”
”	伊莎贝尔	,	”	我	说	,	“	如果	你	将要	尝试	到	解释	什么	你	意思是	—	”

“伊莎贝尔，”我说，“如果你能试着解释一下你的意思——”

“ [aɪ] [miːn] [flæts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['doʊlfəli] .
“ I mean flats , ” she said dolefully .
“ 我 意思是 公寓 , ” 她 说 悲伤地 .

“我是说公寓，”她沮丧地说。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] , [dʒɑːn] ,
“ I always lived in a flat , John ,
“ 我 总是 居住地 在 一个 平坦的 , 约翰 ,

“我一直住在公寓里，约翰，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['fæməli] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli] [bɪ'loʊ] ,
and there was always a family above and a family below ,
和 那里 曾是 总是 一个 家庭 多于 和 一个 家庭 以下 ,

而且，楼上总有一家人，楼下也总有一家人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fraitənz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['fæməli]
and it frightens me to think I am in a house where there is no family
和 它 吓唬 我 到 思考 我 是 在 一个 房子 在哪里 那里 是 不 家庭
[ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
above me ,
多于 我 ,

想到我住在一间没有家人在身边的房子里，我就感到害怕。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒænɪtərz]['fæməli] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] .
and not even a janitor's family below me .
和 不是 甚至 一个 清洁工的 家庭 以下 我 .

甚至连我下面一个清洁工的家人都没有。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['neɪkɪd] , [ɔːr] [sə'spendɪd] [ɪn] [er] ,
It makes me feel naked , or suspended in air ,
它 制作 我 感觉 裸 , 或者 暂停 在 空气 ,

它让我感觉自己赤身裸体，或者悬浮在空中。

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [graʊnd] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] .
or as if there was no ground under my feet .
或者 作为 如果 那里 曾是 不 地面 在下面 我的 脚 .

或者说，就好像我的脚下没有地面一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][gæsp] ! ”
It makes me gasp ! ”
它 制作 我 喘气 ! ”

这让我倒吸一口凉气！

“ [ðæt] [ɪz] ['nɑːnsens] !
“ That is nonsense !
“ 那 是 废话 !

“那简直是胡说八道！”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .
“ That is the beauty of having a house .
“ 那 是 这 美丽 的 拥有 一个 房子 .

这就是拥有房子的美妙之处。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
We have it all to ourselves .
我们 有 它 全部 到 我们自己 .

这一切都归我们所有。

[naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [flæt] — ”

Now	**,**	**in**	**a**	**flat**	**—**	**”**
现在	,	在	一个	平坦的	—	”

现在，在一间公寓里——”

“ [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [flæt] [ɔːl][tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [dʒɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [ˌem 'iː] ;

“	**We**	**had**	**our**	**flat**	**all**	**to**	**ourselves**	**,**	**John**	**,**	**”**	**she**	**reminded**	**me**	**;**
”	我们	有	我们的	平坦的	全部	到	我们自己	,	约翰	,	”	她	提醒	我	;

“约翰，我们当时独享了整套公寓，”她提醒我；

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [flæt] ['iznt] [soʊ] [ʌn'baʊndɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] .

“	**but**	**a**	**flat**	**isn't**	**so**	**unbounded**	**as**	**a**	**house**	**.**
”	但	一个	平坦的	不是	所以	无界	作为	一个	房子	.

“但是公寓不像房子那样没有边界。”

[dʒʌst] [θɪŋk] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] !

Just	**think**	**;**	**there**	**is**	**nothing**	**between**	**us**	**and**	**the**	**top**	**of**	**the**	**sky**	**!**
只是	思考	;	那里	是	没有什么	之间	我们	和	这	顶部	的	这	天空	!

想想看，我们与天空之巅之间没有任何东西！

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fæməli] !

Not	**a**	**single**	**family**	**!**
不是	一个	单身的	家庭	!

没有一家人！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] .

It	**makes**	**me**	**nervous**	**.**
它	制作	我	紧张的	.

这让我感到紧张。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ! ”

And	**there**	**is**	**nothing**	**beneath**	**us**	**!**	**”**
和	那里	是	没有什么	下面	我们	!	”

我们脚下什么也没有！

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [aɪ] [sed] ['suːðɪŋli] , “ ['tʃaɪnə] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

“	**Now**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**I**	**said**	**soothingly**	**,**	**“**	**China**	**is**	**beneath**	**us**	**,**
”	现在	,	我的	亲爱的	,	”	我	说	舒缓地	,	“	中国	是	下面	我们	,

“亲爱的，”我轻声安慰道，“中国配不上我们。”

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['fæməli][ɪz] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] .

and	**no**	**doubt**	**a**	**very**	**respectable**	**family**	**is**	**keeping**	**house**	**directly**	**below**	**.**
和	不	怀疑	一个	非常	可敬	家庭	是	保持	房子	直接地	以下	.

毫无疑问，楼下住着的是一个非常体面的家庭。

” ['izəbel] [said] [kən'tentɪdli] .

”	**Isobel**	**sighed**	**contentedly**	**.**
”	伊莎贝尔	叹了口气	心满意足地	.

伊莎贝尔满足地叹了口气。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !

“	**I**	**am**	**so**	**glad**	**you**	**thought**	**of**	**that**	**!**
”	我	是	所以	高兴的	你	想法	的	那	!

“我太高兴你能想到这一点了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [naʊ] , [wen] [aɪ] [fiːl] ['loʊnli] ,

“	**Now**	**,**	**when**	**I**	**feel**	**lonely**	**,**
”	现在	,	什么时候	我	感觉	孤独	,

“现在，当我感到孤独的时候，

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [haʊs] [dʒɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] ['fæməli] [muːv] [ðer; ðər][pi'ænoʊ] ,

I	can	imagine	I	feel	the	house	jar	as	the	Chinese	family	move	their	piano	,
我	能	想象	我	感觉	这	房子	罐	作为	这	中国人	家庭	移动	他们的	钢琴	,

我能想象到，当这家人搬动钢琴时，房子都会晃动。

[ɔːr][aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] ['foʊnəgræf] . ”

or	I	can	imagine	that	I	hear	their	phonograph	.	”
或者	我	能	想象	那	我	听到	他们的	留声机	.	”

或者我可以想象我听到了他们的留声机的声音。

“ ['veri] [gʊd] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ɔːl] [ðæt] ,

“	Very	good	,	”	I	said	;	“	and	if	you	can	imagine	all	that	,
“	非常	好的	,	”	我	说	;	“	和	如果	你	能	想象	全部	那	,

“很好，”我说；“如果你能想象这一切，

[waɪ] ['kænɑːt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['fæməli] [ˌoʊvər'hed] , [tuː] ?

why	cannot	you	imagine	a	family	overhead	,	too	?
为什么	不能	你	想象	一个	家庭	开销	,	也	?

为什么你不能想象家庭开支也是个问题呢?

[ðə; ði] [hoʊl] ['ætɪk][ɪz][ðer; ðər] .

The	whole	attic	is	there	.
这	所有的	阁楼	是	那里	.

整个阁楼都在那里。

['veri] [wel] ; [aɪ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ɪn'taɪər]['ætɪk][tuː; tə][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Very	well	;	I	give	up	the	entire	attic	to	your	imagination	.
非常	出色地	;	我	给	向上	这	全部的	阁楼	到	你的	想像力	.

好吧，我把整个阁楼都交给你的想象力了。

” [ðen] [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['gɑːrdn] .

”	Then	I	kissed	her	and	went	into	the	back	garden	.
”	然后	我	亲吻	她	和	去	进入	这	后退	花园	.

然后我吻了她，然后去了后花园。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [leɪd] [aʊt] [ðæt] [bæk] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz]['oʊvər] - ['sæŋgwɪn] .

My	opinion	is	that	the	man	that	laid	out	that	back	garden	was	over	-	sanguine	.
我的	观点	是	那	这	男人	那	铺设	出去	那	后退	花园	曾是	超过	-	乐观	.

我认为，设计那个后花园的那个人过于乐观了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn] [bæk] ['gaːdnz] ;

I	am	passionately	fond	of	gardening	,	and	believe	in	back	gardens	;
我	是	热情地	喜爱	的	园艺	,	和	相信	在	后退	花园	;

我非常热爱园艺，并且相信后花园的价值；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [praɪs] [ʌv; əv] [siːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][hoʊ] ['hændlz] ,

but	at	the	present	price	of	seed	and	the	present	hardness	of	hoe	handles	,
但	在	这	展示	价格	的	种子	和	这	展示	硬度	的	锄	把手	,

但是以目前的种子价格和锄柄硬度来看，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bæk] ['gɑːrdn] [ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ] .

I	think	that	back	garden	is	too	large	.
我	思考	那	后退	花园	是	也	大的	.

我觉得后花园太大了。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [flæʃ] [ə'pɪnjən] , ['iːðər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

This	is	not	a	mere	flash	opinion	,	either	;	it	is	a	matter	of	study	.
这	是	不是	一个	仅仅	闪光	观点	,	任何一个	;	它	是	一个	事情	的	学习	.

这并非一时兴起的观点，而是一个需要研究的问题。

[ðə; ðiˈ][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [stʌk] [speɪd] ['ɪntuː] [ðæt] ['gɑːrdn] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ɪts] [saɪz]

The	first	day	I	stuck	spade	into	that	garden	I	had	given	little	thought	to	its	size
这	第一的	天	我	卡住	铲	进入	那	花园	我	有	给定	小的	想法	到	它是	尺寸

,

,

,

我第一次把铁锹伸进那片花园时，根本没考虑过它的大小。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðiˈ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [speɪdɪd] [ɔːl] [deɪ] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [wel] -

but	by	the	time	I	had	spaded	all	day	I	began	to	have	a	pretty	well	-
但	经过	这	时间	我	有	铲子	全部	天	我	开始	到	有	一个	漂亮的	出色地	-

[dɪˈfaɪnd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [haʊ] [lɑːrdʒ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; biˈ] ,

defined	opinion	of	gardens	and	how	large	they	should	be	,
定义	观点	的	花园	和	如何	大的	他们	应该	是	,

但是，当我铲了一整天的土之后，我对花园以及花园应该有多大已经有了相当明确的看法。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðiˈ][end][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv] [speɪdɪŋ] [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [wel]

and	by	the	end	of	the	third	day	of	spading	I	believe	I	may	say	I	was	well
和	经过	这	结尾	的	这	第三	天	的	铲土	我	相信	我	可能	说	我	曾是	出色地

[ɪˈkwɪpt] [tuː; tə]['testɪfaɪ][æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt][ɑːn] ['gɑːrdn] ['saɪzɪz] .

equipped	to	testify	as	an	expert	on	garden	sizes	.
配备	到	作证	作为	一个	专家	在	花园	尺寸	.

经过三天铲土作业，我相信我可以自信地说，我已经具备了作为花园尺寸专家的充分条件。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðiˈ] [deɪ] [ðə; ðiˈ] ['blɪstəz] [ɑːn][maɪ][hændz] [bɪˈkeɪm] [rɔː] .

That	was	the	day	the	blisters	on	my	hands	became	raw	.
那	曾是	这	天	这	水泡	在	我的	双手	成为	生的	.

那天，我手上的水泡变得通红。

[ðə; ðiˈ] [deɪ] ['æftər][maɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['izəbel] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['bɪznəs]

The	day	after	my	little	conversation	with	Isobel	I	returned	home	from	business
这	天	后	我的	小的	对话	和	伊莎贝尔	我	返回	家	从	商业

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [əˈweɪtɪŋ] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ðiˈ] [geɪt] .

to	find	her	awaiting	me	at	the	gate	.
到	寻找	她	等待中	我	在	这	门	.

与伊莎贝尔短暂交谈后的第二天，我下班回家，发现她正在门口等我。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ,

She	wore	a	bright	smile	,
她	穿着	一个	明亮的	微笑	,

她脸上带着灿烂的笑容，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] [θruː] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [hɑːpt] ['ɪntuː] [step] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

and	she	put	her	hand	through	my	arm	and	hopped	into	step	with	me	.
和	她	放	她	手	通过	我的	手臂	和	跳跃	进入	步	和	我	.

她把手搭在我的胳膊上，和我一起跳着走。

“ [dʒɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrfəli] , “ [ðə; ðiˈ] - [muːvd] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	John	,	”	she	said	cheerfully	,	“	the	Prawleys	moved	in	to	-	day	.	”
“	约翰	,	”	她	说	愉快地	,	“	这	-	已搬	在	到	-	天	.	”

“约翰，”她兴高采烈地说，“普劳利一家今天搬进来了。”

“ [ðə; ðiˈ] - ?

“	The	Prawleys	?
“	这	-	?

“普劳利一家？”

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ðiˈ] - , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [muːv] ['ɪntuː] ?

Who	are	the	Prawleys	,	and	what	did	they	move	into	?
WHO	是	这	-	,	和	什么	做过	他们	移动	进入	?

普劳利一家是谁？他们搬进了什么样的房子？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [waɪ] , [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [dʒɑːn] ?
" Why , how do I know who they are , John ?
" 为什么 , 如何 做 我 知道 WHO 他们 是 , 约翰 ?

"为什么，我怎么知道他们是谁，约翰？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [suːn] [ɪˈnʌf] ,
" I suppose we will know all about them soon enough ,
" 我 认为 我们 将要 知道 全部 关于 他们 很快 足够的 ,

我想我们很快就会了解他们的一切了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['fæməli][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [muːv] [ɪn] .
but you can't expect me to learn all about a family the day they move in .
但 你 不能 预计 我 到 学习 全部 关于 一个 家庭 这 天 他们 移动 在 .

但你不能指望我在他们搬进来的当天就了解他们一家人的所有情况。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [muːvd] ['ɪntuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['veɪkənt]
And as for what they moved into , of course there was only one vacant
和 作为 为了 什么 他们 已搬 进入 , 的 课程 那里 曾是 仅有的 一 空缺
[flæt] . "
flat . "
平坦的 . "

至于他们搬进了哪套公寓，当然，当时只有一套空着的公寓。

" [flæt] ?
" Flat ?
" 平坦的 ?

"平坦的?

[wʌn] ['veɪkənt] [flæt] ?
One vacant flat ?
一 空缺 平坦的 ?

一套空置公寓?

[wʌt] [flæt] ?
What flat ?
什么 平坦的 ?

什么公寓?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] ['izəbel] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [hɜːrˈself] .
I was afraid Isobel was not entirely herself .
我 曾是 害怕的 伊莎贝尔 曾是 不是 完全 她自己 .

我担心伊莎贝尔状态不太好。

" [ðə; ði][wʌn] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" The one above us , " she said ,
" 这 一 多于 我们 , " 她 说 ,

"就是我们头顶上的那个，"她说。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][blæŋk] [lʊk] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ðə; ði] — [ðə; ði] — [oʊ] ,

and	then	as	she	saw	the	blank	look	on	my	face	she	said	:	“	The	—	the	—	oh	,
和	然后	作为	她	锯	这	空白的	看	在	我的	脸	她	说	:	“	这	—	这	—	哦	,

[dʒɑːn] ,

John	,
约翰	,

然后，当她看到我脸上茫然的表情时，她说：“这——这——哦，约翰，

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

don't	you	understand	?
不	你	理解	?

你不明白吗?

[ðə; ði] ['ætɪk] ! ”

The	attic	!	”
这	阁楼	!	”

阁楼!

“ [hʌm] !

“	Hum	!
“	哼	!

“哼!

” [aɪ] [sed] [sə'spɪʃəsli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['izəbel] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] ,

”	I	said	suspiciously	,	looking	at	Isobel	;	but	her	face	was	so	bright	,
”	我	说	可疑地	,	寻找	在	伊莎贝尔	;	但	她	脸	曾是	所以	明亮的	,

我狐疑地看着伊莎贝尔说；但她的脸上却洋溢着光彩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['θɜːrəli] [kən'tentɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ] [θɔːt]

and	she	looked	so	thoroughly	contented	that	I	did	not	tell	her	what	I	thought
和	她	看起来	所以	彻底	满足	那	我	做过	不是	告诉	她	什么	我	想法

[ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [priː'tɛndɪŋ] .

of	this	sort	of	pretending	.
的	这	种类	的	假装	.

她看起来非常满足，所以我没有告诉她我对这种伪装的看法。

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

Too	much	of	it	is	not	good	for	a	person	.
也	很多	的	它	是	不是	好的	为了	一个	人	.

过量摄入对人体有害。

“ ['veri] [wel] , ” [aɪ] [sed] ; “ [aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['nɔɪzi] . ”

“	Very	well	,	”	I	said	;	“	I	only	hope	they	will	not	be	too	noisy	.	”
“	非常	出色地	,	”	我	说	;	“	我	仅有的	希望	他们	将要	不是	是	也	嘈杂	.	”

“很好，”我说，“我只希望他们不要太吵闹。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , ” [sed] ['izəbel] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I	don't	think	they	will	,	”	said	Isobel	,	smiling	.
“	我	不	思考	他们	将要	,	”	说	伊莎贝尔	,	微笑	.

“我觉得他们不会，”伊莎贝尔笑着说。

“ [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hoʊm] .

“	At	least	not	while	you	are	home	.
“	在	至少	不是	尽管	你	是	家	.

“至少在你待在家里的时候不会这样。”

” [ʃiː; ʃi] [helpt] [ˌem 'iː][ɔːf][wɪð; wɪθ][maɪ] [laɪt] [koʊt] ,

”	She	helped	me	off	with	my	light	coat	,
”	她	帮助	我	离开	和	我的	光	外套	,

她帮我脱下轻薄的外套，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

and	when	we	were	seated	at	the	table	she	said	:	“	By	the	way	,
和	什么时候	我们	是	坐着	在	这	桌子	她	说	:	“	经过	这	方式	,

当我们入座后，她说：“顺便说一下，

['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

Mr	.	Millington	leaned	over	the	fence	this	afternoon	,
先生	.	米灵顿	倾斜	超过	这	栅栏	这	下午	,

今天下午，米林顿先生倚在栅栏上。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪd] [tuː; tə][pɔːrt] [ˌlæfi'et] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	said	he	hoped	you	would	take	a	little	ride	to	Port	Lafayette	with	him
和	说	他	希望	你	会	拿	一个	小的	骑	到	港口	拉斐特	和	他

[suːn] .

soon	.
很快	.

他说他希望你能尽快和他一起去拉斐特港兜风。

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [ɪz][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] [ʃeɪp] [naʊ] .

He	says	his	automobile	is	in	almost	perfect	shape	now	.
他	说道	他的	汽车	是	在	几乎	完美的	形状	现在	.

他说他的车现在几乎完美无瑕。

〃 [iː] .

〃	II	.
〃	二	.

“二、

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

- ['gɑːrdn]

PRAWLEY'S	GARDEN
-	花园

普劳利花园

[aɪ]

I
我

我

['soʊbəl][wʌz; wəz] [braitə] [æt; ət] ['dɪnər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

SOBEL	was	brighter	at	dinner	than	she	had	been	for	some	days	.
索贝尔	曾是	更亮	在	晚餐	比	她	有	到过	为了	一些	天	.

索贝尔在晚餐时比前几天精神多了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [kən'tentɪd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] - [hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]

She	seemed	quite	contented	,	now	that	the	imaginary	Prawleys	had	moved	into	the
她	似乎	相当	满足	,	现在	那	这	假想	-	有	已搬	进入	这

['ætɪk] .

attic	.
阁楼	.

现在，想象中的普劳利一家搬进了阁楼，她似乎很满足。

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

She	said	no	more	about	them	,
她	说	不	更多的	关于	他们	,

她没有再提起他们。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['dɪnər] [aɪ] [pʊt] [ɑːn][maɪ] ['gɑːrdnɪŋ] [tɑːgz][ænd; ənd] [went]
and **when** **I** **had** **finished** **my** **dinner** **I** **put** **on** **my** **gardening** **togs** **and** **went**
和 什么时候 我 有 完成的 我的 晚餐 我 放 在 我的 园艺 泳衣 和 去
[aʊt] [tuː; tə] ['gɑːrdn] [ə'waɪl] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .
out **to** **garden** **awhile** **before** **dark** **.**
出去 到 花园 一会儿 前 黑暗的 .

晚饭后，我换上园艺服，在天黑前去花园里干了一会儿活。

['blɪstəz] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [moʊst]['peɪnf(ə)l]['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][wɜːrk] [lɔːŋ]
Blisters **are** **certainly** **most** **painful** **after** **a** **day** **of** **rest** **,** **and** **I** **did** **not** **work** **long**
水泡 是 当然 最多 痛苦 后 一个 天 的 休息 , 和 我 做过 不是 工作 长的
.
:
.

水泡在休息一天后肯定最疼，而我那天工作时间并不长。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
I **was** **almost** **in** **despair** **about** **the** **garden** **.**
我 曾是 几乎 在 绝望 关于 这 花园 .

我几乎对花园感到绝望。

['fʊli] [hæf] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] ,
Fully **half** **had** **not** **been** **touched** **,**
完全 一半 有 不是 到过 感动 ,

整整一半都没动过。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [lʊkt] ['rægɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['duːɪŋ]
and **what** **I** **had** **already** **done** **looked** **ragged** **and** **as** **if** **it** **needed** **doing**
和 什么 我 有 已经 完毕 看起来 破烂不堪 和 作为 如果 它 需要 正在做
['oʊvər] [ə'gen] .
over **again** **.**
超过 再次 .

而我之前完成的工作看起来杂乱无章，好像需要重做一遍。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [dʌg] , [ðə; ði] [mɔːr] [greɪt] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][sɑːd][aɪ] [faʊnd] ['berid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
The **more** **I** **dug** **,** **the** **more** **great** **chunks** **of** **sod** **I** **found** **buried** **in** **it** **,**
这 更多的 我 挖 , 这 更多的 伟大的 块 的 草皮 我 成立 埋葬 在 它 ,

我挖得越多，发现埋在土里的草皮块就越多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['gɑːrdn] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌg] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [tʃʌŋks] [ʌv; əv]
and **it** **seemed** **as** **if** **my** **garden** **,** **when** **I** **had** **dug** **out** **all** **the** **chunks** **of**
和 它 似乎 作为 如果 我的 花园 , 什么时候 我 有 挖 出去 全部 这 块 的
[sɑːd] ,
sod **,**
草皮 ,

当我把所有的草皮都挖出来之后，我的花园似乎就变成了这样。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][pɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lev(ə)l] .
would **be** **a** **pit** **instead** **of** **a** **level** **.**
会 是 一个 坑 反而 的 一个 等级 .

会变成一个坑而不是一个平台。

[ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['gɑːrdn] .
It **threatened** **to** **be** **a** **sunken** **garden** **.**
它 威胁 到 是 一个 凹陷 花园 .

它差点变成一座下沉式花园。

“ ['izəbel] , ” [aɪ] [sed] ['æŋgrəli] ,
“ **Isobel** **,** **”** **I** **said** **angrily** **,**
“ 伊莎贝尔 , ” 我 说 愤怒地 ,

“伊莎贝尔，”我生气地说。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [ɑːn] [maɪ]

when	the	sun	had	set	and	I	was	once	more	sitting	in	the	chair	on	my
什么时候	这	太阳	有	放	和	我	曾是	一次	更多的	坐着	在	这	椅子	在	我的

[və'rændə] ,

veranda	,
阳台	,

太阳落山后，我又一次坐在阳台的椅子上。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] [ræpt] [ɪn] [wet] ['hæŋkɜtʃəfs, 'hæŋkɜtʃiːfs] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['pæʃənətli] [fɑːnd]

with	my	hands	wrapped	in	wet	handkerchiefs	,	“	you	know	how	passionately	fond
和	我的	双手	包装	在	湿的	手帕	,	“	你	知道	如何	热情地	喜爱

[ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

of	gardening	I	am	,
的	园艺	我	是	,

我双手裹着湿手帕，“你知道我有多么热爱园艺，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [ænd; ənd] ['paɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] [tuː] [fʊl] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]

and	how	I	longed	and	pined	for	a	garden	for	two	full	years	,	and	you
和	如何	我	渴望	和	松开	为了	一个	花园	为了	二	满的	年	,	和	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

我整整两年都渴望拥有一个花园，你知道吗?

['ðerfɔːr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'iː] ;

therefore	,	that	it	takes	a	great	deal	of	gardening	to	satisfy	me	;
所以	,	那	它	需要	一个	伟大的	交易	的	园艺	到	满足	我	;

因此，需要大量的园艺工作才能让我感到满足;

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [leɪd] [aʊt] [ðæt] ['gɑːrdn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

but	I	must	say	that	the	man	who	laid	out	that	garden	must	have	been	a
但	我	必须	说	那	这	男人	WHO	铺设	出去	那	花园	必须	有	到过	一个

[mæn] [ʌv; əv] ['ʃeɪmfl] ['liːʒər] .

man	of	shameful	leisure	.
男人	的	可耻	闲暇	.

但我必须说，设计这座花园的人一定是个闲得发慌的人。

[hiː; hi] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [twaɪs] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] ['eni] ['gɑːrdn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . ”

He	laid	out	a	garden	twice	as	large	as	any	garden	should	be	.	”
他	铺设	出去	一个	花园	两次	作为	大的	作为	任何	花园	应该	是	.	”

他设计的花园面积是普通花园的两倍。

“ [ðen] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ?

“	Then	why	do	you	try	to	work	it	all	?
”	然后	为什么	做	你	尝试	到	工作	它	全部	?

“那你为什么还要努力工作呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [oʊ] , [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Oh	,	work	it	!
”	哦	,	工作	它	!

“哦，加油！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

”	I	exclaimed	with	some	irritation	.
”	我	惊呼	和	一些	刺激	.

我有些恼火地喊道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [let] [hæf] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [goʊ] [tuː; tə] [wiːdz] !
“ I can't let half a garden go to weeds !
” 我 不能 让 一半 一个 花园 去 到 杂草 !

“我不能让半个花园长满杂草！”

[ðæt] [wʊd] [lʊk] [naɪs] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] !
That would look nice , wouldn't it !
那 会 看 好的 , 不会 它 !

那看起来肯定很漂亮，不是吗！

[aɪl] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] !
I'll work it all right !
患病的 工作 它 全部 正确的 !

我会好好处理的！

[juː; jʊ] [dəunt] [ker] [haʊ] [aɪ] ['sʌfər] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] .
You don't care how I suffer and struggle .
你 不 关心 如何 我 遭受 和 斗争 .

你根本不在乎我如何受苦受难。

[juː; jʊ] [sɪt] [hɪr] —
You sit here —
你 坐 这里 —

你坐在这里——

” [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm]
” The next evening when I reached home
” 这 下一个 晚上 什么时候 我 达到 家

第二天晚上我到家时

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] .
I did not feel particularly happy .
我 做过 不是 感觉 特别 快乐的 .

我并没有感到特别开心。

[maɪ] [hændz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [rɔː] , [ænd; ənd] [maɪ] [bæk] [hæd; həd] [ʃɑːrp] [peɪnz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪf] ,
My hands were quite raw , and my back had sharp pains and was stiff ,
我的 双手 是 相当 生的 , 和 我的 后退 有 锋利的 疼痛 和 曾是 僵硬的 ,

我的双手磨得通红，背部剧痛僵硬。

[ænd; ənd] [aɪ] [spoʊk] ['grʌfli] [tuː; tə] ['mɪlɪŋtən] [wen] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [raɪd] [tuː; tə]
and I spoke gruffly to Millington when he suggested an automobile ride to
和 我 辐 粗声粗气地 到 米灵顿 什么时候 他 建议 一个 汽车 骑 到
[pɔːrt] [ˌlæfi'et] [fɔːr; fər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
Port Lafayette for that evening .
港口 拉斐特 为了 那 晚上 .

当米林顿提议当晚乘车去拉斐特港时，我粗声粗气地跟他说。

“ [noʊ] !
“ No !
” 不 !

“不！

” [aɪ] [sed] ['ʃɔːrtli] .
” I said shortly .
” 我 说 不久 .

我简短地说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] .
“ You ought to know I can't go .
” 你 应该 到 知道 我 不能 去 .

你应该知道我不能去。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kɪl] [maɪˈself][ɪn] [ðæt] ['gɑːrdn] !
I've got to kill myself in that garden !
我已经 得到 到 杀 我 在 那 花园 !

我得在那个花园里自杀!

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] ['izəbel] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] ['kɔŋkəd] [baɪ][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]
" But I was resolved Isobel should never see me conquered by a patch of
" 但 我 曾是 已解决 伊莎贝尔 应该 绝不 看 我 征服 经过 一个 修补 的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

但我下定决心，绝不让伊莎贝尔看到我被一小块土地打败。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [hoʊ] .
and after dinner I went out with my spade and hoe .
和 后 晚餐 我 去 出去 和 我的 铲 和 锄 .

晚饭后，我带着铲子和锄头出去了。

[wen] [maɪ] [glæns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [aɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
When my glance fell on the garden I stopped short .
什么时候 我的 瞥一眼 跌倒 在 这 花园 我 停止 短的 .

当我的目光落在花园上时，我猛地停住了脚步。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
I was very angry .
我 曾是 非常 生气的 .

我当时非常生气。

" ['izəbel] ?
" Isobel ?
" 伊莎贝尔 ?

"伊莎贝尔? "

" [aɪ] [kɔːld] ['ʃɑːrpli] .
" I called sharply .
" 我 称为 尖锐地 .

我厉声说道。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['trɪpɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][saɪd] .
She came tripping around the house and to my side .
她 来了 绊倒 大约 这 房子 和 到 我的 边 .

她跌跌撞撞地绕着房子走了一圈，来到我身边。

" [huː] [dɪd] [ðæt] ?
" Who did that ?
" WHO 做过 那 ?

"是谁干的? "

" [aɪ] [æskt] [sɪˈvɪrli] .
" I asked severely .
" 我 问 严重 .

我严厉地问道。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] ['nɑːnsens] .
I was in no mood for nonsense .
我 曾是 在 不 情绪 为了 废话 .

我当时根本没心情听人胡闹。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
She looked at the garden .
她 看起来 在 这 花园 .

她望着花园。

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] [ðə; ði] [hæf] [aɪ] [hæd; həd] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] - [hæf]

One	half	of	it	—	not	the	half	I	had	struggled	with	,	but	the	other	'	half
一	一半	的	它	—	不是	这	一半	我	有	挣扎	和	,	但	这	其他	-	一半

— [hæd; həd] [bɪn] [speɪdɪd] ,

—	had	been	spaded	,
—	有	到过	铲子	,

其中一半——不是我费尽心思处理的那一半，而是另一半——已经被铲平了。

[krʌʃt] , [rɪdʒd] , [plaːntid] , [ænd; ənd] [left] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

crushed	,	ridged	,	planted	,	and	left	in	perfect	condition	.
碎	,	脊状的	,	已种植	,	和	左边	在	完美的	状况	.

压碎、起垄、种植，并保持完美状态。

[ðə; ði] [smɔːl] ['kæbɪdʒ] [plænts] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['wɔːtərd] .

The	small	cabbage	plants	had	been	carefully	watered	.
这	小的	卷心菜	植物	有	到过	小心	浇水	.

这些小卷心菜苗都经过精心浇水。

[nɑːt] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pɪn] [hed] .

Not	a	grain	of	earth	was	larger	than	a	pin	head	.
不是	一个	粮食	的	地球	曾是	更大的	比	一个	别针	头	.

没有一粒泥土比针头大。

[nɑːt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [stʌk] [ʌp] ['eniwer] .

Not	a	blade	of	grass	stuck	up	anywhere	.
不是	一个	刀刃	的	草	卡住	向上	任何地方	.

到处连一根草都没长出来。

['izəbel] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

Isobel	looked	at	the	garden	,	and	then	at	me	.
伊莎贝尔	看起来	在	这	花园	,	和	然后	在	我	.

伊莎贝尔看了看花园，然后又看了看我。

“ [aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] !

“	I	warned	him	!
”	我	警告	他	!

我警告过他!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] !

“	I	warned	him	you	would	be	angry	when	you	came	home	!
”	我	警告	他	你	会	是	生气的	什么时候	你	来了	家	!

“我警告过他，你回家后会生气的！”

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['gɑːrdn] [ðæt] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [tuː] ,

I	told	him	you	wanted	to	garden	that	half	of	the	garden	,	too	,
我	讲述	他	你	通缉	到	花园	那	一半	的	这	花园	,	也	,

我告诉他，你也想把花园的另一半也种上花草。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [goʊ] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

and	that	you	would	probably	go	right	up	and	give	him	a	piece	of	your
和	那	你	会	大概	去	正确的	向上	和	给	他	一个	片	的	你的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

而且你很可能会直接走上前去，好好教训他一顿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hæf][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] — ″

but	he	insisted	that	he	had	a	right	to	half	the	garden	,	and	—	″
但	他	坚持	那	他	有	一个	正确的	到	一半	这	花园	,	和	—	″

但他坚持说他有权拥有花园的一半，而且——”

“ [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hæf][maɪ] ['gɑːrdn] ?

“	Who	insisted	that	he	had	a	right	to	half	my	garden	?
″	WHO	坚持	那	他	有	一个	正确的	到	一半	我的	花园	?

“谁坚持说他有权占有我花园的一半？”

″ [aɪ] [diˈmɑːndid] .

”	I	demanded	.
″	我	要求	.

我要求道。

“ [waɪ] , ″ [sed] ['izəbel] , [æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , “ ['mɪstər] . - [dɪd] . ″

“	Why	,	″	said	Isobel	,	as	if	surprised	at	the	question	,	“	Mr	.	Prawley	did	.	”
″	为什么	,	″	说	伊莎贝尔	,	作为	如果	惊讶	在	这	问题	,	“	先生	.	-	做过	.	″

“为什么？”伊莎贝尔似乎对这个问题感到惊讶，“普劳利先生确实这么做了。”

“ - ?

“	Prawley	?
″	-	?

“普劳利？”

- ?

Prawley	?
-	?

普劳利?

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] - ! ″

I	don't	know	any	Prawley	!	”
我	不	知道	任何	-	!	″

我根本不认识任何叫普劳利的人！

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] - [ðæt] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [flæt] [əˈbʌv] [ˌjuː 'es] ? ″ [sed] ['izəbel] .

“	Don't	you	know	the	Prawleys	that	moved	into	the	flat	above	us	?	”	said	Isobel	.
″	不	你	知道	这	-	那	已搬	进入	这	平坦的	多于	我们	?	″	说	伊莎贝尔	.

“你不知道搬到我们楼上的普劳利一家吗？”伊莎贝尔说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][mæn] , [tuː] , ″ [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

“	And	he	is	a	very	nice	man	,	too	,	”	she	continued	.
″	和	他	是	一个	非常	好的	男人	,	也	,	″	她	持续	.

“而且他也是个非常好的人，”她接着说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ruːd] .

“	He	was	not	at	all	rude	.
″	他	曾是	不是	在	全部	粗鲁的	.

“他一点也不粗鲁。”

[hiː; hi] ['mɪrli] [ɪn'sɪstɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] ,

He	merely	insisted	,	in	a	quiet	way	,
他	仅仅	坚持	,	在	一个	安静的	方式	,

他只是平静地坚持道：

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tenənt] [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [bæk] ['gɑːrdn] ,

that	as	he	was	a	tenant	and	as	there	was	only	one	back	garden	,
那	作为	他	曾是	一个	租户	和	作为	那里	曾是	仅有的	一	后退	花园	,

因为他是租户，而且房子只有一个后花园，

[ænd; ənd] [tuː] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hæf][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	two	families	in	the	house	,	he	was	entitled	to	half	the	garden	.
和	二	家庭	在	这	房子	,	他	曾是	标题	到	一半	这	花园	.

房子里住了两户人家，他有权拥有花园的一半。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ræn] [ɑːn] [ɪn] [ðæt] [veɪn] ,
" She did not give me a chance to speak , but ran on in that vein ,
" 她 做过 不是 给 我 一个 机会 到 说话 , 但 跑 在 在 那 静脉 ,

她根本没给我说话的机会，就继续说下去了。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
while I stood and looked at the garden and , among other things ,
尽管 我 站立 和 看起来 在 这 花园 和 , 之中 其他 事物 ,

当我站在那里欣赏花园以及其他景物时，

[θɔːt] [ʌv; əv] [maɪ] ['blɪstərd] [hændz] [ænd; ənd] [maɪ] [leɪm] [bæk] .
thought of my blistered hands and my lame back .
想法 的 我的 起泡的 双手 和 我的 瘸 后退 .

我想起了我满是水泡的双手和跛脚的背。

" [wel] [ænd; ənd] [gʊd] , ['izəbel] , " [aɪ] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
" Well and good , Isobel , " I said at length .
" 出色地 和 好的 , 伊莎贝尔 , " 我 说 在 长度 .

"很好，伊莎贝尔，"我长长地说。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
" I do not wish to have anything to say to the Prawleys ,
" 我 做 不是 希望 到 有 任何事物 到 说 到 这 - ,

"我不想和普劳利一家说任何话。"

[nɔːr] [duː] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
nor do I wish to quarrel with them ,
也不 做 我 希望 到 争吵 和 他们 ,

我也不想和他们争吵。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [dɪ'mændz] [hæf] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə]
and since he demands half the garden you may tell him he is welcome to
和 自从 他 需求 一半 这 花园 你 可能 告诉 他 他 是 欢迎 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

既然他要求分走花园的一半，你可以告诉他，他可以拿走一半。

[aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːl] [ðæt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɔbd]
I cannot conceal that in taking half of it away from me he has robbed
我 不能 隐藏 那 在 采取 一半 的 它 离开 从 我 他 有 被抢劫
[ˌem 'iː] [ʌv; əv] [dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] ['pæʃənət] ['hæpinəs] ,
me of just that much passionate happiness ,
我 的 只是 那 很多 热情的 幸福 ,

我无法掩饰，他夺走了我一半的幸福，也剥夺了我同样多的激情与快乐。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['gaːdnz] ,
and you may tell him I do not like the way he gardens ,
和 你 可能 告诉 他 我 做 不是 喜欢 这 方式 他 花园 ,

你可以告诉他，我不喜欢他的园艺方式。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
but I will say no more about it ! "
但 我 将要 说 不 更多的 关于 它 ! "

但我不会再多说了！

" [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld] [dʒɑːn] ! " [sed] ['izəbel] .
" Oh , you dear old John ! " said Isobel .
" 哦 , 你 亲爱的 老的 约翰 ! " 说 伊莎贝尔 .

"哦，亲爱的老约翰！"伊莎贝尔说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tʌtʃ] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pʊr] [sɔːr] [hændz] .

“	And	now	you	shall	not	touch	that	miserable	garden	with	your	poor	sore	hands	.
”	和	现在	你	将	不是	触碰	那	悲惨的	花园	和	你的	贫穷的	疮	双手	.

“现在，你们不许用你们那双可怜的、疼痛的手去碰那座可怜的花园。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][sɪt][ɑːn][ðə; ði][və'rændə][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [beɪð] [jʊr; jər][pɑːmz]

You	shall	just	sit	on	the	veranda	with	me	and	let	me	bathe	your	palms
你	将	只是	坐	在	这	阳台	和	我	和	让	我	洗澡	你的	棕榈树

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] .

with	witch	hazel	.
和	巫婆	榛	.

你只需和我一起坐在阳台上，让我用金缕梅水为你搓手。

” [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['stɜːrnnəs] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['izəbel] [ʌv; əv]['mɪstər] .

”	Although	I	assumed	an	air	of	sternness	in	speaking	to	Isobel	of	Mr	.
”	虽然	我	假定	一个	空气	的	严厉	在	请讲	到	伊莎贝尔	的	先生	.

- [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['hjuːmər] [hɜːr; hər] ,

-	Prawley	I	was	glad	to	be	able	to	humour	her	,
-	我	曾是	高兴的	到	是	有能力的	到	幽默	她	,

“虽然我在和伊莎贝尔谈论普劳利先生时表现得十分严肃，但我很乐意逗她开心。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] ['æftər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði] - ['fæməli]

for	she	seemed	so	much	happier	after	beginning	to	pretend	that	the	Prawley	family
为了	她	似乎	所以	很多	更快乐	后	开始	到	假装	那	这	-	家庭

['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['ætɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

occupied	the	attic	of	our	house	.
占领	这	阁楼	的	我们的	房子	.

自从她开始假装普劳利一家住在我们家的阁楼里之后，她似乎快乐多了。

['gɪvɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ðiːz] ['hɑːrmləs] ['lɪt(ə)l] [wɪmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [dʌz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf]

Giving	in	to	these	harmless	little	whims	of	our	wives	does	much	to	make	life
给予	在	到	这些	无害	小的	心血来潮	的	我们的	妻子们	做	很多	到	制作	生活

['plezəntə] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['mɪstər] .

pleasanter	for	them	—	and	for	us	—	and	as	long	as	Mr	.
更令人愉悦	为了	他们	—	和	为了	我们	—	和	作为	长的	作为	先生	.

- [left] [ˌem 'iː][maɪ] [oʊn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] .

-	Prawley	left	me	my	own	half	of	the	garden	I	could	not	be	discontented	.
-	左边	我	我的	自己的	一半	的	这	花园	我	可以	不是	是	不满	.

顺从妻子们这些无伤大雅的小愿望，能让她们的生活——也让我们的生活——更加愉快。只要普劳利先生给我留下了花园的一半，我就不会感到不满。

[wʌn] [hæf][ʌv; əv] [ðæt] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɔːl][ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['gɑːrdn] ,

One	half	of	that	garden	was	really	all	a	man	should	attempt	to	garden	,
一	一半	的	那	花园	曾是	真的	全部	一个	男人	应该	试图	到	花园	,

那座花园的一半，其实就是一个男人应该尝试耕种的全部了。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

no	matter	how	passionately	fond	of	gardening	he	might	be	.
不	事情	如何	热情地	喜爱	的	园艺	他	可能	是	.

无论他多么热爱园艺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [sɔɪl] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]

It	is	fine	to	be	the	owner	of	a	bit	of	soil	and	to	feel	the	joy	of
它	是	美好的	到	是	这	所有者	的	一个	少量	的	土壤	和	到	感觉	这	喜悦	的

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

拥有一小块土地，感受拥有的喜悦，这很好。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [mɔːr] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌnz] [oʊn] ['gɑːrdn] [trʌk]

but	it	is	still	more	delightful	to	be	able	to	see	one's	own	garden	truck
但	它	是	仍然	更多的	愉快	到	是	有能力的	到	看	一个人的	自己的	花园	卡车

['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][laɪf]['æftər][wʌn][hæz; həz][dʌg][ænd; ənd][plaːntid][ænd; ənd] ['wiːdɪd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd]

springing	into	life	after	one	has	dug	and	planted	and	weeded	and	cultivated
弹簧	进入	生活	后	一	有	挖	和	已种植	和	除草	和	栽培

[wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn] [hændz] .

with	one's	own	hands	.
和	一个人的	自己的	双手	.

但是，亲手挖掘、种植、除草和耕作，看着自己的花园卡车焕发生机，仍然令人欣喜。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['greɪtər] [dɪ'zaɪər][ɪn][laɪf][ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ɔːl][maɪ] [sper] [taɪm][tuː; tə][maɪ]

I	had	no	greater	desire	in	life	than	to	devote	all	my	spare	time	to	my
我	有	不	更大的	欲望	在	生活	比	到	奉献	全部	我的	空闲的	时间	到	我的

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

我一生最大的愿望就是把所有空闲时间都奉献给我的花园。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [gɪv] [hɪz; ɪz] [helθ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] ,

but	a	man	must	give	his	health	some	attention	,
但	一个	男人	必须	给	他的	健康	一些	注意力	,

但是，男人必须重视自己的健康。

[ænd; ənd] ['izəbel] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['gɑːdənd] [bʌt; bət][wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [aɪ] [wʊd]

and	Isobel	pointed	out	that	if	I	gardened	but	one	half	of	the	garden	I	would
和	伊莎贝尔	尖	出去	那	如果	我	花园	但	一	一半	的	这	花园	我	会

[hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə][pɔːrt] [ˌlæfi'et] [wɪð; wɪθ] ['mɪlɪŋtən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [naʊ]

have	time	to	ride	to	Port	Lafayette	with	Millington	in	his	automobile	now
有	时间	到	骑	到	港口	拉斐特	和	米灵顿	在	他的	汽车	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

伊莎贝尔指出，如果我只打理花园的一半，我就有时间时不时地和米林顿一起乘他的汽车去拉斐特港了。

[ænd; ənd][æz; əz][pɔːrt] [ˌlæfi'et] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər][ðə; ði] [er] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	as	Port	Lafayette	is	on	the	salt	water	the	air	would	be	good	for	me	.
和	作为	港口	拉斐特	是	在	这	盐	水	这	空气	会	是	好的	为了	我	.

而且由于拉斐特港位于咸水边，那里的空气对我有益。

[pɔːrt] [ˌlæfi'et] [ɪz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] - ,

Port	Lafayette	is	about	eleven	miles	from	Westcote	,
港口	拉斐特	是	关于	十一	英里	从	-	,

拉斐特港距离韦斯特科特大约十一英里，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][pɔːrt] [ˌlæfi'et] , [bʌt; bət] ['mɪlɪŋtən] [ɪz]

and	I	had	often	wished	to	go	to	Port	Lafayette	,	but	Millington	is
和	我	有	经常	希望	到	去	到	港口	拉斐特	,	但	米灵顿	是

[əb'sɜːrdli] ['dʒeləs] .

absurdly	jealous	.
荒谬地	嫉妒的	.

我常常想去拉斐特港，但米林顿却莫名其妙地嫉妒。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] ['izəbel] [baɪ] [treɪn] [ɪn] [ə'baʊt] [wʌn] [hæf] ['aʊər] ,

Of	course	,	I	could	have	taken	Isobel	by	train	in	about	one	half	hour	,
的	课程	,	我	可以	有	已采取	伊莎贝尔	经过	火车	在	关于	一	一半	小时	,

当然，我也可以坐火车带伊莎贝尔过去，大约半小时就能到。

[ɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] , [ɔːr] [draɪv] [ðer; ðər][ɪn][æn; ən]['aʊər] ;

or	I	could	walk	it	in	two	or	three	hours	,	or	drive	there	in	an	hour	;
或者	我	可以	走	它	在	二	或者	三	小时	,	或者	驾驶	那里	在	一个	小时	;

或者我可以步行两三个小时，或者开车一个小时；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [wʊd] [hɜːrt] [mɪlɪŋtənz] ['fiːlɪŋz] .

but	I	knew	that	would	hurt	Millington's	feelings	.
但	我	知道	那	会	伤害	米林顿	情怀	.

但我知道那样会伤到米林顿的心。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] .

He	would	take	it	as	an	insult	to	his	automobile	.
他	会	拿	它	作为	一个	侮辱	到	他的	汽车	.

他会把这视为对他汽车的侮辱。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][toʊld] ['izəbel] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] ['gɑːrdn] [gɑːt]['ɪntuː]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ʃeɪp] [wiː; wi]

But	now	I	told	Isobel	that	as	soon	as	my	garden	got	into	reasonable	shape	we
但	现在	我	讲述	伊莎贝尔	那	作为	很快	作为	我的	花园	得到	进入	合理的	形状	我们

[wʊd] [goʊ][tuː; tə][pɔːrt] [ˌlæfi'et] [wɪð; wɪθ] ['mɪlɪŋtən] .

would	go	to	Port	Lafayette	with	Millington	.
会	去	到	港口	拉斐特	和	米灵顿	.

但我现在告诉伊莎贝尔，等我的花园整理得差不多了，我们就和米灵顿一起去拉斐特港。

['izəbel] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [helθ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['rædɪʃiz] ,

Isobel	told	me	that	my	health	was	more	important	than	radishes	,
伊莎贝尔	讲述	我	那	我的	健康	曾是	更多的	重要的	比	萝卜	,

伊莎贝尔告诉我，我的健康比萝卜更重要。

[ænd; ənd] ['riːzənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] .

and	reasoned	that	a	few	weeds	in	a	garden	were	not	a	bad	thing	.
和	有理智的	那	一个	很少	杂草	在	一个	花园	是	不是	一个	坏的	事物	.

并认为花园里有一些杂草并不是一件坏事。

[wiːdz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [groʊ] ['ræpɪdli] , [waɪl] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑːr; ər] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərɪŋ] [θɪŋz] ,

Weeds	,	she	said	,	grow	rapidly	,	while	vegetables	are	modest	and	retiring	things	,
杂草	,	她	说	,	生长	快速	,	尽管	蔬菜	是	谦虚的	和	退休	事物	,

她说，杂草生长迅速，而蔬菜则显得不起眼且不起眼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːdz] [ɪn][maɪ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [maɪt] [set][ə; eɪ]

and	she	considered	that	a	few	weeds	in	my	half	of	the	garden	might	set	a
和	她	经过考虑的	那	一个	很少	杂草	在	我的	一半	的	这	花园	可能	放	一个

[gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] .

good	example	to	the	vegetables	.
好的	例子	到	这	蔬菜	.

她认为，我这半边花园里长些杂草，或许能给蔬菜们树立个好榜样。

['mɪstər] . - ['evɪdəntli] [held] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] ,

Mr	.	Prawley	evidently	held	a	different	view	,
先生	.	-	显然	握住	一个	不同的	看法	,

普劳利先生显然持有不同的观点。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wiːd] [tuː; tə] [reɪz] [ɪts] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

for	he	did	not	allow	a	single	weed	to	raise	its	head	in	his	half	of	the
为了	他	做过	不是	允许	一个	单身的	杂草	到	增加	它是	头	在	他的	一半	的	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

因为他不允许自己那半边花园里长出一棵杂草。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld] ['izəbel] , ['rɑðər] ['ʃɑːrpli] , [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

and	I	told	Isobel	,	rather	sharply	,	that	his	idea	was	the	right	one	,
和	我	讲述	伊莎贝尔	,	相当	尖锐地	,	那	他的	主意	曾是	这	正确的	一	,

我语气比较生硬地告诉伊莎贝尔，他的想法才是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiːd] [maɪ] ['gɑːrdn] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [wiːd] [ɪn]

and	that	I	should	weed	my	garden	every	evening	until	there	was	not	a	weed	in
和	那	我	应该	杂草	我的	花园	每一个	晚上	直到	那里	曾是	不是	一个	杂草	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

并且我应该每天晚上给花园除草，直到花园里没有一株杂草为止。

“ [bʌt; bət] , [dʒɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['rɪdn] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

“	But	,	John	,	”	she	said	,	“	I	have	never	ridden	in	an	automobile	,
“	但	,	约翰	,	”	她	说	,	“	我	有	绝不	骑	在	一个	汽车	,

“但是，约翰，”她说，“我从来没坐过汽车。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . ”

and	it	would	be	a	great	treat	for	me	.	”
和	它	会	是	一个	伟大的	对待	为了	我	.	”

对我来说，这将是一份莫大的享受。

“ [noʊ] [daʊt] , ” [aɪ] [groʊn] — [aɪ] [wʌz; wəz] ['wiːdɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['gɑːrdn] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] — “

“	No	doubt	,	”	I	groaned	—	I	was	weeding	in	my	garden	at	the	moment	—	“
“	不	怀疑	,	”	我	呻吟	—	我	曾是	除草	在	我的	花园	在	这	片刻	—	“

[bʌt; bət] , [triːt] [ɔːr] [noʊ] [triːt] ,

but	,	treat	or	no	treat	,
但	,	对待	或者	不	对待	,

“毫无疑问，”我呻吟道——我当时正在花园里除草——“但是，不管有没有奖励，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] . ”

I	am	not	going	to	have	this	half	of	the	garden	look	like	a	forest	.	”
我	是	不是	去	到	有	这	一半	的	这	花园	看	喜欢	一个	森林	.	”

我不想让花园的这一半看起来像一片森林。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [aɪ] ['saɪlənst] [hɜːr; hər] .

“	I	know	you	enjoy	it	,	”	she	began	,	but	I	silenced	her	.
“	我	知道	你	享受	它	,	”	她	开始	,	但	我	沉默	她	.

“我知道你喜欢它，”她开口说道，但我让她闭嘴了。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pæʃənətli] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] , ” [aɪ] [sed] ,

“	I	am	passionately	fond	of	gardening	,	”	I	said	,
“	我	是	热情地	喜爱	的	园艺	,	”	我	说	,

“我非常喜欢园艺，”我说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] .

“	and	I	have	told	you	so	a	million	times	.
“	和	我	有	讲述	你	所以	一个	百万	时代	.

“我已经跟你说过一百万遍了。”

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

Now	will	you	leave	me	alone	to	enjoy	it	,	or	won't	you	?
现在	将要	你	离开	我	独自的	到	享受	它	,	或者	惯于	你	?

现在你到底是该让我一个人享受一下呢，还是不该?

” [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

”	She	went	into	the	house	and	left	me	enjoying	it	alone	.
”	她	去	进入	这	房子	和	左边	我	享受	它	独自的	.

“她进了屋，留下我一个人享受这一切。”

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['iːvnɪŋ] , [wen] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [maɪ] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

The	very	next	evening	,	when	I	looked	into	my	half	of	the	garden	,
这	非常	下一个	晚上	,	什么时候	我	看起来	进入	我的	一半	的	这	花园	,

第二天傍晚，当我看向我那半边花园时，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wiːdɪd] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['hʌntɪd] [ʌp]

I	found	it	weeded	and	put	into	the	best	of	shape	,	and	when	I	hunted	up
我	成立	它	除草	和	放	进入	这	最好的	的	形状	,	和	什么时候	我	猎杀	向上

['izəbel] ,

Isobel	,
伊莎贝尔	,

我发现它已被除草并整理得井井有条，当我找到伊莎贝尔时，

['æŋgri] [ɪn'diːd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

angry	indeed	at	having	so	much	pleasure	taken	from	me	,
生气的	的确	在	拥有	所以	很多	乐趣	已采取	从	我	,

我真的非常生气，因为我失去了这么多快乐。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɜr] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

she	did	not	dare	look	me	in	the	eye	.
她	做过	不是	敢	看	我	在	这	眼睛	.

她不敢直视我的眼睛。

“ ['izəbel] , ” [aɪ] [sed] ['ʃɑːrpli] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ”

“	Isobel	,	”	I	said	sharply	,	“	what	is	the	meaning	of	this	?	”
“	伊莎贝尔	,	”	我	说	尖锐地	,	“	什么	是	这	意义	的	这	?	”

“伊莎贝尔，”我厉声说道，“这是什么意思？”

“ [dʒɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['miːkli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] .

“	John	,	”	she	said	meekly	,	“	I	am	afraid	I	am	to	blame	.
“	约翰	,	”	她	说	温顺地	,	“	我	是	害怕的	我	是	到	责备	.

“约翰，”她温顺地说，“恐怕都是我的错。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . - [dʌz] [nɑːt][laɪk] ['ɔːtəməbiːl] ['raɪdɪŋ] — ”

You	know	Mr	.	Prawley	does	not	like	automobile	riding	—	”
你	知道	先生	.	-	做	不是	喜欢	汽车	骑术	—	”

你知道普劳利先生不喜欢坐汽车——”

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['izəbel] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	know	nothing	of	the	kind	,	Isobel	,	”	I	said	.
“	我	知道	没有什么	的	这	种类	,	伊莎贝尔	,	”	我	说	.

“我对此一无所知，伊莎贝尔，”我说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] ,

“	I	know	I	am	passionately	fond	of	gardening	,
“	我	知道	我	是	热情地	喜爱	的	园艺	,

我知道我非常热爱园艺，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['fɔːrwərd]

and	that	some	one	has	robbed	me	of	the	pleasure	I	have	looked	forward
和	那	一些	一	有	被抢劫	我	的	这	乐趣	我	有	看起来	向前

[tuː; tə][fɔːr; fər] ['jɪrz] :

to	for	years	:
到	为了	年	:

有人剥夺了我多年来一直期待的快乐：

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['wiːdɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['gɑːrdn] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [lænd] . ”

the	joy	of	weeding	my	own	garden	on	my	own	land	.	”
这	喜悦	的	除草	我的	自己的	花园	在	我的	自己的	土地	.	”

在自己的土地上，为自己花园里的杂草除草，这是一种莫大的乐趣。

“ ['mɪstər] . - [dʌz] [nɑːt][laɪk] ['ɔːtəməbiːl] ['raɪdɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['izəbel] ,

“	Mr	.	Prawley	does	not	like	automobile	riding	,	”	continued	Isobel	,
“	先生	.	-	做	不是	喜欢	汽车	骑术	,	”	持续	伊莎贝尔	,

“普劳利先生不喜欢坐汽车，”伊莎贝尔继续说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz][soʊ]

“	and	he	came	to	me	this	morning	and	told	me	his	health	was	so
”	和	他	来了	到	我	这	早晨	和	讲述	我	他的	健康	曾是	所以

[pʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdɑːktər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈgɑːrdnɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

poor	that	his	doctor	had	told	him	nothing	but	gardening	could	save	his	life	.
贫穷的	那	他的	医生	有	讲述	他	没有什么	但	园艺	可以	节省	他的	生活	.

“今天早上他来找我，告诉我他的健康状况非常糟糕，医生告诉他，除了园艺之外，没有任何其他方法可以挽救他的生命。”

[wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdɑːktər] ,

When	he	showed	the	garden	to	his	doctor	,
什么时候	他	显示	这	花园	到	他的	医生	,

当他向医生展示花园时，

[ðə; ði][ˈdɑːktər][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈgetɪŋ] [hæf] [ɪˈnʌf] [ˈgɑːrdnɪŋ] — [ðæt] [hiː; hi]

the	doctor	told	him	he	was	not	getting	half	enough	gardening	—	that	he
这	医生	讲述	他	他	曾是	不是	获得	一半	足够的	园艺	—	那	他

[mʌst; məst] [ˈgɑːrdn] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] .

must	garden	twice	as	much	.
必须	花园	两次	作为	很多	.

医生告诉他，他园艺的时间远远不够——他必须增加一倍的园艺时间。

[aɪ][toʊld][ˈmɪstər] . - [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][jʊr; jər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

I	told	Mr	.	Prawley	he	could	not	have	your	half	of	the	garden	,
我	讲述	先生	.	-	他	可以	不是	有	你的	一半	的	这	花园	,

我告诉普劳利先生，他不能拥有你那半块花园。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈpæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — ”

because	you	were	passionately	fond	of	it	—	”
因为	你	是	热情地	喜爱	的	它	—	”

因为你非常喜爱它——”

“ [truː] , [ˈizəbel] !

“	True	,	Isobel	!
”	真的	,	伊莎贝尔	!

“没错，伊莎贝尔！”

” [aɪ] [sed] , [ˈrʌbɪŋ] [maɪ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪmɪst] [spɑːt] .

”	I	said	,	rubbing	my	back	at	the	lamest	spot	.
”	我	说	,	擦	我的	后退	在	这	最差的	点	.

我一边揉着背上最疼的地方一边说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈbɛgd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpleʒər]

“	But	he	begged	on	his	knees	,	saying	that	while	it	was	only	a	pleasure
”	但	他	乞求	在	他的	膝盖	,	说	那	尽管	它	曾是	仅有的	一个	乐趣

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

但他跪地哀求，说虽然这只是你的快乐，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪf][ænd; ənd] [helθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [wept] ,

it	was	life	and	health	for	him	,	and	when	his	wife	wept	,
它	曾是	生活	和	健康	为了	他	,	和	什么时候	他的	妻子	哭泣	,

对他来说，生命和健康至关重要，当他的妻子哭泣时，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .

I	had	not	the	heart	to	refuse	.
我	有	不是	这	心	到	拒绝	.

我实在不忍心拒绝。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,

He	said	he	would	make	a	fair	exchange	,
他	说	他	会	制作	一个	公平的	交换	,

他说他会做出公平的交易。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈænti] - [ˌvedʒəˈteriən] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði]

and	that	as	he	was	an	anti	-	vegetarian	you	could	have	all	the
和	那	作为	他	曾是	一个	反对	-	素食	你	可以	有	全部	这

[ˈvedʒtəb(ə)lz] [ðæt] [gruː] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [hæf] ,

vegetables	that	grew	in	your	own	half	,
蔬菜	那	生长	在	你的	自己的	一半	,

而且因为他反对素食，所以你可以吃掉你那半块地里长的所有蔬菜。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [gruː] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [tuː] . ”

and	all	that	grew	in	his	,	too	.	”
和	全部	那	生长	在	他的	,	也	.	”

所有这些也都在他的心中滋生。”

“ [ˈizəbel] , ” [aɪ] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] , “ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə]

“	Isobel	,	”	I	said	,	taking	her	hand	,	“	this	is	a	great	,	great	disappointment	to
“	伊莎贝尔	,	”	我	说	,	采取	她	手	,	“	这	是	一个	伟大的	,	伟大的	失望	到

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

“伊莎贝尔，”我握住她的手说，“这对我来说真是太令人失望了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [rɑːbz] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈpæʃənətli] [fɑːnd] ,

It	robs	me	of	a	pleasure	of	which	I	may	say	I	am	passionately	fond	,
它	抢劫	我	的	一个	乐趣	的	哪个	我	可能	说	我	是	热情地	喜爱	,

它剥夺了我非常喜爱的一种乐趣。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑːt] [dɪsˈoʊn] [ə; eɪ] [ˈkɑːntrækt] [meɪd] [baɪ] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] .

but	I	cannot	disown	a	contract	made	by	my	little	wife	.
但	我	不能	断绝关系	一个	合同	制成	经过	我的	小的	妻子	.

但我不能否认我小妻子签订的合同。

[ˈmɪstər] . - [meɪ] [ˈgɑːrdn] [maɪ] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

Mr	.	Prawley	may	garden	my	half	of	the	garden	.
先生	.	-	可能	花园	我的	一半	的	这	花园	.

普劳利先生可以照管我那半个花园。

” [aɪ] [mʌst; məst] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [aɪˈdiːəl] [ˈtenənts] .

”	I	must	admit	that	the	Prawleys	were	ideal	tenants	.
”	我	必须	承认	那	这	-	是	理想的	租户	.

我必须承认，普劳利一家是理想的房客。

[nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

Not	a	sound	came	from	his	floor	of	the	house	.
不是	一个	声音	来了	从	他的	地面	的	这	房子	.

他所在的楼层寂静无声。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [nɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [æt; ət] [ɔːl] .

Indeed	,	I	did	not	see	him	nor	his	family	at	all	.
的确	,	我	做过	不是	看	他	也不	他的	家庭	在	全部	.

事实上，我根本没见到他，也没见到他的家人。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [deɪz] [ɪn] [taʊn] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈizəbel] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈmeni]

But	during	my	days	in	town	he	and	Isobel	seemed	to	have	many
但	期间	我的	天	在	镇	他	和	伊莎贝尔	似乎	到	有	许多

[ˌkɔnvəˈseiʃənz] ,

conversations	,
对话	,

但在我待在镇上的那几天，他和伊莎贝尔似乎有很多次交谈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['tendər] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['iːzəli] [muːvd] [ðæt] [wʌn][baɪ][wʌn][ʃiː; ʃi][let]

and	she	was	so	tender	-	hearted	and	easily	moved	that	one	by	one	she	let
和	她	曾是	所以	投标	-	心地	和	容易地	已搬	那	一	经过	一	她	让

['mɪstər] . - [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [wɜːrk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] ['raɪtli] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi]

Mr	.	Prawley	take	all	the	outdoor	work	of	which	I	may	rightly	claim	to	be
先生	.	-	拿	全部	这	户外的	工作	的	哪个	我	可能	没错	宣称	到	是

['pæʃ(ə)n] — [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [fɑːnd] .

passion	—	to	be	exceedingly	fond	.
热情	—	到	是	非常	喜爱	.

她心地善良，容易被感动，于是她一个接一个地让普劳利先生承担所有户外工作，而我完全可以说，我对这些工作充满热情——我非常喜欢它们。

['moʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'laɪt] .

Mowing	the	lawn	is	one	of	the	things	in	which	I	delight	.
割草	这	草地	是	一	的	这	事物	在	哪个	我	喜	.

修剪草坪是我喜欢做的事情之一。

[aɪ] ['ɑːrdntli] [lʌv] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] ['moʊər] , [ænd; ənd] [ɪf] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

I	ardently	love	pushing	the	lawn	mower	,	and	if	,	occasionally	,
我	热切地	爱	推动	这	草地	割草机	,	和	如果	,	偶尔	,

我非常喜欢推割草机，而且偶尔，

[aɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [groʊ] ['ræðər] [lɔːŋ] ,

I	allowed	the	grass	to	grow	rather	long	,
我	允许	这	草	到	生长	相当	长的	,

我让草长得比较长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	was	only	because	I	was	saving	the	pleasure	of	cutting	it	,
它	曾是	仅有的	因为	我	曾是	保存	这	乐趣	的	切割	它	,

那只是因为我想保留切割的乐趣。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [seɪvz] [ðə; ði]['aɪsɪŋ][ʌv; əv][ɪts] [keɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [swiːt] [baɪt] .

as	a	child	saves	the	icing	of	its	cake	for	the	last	sweet	bite	.
作为	一个	孩子	保存	这	糖霜	的	它是	蛋糕	为了	这	最后的	甜的	咬	.

就像孩子把蛋糕上的糖霜留到最后一口吃一样。

[aɪ] [rɪ'membər] [ri'mɑːkɪŋ] , [kwaɪt][ɪn][dʒoʊk] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [lɔːn] ['niːdɪd]

I	remember	remarking	,	quite	in	joke	,	one	morning	,	that	the	confounded	lawn	needed
我	记住	评论	,	相当	在	开玩笑	,	一	早晨	,	那	这	令人困惑	草地	需要

['moʊɪŋ] [ə'gen] ,

mowing	again	,
割草	再次	,

我记得有一天早上，我半开玩笑地说，那该死的草坪又该割草了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [græs] [siːmd] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [groʊ] ,

and	that	the	grass	seemed	to	do	nothing	but	grow	,
和	那	这	草	似乎	到	做	没有什么	但	生长	,

草似乎除了生长什么也不做。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [bæk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][gɑːt][hoʊm] [ðæt]

and	that	I'd	probably	have	to	break	my	back	over	it	when	I	got	home	that
和	那	ID	大概	有	到	休息	我的	后退	超过	它	什么时候	我	得到	家	那

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

而且我那天晚上回家后可能得为此累死累活。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] ['izəbel] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən]

But	when	I	reached	home	that	evening	I	suspected	that	Isobel	must	have	taken
但	什么时候	我	达到	家	那	晚上	我	怀疑	那	伊莎贝尔	必须	有	已采取

[maɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk][æz; əz] ['ɜːrnɪst] ,

my	little	joke	as	earnest	,
我的	小的	开玩笑	作为	认真	,

但那天晚上回到家后，我怀疑伊莎贝尔一定把我的小玩笑当真了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːn] [wʌz; wəz] ['naɪsli] [moʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [trɪmd] .

for	the	lawn	was	nicely	mown	and	the	edges	trimmed	.
为了	这	草地	曾是	很好	修剪过的	和	这	边缘	修剪过的	.

因为草坪修剪得很整齐，边缘也修剪得很整齐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wen] [aɪ] ['kwestʃənd] ['izəbel] ,

It	seemed	,	when	I	questioned	Isobel	,
它	似乎	,	什么时候	我	被质问	伊莎贝尔	,

当我质问伊莎贝尔时，似乎

[ðæt] ['mɪstər] . - ['dɑːktər][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ænd; ənd][hæd; həd]

that	Mr	.	Prawley's	doctor	was	not	satisfied	with	his	progress	and	had
那	先生	.	-	医生	曾是	不是	使满意	和	他的	进步	和	有

[ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lɔːn] ['moʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [rɪ'kʌvəri] .

assured	him	that	lawn	mowing	was	necessary	for	his	complete	recovery	.
保证	他	那	草地	割草	曾是	必要的	为了	他的	完全的	恢复	.

普劳利先生的医生对他的康复进展并不满意，并向他保证，割草是他完全康复的必要条件。

[ðʌs] ['izəbel] [ə'laʊd] ['mɪstər] . - [tuː; tə][juː'zɜːrp] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['pleʒərz] .

Thus	Isobel	allowed	Mr	.	Prawley	to	usurp	another	of	my	pleasures	.
因此	伊莎贝尔	允许	先生	.	-	到	篡	其他	的	我的	快乐	.

就这样，伊莎贝尔让普劳利先生夺走了我的另一项乐趣。

[soʊ] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

So	,	one	by	one	,
所以	,	一	经过	一	,

所以，一个接一个地，

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['tæsks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['pæʃənətli] [fɑːnd][wɜːr; wər] [restid] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]

the	outdoor	tasks	of	which	I	am	so	passionately	fond	were	wrested	from	me
这	户外的	任务	的	哪个	我	是	所以	热情地	喜爱	是	夺取	从	我

.

:

.

我无比热爱的户外活动都被剥夺了。

[aɪ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['hjuːmər] ['izəbel] [ɪn]

I	allowed	them	to	go	because	I	thought	it	necessary	to	humour	Isobel	in
我	允许	他们	到	去	因为	我	想法	它	必要的	到	幽默	伊莎贝尔	在

[hɜːr; hər] ['priːtens] [ðæt] [sʌm; səm]['fæməli] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [flæt] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

her	pretence	that	some	family	occupied	a	flat	above	us	,
她	虚伪	那	一些	家庭	占领	一个	平坦的	多于	我们	,

我放他们走了，因为我觉得有必要顺着伊莎贝尔的话，让她继续假装我们楼上住着一家人。

[ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [wel] ;

and	all	seemed	well	;
和	全部	似乎	出色地	;

一切似乎都很顺利；

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][pɔ:rt] [ˌlæfi'et] [ɪn]['mɪstər] . [mɪlɪŋtənz] ['ɔ:təməbi:l]

and	we	were	ready	to	go	to	Port	Lafayette	in	Mr	.	Millington's	automobile
和	我们	是	准备好	到	去	到	港口	拉斐特	在	先生	.	米林顿	汽车

[wen'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] ,

whenever	it	was	ready	to	take	us	,
每当	它	曾是	准备好	到	拿	我们	,

我们随时准备乘坐米林顿先生的汽车前往拉斐特港，只要他的车能开走就行。

[wen] [wʌn] [deɪ] [ɪn][dʒu:n][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə]['noʊtɪs] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [græs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]

when	one	day	in	June	I	happened	to	notice	that	our	grass	was	getting
什么时候	一	天	在	六月	我	发生	到	注意	那	我们的	草	曾是	获得

[ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi] .

unusually	long	and	untidy	.
异常地	长的	和	凌乱	.

六月的某一天，我偶然注意到我们家的草坪长得异常长，而且杂乱不堪。

“ ['izəbel] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] ['hju:mər] ['mɪstər] . - ,

“	Isobel	,	”	I	said	,	“	I	have	humoured	Mr	.	Prawley	,
“	伊莎贝尔	,	”	我	说	,	“	我	有	幽默	先生	.	-	,

“伊莎贝尔，”我说，“我一直都在哄着普劳利先生，

[ə'bændənɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] [tʃɔ:rz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['pæʃənətli] [fɑ:nd] ,

abandoning	to	him	all	the	outdoor	chores	of	which	I	am	so	passionately	fond	,
放弃	到	他	全部	这	户外的	家务	的	哪个	我	是	所以	热情地	喜爱	,

我把所有我极其喜爱的户外杂务都交给了他，

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][du:] [ðɪs] [lɔ:n] [aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

but	if	he	is	to	do	this	lawn	I	want	him	to	do	it	,
但	如果	他	是	到	做	这	草地	我	想	他	到	做	它	,

但如果他要修剪这片草坪，我希望他来做。

[ænd; ənd][nɑ:t] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃeɪmfəli] .

and	not	neglect	it	shamefully	.
和	不是	忽视	它	可耻地	.

而不是可耻地忽视它。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ! ”

I	will	not	have	it	looking	like	this	!	”
我	将要	不是	有	它	寻找	喜欢	这	!	”

我绝不允许它变成这样！

“ [bʌt; bət] , [dʒɑ:n] — ” [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] .

“	But	,	John	—	”	she	began	.
“	但	,	约翰	—	”	她	开始	.

“但是，约翰——”她开口说道。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['izəbel] , ” [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ]['æŋgər] , “ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !

“	I	tell	you	,	Isobel	,	”	I	said	,	with	rising	anger	,	“	I	won't	have	it	!
“	我	告诉	你	,	伊莎贝尔	,	”	我	说	,	和	上升	愤怒	,	“	我	惯于	有	它	!

“我告诉你，伊莎贝尔，”我怒气冲冲地说，“我绝不接受！”

[aɪl] [stænd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæv; həv] [rɔbd] [maɪ'self][ʌv; əv][maɪ] ['gretɪst] ['pleʒər]

I'll	stand	a	good	deal	,	but	when	I	have	robbed	myself	of	my	greatest	pleasure
患病的	站立	一个	好的	交易	,	但	什么时候	我	有	被抢劫	我	的	我的	最	乐趣

,

,

,

我能忍受很多，但当我剥夺了自己最大的快乐时，

[ænd; ənd] [ðen] [si:] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [ni'glektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

and	then	see	the	other	man	neglecting	it	,	I	rebel	.
和	然后	看	这	其他	男人	疏忽	它	,	我	反叛	.

然后看到另一个人忽视了它，我就反抗了。

[ɪf] [ðɪs] [goʊz] [ɑːn] [aɪl] [fər'get] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæz; həz][bæd] [helθ] .
If this goes on I'll forget that Mr . Prawley has bad health .
如果 这 去 在 患病的 忘记 那 先生 . - 有 坏的 健康 .

如果这种情况继续下去，我会忘记普劳利先生身体不好这件事。

[aɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] [maɪ'self] ! ”
I'll enjoy cutting the lawn myself ! ”
患病的 享受 切割 这 草地 我 ! ”

我喜欢自己割草！

“ [dʒɑːn] , ” [sed] ['izəbel] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd] !
“ John , ” said Isobel , throwing her arms about my neck , “ you will be so glad !
“ 约翰 , ” 说 伊莎贝尔 , 投掷 她 武器 关于 我的 脖子 , “ 你 将要 是 所以 高兴的 !

“约翰，”伊莎贝尔说着，搂住了我的脖子，“你会非常高兴的！”

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !
I have good news to tell you !
我 有 好的 消息 到 告诉 你 !

我有个好消息要告诉你！

[ðə; ði] - [hæv; həv] [muːvd] [ə'weɪ] !
The Prawleys have moved away !
这 - 有 已搬 离开 !

普劳利一家搬走了！

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] ['həʊɪŋ] [ænd; ənd] ['moʊɪŋ] . ”
Now you can do all your own hoeing and mowing . ”
现在 你 能 做 全部 你的 自己的 锄 和 割草 . ”

现在你可以自己完成所有的锄地和割草工作了。

“ [ðə; ði] - [hæv; həv] [muːvd] [ə'weɪ] ?
“ The Prawleys have moved away ?
“ 这 - 有 已搬 离开 ?

“普劳利一家搬走了吗？”

” [aɪ] [gɑːspt] .
” I gasped .
” 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrfəli] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['gɑːrdn] [ɔːl][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
“ Yes , ” she said cheerfully , “ and now you can garden all the garden ,
“ 是的 , ” 她 说 愉快地 , “ 和 现在 你 能 花园 全部 这 花园 ,

“是的，”她高兴地说，“现在你可以打理整个花园了。”

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [reɪk] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːks] , [ænd; ənd] [wiːd] ,
and cut all the lawn and rake all the walks , and weed ,
和 切 全部 这 草地 和 耙 全部 这 散步 , 和 杂草 ,

修剪所有草坪，耙平所有人行道，并除草。

[ænd; ənd][duː][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] . ”
and do all the things you are so fond of doing . ”
和 做 全部 这 事物 你 是 所以 喜爱 的 正在做 . ”

去做所有你喜欢做的事情。”

“ ['izəbel] , ” [aɪ] [sed] ['stɜːrnli] , “ [ɪf] [aɪ] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][maɪ'self][aɪ] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][glæd] .
“ Isobel , ” I said sternly , “ if I thought only of myself I would indeed be glad .
“ 伊莎贝尔 , ” 我 说 严厉地 , “ 如果 我 想法 仅有的 的 我 我 会 的确 是 高兴的 .

“伊莎贝尔，”我严厉地说，“如果我只想到自己，我当然会很高兴。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] [waɪf] [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [flæt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .
But I cannot have my little wife fearing the empty flat above her .
但 我 不能 有 我的 小的 妻子 害怕 这 空的 平坦的 多于 她 .

但我不能让我的小妻子害怕楼上空荡荡的公寓。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] ['haɪər] [ə'nʌðər] — [ɜːr; ər] — [get] [ə'nʌðər] ['fæməli] . ”

You	must	immediately	hire	another	—	er	—	get	another	family	.	”
你	必须	立即地	聘请	其他	—	呃	—	得到	其他	家庭	.	”

你必须立即再雇佣——呃——再找一家人。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['nɜːrvəs] ['eni] [mɔːr] , [dʒɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	But	I	shall	not	be	nervous	any	more	,	John	,	”	she	said	;
”	但	我	将	不是	是	紧张的	任何	更多的	,	约翰	,	”	她	说	;

“但我不会再紧张了，约翰，”她说；

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [wɜːrk] .

“	and	it	is	a	shame	to	deprive	you	of	the	outdoor	work	.
”	和	它	是	一个	耻辱	到	剥夺	你	的	这	户外的	工作	.

“剥夺你户外工作的机会实在太可惜了。”

” [aɪ] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [lɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] .

”	I	looked	out	upon	the	large	lawn	and	the	large	garden	.
”	我	看起来	出去	之上	这	大的	草地	和	这	大的	花园	.

我眺望着宽阔的草坪和大花园。

“ [noʊ] , ['izəbel] , ” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

“	No	,	Isobel	,	”	I	said	,	“	you	must	take	no	chances	.
”	不	,	伊莎贝尔	,	”	我	说	,	“	你	必须	拿	不	机会	.

“不，伊莎贝尔，”我说，“你绝不能冒险。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['nɜːrvəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] .

You	may	not	think	you	will	be	nervous	,	but	the	feeling	may	return	.
你	可能	不是	思考	你	将要	是	紧张的	,	但	这	感觉	可能	返回	.

你可能认为自己不会紧张，但这种感觉可能会再次出现。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][get][ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [muːv] [ɪn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] !

If	you	do	not	get	a	family	to	move	in	,	I	shall	!
如果	你	做	不是	得到	一个	家庭	到	移动	在	,	我	将	!

如果你找不到愿意搬进来的家庭，那我就自己找！

” [aɪ] [rʌbd] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][maɪ][hændz] [wer] [ðə; ði] ['blɪstəz] [hæd; həd] [bɪn] ,

”	I	rubbed	the	palms	of	my	hands	where	the	blisters	had	been	,
”	我	摩擦	这	棕榈树	的	我的	双手	在哪里	这	水泡	有	到过	,

我揉了揉手掌上曾经起过水泡的地方，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [bæk] [wer] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] [eɪks] [hæd; həd]

and	thought	of	the	middle	of	my	back	where	the	pains	and	aches	had
和	想法	的	这	中间	的	我的	后退	在哪里	这	疼痛	和	疼痛	有

['kɔŋgrigeitid] .

congregated	.
聚集	.

我想起了背部中间，那里疼痛难忍。

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ] ['pæʃənət] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊtdɔːr] [wɜːrk] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər]

I	was	ready	to	sacrifice	my	passionate	longing	for	outdoor	work	once	more	for
我	曾是	准备好	到	牺牲	我的	热情的	渴望	为了	户外的	工作	一次	更多的	为了

['ɪzəˌbɛlz] [seɪk] .

Isobel's	sake	.
伊莎贝尔的	清酒	.

为了伊莎贝尔，我准备再次牺牲我对户外工作的热情。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] , “ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['kʌlərd] [mæn][ɪn] ['loʊər]

“	Well	,	”	she	said	thoughtfully	,	“	I	know	of	an	excellent	coloured	man	in	Lower
”	出色地	,	”	她	说	深思熟虑	,	“	我	知道	的	一个	出色的	有色	男人	在	降低

-

Westcote	,
-	,

“嗯，”她若有所思地说，“我知道下韦斯科特有一位非常优秀的黑人男子。”

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['haɪər][baɪ][ðə; ði] [deɪ] — [aɪ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː]

that	we	can	hire	by	the	day	—	I	mean	that	we	can	get	to	move	into
那	我们	能	聘请	经过	这	天	—	我	意思是	那	我们	能	得到	到	移动	进入

[ðə; ði] [flæt] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [ə'fɔːrd] ,

the	flat	—	but	I	can	hardly	afford	,
这	平坦的	—	但	我	能	几乎	买得起	,

我们可以按天租房——我的意思是我们可以搬进那套公寓——但我几乎负担不起，

[wɪð; wɪθ][maɪ]['prez(ə)nt] [ə'laʊəns] , [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [miːn] — ”

with	my	present	allowance	,	to	pay	his	wages	—	that	is	,	I	mean	—	”
和	我的	展示	津贴	,	到	支付	他的	工资	—	那	是	,	我	意思是	—	”

用我目前的津贴来支付他的工资——我的意思是——”

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['izəbel] , ” [aɪ] [sed] ['heɪstɪli] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] [ə'laʊəns]

“	For	some	time	,	Isobel	,	”	I	said	hastily	,	“	I	have	been	thinking	your	allowance
“	为了	一些	时间	,	伊莎贝尔	,	”	我	说	草草	,	“	我	有	到过	思维	你的	津贴

[wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] .

was	too	small	.
曾是	也	小的	.

“伊莎贝尔，”我急忙说道，“有一段时间，我一直觉得你的零花钱太少了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['haʊshoʊld] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ]

You	must	have	a	—	a	great	many	household	expenses	of	which	I	know
你	必须	有	一个	—	一个	伟大的	许多	家庭	开支	的	哪个	我	知道

['nʌθɪŋ] . ”

nothing	.	”
没有什么	.	”

你一定有很多家庭开支，而我对此一无所知。”

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

“	I	have	,	”	she	said	simply	.
“	我	有	,	”	她	说	简单地	.

“我有，”她简单地说。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][aɪ] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [lɔːn] [græs] [hæd; həd] [bɪn]

That	evening	when	I	returned	from	the	city	I	saw	that	the	lawn	grass	had	been
那	晚上	什么时候	我	返回	从	这	城市	我	锯	那	这	草地	草	有	到过

[kʌt] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːn] [hæd; həd] [bɪn] [ʃeɪvd] .

cut	so	closely	that	it	looked	as	if	the	lawn	had	been	shaved	.
切	所以	密切	那	它	看起来	作为	如果	这	草地	有	到过	剃光	.

那天晚上我从城里回来时，发现草坪上的草被剪得非常短，看起来就像被剃过一样。

['izəbel] [ræn][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

Isobel	ran	to	meet	me	.
伊莎贝尔	跑	到	见面	我	.

伊莎贝尔跑过来迎接我。

“ [dʒɑːn] !

“	John	!
“	约翰	!

“约翰！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [dʒɑːn] !

”	she	cried	;	“	John	!
”	她	哭	;	“	约翰	!

她喊道：“约翰！”

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [flæt] [ˌoʊvər'hed] ? ”

Who	do	you	think	has	moved	into	the	flat	overhead	?	”
WHO	做	你	思考	有	已搬	进入	这	平坦的	开销	?	”

你觉得是谁搬进了楼上的公寓?

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !
“ Dear me !
” 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? ”
“ How should I know ? ”
” 如何 应该 我 知道 ? ”

“我怎么会知道？”

“ [ðə; ði] - !
“ The Prawleys !
” 这 - !

“普劳利一家！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðə; ði] - [hæv; həv] [muːvd] [bæk] [ə'gen] .
“ The Prawleys have moved back again .
” 这 - 有 已搬 后退 再次 .

“普劳利一家又搬回来了。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [glæd] ?
Are you not glad ?
是 你 不是 高兴的 ?

你难道不高兴吗?

” [aɪ] [kən'siːld] [maɪ] [ʃə'grɪn] .
” I concealed my chagrin .
” 我 暗 我的 懊恼 .

我掩饰住了懊恼。

[aɪ] [hɪd] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['pæʃənət] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['aʊtdɔːr] [wɜːrk] [wʌns]
I hid the sorrow with which I saw my passionate fondness for outdoor work once
我 隐藏 这 悲哀 和 哪个 我 锯 我的 热情的 喜爱 为了 户外的 工作 一次
[mɔːr] [dɪ'fiːtɪd] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɑːbdʒekt] .
more defeated of its object .
更多的 战败 的 它是 目的 .

我掩饰着心中的悲伤，因为我发现自己对户外工作的热爱再次落空了。

“ ['izəbel] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Isobel , ” I said ,
” 伊莎贝尔 , ” 我 说 ,

“伊莎贝尔，”我说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] ['mɪstər] . - ['dɑːktər][tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

“	I	wish	you	would	tell	Mr	.	Prawley's	doctor	to	tell	Mr	.	Prawley	that	it	is
”	我	希望	你	会	告诉	先生	.	-	医生	到	告诉	先生	.	-	那	它	是

[ɪm'perətɪv] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - [best] [helθ] [ðæt] ['mɪstər] . - [dɪg][ðə; ði] [græs] [aʊt] [ʌv; əv]

imperative	for	Mr	.	Prawley's	best	health	that	Mr	.	Prawley	dig	the	grass	out	of
至关重要的	为了	先生	.	-	最好的	健康	那	先生	.	-	挖	这	草	出去	的

[ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːks] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

the	gravel	walks	to	-	morrow	.
这	碎石	散步	到	-	明天	.

“我希望你能告诉普劳利先生的医生，让他告诉普劳利先生，为了普劳利先生的健康，他必须明天把碎石路上的草挖出来。

[tel] [hɪm; ɪm] — ”

Tell	him	—	”
告诉	他	—	”

告诉他——”

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɔːks] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	I	told	him	this	evening	to	do	the	walks	the	first	thing	in	the	morning	,
”	我	讲述	他	这	晚上	到	做	这	散步	这	第一的	事物	在	这	早晨	,

“我今晚告诉他，明天一早第一件事就是去散步。”

” [sed] ['izəbel] ['ɪnəsntli] ,

”	said	Isobel	innocently	,
”	说	伊莎贝尔	天真地	,

“伊莎贝尔天真无邪地说，”

“ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][help] ['meri]

“	and	when	he	has	done	them	I	am	going	to	have	him	help	Mary
”	和	什么时候	他	有	完毕	他们	我	是	去	到	有	他	帮助	玛丽

[wɑːʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

wash	the	windows	.
洗	这	视窗	.

“等他做完这些事，我就让他帮玛丽洗窗户。”

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	III	.
”	三、	.

“三、

[ðə; ði] ['iːkwaɪn] ['pæləs]

THE	EQUINE	PALACE
这	马科动物	宫殿

马术宫殿

[en]

N
N

N

[aʊ] [ðæt] ['mɪstər] . - [ɪz] [bæk] , ” [aɪ][toʊld] ['izəbel] ,

OW	that	Mr	.	Prawley	is	back	,	”	I	told	Isobel	,
OW	那	先生	.	-	是	后退	,	”	我	讲述	伊莎贝尔	,

“哦，普劳利先生回来了，”我告诉伊莎贝尔。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [trɪp][tuː; tə][pɔːrt] [ˌlæfi'et] [wɪð; wɪθ] ['mɪlɪŋtən] ,

“	we	can	take	that	trip	to	Port	Lafayette	with	Millington	,
”	我们	能	拿	那	旅行	到	港口	拉斐特	和	米灵顿	,

“我们可以和米林顿一起去拉斐特港旅行，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['izəbel] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ;

"	and	it	was	then	Isobel	mentioned	the	advisability	of	keeping	a	horse	;
"	和	它	曾是	然后	伊莎贝尔	提及	这	建议性	的	保持	一个	马	;

[bʌt; bət] ['mɪlɪŋtən] [ænd; ənd][aɪ] ,

but	Millington	and	I	,
但	米灵顿	和	我	,

就在那时，伊莎贝尔提到了养马的明智之举；但是米林顿和我，

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] , [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][pɔːrt] [ˌlæfi'et] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl]

not	being	afraid	of	automobiles	,	began	to	go	to	Port	Lafayette	in	his	automobile
不是	存在	害怕的	的	汽车	,	开始	到	去	到	港口	拉斐特	在	他的	汽车

.

:
.

他不怕汽车，开始开车去拉斐特港。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,

As	a	rule	we	began	to	go	every	day	,	and	sometimes	twice	a	day	,
作为	一个	规则	我们	开始	到	去	每一个	天	,	和	有时	两次	一个	天	,

通常情况下，我们每天都去，有时一天去两次。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [fɔːr; fər] [mɪlɪŋtənz] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	must	say	for	Millington's	automobile	that	it	was	one	of	the
和	我	必须	说	为了	米林顿	汽车	那	它	曾是	一	的	这

[moʊst]['peɪʃ(ə)nt][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

most	patient	I	have	ever	seen	.
最多	病人	我	有	曾经	已见	.

我必须说，米林顿的汽车是我见过的最有耐心的汽车之一。

['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] .

Patient	and	willing	are	the	very	words	.
病人	和	愿意的	是	这	非常	字	.

耐心和乐于助人正是这两个词的精髓。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːrt][fɔːr; fər][pɔːrt] [ˌlæfi'et] [æz; əz] ['wɪlɪŋli] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'lɔːŋ]

It	would	start	for	Port	Lafayette	as	willingly	as	anything	,	and	go	along
它	会	开始	为了	港口	拉斐特	作为	心甘情愿	作为	任何事物	,	和	去	沿着

[æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	patiently	as	possible	.
作为	耐心	作为	可能的	.

它将以最积极的态度从拉斐特港开始，并尽可能耐心地进行下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt]['goʊər] .

It	was	a	very	patient	goer	.
它	曾是	一个	非常	病人	戈尔	.

它真是个很有耐心的人。

[heɪst] [hæd; həd][noʊ] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Haste	had	no	charms	for	it	.
匆忙	有	不	魅力	为了	它	.

仓促行事也无济于事。

['mɪlɪŋtən] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [seɪ] ['tʃɪrfəli] , " [wel] ,

Millington	used	to	come	over	bright	and	early	and	say	cheerfully	,	"	Well	,
米灵顿	用过的	到	来	超过	明亮的	和	早期的	和	说	愉快地	,	"	出色地	,

米林顿过去常常一大早就过来，兴高采烈地说："嗯，

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][pɔːrt] [ˌlæfi'et] [tuː; tə] - [deɪ] ?

how	would	you	like	to	take	a	little	run	out	to	Port	Lafayette	to	-	day	?
如何	会	你	喜欢	到	拿	一个	小的	跑步	出去	到	港口	拉斐特	到	-	天	?

今天你想不想去拉斐特港跑一趟?

〃 [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [get][maɪ][kæp] ,

〃	and	I	would	get	my	cap	,
〃	和	我	会	得到	我的	帽	,

然后我就能拿到我的帽子了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

and	we	would	go	over	to	his	garage	and	get	into	the	machine	.
和	我们	会	去	超过	到	他的	车库	和	得到	进入	这	机器	.

然后我们会去他的车库，坐进机器里。

[ðen] ['mɪlɪŋtən] [wʊd] [pʊl] [ə; eɪ]['levər][ɔːr] [tuː] ,

Then	Millington	would	pull	a	lever	or	two	,
然后	米灵顿	会	拉	一个	杠杆	或者	二	,

然后米林顿会拉动一两个操纵杆，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['nɔɪzɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l][dɪs'ɔːrdərz] .

and	begin	to	listen	for	noises	indicative	of	internal	disorders	.
和	开始	到	听	为了	噪音	指示性的	的	内部的	疾病	.

并开始留意是否有表明内部疾病的噪音。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] ,

As	a	rule	,	they	began	immediately	,
作为	一个	规则	,	他们	开始	立即地	,

通常情况下，他们会立即开始。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['riːəli] ['sɪriəs] [ʌn'tɪl]

but	sometimes	he	would	not	hear	anything	that	could	be	called	really	serious	until
但	有时	他	会	不是	听到	任何事物	那	可以	是	称为	真的	严肃的	直到

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] .

we	reached	the	corner	of	the	block	.
我们	达到	这	角落	的	这	堵塞	.

但有时，直到我们走到街角，他才会听到一些真正严重的事情。

[wʌns] , [aɪ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [deɪt] ,

Once	,	I	remember	,	and	I	shall	never	forget	the	date	,
一次	,	我	记住	,	和	我	将	绝不	忘记	这	日期	,

我记得，而且我永远不会忘记那个日期。

[wiː; wi] [went] [θriː] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] ['mɪlɪŋtən] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rentʃiz]

we	went	three	miles	before	Millington	stopped	the	car	and	got	out	his	wrenches
我们	去	三	英里	前	米灵顿	停止	这	车	和	得到	出去	他的	扳手

[ænd; ənd] [ˌænti'septɪk] ['bændidʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrdʒɪkl] [tuːlz] ;

and	antiseptic	bandages	and	other	surgical	tools	;
和	防腐剂	绷带	和	其他	外科	工具	;

我们开了三英里后，米林顿停下车，拿出扳手、消毒绷带和其他手术工具；

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [bɪ'gæn] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] .

but	usually	the	noises	began	inside	of	the	block	.
但	通常	这	噪音	开始	里面	的	这	堵塞	.

但通常情况下，噪音是从街区内部开始的。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , [ænd; ənd] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] [trɪp] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ,

Then	we	would	push	it	home	,	and	postpone	the	trip	for	that	day	,
然后	我们	会	推	它	家	,	和	推迟	这	旅行	为了	那	天	,

然后我们会把它推回家，把当天的行程推迟。

[waɪl] ['mɪlɪŋtən] ['leɪbərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

while	Millington	laboured	over	the	automobile	.
尽管	米灵顿	辛勤劳作	超过	这	汽车	.

米林顿则在汽车旁辛勤劳作。

“ [wiː; wi] [wɪl] [get] [tuː; tə] [pɔːrt] [ˌlæfiˈet] [jet] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈhoʊpfəli] .

“	We	will	get	to	Port	Lafayette	yet	,	”	he	would	say	hopefully	.
“	我们	将要	得到	到	港口	拉斐特	然而	,	”	他	会	说	希望	.

“我们总有一天会到达拉斐特港的，”他会满怀希望地说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈizəbel] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]

As	soon	as	Isobel	mentioned	keeping	a	horse	I	knew	she	was	beginning	to
作为	很快	作为	伊莎贝尔	提及	保持	一个	马	我	知道	她	曾是	开始	到

[laɪk] [səˈbɜːrbən] [laɪf] ,

like	suburban	life	,
喜欢	郊区	生活	,

伊莎贝尔一提到养马，我就知道她开始喜欢郊区生活了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .

and	I	was	delighted	.
和	我	曾是	高兴极了	.

我欣喜若狂。

[ˈhævɪŋ] [lɪvd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] , [hɜːr; hər] [maɪnd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ræn] [tuː; tə] [ˈθiətəz] [ænd; ənd]

Having	lived	all	her	life	in	a	flat	,	her	mind	naturally	ran	to	theatres	and
拥有	居住地	全部	她	生活	在	一个	平坦的	,	她	头脑	自然	跑	到	剧院	和

[ruːf] [ˈgaːdnz] ,

roof	gardens	,
屋顶	花园	,

她一生都住在公寓里，所以自然而然地想到了剧院和屋顶花园。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [diˈlaits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbəːb] ,

rather	than	to	the	delights	of	the	suburbs	,
相当	比	到	这	美味	的	这	郊区	,

而不是享受郊区的种种乐趣，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈriːdɪŋ] [stɪl] [kənˈsistid] [mɔːr] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtmənt] [stɔːr] [ˈbɑːrgən] [ˈseɪlz] [ænd; ənd]

and	her	reading	still	consisted	more	of	department	store	bargain	sales	and
和	她	阅读	仍然	由……组成	更多的	的	部门	店铺	便宜货	销售量	和

[ˈædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] [nuː] [pleɪz] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [siːd] [ˈkætəlɔːgz] [ænd; ənd] [ˈredi] [mɪkst] [peɪnts] ,

advertisements	of	new	plays	than	of	seed	catalogues	and	ready	mixed	paints	,
广告	的	新的	演出	比	的	种子	产品目录	和	准备好	混合	油漆	,

她的阅读内容仍然以百货商店的特价商品和新剧广告为主，而不是种子目录和预调好的油漆。

[æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [səˈbɜːrbən] [ˈwaɪfs] [ˈriːdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ;

as	a	good	suburban	wife's	reading	should	;
作为	一个	好的	郊区	妻子的	阅读	应该	;

就像一个称职的郊区太太应该读的书一样；

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [aɪ]

but	as	soon	as	she	mentioned	that	it	would	be	nice	to	have	a	horse	I
但	作为	很快	作为	她	提及	那	它	会	是	好的	到	有	一个	马	我

[nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˈfɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈlʊrmənts] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsemi]

knew	she	was	at	length	falling	a	victim	to	the	allurements	of	our	semi
知道	她	曾是	在	长度	坠落	一个	受害者	到	这	诱惑	的	我们的	半

- [ˈkʌntri] [ɪgˈzɪstəns] .

-	country	existence	.
-	国家	存在	.

但当她提到想要一匹马的时候，我就知道她最终还是屈服于我们这种半乡村生活的诱惑。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈfjuːəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪm] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [wɪð; wɪθ]

In	order	to	add	fuel	to	the	flame	I	took	up	the	suggestion	with
在	命令	到	添加	燃料	到	这	火焰	我	采取	向上	这	建议	和

[ɪnˈθuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

为了火上浇油，我欣然接受了这个建议。

“ ['izəbel] , ” [aɪ] [sed] ['wɔːrmli] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə] !

“	**Isobel**	,	”	**I**	**said**	**warmly**	,	“	**that**	**is**	**a**	**splendid**	**idea**	!
”	伊莎贝尔	,	”	我	说	热情地	,	“	那	是	一个	灿烂	主意	!

“伊莎贝尔，”我热情地说，“这真是个绝妙的主意！”

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

A	**horse**	**is**	**just**	**what**	**we**	**need**	**to**	**add**	**the**	**finishing**	**touch**	**to**	**our**
一个	马	是	只是	什么	我们	需要	到	添加	这	精加工	触碰	到	我们的

['hæpinəs] !

happiness	!
幸福	!

马正是我们幸福生活中不可或缺的一部分！

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['splendɪd] , [triː] - ['bɔːdəd] [roʊdz] — ”

With	**these**	**splendid**	,	**tree**	-	**bordered**	**roads**	**—**	**”**
和	这些	灿烂	,	树	-	带边框	道路	—	”

伴着这些绿树成荫的优美道路——”

“ [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . [mɪlɪŋtənz] ['ɔːtəməbiːl] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['izəbel] .

“	**A**	**horse**	**that**	**is**	**not**	**afraid**	**of**	**Mr**	**.**	**Millington's**	**automobile**	**,**	**”**	**interposed**	**Isobel**	**.**
”	一个	马	那	是	不是	害怕的	的	先生	.	米林顿	汽车	,	”	插入	伊莎贝尔	.

“一匹不怕米林顿先生汽车的马，”伊莎贝尔插话道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [aɪ] [sed] , “ [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] — ”

“	**Certainly**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**a**	**horse**	**that**	**you**	**can**	**drive**	**without**	**fear**	**—**	**”**
”	当然	,	”	我	说	,	“	一个	马	那	你	能	驾驶	没有	害怕	—	”

“当然，”我说，“一匹你可以放心驾驭的马——”

“ [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['poʊki] [oʊld] [θɪŋ] , ” [sed] ['izəbel] .

“	**But**	**not**	**a**	**pokey**	**old**	**thing**	**,**	**”**	**said**	**Isobel**	**.**
”	但	不是	一个	狱	老的	事物	,	”	说	伊莎贝尔	.

“但不是那种老旧迟钝的东西，”伊莎贝尔说。

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] , ” [aɪ] [ə'griːd] ; “ [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ,

“	**By**	**no**	**means**	**,**	**”**	**I**	**agreed**	**;**	**“**	**what**	**we**	**want**	**is**	**a**	**young**	**,**
”	经过	不	方法	,	”	我	同意	;	“	什么	我们	想	是	一个	年轻的	,

“绝不，”我同意道；“我们想要的是一个年轻的，

[freʃ] [hɔːrs] [ðæt] [kæn; kən] [get] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] — ”

fresh	**horse**	**that**	**can**	**get**	**over**	**the**	**road**	**—**	**”**
新鲜的	马	那	能	得到	超过	这	路	—	”

一匹精力充沛、能过马路的马——”

“ [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , ” [sed] ['izəbel] .

“	**And**	**gentle**	**,**	**”**	**said**	**Isobel**	**.**
”	和	温和的	,	”	说	伊莎贝尔	.

“而且很温柔，”伊莎贝尔说。

“ [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

“	**And**	**strong**	**.**
”	和	强的	.

“而且很强壮。”

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [hɔːrs] .

And	**he**	**must**	**be**	**a**	**good**	**-**	**looking**	**horse**	**.**
和	他	必须	是	一个	好的	-	寻找	马	.

而且他一定是匹外形俊美的马。

[wʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɑːsi] [skɪn] .

One	**with**	**a**	**glossy**	**skin**	**.**
一	和	一个	光滑	皮肤	.

皮肤光滑的。

['redɪʃ] [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] .

Reddish	brown	,	with	a	long	tail	.
微红	棕色的	,	和	一个	长的	尾巴	.

红棕色，尾巴很长。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] , [strɔːŋ] - ['lʊkɪŋ] [hɔːrs] , [laɪk][ðə; ði] - - , [bʌt; bət]['fæstər] ,

I	would	like	a	great	,	big	,	strong	-	looking	horse	,	like	the	Donelleys	'	,	but	faster	,
我	会	喜欢	一个	伟大的	,	大的	,	强的	-	寻找	马	,	喜欢	这	-	-	,	但	快点	,

[laɪk][ðə; ði] [smɪθs] - . ”

like	the	Smiths	'	.	”
喜欢	这	史密斯	-	.	”

我想要一匹体型高大、外表强壮的马，像唐纳利家的那匹一样，但速度要快，像史密斯家的那匹一样。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [aɪ] [sed] .

“	Exactly	,	”	I	said	.
“	确切地	,	”	我	说	.

“正是如此，”我说。

“ [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [hɔːrs] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

“	That's	the	sort	of	horse	I	had	in	mind	.
“	那就是	这	种类	的	马	我	有	在	头脑	.

“这正是我想要的那种马。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪ'miːdiətli] .

And	we	will	get	the	horse	immediately	.
和	我们	将要	得到	这	马	立即地	.

我们会立即把马牵回来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [hɔːrs] [wiː; wi][wɑːnt] ,

I	shall	stay	at	home	tomorrow	and	select	the	kind	of	horse	we	want	,
我	将	停留	在	家	明天	和	选择	这	种类	的	马	我们	想	,

我明天会待在家里，挑选我们想要的马匹品种。

[ən'les] ['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] [teɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə][pɔːrt] [ˌlæfi'et] — ”

unless	Mr	.	Millington	takes	me	to	Port	Lafayette	—	”
除非	先生	.	米灵顿	需要	我	到	港口	拉斐特	—	”

除非米林顿先生带我去拉斐特港——”

“ [naʊ] , [dʒɑːn] , ” [sed] ['izəbel] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['heɪsti] .

“	Now	,	John	,	”	said	Isobel	,	“	you	must	not	be	too	hasty	.
“	现在	,	约翰	,	”	说	伊莎贝尔	,	“	你	必须	不是	是	也	仓促	.

“约翰，”伊莎贝尔说，“你千万不要太着急。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

You	must	be	careful	.
你	必须	是	小心	.

你必须小心。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz][tuː; tə] [ʃɑːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜːrst] ,

I	think	the	right	way	to	buy	a	horse	is	to	shop	a	little	first	,
我	思考	这	正确的	方式	到	买	一个	马	是	到	店铺	一个	小的	第一的	,

我认为买马的正确方法是先稍微了解一下情况。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ɪn] [stɑːk] , [ænd; ənd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ɔːfərd]

and	see	what	people	have	in	stock	,	and	not	take	the	first	thing	that	is	offered
和	看	什么	人们	有	在	库存	,	和	不是	拿	这	第一的	事物	那	是	提供

,

,

,

看看别人有什么存货，不要接受别人第一个提供的东西。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ] [bai] ['ʃɝːts] .

the	way	you	do	when	you	buy	shirts	.
这	方式	你	做	什么时候	你	买	衬衫	.

就像你买衬衫时那样。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['hɪdiəs] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [læst] ['ʃɝːts] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz][fɑːr] [tuː]

You	know	how	hideous	some	of	those	last	shirts	are	,	and	the	arms	far	too
你	知道	如何	可怕	一些	的	那些	最后的	衬衫	是	,	和	这	武器	远的	也

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

你知道最后那些衬衫有多么难看吗？袖子也太长了。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]

and	we	don't	want	anything	like	that	to	happen	when	you	are	buying	a
和	我们	不	想	任何事物	喜欢	那	到	发生	什么时候	你	是	购买	一个

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

我们不希望您在购买马匹时发生类似的事情。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [rɑːlf] ,

I	have	been	talking	to	Mrs	.	Rolfs	,
我	有	到过	说	到	太太	.	罗尔夫斯	,

我一直在和罗尔夫斯太太谈话，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪr] ['fɑːli] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði][fɜːrst] [hɔːrs] [ðæt] [ɪz] ['ɔːfərd] .

and	she	says	it	is	mere	folly	to	buy	the	first	horse	that	is	offered	.
和	她	说道	它	是	仅仅	蠢事	到	买	这	第一的	马	那	是	提供	.

她认为购买第一匹被提供的马匹纯属愚蠢之举。

['mɪsɪz] . [rɑːlf] [sez] [ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

Mrs	.	Rolfs	says	it	stands	to	reason	that	a	man	who	wants	to	get	rid	of	a
太太	.	罗尔夫斯	说道	它	站立	到	原因	那	一个	男人	WHO	想要	到	得到	摆脱	的	一个

[hɔːrs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] .

horse	would	be	the	first	man	to	offer	it	.
马	会	是	这	第一的	男人	到	提供	它	.

罗尔夫斯夫人说，一个想摆脱马匹的人，理所当然会第一个提出要买走它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

As	soon	as	he	learned	we	wanted	a	horse	he	would	rush	to	us	with
作为	很快	作为	他	学习	我们	通缉	一个	马	他	会	匆忙	到	我们	和

[ðə; ði] [hɔːrs] ,

the	horse	,
这	马	,

他一得知我们想要一匹马，就会立刻把马牵过来。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	as	not	to	lose	the	chance	of	getting	rid	of	it	.
所以	作为	不是	到	失去	这	机会	的	获得	摆脱	的	它	.

以免错失摆脱它的机会。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlɪŋtən] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [læst]

And	Mrs	.	Millington	says	it	is	worse	than	foolish	to	wait	until	the	very	last
和	太太	.	米灵顿	说道	它	是	更糟	比	愚蠢	到	等待	直到	这	非常	最后的

[hɔːrs] [ɪz] ['ɔːfərd] [ænd; ənd] [ðen] [bai] [ðæt] [wʌn] ,

horse	is	offered	and	then	buy	that	one	,
马	是	提供	和	然后	买	那	一	,

米林顿夫人说，等到最后一匹马被拿出来才去买，简直比愚蠢还糟糕。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ðæt] [hʌŋ] [bæk][ɪn][ðæt] [wei] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][ðə; ði][mæn][ðæt][dɪd]

for	the	man	that	hung	back	in	that	way	would	undoubtedly	be	the	man	that	did
为了	这	男人	那	悬挂	后退	在	那	方式	会	无疑	是	这	男人	那	做过

[nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ker] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

not	particularly	care	to	part	with	his	horse	,
不是	特别	关心	到	部分	和	他的	马	,

因为那样犹豫不决的人，无疑就是不太愿意与自己的马分离的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [wʊd] [æsk][ə; eɪ]

and	would	feel	that	he	was	doing	us	a	favour	,	and	would	ask	a
和	会	感觉	那	他	曾是	正在做	我们	一个	偏爱	,	和	会	问	一个

['pɜːrfɪktli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [praɪs] .

perfectly	unreasonable	price	.
完美	不合理	价格	.

他会觉得自己是在帮我们一个忙，然后会索要一个完全不合理的价格。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [dʒɑːn] , [ɪz][tuː; tə] [bai] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

The	thing	to	do	,	John	,	is	to	buy	,	as	nearly	as	possible	,
这	事物	到	做	,	约翰	,	是	到	买	,	作为	几乎	作为	可能的	,

约翰，你应该做的就是尽可能多地购买。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [hɔːrs] [ðæt] [ɪz] ['ɔːfərd] .

the	middle	horse	that	is	offered	.
这	中间	马	那	是	提供	.

提供的中间那匹马。

[ɪf] ['twenti] - [wʌn] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bai] [ðə; ði]

If	twenty	-	one	horses	were	offered	the	thing	to	do	would	be	to	buy	the
如果	二十	-	一	马匹	是	提供	这	事物	到	做	会	是	到	买	这

[ɪ'lev(ə)nθ] [hɔːrs] ,

eleventh	horse	,
第十一	马	,

如果有二十一匹马可供选择，正确的做法是买下第十一匹马。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]

and	in	that	way	we	would	be	sure	to	get	a	good	horse	at	a	reasonable
和	在	那	方式	我们	会	是	当然	到	得到	一个	好的	马	在	一个	合理的

[praɪs] .

price	.
价格	.

这样我们就能确保以合理的价格买到一匹好马。

" [aɪ][toʊld] ['izəbel] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ,

"	I	told	Isobel	that	what	she	said	was	perfectly	logical	,
"	我	讲述	伊莎贝尔	那	什么	她	说	曾是	完美	逻辑	,

我告诉伊莎贝尔，她说的完全合乎逻辑。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [get] [raɪt] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [freɪm] [ʌp][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər]

and	that	I	would	get	right	to	work	and	frame	up	an	advertisement	for
和	那	我	会	得到	正确的	到	工作	和	框架	向上	一个	广告	为了

[ðə; ði]['loʊk(ə)l]['peɪpər] ,

the	local	paper	,
这	当地的	纸	,

我会立即着手准备，为当地报纸撰写广告稿。

['seɪɪŋ] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['twenti] - [wʌn][ʌv; əv]

saying	we	wanted	a	horse	and	would	be	glad	to	examine	twenty	-	one	of
说	我们	通缉	一个	马	和	会	是	高兴的	到	检查	二十	-	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们说我们想要一匹马，并且很乐意查看二十一匹马。

“ [naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] [aɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [maɪ] [desk] ,

“	Now	,	wait	a	minute	,	”	she	said	,	when	I	had	started	for	my	desk	,
”	现在	,	等待	一个	分钟	,	”	她	说	,	什么时候	我	有	开始	为了	我的	桌子	,

“等等，”当我转身走向办公桌时，她说。

“ [ænd; ənd] [dəunt] [bi:; bi] [ɪn] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

“	and	don't	be	in	too	great	a	hurry	.
”	和	不	是	在	也	伟大的	一个	匆忙	.

“而且不要太着急。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [mis'teik] [ju:; jʊ] [meɪd] [ɪn] [ðoʊz] [læst] [sɑ:ks] [ju:; jʊ] [bɔ:t] ,

You	know	the	mistake	you	made	in	those	last	socks	you	bought	,
你	知道	这	错误	你	制成	在	那些	最后的	袜子	你	买	,

你知道你上次买袜子犯的错误吗?

[baɪ] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɜ:rst] [stɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] ,

by	going	into	the	first	store	you	came	to	,
经过	去	进入	这	第一的	店铺	你	来了	到	,

走进你遇到的第一家商店，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [taɪm] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɑ:n] [ðoʊz] [sɑ:ks] [ðeɪ] [wɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] .

and	the	very	first	time	you	put	on	those	socks	they	wore	full	of	holes	.
和	这	非常	第一的	时间	你	放	在	那些	袜子	他们	穿着	满的	的	孔	.

你第一次穿上那双破洞的旧袜子。

[wi:; wi] [dəunt] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [wɪl] [wer] [laɪk] [ðæt] .

We	don't	want	a	horse	that	will	wear	like	that	.
我们	不	想	一个	马	那	将要	穿	喜欢	那	.

我们不希望我们的马磨损成那样。

['mɪsɪz] . [rɑ:lf] [sez] [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['veri] [pər'tɪkjələr] [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mæn] [wi:; wi] [bai] ['aʊər; ɑ:r] [hɔ:rs] [frʌm; frəm] .

Mrs	.	Rolfs	says	we	must	be	very	particular	what	sort	of	man	we	buy	our	horse	from	.
太太	.	罗尔夫斯	说道	我们	必须	是	非常	特别的	什么	种类	的	男人	我们	买	我们的	马	从	.

罗尔夫斯太太说，我们必须非常谨慎地选择从什么样的人那里购买马匹。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] ['su:ɪsaɪd] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['di:lər] ,

She	says	it	is	like	suicide	to	buy	a	horse	from	a	dealer	,
她	说道	它	是	喜欢	自杀	到	买	一个	马	从	一个	经销商	,

她说从马贩子那里买马就像自杀一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə; eɪ] ['di:lər] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['hɔ:rsɪz] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [du:] ,

because	a	dealer	knows	so	much	more	about	horses	than	we	do	,
因为	一个	经销商	知道	所以	很多	更多的	关于	马匹	比	我们	做	,

因为马贩子比我们更了解马匹，

[ænd; ənd] [ɪz] [ʌp] [tu:; tə] [soʊ] ['meni] [trɪks] ,

and	is	up	to	so	many	tricks	,
和	是	向上	到	所以	许多	技巧	,

而且他还耍了很多花招。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn] ['fu:lɪŋ] [ˌju: 'es] ,

that	he	would	have	no	trouble	at	all	in	fooling	us	,
那	他	会	有	不	麻烦	在	全部	在	愚弄	我们	,

他轻而易举就能骗过我们。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [get] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .

and	we	would	probably	get	a	horse	that	was	worth	nothing	at	all	.
和	我们	会	大概	得到	一个	马	那	曾是	值得	没有什么	在	全部	.

我们很可能会得到一匹一文不值的马。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlɪŋtən] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]

And	Mrs	.	Millington	says	it	is	the	greatest	mistake	in	the	world	to	buy	a
和	太太	.	米灵顿	说道	它	是	这	最	错误	在	这	世界	到	买	一个

[hɔːrs] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][sə'bɜːrbən] [kə'mjuːtər] .

horse	from	an	ordinary	suburban	commuter	.
马	从	一个	普通的	郊区	通勤者	.

米林顿夫人说，从普通的郊区通勤者手中购买马匹是世界上最愚蠢的错误。

[ʃiː; ʃi] [sez] [kə'mjuːtəz] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][dʒʌst] [baɪ] [ðem; ðəm]

She	says	commuters	know	nothing	at	all	about	horses	and	just	buy	them
她	说道	通勤者	知道	没有什么	在	全部	关于	马匹	和	只是	买	他们

['blaɪndfoʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

blindfold	,	and	that	,
眼罩	,	和	那	,

她说，通勤者对马匹一无所知，只是盲目地购买，而且，

[ɪf] [wiː; wi] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'mjuːtər] ,

if	we	buy	a	horse	from	a	commuter	,
如果	我们	买	一个	马	从	一个	通勤者	,

如果我们从通勤者那里买一匹马，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [hɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mjuːtər] [hæz; həz][hæd; həd] [fɔɪstid]

we	are	sure	to	get	a	worthless	horse	that	the	commuter	has	had	foisted
我们	是	当然	到	得到	一个	毫无价值	马	那	这	通勤者	有	有	强加

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] .

upon	him	and	is	anxious	to	get	rid	of	.
之上	他	和	是	焦虑的	到	得到	摆脱	的	.

我们肯定会得到一匹毫无价值的马，是通勤者被迫接受的，他急于摆脱这匹马。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] , [dʒɑːn] , [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] ,

The	person	to	buy	a	horse	of	,	John	,	is	a	person	that	knows	all	about	horses	,
这	人	到	买	一个	马	的	,	约翰	,	是	一个	人	那	知道	全部	关于	马匹	,

约翰是个懂马的人，买马就应该找他。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['diːlər] . ”

but	who	is	not	a	dealer	.	”
但	WHO	是	不是	一个	经销商	.	”

但他不是毒贩。

“ [maɪ][aɪ'diːə][ɪg'zæktli] , ” [aɪ][toʊld] ['izəbel] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [desk] [ə'gen] .

“	My	idea	exactly	,	”	I	told	Isobel	,	and	started	for	my	desk	again	.
“	我的	主意	确切地	,	”	我	讲述	伊莎贝尔	,	和	开始	为了	我的	桌子	再次	.

“我的想法跟你完全一样，”我告诉伊莎贝尔，然后又走向我的办公桌。

“ [dʒɑːn] , [dɪr] , ” [sed] ['izəbel] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [steps] , “ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz]

“	John	,	dear	,	”	said	Isobel	,	before	I	had	taken	two	steps	,	“	why	are	you	always
“	约翰	,	亲爱的	,	”	说	伊莎贝尔	,	前	我	有	已采取	二	步骤	,	“	为什么	是	你	总是

[soʊ] [ɪm'petʃuəs] ?

so	impetuous	?
所以	浮躁	?

“约翰，亲爱的，”伊莎贝尔在我还没迈出两步之前说道，“你为什么总是这么冲动呢？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Of	course	I	want	a	horse	,	and	I	would	like	to	have	it	as	soon	as
的	课程	我	想	一个	马	,	和	我	会	喜欢	到	有	它	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我当然想要一匹马，而且我希望越快拥有它越好。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmən] [sens] .

but	I	believe	in	exercising	a	little	common	sense	.
但	我	相信	在	锻炼	一个	小的	常见的	感觉	.

但我相信应该运用一些常识。

[wer] , [meɪ] [aɪ][æsk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɔːrs] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm]

Where	,	may	I	ask	,	are	you	going	to	keep	the	horse	when	you	have	got	him
在哪里	,	可能	我	问	,	是	你	去	到	保持	这	马	什么时候	你	有	得到	他

?

?
?

请问您得到这匹马后打算把它放在哪里?

" [naʊ] , [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ['ænsər] ['prɑːmptli] .

"	Now	,	this	had	not	occurred	to	me	,	but	I	answered	promptly	.
"	现在	,	这	有	不是	发生	到	我	,	但	我	回答	及时	.

“我之前并没有想到这一点，但我立即回答了。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə] [bɔːrd] , " [aɪ] [sed] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ,

“	I	shall	put	him	out	to	board	,	"	I	said	unhesitatingly	,
“	我	将	放	他	出去	到	木板	,	"	我	说	毫不犹豫	,

“我会安排他去寄宿，”我毫不犹豫地说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [els] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['steɪb(ə)l]

and	there	was	really	nothing	else	I	could	say	,	for	there	was	no	stable
和	那里	曾是	真的	没有什么	别的	我	可以	说	,	为了	那里	曾是	不	稳定的

[ɑːn][maɪ] [pleɪs] .

on	my	place	.
在	我的	地方	.

我实在没什么可说的了，因为我家没有马厩。

[aɪ] [noʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [sə'bɜːbəˌnaɪts] [huː] [kiːp] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['bɔːrdɪd] [æt; ət]

I	know	plenty	of	suburbanites	who	keep	horses	and	have	them	boarded	at
我	知道	很多	的	郊区居民	WHO	保持	马匹	和	有	他们	登机	在

[ðə; ði] ['lɪvəri] ['steiblz] .

the	livery	stables	.
这	涂装	马厩	.

我知道很多郊区居民都养马，并把马寄养在马厩里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [pliːz] ['izəbel] .

But	this	did	not	please	Isobel	.
但	这	做过	不是	请	伊莎贝尔	.

但伊莎贝尔对此很不高兴。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ! " [sed] ['izəbel] ['fɜːrmli] .

“	You	must	do	nothing	of	the	kind	!	"	said	Isobel	firmly	.
“	你	必须	做	没有什么	的	这	种类	!	"	说	伊莎贝尔	牢牢	.

“你绝对不能这样做！”伊莎贝尔坚定地说。

“ ['mɪsɪz] . [rɑːlf] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlɪŋtən] [bəuθ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd]

“	Mrs	.	Rolfs	and	Mrs	.	Millington	both	say	there	is	nothing	worse	for	a	good
“	太太	.	罗尔夫斯	和	太太	.	米灵顿	两个都	说	那里	是	没有什么	更糟	为了	一个	好的

[hɔːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] [bɔːrd] .

horse	than	to	put	it	out	to	board	.
马	比	到	放	它	出去	到	木板	.

“罗尔夫斯夫人和米林顿夫人都说，对一匹好马来说，最糟糕的事情莫过于把它送到寄养家庭。

['mɪsɪz] . [rɑːlf] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [bæm] ,

Mrs	.	Rolfs	says	it	is	much	cheaper	to	keep	your	horse	in	your	own	bam	,
太太	.	罗尔夫斯	说道	它	是	很多	更便宜	到	保持	你的	马	在	你的	自己的	砰	,

罗尔夫斯太太说，把马养在自己的马厩里要便宜得多。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlɪŋtən] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [loʊ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [huː]

and	Mrs	.	Millington	says	she	would	have	a	very	low	opinion	of	any	man	who
和	太太	.	米灵顿	说道	她	会	有	一个	非常	低的	观点	的	任何	男人	WHO

[wʊd] [trʌst] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvərimən] .

would	trust	his	horse	to	a	liveryman	.
会	相信	他的	马	到	一个	出租车司机	.

米林顿夫人说，任何把自己的马托付给马夫的男人，她都会非常瞧不起。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ɪz]['mænz][moʊst]['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ]

She	says	the	horse	is	man's	most	faithful	servant	,	and	should	be	treated	as	such
她	说道	这	马	是	男人的	最多	忠实	仆人	,	和	应该	是	治疗	作为	这样的

,

,
,

她说，马是人类最忠实的仆人，应该像对待仆人一样对待它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪvərimən] [wʊd] [ˌʌndər'fid] ['aʊər; ɑːr]

and	that	she	has	not	the	least	doubt	that	the	liveryman	would	underfeed	our
和	那	她	有	不是	这	至少	怀疑	那	这	出租车司机	会	喂入不足	我们的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

她毫不怀疑马厩老板会克扣我们马的饲料。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]['haɪər][tuː; tə][sʌm; səm] [jʌŋ] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] ,

and	then	let	it	out	to	hire	to	some	young	harum	-	scarum	,
和	然后	让	它	出去	到	聘请	到	一些	年轻的	哈鲁姆	-	疤痕	,

然后把它卖给一些年轻的无赖，

[huː] [wʊd] [wɪp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [ˌoʊvər'hiːtɪd] ,

who	would	whip	it	into	a	gallop	until	it	got	overheated	,
WHO	会	鞭	它	进入	一个	驰骋	直到	它	得到	过热	,

谁会策马狂奔，直到它过热为止?

[ænd; ənd] [ðen] ['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [wʊd] ['sɪzl] [ɪn][ɪts] ['stʌmək] ,

and	then	water	it	when	it	was	so	hot	the	water	would	sizzle	in	its	stomach	,
和	然后	水	它	什么时候	它	曾是	所以	热的	这	水	会	嘶嘶声	在	它是	胃	,

然后趁着水温高到水在它胃里会发出嘶嘶声的时候，再给它浇水。

[kri'eɪtɪŋ] [stiːm] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv]['kɑːlɪk] .

creating	steam	and	giving	it	a	bad	case	of	colic	.
创建	蒸汽	和	给予	它	一个	坏的	案件	的	绞痛	.

产生蒸汽，导致它患上严重的肠绞痛。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rɑːlf] [sez] [ðə; ðɪ] ['lɪvərimən] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

And	Mrs	.	Rolfs	says	the	liveryman	would	be	pleased	with	this	,	rather	than
和	太太	.	罗尔夫斯	说道	这	出租车司机	会	是	高兴	和	这	,	相当	比

['sɑːri] ,

sorry	,
对不起	,

罗尔夫斯太太说，马车夫会为此感到高兴，而不是遗憾。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] ['vetərəneri] ,

for	then	he	would	have	to	call	in	the	veterinary	,
为了	然后	他	会	有	到	称呼	在	这	兽医	,

如果那样的话，他就得打电话给兽医了。

[huː] [wʊd] [dɪ'vaɪd][hɪz; ɪz] [fiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lɪvərimən] .

who	would	divide	his	fee	with	the	liveryman	.
WHO	会	划分	他的	费用	和	这	出租车司机	.

他会和马夫平分酬劳。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['steɪb(ə)l] . ”

So	,	you	see	,	we	must	keep	our	horse	in	our	own	stable	.	”
所以	,	你	看	,	我们	必须	保持	我们的	马	在	我们的	自己的	稳定的	.	”

所以，你看，我们必须把自己的马养在自己的马厩里。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , ” [aɪ][prəu'testid] , “ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['steɪb(ə)l] . ”

“	But	,	my	dear	,	”	I	protested	,	“	we	have	no	stable	.	”
”	但	,	我的	亲爱的	,	”	我	抗议	,	“	我们	有	不	稳定的	.	”

“可是，亲爱的，”我抗议道，“我们没有马厩。”

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪld] [wʌn] , ” [sed] ['izəbel] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

“	Then	we	must	build	one	,	”	said	Isobel	with	decision	.
”	然后	我们	必须	建造	一	,	”	说	伊莎贝尔	和	决定	.

“那我们必须建一个，”伊莎贝尔果断地说。

“ ['mɪsɪz] . [rɑːlf] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

“	Mrs	.	Rolfs	,	as	soon	as	she	heard	we	were	going	to	keep	a	horse	,
”	太太	.	罗尔夫斯	,	作为	很快	作为	她	听到	我们	是	去	到	保持	一个	马	,

“罗尔夫斯太太一听说我们要养一匹马，

[lent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mægəziːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['steɪb(ə)l] ,

lent	me	a	magazine	with	a	picture	of	a	very	nice	stable	,
借出的	我	一个	杂志	和	一个	图片	的	一个	非常	好的	稳定的	,

借给我一本杂志，里面有一张非常漂亮的马厩照片。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlɪŋtən] [lent] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['mægəziːn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['eksələnt] [hɪnts] [ɑːn]

and	Mrs	.	Millington	lent	me	another	magazine	with	some	excellent	hints	on
和	太太	.	米灵顿	借出的	我	其他	杂志	和	一些	出色的	提示	在

[haʊ] [ə; eɪ]['mɑːdərn]['steɪb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] ,

how	a	modern	stable	should	be	arranged	,
如何	一个	现代的	稳定的	应该	是	安排	,

米林顿夫人还借给我另一本杂志，里面有一些关于如何布置现代马厩的极好建议。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['mɑːdərn] ['meθədz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ['ræpɪdli] ,

and	I	think	,	with	all	the	modern	methods	of	doing	things	rapidly	,
和	我	思考	,	和	全部	这	现代的	方法	的	正在做	事物	快速	,

而且我认为，有了现代各种快速做事的方法，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

郊区居民的冒险(The Adventures of a Suburbanite)
第2/6页

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['steɪb(ə)l][ɔːl] [kəm'pliːt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ɔːr][ten] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][moʊst]

we	might	have	our	stable	all	complete	in	a	week	,	or	ten	days	at	the	most
我们	可能	有	我们的	稳定的	全部	完全的	在	一个	星期	, 或者	十	天	在	这	最多	

.

:

.

我们或许一周之内就能把马厩全部建好，最多十天。

" [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . - ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][aɪ] [felt] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

" When	I	looked	at	Mrs	.	Rolfs's	picture	of	a	stable	I	felt	immediately	that	it
" 什么时候	我	看起来	在	太太	.	-	图片	的	一个	稳定的	我	毛毡	立即地	那	它

[wʊd] [nɑːt][suːt][maɪ] [pɜːrs] .

would	not	suit	my	purse	.
会	不是	套装	我的	钱包	.

“当我看到罗尔夫斯太太画的马厩照片时，我立刻觉得它不适合我的钱包。”

[aɪ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['izəbel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['steɪb(ə)l] ,

I	admitted	to	Isobel	that	it	was	a	handsome	stable	,
我	承认	到	伊莎贝尔	那	它	曾是	一个	英俊的	稳定的	,

我向伊莎贝尔承认，那的确是一座漂亮的马厩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kjuːpələ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðər] [veɪn] [lʊkt] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] ,

and	that	the	cupola	with	the	weather	vane	looked	very	well	indeed	,
和	那	这	穹顶	和	这	天气	叶片	看起来	非常	出色地	的确	,

而且，带有风向标的圆顶看起来确实非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] [wɪŋz] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə]

and	that	the	idea	of	having	two	wings	extended	from	the	main	building	to
和	那	这	主意	的	拥有	二	翅膀	扩展	从	这	主要的	建筑	到

[fɔːrm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;

form	a	sort	of	court	was	a	good	one	;
形式	一个	种类	的	法庭	曾是	一个	好的	一	;

而且，从主楼延伸出两个侧翼形成类似庭院的想法很好；

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðə; ði] ['træfɪk] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]

but	I	told	her	it	would	inconvenience	the	traffic	on	the	street	before	our
但	我	讲述	她	它	会	不便	这	交通	在	这	街道	前	我们的

[haʊs] [ɪf] [wiː; wi] [muːvd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [fɑːr] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [pər'mɪt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]

house	if	we	moved	our	house	far	enough	into	the	street	to	permit	putting	a
房子	如果	我们	已搬	我们的	房子	远的	足够的	进入	这	街道	到	允许	推杆	一个

['steɪb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [saɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [bæk] - [jɑːrd] .

stable	of	that	size	in	our	back	-	yard	.
稳定的	的	那	尺寸	在	我们的	后退	-	院子	.

但我告诉她，如果我们把房子往街上挪足够远，以便在后院建造那么大的马厩，就会给房子前面的街道交通带来不便。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][toʊld][hɜːr; hər] , [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	also	told	her	,	as	gently	as	I	could	,
我	还	讲述	她	,	作为	轻轻地	作为	我	可以	,

我还尽可能温和地告诉她：

[ðæt] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [dɪd][nɑːt][suːt]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

that	the	style	of	architecture	did	not	suit	our	house	,
那	这	风格	的	建筑学	做过	不是	套装	我们的	房子	,

这种建筑风格与我们的房子不搭调。

[fɔːr; fər] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [haʊs] ，

for	while	our	house	is	a	plain	house	,
为了	尽管	我们的	房子	是	一个	清楚的	房子	，

虽然我们的房子很普通，

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [rɑːlf] [wʌz; wəz] [prest] [brɪk] [ænd; ənd] [steɪnd] ['ʃɪŋglz] ，

the	stable	recommended	by	Mrs	.	Rolfs	was	pressed	brick	and	stained	shingles	,
这	稳定的	受到推崇的	经过	太太	.	罗尔夫斯	曾是	按下	砖	和	染色	带状疱疹	，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪt] [ruːf] .

with	a	slate	roof	.
和	一个	石板	屋顶	.

罗尔夫斯太太推荐的马厩是用压制砖和染色瓦片建造的，屋顶是石板瓦。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['izəbel] [ðæt] [wʌn] [hɔːrs] ['hɑːrdli] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [saɪz] ，

I	also	pointed	out	to	Isobel	that	one	horse	hardly	needed	a	stable	of	that	size	,
我	还	尖	出去	到	伊莎贝尔	那	一	马	几乎	需要	一个	稳定的	的	那	尺寸	，

我还向伊莎贝尔指出，一匹马根本不需要那么大的马厩。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [hɔːrs] [wʊd] [fiːl] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .

and	that	even	a	very	large	horse	would	feel	lonely	in	the	main	building	.
和	那	甚至	一个	非常	大的	马	会	感觉	孤独	在	这	主要的	建筑	.

即使是一匹体型非常大的马，在主楼里也会感到孤独。

[aɪ] [riˈmɑːkt] [dʒəu'kəusli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] ，

I	remarked	jocosely	that	it	would	be	well	enough	,
我	评论	滑稽地	那	它	会	是	出色地	足够的	，

我开玩笑地说，那就足够好了。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [grumz] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [hʌnt] [θruː]

if	we	could	keep	two	or	three	grooms	with	nothing	to	do	but	hunt	through
如果	我们	可以	保持	二	或者	三	新郎	和	没有什么	到	做	但	打猎	通过

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

the	stable	,
这	稳定的	，

如果我们能留两三个马夫，让他们除了在马厩里打猎之外无事可做，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [hɔːrs] .

trying	to	find	the	horse	.
尝试	到	寻找	这	马	.

正在寻找那匹马。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː] [ðæt] ，

If	we	could	afford	to	do	that	,
如果	我们	可以	买得起	到	做	那	，

如果我们有能力这样做，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ə'weɪkən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

it	would	be	a	pleasure	to	awaken	in	the	morning	and	have	one	of	the
它	会	是	一个	乐趣	到	觉醒	在	这	早晨	和	有	一	的	这

[grumz] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ，

grooms	come	running	to	us	with	the	light	of	joy	on	his	face	,
新郎	来	跑步	到	我们	和	这	光	的	喜悦	在	他的	脸	，

如果清晨醒来，看到一位新郎满脸喜悦地跑向我们，那该是多么令人欣慰的事啊！

['seɪɪŋ] ， “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜːr] ?

saying	,	“	What	do	you	think	,	sir	?
说	，	“	什么	做	你	思考	，	先生	?

说：“先生，您觉得怎么样？”

“ [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðə; ði] ['træfɪk] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]

“	But	I	told	her	it	would	inconvenience	the	traffic	on	the	street	before	our
〃	但	我	讲述	她	它	会	不便	这	交通	在	这	街道	前	我们的

[haʊs] [ɪf] [wiː; wi] [muːvd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [fɑːr] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [pər'mɪt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]

house	if	we	moved	our	house	far	enough	into	the	street	to	permit	putting	a
房子	如果	我们	已搬	我们的	房子	远的	足够的	进入	这	街道	到	允许	推杆	一个

['steɪb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [saɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌbæk'jɑːrd] .

stable	of	that	size	in	our	backyard	.
稳定的	的	那	尺寸	在	我们的	后院	.

“但我告诉她，如果我们把房子往街上挪足够远，以便在后院建造那么大的马厩，就会给房子前面的街道交通带来不便。

〃 ['izəbel] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][wɑːn] , [sæd] [weɪ] [æt; ət] [ðɪs] , [soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] ,

”	Isobel	smiled	in	a	wan	,	sad	way	at	this	,	so	I	did	not	say	,
〃	伊莎贝尔	微笑	在	一个	万	,	伤心	方式	在	这	,	所以	我	做过	不是	说	,

伊莎贝尔闻言露出了苍白而悲伤的笑容，所以我没有说话。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['seɪɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [maɪ][dʒoʊk] [wel] ,

as	I	had	intended	saying	if	she	had	received	my	joke	well	,
作为	我	有	故意的	说	如果	她	有	已收到	我的	开玩笑	出色地	,

正如我原本打算说的，如果她听懂了我的玩笑，

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [hɔːrs] [ri'kwaiərɪŋ] [wɪŋz] [wʌz; wəz] ['pegəsəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [hɪz; ɪz]

that	the	only	horse	requiring	wings	was	Pegasus	,	and	that	he	furnished	his
那	这	仅有的	马	需要	翅膀	曾是	飞马座	,	和	那	他	提供	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

唯一需要翅膀的马是珀伽索斯，而且他自己就长出了翅膀。

[ɪn'sted] , [aɪ] [tʊk] [ʌp] ['mɪsɪz] . [mɪlɪŋtənz] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['mɑːdərn]['steɪb(ə)l] .

Instead	,	I	took	up	Mrs	.	Millington's	article	on	the	modern	stable	.
反而	,	我	采取	向上	太太	.	米林顿	文章	在	这	现代的	稳定的	.

相反，我选择了阅读米林顿夫人关于现代马厩的文章。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərli] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] ['haɪli] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti]

It	was	a	masterly	article	,	indeed	,	and	it	spoke	highly	of	the	gravity
它	曾是	一个	精湛	文章	,	的确	,	和	它	辐	高度	的	这	重力

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

这确实是一篇精彩的文章，它对重力稳定器给予了高度评价。

[noʊ] [heɪ] [fɔːks] , [noʊ] [pɪtʃɪŋ] [ʌp] ['fɔːrɪdʒ] , [noʊ] ['elɪveɪtɪŋ] [fiːd] ,

No	hay	forks	,	no	pitching	up	forage	,	no	elevating	feed	,
不	干草	叉子	,	不	投球	向上	饲料	,	不	提升	喂养	,

不用干草叉，不用铲草料，不用抬高饲料。

[noʊ] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv] [mə'nʊr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hiːp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['wægən] .

no	loading	of	manure	from	a	heap	into	a	wagon	.
不	加载中	的	肥料	从	一个	堆	进入	一个	车皮	.

禁止将粪堆中的粪便装入货车。

[noʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此！

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][goʊ] [daʊn] ; [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [wɜːrk] .

Everything	must	go	down	;	the	natural	law	of	gravitation	must	do	the	work	.
一切	必须	去	向下	;	这	自然的	法律	的	引力	必须	做	这	工作	.

万物终将下落；万有引力定律必然发挥作用。

[θriː] ['stɔːriz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Three	stories	,	with	the	rear	of	the	stable	against	the	side	of	the	hill	.
三	故事	,	和	这	后部	的	这	稳定的	反对	这	边	的	这	爬坡道	.

三层楼，马厩后部靠着山坡。

[draɪv] [jʊr; jər] [fiːd] ['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Drive	your	feed	into	the	top	story	and	unload	it	.
驾驶	你的	喂养	进入	这	顶部	故事	和	卸下	它	.

把你的信息推送到头条，然后尽情发布。

[slaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] .

Slide	it	down	into	the	second	story	to	the	horse	.
滑动	它	向下	进入	这	第二	故事	到	这	马	.

把它滑到二楼给马儿用。

[θruː] [ə; eɪ][træp][ɪn][ðə; ði] [stɔːl] [ðə; ði] [mə'nʊr] [fɔːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['wægən] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː]

Through	a	trap	in	the	stall	the	manure	falls	into	a	wagon	waiting	to	receive	it
通过	一个	陷阱	在	这	摊位	这	肥料	瀑布	进入	一个	车皮	等待	到	收到	它

.

:

.

通过畜栏里的陷阱，粪便落入等候接收的货车中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['diːteɪlz] — [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] [tʃeɪnz] ,

There	were	other	details	—	electric	lights	,	silver	-	mounted	chains	,
那里	是	其他	细节	—	电的	灯	,	银	-	安装	链条	,

还有其他一些细节——电灯、银镶链子，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	other	little	things	—	but	I	did	not	pay	much	attention	to	them	.
和	其他	小的	事物	—	但	我	做过	不是	支付	很多	注意力	到	他们	.

还有其他一些小事——但我并没有太在意。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['izəbel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][fɜːrm] , ['sɑːlɪd] [hɪl] ,

I	explained	to	Isobel	that	it	would	be	difficult	to	build	a	firm	,	solid	hill	,
我	解释	到	伊莎贝尔	那	它	会	是	难的	到	建造	一个	公司	,	坚硬的	爬坡道	,

我向伊莎贝尔解释说，要建造一座坚固的山丘是很困难的。

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bæk] [ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːri] ['steɪb(ə)l] [ə'genst] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌbæk'jɑːrd] .

large	enough	to	back	a	three	-	story	stable	against	,	in	our	backyard	.
大的	足够的	到	后退	一个	三	-	故事	稳定的	反对	,	在	我们的	后院	.

我们后院的面积大到足以容纳一个三层楼高的马厩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [hɪlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [ðæt] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l]

there	were	plenty	of	hills	in	our	part	of	Long	Island	that	were	lying	idle
那里	是	很多	的	丘陵	在	我们的	部分	的	长的	岛	那	是	说谎	闲置的

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət] [loʊ] [kɔːst] ,

and	might	be	had	at	low	cost	,
和	可能	是	有	在	低的	成本	,

在我们长岛这片区域，有很多山丘闲置着，而且价格低廉，可以低价购得。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [hɪl] ,

but	it	costs	a	great	deal	to	move	a	hill	,
但	它	成本	一个	伟大的	交易	到	移动	一个	爬坡道	,

但是，移山需要花费大量的金钱。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [ˌoʊvər'læp]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] [ænd; ənd]

and	all	of	them	were	so	large	they	would	overlap	our	property	and
和	全部	的	他们	是	所以	大的	他们	会	重叠	我们的	财产	和

['beri] [ðə; ði]['hoʊmz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [rɑːlf] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] .

bury	the	homes	of	Mr	.	Rolfs	and	Mr	.	Millington	.
埋葬	这	房屋	的	先生	. 罗尔夫斯		和	先生	.	米灵顿	.

它们都非常巨大，会侵占我们的土地，掩埋罗尔夫斯先生和米林顿先生的房屋。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['greɪtli] [ɪm'pres] ['izəbel] , [haʊ'evər] ,

This	did	not	greatly	impress	Isobel	,	however	,
这	做过	不是	非常	令人印象深刻	伊莎贝尔	,	然而	,

然而，这并没有给伊莎贝尔留下深刻印象。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['fɜːrmli][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

and	I	had	to	come	out	firmly	and	tell	her	it	would	be	impossible
和	我	有	到	来	出去	牢牢	和	告诉	她	它	会	是	不可能的

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [θriː] ['stɔːriz] [haɪ] ,

to	build	a	stable	three	stories	high	,
到	建造	一个	稳定的	三	故事	高的	,

我不得不坚定地告诉她，建造一座稳定的三层楼高的建筑是不可能的。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [wɪŋz] , [prest] [brɪk] , ['ʃɪŋgl] [wɔːlz] , [sleɪt] [ruːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weðər] [veɪn] ,

with	two	wings	,	pressed	brick	,	shingle	walls	,	slate	roof	,	and	a	weather	vane	,
和	二	翅膀	,	按下	砖	,	卵石	墙壁	,	石板	屋顶	,	和	一个	天气	叶片	,

两翼建筑，压砖墙，木瓦墙，石板屋顶，带风向标。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [naɪs] [hɪl] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [rɪg] ,

and	at	the	same	time	erect	a	nice	hill	and	buy	a	horse	and	rig	,
和	在	这	相同的	时间	直立	一个	好的	爬坡道	和	买	一个	马	和	钻井平台	,

同时，还要堆起一座漂亮的小山，买一匹马和一套马具。

[ɔːl][wɪð; wɪθ][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]

all	with	one	thousand	dollars	,	which	was	all	the	money	I	could	afford	to
全部	和	一	千	美元	,	哪个	曾是	全部	这	钱	我	可以	买得起	到

[spend] .

spend	.
花费	.

我当时只有一千美元，那是我唯一能负担得起的钱。

[wen] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] ,

When	I	put	it	that	way	,
什么时候	我	放	它	那	方式	,

我这么说的话，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [hɪl] ,

and	gave	her	her	choice	of	one	thousand	dollars	'	worth	of	hill	,
和	给予	她	她	选择	的	一	千	美元	-	值得	的	爬坡道	,

然后让她从价值一千美元的山丘中任选一座。

[ɔːr][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['steɪb(ə)l] , [ɔːr][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ]

or	one	thousand	dollars	'	worth	of	stable	,	or	one	thousand	dollars	'	worth
或者	一	千	美元	-	值得	的	稳定的	,	或者	一	千	美元	-	值得

[ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] [hɔːrs] ,

of	assorted	horse	,
的	各种各样的	马	,

或者价值一千美元的马厩用品，或者价值一千美元的各种马匹用品。

['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪg] , [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði][læst] ,

stable	,	and	rig	,	she	chose	the	last	,
稳定的	,	和	钻井平台	,	她	选择	这	最后的	,

稳定且稳固，她选择了最后一个。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑ:n][ðə; ði] ['weðər] [veɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nʊr]
and **only** **remarked** **that** **she** **would** **insist** **on** **the** **weather** **vane** **and** **the** **manure**
和 仅有的 评论 那 她 会 坚持 在 这 天气 叶片 和 这 肥料
[pɪt] .
pit **.**
坑 .

她只表示，她会坚持要保留风向标和粪坑。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . [rɑ:lf] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] , ['brɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mægəzi:n]
She **said** **that** **Mrs** **.** **Rolfs** **had** **taken** **such** **an** **interest** **,** **bringing** **over** **the** **magazine**
她 说 那 太太 . 罗尔夫斯 有 已采取 这样的 一个 兴趣 , 带来 超过 这 杂志
,
,
,

她说罗尔夫斯夫人对此非常感兴趣，还把杂志带来了。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [raɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['weðər] [veɪn] , [æt; ət] [li:st] ;
that **it** **was** **only** **right** **to** **have** **the** **weather** **vane** **,** **at** **least** **;**
那 它 曾是 仅有的 正确的 到 有 这 天气 叶片 , 在 至少 ;

至少应该有个风向标;

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɪlɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd][kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri]
and **that** **Mrs** **.** **Millington** **had** **been** **so** **interested** **and** **kind** **that** **the** **very**
和 那 太太 . 米灵顿 有 到过 所以 感兴趣的 和 种类 那 这 非常
[li:st] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mə'nʊr] [pɪt] .
least **we** **could** **do** **was** **to** **have** **the** **manure** **pit** **.**
至少 我们 可以 做 曾是 到 有 这 肥料 坑 .

米林顿太太如此关心我们，如此友善，我们至少应该做的就是提供粪坑。

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ” [sed] ['izəbel] , “ ['mɪstər] . - [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] [aʊt][ʌv; əv]
“ **And** **another** **thing** **,** **”** **said** **Isobel** **,** **“** **Mr** **.** **Prawley** **is** **going** **to** **move** **out** **of**
“ 和 其他 事物 , ” 说 伊莎贝尔 , “ 先生 . - 是 去 到 移动 出去 的
[ðə; ði] [flæt] [ˌoʊvər'hed] . ”
the **flat** **overhead** **.** **”**
这 平坦的 开销 . ”

“还有一件事，”伊莎贝尔说，“普劳利先生要搬出楼上的公寓。”

“ [greɪt] ['sizər] !
“ **Great** **Cæsar** **!**
“ 伟大的 凯撒 !

“伟大的凯撒！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” **I** **exclaimed** **.**
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [ɪz] [ðæt] [mæn] ['kwɪtɪŋ] [ə'gen] ?
“ **Is** **that** **man** **quitting** **again** **?**
“ 是 那 男人 辞职 再次 ?

“那个人又要辞职了吗？”

['iznt] [hi:; hi] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] ['weɪdʒɪz] ? ”
Isn't **he** **getting** **enough** **wages** **?** **”**
不是 他 获得 足够的 工资 ? ”

他是不是工资不够?

“ ['weɪdʒɪz] ? ” [sed] ['izəbel] .
“ **Wages** **?** **”** **said** **Isobel** **.**
“ 工资 ? ” 说 伊莎贝尔 .

“工资？”伊莎贝尔问道。

“ ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] ['weɪdʒɪz] .
“	**Nothing**	**has**	**been**	**said**	**about**	**wages**	**.**
”	没有什么	有	到过	说	关于	工资	.

“关于工资问题，目前还没有人提及。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪstər] . - [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [ɪf] [wiː; wi] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
But	**this**	**Mr**	**.**	**Prawley**	**will**	**not**	**stay**	**if**	**we**	**buy**	**a**	**horse**	**.**
但	这	先生	.	-	将要	不是	停留	如果	我们	买	一个	马	.

但是如果我们买匹马，普劳利先生就不会留下来了。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][maɪnd] ['gɑːrdnɪŋ] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['moʊɪŋ] [jʊr; jər] [lɔːn] [ænd; ənd]
He	**says**	**he**	**does**	**not**	**mind**	**gardening**	**your**	**garden**	**and**	**mowing**	**your**	**lawn**	**and**
他	说道	他	做	不是	头脑	园艺	你的	花园	和	割草	你的	草地	和

['teɪkɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər] ['ʌðər] ['aʊtdɔːr] ['eksərsaɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
taking	**all**	**your**	**other**	**outdoor**	**exercise**	**for**	**you**	**,**
采取	全部	你的	其他	户外的	锻炼	为了	你	,

他说他不介意帮你打理花园、修剪草坪，以及替你进行其他所有户外运动。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌns] [riːtʃt] ['oʊvər][ðə; ðiː] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [stɔːl] [ænd; ənd][bɪt][hɪm; ɪm] ,
but	**that**	**a**	**horse**	**once**	**reached**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**stall**	**and**	**bit**	**him**	**,**
但	那	一个	马	一次	达到	超过	这	边	的	这	摊位	和	少量	他	,

但有一次，一匹马从马厩边伸过头来咬了他一口。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [wɜːrk] — [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər]
and	**he**	**doesn't**	**want**	**to**	**work**	**—**	**to**	**live**	**in**	**a**	**place**	**where**	**horses**	**are**
和	他	不	想	到	工作	—	到	居住	在	一个	地方	在哪里	马匹	是

['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [baɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪnəts] ['noʊtɪs] . ”
liable	**to**	**bite**	**him**	**at**	**any**	**time**	**without**	**a**	**minute's**	**notice**	**.**	**”**
容易	到	咬	他	在	任何	时间	没有	一个	分钟	注意	.	”

他不想工作——不想住在那种随时可能被马咬伤的地方，哪怕毫无预兆。

“ [tel] [ðæt] ['feloʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] ['dʌznt] [baɪt] ,
“	**Tell**	**that**	**fellow**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**that**	**we**	**will**	**get**	**a**	**horse**	**that**	**doesn't**	**bite**	**,**
”	告诉	那	同伴	,	”	我	说	,	“	那	我们	将要	得到	一个	马	那	不	咬	,

“告诉那家伙，”我说，“我们会弄一匹不会咬人的马。”

[ɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['mʌzl] [ðə; ðiː] [hɔːrs] , [ɔːr] — ”
or	**that**	**we**	**will**	**muzzle**	**the**	**horse**	**,**	**or**	**—**	**”**
或者	那	我们	将要	枪口	这	马	,	或者	—	”

或者我们会给马戴上口套，或者——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] , ” [sed] ['izəbel] ,
“	**It**	**would**	**be**	**easier**	**,**	**”**	**said**	**Isobel**	**,**
”	它	会	是	更轻松	,	”	说	伊莎贝尔	,

“那样会更容易些，”伊莎贝尔说。

“ [tuː; tə] — [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - [muːv] [ɪn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] .
“	**to**	**—**	**to**	**have**	**a**	**Prawley**	**move**	**in**	**who**	**was**	**not**	**afraid**	**of**	**horses**	**.**
”	到	—	到	有	一个	-	移动	在	WHO	曾是	不是	害怕的	的	马匹	.

“让一个不怕马的普劳利搬进来。”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [iːst] - , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]
I	**know**	**of**	**a**	**man**	**in**	**East**	**Westcote**	**,**	**and**	**he**	**has**	**had**	**experience**	**with**
我	知道	的	一个	男人	在	东方	-	,	和	他	有	有	经验	和

['hɔːrsɪz] — ”
horses	**—**	**”**
马匹	—	”

我认识一个住在东韦斯特科特的人，他有养马的经验——”

“ ['veri] [wel] , ” [aɪ] [sed] .
“	**Very**	**well**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	非常	出色地	,	”	我	说	.

“很好，”我说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [jʊr; jər] [ə'laʊəns] [ɪn'kriːst] ? ”
“ I suppose you will wish your allowance increased ? ”
“ 我 认为 你 将要 希望 你的 津贴 增加 ? ”

“我想你肯定希望自己的零用钱能增加吧？”

“ [jes] , ” [sed] ['izəbel] , “ [ɪf] [ðə; ði] [nuː] ['mɪstər] . - [muːvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [flæt] [ˌoʊvər'hed] ,
“ Yes , ” said Isobel , “ if the new Mr . Prawley moves into the flat overhead ,
“ 是的 , ” 说 伊莎贝尔 , “ 如果 这 新的 先生 . - 移动 进入 这 平坦的 开销 ,

“是的，”伊莎贝尔说，“如果普劳利先生搬进楼上的公寓，

[aɪ] [wɪl] [niːd] [ə'baʊt] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊɪŋ]
I will need about five dollars a month more than you have been allowing
我 将要 需要 关于 五 美元 一个 月 更多的 比 你 有 到过 允许
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我每月需要比你之前允许我得到的多出大约五美元。

” [ˌaɪ 'viː] .
” IV .
” 第四 .

“IV.

“ [bɑːb]
“ BOB
” 鲍勃

“鲍勃

” [tiː]
” T
” T

“T

[hiː; hi][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ]
HE next morning I stayed at home to see about getting the stable built in a
他 下一个 早晨 我 入住 在 家 到 看 关于 获得 这 稳定的 建造 在 一个
['hɜːri] ,
hurry ,
匆忙 ,

第二天早上我留在家里，想办法尽快把马厩建好。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] ['mɪlɪŋtən] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
but before I had finished breakfast Millington came over and said it was
但 前 我 有 完成的 早餐 米灵顿 来了 超过 和 说 它 曾是
[æn; ən][aɪ'diːəl] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɪn] [ʌp] [tuː; tə][pɔːrt] [ˌlæfi'et] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] .
an ideal day for a little spin up to Port Lafayette in his automobile .
一个 理想的 天 为了 一个 小的 旋转 向上 到 港口 拉斐特 在 他的 汽车 .

但我还没吃完早餐，米林顿就过来跟我说，今天是个开着他的车去拉斐特港兜风的好日子。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [hoʊl] [məʃiːn] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər][ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [dæʃ] [aʊt] [tuː; tə]
He said the whole machine was in perfect order and we would dash out to
他 说 这 所有的 机器 曾是 在 完美的 命令 和 我们 会 短跑 出去 到
[pɔːrt] [ˌlæfi'et] ,
Port Lafayette ,
港口 拉斐特 ,

他说整台机器运转良好，我们会立刻赶往拉斐特港。

[hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [kʌm] ['spɪnɪŋ] [bæk] ,
have a bath in the salt water , and come spinning back ,
有 一个 洗澡 在 这 盐 水 , 和 来 旋转 后退 ,

泡在盐水里，然后旋转着回来，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] ['izəbel] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hæts] ,

and	he	told	Isobel	and	me	to	get	on	our	hats	,
和	他	讲述	伊莎贝尔	和	我	到	得到	在	我们的	帽子	,

他叫伊莎贝尔和我戴上帽子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][kɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	he	would	have	the	car	before	the	door	in	a	minute	.
和	他	会	有	这	车	前	这	门	在	一个	分钟	.

他一分钟之内就能把车停在门口。

['izəbel] [ænd; ənd][aɪ] ['heɪstɪli] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hæts][ænd; ənd] [went]

Isobel	and	I	hastily	finished	our	coffee	and	put	on	our	hats	and	went
伊莎贝尔	和	我	草草	完成的	我们的	咖啡	和	放	在	我们的	帽子	和	去

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

out	to	the	gate	,
出去	到	这	门	,

我和伊莎贝尔匆匆喝完咖啡，戴上帽子，走到大门口。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

for	,	although	we	were	very	eager	to	build	the	stable	,
为了	,	虽然	我们	是	非常	渴望的	到	建造	这	稳定的	,

虽然我们非常渴望建造马厩，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ə'fend] ['mɪlɪŋtən] [baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

we	did	not	like	to	offend	Millington	by	refusing	his	invitation	,
我们	做过	不是	喜欢	到	得罪	米灵顿	经过	拒绝	他的	邀请	,

我们不愿拒绝米林顿的邀请，以免得罪他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ˌjuː 'es][soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][pɔːrt] [ˌlæfi'et] .

when	he	had	asked	us	so	often	to	go	to	Port	Lafayette	.
什么时候	他	有	问	我们	所以	经常	到	去	到	港口	拉斐特	.

他曾多次邀请我们去拉斐特港。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [klaɪmd] [ɪn] .

In	half	an	hour	he	arrived	at	the	gate	,	and	we	climbed	in	.
在	一半	一个	小时	他	到达的	在	这	门	,	和	我们	攀登	在	.

半小时后他到达了大门，我们爬了进去。

['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] ['kʌstəm] , [ɑːn] [ðiːz] [trɪps] [tuː; tə][pɔːrt] [ˌlæfi'et] ,

Our	usual	custom	,	on	these	trips	to	Port	Lafayette	,
我们的	通常	风俗	,	在	这些	旅行	到	港口	拉斐特	,

我们去拉斐特港的旅途中，通常都会这样做：

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['mɪlɪŋtən] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][ɪn] [frʌnt] ,

was	for	Millington	and	me	to	sit	in	front	,
曾是	为了	米灵顿	和	我	到	坐	在	正面	,

是给米林顿和我安排坐在前面的，

[waɪl] ['izəbel] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlɪŋtən] [sæt][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

while	Isobel	and	Mrs	.	Millington	sat	in	the	rear	.
尽管	伊莎贝尔	和	太太	.	米灵顿	卫星	在	这	后部	.

伊莎贝尔和米林顿夫人则坐在后排。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['entər] .

There	was	a	nice	little	gate	in	the	rear	by	which	they	could	enter	.
那里	曾是	一个	好的	小的	门	在	这	后部	经过	哪个	他们	可以	进入	.

后面有个漂亮的小门，他们可以由此进入。

[juː; jʊ] [siː] , [mɪlɪŋtənz] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] .

You	see	,	Millington's	automobile	was	just	a	little	old	.
你	看	,	米林顿	汽车	曾是	只是	一个	小的	老的	.

你看，米林顿的汽车有点旧了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [goʊ] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɔːtəməbiːl] ['evər] [meɪd] .

I	should	not	go	so	far	as	to	say	it	was	the	first	automobile	ever	made	.
我	应该	不是	去	所以	远的	作为	到	说	它	曾是	这	第一的	汽车	曾经	制成	.

我不建议说它是人类历史上第一辆汽车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] , [ænd; ənd] ['mɪlɪŋtən] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ]

It	was	probably	the	thirteenth	,	and	Millington	was	probably	the	thirteenth
它	曾是	大概	这	第十三	,	和	米灵顿	曾是	大概	这	第十三

['oʊnər] .

owner	.
所有者	.

那很可能是第十三任主人，而米林顿很可能是第十三位主人。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [fɔːr] ['sɪlɪndəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɪlɪŋtən] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ri'mɑːkɪŋ]

I	know	it	had	four	cylinders	,	because	Millington	was	constantly	remarking
我	知道	它	有	四	气缸	,	因为	米灵顿	曾是	不断地	评论

[ðæt] ['oʊnli] [θriː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] .

that	only	three	were	working	.
那	仅有的	三	是	在职的	.

我知道它有四个气缸，因为米林顿一直说只有三个气缸在工作。

['sʌmtaɪmz] ['oʊnli] [wʌn] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [wʌn] [dɪd] [nɑːt] .

Sometimes	only	one	worked	,	and	sometimes	that	one	did	not	.
有时	仅有的	一	工作	,	和	有时	那	一	做过	不是	.

有时只有一种方法有效，有时这种方法无效。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['kʌmftəbli, 'kʌmfərtəbli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [siːts] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['snʌgli]

When	we	were	all	comfortably	arranged	in	our	seats	,	and	all	snugly
什么时候	我们	是	全部	舒适地	安排	在	我们的	座位	,	和	全部	舒适地

[tʌkt] [ɪn] ,

tucked	in	,
塞进去	在	,

当我们都舒适地入座，盖好被子后，

['mɪlɪŋtən] [kræŋkt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

Millington	cranked	the	machine	for	half	an	hour	,
米灵顿	曲柄	这	机器	为了	一半	一个	小时	,

米林顿摇动机器摇了半个小时，

[ænd; ənd] [ðen] [ri'mɑːkt] [rɪ'gretfəli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	then	remarked	regretfully	that	this	was	one	of	the	days	none	of	the
和	然后	评论	遗憾的是	那	这	曾是	一	的	这	天	没有任何	的	这

['sɪlɪndəz] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ,

cylinders	was	working	,
气缸	曾是	在职的	,

然后遗憾地表示，今天所有汽缸都无法工作。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gɑːt] [aʊt] [ə'gen] .

and	we	got	out	again	.
和	我们	得到	出去	再次	.

我们又逃了出来。

['mɪstər] . [rɑːlf] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [stɑːrt] ,

Mr	.	Rolfs	had	come	out	to	see	us	start	,
先生	.	罗尔夫斯	有	来	出去	到	看	我们	开始	,

罗尔夫斯先生出来观看我们开工，

[ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] ['mɪlɪŋtən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [pʊʃ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	helped	Millington	and	me	push	the	automobile	back	to	the
和	他	帮助	米灵顿	和	我	推	这	汽车	后退	到	这

['mɪlɪŋtən] [gə'rɑːʒ] ;

Millington	garage	;
米灵顿	车库	;

他帮助米林顿和我把汽车推回了米林顿车库;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɔːkt] ['hoʊmwərd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai]

and	as	I	walked	homeward	he	said	he	had	heard	I	was	going	to	buy
和	作为	我	步行	回家	他	说	他	有	听到	我	曾是	去	到	买

[ə; eɪ] [hɔːrs] ,

a	horse	,
一个	马	,

我往家走的时候，他说他听说我要去买匹马。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] .

and	he	wanted	to	give	me	a	little	advice	.
和	他	通缉	到	给	我	一个	小的	建议	.

他想给我一些建议。

“ ['prɑːbəbli] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌdiːˌfɔːrɪ'steɪʃ(ə)n] , ”

“	Probably	you	have	not	given	much	attention	to	the	subject	of	deforestation	,	”
“	大概	你	有	不是	给定	很多	注意力	到	这	主题	的	森林砍伐	,	”

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“你可能不太关注森林砍伐这个问题，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [kraɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] .

“	but	I	have	,	and	it	is	the	great	crime	of	our	age	.
“	但	我	有	,	和	它	是	这	伟大的	犯罪	的	我们的	年龄	.

“但我已经犯下了罪行，这是我们这个时代最大的罪过。”

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ]

”	I	told	him	I	did	not	see	what	that	had	to	do	with	my	purchasing	a
”	我	讲述	他	我	做过	不是	看	什么	那	有	到	做	和	我的	购买	一个

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

我告诉他，我不明白这和我买马有什么关系。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	said	it	had	everything	to	do	with	it	.
但	他	说	它	有	一切	到	做	和	它	.

但他表示，这完全与此有关。

“ [wen] [juː; jʊ] [bai] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	When	you	buy	a	horse	,	you	have	to	erect	a	stable	,	”	he	said	,
“	什么时候	你	买	一个	马	,	你	有	到	直立	一个	稳定的	,	”	他	说	,

他说：“买马的时候，你得建马厩。”

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] ['lʌmbər] ,

“	and	when	you	erect	a	stable	,	you	have	to	buy	lumber	,
“	和	什么时候	你	直立	一个	稳定的	,	你	有	到	买	木材	,

“搭建马厩时，你需要购买木材，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] ['lʌmbər] ,

and	when	you	have	to	buy	lumber	,
和	什么时候	你	有	到	买	木材	,

当你需要购买木材时，

[juː; jʊ] ['sʌfər] [ɪn][jʊr; jər] [pɜːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɔrists] [hæv; həv] [bɪn] ['ruːθləsli] [dɪ'strɔɪd] .

you	suffer	in	your	purse	because	the	forests	have	been	ruthlessly	destroyed	.
你	遭受	在	你的	钱包	因为	这	森林	有	到过	无情地	损毁	.

森林遭到无情破坏，导致你的钱包受损。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbər] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [pʊr]

As	a	friend	and	neighbour	I	would	not	have	you	go	and	purchase	poor
作为	一个	朋友	和	邻居	我	会	不是	有	你	去	和	购买	贫穷的

['lʌmbər] ,

lumber	,
木材	,

作为朋友和邻居，我不会让你去购买劣质木材。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪld] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [ðæt] [wɪl] [rɑːt][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

and	with	it	build	a	stable	that	will	rot	to	pieces	in	a	few	years	.
和	和	它	建造	一个	稳定的	那	将要	腐烂	到	件	在	一个	很少	年	.

然后建造一个马厩，几年后就会腐烂成废墟。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [baɪ] [ðə; ði] [best] ['lʌmbər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə][juːz] ['rekləsli] .

You	must	buy	the	best	lumber	,	and	that	is	too	expensive	to	use	recklessly	.
你	必须	买	这	最好的	木材	,	和	那	是	也	昂贵的	到	使用	鲁莽地	.

你必须购买最好的木材，而最好的木材价格昂贵，不能随意使用。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] ['waɪər] [neɪlz] .

I	want	to	warn	you	particularly	about	wire	nails	.
我	想	到	警告	你	特别	关于	金属丝	指甲	.

我特别要提醒你们注意铁钉。

[duː][nɑːt][let][jʊr; jər] ['bɪldər] [juːz][ðem; ðəm] .

Do	not	let	your	builder	use	them	.
做	不是	让	你的	建筑商	使用	他们	.

不要让你的建筑商使用它们。

[ðeɪ] ['luːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['bɔrdz] [tuː; tə][wɔːrp][ænd; ənd] [kræk] .

They	loosen	in	a	short	time	and	allow	the	boards	to	warp	and	crack	.
他们	松开	在	一个	短的	时间	和	允许	这	板	到	经	和	裂缝	.

它们很快就会松动，导致木板变形和开裂。

['pɜːrsənəli] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz]

Personally	,	if	I	were	building	a	stable	I	should	have	the	ends	of	the	boards
亲自	,	如果	我	是	建筑	一个	稳定的	我	应该	有	这	结束	的	这	板

['dʌveɪld] ,

dovetailed	,
榫卯结构	,

就我个人而言，如果让我建造马厩，我会把木板的末端做成榫卯结构。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][neɪlz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [æʃ] [pegz] ,

and	instead	of	nails	I	should	use	ash	pegs	,
和	反而	的	指甲	我	应该	使用	灰	钉子	,

我应该用白蜡木木钉代替钉子。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [greɪt] [ɪk'spens] , [soʊ] [skruːz] [wɪl] [duː] .

but	I	understand	you	do	not	wish	to	go	to	great	expense	,	so	screws	will	do	.
但	我	理解	你	做	不是	希望	到	去	到	伟大的	费用	,	所以	螺丝	将要	做	.

但我明白您不想花费太多，所以用螺丝钉就行了。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['kɑːntrækt] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [neɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [juːst] [ɪn][jʊr; jər]['steɪb(ə)l]

Let	it	be	part	of	your	contract	that	not	a	nail	shall	be	used	in	your	stable
让	它	是	部分	的	你的	合同	那	不是	一个	指甲	将	是	用过的	在	你的	稳定的

— ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skruːz] ,

—	nothing	but	screws	,
—	没有什么	但	螺丝	,

合同中应明确规定，马厩里不得使用钉子，只能使用螺丝钉。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [bræs] [skruːz] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

and	if	you	can	afford	brass	screws	,	so	much	the	better	.
和	如果	你	能	买得起	黄铜	螺丝	,	所以	很多	这	更好的	.

如果你能负担得起黄铜螺丝，那就更好了。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [noʊ] [neɪlz] !

But	remember	,	no	nails	!
但	记住	,	不	指甲	!

但记住，不能用钉子!

〞 [aɪ] [θæŋkt] [rɑːlf] ,

〞	I	thanked	Rolfs	,
〞	我	谢谢	罗尔夫斯	,

我感谢了罗尔夫斯，

[ænd; ənd] [wen] ['mɪlɪŋtən] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [pɔːrt]

and	when	Millington	came	over	to	invite	me	to	take	a	little	run	up	to	Port
和	什么时候	米灵顿	来了	超过	到	邀请	我	到	拿	一个	小的	跑步	向上	到	港口

[ˌlæfi'et] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['mɪstər] . [rɑːlf] [hæd; həd] [sed] .

Lafayette	the	next	morning	I	told	him	what	Mr	.	Rolfs	had	said	.
拉斐特	这	下一个	早晨	我	讲述	他	什么	先生	.	罗尔夫斯	有	说	.

第二天早上，米林顿过来邀请我去拉斐特港跑一小段路，我把罗尔夫斯先生说的话告诉了他。

“ [naʊ] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [rɑːlf] , 〞 [hiː; hi] [sed] , “ [ɪm'præktɪk(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] .

“	Now	that	is	just	like	Rolfs	,	〞	he	said	,	“	impractical	as	the	day	is	long	.
“	现在	那	是	只是	喜欢	罗尔夫斯	,	〞	他	说	,	“	不切实际	作为	这	天	是	长的	.

“这简直太像罗尔夫了，”他说，“一天到晚都不切实际。”

[skruːz] [wʊd] [nɑːt] [duː] [æt; ət] [ɔːl] .

Screws	would	not	do	at	all	.
螺丝	会	不是	做	在	全部	.

用螺丝钉完全行不通。

[ðə; ði] ['kɑːpintəz] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [skruːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæmər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skruːz] [wʊd]

The	carpenters	would	drive	the	screws	with	a	hammer	,	and	the	screws	would
这	木匠	会	驾驶	这	螺丝	和	一个	锤	,	和	这	螺丝	会

[kræk] [ðə; ði] [wʊd] .

crack	the	wood	.
裂缝	这	木头	.

木匠们会用锤子把螺丝钉敲进去，螺丝钉会把木头敲裂。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [pɑːrt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kɑːntrækt] [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [skruː] [ɪz] [tuː; tə]

Take	my	advice	and	let	it	be	part	of	your	contract	that	not	a	screw	is	to
拿	我的	建议	和	让	它	是	部分	的	你的	合同	那	不是	一个	拧紧	是	到

[biː; bi] [juːst] [ɪn] [jʊr; jər] ['steɪb(ə)l] ;

be	used	in	your	stable	;
是	用过的	在	你的	稳定的	;

听我的劝告，在合同中写明，马厩里不得使用任何螺丝钉；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['waɪər] [neɪlz] .

nothing	but	wire	nails	.
没有什么	但	金属丝	指甲	.

除了铁钉什么也没有。

[bʌt; bət] ['stɪpjuleɪt] [lɔːŋ] ['waɪər] [neɪlz] ;

But	stipulate	long	wire	nails	;
但	规定	长的	金属丝	指甲	;

但要规定使用长铁钉；

['waɪər] [neɪlz] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [klɪr] [θruː] [ænd; ənd] [klɪntʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

wire	nails	so	long	that	they	will	go	clear	through	and	clinch	on	the	other	side	,
金属丝	指甲	所以	长的	那	他们	将要	去	清除	通过	和	成交	在	这	其他	边	,

用足够长的铁钉，可以完全穿透并牢牢固定在另一侧。

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [neɪl] [ɪz] [klɪntʃt] .

and	then	see	that	each	and	every	nail	is	clinched	.
和	然后	看	那	每个	和	每一个	指甲	是	锁定	.

然后你会发现，每一颗钉子都牢牢地钉紧了。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [splɪt] ['lʌmbər] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɔːrd]

If	you	do	this	you	will	have	no	trouble	with	split	lumber	and	not	a	board
如果	你	做	这	你	将要	有	不	麻烦	和	分裂	木材	和	不是	一个	木板

[wɪl] [wɜːrk] [luːs] .

will	work	loose	.
将要	工作	松动的	.

如果你这样做，就不会出现木材开裂的问题，也不会有木板松动。

" [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

"	When	I	spoke	to	the	builder	about	the	probable	cost	of	the	stable	,
"	什么时候	我	辐	到	这	建筑商	关于	这	可能	成本	的	这	稳定的	,

“当我向建筑商询问马厩的可能造价时，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['liːniənt] [wɪð; wɪθ] ['izəbel] ,

I	was	sorry	I	had	been	so	lenient	with	Isobel	,
我	曾是	对不起	我	有	到过	所以	宽容	和	伊莎贝尔	,

我后悔当初对伊莎贝尔太宽容了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['weðər] [veɪn] [æt; ət] [wʌns] .

and	that	I	had	not	put	my	foot	down	on	the	weather	vane	at	once	.
和	那	我	有	不是	放	我的	脚	向下	在	这	天气	叶片	在	一次	.

而且我并没有立刻用脚踩住风向标。

[ə; eɪ] ['weðər] [veɪn] [dʌz] [nɑːt] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [hɔːrs] ,

A	weather	vane	does	not	add	to	the	comfort	of	a	family	horse	,
一个	天气	叶片	做	不是	添加	到	这	舒适	的	一个	家庭	马	,

风向标并不能增加家马的舒适度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪldər] [ðə; ði] ['ʃʊrɝ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ðæt] [wʌt] [aɪ] ['niːdɪd]

and	the	longer	I	spoke	with	the	builder	the	surer	I	became	that	what	I	needed
和	这	更长	我	辐	和	这	建筑商	这	确定	我	成为	那	什么	我	需要

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['dʒɪmkræk] ,

was	not	a	lot	of	gimcracks	,
曾是	不是	一个	很多	的	小玩意	,

我和建筑商谈的时间越长，就越确信我需要的不是一堆花里胡哨的东西。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [pleɪn] , ['sɪmp(ə)l] , ['stɔːri] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [ə'fer] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃeɪst]

but	a	plain	,	simple	,	story	-	and	-	a	-	half	affair	,	with	the	chaste
但	一个	清楚的	,	简单的	,	故事	-	和	-	一个	-	一半	事务	,	和	这	贞洁

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [laɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [draɪ] - [gʊdz] [bɑːks] .

architectural	lines	of	a	dry	-	goods	box	.
建筑	线条	的	一个	干燥	-	商品	盒子	.

但它只是一栋平淡无奇、结构简单的单层半建筑，有着如同干货箱般朴素的建筑线条。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] , ['kæʒuəli] , [ðə; ði] [hɪnts] ['mɪstər] . [rɑːlf] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

I	mentioned	,	casually	,	the	hints	Mr	.	Rolfs	and	Mr	.	Millington	had	given
我	提及	,	随意地	,	这	提示	先生	.	罗尔夫斯	和	先生	.	米灵顿	有	给定

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我漫不经心地提到了罗尔夫斯先生和米林顿先生给我的暗示，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪldər] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

but	the	builder	did	not	seem	very	enthusiastic	about	them	.
但	这	建筑商	做过	不是	似乎	非常	热情的	关于	他们	.

但建筑商似乎对它们不太感兴趣。

[hiː; hi] [snɔːtid] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] [ðæt]

He	snorted	in	a	peculiar	way	and	then	said	that	if	I	was	going	in	for	that
他	哼了一声	在	一个	奇特	方式	和	然后	说	那	如果	我	曾是	去	在	为了	那

[sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['betər] [rɪ'zʌlts] [baɪ] ['hævɪŋ] [noʊ] [neɪlz] [ɔːr] [skruːz] [æt; ət][ɔːl] .

sort	of	thing	I	could	get	better	results	by	having	no	nails	or	screws	at	all	.
种类	的	事物	我	可以	得到	更好的	结果	经过	拥有	不	指甲	或者	螺丝	在	全部	.

他以一种奇特的方式哼了一声，然后说，如果我要做那种事，那我干脆不用钉子或螺丝，效果会更好。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊlz] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪmlət] ,

He	said	I	could	have	holes	bored	in	the	boards	with	a	gimlet	,
他	说	我	可以	有	孔	无聊的	在	这	板	和	一个	金利口酒	,

他说我可以用锥子在木板上钻孔，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] [leɪst] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['rɔːhaɪd] [θɔːŋz] ,

and	have	the	stable	laced	together	with	rawhide	thongs	,
和	有	这	稳定的	系带	一起	和	生皮	丁字裤	,

并用生皮绳将马厩连接起来。

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [aɪ][gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [weɪ] ,

but	that	when	I	got	ready	to	talk	business	in	a	sensible	way	,
但	那	什么时候	我	得到	准备好	到	讲话	商业	在	一个	明智的	方式	,

但当我准备理性地谈论生意时，

[aɪ][kʊd; kəd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] .

I	could	let	him	know	.
我	可以	让	他	知道	.

我可以告诉他。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['luːnətɪk]

He	said	this	was	his	busy	day	,	and	that	his	office	was	not	a	lunatic
他	说	这	曾是	他的	忙碌的	天	,	和	那	他的	办公室	曾是	不是	一个	疯子

['saɪləm] .

asylum	.
庇护所	.

他说今天他很忙，而且他的办公室不是精神病院。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kɑːm][hɪm; ɪm][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

I	managed	to	calm	him	in	less	than	half	an	hour	,
我	管理	到	冷静的	他	在	较少的	比	一半	一个	小时	,

不到半小时我就安抚好了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] ['dɑːs(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['izəbel] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi]

and	he	remained	quite	docile	until	I	mentioned	Isobel	and	said	she	hoped	he
和	他	剩余	相当	温顺	直到	我	提及	伊莎贝尔	和	说	她	希望	他

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

would	have	the	stable	ready	for	the	horse	within	a	week	.
会	有	这	稳定的	准备好	为了	这	马	之内	一个	星期	.

他一直很温顺，直到我提到伊莎贝尔，并说她希望他能在一周内把马厩准备好。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə][kɑːm][hɪm; ɪm] [ðæt] [taɪm] .

It	took	me	much	longer	to	calm	him	that	time	.
它	采取	我	很多	更长	到	冷静的	他	那	时间	.

那次我花了很长时间才安抚好他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

For	a	few	moments	I	feared	for	his	reason	.
为了	一个	很少	时刻	我	害怕	为了	他的	原因	.

那一瞬间，我为他的理由感到担忧。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kwaɪətɪd] [daʊn] .

But	he	quieted	down	.
但	他	安静	向下	.

但他安静了下来。

[ðen] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][plæn][aɪ][hæd; həd] [drɔːn] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	I	showed	him	a	plan	I	had	drawn	,	showing	the	working	of	the
然后	我	显示	他	一个	计划	我	有	绘制	,	显示	这	在职的	的	这

[mə'nʊr] [dʌmp] ,

manure	dump	,
肥料	倾倒	,

然后我给他看了我画的一张平面图，图中显示了粪堆的运作方式。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	this	had	quite	a	different	effect	on	him	.
和	这	有	相当	一个	不同的	影响	在	他	.

这件事对他产生了截然不同的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] .

It	pleased	him	immensely	,	as	I	could	see	by	his	face	.
它	高兴	他	非常	,	作为	我	可以	看	经过	他的	脸	.

从他的表情就能看出，他非常高兴。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːpɝˌeɪtəd] ;

I	explained	how	it	operated	;
我	解释	如何	它	经营的	;

我解释了它的工作原理；

[haʊ] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [kætʃ] [ə'laʊd] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːl] [flɔːr] [tuː; tə][drɑːp] ,

how	throwing	a	catch	allowed	one	end	of	the	stall	floor	to	drop	,
如何	投掷	一个	抓住	允许	一	结尾	的	这	摊位	地面	到	降低	,

抛接球的动作导致马厩地板的一端下沉，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːl] [flɔːr] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ]['hɪndʒɪz] ,

while	the	other	end	of	the	stall	floor	was	held	in	place	by	hinges	,
尽管	这	其他	结尾	的	这	摊位	地面	曾是	握住	在	地方	经过	铰链	,

而隔间地板的另一端则由铰链固定住。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .

and	he	said	it	was	certainly	a	new	idea	.
和	他	说	它	曾是	当然	一个	新的	主意	.

他说这确实是一个新想法。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . - [aɪ'diːə][ɔːr]['mɪstər] . [mɪlɪŋtənz] ,

He	asked	me	whether	it	was	Mr	.	Rolfs's	idea	or	Mr	.	Millington's	,
他	问	我	无论	它	曾是	先生	.	-	主意	或者	先生	.	米林顿	,

他问我这是罗尔夫斯先生的主意还是米林顿先生的主意，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [ðə; ði][plæn][maɪ'self] ,

and	when	I	told	him	I	had	worked	out	the	plan	myself	,
和	什么时候	我	讲述	他	我	有	工作	出去	这	计划	我	,

当我告诉他计划是我自己制定的时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [θɔːt] [soʊ] .

he	said	he	had	rather	thought	so	.
他	说	他	有	相当	想法	所以	.

他说他其实也这么想。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə]

“	It	is	just	such	a	plan	as	I	should	expect	a	man	of	your	intelligence	to
“	它	是	只是	这样的	一个	计划	作为	我	应该	预计	一个	男人	的	你的	智力	到

[wɜːrk] [aʊt] ,

work	out	,
工作	出去	,

“这正是我预料中像你这样聪明的人会想出的计划。”

〃 [hiː; hi] [sed] .

〃	he	said	.
〃	他	说	.

他说。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [maɪ][bæŋk] - [bʊk] ,

Then	he	asked	to	see	my	bank	-	book	,
然后	他	问	到	看	我的	银行	-	书	,

然后他要求查看我的银行存折，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] ,

and	when	I	had	shown	him	just	how	much	money	I	had	,
和	什么时候	我	有	所示	他	只是	如何	很多	钱	我	有	,

当我向他展示了我到底有多少钱之后，

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [deɪ] .

he	said	the	best	way	to	build	the	stable	was	by	the	day	.
他	说	这	最好的	方式	到	建造	这	稳定的	曾是	经过	这	天	.

他说，建造马厩的最佳方法是按天计算。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][dʒɑːb] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ə; eɪ] ['bɪldər] ['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd][tuː; tə]

If	it	was	built	by	the	job	,	he	explained	,	a	builder	naturally	had	to
如果	它	曾是	建造	经过	这	工作	,	他	解释	,	一个	建筑商	自然	有	到

['hɜːri] [ðə; ði][dʒɑːb] ,

hurry	the	job	,
匆忙	这	工作	,

他解释说，如果是按工程量建造，那么建筑工人自然要加快工程进度。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [dʌn] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [dʌn] ;

and	things	were	not	done	as	carefully	as	I	wished	them	done	;
和	事物	是	不是	完毕	作为	小心	作为	我	希望	他们	完毕	;

事情并没有像我希望的那样认真细致地完成；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] , ['evri] ['hæmər] [stroʊk] [wʊd] [biː; bi] ['kerfəli] [meɪd]

but	if	it	was	done	by	the	day	,	every	hammer	stroke	would	be	carefully	made
但	如果	它	曾是	完毕	经过	这	天	,	每一个	锤	中风	会	是	小心	制成

,

,

,

但如果按天进行，每一锤都会经过仔细斟酌。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] ['evri] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [ðæt] [deɪ] .

and	I	could	pay	every	evening	for	the	work	done	that	day	.
和	我	可以	支付	每一个	晚上	为了	这	工作	完毕	那	天	.

我每天晚上都可以支付当天完成的工作报酬。

[ə'baʊt] [ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ðoʊz] ['kerf(ə)l] ['hæmər] [stroʊks] [bɪ'gæn]

About	the	third	week	of	the	building	operations	those	careful	hammer	strokes	began
关于	这	第三	星期	的	这	建筑	运营	那些	小心	锤	笔画	开始

[tuː; tə][get][ɑːn][maɪ] [nəːvs] .

to	get	on	my	nerves	.
到	得到	在	我的	神经	.

大约在施工的第三周，那些小心翼翼的锤击声开始让我心烦意乱。

[aɪ] ['nevər] [nuː] ['hæmər] [stroʊks] [soʊ] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd][soʊ] ['kɔːʃəsli] [dɪ'lɪvərd] .

I	never	knew	hammer	strokes	so	carefully	considered	and	so	cautiously	delivered	.
我	绝不	知道	锤	笔画	所以	小心	经过考虑的	和	所以	谨慎地	发表	.

我从未见过如此精心构思、如此谨慎施展的锤击。

[ðə; ði] ['kɑːpintəz] [wɜːr; wər][moʊst] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

The	carpenters	were	most	careful	about	them	,
这	木匠	是	最多	小心	关于	他们	,

木匠们对它们非常小心。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldər] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪf] ['ʃɔːrtər] [neɪlz]

and	several	times	I	spoke	to	the	builder	and	suggested	that	if	shorter	nails
和	一些	时代	我	辐	到	这	建筑商	和	建议	那	如果	较短	指甲

[wɜːr; wər] [juːst] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [soʊ] ['meni] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] [tuː; tə] [draɪv]

were	used	perhaps	it	would	not	take	so	many	strokes	of	the	hammer	to	drive
是	用过的	也许	它	会	不是	拿	所以	许多	笔画	的	这	锤	到	驾驶

[ðem; ðəm][ɪn] .

them	in	.
他们	在	.

我曾多次与建筑工人交谈，建议如果使用较短的钉子，也许就不需要敲那么多锤子就能把它们钉进去。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ,

I	told	him	,	if	he	was	willing	,
我	讲述	他	,	如果	他	曾是	愿意的	,

我告诉他，如果他愿意的话，

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][dʒɑːb] ,

I	was	willing	to	have	the	rest	of	the	stable	done	by	the	job	,
我	曾是	愿意的	到	有	这	休息	的	这	稳定的	完毕	经过	这	工作	,

我愿意在完成这项工作之前把马厩的其他部分也修好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər] [ðæt] .

but	he	said	it	had	gone	too	far	for	that	.
但	他	说	它	有	已消失	也	远的	为了	那	.

但他说事情已经发展到这种地步了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][maɪ]['steɪb(ə)l] — “ [tuː] [soʊlz] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

There	were	two	men	working	on	my	stable	—	“	two	souls	with	but	a	single
那里	是	二	男人	在职的	在	我的	稳定的	—	“	二	灵魂	和	但	一个	单身的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

我的马厩里有两个男人在干活——“两个心意相通的人，

” ['izəbel] [kɔːld] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd] ['θɪŋkəz] .

”	Isobel	called	them	—	and	they	were	hard	thinkers	.
”	伊莎贝尔	称为	他们	—	和	他们	是	难的	思想家	.

伊莎贝尔给他们打了电话——他们都是思想深刻的人。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] , [wʌn][æt; ət] ['iːðər] [end] ,

The	two	of	them	would	take	hold	of	a	board	,	one	at	either	end	,
这	二	的	他们	会	拿	抓住	的	一个	木板	,	一	在	任何一个	结尾	,

他们两人会分别抓住木板的一端和另一端，

[ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɪŋk] .

and	hold	it	in	their	hands	,	and	look	at	it	,	and	think	.
和	抓住	它	在	他们的	双手	,	和	看	在	它	,	和	思考	.

拿在手里，看着它，思考。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] — [ˌdiːˌfɔːrɪ'steɪʃ(ə)n] ,

I	do	not	know	what	they	thought	about	—	deforestation	,
我	做	不是	知道	什么	他们	想法	关于	—	森林砍伐	,

我不知道他们对森林砍伐问题是怎么想的，

['prɑːbəbli] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðə; ði] [bɔːrd] ['dʒentli]

probably	—	but	they	would	think	for	ten	minutes	and	then	put	the	board	gently
大概	—	但	他们	会	思考	为了	十	分钟	和	然后	放	这	木板	轻轻地

[tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [bɔːrd] .

to	one	side	and	think	about	another	board	.
到	一	边	和	思考	关于	其他	木板	.

或许吧——但他们会思考十分钟，然后轻轻地把板子放到一边，再考虑另一个板子。

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][wɜːrk] , [baɪ][ðə; ði] [deɪ] .

They	did	their	thinking	,	as	they	did	their	work	,	by	the	day	.
他们	做过	他们的	思维	,	作为	他们	做过	他们的	工作	,	经过	这	天	.

他们一边工作，一边思考，日复一日。

[wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] [waɪl] ['aʊər; ɑːr]['steɪb(ə)l] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] .

We	had	plenty	of	time	in	which	to	select	our	horse	while	our	stable	was	building	.
我们	有	很多	的	时间	在	哪个	到	选择	我们的	马	尽管	我们的	稳定的	曾是	建筑	.

在马厩建造期间，我们有充足的时间来挑选马匹。

[maɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['peɪpər] [brɔːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][maɪ] [dɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,

My	advertisement	in	the	local	paper	brought	a	horse	to	my	door	the	morning	after	it	appeared	,
我的	广告	在	这	当地的	纸	带来	一个	马	到	我的	门	这	早晨	后	它	出现	,

我在当地报纸上刊登的广告，第二天早上就有人送来一匹马。

[ænd; ənd][noʊ] [hɔːrs] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] ,

and	no	horse	could	have	suited	me	quite	so	well	as	that	one	,
和	不	马	可以	有	适合	我	相当	所以	出色地	作为	那	一	,

没有哪匹马能比它更适合我了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['rezəluːt] [ænd; ənd][fɜːrm] .

but	I	was	resolute	and	firm	.
但	我	曾是	坚决	和	公司	.

但我意志坚定。

[aɪ][toʊld][ðə; ði][mæn] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['diːlər] [nɔːr] [jet] [ə; eɪ] [kə'mjuːtər] ,

I	told	the	man	—	he	was	not	a	dealer	nor	yet	a	commuter	,
我	讲述	这	男人	—	他	曾是	不是	一个	经销商	也不	然而	一个	通勤者	,

我告诉那个人——他既不是经销商，也不是通勤族。

[ænd; ənd][maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ,

and	my	conversation	with	him	showed	me	that	he	knew	just	enough	,	and	not	too	much	,
和	我的	对话	和	他	显示	我	那	他	知道	只是	足够的	,	和	不是	也	很多	,

我和他的谈话让我意识到，他懂得恰到好处，既不会太多也不会太少。

[ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] — [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] . .

about	horses	—	that	I	liked	his	horse	very	well	indeed	,	but	that	I	could	not	purchase	it	.	.
关于	马匹	—	那	我	喜欢	他的	马	非常	出色地	的确	,	但	那	我	可以	不是	购买	它	.	.

关于马——我非常喜欢他的马，但我买不起。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [siːmd] ['daʊnkæst] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

At	this	he	seemed	downcast	,	and	I	did	not	blame	him	.
在	这	他	似乎	沮丧	,	和	我	做过	不是	责备	他	.

他听后显得很沮丧，我并不责怪他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][rɪˈfjuːz(ə)l][æz; əz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [fɔːr; fər]

He	seemed	to	take	my	refusal	as	some	sort	of	personal	insult	,	for
他	似乎	到	拿	我的	拒绝	作为	一些	种类	的	个人的	侮辱	,	为了

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

the	horse	was	young	,
这	马	曾是	年轻的	,

他似乎把我的拒绝视为某种人身攻击，因为这匹马还很年轻。

[lɑːrdʒ] , [strɔːŋ] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['spiːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][wʌz; wəz] [raɪt] ;

large	,	strong	,	gentle	,	and	speedy	,	and	the	price	was	right	;
大的	,	强的	,	温和的	,	和	迅速	,	和	这	价格	曾是	正确的	;

体型大、力量强、性情温和、速度快，而且价格合适；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wiːkən] ['izəbel] [sed] , “ [dʒɑːn] , [rɪ'membər] ['nʌmbər] [ɪ'lev(ə)n] !

but	every	time	I	began	to	weaken	Isobel	said	,	“	John	,	remember	number	eleven	!
但	每一个	时间	我	开始	到	削弱	伊莎贝尔	说	,	“	约翰	,	记住	数字	十一	!

但每当我开始感到虚弱时，伊莎贝尔就会说：“约翰，记住第十一条！”

” [ænd; ənd][aɪ] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðæt] [hɔːrs] .

”	and	I	refrained	from	purchasing	that	horse	.
”	和	我	克制	从	购买	那	马	.

于是我忍住了没买那匹马。

[aɪ] ['faɪnəli] [sent] [ðə; ði][mæn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

I	finally	sent	the	man	away	with	warm	expressions	of	my	esteem	for	him
我	最后	发送	这	男人	离开	和	温暖的	表达式	的	我的	尊重	为了	他

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

as	a	man	,
作为	一个	男人	,

最后，我怀着对他的人格敬意，热情地送他离开。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

but	that	did	not	seem	to	cheer	him	much	.
但	那	做过	不是	似乎	到	欢呼	他	很多	.

但这似乎并没有让他高兴起来。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ə'nʌðər] [mæn] [brɔːt] [ə'nʌðər] [hɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['ɔːlsoʊ] ,

An	hour	later	another	man	brought	another	horse	,	and	I	sent	him	away	also	,
一个	小时	之后	其他	男人	带来	其他	马	,	和	我	发送	他	离开	还	,

一小时后，又有一个人牵来一匹马，我也把他打发走了。

[æz; əz][wʌz; wəz][maɪ]['duːti] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nʌmbər] [tuː] ;

as	was	my	duty	,	for	he	was	only	number	two	;
作为	曾是	我的	责任	,	为了	他	曾是	仅有的	数字	二	;

这是我的职责，因为他只是第二名；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [gɔːn] [wen] [hɔːrs] ['nʌmbər] [wʌn] [ə'pɪrd] [ə'gen] .

but	he	was	hardly	gone	when	horse	number	one	appeared	again	.
但	他	曾是	几乎	已消失	什么时候	马	数字	一	出现	再次	.

但他还没走多远，一号马就又出现了。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] .

I	saw	at	once	that	I	was	going	to	have	trouble	with	that	man	.
我	锯	在	一次	那	我	曾是	去	到	有	麻烦	和	那	男人	.

我立刻意识到我和那个人之间会有麻烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hɔːrs] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ]

He	was	so	sure	he	had	the	horse	I	wanted	that	he	would	not	go	away
他	曾是	所以	当然	他	有	这	马	我	通缉	那	他	会	不是	去	离开

[ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] .

and	stay	away	.
和	停留	离开	.

他非常确信他找到了我想要的那匹马，所以他不会离开，也不会久留。

[hiː; hi] [kept] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['sædɚ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

He	kept	coming	back	,	and	each	time	he	went	away	sadder	than	before	.
他	保留	未来	后退	,	和	每个	时间	他	去	离开	更悲伤	比	前	.

他一次又一次地回来，每次离开时都比之前更加悲伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['eniweɪ] ,

He	was	a	sad	-	looking	man	,	anyway	,
他	曾是	一个	伤心	-	寻找	男人	,	反正	,

他本来就是个看起来很忧郁的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌgi] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [wʌz; wəz]

and	he	would	sit	in	his	buggy	and	talk	to	me	until	another	horse	was
和	他	会	坐	在	他的	有缺陷的	和	讲话	到	我	直到	其他	马	曾是

['drɪvn] [ʌp] ,

driven	up	,
驱动	向上	,

他会坐在马车里和我聊天，直到另一匹马被赶过来为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [saɪ] [ænd; ənd] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

and	then	he	would	sigh	and	drive	down	to	the	corner	,
和	然后	他	会	叹	和	驾驶	向下	到	这	角落	,

然后他会叹口气，开车到街角。

[ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [rɪ'proʊtʃfəli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [droʊv] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	sit	and	look	at	me	reproachfully	until	the	other	man	drove	away	again	.
和	坐	和	看	在	我	责备地	直到	这	其他	男人	驾驶	离开	再次	.

然后他坐着，用责备的眼神看着我，直到另一个人再次开车离开。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Then	he	would	drive	back	and	reproach	me	,	with	tears	in	his	eyes	,
然后	他	会	驾驶	后退	和	责备	我	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

然后他会开车回来，眼里含着泪责备我。

[fɔːr; fər][nɑːt] ['baɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

for	not	buying	his	horse	.
为了	不是	购买	他的	马	.

因为他没买他的马。

[baɪ] [lʌntʃ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][wɔːrn] [aʊt] ,

By	lunch	time	I	was	almost	worn	out	,
经过	午餐	时间	我	曾是	几乎	磨损	出去	,

到午饭时间，我已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld] ['izəbel] [æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt]

and	I	told	Isobel	as	much	when	I	looked	out	of	the	window	and	saw	that
和	我	讲述	伊莎贝尔	作为	很多	什么时候	我	看起来	出去	的	这	窗户	和	锯	那

['hænsəm] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sæd]['draɪvər] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [æt; ət][maɪ] [geɪt] .

handsome	horse	and	his	sad	driver	waiting	patiently	at	my	gate	.
英俊的	马	和	他的	伤心	司机	等待	耐心	在	我的	门	.

当我向窗外望去，看到那匹英俊的马和它悲伤的车夫在我家门口耐心地等待时，我把这件事告诉了伊莎贝尔。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [hɔːrs] , ['mɪsɪz] . [rɑːlf] [ɔːr][noʊ]['mɪsɪz] . [rɑːlf] .

I	told	her	I	was	tempted	to	take	that	horse	,	Mrs	.	Rolfs	or	no	Mrs	.	Rolfs	.
我	讲述	她	我	曾是	受诱惑	到	拿	那	马	,	太太	.	罗尔夫斯	或者	不	太太	.	罗尔夫斯	.

:

我告诉她，我很想把那匹马带走，不管罗尔夫斯太太在不在。

“ [teɪk] [ðæt] [hɔːrs] ? ” [sed] ['izəbel] , [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [wɜːrdz] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] .

“	Take	that	horse	?	”	said	Isobel	,	as	if	my	words	surprised	her	.
“	拿	那	马	?	”	说	伊莎贝尔	,	作为	如果	我的	字	惊讶	她	.

“骑那匹马？”伊莎贝尔问道，似乎我的话让她感到惊讶。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [hɔːrs] ! ”
“ Why , of course we are going to take that horse ! ”
“ 为什么 , 的 课程 我们 是 去 到 拿 那 马 ! ”

“我们当然要带走那匹马！”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , ” [aɪ] [sed] , “ ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ]
“ But , my dear , ” I said , “ after what you told me about taking the eleventh
“ 但 , 我的 亲爱的 , ” 我 说 , “ 后 什么 你 讲述 我 关于 采取 这 第十一
[hɔːrs] ? ”
horse ? ”
马 ? ”

“可是，亲爱的，”我说，“在你告诉我关于带走第十一匹马的事情之后？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['izəbel] .
“ Certainly , ” said Isobel .
“ 当然 , ” 说 伊莎贝尔 .

“当然，”伊莎贝尔说。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [hɔːrs] ?
“ What is this but the eleventh horse ?
“ 什么 是 这 但 这 第十一 马 ?

“这不就是第十一匹马吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [wʌn] [keɪm] [θɜːrd] ,
It came first , and then another horse came , and then this one came third ,
它 来了 第一的 , 和 然后 其他 马 来了 , 和 然后 这 一 来了 第三 ,

它排第一，然后另一匹马排第二，最后这匹马排第三。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['ʌðər] [hɔːrs] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [wʌn] [keɪm] [fɪfθ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]
and then some other horse came , and then this one came fifth , and so on
和 然后 一些 其他 马 来了 , 和 然后 这 一 来了 第五 , 和 所以 在
,
,
,

然后又来了另一匹马，接着这匹马得了第五名，以此类推。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [hɔːrs] .
and now it is standing there at the gate , the eleventh horse .
和 现在 它 是 常设 那里 在 这 门 , 这 第十一 马 .

现在，第十一匹马就站在门口。

['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] [wɪl] [baɪ] [ðɪs] [hɔːrs] . ”
Certainly we will buy this horse . ”
当然 我们 将要 买 这 马 . ”

我们一定会买下这匹马。

“ ['izəbel] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Isobel , ” I said ,
“ 伊莎贝尔 , ” 我 说 ,

“伊莎贝尔，”我说。

“ [wiː; wi] [maɪt] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə]
“ we might quite as well have bought it the first time it was driven to
“ 我们 可能 相当 作为 出色地 有 买 它 这 第一的 时间 它 曾是 驱动 到
['aʊər; ɑːr] [geɪt] [æz; əz] [ðɪs] [taɪm] . ”
our gate as this time . ”
我们的 门 作为 这 时间 . ”

“我们当时可能就跟第一次看到它被开到我们家门口时就把它买下来一样了。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
“ Not at all , ” she said ; “ that would have been an altogether different thing .
“ 不是 在 全部 , ” 她 说 ; “ 那 会 有 到过 一个 共 不同的 事物 .

“完全不是，”她说；“那将是完全不同的事情。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][fɜːrst] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪg'retɪd]

If	we	had	taken	the	first	horse	that	was	offered	we	would	have	regretted
如果	我们	有	已采取	这	第一的	马	那	曾是	提供	我们	会	有	后悔

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ;

it	all	our	lives	;
它	全部	我们的	生活	;

如果我们接受了第一匹被提供的马，我们会后悔终生；

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

but	now	we	can	take	this	horse	and	feel	perfectly	safe	.
但	现在	我们	能	拿	这	马	和	感觉	完美	安全的	.

但现在我们可以骑着这匹马，感觉非常安全。

" [bɑːb] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] — ['fɪtɪd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['steɪb(ə)l] ['prɪti] [wel] .

"	Bob	—	that	was	the	name	of	the	horse	—	fitted	into	our	stable	pretty	well	.
"	鲍勃	—	那	曾是	这	姓名	的	这	马	—	适配	进入	我们的	稳定的	漂亮的	出色地	.

“鲍勃——那是那匹马的名字——和我们马厩里的马相处得很好。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bend] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːl] ,

He	had	to	bend	rather	sharply	in	the	middle	to	get	out	of	his	stall	,
他	有	到	弯曲	相当	尖锐地	在	这	中间	到	得到	出去	的	他的	摊位	,

他不得不大幅度弯腰才能从马厩里出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['lɪmbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz] ,

but	he	was	quite	limber	for	a	horse	of	his	age	and	size	,
但	他	曾是	相当	柔韧	为了	一个	马	的	他的	年龄	和	尺寸	,

但就他这个年龄和体型的马来说，他的身体相当灵活。

[soʊ][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

so	he	managed	it	very	well	.
所以	他	管理	它	非常	出色地	.

所以他处理得很好。

[ə; eɪ] ['stɪfɚ] [hɔːrs] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən][ɪn] [tuː] [ɔːr][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrmənəntli] [bent] .

A	stiffer	horse	might	have	broken	in	two	or	have	been	permanently	bent	.
一个	更硬	马	可能	有	破碎的	在	二	或者	有	到过	永久的	弯曲	.

一匹身体僵硬的马可能已经断成两截，或者永久弯曲变形。

[ðə; ði] [stɔːl] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [bɪlt] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

The	stall	was	so	economically	built	that	a	large	,
这	摊位	曾是	所以	经济上	建造	那	一个	大的	,

这个摊位搭建得非常经济实惠，以至于一个大型的，

[lɔːŋ] [hɔːrs] [laɪk] [bɑːb] [stʌk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɑːk] ;

long	horse	like	Bob	stuck	out	of	it	like	a	long	ship	in	a	short	dock	;
长的	马	喜欢	鲍勃	卡住	出去	的	它	喜欢	一个	长的	船	在	一个	短的	码头	;

像鲍勃一样的长马从里面伸出来，就像一艘长船停在短码头上一样；

[hiː; hi] [stʌk] [aʊt] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ruːm]

he	stuck	out	so	far	that	we	had	to	go	around	through	the	carriage	room
他	卡住	出去	所以	远的	那	我们	有	到	去	大约	通过	这	运输	房间

[tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

to	get	on	the	other	side	of	him	.
到	得到	在	这	其他	边	的	他	.

他太显眼了，我们不得不绕着马车房走到他另一边。

['aʊər; ɑːr] [nuː] ['mɪstər] . - [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðɪs] .

Our	new	Mr	.	Prawley	did	not	mind	this	.
我们的	新的	先生	.	-	做过	不是	头脑	这	.

我们新来的普劳利先生并不介意这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['nesəseri] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] [wɜːrk]

He	was	willing	to	spend	all	the	time	necessary	going	from	one	bit	of	work
他	曾是	愿意的	到	花费	全部	这	时间	必要的	去	从	一	少量	的	工作

[tuː; tə] [ə'nʌðər] .

to	another	.
到	其他	.

他愿意花所有必要的时间，从一项工作去做另一项工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]

There	was	one	advantage	in	having	the	stable	and	everything	about	it	on	a
那里	曾是	一	优势	在	拥有	这	稳定的	和	一切	关于	它	在	一个

[smɔːl] [skeɪl] — [ˌaɪ 'tiː] ['lesnd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nʊr] [pɪt] .

small	scale	—	it	lessened	the	depth	of	the	manure	pit	.
小的	规模	—	它	减少	这	深度	的	这	肥料	坑	.

把马厩和所有相关设施都缩小规模的一个好处是——它减少了粪坑的深度。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [naɪt] [wiː; wi] [pʊt] [bɑːb][ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l]

The	very	first	night	we	put	Bob	in	his	stall	we	heard	a	loud	noise	in	the	stable
这	非常	第一的	夜晚	我们	放	鲍勃	在	他的	摊位	我们	听到	一个	大声	噪音	在	这	稳定的

.

:
.

我们把鲍勃放进马厩的第一晚，就听到马厩里传来一声巨响。

['izəbel] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ˌoʊvər'fed][bɑːb] ,

Isobel	suggested	that	we	had	overfed	Bob	,
伊莎贝尔	建议	那	我们	有	喂食过量	鲍勃	,

伊莎贝尔认为我们喂鲍勃吃得太多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sweld] [aʊt] [ænd; ənd] [prest] [aʊt] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

and	that	he	had	swelled	out	and	pressed	out	the	sides	of	the	stable	,
和	那	他	有	肿胀	出去	和	按下	出去	这	侧面	的	这	稳定的	,

他膨胀起来，把马厩的两侧都撑开了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] - ['bɔːrdɪŋ] [hæd; həd] [slɪpt] [luːs] .

but	I	thought	it	more	likely	that	the	weather	-	boarding	had	slipped	loose	.
但	我	想法	它	更多的	可能	那	这	天气	-	登机	有	滑倒了	松动的	.

但我认为更有可能是外墙板松动了。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['kɑːpɪntəz] ['pʊtɪŋ] [ðæt] ['weðər] - ['bɔːrdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['steɪb(ə)l]

I	had	seen	the	thoughtful	carpenters	putting	that	weather	-	boarding	on	the	stable
我	有	已见	这	周到	木匠	推杆	那	天气	-	登机	在	这	稳定的

.

:
.

我曾亲眼看到那些细心的木匠在给马厩安装护墙板。

[bʌt; bət] ['izəbel] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][bəuθ] [rɔːŋ] .

But	Isobel	and	I	were	both	wrong	.
但	伊莎贝尔	和	我	是	两个都	错误的	.

但我和伊莎贝尔都错了。

[bɑːb][hæd; həd] ['mɪrli] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'nʊr] [pɪt] .

Bob	had	merely	dropped	into	the	manure	pit	.
鲍勃	有	仅仅	掉落	进入	这	肥料	坑	.

鲍勃只是掉进了粪坑里。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðen] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hɔːrs] ,

I	was	glad	then	that	I	had	chosen	a	strong	horse	,
我	曾是	高兴的	然后	那	我	有	选定	一个	强的	马	,

当时我很庆幸自己选择了一匹强壮的马。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][drɑːp][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

for	he	did	not	seem	to	mind	the	drop	in	the	least	.
为了	他	做过	不是	似乎	到	头脑	这	降低	在	这	至少	.

因为他似乎丝毫没有在意价格下跌。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frʌnt] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,

He	stood	there	with	his	front	feet	in	the	basement	,	as	you	might	say	,
他	站立	那里	和	他的	正面	脚	在	这	地下室	,	作为	你	可能	说	,

他站在那里，前脚踩在地上，就像站在地下室里一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪr] [fiːt] [ˌʌp'sterz] , [kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [weɪ] [ʌv; əv]

and	with	his	rear	feet	upstairs	,	quite	as	if	that	was	his	usual	way	of
和	和	他的	后部	脚	楼上	,	相当	作为	如果	那	曾是	他的	通常	方式	的

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

他的后脚抬得很高，仿佛这就是他平常的站姿。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'nʊr] [pɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] -

After	that	he	often	fell	into	the	manure	pit	,	and	he	always	took	it	good	-
后	那	他	经常	跌倒	进入	这	肥料	坑	,	和	他	总是	采取	它	好的	-

['neɪtʃɝdli] .

naturedly	.
自然地	.

此后他经常掉进粪坑里，但他总是泰然处之。

[hiː; hi][gɑːt][soʊ][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] [ə'waɪl] ,

He	got	so	he	expected	it	,	after	awhile	,
他	得到	所以	他	预期的	它	,	后	一会儿	,

过了一段时间，他习以为常了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [stɔːl] [flɔːr] [dɪd][nɑːt][drɑːp][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] ,

and	if	his	stall	floor	did	not	drop	once	a	day	,
和	如果	他的	摊位	地面	做过	不是	降低	一次	一个	天	,

如果他的马厩地板一天没有下沉一次，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['restləs] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [fuːd] .

he	became	restless	and	took	no	interest	in	his	food	.
他	成为	不安	和	采取	不	兴趣	在	他的	食物	.

他变得焦躁不安，对食物也失去了兴趣。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

Usually	,	during	the	day	,
通常	,	期间	这	天	,

通常情况下，在白天，

[bɑːb][ænd; ənd]['mɪstər] . - [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [tə'geðər] [waɪl] ['mɪstər] . -

Bob	and	Mr	.	Prawley	dropped	into	the	basement	together	while	Mr	.	Prawley
鲍勃	和	先生	.	-	掉落	进入	这	地下室	一起	尽管	先生	.	-

[wʌz; wəz] ['kɝːiːɪŋ] [bɑːb] ,

was	currying	Bob	,
曾是	咖喱	鲍勃	,

鲍勃和普劳利先生一起下了地下室，当时普劳利先生正在给鲍勃做咖喱。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [bɑːb] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['hoʊmsɪk] , ['wɪnɪɪŋ] [toʊn] ,

but	at	night	,	when	we	heard	Bob	calling	us	in	the	homesick	,	whinnying	tone	,
但	在	夜晚	,	什么时候	我们	听到	鲍勃	呼叫	我们	在	这	想家	,	嘶鸣	语气	,

但到了晚上，当我们听到鲍勃用那种思乡的、嘶鸣的语气呼唤我们时，

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi]

and	kicking	his	heels	against	the	side	of	the	stable	,	we	knew	what	he
和	踢	他的	高跟鞋	反对	这	边	的	这	稳定的	,	我们	知道	什么	他

['wɑːntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

他用脚后跟踢着马厩的墙壁，我们就知道他想要什么了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə]['ruːɪnz] ,

and	to	prevent	him	kicking	the	stable	to	ruins	,
和	到	防止	他	踢	这	稳定的	到	废墟	,

为了防止他把马厩踢得稀巴烂，

[wiː; wi] — ['izəbel] [ænd; ənd][aɪ] — [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][drɑːp][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ə; eɪ]

we	—	Isobel	and	I	—	would	go	out	and	drop	him	into	the	basement	a
我们	—	伊莎贝尔	和	我	—	会	去	出去	和	降低	他	进入	这	地下室	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] .

couple	of	times	.
夫妻	的	时代	.

我和伊莎贝尔会出去把他送到地下室几次。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

Then	he	would	be	satisfied	.
然后	他	会	是	使满意	.

这样他就会满意了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [fɪrd] :

There	was	but	one	thing	we	feared	:
那里	曾是	但	一	事物	我们	害怕	:

我们只害怕一件事：

[bɑːb] [maɪt] [bɪ'kʌm] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːfiːt] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪr]

Bob	might	become	so	fond	of	having	his	forefeet	in	the	basement	and	his	rear
鲍勃	可能	变得	所以	喜爱	的	拥有	他的	前脚	在	这	地下室	和	他的	后部

[fiːt] [ˌʌp'sterz] ,

feet	upstairs	,
脚	楼上	,

鲍勃可能会非常喜欢把前脚放在地下室，后脚放在楼上。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] ,

that	he	would	stand	no	other	way	,
那	他	会	站立	不	其他	方式	,

他绝不会采取其他任何方式，

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['leŋθən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let]

and	in	course	of	time	his	front	legs	would	have	to	lengthen	enough	to	let
和	在	课程	的	时间	他的	正面	腿	会	有	到	加长	足够的	到	让

[hɪz; ɪz] [hed] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]['meɪndʒər] ,

his	head	reach	his	manger	,
他的	头	抵达	他的	马槽	,

随着时间的推移，他的前腿必须长到足够长，才能让他的头够到食槽。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [nek] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [stretʃ] .

or	his	neck	would	have	to	stretch	.
或者	他的	脖子	会	有	到	拉紧	.

否则他的脖子就得伸长。

['iːðər] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒə'ræf] .

Either	would	give	him	the	general	appearance	of	a	giraffe	.
任何一个	会	给	他	这	一般的	外貌	的	一个	长颈鹿	.

这两种方法都会让他看起来像长颈鹿。

[waɪl] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [niːt] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

While	**this**	**would**	**be**	**neat**	**for**	**show**	**purposes**	**,**
尽管	这	会	是	整洁的	为了	展示	目的	,

虽然这对于展示效果来说很棒，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'trækt] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [hɔːrs] .

it	**would**	**attract**	**almost**	**too**	**much**	**attention**	**in**	**a**	**family**	**horse**	**.**
它	会	吸引	几乎	也	很多	注意力	在	一个	家庭	马	.

对于一匹家养马来说，这几乎会吸引太多的关注。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][dʒə'ræf] [ə'kwaɪrd] [ɪts] [pɪ'kjuːliər] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

I	**have**	**no**	**doubt**	**this**	**is**	**the**	**way**	**the**	**giraffe**	**acquired**	**its**	**peculiar**	**construction**	**,**
我	有	不	怀疑	这	是	这	方式	这	长颈鹿	获得	它是	奇特	建造	,

我毫不怀疑这就是长颈鹿独特体型的形成方式。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	**we**	**were**	**able**	**to**	**avoid**	**it**	**,**
但	我们	是	有能力的	到	避免	它	,

但我们成功避免了这种情况。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ə'woʊk] [wʌn] [naɪt] [wen] [boʊb] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'eɪdɪd] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'nʊr] [pɪt]

for	**we**	**awoke**	**one**	**night**	**when**	**Bob**	**made**	**an**	**unaided**	**descent**	**into**	**the**	**manure**	**pit**
为了	我们	醒来	一	夜晚	什么时候	鲍勃	制成	一个	未受帮助	下降	进入	这	肥料	坑

,

,

,

因为有一天晚上我们醒来时，发现鲍勃独自一人掉进了粪坑里。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][wiː; wi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [æt; ət][bəuθ]

and	**when**	**we**	**went**	**to**	**aid**	**him**	**we**	**found**	**he**	**had**	**descended**	**at**	**both**
和	什么时候	我们	去	到	援助	他	我们	成立	他	有	下降	在	两个都

['ɛndz] ,

ends	**,**
结束	,

当我们去帮助他时，发现他两头都摔倒了。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]['hɪndʒɪz] [juːst] [ɑːn][ðə; ði][drɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːl] [ʌv; əv]

on	**account**	**of**	**the**	**economical**	**hinges**	**used**	**on**	**the**	**drop**	**floor**	**of**	**the**	**stall**	**of**
在	帐户	的	这	经济	铰链	用过的	在	这	降低	地面	的	这	摊位	的

['aʊər; ɑːr] ['iːkwaɪn] ['pæləs] .

our	**equine**	**palace**	**.**
我们的	马科动物	宫殿	.

由于我们马厩的升降地板使用了经济型铰链。

[boʊb] [ʃoʊd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [drɑːp] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [drɑːp][hiː; hi]

Bob	**showed**	**in**	**every**	**way**	**that**	**he**	**had**	**enjoyed**	**that**	**drop**	**more**	**than**	**any**	**drop**	**he**
鲍勃	显示	在	每一个	方式	那	他	有	享受	那	降低	更多的	比	任何	降低	他

[hæd; həd]['evər]['teɪkən] ,

had	**ever**	**taken**	**,**
有	曾经	已采取	,

鲍勃的种种表现都表明，他比以往喝过的任何酒都更喜欢这一口酒。

[bʌt; bət][aɪ] [druː] [ðə; ði][laɪn][ðer; ðər] .

but	**I**	**drew**	**the**	**line**	**there**	**.**
但	我	画	这	线	那里	.

但我的底线就在这里。

[aɪ][hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['koʊni]
I had other things to do more important than conducting a private Coney
我 有 其他 事物 到 做 更多的 重要的 比 进行 一个 私人的 科尼
['aɪlənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] .
Island for a horse .
岛 为了 一个 马 .

我还有其他更重要的事情要做，没空为一匹马举办私人康尼岛派对。

[ɪf] [bɑːb][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][koʊlt][aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][stɜːrn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
If Bob had been a colt I might not have been so stern about it ,
如果 鲍勃 有 到过 一个 小马 我 可能 不是 有 到过 所以 船尾 关于 它 ,

如果鲍勃是一匹小马驹，我可能就不会那么严厉了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt]['pæmpər][ə; eɪ] [steɪd] [oʊld]['fæməli] [hɔːrs] [baɪ] ['ɑpəretɪŋ] [ʃuːt] - [ðə; ði] - [ʃuːt]
but I will not pamper a staid old family horse by operating shoot - the - chutes
但 我 将要 不是 宠爱 一个 稳重 老的 家庭 马 经过 操作 射击 - 这 - 滑道
[ænd; ənd] [luːp] - [ðə; ði] - ['luːps] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and loop - the - loops for him at two o'clock in the morning .
和 环形 - 这 - 循环 为了 他 在 二 点钟 在 这 早晨 .

但我不会在凌晨两点为一匹老迈的家马操作滑索和环形轨道来宠爱它。

“ ['izəbel] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Isobel , ” I said ,
“ 伊莎贝尔 , ” 我 说 ,

“伊莎贝尔，”我说。

“ [ɪf] [ðæt] [hɔːrs] [ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][maɪ]['steɪb(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [tel] ['mɪstər] . - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
“ if that horse is to continue in my stable you may tell Mr . Prawley that it is
“ 如果 那 马 是 到 继续 在 我的 稳定的 你 可能 告诉 先生 . - 那 它 是
['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] [ðæt] [hiː; hi] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [lɔft] [ˌhɪr'æftər] .
necessary for his health that he sleep in the stable - loft hereafter .
必要的 为了 他的 健康 那 他 睡觉 在 这 稳定的 - 阁楼 此后 .

“如果那匹马要继续留在我的马厩里，你可以告诉普劳利先生，为了它的健康，以后它必须睡在马厩的阁楼里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ['eksərsaɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ʌp][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [pʊl] [bɑːb][aʊt]
It will be good exercise for him to get up at midnight and pull Bob out
它 将要 是 好的 锻炼 为了 他 到 得到 向上 在 午夜 和 拉 鲍勃 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nʊr] [pɪt] . ”
of the manure pit . ”
的 这 肥料 坑 . ”

对他来说，半夜爬起来把鲍勃从粪坑里拉出来，也是个很好的锻炼。

“ [ðɪs] ['prez(ə)nt]['mɪstər] . - [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['izəbel] .
“ This present Mr . Prawley will not do it , ” said Isobel .
“ 这 展示 先生 . - 将要 不是 做 它 , ” 说 伊莎贝尔 .

“现在的普劳利先生不会这么做的，”伊莎贝尔说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli][æt; ət] [iːst] - , [ænd; ənd][hiː; hi] — ”
“ He has a wife and family at East Westcote , and he — ”
“ 他 有 一个 妻子 和 家庭 在 东方 - , 和 他 — ”

“他在东韦斯特科特有妻子和家人，而且他——”

“ ['veri] [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðen] [get] [ə'nʌðər] ['mɪstər] . - !
“ Very well , ” I said , “ then get another Mr . Prawley !
“ 非常 出色地 , ” 我 说 , “ 然后 得到 其他 先生 . - !

“很好，”我说，“那就再找一个普劳利先生吧！”

” [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɪstər] . - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
” Of the new Mr . Prawley it is necessary to speak a few words .
” 的 这 新的 先生 . - 它 是 必要的 到 说话 一个 很少 字 .

“关于新任普劳利先生，有必要说几句。”

[viː] . [ðə; ðiˌ] [nuː] ['mɪstər] . -

V	.	THE	NEW	MR	.	PRAWLEY
V	.	这	新的	先生	.	-

五、新普劳利先生

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [nuː] ['mɪstər] . - ([baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['fæməli] , [bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˌ]

HE	new	Mr	.	Prawley	(	by	this	time	a	family	,	but	we	still	clung	to	the
他	新的	先生	.	-	(	经过	这	时间	一个	家庭	,	但	我们	仍然	紧紧抓住	到	这

[neɪm] - ,

name	Prawley	,
姓名	-	,

他新认识了普劳利先生（此时他已成家，但我们仍然保留着普劳利这个姓氏），

[dʒʌst][æz; əz][ɔːl] ['kʌlərd] ['weitəz] [ɑːr; ər] [kɔːld] “ [dʒɔːrdʒ] ”) [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl][mæn] .

just	as	all	coloured	waiters	are	called	“	George	”	)	was	a	most	unusual	man	.
只是	作为	全部	有色	服务员	是	称为	“	乔治	”	)	曾是	一个	最多	异常	男人	.

就像所有黑人服务员都被称为“乔治”一样，他是一个非常不寻常的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [haɪrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn]

For	a	month	before	we	hired	him	he	had	been	trying	to	undermine
为了	一个	月	前	我们	雇用	他	他	有	到过	尝试	到	破坏

['ɪzəˌbɛlz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðiˌ]['mɪstər] . - [frʌm; frəm] [iːst] - .

Isobel's	faith	in	the	Mr	.	Prawley	from	East	Westcote	.
伊莎贝尔的	信仰	在	这	先生	.	-	从	东方	-	.

在我们聘用他之前的一个月里，他一直在试图动摇伊莎贝尔对来自东韦斯特科特的普劳利先生的信任。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ðiˌ] [haʊs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .

He	had	called	at	the	house	two	or	three	times	a	week	.
他	有	称为	在	这	房子	二	或者	三	时代	一个	星期	.

他每周会来这所房子两到三次。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['mɪrli] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][dʒɑːb][ʌv; əv][mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] ,

At	first	he	merely	asked	for	the	job	of	man	-	of	-	all	-	work	,
在	第一的	他	仅仅	问	为了	这	工作	的	男人	-	的	-	全部	-	工作	,

起初他只是要求一份杂务工的工作。

[æz; əz] ['eni] ['æplɪkənt] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

as	any	applicant	might	have	asked	for	it	,
作为	任何	申请人	可能	有	问	为了	它	,

就像任何申请人可能要求的那样，

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [ɪn][ðə; ðiˌ][moʊst] ['dæmɪdʒɪŋ] [tɜːrmz] .

but	he	soon	began	speaking	of	our	Prawley	in	the	most	damaging	terms	.
但	他	很快	开始	请讲	的	我们的	-	在	这	最多	损害	条款	.

但他很快就开始用最伤人的言辞谈论我们的普劳利。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [kraɪm] [ɔːr] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [leɪ] [æt; ət]

I	believe	there	was	hardly	a	crime	or	misdemeanour	that	he	did	not	lay	at
我	相信	那里	曾是	几乎	一个	犯罪	或者	轻罪	那	他	做过	不是	躺	在

[ðə; ðiˌ] [dɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . - ,

the	door	of	our	Mr	.	Prawley	,
这	门	的	我们的	先生	.	-	,

我相信，几乎没有什么犯罪或轻罪不是他归咎于我们普劳利先生的。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'sɪstənt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] ['izəbel] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]

and	so	insistent	was	he	that	Isobel	and	I	had	ceased	to	speak	of
和	所以	坚持	曾是	他	那	伊莎贝尔	和	我	有	停止	到	说话	的

[hɪm; ɪm][æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ætɪk] .

him	as	living	in	our	attic	.
他	作为	活的	在	我们的	阁楼	.

他如此坚持，以至于我和伊莎贝尔都不再提起他住在我们家阁楼的事了。

['izəbel] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [tuː] [men] [mʌst; məst][biː; bi] ['dedli] ['enəmi] ,

Isobel	decided	the	two	men	must	be	deadly	enemies	,
伊莎贝尔	决定	这	二	男人	必须	是	致命	敌人	,

伊莎贝尔断定这两个男人一定是死敌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz][set][ɑːn] ['haʊndɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . - [frʌm; frəm] ['pɪlər]

and	that	this	fellow	was	set	on	hounding	our	Mr	.	Prawley	from	pillar
和	那	这	同伴	曾是	放	在	追捕	我们的	先生	.	-	从	支柱

[tuː; tə][poʊst] ,

to	post	,
到	邮政	,

而且这个人一心想缠着我们的普劳利先生不放。

[laɪk] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒl] .

like	an	avenging	angel	.
喜欢	一个	复仇	天使	.

如同复仇天使一般。

[ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fraɪtfəli] [rɔːŋd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['mɪstər] .

She	concluded	that	this	man	must	have	been	frightfully	wronged	by	our	Mr	.
她	结束	那	这	男人	必须	有	到过	可怕地	冤枉	经过	我们的	先生	.

- ,

Prawley	,
-	,

她得出结论，这个人一定是受到了普劳利先生的严重不公对待。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə][dɔːg][hɪz; ɪz] ['futsteps] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

and	that	he	had	sworn	to	dog	his	footsteps	to	the	grave	.
和	那	他	有	宣誓	到	狗	他的	脚步声	到	这	严重	.

他发誓要一路尾随他的脚步，直到坟墓。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][let]['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . - [goʊ][ænd; ənd][haɪrd] [ðɪs] [nuː] ['mɪstər] . - ,

But	when	she	let	our	Mr	.	Prawley	go	and	hired	this	new	Mr	.	Prawley	,
但	什么时候	她	让	我们的	先生	.	-	去	和	雇用	这	新的	先生	.	-	,

但是，当她解雇了我们的普劳利先生，并雇佣了这位新的普劳利先生之后，

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['predəsesər] ['siːst] [ɪn'taɪərli] .

his	interest	in	his	predecessor	ceased	entirely	.
他的	兴趣	在	他的	前任	停止	完全	.

他对前任的兴趣完全消失了。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgər] , ['lɔːŋɪŋ] [lʊk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][wɔːrn] , [hiː; hi] [naʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] [θɪn] ,

In	place	of	the	eager	,	longing	look	his	face	had	worn	,	he	now	wore	a	thin	,
在	地方	的	这	渴望的	,	渴望	看	他的	脸	有	磨损	,	他	现在	穿着	一个	薄的	,

他脸上原本渴望、憧憬的神情，如今被一层薄薄的.....

['sætɪsfaɪd] [lʊk] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][best] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['dʒækɪl; 'dʒækɔːl]

satisfied	look	,	which	I	can	best	describe	as	that	of	a	hungry	jackal
使满意	看	,	哪个	我	能	最好的	描述	作为	那	的	一个	饥饿的	豺狼

['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] .

licking	his	chops	.
舔舐	他的	排骨	.

一副满足的表情，我只能将其形容为饥饿的豺狼舔着嘴唇的表情。

['mɪstər] . - — [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] , [wʌz; wəz] - , [ə'lɑːnzoʊ] - ,

Mr	**.**	**Prawley**	**—**	**his**	**name**	**,**	**he**	**told**	**us**	**,**	**was**	**Duggs**	**,**	**Alonzo**	**Duggs**	**,**
先生	.	-	—	他的	姓名	,	他	讲述	我们	,	曾是	-	,	阿隆佐	-	,

普劳利先生——他告诉我们，他的名字是杜格斯，阿隆佐·杜格斯，

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['mɪstər] . - — [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [liːn] , ['vɪləˌnəs] - ['lʊkɪŋ]

but	**we**	**called**	**him**	**Mr**	**.**	**Prawley**	**—**	**was**	**a**	**tall**	**,**	**lean**	**,**	**villanous**	**-**	**looking**
但	我们	称为	他	先生	.	-	—	曾是	一个	高的	,	倾斜	,	邪恶的	-	寻找

['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] , ['pɔɪntɪd] [bɪrd] ,

fellow	**,**	**with**	**a**	**red**	**,**	**pointed**	**beard**	**,**
同伴	,	和	一个	红色的	,	尖	胡须	,

但我们都叫他普劳利先生——他身材高瘦，长相凶恶，留着红色的尖胡子。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ðiˌ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [fens] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː]['mɪstər] .

and	**at**	**times**	**when**	**he**	**leaned**	**on**	**the**	**division**	**fence**	**and**	**looked**	**into**	**Mr**	**.**
和	在	时代	什么时候	他	倾斜	在	这	分配	栅栏	和	看起来	进入	先生	.

[mɪlɪŋtənz] [jɑːrd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [laɪk] [ðə; ðiˌ] [klɔːz] [ʌv; əv]

Millington's	**yard**	**I**	**could**	**see**	**his**	**fingers**	**opening**	**and**	**shutting**	**like**	**the**	**claws**	**of**
米林顿	院子	我	可以	看	他的	手指	开幕	和	关闭	喜欢	这	爪子	的

[ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] .

a	**bird**	**of**	**prey**	**.**
一个	鸟	的	猎物	.

有时他倚在隔墙边，往米林顿先生的院子里看，我能看到他的手指像猛禽的爪子一样张开和闭合。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [heɪt] ['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [bʌt; bət] ['hɪd(ə)n] ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd]

He	**seemed**	**to**	**hate**	**Mr**	**.**	**Millington**	**With**	**a**	**deep**	**but**	**hidden**	**hatred**	**,**	**and**
他	似乎	到	恨	先生	.	米灵顿	和	一个	深的	但	隐	仇恨	,	和

['ɔːf(ə)n] ,

often	**,**
经常	,

他似乎憎恨米林顿先生，一种深沉而隐秘的憎恨，而且常常如此。

[wen] ['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['izəbel] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][pɔːrt]

when	**Mr**	**.**	**Millington**	**was**	**preparing**	**to**	**take**	**Isobel**	**and**	**me**	**to**	**Port**
什么时候	先生	.	米灵顿	曾是	准备	到	拿	伊莎贝尔	和	我	到	港口

[ˌlæfi'et] ,

Lafayette	**,**
拉斐特	,

米林顿先生准备带我和伊莎贝尔去拉斐特港的时候，

['mɪstər] . - [wʊd] [stænd][ænd; ənd][grɪt][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ðə; ðiˌ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænər] .

Mr	**.**	**Prawley**	**would**	**stand**	**and**	**grit**	**his**	**teeth**	**in**	**the**	**most**	**unpleasant**	**manner**	**.**
先生	.	-	会	站立	和	砂砾	他的	牙齿	在	这	最多	令人不快的	方式	.

普劳利先生会站在那里，以一种极其令人不快的姿态咬紧牙关。

[wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] .

When	**I**	**spoke**	**to**	**Mr**	**.**	**Prawley**	**about**	**it**	**he**	**said**	**,**	**“**	**It**	**isn't**	**Mr**	**.**	**Millington**	**.**
什么时候	我	辐	到	先生	.	-	关于	它	他	说	,	”	它	不是	先生	.	米灵顿	.

当我向普劳利先生谈起这件事时，他说：“那不是米林顿先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiˌ] ['ɔːtəməbiːl] .

It	**is**	**the**	**automobile**	**.**
它	是	这	汽车	.

是汽车。

[aɪ] [heɪt] ['ɔːtəməbilz] !

I	**hate**	**automobiles**	**!**
我	恨	汽车	!

我讨厌汽车！

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

"	For	that	matter	,	I	was	beginning	to	hate	them	myself	.
"	为了	那	事情	,	我	曾是	开始	到	恨	他们	我	.

“就此而言，我自己也开始讨厌他们了。”

['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] [bɪ'haɪnd][bɑːb][dɪd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mɪlɪŋtən]

Many	a	pleasant	ride	behind	Bob	did	I	have	to	sacrifice	because	Millington
许多	一个	令人愉快的	骑	在后面	鲍勃	做过	我	有	到	牺牲	因为	米灵顿

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][pɔːrt] [ˌlæfi'et] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪsɪz] .

insisted	that	we	take	a	little	run	up	to	Port	Lafayette	with	him	and	Mrs	.
坚持	那	我们	拿	一个	小的	跑步	向上	到	港口	拉斐特	和	他	和	太太	.

['mɪlɪŋtən] .

Millington	.
米灵顿	.

我不得不放弃很多次跟随鲍勃愉快骑行的机会，因为米林顿坚持要和他以及米林顿太太一起去拉斐特港兜风。

[wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [get] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑːr] , [ænd; ənd] ['mɪlɪŋtən] [wʊd] [pʊl] [hɪz; ɪz][kæp] [daʊn] [taɪt] ,

We	would	all	get	into	his	car	,	and	Millington	would	pull	his	cap	down	tight	,
我们	会	全部	得到	进入	他的	车	,	和	米灵顿	会	拉	他的	帽	向下	紧的	,

我们都会上他的车，米林顿会把帽子拉得很低。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fraʊn] [ænd; ənd] [kɑːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd][tuː; tə] [hɪr] [saɪnz] [ʌv; əv]

and	begin	to	frown	and	cock	his	head	on	one	side	to	hear	signs	of
和	开始	到	皱眉	和	公鸡	他的	头	在	一	边	到	听到	标志	的

['æzmə] [ɔːr] [hɑːrt] [θrɔbz] [ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]

asthma	or	heart	throbs	or	whatever	the	automobile	might	take	a	notion	to	have
哮喘	或者	心	悸动	或者	任何	这	汽车	可能	拿	一个	概念	到	有

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

然后开始皱眉，歪着头，想听听汽车那天可能会发出的哮喘、心跳或其他什么声音。

[ænd; ənd] [ɔːf] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ] !

And	off	we	would	go	!
和	离开	我们	会	去	!

然后我们就出发了！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

I	tell	you	,	it	was	exhilarating	.
我	告诉	你	,	它	曾是	令人振奋	.

我告诉你，那真是令人兴奋。

['æftər] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['moʊtərɪŋ] .

After	all	there	is	nothing	like	motoring	.
后	全部	那里	是	没有什么	喜欢	汽车	.

毕竟，没有什么能比得上驾车。

[wiː; wi] [wʊd] [roʊl] ['smuːðli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [wɪð; wɪθ] ['mɪlɪŋtən] ['fraʊnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ɔːl]

We	would	roll	smoothly	down	the	street	,	with	Millington	frowning	like	a	pirate	all
我们	会	卷	顺利	向下	这	街道	,	和	米灵顿	皱眉	喜欢	一个	海盗	全部

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

我们会沿着街道平稳地行驶，米林顿一路都像海盗一样皱着眉头。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd]

and	then	suddenly	he	would	hear	the	noise	he	was	listening	for	,	and
和	然后	突然	他	会	听到	这	噪音	他	曾是	聆听	为了	,	和

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] ['fraʊnɪŋ] ,

he	would	stop	frowning	,
他	会	停止	皱眉	,

然后突然间，他会听到他一直在倾听的声音，他的眉头也会停止皱起。

[ænd; ənd][dʒɜːrk][ə; eɪ]['levər] [ðæt] [stɑːpt] [ðə; ðiː][kɑːr] , [ænd; ənd][hɑːp][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd]

and	jerk	a	lever	that	stopped	the	car	,	and	hop	out	with	a	satisfied
和	混蛋	一个	杠杆	那	停止	这	车	,	和	跳	出去	和	一个	使满意

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

然后猛地拉动操纵杆，让汽车停了下来，带着满意的表情跳下车。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ðiː][kɑːr][ɪn] [eɪt] ['pleɪsɪz] ,

and	begin	to	whistle	,	and	open	the	car	in	eight	places	,
和	开始	到	哨	,	和	打开	这	车	在	八	地方	,

然后开始吹口哨，并将车门在八个地方打开。

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][æn; ən] [ə'sɔːrtɪd] ['hɑːrdwer] [stɔːr] , [ænd; ənd] [əd'hiːsɪv] [teɪp] , [ænd; ənd] ['blæŋkɪts]

and	take	out	an	assorted	hardware	store	,	and	adhesive	tape	,	and	blankets
和	拿	出去	一个	各种各样的	硬件	店铺	,	和	粘合剂	磁带	,	和	毯子

, [ænd; ənd][ɔɪl][kænz] ,

,	and	oil	cans	,
,	和	油	罐头	,

然后去五金店买些杂物、胶带、毯子和油罐，

[ænd; ənd] ['hætʃɪt] , [ænd; ənd]['æksɪz] , [ænd; ənd][get][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ðiː][kɑːr][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]

and	hatchets	,	and	axes	,	and	get	to	work	on	the	car	as	happy	as
和	斧头	,	和	轴	,	和	得到	到	工作	在	这	车	作为	快乐的	作为

[ə; eɪ] [beɪb] ;

a	babe	;
一个	宝贝	;

还有斧头、短柄斧，然后兴高采烈地开始修车；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlɪŋtən] [ænd; ənd] ['izəbel] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [wɔːk] [hoʊm] .

and	Mrs	.	Millington	and	Isobel	and	I	would	walk	home	.
和	太太	.	米灵顿	和	伊莎贝尔	和	我	会	走	家	.

米林顿太太、伊莎贝尔和我就会一起步行回家。

[ðə; ðiː] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [siːmd] [tuː; tə] ['mædn] ['mɪstər] . - ,

The	sight	of	an	automobile	seemed	to	madden	Mr	.	Prawley	,
这	视线	的	一个	汽车	似乎	到	麦登	先生	.	-	,

普劳利先生一看到汽车似乎就怒不可遏。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['miːkɪst] [ʌv; əv][men] ,

but	otherwise	he	was	the	meekest	of	men	,
但	否则	他	曾是	这	最温顺的	的	男人	,

但除此之外，他却是最温顺的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [æt; ət]

and	a	good	example	of	this	was	the	manner	in	which	he	behaved	at
和	一个	好的	例子	的	这	曾是	这	方式	在	哪个	他	表现	在

['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['pɑːrti] .

our	Christmas	party	.
我们的	圣诞节	派对	.

他在我们圣诞派对上的表现就是一个很好的例子。

[ðə; ðiː][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['krɪsməs] [haʊs] ['pɑːrti][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sɪti]

The	idea	of	having	a	good	,	old	-	fashioned	Christmas	house	party	for	our	city
这	主意	的	拥有	一个	好的	,	老的	-	造型	圣诞节	房子	派对	为了	我们的	城市

[frendz] [wʌz; wəz] ['ɪzəˌbɛlz] [aɪ'diːə] ,

friends	was	Isobel's	idea	,
朋友们	曾是	伊莎贝尔的	主意	,

为我们在城里的朋友们举办一场传统的圣诞家庭聚会的想法是伊莎贝尔提出的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:][aɪ][ə'dɑ:ptɪd][ˌaɪ 'ti:] ,

but	**the**	**moment**	**she**	**mentioned**	**it**	**I**	**adopted**	**it**	**,**
但	这	片刻	她	提及	它	我	已采用	它	,

但她一提就采纳了。

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['dʒɪmi] ['dʌn] [aʊt] .

and	**told**	**her**	**we**	**would**	**have**	**Jimmy**	**Dunn**	**out**	**.**
和	讲述	她	我们	会	有	吉米	邓恩	出去	.

并告诉她我们会把吉米·邓恩赶出去。

['dʒɪmi] ['dʌn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [men] [ðæt] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [sə'bɜ:rbən] - ['vɪzɪt]['hæbɪt] .

Jimmy	**Dunn**	**is**	**one**	**of**	**those**	**rare**	**men**	**that**	**have**	**acquired**	**the**	**suburban**	**-**	**visit**	**habit**	**.**
吉米	邓恩	是	一	的	那些	稀有的	男人	那	有	获得	这	郊区	-	访问	习惯	.

吉米·邓恩是少数几个养成郊区探访习惯的人之一。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wen] [wi:; wi] [sə'bɝ:bəˌnaɪts] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] ['sɪti] [frend] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [wi:k] - [end]

Usually	**when**	**we**	**suburbanites**	**invite**	**a**	**city**	**friend**	**to**	**spend**	**the**	**week**	**-**	**end**
通常	什么时候	我们	郊区居民	邀请	一个	城市	朋友	到	花费	这	星期	-	结尾

[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

with	**us**	**,**
和	我们	,

通常情况下，我们这些住在郊区的人邀请城里的朋友来我们家过周末时，

[ðə; ði] ['sɪti] [frend] ['bɔ:ks] .

the	**city**	**friend**	**balks**	**.**
这	城市	朋友	阻挠	.

那位来自城市的朋友犹豫了。

['ɪntu:][hɪz; ɪz][fræŋk] [aɪz] [kʌmz] [ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] ,

Into	**his**	**frank**	**eyes**	**comes**	**a**	**furtive**	**,**
进入	他的	坦率	眼睛	来	一个	鬼鬼祟祟	,

他坦率的眼神中闪过一丝狡黠，

['ʃɪfti] [lʊk] [æz; əz][hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ædɪkwət] [laɪ][tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][æn; ən]

shifty	**look**	**as**	**he**	**tries**	**to**	**think**	**of**	**an**	**adequate**	**lie**	**to**	**serve**	**as**	**an**
狡猾的	看	作为	他	尝试	到	思考	的	一个	足够的	说谎	到	服务	作为	一个

[ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] ,

excuse	**for**	**not**	**coming**	**,**
原谅	为了	不是	未来	,

他神色闪烁，努力想编造一个合适的谎言来解释自己为什么不来。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][hænd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] ,

but	**Jimmy**	**was**	**taken**	**in**	**hand**	**when**	**he**	**was**	**young**	**and**	**flexible**	**,**
但	吉米	曾是	已采取	在	手	什么时候	他	曾是	年轻的	和	灵活的	,

但吉米在年轻灵活的时候就被好好管教了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mi:k] [ænd; ənd]['dɑ:s(ə)l] ['ʌndər] [əd'vɜ:rsəti] , [æz; əz][aɪ] [maɪt] [seɪ] .

and	**he**	**has**	**become**	**meek**	**and**	**docile**	**under**	**adversity**	**,**	**as**	**I**	**might**	**say**	**.**
和	他	有	变得	温顺	和	温顺	在下面	逆境	,	作为	我	可能	说	.

可以说，他在逆境中变得温顺听话。

[wen] ['eni] [wʌn] [in'vaits] ['dʒɪmi] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌbə:b] [hi:; hi]['hɑ:rdli] [meɪks] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

When	**any**	**one**	**invites**	**Jimmy**	**to**	**the**	**suburbs**	**he**	**hardly**	**makes**	**a**	**struggle**	**.**
什么时候	任何	一	邀请	吉米	到	这	郊区	他	几乎	制作	一个	斗争	.

只要有人邀请吉米去郊区，他几乎都不会反对。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl] ['wi:kənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ['paʊər] .

I	**suppose**	**it**	**is**	**because**	**of**	**the**	**gradual**	**weakening**	**of**	**his**	**will**	**power**	**.**
我	认为	它	是	因为	的	这	逐渐地	减弱	的	他的	将要	力量	.

我想这是因为他的意志力逐渐减弱所致。

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的！

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['dʒɪmi] ['dʌn] [aʊt] ['oʊvər] ['krɪsməs] . ”
“ We will have Jimmy Dunn out over Christmas . ”
” 我们 将要 有 吉米 邓恩 出去 超过 圣诞节 . ”

“圣诞节期间，吉米·邓恩将缺席比赛。”

“ [oʊ] ! ['dʒɪmi] ['dʌn] ! ” [skɔft] ['izəbel] ['dʒentli] .
“ Oh ! Jimmy Dunn ! ” scoffed Isobel gently .
” 哦 ! 吉米 邓恩 ! ” 嘲笑 伊莎贝尔 轻轻地 .

“哦！吉米·邓恩！”伊莎贝尔轻轻地嗤笑道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['dʒɪmi] ,
“ Of course we will have Jimmy ,
” 的 课程 我们 将要 有 吉米 ,

“我们当然会留下吉米，

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] — [ten] [æt; ət] [liːst] — [ænd; ənd][wiː; wi]
but what I mean is to have a lot of people — ten at least — and we
但 什么 我 意思是 是 到 有 一个 很多 的 人们 — 十 在 至少 — 和 我们
[mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [tuː] ['lʌvəz] ,
must have at least two lovers ,
必须 有 在 至少 二 恋人 ,

但我的意思是，至少要有十个人——而且至少要有两个恋人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [soʊ] [wel] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['ælkoʊv] [ruːm] [ɔːf] [ðə; ðiˌ] ['pɑːrlər] ,
because they will look so well in that little alcove room off the parlour ,
因为 他们 将要 看 所以 出色地 在 那 小的 壁龛 房间 离开 这 客厅 ,

因为它们放在客厅旁边的小壁龛里会非常好看。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
and we can go in and surprise them once in a while .
和 我们 能 去 在 和 惊喜 他们 一次 在 一个 尽管 .

我们可以偶尔进去给他们一个惊喜。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['sæntə] ['klɔz] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['hɑːli] [ænd; ənd]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] ,
And we will have a Santa Claus , and lots of holly and mistletoe ,
和 我们 将要 有 一个 圣诞老人 克劳斯 , 和 很多 的 冬青 和 槲寄生 ,

我们会有圣诞老人，还有很多冬青和槲寄生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] ['prez(ə)nts][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd]
and a tree with all sorts of foolish presents on it for every one , and
和 一个 树 和 全部 排序 的 愚蠢 礼物 在 它 为了 每一个 一 , 和
— ”
— ”
— ”

还有一棵树，上面挂满了各种各样的傻乎乎的礼物，每个人都能收到一份，而且——”

“ ['splendɪd] !
“ Splendid !
” 灿烂 !

“灿烂！

" [aɪ] [kraɪd] [les] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .
" I cried less enthusiastically .
" 我 哭 较少的 踊跃 .

"我哭得没那么激动了。"

" [naʊ] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ten] — "
" Now as for the ten — "
" 现在 作为 为了 这 十 — "

"至于那十个——"

" [wel] , " [sed] ['izəbel] , " [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['dʒɪmi] ['dʌn] — "
" Well , " said Isobel , " we will have Jimmy Dunn — "
" 出色地 , " 说 伊莎贝尔 , " 我们 将要 有 吉米 邓恩 — "

"好吧，"伊莎贝尔说，"我们会请吉米·邓恩——"

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [səˈdʒestɪd] , " [aɪ] [sed] ['miːkli] .
" That is what I suggested , " I said meekly .
" 那 是 什么 我 建议 , " 我 说 温顺地 .

"我就是这么建议的，"我怯怯地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['dʒɪmi] ['dʌn] , " [rɪ'piːtɪd] ['izəbel] ,
" We will have Jimmy Dunn , " repeated Isobel ,
" 我们 将要 有 吉米 邓恩 , " 重复 伊莎贝尔 ,

"我们会请到吉米·邓恩，"伊莎贝尔重复道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] — [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] — [aɪ] ['wʌndər] [huː] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get]
" and then we will have — we will have — I wonder who we could get
" 和 然后 我们 将要 有 — 我们 将要 有 — 我 想知道 WHO 我们 可以 得到
[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
to come out .
到 来 出去 .

"然后我们就会——我们会——我想知道我们能请到谁来。"

['meri] [maɪt] [kʌm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪn] ['jʊrəp] . "
Mary might come , if she wasn't in Europe . "
玛丽 可能 来 , 如果 她 不是 在 欧洲 . "

如果玛丽不在欧洲，她或许会来。

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [tuː] , " [aɪ] [sed] ['tʃɪrfəli] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪn] ['jʊrəp] . "
" That would make two , " I said cheerfully , " if she wasn't in Europe . "
" 那 会 制作 二 , " 我 说 愉快地 , " 如果 她 不是 在 欧洲 . "

"如果她不在欧洲的话，那就是两个了，"我高兴地说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [juːl] - [lɔːg] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['izəbel] .
" And we must have a Yule - log ! " exclaimed Isobel .
" 和 我们 必须 有 一个 圣诞节 - 日志 ! " 惊呼 伊莎贝尔 .

"我们一定要有圣诞柴火！"伊莎贝尔喊道。

" [ə; eɪ] [bɪg] , ['bleɪzɪŋ] [juːl] - [lɔːg] , [tuː; tə] [drɪŋk] ['wɑːseɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪŋ] ['kærəlz]
" A big , blazing Yule - log , to drink wassail in front of , and to sing carols
" 一个 大的 , 炽烈 圣诞节 - 日志 , 到 喝 痛饮 在 正面 的 , 和 到 唱歌 圣诞颂歌
[əˈraʊnd] .
around .
大约 .

"一根又大又旺的圣诞柴，可以在它前面喝热饮，围着它唱圣诞颂歌。

" [aɪ] [toʊld] ['izəbel] [ðæt] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
" I told Isobel that , as nearly as I could judge ,
" 我 讲述 伊莎贝尔 那 , 作为 几乎 作为 我 可以 法官 ,

"我告诉伊莎贝尔，就我所能判断的而言，

[ðə; ði] ['faiəpleisiz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][bɪg] , ['bleɪzɪŋ] [juːl] -

the	fireplaces	in	our	house	had	not	been	constructed	for	big	,	blazing	Yule	-
这	壁炉	在	我们的	房子	有	不是	到过	建造	为了	大的	,	炽烈	圣诞节	-

[lɔːgz] .

logs	.
日志	.

我们家的壁炉原本并不是为了燃烧巨大的圣诞柴而建造的。

[aɪ] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['oʊnər] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

I	reminded	her	that	when	I	had	spoken	to	the	last	owner	about	having	a
我	提醒	她	那	什么时候	我	有	说	到	这	最后的	所有者	关于	拥有	一个

[greɪt] ['faɪər][hiː; hi][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [juː 'es] ,

grate	fire	he	had	advised	us	,
格特	火	他	有	建议	我们	,

我提醒她，之前我跟上一任房主谈过安装壁炉的事，他曾建议我们:

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ræʃ] .

with	great	excitement	,	not	to	attempt	anything	so	rash	.
和	伟大的	激动	,	不是	到	试图	任何事物	所以	皮疹	.

虽然非常兴奋，但千万不要轻举妄动。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][gæs] - [lɔːg] ,

He	had	said	that	if	we	were	careful	we	might	have	a	gas	-	log	,
他	有	说	那	如果	我们	是	小心	我们	可能	有	一个	气体	-	日志	,

他说过，如果我们小心点，或许能烧到煤气。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][gæs] [fʊl] [fɔːrs] ,

provided	it	was	a	small	one	and	we	did	not	turn	on	the	gas	full	force	,
假如	它	曾是	一个	小的	一	和	我们	做过	不是	转动	在	这	气体	满的	力量	,

前提是煤气炉很小，而且我们没有把煤气开到最大。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'ʃʊrəns] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] , [rɪ'laɪəb(ə)l] ['kʌmpəni] .

and	were	sure	our	insurance	was	placed	in	a	good	,	reliable	company	.
和	是	当然	我们的	保险	曾是	放置	在	一个	好的	,	可靠的	公司	.

我们确信我们的保险投保在一家信誉良好的公司。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðoʊz] [fjuː] [θɪŋz] ,

He	had	said	that	if	we	were	careful	about	those	few	things	,
他	有	说	那	如果	我们	是	小心	关于	那些	很少	事物	,

他说过，如果我们注意那几件事，

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

and	kept	a	pail	of	water	on	the	roof	in	case	of	emergency	,
和	保留	一个	桶	的	水	在	这	屋顶	在	案件	的	紧急情况	,

并在屋顶上放了一桶水以备不时之需。

[wiː; wi] [maɪt] [juːz][ə; eɪ][gæs] - [lɔːg] ,

we	might	use	a	gas	-	log	,
我们	可能	使用	一个	气体	-	日志	,

我们可以使用燃气木柴，

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [felt] ['eni] [hiːt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

provided	we	extinguished	it	as	soon	as	we	felt	any	heat	coming	from	it
假如	我们	熄灭	它	作为	很快	作为	我们	毛毡	任何	热	未来	从	它

.

:
.

前提是我们一感觉到它发热就立即把它扑灭了。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [θɔːt] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [ə; eɪ] [juːl] - [lɔːg][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	had	not	,	at	the	time	,	thought	of	mentioning	a	Yule	-	log	to	him	,
我	有	不是	,	在	这	时间	,	想法	的	提及	一个	圣诞节	-	日志	到	他	,

当时我根本没想到要跟他提起圣诞柴火的事。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld] ['izəbel] [naʊ] [ðæt] [pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] ,

but	**I**	**told**	**Isobel**	**now**	**that**	**perhaps**	**we**	**might**	**be**	**able**	**to**	**find**	**a**	**small**	**,**
但	我	讲述	伊莎贝尔	现在	那	也许	我们	可能	是	有能力的	到	寻找	一个	小的	,

但我现在告诉伊莎贝尔，或许我们能找到一个小的，

[gæs] - ['bɜːrnɪŋ] [juːl] - [lɔːg][æt; ət][ðə; ði][gæs] ['kʌmpəniːz] ['ɑːfɪs] .

gas	**-**	**burning**	**Yule**	**-**	**log**	**at**	**the**	**gas**	**company's**	**office**	**.**
气体	-	燃烧	圣诞节	-	日志	在	这	气体	公司的	办公室	.

煤气公司办公室里的煤气圣诞柴。

['izəbel] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

Isobel	**scoffed**	**at**	**the**	**idea**	**.**
伊莎贝尔	嘲笑	在	这	主意	.

伊莎贝尔对这个想法嗤之以鼻。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ə; eɪ][hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

She	**said**	**we**	**might**	**as**	**well**	**put**	**a**	**hot**	**-**	**water**	**bottle**	**in**	**the**	**grate**	**and**	**try**	**to**
她	说	我们	可能	作为	出色地	放	一个	热的	-	水	瓶子	在	这	格特	和	尝试	到

[biː; bi] ['meri] [ə'raʊnd] [ðæt] .

be	**merry**	**around**	**that**	**.**
是	欢乐	大约	那	.

她说我们不如在壁炉里放个热水袋，然后围着它开心一下。

“ [aɪ][dəunt] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**I**	**don't**	**see**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	我	不	看	,	”	她	说	,

“我没看见，”她说。

“ [waɪ] ['piːp(ə)l] [bɪld] ['tʃimniz] [ɪn] ['haʊzɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hæv; həv]

“	**why**	**people**	**build**	**chimneys**	**in**	**houses**	**if**	**it**	**is**	**going**	**to**	**be**	**dangerous**	**to**	**have**
“	为什么	人们	建造	烟囱	在	房屋	如果	它	是	去	到	是	危险的	到	有

[ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] . ”

a	**fire**	**in**	**the**	**fireplace**	**.**	**”**
一个	火	在	这	壁炉	.	”

“既然在壁炉里生火很危险，为什么人们还要在房子里建烟囱呢？”

“ [ðeɪ] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðen] ,

“	**They**	**improve**	**the**	**ventilation**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**and**	**then**	**,**
“	他们	提升	这	通风	,	我	认为	,	”	我	说	,	“	和	然后	,

“我想，它们改善了通风，”我说，“然后，

[wʌt] [wʊd] ['sæntə] ['klɔz] [kʌm] [daʊn] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['tʃimniz] ?

what	**would**	**Santa**	**Claus**	**come**	**down**	**if**	**there**	**were**	**no**	**chimneys**	**?**
什么	会	圣诞老人	克劳斯	来	向下	如果	那里	是	不	烟囱	?

如果没有烟囱，圣诞老人从哪里下来呢?

” [aɪ] ['friːkwəntli] [drɑːp] [ðiːz] [hæf] - ['dʒoʊkɪŋ] [riˈmaːks] ['ɪntuː][maɪ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] ['izəbel] ,

”	**I**	**frequently**	**drop**	**these**	**half**	**-**	**joking**	**remarks**	**into**	**my**	**conversations**	**with**	**Isobel**	**,**
”	我	频繁地	降低	这些	一半	-	开玩笑	评论	进入	我的	对话	和	伊莎贝尔	,

“我经常在和伊莎贝尔的谈话中半开玩笑地说这些话，

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] ['mænər] ,

and	**not**	**infrequently**	**she**	**smiles**	**at**	**them**	**in**	**a**	**faraway**	**manner**	**,**
和	不是	不常	她	微笑	在	他们	在	一个	离这很远	方式	,

她常常带着遥远的微笑看着他们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

but	**this**	**time**	**she**	**jumped**	**at**	**the**	**remark**	**and**	**seized**	**it**	**with**	**both**	**hands**	**.**
但	这	时间	她	跳了起来	在	这	评论	和	查获	它	和	两个都	双手	.

但这一次，她对这句话立刻反应过来，双手紧紧抓住不放。

“ [dʒɑːn] !
“ John !
” 约翰 !

“约翰！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] , ['veri] [θɪŋ] !
” she cried , “ that is the very , very thing !
” 她 哭 , “ 那 是 这 非常 , 非常 事物 !

她喊道：“正是如此！”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sæntə] ['klɔz] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] !
We will have Santa Claus come down the chimney !
我们 将要 有 圣诞老人 克劳斯 来 向下 这 烟囱 !

我们将让圣诞老人从烟囱里下来！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sæntə] ['klɔz] !
And you will be Santa Claus !
和 你 将要 是 圣诞老人 克劳斯 !

你将成为圣诞老人！

” [aɪ] [rɪ'meɪnd] [kɑːm] .
” I remained calm .
” 我 剩余 冷静的 .

我保持了冷静。

[sʌm; səm] [men] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'membər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['praɪər] [en'geɪdʒmənts]
Some men would have immediately remembered they had prior engagements
一些 男人 会 有 立即地 记得 他们 有 事先的 订婚
[fɔːr; fər] ['krɪsməs] .
for Christmas .
为了 圣诞节 .

有些男士会立刻想起他们圣诞节另有安排。

[sʌm; səm] [men] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪnstəntli] [dɪ'klerd] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'wɜːrði]
Some men would have instantly declared that Santa Claus was an unworthy
一些 男人 会 有 即刻 声明 那 圣诞老人 克劳斯 曾是 一个 不配
[mɪθ] .
myth .
神话 .

有些人会立刻宣称圣诞老人只是一个不值得相信的神话。

[bʌt; bət] [nɑːt] [aɪ] !
But not I !
但 不是 我 !

但我可不是！

[aɪ] [drɑːpt] [ə'pɑːn] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
I dropped upon my hands and knees and gazed up the chimney .
我 掉落 之上 我的 双手 和 膝盖 和 凝视 向上 这 烟囱 .

我跪倒在地，抬头望向烟囱。

[wen] [aɪ] [wɪð'druː] [maɪ] [hed] , [aɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [grɑːspt] ['ɪzəˌbɛlz] [hænd] .
When I withdrew my head , I stood up and grasped Isobel's hand .
什么时候 我 退出 我的 头 , 我 站立 向上 和 抓住 伊莎贝尔的 手 .

我缩回头后，站起身来，握住了伊莎贝尔的手。

“ [faɪn] !
“ Fine !
” 美好的 !

“美好的！

" [aɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [wel] - ['sɪmjuleɪtɪd] [ɪn'θu:ziæzəm] .
" I cried with well - simulated enthusiasm .
" 我 哭 和 出色地 - 模拟 热情 .

"我装出一副热情洋溢的样子哭了。"

" [aɪl] [get] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [koʊt] [frʌm; frəm] ['mɪlɪŋtən] ,
" I'll get an automobile coat from Millington ,
" 患病的 得到 一个 汽车 外套 从 米灵顿 ,

"我会从米灵顿买一件汽车外套，

[ænd; ənd] [sleɪ] ['belz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæsk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [bɪrd] — "
and sleigh bells and a mask with a long white beard — "
和 雪橇 铃铛 和 一个 面具 和 一个 长的 白色的 胡须 — "

还有雪橇铃铛和一张长着白色长胡子的面具——"

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪg] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [her] , " ['izəbel] ['ædɪd] ['dʒɔɪəsli] .
" And a wig with long white hair , " Isobel added joyously .
" 和 一个 假发 和 长的 白色的 头发 , " 伊莎贝尔 额外 欣喜地 .

"还有一顶长长的白色假发，"伊莎贝尔高兴地补充道。

" [ænd; ənd] [waɪl] ['aʊər; ɑ:r] [gests] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [æt; ət] ['dɪnər] , " [aɪ] [kraɪd] ,
" And while our guests are all at dinner , " I cried ,
" 和 尽管 我们的 客人 是 全部 在 晚餐 , " 我 哭 ,

"就在客人们都去用餐的时候，"我喊道，

" [aɪ] [wɪl] [sti:l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] — "
" I will steal away from the table — "
" 我 将要 偷 离开 从 这 桌子 — "

"我要悄悄离开餐桌——"

" [dʒɑ:n] ! " [ɪk'skleɪmd] ['izəbel] .
" John ! " exclaimed Isobel .
" 约翰 ! " 惊呼 伊莎贝尔 .

"约翰！"伊莎贝尔惊呼道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['sæntə] ['klɔz] !
" You can't be Santa Claus !
" 你 不能 是 圣诞老人 克劳斯 !

"你不可能当圣诞老人！"

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] ,
Can't you see that it would never ,
不能 你 看 那 它 会 绝不 ,

难道你看不出来这永远不会发生吗?

['nevər] [du:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [jʊr; jər] [gests] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðer; ðər] ?
never do for you to leave the table when your guests were all there ?
绝不 做 为了 你 到 离开 这 桌子 什么时候 你的 客人 是 全部 那里 ?

你绝对不会在客人都到齐的时候离开餐桌吧?

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['sæntə] ['klɔz] , [dʒɑ:n] ! "
You cannot be Santa Claus , John ! "
你 不能 是 圣诞老人 克劳斯 , 约翰 ! "

约翰，你不可能当圣诞老人!

" [oʊ] , ['izəbel] ! "
" Oh , Isobel ! "
" 哦 , 伊莎贝尔 ! "

"哦，伊莎贝尔！"

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['fɜ:rmli] , " [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['sæntə] ['klɔz] .
" No , " she said firmly , " you cannot be Santa Claus .
" 不 , " 她 说 牢牢 , " 你 不能 是 圣诞老人 克劳斯 .

"不，"她坚定地说，"你不能当圣诞老人。"

['dʒɪmi] ['dʌn] [mʌst; məst][biː; bi]['sæntə] ['klɔz] !

Jimmy	Dunn	must	be	Santa	Claus	!
吉米	邓恩	必须	是	圣诞老人	克劳斯	！

吉米·邓恩一定是圣诞老人！

" [wiː; wi][hæd; həd] ['dʒɪmi] ['dʌn] [aʊt][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

"	We	had	Jimmy	Dunn	out	the	next	Sunday	and	broke	it	to	him	as
"	我们	有	吉米	邓恩	出去	这	下一个	星期日	和	打破	它	到	他	作为

['dʒentli][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

gently	as	we	could	,
轻轻地	作为	我们	可以	,

“我们下周日把吉米·邓恩叫来，尽可能委婉地告诉了他这件事。”

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	explained	what	a	lot	of	fun	it	would	be	for	him	,
和	解释	什么	一个	很多	的	乐趣	它	会	是	为了	他	,

并解释说这对他来说会是多么有趣的一件事，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['envid] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] .

and	how	I	envied	him	the	chance	.
和	如何	我	令人羡慕	他	这	机会	.

我多么羡慕他拥有这样的机会啊。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['waɪldli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

For	some	reason	he	did	not	become	wildly	enthusiastic	.
为了	一些	原因	他	做过	不是	变得	疯狂地	热情的	.

不知何故，他并没有表现出极大的热情。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [niːld] [daʊn] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]

Instead	he	kneeled	down	,	as	I	had	done	,	and	put	his	head	into	the
反而	他	跪着	向下	,	作为	我	有	完毕	,	和	放	他的	头	进入	这

['faɪərpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

他没有像我一样跪下，而是把头伸进壁炉里。

[ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [sloʊ] - ['goʊɪŋ] ['mænər] ,

in	his	usual	slow	-	going	manner	,
在	他的	通常	慢的	-	去	方式	,

他一贯慢条斯理，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɑːblɔːŋ] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] [gləud] [fɑːr] , [fɑːr] [ə'bʌv]

and	looked	up	to	where	the	small	oblong	of	blue	sky	glowed	far	,	far	above
和	看起来	向上	到	在哪里	这	小的	长方形	的	蓝色的	天空	发光	远的	,	远的	多于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他抬头望去，只见远处，一小片蓝色的天空在遥远的高处闪耀着光芒。

[wen] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][bɪ'gæn][sʌm; səm] ['mɔːndərɪŋ] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

When	he	withdrew	his	head	,	he	began	some	maundering	talk	about	,
什么时候	他	退出	他的	头	,	他	开始	一些	胡言乱语	讲话	关于	,

他缩回头后，开始喃喃自语，说着一些莫名其妙的话，

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [huː] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [wel] ,

an	uncle	of	his	in	Baltimore	who	was	far	from	well	,
一个	叔叔	的	他的	在	巴尔的摩	WHO	曾是	远的	从	出色地	,

他在巴尔的摩的一位叔叔身体很不好。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] [ded] [ɔːr] [sɪk] [ɔːr] ['mærid] [ə'baʊt] ['krɪsməs]

and	who	was	likely	to	be	extremely	dead	or	sick	or	married	about	Christmas
和	WHO	曾是	可能	到	是	极其	死的	或者生病的或者			已婚	关于	圣诞节

[taɪm] ,

time	,
时间	,

而那些在圣诞节前后很可能已经去世、生病或结婚的人，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [iks'kjuːziz][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n]

but	I	had	had	too	much	experience	with	such	excuses	to	pay	any	attention
但	我	有	有	也	很多	经验	和	这样的	借口	到	支付	任何	注意力

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

但我对这种借口早已习以为常，所以根本不屑一顾。

['izəbel] [ænd; ənd][aɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

Isobel	and	I	gathered	about	him	and	talked	as	fast	as	we	could	,
伊莎贝尔	和	我	聚集	关于	他	和	谈话	作为	快速地	作为	我们	可以	,

[wɪð; wɪθ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [lɑːfs] ,

with	merry	little	laughs	,
和	欢乐	小的	笑声	,

我和伊莎贝尔围在他身边，一边说着话，一边发出阵阵欢快的笑声。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['dʒɪmi] [siːmd] [mɔːr] [rɪ'zaɪnd] ,

and	presently	Jimmy	seemed	more	resigned	,
和	目前	吉米	似乎	更多的	辞职	,

而现在，吉米似乎更加听天由命了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sæntə] ['klɔz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	said	he	supposed	if	he	had	to	be	Santa	Claus	there	was
和	说	他	据称	如果	他	有	到	是	圣诞老人	克劳斯	那里	曾是

[noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tiː][oʊ] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] .

no	way	out	of	it	if	he	wanted	t	o	keep	our	friendship	.
不	方式	出去	的	它	如果	他	通缉	t	o	保持	我们的	友谊	.

他说，如果他非得扮演圣诞老人，如果他想维持我们的友谊，那就没有办法退出了。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [koʊt][tuː; tə] [wer] ,

So	when	he	suggested	getting	an	automobile	coat	to	wear	,
所以	什么时候	他	建议	获得	一个	汽车	外套	到	穿	,

所以当他建议买一件汽车外套穿的时候，

[wiː; wi] [heild] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['splendɪdli] [ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk]

we	hailed	it	as	a	splendidly	original	idea	,	and	patted	him	on	the	back
我们	赞誉	它	作为	一个	精彩地	原来的	主意	,	和	轻拍	他	在	这	后退

,

,
,

我们称赞这是一个绝妙的原创想法，并拍了拍他的背表示赞赏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [gʊd] ['hjuːmər] ,

and	he	went	away	in	a	rather	good	humour	,
和	他	去	离开	在	一个	相当	好的	幽默	,

他心情不错地离开了。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

particularly	when	we	told	him	he	need	not	come	all	the	way	down	from	the
特别	什么时候	我们	讲述	他	他	需要	不是	来	全部	这	方式	向下	从	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

top	of	the	chimney	,
顶部	的	这	烟囱	,

尤其是当我们告诉他不必从烟囱顶上完全下来的时候，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] [frʌm; frəm][ðə; ði][ruːm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pɑːrlər] .

but	could	get	into	the	chimney	from	the	room	above	the	parlour	.
但	可以	得到	进入	这	烟囱	从	这	房间	多于	这	客厅	.

但可以从客厅楼上的房间进入烟囱。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði]['aɪərn] [bæk] [ʌv; əv]

I	told	him	it	would	be	no	trouble	at	all	to	take	out	the	iron	back	of
我	讲述	他	它	会	是	不	麻烦	在	全部	到	拿	出去	这	铁	后退	的

[ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

the	fireplace	,
这	壁炉	,

我告诉他，拆下壁炉的铁后盖一点也不麻烦。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] ,

for	it	was	almost	falling	out	,
为了	它	曾是	几乎	坠落	出去	,

因为它几乎要掉下来了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lædər] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]

and	that	we	would	have	a	ladder	in	the	chimney	for	him	to	come
和	那	我们	会	有	一个	梯子	在	这	烟囱	为了	他	到	来

[daʊn] .

down	.
向下	.

我们会在烟囱里放一个梯子，让他下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [rɑːlf] [huː] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr][plænz] .

It	was	Mrs	.	Rolfs	who	changed	our	plans	.
它	曾是	太太	.	罗尔夫斯	WHO	已更改	我们的	计划	.

是罗尔夫斯太太改变了我们的计划。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sæntə] ['klɔz] ,

As	soon	as	she	heard	we	were	going	to	have	a	Santa	Claus	,
作为	很快	作为	她	听到	我们	是	去	到	有	一个	圣诞老人	克劳斯	,

她一听说我们要请圣诞老人，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['izəbel] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [sed] ['sæntə] ['klɔz]

she	brought	over	a	magazine	and	showed	Isobel	an	article	that	said	Santa	Claus
她	带来	超过	一个	杂志	和	显示	伊莎贝尔	一个	文章	那	说	圣诞老人	克劳斯

[wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn][əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

was	lacking	in	originality	,
曾是	缺乏	在	独创性	,

她拿来一本杂志，给伊莎贝尔看一篇文章，文章说圣诞老人缺乏新意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [drest] [æz; əz] [snoʊ]

and	that	it	was	much	better	to	have	two	little	girls	dressed	as	snow
和	那	它	曾是	很多	更好的	到	有	二	小的	女孩们	穿着	作为	雪

['fɛəriz] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði]['prez(ə)nts][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

fairies	distribute	the	presents	from	the	tree	,
仙女	分发	这	礼物	从	这	树	,

而且，让两个打扮成雪仙子的小女孩从圣诞树上分发礼物要好得多。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rɑːlf] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lend] [juː 'es][hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] , [ɪf]

and	Mrs	.	Rolfs	said	she	was	willing	to	lend	us	her	two	daughters	,	if
和	太太	.	罗尔夫斯	说	她	曾是	愿意的	到	借	我们	她	二	女儿们	,	如果

[wiː; wi] [ɪn'sɪstɪd] .

we	insisted	.
我们	坚持	.

罗尔夫斯太太说，如果我们坚持，她愿意把她的两个女儿借给我们。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'sɪst] .

So	we	had	to	insist	.
所以	我们	有	到	坚持	.

所以我们必须坚持。

[baɪ][ðə; ði]['mɛrəst]['oʊvərsaɪt] ,

By	the	merest	oversight	,
经过	这	最	监督	,

仅仅因为最轻微的疏忽，

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [ə'kɜːr] [ɪn] ['eni] ['fæməli] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs]

such	as	might	occur	in	any	family	excited	over	the	preparations	for	a	Christmas
这样的	作为	可能	发生	在	任何	家庭	兴奋的	超过	这	准备工作	为了	一个	圣诞节

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

例如，任何一个对圣诞派对的筹备工作感到兴奋的家庭都可能出现这种情况。

['izəbel] [fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] ['dʒɪmi] ['dʌn] [ðæt] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

Isobel	forgot	to	tell	Jimmy	Dunn	that	the	plan	was	changed	.
伊莎贝尔	忘了	到	告诉	吉米	邓恩	那	这	计划	曾是	已更改	.

伊莎贝尔忘记告诉吉米·邓恩计划有变了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [æt; ət]

She	had	enough	to	think	of	without	thinking	of	that	,	for	she	found	,	at
她	有	足够的	到	思考	的	没有	思维	的	那	,	为了	她	成立	,	在

[ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,

the	last	moment	,
这	最后的	片刻	,

她已经够烦心的了，没空去想这件事，因为她在最后一刻发现：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['regjələrli] ['kɔnstitjuːtid] [per] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

that	she	could	not	pick	up	a	regularly	constituted	pair	of	lovers	for	the	little
那	她	可以	不是	挑选	向上	一个	经常	构成	一对	的	恋人	为了	这	小的

['ælkoʊv] [ruːm] ,

alcove	room	,
壁龛	房间	,

她没办法为那间小壁龛房间找到一对正式的情侣，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pætʃ] [ʌp][ə; eɪ] ['tempərəri] [per] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [mɪs] ['saɪlɚ] ,

and	she	had	to	patch	up	a	temporary	pair	of	lovers	by	inviting	Miss	Seiler	,
和	她	有	到	修补	向上	一个	暂时的	一对	的	恋人	经过	邀请	错过	塞勒	,

于是她不得不邀请塞勒小姐来撮合这对临时恋人。

[di'pendiŋ] [ɑːn] ['dʒɪmi] ['dʌn] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

depending	on	Jimmy	Dunn	to	do	the	best	he	could	as	the	other	half	of	the
取决于	在	吉米	邓恩	到	做	这	最好的	他	可以	作为	这	其他	一半	的	这

[per] .

pair	.
一对	.

指望吉米·邓恩作为搭档的另一半能做到最好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒɪmi] ['dʌn] [dʌz] [nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] ,

Of	course	Jimmy	Dunn	does	not	talk	much	,
的	课程	吉米	邓恩	做	不是	讲话	很多	,

当然，吉米·邓恩话不多。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɛpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	it	was	apt	to	be	a	surprise	to	him	to	learn	he	was
和	它	曾是	易于	到	是	一个	惊喜	到	他	到	学习	他	曾是

['skedʒuːld] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] ,

scheduled	to	make	love	,
已安排	到	制作	爱	,

得知自己被安排了性爱，他很可能会感到惊讶。

[bʌt; bət] [mɪs] ['saɪlɝ] [tɔːks] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] .

but	Miss	Seiler	talks	enough	for	two	.
但	错过	塞勒	会谈	足够的	为了	二	.

但塞勒小姐的话可不是说说而已，她一个人就能说两个人的话。

[wen] ['dʒɪmi] [ə'raɪvd] , [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ['krɪsməs] [iːv] ,

When	Jimmy	arrived	,	about	four	o'clock	Christmas	eve	,
什么时候	吉米	到达的	,	关于	四	点钟	圣诞节	前夕	,

吉米到达时，大约是圣诞前夜四点钟。

['izəbel] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði]

Isobel	let	him	know	he	was	to	be	a	lover	,	but	he	was	then	in	the
伊莎贝尔	让	他	知道	他	曾是	到	是	一个	情人	,	但	他	曾是	然后	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

伊莎贝尔让他知道他要成为她的情人，但他当时却在房子里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [əˈweɪ] .

and	it	was	too	late	for	him	to	get	away	.
和	它	曾是	也	晚的	为了	他	到	得到	离开	.

他已经来不及逃走了。

['izəbel] [hæd; həd] [dʌn] ['noʊbli][ɪn] [siˈkjuəiŋ] [gests] .

Isobel	had	done	nobly	in	securing	guests	.
伊莎贝尔	有	完毕	高贵地	在	确保	客人	.

伊莎贝尔在接待客人方面做得非常出色。

['dʒɪmi] [ænd; ənd] [mɪs] ['saɪlɝ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [gests] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Jimmy	and	Miss	Seiler	were	the	only	guests	from	the	city	,	but	she	had
吉米	和	错过	塞勒	是	这	仅有的	客人	从	这	城市	,	但	她	有

['kæptʃərd] [sʌm; səm] [səˈbɝːbəˌnaɪts] .

captured	some	suburbanites	.
捕获	一些	郊区居民	.

吉米和塞勒小姐是城里仅有的两位客人，但她却吸引了一些郊区居民。

[ten] [ʌv; əv][juː 'es] [meɪd] ['meri] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] — [ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ten] [ɪkˈsept] ['dʒɪmi] .

Ten	of	us	made	merry	at	the	table	—	that	is	,	all	ten	except	Jimmy	.
十	的	我们	制成	欢乐	在	这	桌子	—	那	是	,	全部	十	除了	吉米	.

我们十个人在餐桌上玩得很开心——也就是说，除了吉米之外的十个人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] .

I	was	positively	ashamed	of	Jimmy	.
我	曾是	积极地	羞愧	的	吉米	.

我为吉米感到无比羞耻。

[ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [juːl] - [taɪd] , ['gæðərd]

There	we	were	at	the	culminating	hours	of	the	merry	Yule	-	tide	,	gathered
那里	我们	是	在	这	高潮	小时	的	这	欢乐	圣诞节	-	潮	,	聚集

[æt; ət][ðə; ði] ['festɪv] [bɔːrd] [ɪt'self] ,

at	the	festive	board	itself	,
在	这	节日	木板	本身	,

在欢乐的圣诞季即将结束之际，我们聚集在节日餐桌旁，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][fɜːrst] - [reɪt] [hoʊm] - [meɪd] ['wɑːseɪl] [wɪð; wɪθ][aɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	bowl	of	first	-	rate	home	-	made	wassail	with	ice	in	it	,
和	一个	碗	的	第一的	-	速度	家	-	制成	痛饮	和	冰	在	它	,

配上一碗上等的自制热饮，里面还加了冰块。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ['lʌvɪŋli] , [ænd; ənd] [blʌʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,

and	Jimmy	was	expected	to	smile	lovingly	,	and	blush	,	and	all	that	sort	of	thing	,
和	吉米	曾是	预期的	到	微笑	深情地	,	和	脸红	,	和	全部	那	种类	的	事物	,

人们期望吉米露出充满爱意的微笑，脸红，等等。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?

and	what	did	he	do	?
和	什么	做过	他	做	?

他做了什么?

[hiː; hi][sæt][æz; əz] [mjuːt] [æz; əz][ə; eɪ][klæm] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌn'iːzɪli] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] [ə'pɪrd] .

He	sat	as	mute	as	a	clam	,	and	started	uneasily	every	time	a	new	course	appeared	.
他	卫星	作为	沉默的	作为	一个	蛤	,	和	开始	不安地	每一个	时间	一个	新的	课程	出现	.

他像蛤蜊一样沉默不语，每当出现新菜品时，他都会不安地惊醒。

[bɪ'fɔːr] [dɪ'zɜːrt] [ə'raɪvd] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [ə'roʊz][ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .

Before	dessert	arrived	he	actually	arose	and	asked	to	be	excused	.
前	甜点	到达的	他	实际上	出现	和	问	到	是	已原谅	.

甜点还没上桌，他就起身要求离开。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] [baɪ] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪŋ] ['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɪn][ə; eɪ][fɜːr] ['ɔːtəməbiːl] [koʊt] ,

if	you	intended	making	a	fool	of	yourself	in	a	friend's	house	by	impersonating	Santa	Claus	and	coming	down	a	chimney	in	a	fur	automobile	coat	,
如果	你	故意的	制作	一个	傻子	的	你自己	在	一个	朋友们	房子	经过	冒充	圣诞老人	克劳斯	和	未来	向下	一个	烟囱	在	一个	毛皮	汽车	外套	,

如果你打算在朋友家扮成圣诞老人，穿着皮草大衣从烟囱里下来，出丑的话，

[ænd; ənd] ['nɑːnsens] [laɪk] [ðæt] ,

and	nonsense	like	that	,
和	废话	喜欢	那	,

诸如此类的胡言乱语，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wɪtʃ] [ruːm] [ˌʌp'sterz] [hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ðæt] [led] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] ['faɪərpleɪs] ,

you	would	have	sense	enough	to	remember	which	room	upstairs	had	the	chimney	that	led	down	into	the	parlour	fireplace	,
你	会	有	感觉	足够的	到	记住	哪个	房间	楼上	有	这	烟囱	那	引领	向下	进入	这	客厅	壁炉	,

你应该有足够的常识记住楼上哪个房间的烟囱通向客厅的壁炉。

['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

wouldn't	you	?
不会	你	?

难道你不想吗?

[soʊ][aɪ] [bleɪm] ['dʒɪmi] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['izəbel] .

So	I	blame	Jimmy	entirely	,	and	so	does	Isobel	.
所以	我	责备	吉米	完全	,	和	所以	做	伊莎贝尔	.

所以我觉得吉米和伊莎贝尔都完全是罪魁祸首。

['dʒɪmi] [sez] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] — [ðæt] [wiː; wi] [maɪt]

Jimmy	says	—	of	course	he	had	to	have	some	excuse	—	that	we	might
吉米	说道	—	的	课程	他	有	到	有	一些	原谅	—	那	我们	可能

[hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sæntə] ['klɔz] [kʌm] [daʊn]

have	told	him	we	had	given	up	the	idea	of	having	Santa	Claus	come	down
有	讲述	他	我们	有	给定	向上	这	主意	的	拥有	圣诞老人	克劳斯	来	向下

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

the	chimney	,
这	烟囱	,

吉米说——当然，他总得找个借口——我们本可以告诉他，我们已经放弃让圣诞老人从烟囱里下来的想法了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['tʃɪmni] [wiː; wi]

and	that	if	we	had	wanted	him	to	come	down	any	particular	chimney	we
和	那	如果	我们	有	通缉	他	到	来	向下	任何	特别的	烟囱	我们

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ]['leɪb(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

should	have	put	a	label	on	it	.
应该	有	放	一个	标签	在	它	.

如果我们想让他从某个特定的烟囱下来，我们应该在烟囱上贴个标签。

“ ['sæntə] ['klɔz] ['entər] [hɪr] , ” [aɪ] [sə'poʊz] .

“	Santa	Claus	enter	here	,	”	I	suppose	.
“	圣诞老人	克劳斯	进入	这里	,	”	我	认为	.

我想，大概是“圣诞老人请进”吧。

['dʒɪmi] [sed] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;

Jimmy	said	he	did	the	best	he	could	;
吉米	说	他	做过	这	最好的	他	可以	;

吉米说他已经尽力了；

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['θretnd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

that	he	knew	he	did	not	have	much	time	between	the	threatened	appearance	of
那	他	知道	他	做过	不是	有	很多	时间	之间	这	威胁	外貌	的

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	dessert	and	the	time	he	was	supposed	to	issue	from	the
这	甜点	和	这	时间	他	曾是	据称	到	问题	从	这

['faɪərpleɪs] — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] !

fireplace	—	and	so	on	!
壁炉	—	和	所以	在	!

他知道，从甜点即将出现到他应该从壁炉里出来，时间并不多——等等！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	quite	excited	about	it	.
他	曾是	相当	兴奋的	关于	它	.

他对此感到非常兴奋。

[kwaɪt] ['bɪtər] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] .

Quite	bitter	,	I	may	say	.
相当	苦的	,	我	可能	说	.

说实话，挺苦涩的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] — [ɔːr][soʊ] ['dʒɪmi] [sez] — [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

It	seems	—	or	so	Jimmy	says	—	that	,	when	he	left	the	table	,
它	似乎	—	或者	所以	吉米	说道	—	那	,	什么时候	他	左边	这	桌子	,

吉米说，似乎当他离开餐桌时，

['dʒɪmi] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [koʊt][ʌv; əv][fɜːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][felt]
Jimmy **went** **upstairs** **and** **got** **into** **his** **automobile** **coat** **of** **fur** **,** **and** **his** **felt**
吉米 去 楼上 和 得到 进入 他的 汽车 外套 的 毛皮 , 和 他的 毛毡
[buːts] ,
boots **,**
靴子 ,

吉米上楼穿上他的皮毛汽车外套和毡靴，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæsk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːr] [glʌvz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [her] , [ænd; ənd]
and **his** **mask** **,** **and** **his** **fur** **gloves** **,** **and** **his** **long** **white** **hair** **,** **and**
和 他的 面具 , 和 他的 毛皮 手套 , 和 他的 长的 白色的 头发 , 和
[hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [hæt] ,
his **stocking** **hat** **,**
他的 袜 帽子 ,

还有他的面具、皮毛手套、长长的白发和针织帽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sipɪŋ] ['kɔːfi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] .
and **that** **about** **the** **time** **we** **were** **sipping** **coffee** **he** **was** **ready** **.**
和 那 关于 这 时间 我们 是 啜饮 咖啡 他 曾是 准备好 .

就在我们喝咖啡的时候，他已经准备好了。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ʌp][ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn][æn; ən] [ˌoʊvər'hiːtɪd]
He **says** **it** **was** **no** **joke** **to** **be** **done** **up** **in** **all** **those** **things** **in** **an** **overheated**
他 说道 它 曾是 不 开玩笑 到 是 完毕 向上 在 全部 那些 事物 在 一个 过热
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

他说，在闷热的房子里穿戴所有这些东西可不是闹着玩的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [drɑːft]
and **he** **thought** **if** **he** **got** **into** **the** **chimney** **he** **might** **be** **in** **a** **cool** **draught**
和 他 想法 如果 他 得到 进入 这 烟囱 他 可能 是 在 一个 凉爽的 草稿
,
,
,

他心想，如果钻进烟囱里，或许就能吹到凉爽的冷风了。

[soʊ][hiː; hi] [poʊkt] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [bækt] ['kerfəli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
so **he** **poked** **about** **until** **he** **found** **a** **fireplace** **and** **backed** **carefully** **into** **it** **,**
所以 他 戳 关于 直到 他 成立 一个 壁炉 和 支持的 小心 进入 它 ,

于是他四处摸索，直到找到一个壁炉，然后小心翼翼地倒退着走进去。

[ænd; ənd] ['pɔd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] [fʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːp] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .
and **pawed** **with** **his** **left** **foot** **for** **the** **top** **rung** **of** **the** **ladder** **.**
和 爪子 和 他的 左边 脚 为了 这 顶部 梯子 的 这 梯子 .

他用左脚刨着梯子的最顶端。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['meri] [lɑːfs] ,
That **was** **about** **the** **time** **we** **arose** **from** **the** **table** **with** **merry** **laughs** **,**
那 曾是 关于 这 时间 我们 出现 从 这 桌子 和 欢乐 笑声 ,

就在那时，我们笑着起身离开了餐桌。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] ['izəbel] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] .
as **nearly** **as** **Isobel** **and** **I** **can** **judge** **.**
作为 几乎 作为 伊莎贝尔 和 我 能 法官 .

据我和伊莎贝尔的判断，大概就是这样。

[noʊ][wʌn] [mɪst] ['dʒɪmi] , [ɪk'sept] [mɪs] ['saɪlɚ] ,
No **one** **missed** **Jimmy** **,** **except** **Miss** **Seiler** **,**
不 一 错过 吉米 , 除了 错过 塞勒 ,

除了塞勒小姐，没有人想念吉米。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['biːɪŋ] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][æz; əz] ['dʒɪmi] [meɪd] [lʌv]

and	she	was	so	unused	to	being	made	love	to	as	Jimmy	made	love
和	她	曾是	所以	未使用的	到	存在	制成	爱	到	作为	吉米	制成	爱

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempəreri] ['æbsəns] .

that	she	thought	nothing	of	a	temporary	absence	.
那	她	想法	没有什么	的	一个	暂时的	缺席	.

她很不习惯吉米那样和她做爱，所以她觉得吉米暂时离开她没什么大不了的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [aɪ] [tʊk] ['dʒɪmiːz] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [sent] [wʌn][ʌv; əv]

It	was	not	until	I	took	Jimmy's	present	from	the	tree	and	sent	one	of
它	曾是	不是	直到	我	采取	吉米的	展示	从	这	树	和	发送	一	的

[ðə; ði] [rɑːlf] ['fɛəriz] [tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dʒɪmi] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]

the	Rolfs	fairies	to	hand	it	to	Jimmy	that	we	realized	he	was	not	in	the
这	罗尔夫斯	仙女	到	手	它	到	吉米	那	我们	已实现	他	曾是	不是	在	这

['pɑːrlər] ,

parlour	,
客厅	,

直到我从树上取下吉米的礼物，并派罗尔夫家的一位仙女把它交给吉米时，我们才意识到他不在客厅里。

[ænd; ənd] [ðen] ['izəbel] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [felt] [hɜːrt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] ['selfɪʃli]

and	then	Isobel	and	I	both	felt	hurt	to	think	that	Jimmy	had	selfishly
和	然后	伊莎贝尔	和	我	两个都	毛毡	伤害	到	思考	那	吉米	有	自私地

[wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

withdrawn	from	among	us	when	we	had	gone	to	all	the	trouble	of
撤回	从	之中	我们	什么时候	我们	有	已消失	到	全部	这	麻烦	的

['getɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [ɪ'speʃəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

getting	the	other	half	of	a	pair	of	lovers	especially	on	his	account	.
获得	这	其他	一半	的	一个	一对	的	恋人	尤其	在	他的	帐户	.

然后，想到吉米自私地从我们中间退出，而我们费尽心思才找到另一半，尤其是为了他，我和伊莎贝尔都感到很受伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fer] [tuː; tə] [mɪs] ['saɪlɝ] ,

It	was	not	fair	to	Miss	Seiler	,
它	曾是	不是	公平的	到	错过	塞勒	,

这对塞勒小姐不公平。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld] ['dʒɪmi] [soʊ][ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

and	I	told	Jimmy	so	the	next	time	I	saw	him	.
和	我	讲述	吉米	所以	这	下一个	时间	我	锯	他	.

下次见到吉米时，我就把这件事告诉了他。

[wen] [ðə; ði] [rɑːlf] ['feri] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [daʊn] ,

When	the	Rolfs	fairy	had	looked	in	all	the	rooms	,	upstairs	and	down	,
什么时候	这	罗尔夫斯	仙女	有	看起来	在	全部	这	房间	,	楼上	和	向下	,

当罗尔夫斯仙女把楼上楼下所有的房间都查看一遍之后，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] ['dʒɪmi] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][toʊld] ['izəbel] ,

and	had	not	found	Jimmy	,	she	came	back	and	told	Isobel	,
和	有	不是	成立	吉米	,	她	来了	后退	和	讲述	伊莎贝尔	,

她没找到吉米，就回来告诉了伊莎贝尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] ['izəbel] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [tel] ['dʒɪmi] [wiː; wi]

and	that	was	when	Isobel	remembered	she	had	forgotten	to	tell	Jimmy	we
和	那	曾是	什么时候	伊莎贝尔	记得	她	有	被遗忘的	到	告诉	吉米	我们

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sæntə] ['klɔz] .

had	given	up	the	idea	of	having	a	Santa	Claus	.
有	给定	向上	这	主意	的	拥有	一个	圣诞老人	克劳斯	.

就在这时，伊莎贝尔想起她忘了告诉吉米我们已经放弃圣诞老人的想法了。

['izəbel] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['tʃɪmni] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,

Isobel	looked	up	the	parlour	chimney	,	but	he	was	not	there	,
伊莎贝尔	看起来	向上	这	客厅	烟囱	,	但	他	曾是	不是	那里	,

伊莎贝尔抬头看向客厅的烟囱，但他不在那里。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wiː; wi]	[ɔːl]	['stɑːrtɪd]	['merəli]	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	['tʃimniz]	.
and	**then**	**we**	**all**	**started**	**merrily**	**looking**	**up**	**chimneys**	**.**
和	然后	我们	全部	开始	兴高采烈地	寻找	向上	烟囱	.

然后我们都兴高采烈地抬头看烟囱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

郊区居民的冒险(The Adventures of a Suburbanite)
第3/6页

[wiː; wi] [faʊnd] ['sæntə] ['klɔz] [ʌp] [ðə; ði] ['laɪbreri] ['tʃɪmni] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

We	found	Santa	Claus	up	the	library	chimney	almost	immediately	.
我们	成立	圣诞老人	克劳斯	向上	这	图书馆	烟囱	几乎	立即地	.

我们几乎立刻就在图书馆的烟囱里找到了圣诞老人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kɪkɪŋ] ,

He	was	still	kicking	,
他	曾是	仍然	踢	,

他仍然活着，

[bʌt; bət] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [vɪm] — [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ɪz] ['kɪkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæz; həz]

but	not	with	much	vim	—	more	like	a	man	that	is	kicking	because	he	has
但	不是	和	很多	vim	—	更多的	喜欢	一个	男人	那	是	踢	因为	他	有

['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] [ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [in'dʒɔiz] [ˌaɪ 'tiː] .

nothing	else	to	do	than	like	a	man	that	enjoys	it	.
没有什么	别的	到	做	比	喜欢	一个	男人	那	享受	它	.

但并不像一个无所事事的人那样充满活力——更像是一个无所事事的人在踢腿，而不是一个乐在其中的人。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	think	we	must	have	been	gathering	around	the	Christmas	tree	to	the
我	思考	我们	必须	有	到过	采集	大约	这	圣诞节	树	到	这

['tʃɪri] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærəl] [wen] ['sæntə] ['klɔz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [luːs] [brɪk] [ɪn] [ðə; ði]

cheery	music	of	a	carol	when	Santa	Claus	put	his	foot	on	a	loose	brick	in	the
欢快的	音乐	的	一个	颂歌	什么时候	圣诞老人	克劳斯	放	他的	脚	在	一个	松动的	砖	在	这

['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [slɪpt] .

fireplace	and	slipped	.
壁炉	和	滑倒了	.

我想当时我们一定正围坐在圣诞树旁，听着欢快的圣诞颂歌，圣诞老人不小心踩到壁炉里一块松动的砖头滑倒了。

[aɪ] [kleɪm] [ðæt] [ɪf] ['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [θroʊn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [wʊd]

I	claim	that	if	Santa	Claus	had	instantly	thrown	his	body	forward	he	would
我	宣称	那	如果	圣诞老人	克劳斯	有	即刻	抛掷	他的	身体	向前	他	会

[hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [ɪ'nʌf] ,

have	been	safe	enough	,
有	到过	安全的	足够的	,

我认为，如果圣诞老人当时立刻向前扑去，他就能保证安全。

[bʌt; bət] ['sæntə] ['klɔz] [sez] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [taɪm] — [ðæt] [hiː; hi] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni]

but	Santa	Claus	says	he	did	not	have	time	—	that	he	slid	down	the	chimney
但	圣诞老人	克劳斯	说道	他	做过	不是	有	时间	—	那	他	滑行	向下	这	烟囱

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

但圣诞老人说他没时间——他立刻就从烟囱里滑下来了。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] .

as	far	as	his	arms	would	let	him	.
作为	远的	作为	他的	武器	会	让	他	.

他能伸展到手臂所能伸展的最远距离。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [hiː; hi] [dɪd]

He	says	that	when	he	caught	the	edge	of	the	hearth	with	his	hands	he	did
他	说道	那	什么时候	他	捕捉	这	边缘	的	这	炉	和	他的	双手	他	做过

[jel] ;

yell	;
叫喊	;

他说，当他的手碰到炉膛边缘时，他确实大喊了一声；

[ðæt] [hiː; hi] [jeld] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] ['eni] [mæn] [kʊd; kəd] [huː] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːr] [koʊt]

that	he	yelled	as	loud	as	any	man	could	who	was	wrapped	in	a	fur	coat
那	他	大喊	作为	大声	作为	任何	男人	可以	WHO	曾是	包装	在	一个	毛皮	外套

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪt] [hɔːrs] - [her] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs]

and	had	his	mouth	full	of	white	horse	-	hair	whiskers	and	his	face
和	有	他的	嘴	满的	的	白色的	马	-	头发	胡须	和	他的	脸

['kʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæsk] .

covered	by	a	mask	.
涵盖	经过	一个	面具	.

他大声喊叫，声音之大，足以让一个裹在皮大衣里、嘴里塞满白色马毛胡须、脸上戴着面具的人都感到震撼。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [pruːvz] [hiː; hi] [jeld] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kærəl] .

I	say	that	proves	he	yelled	just	as	we	were	singing	the	carol	.
我	说	那	证明	他	大喊	只是	作为	我们	是	歌唱	这	颂歌	.

我说这证明他当时正在我们唱圣诞颂歌，然后就大喊大叫。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [jeld] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['suːnər] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

He	should	have	yelled	a	moment	sooner	,	or	should	have	waited	half	an	hour	,
他	应该	有	大喊	一个	片刻	很快	,	或者	应该	有	等待	一半	一个	小时	,

他本该早点喊，或者应该等半个小时。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ə'beɪt] .

until	the	noise	in	the	parlour	abated	.
直到	这	噪音	在	这	客厅	减弱	.

直到客厅里的噪音渐渐平息。

['sæntə] ['klɔz] [sez] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

Santa	Claus	says	he	tried	to	stay	there	half	an	hour	,
圣诞老人	克劳斯	说道	他	尝试	到	停留	那里	一半	一个	小时	,

圣诞老人说他试着在那里待了半个小时，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [brɪks] [hiː; hi] [hæd; həd] [grɑːspt] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [weɪt] .

but	the	two	bricks	he	had	grasped	did	not	want	to	wait	.
但	这	二	砖块	他	有	抓住	做过	不是	想	到	等待	.

但他手中抓着的那两块砖却不愿等待。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['hɜːri] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] ,

They	wanted	to	hurry	down	the	chimney	without	further	delay	,
他们	通缉	到	匆忙	向下	这	烟囱	没有	更远	延迟	,

他们想尽快顺着烟囱下去，不再耽搁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	had	their	own	way	about	it	.
和	他们	有	他们的	自己的	方式	关于	它	.

他们有自己的行事方式。

[soʊ] ['sæntə] ['klɔz] [went] [ɑːn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

So	Santa	Claus	went	on	down	with	them	.
所以	圣诞老人	克劳斯	去	在	向下	和	他们	.

于是圣诞老人就和他们一起下去了。

[aɪ] [tel] ['sæntə] ['klɔz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['kærəlz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd]

I	tell	Santa	Claus	that	even	if	we	were	singing	carols	we	would	have	heard
我	告诉	圣诞老人	克劳斯	那	甚至	如果	我们	是	歌唱	圣诞颂歌	我们	会	有	听到

[hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌmp] ,

him	if	he	had	fallen	to	the	library	floor	with	a	bump	,
他	如果	他	有	倒下	到	这	图书馆	地面	和	一个	撞	,

我告诉圣诞老人，即使我们在唱圣诞颂歌，如果他不小心摔倒在图书馆的地板上，我们也能听到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːl] ['hevɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bleimz] [ðə; ði]

and	that	it	was	his	fault	if	he	did	not	fall	heavily	,	but	he	blames	the
和	那	它	曾是	他的	过错	如果	他	做过	不是	落下	重度	,	但	他	责备	这

['ɑːrkɪtekt] .

architect	.
建筑师	.

他还说，如果他没有摔得很重，那就是他的错，但他却把责任归咎于建筑师。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

He	says	that	if	the	chimney	had	been	built	large	enough	he	would	have	done
他	说道	那	如果	这	烟囱	有	到过	建造	大的	足够的	他	会	有	完毕

[hɪz; ɪz][pɑːrt][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [hɑːrd] ,

his	part	and	would	have	fallen	hard	,
他的	部分	和	会	有	倒下	难的	,

他说，如果烟囱建得足够高，他也会跟着掉下去，摔得很重。

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [hiː; hi] [wedʒd] [ðer; ðər] .

but	that	when	he	reached	the	narrow	part	of	the	chimney	he	wedged	there	.
但	那	什么时候	他	达到	这	狭窄的	部分	的	这	烟囱	他	楔形	那里	.

但当他走到烟囱狭窄的部分时，他卡在了那里。

[aɪ] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [koʊt] [ðæt] [pædɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt]

I	said	that	was	the	fault	of	wearing	an	automobile	coat	that	padded	him	out
我	说	那	曾是	这	过错	的	穿着	一个	汽车	外套	那	带衬垫	他	出去

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːl] [θruː] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['tʃɪmni] ,

so	he	could	not	fall	through	an	ordinary	chimney	,
所以	他	可以	不是	落下	通过	一个	普通的	烟囱	,

我说那是因为他穿了件汽车防护服，那件防护服把他裹得严严实实，让他不会从普通的烟囱里掉下去。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] ['eni] [mæn] [huː] [ment] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] ['tʃimniz]

and	I	asked	him	if	he	thought	any	man	who	meant	to	fall	down	chimneys
和	我	问	他	如果	他	想法	任何	男人	WHO	意思是	到	落下	向下	烟囱

[hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [pʊt] [ɑːn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [koʊt][tuː; tə][fɔːl][ɪn] .

had	ever	before	put	on	an	automobile	coat	to	fall	in	.
有	曾经	前	放	在	一个	汽车	外套	到	落下	在	.

我问他，他是否认为任何一个打算从烟囱里掉下去的人，曾经穿上汽车外套准备掉下去。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] , [ðə; ði][hoʊst] ,

Certainly	I	,	the	host	,
当然	我	,	这	主持人	,

当然，作为东道主的我，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] ['merimənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

could	not	be	expected	to	stop	the	laughter	and	merriment	when	I	was
可以	不是	是	预期的	到	停止	这	笑声	和	欢乐	什么时候	我	曾是

['teɪkɪŋ] ['prez(ə)nts][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

taking	presents	from	the	tree	,
采取	礼物	从	这	树	,

当我从圣诞树上取礼物时，不可能阻止大家的欢笑和喜悦。

[ænd; ənd][bɪd] ['evri] [wʌn][biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌfld] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæntə]

and	bid	every	one	be	silent	and	listen	for	the	muffled	tones	of	a	Santa
和	出价	每一个	一	是	沉默的	和	听	为了	这	闷音	音调	的	一个	圣诞老人

['klɔz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ['tʃɪmni] .

Claus	in	the	library	chimney	.
克劳斯	在	这	图书馆	烟囱	.

请大家保持安静，仔细聆听图书馆烟囱里传来的圣诞老人的低沉声音。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] ['sæntə] ['klɔz] [dɪd][nɑːt] [jel] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

I	do	not	say	Santa	Claus	did	not	yell	as	loudly	as	he	could	.
我	做	不是	说	圣诞老人	克劳斯	做过	不是	叫喊	作为	高声	作为	他	可以	.

我并不是说圣诞老人没有尽力大声喊叫。

['daʊtləs] [hiː; hi][dɪd] .

Doubtless	**he**	**did**	**.**
毫无疑问	他	做过	.

毫无疑问，他做到了。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][seɪ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

And	**I**	**do**	**not**	**say**	**he**	**did**	**not**	**try**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**chimney**	**.**
和	我	做	不是	说	他	做过	不是	尝试	到	得到	出去	的	这	烟囱	.

我并不是说他没有试图从烟囱里逃出来。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][dɪd] ,

He	**says**	**he**	**did**	**,**
他	说道	他	做过	,

他说他确实这么做了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['kraʊdɪd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

but	**that**	**with**	**his**	**arms**	**crowded**	**above**	**his**	**head**	**he**	**could**	**do**	**nothing**	**but**
但	那	和	他的	武器	挤	多于	他的	头	他	可以	做	没有什么	但

[riːtʃ] .

reach	**.**
抵达	.

但他的双臂高举过头，除了伸手之外什么也做不了。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kɪkt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] .

He	**says**	**he**	**also**	**kicked**	**,**	**but**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**kick**	**.**
他	说道	他	还	踢	,	但	那里	曾是	没有什么	到	踢	.

他说他也踢了，但是没有东西可踢。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði][moʊst] ['fruːtləs] [tæsk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][tuː; tə] [kɪk] [wen] [wedʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪmni]

He	**says**	**the**	**most**	**fruitless**	**task**	**in**	**the**	**world**	**is**	**to**	**kick**	**when**	**wedged**	**in**	**a**	**chimney**
他	说道	这	最多	徒劳无功	任务	在	这	世界	是	到	踢	什么时候	楔形	在	一个	烟囱

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [fɜːr] ['ɔːtəməbiːl] [koʊt] ['kraʊdɪd] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'loʊ]

with	**a**	**whole**	**fur**	**automobile**	**coat**	**crowded**	**up**	**under**	**the**	**arms**	**and**	**nothing**	**below**
和	一个	所有的	毛皮	汽车	外套	挤	向上	在下面	这	武器	和	没有什么	以下

[tuː; tə] [kɪk] [bʌt; bət] [er] .

to	**kick**	**but**	**air**	**.**
到	踢	但	空气	.

他说，世界上最徒劳无功的事情就是被卡在烟囱里，腋下塞着一件完整的皮草大衣，下面除了空气什么也没有，还要踢东西。

['lʌkɪli] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][fɔːr; fər]['mɪstər] . [rɑːlf] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] , [huːz]

Luckily	**I**	**was**	**able**	**to**	**send**	**for**	**Mr**	**.**	**Rolfs**	**and**	**Mr**	**.**	**Millington**	**,**	**whose**
幸运的是	我	曾是	有能力的	到	发送	为了	先生	.	罗尔夫斯	和	先生	.	米灵顿	,	谁

[əd'vaɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['væljuəb(ə)l] ,

advice	**is**	**always**	**valuable**	**,**
建议	是	总是	有价值的	,

幸好我请来了罗尔夫斯先生和米林顿先生，他们的建议总是很宝贵的。

[sɪns] [wen] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [əd'vaɪz] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [nɑːt][tuː; tə][duː] .

since	**when**	**I**	**know**	**what**	**they**	**advise**	**I**	**know**	**what**	**not**	**to**	**do**	**.**
自从	什么时候	我	知道	什么	他们	建议	我	知道	什么	不是	到	做	.

自从我知道了他们的建议，我就知道什么不该做。

['mɪstər] . [rɑːlf] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][get][ə; eɪ]

Mr	.	Rolfs	rushed	in	and	was	of	the	opinion	that	we	must	get	a
先生	. 罗尔夫斯		匆忙	在	和	曾是	的	这	观点	那	我们	必须	得到	一个

['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][wɔːl][æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wer]

chisel	and	chisel	a	hole	in	the	library	wall	as	near	as	possible	to	where
凿	和	凿	一个	洞	在	这	图书馆	墙	作为	靠近	作为	可能的	到	在哪里

['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzɪŋ] ,

Santa	Claus	was	reposing	,
圣诞老人	克劳斯	曾是	休息	,

罗尔夫斯先生冲了进来，他认为我们必须拿一把凿子，在图书馆的墙上尽可能靠近圣诞老人休息的地方凿个洞。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] [ə'raɪvd] , ['breθləs] , [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l]

but	when	Mr	.	Millington	arrived	,	breathless	,	he	said	this	would	be	simple
但	什么时候	先生	.	米灵顿	到达的	,	喘不过气	,	他	说	这	会	是	简单的

['mɜːrdər] ,

murder	,
谋杀	,

但米林顿先生气喘吁吁地赶到时说，这明明就是一起谋杀案。

[fɔːr; fər][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] [wʊd] ['entər] [bɪ'twiːn] [tuː] [brɪks] [ænd; ənd] ['pɜːrfəreɪt]

for	as	likely	as	not	the	chisel	would	enter	between	two	bricks	and	perforate
为了	作为	可能	作为	不是	这	凿	会	进入	之间	二	砖块	和	穿孔

['sæntə] ['klɔz] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] .

Santa	Claus	beyond	repair	.
圣诞老人	克劳斯	超过	维修	.

凿子很可能会刺入两块砖之间，把圣诞老人砸得无法修复。

['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈkləuz,lain] [ænd; ənd] [ə'tætʃ]

Mr	.	Millington	said	the	thing	to	do	was	to	get	a	clothesline	and	attach
先生	.	米灵顿	说	这	事物	到	做	曾是	到	得到	一个	晾衣绳	和	附

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sæntə] [klɔːsɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

it	to	Santa	Claus's	feet	and	pull	him	down	.
它	到	圣诞老人	克劳斯的	脚	和	拉	他	向下	.

米林顿先生说，正确的做法是拿一根晾衣绳，绑在圣诞老人的脚上，把他拉下来。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːdʒɪk(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] ['daʊnwərd] ,

He	said	it	was	logical	to	pull	him	downward	,
他	说	它	曾是	逻辑	到	拉	他	向下	,

他说把他拉下去是合乎逻辑的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

because	we	would	then	be	aided	by	the	law	of	gravitation	.
因为	我们	会	然后	是	协助	经过	这	法律	的	引力	.

因为那样我们就能借助万有引力定律。

['mɪstər] . [rɑːlf] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nɑːnsens] ,

Mr	.	Rolfs	said	this	was	nonsense	,
先生	. 罗尔夫斯		说	这	曾是	废话	,

罗尔夫斯先生说这是无稽之谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [wedʒ] ['sæntə] ['klɔz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [mɔːr] ['taɪtli] , [ænd; ənd]

and	that	it	would	only	wedge	Santa	Claus	in	the	chimney	more	tightly	,	and
和	那	它	会	仅有的	楔	圣诞老人	克劳斯	在	这	烟囱	更多的	紧紧	,	和

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ,

that	we	would	,
那	我们	会	,

这样做只会让圣诞老人更紧地卡在烟囱里，而我们却会.....

[ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , [pʊl] [hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] ,

in	all	probability	,	pull	him	in	two	,
在	全部	可能性	,	拉	他	在	二	,

很有可能，把他撕成两半。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [stretʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ə'gen] .

or	at	least	stretch	him	out	so	long	that	he	would	never	be	very	useful	again	.
或者	在	至少	拉紧	他	出去	所以	长的	那	他	会	绝不	是	非常	有用	再次	.

或者至少让他虚弱到再也无法发挥作用。

['mɪstər] . [rɑːlf] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['hiːtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɑːrgjumənt] .

Mr	.	Rolfs	and	Mr	.	Millington	became	quite	heated	in	their	argument	.
先生	.	罗尔夫斯	和	先生	.	米灵顿	成为	相当	加热	在	他们的	争论	.

罗尔夫斯先生和米林顿先生的争论变得非常激烈。

['mɪstər] . [rɑːlf] [sed] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə]

Mr	.	Rolfs	said	that	if	a	rope	was	to	be	used	it	should	be	used	to
先生	.	罗尔夫斯	说	那	如果	一个	绳索	曾是	到	是	用过的	它	应该	是	用过的	到

[pʊl] ['sæntə] ['klɔz] ['ʌpwərd] ,

pull	Santa	Claus	upward	,
拉	圣诞老人	克劳斯	向上	,

罗尔夫斯先生说，如果要用绳子，应该用来把圣诞老人向上拉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kɔmprəmaizd] [baɪ] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['kləuz,lain] [ɪn] [tuː] , [tʃuːz] [ʌp] [saɪdz] ,

but	they	compromised	by	agreeing	to	cut	the	clothesline	in	two	,	choose	up	sides	,
但	他们	受损	经过	同意	到	切	这	晾衣绳	在	二	,	选择	向上	侧面	,

但他们最终妥协，同意将晾衣绳剪成两截，各自站队。

[ænd; ənd] [let] [wʌn] [saɪd] [pʊl] ['sæntə] ['klɔz] ['ʌpwərd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [pʊld] [hɪm; ɪm] ['daʊnwərd] .

and	let	one	side	pull	Santa	Claus	upward	,	while	the	other	pulled	him	downward	.
和	让	一	边	拉	圣诞老人	克劳斯	向上	,	尽管	这	其他	拉	他	向下	.

让一边向上拉圣诞老人，另一边向下拉他。

[ðen] ['sæntə] ['klɔz] [wʊd] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] .

Then	Santa	Claus	would	move	in	the	direction	of	least	resistance	.
然后	圣诞老人	克劳斯	会	移动	在	这	方向	的	至少	反抗	.

那么圣诞老人就会朝着阻力最小的方向前进。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [ðə; ði] ['kləuz,lain] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [rɑːlf] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen]

So	they	got	the	clothesline	,	and	Mr	.	Rolfs	was	about	to	cut	it	,	when
所以	他们	得到	这	晾衣绳	,	和	先生	.	罗尔夫斯	曾是	关于	到	切	它	,	什么时候

[mɪs] ['saɪlɚ] [skriːmd] .

Miss	Seiler	screamed	.
错过	塞勒	尖叫	.

于是他们拿来了晾衣绳，罗尔夫斯先生正要剪断它时，塞勒小姐尖叫起来。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [glæd] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər] ,

I	was	doubly	glad	she	screamed	just	at	that	juncture	,
我	曾是	双倍	高兴的	她	尖叫	只是	在	那	契机	,

她就在那时尖叫起来，我感到格外庆幸。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːlf] - ['mɪlɪŋtən] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ðæt]

for	we	had	all	become	so	interested	in	the	Rolfs	-	Millington	controversy	that
为了	我们	有	全部	变得	所以	感兴趣的	在	这	罗尔夫斯	-	米灵顿	争议	那

[wiː; wi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ] ['perɪʃəb(ə)l] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] ,

we	had	forgotten	how	perishable	a	human	being	is	,
我们	有	被遗忘的	如何	易腐烂的	一个	人类	存在	是	,

因为我们都对罗尔夫斯-米林顿之争如此感兴趣，以至于忘记了人的生命是多么脆弱。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [sʌtʃ] ['stʌbərn] [men] [æz; əz] [rɑːlf] [ænd; ənd] ['mɪlɪŋtən] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɑːn] ,

and	,	with	two	such	stubborn	men	as	Rolfs	and	Millington	urging	us	on	,
和	,	和	二	这样的	固执的	男人	作为	罗尔夫斯	和	米灵顿	敦促	我们	在	,

再加上罗尔夫斯和米林顿这两个固执的男人不断鞭策我们，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [pʊld] ['sæntə] ['klɔz] [ɪn] [tuː] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['spɔːrtɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

we	might	have	pulled	Santa	Claus	in	two	while	our	sporting	instincts
我们	可能	有	拉	圣诞老人	克劳斯	在	二	尽管	我们的	体育	本能

[wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

were	aroused	by	the	tug	-	of	-	war	.
是	被唤醒	经过	这	拖船	-	的	-	战争	.

在拔河比赛中，我们的运动本能被激发出来，我们差点把圣诞老人扯成两截。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [mɪs] ['saɪlɝ] [skriːmd] .

That	was	one	reason	I	was	glad	Miss	Seiler	screamed	.
那	曾是	一	原因	我	曾是	高兴的	错过	塞勒	尖叫	.

这就是我很高兴塞勒小姐尖叫的原因之一。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv]

The	other	reason	was	that	it	showed	she	was	doing	her	share	of
这	其他	原因	曾是	那	它	显示	她	曾是	正在做	她	分享	的

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lʌvəz] .

representing	one	half	of	a	pair	of	lovers	.
代表	一	一半	的	一个	一对	的	恋人	.

另一个原因是，这表明她尽到了自己作为一对恋人中一方的责任。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['rædər] ['pʊrli,'pɔːrli] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

She	had	done	rather	poorly	up	to	that	time	,
她	有	完毕	相当	差	向上	到	那	时间	,

在那之前，她的表现相当糟糕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wen] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ə'sʌndər] [wʌz; wəz]

but	she	saw	that	when	her	lover	was	about	to	be	pulled	asunder	was
但	她	锯	那	什么时候	她	情人	曾是	关于	到	是	拉	分离	曾是

[ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [skriːm] ,

the	time	to	scream	,
这	时间	到	尖叫	,

但她意识到，当她的爱人即将被撕裂时，就是她尖叫的时机。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skriːm] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

if	she	was	ever	going	to	scream	,	so	she	screamed	.
如果	她	曾是	曾经	去	到	尖叫	,	所以	她	尖叫	.

如果她注定要尖叫，那么她就尖叫了。

[soʊ][wiː; wi][ɔːl] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ] [roʊp] [daʊn] [tuː; tə]['sæntə] ['klɔz] ,

So	we	all	went	upstairs	and	let	the	rope	down	to	Santa	Claus	,
所以	我们	全部	去	楼上	和	让	这	绳索	向下	到	圣诞老人	克劳斯	,

于是我们都上楼，把绳子放了下来，让圣诞老人接到绳子上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['meri] ['krɪsməs] [haʊs] ['pɑːrti] [pʊld] ,

and	the	entire	merry	Christmas	house	party	pulled	,
和	这	全部的	欢乐	圣诞节	房子	派对	拉	,

整个欢乐的圣诞家庭聚会都泡汤了，

[ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ʌp] [keɪm] ['sæntə] ['klɔz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

and	after	we	had	jerked	a	few	times	up	came	Santa	Claus	with	a	sudden
和	后	我们	有	猛地一抖	一个	很少	时代	向上	来了	圣诞老人	克劳斯	和	一个	突然

[bʌmp] .

bump	.
撞	.

颠簸了几下之后，圣诞老人突然蹦了出来。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [mɪs] ['saɪlɚ] [skriːmd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]

At	that	moment	Miss	Seiler	screamed	again	,	and	when	we	turned	we	saw	the
在	那	片刻	错过	塞勒	尖叫	再次	,	和	什么时候	我们	转向	我们	锯	这

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

就在这时，塞勒小姐又尖叫了一声，我们转过身，看到了原因。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʌpər] [pɔːrtʃ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['dʌn]

for	the	glass	door	to	the	little	upper	porch	had	opened	and	Jimmy	Dunn
为了	这	玻璃	门	到	这	小的	上	门廊	有	打开	和	吉米	邓恩

[wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

was	entering	the	room	.
曾是	进入	这	房间	.

通往楼上小阳台的玻璃门开了，吉米·邓恩走进了房间。

[wiː; wi] [leɪd] ['sæntə] ['klɔz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [kɪk] ,

We	laid	Santa	Claus	on	the	floor	and	let	him	kick	,
我们	铺设	圣诞老人	克劳斯	在	这	地面	和	让	他	踢	,

我们把圣诞老人放在地板上，让他踢腿。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['hæbɪt] ,

for	he	seemed	to	have	acquired	the	habit	,
为了	他	似乎	到	有	获得	这	习惯	,

因为他似乎已经养成了这种习惯。

[bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊnli] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [legz] [spæz'mɑːdɪkli] .

but	after	awhile	he	slowed	down	and	only	jerked	his	legs	spasmodically	.
但	后	一会儿	他	减速	向下	和	仅有的	猛地一抖	他的	腿	间歇性地	.

但过了一会儿，他的速度慢了下来，双腿只是不时地抽搐着。

['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['riːfleks]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] ,

Mr	.	Millington	explained	that	it	was	only	the	reflex	action	of	the	muscles	,
先生	.	米灵顿	解释	那	它	曾是	仅有的	这	反射	行动	的	这	肌肉	,

米林顿先生解释说，这只是肌肉的反射动作。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːbəbli] ['sæntə] ['klɔz] [wʊd] [kɪk] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] , [wen'evər]

and	that	probably	Santa	Claus	would	kick	like	that	for	several	months	,	whenever
和	那	大概	圣诞老人	克劳斯	会	踢	喜欢	那	为了	一些	几个月	,	每当

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] .

he	lay	down	.
他	躺	向下	.

圣诞老人可能在接下来的几个月里，只要躺下就会这样踢腿。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [pʊld] ['daʊnwərd] [wiː; wi] [wʊd]

He	said	if	we	had	followed	his	advice	and	pulled	downward	we	would
他	说	如果	我们	有	随后	他的	建议	和	拉	向下	我们	会

[hæv; həv] [jæŋkt] [ɔːl][ðə; ði]['riːfleks]['ækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][legz] .

have	yanked	all	the	reflex	action	out	of	the	legs	.
有	猛拉	全部	这	反射	行动	出去	的	这	腿	.

他说，如果我们听从他的建议向下用力，就会把腿部的所有反射动作都拉断。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [pʊld] [ðə; ði][mæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] ['mɪstər] . - .

As	soon	as	I	pulled	the	mask	from	his	face	I	recognized	Mr	.	Prawley	.
作为	很快	作为	我	拉	这	面具	从	他的	脸	我	认可	先生	.	-	.

我一摘下他脸上的面具，就认出了普劳利先生。

['dʒɪmi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Jimmy	slipped	out	of	the	room	and	walked	all	the	way	to	the	station	,
吉米	滑倒了	出去	的	这	房间	和	步行	全部	这	方式	到	这	车站	,

吉米悄悄溜出房间，一路走到车站。

[ænd; ənd] [mɪs] ['saɪlɝ] [stʊd] [ə'raʊnd] ,

and	Miss	Seiler	stood	around	,
和	错过	塞勒	站立	大约	,

塞勒小姐站在一旁，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lʌvəz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

not	knowing	whether	she	was	to	be	half	of	a	pair	of	lovers	with	Mr	.
不是	会心	无论	她	曾是	到	是	一半	的	一个	一对	的	恋人	和	先生	.

- [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ,

Prawley	as	the	other	half	,
-	作为	这	其他	一半	,

她不知道自己是否会和普劳利先生成为一对恋人中的一方，

[ɔːr][stɑːp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvər] , [ɔːr] [wiːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [gɔːn] .

or	stop	being	a	lover	,	or	weep	because	Jimmy	had	gone	.
或者	停止	存在	一个	情人	,	或者	哭泣	因为	吉米	有	已消失	.

或者停止做爱人，或者因为吉米的离去而哭泣。

[aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

I	felt	sorry	for	her	,
我	毛毡	对不起	为了	她	,

我为她感到难过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['lʌvər] [dʒʌst] [ðen] .

because	Mr	.	Prawley	was	not	a	good	specimen	of	a	Christmas	lover	just	then	.
因为	先生	.	-	曾是	不是	一个	好的	标本	的	一个	圣诞节	情人	只是	然后	.

因为当时的普劳利先生并不是一个合格的圣诞节爱好者。

[wen] [wiː; wi] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] [stɪl] [pʊʃt] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

When	we	stood	him	on	his	feet	his	trousers	were	still	pushed	up	around	his	knees	,
什么时候	我们	站立	他	在	他的	脚	他的	裤子	是	仍然	推动	向上	大约	他的	膝盖	,

我们把他扶起来的时候，他的裤子还卷到了膝盖处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːr] [koʊt] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	his	fur	coat	was	around	his	neck	.
和	他的	毛皮	外套	曾是	大约	他的	脖子	.

他的皮毛大衣围在脖子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [ʌp] .

He	was	so	weak	we	had	to	hold	him	up	.
他	曾是	所以	虚弱的	我们	有	到	抓住	他	向上	.

他太虚弱了，我们不得不扶着他。

“ [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] ,

“	What	I	want	to	know	,	”	said	Mr	.	Millington	,
“	什么	我	想	到	知道	,	”	说	先生	.	米灵顿	,

“我想知道的是，”米林顿先生说，

“ [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['tʃɪmni] [ɪn][maɪ] ['ɔːtəməbiːl] [koʊt] ? ”

“	is	what	you	were	doing	in	that	chimney	in	my	automobile	coat	?	”
“	是	什么	你	是	正在做	在	那	烟囱	在	我的	汽车	外套	?	”

“你当时是不是穿着我的汽车外套在烟囱里干什么？”

“ ['duːɪŋ] ? ” [sed] ['mɪstər] . - .

“	Doing	?	”	said	Mr	.	Prawley	.
“	正在做	?	”	说	先生	.	-	.

“在做什么？”普劳利先生问道。

“ [waɪ] , [aɪm]['dʒɑːli][oʊld]['sæntə] ['klɔz] .
“ Why , I'm jolly old Santa Claus .
” 为什么 , 我是 快乐的 老的 圣诞老人 克劳斯 .

“哦，我是和蔼可亲的圣诞老人。”

[aɪ] [kʌm] [daʊn] ['tʃimniz] . ”
I come down chimneys . ”
我 来 向下 烟囱 . ”

我从烟囱里下来。

“ [wel] , [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . - , ” [aɪ] [sed] , “ [ɪz][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , my advice to you , Mr . Prawley , ” I said , “ is to stop it .
” 出色地 , 我的 建议 到 你 , 先生 . - , ” 我 说 , ” 是 到 停止 它 .

“嗯，我的建议是，普劳利先生，”我说，“停止它。”

[juː; jʊ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [raɪt] .
You don't do it at all right .
你 不 做 它 在 全部 正确的 .

你做得一点都不对。

[dəunt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Don't try it again .
不 尝试 它 再次 .

不要再尝试了。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɑːli][oʊld]['sæntə] ['klɔz] ['bɪznəs] .
I've had enough of this jolly old Santa Claus business .
我已经 有 足够的 的 这 快乐的 老的 圣诞老人 克劳斯 商业 .

我受够了这套老掉牙的圣诞老人那一套。

[huː] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Who told you to do it ? ”
WHO 讲述 你 到 做 它 ? ”

谁让你这么做的?

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skerd] [lʊk] , ” [sed] ['mɪstər] . - , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]
“ The little gentleman with the scared look , ” said Mr . Prawley , looking around
这 小的 绅士 和 这 害怕的 看 , ” 说 先生 . - , 寻找 大约
[fɔːr; fər] ['dʒɪmi] ['dʌn] .
for Jimmy Dunn .
为了 吉米 邓恩 .

“那个看起来很害怕的小个子先生，”普劳利先生一边说着，一边四处寻找吉米·邓恩。

“ [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] . ”
“ He isn't here . ”
” 他 不是 这里 . ”

“他不在这里。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ And what did he give you for doing it ?
” 和 什么 做过 他 给 你 为了 正在做 它 ?

“他给了你什么作为回报？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ ['nʌθɪŋ] ! ” [sed] ['mɪstər] . - .
“ Nothing ! ” said Mr . Prawley .
” 没有什么 ! ” 说 先生 . - .

“什么也没有！”普劳利先生说。

“ [hiː; hi][dʒʌst] — ”

“	**He**	**just**	**—**	**”**
”	他	只是	—	”

“他只是——”

“ [dʒʌst] [wʌt] ?

“	**Just**	**what**	**?**
”	只是	什么	?

“到底是什么？”

” [aɪ] [æskt] [wen] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	**I**	**asked**	**when**	**he**	**hesitated**	**.**
”	我	问	什么时候	他	犹豫了一下	.

“我问他，他犹豫了一下。”

['mɪstər] . - [druː] [ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] .

Mr	**.**	**Prawley**	**drew**	**me**	**to**	**one**	**side**	**and**	**whispered**	**.**
先生	.	-	画	我	到	一	边	和	低声说道	.

普劳利先生把我拉到一边，低声说了几句话。

“ [hiː; hi] [sed] [aɪ] [maɪt] [wer] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [koʊt] .

“	**He**	**said**	**I**	**might**	**wear**	**an**	**automobile**	**coat**	**.**
”	他	说	我	可能	穿	一个	汽车	外套	.

他说我可能会穿汽车外套。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪstər] . - .

And	**I**	**couldn't**	**resist**	**the**	**temptation**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Prawley**	**.**
和	我	不能	抵抗	这	诱惑	,	”	说	先生	.	-	.

“我无法抗拒这种诱惑，”普劳利先生说。

“ [aɪv] [bɪn] ['hæŋkərɪŋ] [tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [koʊt][fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] ,

“	**I've**	**been**	**hankering**	**to**	**get**	**inside**	**an**	**automobile**	**coat**	**for**	**weeks**	**and**	**weeks**	**,**
”	我已经	到过	渴望	到	得到	里面	一个	汽车	外套	为了	周	和	周	,

[sɜːr] .

sir	**.**
先生	.

“先生，我渴望穿上汽车外套已经好几个星期了。”

[aɪ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] .

I	**couldn't**	**resist**	**.**
我	不能	抵抗	.

我无法抗拒。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

”	**Of**	**course**	**,**	**I**	**could**	**make**	**nothing**	**of**	**this**	**at**	**the**	**time**	**,**
”	的	课程	,	我	可以	制作	没有什么	的	这	在	这	时间	,

当然，当时我对此一无所知。

[soʊ][aɪ] ['mɪrli] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

so	**I**	**merely**	**said**	**a**	**few**	**words**	**of**	**good**	**advice**	**,**
所以	我	仅仅	说	一个	很少	字	的	好的	建议	,

所以我只是说了几句忠告而已。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['mɪstər] . - ['nevər] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['sæntə] ['klɔz] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ə'gen] .

and	**ordered**	**Mr**	**.**	**Prawley**	**never**	**to**	**try**	**the**	**Santa**	**Claus**	**impersonation**	**again**	**.**
和	订购	先生	.	-	绝不	到	尝试	这	圣诞老人	克劳斯	冒充	再次	.

并命令普劳利先生永远不得再冒充圣诞老人。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm]['oʊnli][æn; ən] ['æmətər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . - [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,

“	Of	course	,	I'm	only	an	amateur	at	it	,	”	said	Mr	.	Prawley	apologetically	,
”	的	课程	,	我是	仅有的	一个	业余	在	它	,	”	说	先生	.	-	带着歉意地	,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['braɪtnd] ,

and	then	he	brightened	,
和	然后	他	明亮	,

“当然，我在这方面只是个业余爱好者，”普劳利先生歉意地说，然后他精神一振。

“ [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [gʊd] [spiːd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][gɑːt] .

“	but	I	made	good	speed	as	far	as	I	got	.
”	但	我	制成	好的	速度	作为	远的	作为	我	得到	.

“但我跑得很快。”

[aɪl] [bet] [aɪ] [broʊk] [ðə; ði] ['wɝːldz] [spiːd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər]['dʒɑːli][oʊld]['sæntə] ['klɔːzɪz] !

I'll	bet	I	broke	the	world's	speed	record	for	jolly	old	Santa	Clauses	!
患病的	赌注	我	打破	这	世界的	速度	记录	为了	快乐的	老的	圣诞老人	条款	!

我敢打赌，我打破了圣诞老人的世界速度纪录！

” ['vaɪ, 'viː] .

”	VI	.
”	六年级	.

六、

[ðə; ði] ['spekld] [hen]

THE	SPECKLED	HEN
这	斑驳的	母鸡

斑点母鸡

[aɪ]

I
我

我

[en]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['riːdɝz] [sə'spens] ,

N	order	to	relieve	the	reader's	suspense	,
N	命令	到	缓解	这	读者的	悬念	,

为了缓解读者的悬念，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [hɪr] [ðæt] ['dʒɪmi] ['dʌn] [dɪd][nɑːt] ['mæri] [mɪs] ['saɪlɝ] .

I	may	as	well	say	here	that	Jimmy	Dunn	did	not	marry	Miss	Seiler	.
我	可能	作为	出色地	说	这里	那	吉米	邓恩	做过	不是	结婚	错过	塞勒	.

我不妨在这里说明一下，吉米·邓恩并没有娶塞勒小姐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [wʌt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [lʌv]

It	is	too	bad	to	have	to	sacrifice	what	promised	to	be	a	first	-	class	love
它	是	也	坏的	到	有	到	牺牲	什么	承诺	到	是	一个	第一的	-	班级	爱

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

不得不牺牲原本有望成为一流爱情故事的机会，真是太可惜了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [les] [tʃæns] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['evər] ['mæriŋ] [mɪs] ['saɪlɝ]

but	the	truth	is	that	there	is	less	chance	of	Jimmy	ever	marrying	Miss	Seiler
但	这	真相	是	那	那里	是	较少的	机会	的	吉米	曾经	结婚	错过	塞勒

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [siːmd] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['izəbel] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [riːtʃɪŋ] [pɔːrt] [ˌlæfi'et] [ɪn]['mɪstər]

than	there	seemed	likelihood	of	Isobel	and	me	reaching	Port	Lafayette	in	Mr
比	那里	似乎	可能性	的	伊莎贝尔	和	我	到达	港口	拉斐特	在	先生

. [mɪlɪŋtənz] ['ɔːtəməbiːl] .

.	Millington's	automobile	.
.	米林顿	汽车	.

但事实是，吉米娶到塞勒小姐的可能性比我和伊莎贝尔乘坐米林顿先生的汽车到达拉斐特港的可能性还要小。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [pɔːrt] [ˌlæfi'et] ,

Usually	when	we	started	for	Port	Lafayette	,
通常	什么时候	我们	开始	为了	港口	拉斐特	,

通常当我们出发前往拉斐特港时，

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [mɪlɪŋtənz] [waɪf] [wʊd] [dres] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌmætɪ'neɪ] [ɔːr] [tʃɜːrtʃ] ,

my	wife	and	Millington's	wife	would	dress	for	the	matinée	or	church	,
我的	妻子	和	米林顿	妻子	会	裙子	为了	这	午场	或者	教会	,

我妻子和米林顿的妻子会盛装打扮去参加午场电影或教堂礼拜。

[ɔːr] [wer'evər] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,

or	wherever	they	intended	going	that	day	,
或者	无论	他们	故意的	去	那	天	,

或者他们那天打算去的任何地方，

[ænd; ənd] [wen] ['mɪlɪŋtən] [hɜːrd] [ðə; ði] ['nɔkiŋ] [saʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

and	when	Millington	heard	the	knocking	sound	in	his	engine	and	began	to
和	什么时候	米灵顿	听到	这	敲门	声音	在	他的	引擎	和	开始	到

[get] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tuːlz] ,

get	out	his	tools	,
得到	出去	他的	工具	,

米林顿听到引擎发出敲击声，开始拿出工具时，

[ðeɪ] [wʊd] [ɪk'skjuːs] [ðəm'selvz] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

they	would	excuse	themselves	politely	and	go	and	spend	the	day	in	the	city	.
他们	会	原谅	他们自己	礼貌地	和	去	和	花费	这	天	在	这	城市	.

他们会礼貌地告辞，然后去城里消磨一天时光。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

They	usually	returned	in	time	to	get	into	the	car	and	ride	back	to	the
他们	通常	返回	在	时间	到	得到	进入	这	车	和	骑	后退	到	这

[gə'rɑːʒ] .

garage	.
车库	.

他们通常都能及时赶回来，坐上车，然后乘车返回车库。

[bʌt; bət] [aɪ] [stʌk] [tuː; tə] ['mɪlɪŋtən] .

But	I	stuck	to	Millington	.
但	我	卡住	到	米灵顿	.

但我还是留在了米灵顿。

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wen] [ə; eɪ] [kɑːr] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [ʌp] ,

You	never	can	tell	when	a	car	of	that	kind	will	be	ready	to	start	up	,
你	绝不	能	告诉	什么时候	一个	车	的	那	种类	将要	是	准备好	到	开始	向上	,

你永远无法预料那种车什么时候才能启动。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [pɔːrt] [ˌlæfi'et] .

and	I	was	really	very	anxious	to	go	to	Port	Lafayette	.
和	我	曾是	真的	非常	焦虑的	到	去	到	港口	拉斐特	.

我当时非常渴望去拉斐特港。

[aɪ] [spent] [sʌm; səm] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['mɪlɪŋtən] [ðæt] [wei] ,

I	spent	some	very	delightful	days	with	Millington	that	way	,
我	花费	一些	非常	愉快	天	和	米灵顿	那	方式	,

我和米灵顿一起度过了非常愉快的几天。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['hjuːmər] ,

for	when	he	was	mending	his	car	he	was	always	in	a	charming	humour	,
为了	什么时候	他	曾是	修补	他的	车	他	曾是	总是	在	一个	迷人	幽默	,

他修车的时候总是兴致勃勃，令人忍俊不禁。

[ænd; ənd][æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

and	as	gay	and	playful	as	a	kitten	.
和	作为	同性恋	和	顽皮的	作为	一个	小猫	.

像小猫一样活泼可爱。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [wʌn] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] ,

I	began	to	fear	that	one	,	if	not	the	only	,
我	开始	到	害怕	那	一	,	如果	不是	这	仅有的	,

我开始担心，其中一个，即便不是唯一一个，

['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [wen] [hɪz; ɪz][kɑːr]

reason	why	Mr	.	Millington	was	always	in	such	a	good	humour	when	his	car
原因	为什么	先生	.	米灵顿	曾是	总是	在	这样的	一个	好的	幽默	什么时候	他的	车

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

was	in	a	bad	one	,
曾是	在	一个	坏的	一	,

米林顿先生的车子抛锚时，他总是心情很好，这就是原因。

[wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][pɔːrt]

was	because	I	had	told	him	that	I	had	heard	of	a	man	in	Port
曾是	因为	我	有	讲述	他	那	我	有	听到	的	一个	男人	在	港口

[ˌlæfɪ'et] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [fɑːrm][ʌv; əv] [waɪt] ['waiəndɔt] ['tʃɪkɪnz] ,

Lafayette	who	had	a	fine	farm	of	White	Wyandotte	chickens	,
拉斐特	WHO	有	一个	美好的	农场	的	白色的	怀恩多特	鸡	,

因为我告诉他，我听说在拉斐特港有一个人养了一个很好的白怀恩多特鸡农场。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [bai] [sʌm; səm][fɔːr; fər][maɪ] [pleɪs] .

and	that	I	thought	I	might	buy	some	for	my	place	.
和	那	我	想法	我	可能	买	一些	为了	我的	地方	.

我当时就想，或许可以买一些放在家里。

['mɪlɪŋtən] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌwaɪən'dɒts] .

Millington	does	not	believe	in	Wyandottes	.
米灵顿	做	不是	相信	在	怀安多特	.

米林顿不相信怀恩多特人。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] ['ɔːrpɪŋtən] .

He	is	all	for	Orpingtons	.
他	是	全部	为了	奥平顿	.

他完全赞成奥尔平顿家族。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [haʊ] ['meni] [waɪvz] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['tʃɪkɪnz] .

It	is	remarkable	how	many	wives	object	to	chickens	.
它	是	卓越	如何	许多	妻子们	目的	到	鸡	.

令人惊讶的是，竟然有那么多妻子反对养鸡。

[aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] ['izəbel] [fɔːr; fər][nɑːt]['laɪkɪŋ] ['tʃɪkɪnz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [flæt] ,

I	do	not	blame	Isobel	for	not	liking	chickens	,	for	she	was	born	in	a	flat	,
我	做	不是	责备	伊莎贝尔	为了	不是	喜欢	鸡	,	为了	她	曾是	出生	在	一个	平坦的	,

我不怪伊莎贝尔不喜欢鸡，因为她出生在公寓里。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

and	I	am	willing	to	make	allowances	for	her	lack	of	education	;
和	我	是	愿意的	到	制作	津贴	为了	她	缺少	的	教育	;

我愿意体谅她缺乏教育背景；

[bʌt; bət] [waɪ] ['mɪsɪz] . [rɑːlf] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlɪŋtən] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'laɪk] ['tʃɪkɪnz] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd]

but	why	Mrs	.	Rolfs	and	Mrs	.	Millington	should	dislike	chickens	was	beyond
但	为什么	太太	.	罗尔夫斯	和	太太	.	米灵顿	应该	不喜欢	鸡	曾是	超过

[maɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

my	comprehension	.
我的	理解	.

但我实在无法理解罗尔夫斯太太和米林顿太太为什么会讨厌鸡。

[bəuθ][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] , [ænd; ənd] [gruː] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈriːəl] [tʃɪkənɪʃ] [ˈætməsfɪr] ,

Both	were	born	in	the	suburbs	,	and	grew	up	in	a	real	chickenish	atmosphere	,
两个都	是	出生	在	这	郊区	,	和	生长	向上	在	一个	真实的	鸡的	气氛	,

两人都出生在郊区，在一种非常保守的氛围中长大。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kiːp] [ˈtʃɪkɪnz] .

and	still	they	do	not	keep	chickens	.
和	仍然	他们	做	不是	保持	鸡	.

但他们仍然不养鸡。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [rɑːlf] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɪlɪŋtən] [ɑːr; ər] [ˈpɜːsənz]

I	must	say	,	however	,	that	Mr	.	Rolfs	and	Mr	.	Millington	are	persons
我	必须	说	,	然而	,	那	先生	.	罗尔夫斯	和	先生	.	米灵顿	是	人

[ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

of	greater	intelligence	.
的	更大的	智力	.

不过我必须说，罗尔夫斯先生和米林顿先生的才智要高得多。

[ˈɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [muːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌbɜːrb] [ʌv; əv] - ,

Almost	the	first	day	I	moved	into	the	suburb	of	Westcote	,
几乎	这	第一的	天	我	已搬	进入	这	市郊	的	-	,

我搬到韦斯特科特郊区的几乎第一天，

[ˈmɪstər] . [rɑːlf] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] [fens] [ænd; ənd] [ˈkɔmplɪməntid] [ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ] [ˈfɔːrsaɪt]

Mr	.	Rolfs	leaned	over	the	division	fence	and	complimented	me	on	my	foresight
先生	.	罗尔夫斯	倾斜	超过	这	分配	栅栏	和	赞扬	我	在	我的	远见

[ɪn] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [pleɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [reɪz] [ˈtʃɪkɪnz] .

in	purchasing	such	an	admirable	place	on	which	to	raise	chickens	.
在	购买	这样的	一个	令人钦佩的	地方	在	哪个	到	增加	鸡	.

罗尔夫斯先生探过围栏，称赞我有先见之明，买下了这么一块养鸡的好地方。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˈniːdɪd] [ˈeni] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ˈtʃɪkɪnz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]

He	told	me	that	if	I	needed	any	advice	about	chickens	he	would	be	glad	to
他	讲述	我	那	如果	我	需要	任何	建议	关于	鸡	他	会	是	高兴的	到

[səˈplaɪ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][aɪ] [wɪʃt] ,

supply	me	with	all	I	wished	,
供应	我	和	全部	我	希望	,

他告诉我，如果我需要任何关于养鸡方面的建议，他很乐意提供我想要的一切。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈneɪbərli] [ˈmætər] .

just	as	a	neighbourly	matter	.
只是	作为	一个	邻里	事情	.

只是邻里之间的事情而已。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	seemed	to	take	it	as	a	matter	of	course	that	I	would	arrange	for	a
他	似乎	到	拿	它	作为	一个	事情	的	课程	那	我	会	安排	为了	一个

[lɑːt][ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈsetld] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,

lot	of	chickens	as	soon	as	I	was	fairly	settled	on	the	place	,
很多	的	鸡	作为	很快	作为	我	曾是	相当	定居	在	这	地方	,

他似乎理所当然地认为，一旦我安顿下来，就会安排养很多鸡。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsekəndid][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈmɪlɪŋtən] .

and	in	this	he	was	seconded	by	Mr	.	Millington	.
和	在	这	他	曾是	附议	经过	先生	.	米灵顿	.

米林顿先生也赞同他的观点。

[wen] ['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] [sɔ:] ['mɪstər] . [rɑ:lf] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [hi:; hi] [keɪm] [raɪt] ['oʊvər]

When	Mr	.	Millington	saw	Mr	.	Rolfs	talking	to	me	,	he	came	right	over
什么时候	先生	.	米灵顿	锯	先生	.	罗尔夫斯	说	到	我	,	他	来了	正确的	超过

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ,

and	said	that	,
和	说	那	,

米林顿先生看到罗尔夫斯先生在和我说话，就立刻走过来对我说：

[waɪl] [hi:; hi] [heitid] [tu:; tə] [boʊst] , [hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ['tʃɪkɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tu:; tə] ['gɪzərd] ,

while	he	hated	to	boast	,	he	had	studied	chickens	from	A	to	Gizzard	,
尽管	他	憎恨	到	夸	,	他	有	研究	鸡	从	一个	到	肫	,

虽然他不喜欢吹嘘，但他确实对鸡的方方面面都研究透了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [get] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm]

and	that	when	I	was	ready	to	get	my	chickens	he	could	give	me	some
和	那	什么时候	我	曾是	准备好	到	得到	我的	鸡	他	可以	给	我	一些

[sə'dʒestʃənz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪmpli] [ɪn'væljuəb(ə)l] .

suggestions	that	would	be	simply	invaluable	.
建议	那	会	是	简单地	无价	.

他还说，等我准备养鸡的时候，他可以给我一些非常宝贵的建议。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['mætər] ['oʊvər] ['veri] ['θɜ:rəli] ,

We	talked	the	chicken	matter	over	very	thoroughly	,
我们	谈话	这	鸡	事情	超过	非常	彻底	,

我们非常彻底地讨论了鸡肉的问题。

[ænd; ənd][aɪ] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [men] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [di:p] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]

and	I	soon	saw	that	they	were	men	of	knowledge	and	deep	experience	in
和	我	很快	锯	那	他们	是	男人	的	知识	和	深的	经验	在

['tʃɪkɪn] ['mætərz] ,

chicken	matters	,
鸡	事情	,

我很快就发现，他们都是养鸡方面知识渊博、经验丰富的人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ki:p] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]

and	when	they	had	decided	that	I	would	keep	chickens	,	and	what	kind	of
和	什么时候	他们	有	决定	那	我	会	保持	鸡	,	和	什么	种类	的

['tʃɪkɪnz] ,

chickens	,
鸡	,

当他们决定让我养鸡，以及养什么品种的鸡时，

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ðə; ði] [ku:p] , [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ku:p] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] ,

and	where	I	should	build	the	coop	,	and	what	kind	of	coop	I	should	build	,
和	在哪里	我	应该	建造	这	合作社	,	和	什么	种类	的	合作社	我	应该	建造	,

我应该在哪里建鸡舍，以及应该建什么样的鸡舍？

[wi:; wi] [ɔ:l] [ʃʊk] [hændz] ['wɔ:rmli] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ə'raʊnd] [frʌnt] [tu:; tə] [tel] ['izəbel] .

we	all	shook	hands	warmly	,	and	I	went	around	front	to	tell	Isobel	.
我们	全部	摇晃	双手	热情地	,	和	我	去	大约	正面	到	告诉	伊莎贝尔	.

我们都热情地握手，然后我走到前面去告诉伊莎贝尔。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ə'baʊt] ['tʃɪkɪnz] [wen] [aɪ] [went] .

I	was	very	enthusiastic	about	chickens	when	I	went	.
我	曾是	非常	热情的	关于	鸡	什么时候	我	去	.

我去的时候对鸡非常感兴趣。

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['intəvju:d] ['izəbel][fɔ:r; fər] [θri:] ['mɪnɪts] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] , ['defɪnətli] ,

After	I	had	interviewed	Isobel	for	three	minutes	I	learned	,	definitely	,
后	我	有	接受采访	伊莎贝尔	为了	三	分钟	我	学习	,	确实	,

采访伊莎贝尔三分钟后，我确信：

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['tʃɪkɪnz] .

that	I	was	not	going	to	keep	chickens	.
那	我	曾是	不是	去	到	保持	鸡	.

我原本不打算养鸡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ['mɪstər] . [rɑːlf] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] [hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə'baʊt] ['tʃɪkɪnz] ,

There	were	a	great	many	things	Mr	.	Rolfs	and	Mr	.	Millington	had	not	said	about	chickens	,
那里	是	一个	伟大的	许多	事物	先生	.	罗尔夫斯	和	先生	.	米灵顿	有	不是	说	关于	鸡	,

关于鸡，罗尔夫斯先生和米林顿先生还有很多事情没有提到。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] ['izəbel] [toʊld][ˌem 'iː] ,

and	those	were	the	very	things	Isobel	told	me	,
和	那些	是	这	非常	事物	伊莎贝尔	讲述	我	,

而这些正是伊莎贝尔告诉我的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] .

and	they	were	all	reasons	for	not	having	chickens	on	the	place	at	all	.
和	他们	是	全部	原因	为了	不是	拥有	鸡	在	这	地方	在	全部	.

这些都是我们不打算在农场养鸡的原因。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [θruː] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mɪstər] . [rɑːlf] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] .

She	also	threw	in	an	opinion	of	Mr	.	Rolfs	and	Mr	.	Millington	.
她	还	扔	在	一个	观点	的	先生	.	罗尔夫斯	和	先生	.	米灵顿	.

她还发表了对罗尔夫斯先生和米林顿先生的看法。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['viləns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'preɪvd] [sɔːrt] ,

It	seemed	that	they	were	two	villains	of	the	most	depraved	sort	,
它	似乎	那	他们	是	二	反派	的	这	最多	堕落的	种类	,

他们看起来就像是两个极其邪恶的恶棍。

[huː] [dɪd][nɑːt] [der] [kiːp] ['tʃɪkɪnz] [ðəm'selvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] ,

who	did	not	dare	keep	chickens	themselves	because	they	were	afraid	of	their	wives	,
WHO	做过	不是	敢	保持	鸡	他们自己	因为	他们	是	害怕的	的	他们的	妻子们	,

他们自己不敢养鸡，因为他们害怕妻子。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [vaɪ'keriəs] [dʒɔɪ][baɪ] ['bɔːsɪŋ] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] [wen] [aɪ] [gɑːt][ðem; ðəm] ,

and	who	were	trying	to	steal	a	vicarious	joy	by	bossing	my	chickens	when	I	got	them	,
和	WHO	是	尝试	到	偷	一个	替代性的	喜悦	经过	老板	我的	鸡	什么时候	我	得到	他们	,

他们试图通过支配我的鸡来窃取另一种快乐，而我刚把鸡买回来的时候，他们就那样对待我。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eni] .

but	that	I	was	not	going	to	get	any	.
但	那	我	曾是	不是	去	到	得到	任何	.

但我知道自己一个也得不到。

[ˌæbsə'luːtli] !

Absolutely	!
绝对地	!

绝对地！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [wʌt] ['izəbel] [telz] [ˌem 'iː] ,

Of	course	,	I	always	do	what	Isobel	tells	me	,
的	课程	,	我	总是	做	什么	伊莎贝尔	讲述	我	,

当然，我总是听伊莎贝尔的话。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['tʃɪkɪnz] , [aɪ] [əu'beid] .

and	when	she	told	me	I	was	not	going	to	have	chickens	,	I	obeyed	.
和	什么时候	她	讲述	我	我	曾是	不是	去	到	有	鸡	,	我	服从	.

当她告诉我不能养鸡时，我照做了。

[bʌt; bət][aɪ] ['mɪrli] [toʊld]['mɪstər] . [rɑ:lf] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]

But	I	merely	told	Mr	.	Rolfs	and	Mr	.	Millington	when	they	came	over	the
但	我	仅仅	讲述	先生	.	罗尔夫斯	和	先生	.	米灵顿	什么时候	他们	来了	超过	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

但我只是在第二天罗尔夫斯先生和米林顿先生过来的时候告诉了他们。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər]

that	I	had	been	thinking	the	matter	over	and	that	I	was	doubtful	whether
那	我	有	到过	思维	这	事情	超过	和	那	我	曾是	疑	无论

[ðə; ði] [saʊθ] ['kɔ:rnər][ɔ:r][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['kɔ:rnər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ku:p] .

the	south	corner	or	the	north	corner	would	be	the	best	place	for	the	coop	.
这	南	角落	或者	这	北	角落	会	是	这	最好的	地方	为了	这	合作社	.

我一直在考虑这个问题，并且我怀疑鸡舍的最佳位置是南角还是北角。

[soʊ][wi:; wi] [θri:] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .

So	we	three	went	and	looked	over	the	ground	again	.
所以	我们	三	去	和	看起来	超过	这	地面	再次	.

于是我们三个又去查看了一遍地面。

[bəuθ] ['feɪvərd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['kɔ:rnər] , [soʊ][aɪ] [hʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [si:md] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd]

Both	favoured	the	north	corner	,	so	I	hung	back	and	seemed	undecided	and
两个都	受青睐	这	北	角落	,	所以	我	悬挂	后退	和	似乎	未决定	和

['daʊtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

doubtful	,	and	finally	,
疑	,	和	最后	,

两人都倾向于北角，所以我退后一步，装作犹豫不决、犹豫不决的样子，最后，

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] , [ðeɪ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

in	a	week	or	two	,	they	agreed	with	me	.
在	一个	星期	或者	二	,	他们	同意	和	我	.

一两周后，他们同意了我的看法。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [tu:] [men] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['neɪbər] [ki:p] ['tʃɪkɪnz] .

I	never	saw	two	men	so	anxious	to	have	a	neighbour	keep	chickens	.
我	绝不	锯	二	男人	所以	焦虑的	到	有	一个	邻居	保持	鸡	.

我从未见过两个男人如此渴望邻居养鸡。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:][hæv; həv]['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [maɪ] [oʊn] [wei] .

They	were	willing	to	let	me	have	almost	everything	my	own	way	.
他们	是	愿意的	到	让	我	有	几乎	一切	我的	自己的	方式	.

他们几乎愿意让我事事都按照自己的想法来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [streɪn] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,

It	was	quite	a	strain	on	me	,
它	曾是	相当	一个	拉紧	在	我	,

这让我压力很大。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər][plænz] ['evri] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] ,

for	I	had	to	think	of	a	new	objection	to	their	plans	every	day	or	so	,
为了	我	有	到	思考	的	一个	新的	异议	到	他们的	计划	每一个	天	或者	所以	,

因为我几乎每天都得想出一个新的反对他们计划的理由，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz]['hɑːrdər][ɑːn]['mɪstər] . [rɑːlf] [ænd; ənd]['mɪstər] .

but	I	could	see	the	suspense	was	harder	on	Mr	.	Rolfs	and	Mr	.
但	我	可以	看	这	悬念	曾是	更难	在	先生	. 罗尔夫斯		和	先生	.

['mɪlɪŋtən] .

Millington	.
米灵顿	.

但我能看出，罗尔夫斯先生和米林顿先生承受的悬念更大。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['oʊvər][maɪ] [fens] ['wɪstfəli] ,

Every	morning	they	came	and	hung	over	my	fence	wistfully	,
每一个	早晨	他们	来了	和	悬挂	超过	我的	栅栏	怅然地	,

每天早晨，它们都会来，眼神迷离地倚在我的篱笆上。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [tɔːkt] ['tʃɪkɪnz] ,

and	every	evening	they	came	over	and	talked	chickens	,
和	每一个	晚上	他们	来了	超过	和	谈话	鸡	,

每天晚上他们都会过来，谈论养鸡的事。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [taʊn] [ðeɪ] [spoʊk] ['friːli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

and	on	the	train	to	town	they	spoke	freely	of	the	chickens	they	were	going
和	在	这	火车	到	镇	他们	辐	自由	的	这	鸡	他们	是	去

[tuː; tə] [kiːp] .

to	keep	.
到	保持	.

在进城的火车上，他们畅所欲言地谈论着他们打算养的鸡。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] , [ænd; ənd]

In	a	month	they	were	talking	of	the	chickens	they	were	keeping	,	and
在	一个	月	他们	是	说	的	这	鸡	他们	是	保持	,	和

['brægɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

bragging	about	them	;
吹嘘	关于	他们	;

一个月后，他们就开始谈论自己养的鸡，并以此炫耀；

[ænd; ənd][oʊld] - ['siːznd] ['tʃɪkɪn] ['reɪzər] [juːst] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪt] [wɪð; wɪθ]

and	old	-	seasoned	chicken	raisers	used	to	hunt	them	up	and	sit	with
和	老的	-	经验丰富的	鸡	举重者	用过的	到	打猎	他们	向上	和	坐	和

[ðem; ðəm][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['nɑːti] [pɔɪnts] .

them	and	ask	for	information	on	knotty	points	.
他们	和	问	为了	信息	在	棘手	积分	.

而经验丰富的老养鸡户过去常常找到它们，和它们坐在一起，询问有关鸡爪结节的信息。

[tɔːrd] [fɔːl] ['mɪstər] . [rɑːlf] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Toward	fall	Mr	.	Rolfs	and	Mr	.	Millington	were	beginning	to	talk	about	the
朝向	落下	先生	. 罗尔夫斯		和	先生	.	米灵顿	是	开始	到	讲话	关于	这

[lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪkɪnz] ,

large	sums	of	money	they	were	making	out	of	their	chickens	,
大的	总和	的	钱	他们	是	制作	出去	的	他们的	鸡	,

临近秋季，罗尔夫斯先生和米林顿先生开始谈论他们靠养鸡赚的大笔钱。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] ['sɛtɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪt] ['ɔːrpɪŋtən] [ænd; ənd] [waɪt] ['waiəndɔt] [egz]

and	promising	settings	of	their	White	Orpington	and	White	Wyandotte	eggs
和	有前途	设置	的	他们的	白色的	奥平顿	和	白色的	怀恩多特	鸡蛋

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːtəz] ,

to	the	commuters	,
到	这	通勤者	,

并为通勤者提供了白奥尔平顿鸡蛋和白怀恩多特鸡蛋的诱人产地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [ə'nɔɪɪŋ] .

and	they	began	to	be	really	annoying	.
和	他们	开始	到	是	真的	恼人的	.

他们开始变得非常烦人。

[ðeɪ] [wʊd] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [fens] , ['hɑːloʊ] - [aɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] - ['lʊkɪŋ] , ['steɪrɪŋ] ['ɪntuː]
They would stand at the fence , hollow - eyed and hungry - looking , staring into
他们 会 站立 在 这 栅栏 , 空洞的 - 眼睛 和 饥饿的 - 寻找 , 凝视 进入
[maɪ][jɑːrd] ,
my yard ,
我的 院子 ,

他们会站在栅栏边，眼神空洞，一副饥肠辘辘的样子，盯着我的院子。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pæst] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['slaɪtɪŋ] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [læk]
and when I passed they would make slighting remarks about me and the lack
和 什么时候 我 通过了 他们 会 制作 轻视 评论 关于 我 和 这 缺少
[ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][maɪ] ['kærəktər] .
of decision in my character .
的 决定 在 我的 特点 .

当我通过考核时，他们会对我冷嘲热讽，说我性格优柔寡断。

[ðeɪ] [sed] ['snɪrɪŋli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] ['evər] [get] ['eni] ['tʃɪkɪnz] .
They said sneeringly that they did not believe I would ever get any chickens .
他们 说 冷笑着 那 他们 做过 不是 相信 我 会 曾经 得到 任何 鸡 .

他们冷笑着说，他们不相信我这辈子都能养到鸡。

“ [juː; jʊ] , ['mɪlɪŋtən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [rɑːlf] , ” [aɪ] [sed] ['fɜːrmli] , “ [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] :
“ You , Millington , and you , Rolfs , ” I said firmly , “ should remember one thing :
“ 你 , 米灵顿 , 和 你 , 罗尔夫斯 , ” 我 说 牢牢 , “ 应该 记住 一 事物 :

“米林顿，还有罗尔夫斯，”我坚定地说，“你们应该记住一件事：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['getɪŋ] [ðiːz] ['tʃɪkɪnz] ,
I am the man who is getting these chickens ,
我 是 这 男人 WHO 是 获得 这些 鸡 ,

我就是负责采购这些鸡的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪn] ['reɪzɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [ɪz][tuː; tə][stɑːrt] [raɪt] .
and the main thing in raising chickens is to start right .
和 这 主要的 事物 在 提高 鸡 是 到 开始 正确的 .

养鸡最重要的就是一开始就走对路。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ][laɪf] .
I do not want to go into this thing hastily and then regret it all my life .
我 做 不是 想 到 去 进入 这 事物 草草 和 然后 后悔 它 全部 我的 生活 .

我不想草率地做这件事，然后后悔一辈子。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk][maɪ] [weɪ] ,
If you do not like my way ,
如果 你 做 不是 喜欢 我的 方式 ,

如果你不喜欢我的方式，

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [bɪld] [kuːps] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd] [baɪ] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [reɪz]
all you have to do is to build coops yourselves and buy chickens and raise
全部 你 有 到 做 是 到 建造 合作社 你们自己 和 买 鸡 和 增加
[ðem; ðəm] [jɔːr'selvz] .
them yourselves .
他们 你们自己 .

你们只需要自己搭建鸡舍，购买鸡苗，然后自己饲养即可。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
Be patient .
是 病人 .

要有耐心。

['evri] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['tʃɪkɪnz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn]

Every	day	I	am	learning	more	about	chickens	from	your	conversations	on	the	train
每一个	天	我	是	学习	更多的	关于	鸡	从	你的	对话	在	这	火车

,

,

,

每天在火车上，我都能从你们的谈话中学到更多关于鸡的知识。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː] [get] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ][hæv; həv] ['prɑfɪtid] [baɪ][jʊr; jər]

and	when	I	do	get	my	chickens	you	will	find	I	have	profited	by	your
和	什么时候	我	做	得到	我的	鸡	你	将要	寻找	我	有	获利	经过	你的

[səˈdʒestʃənz] .

suggestions	.
建议	.

等我养到鸡的时候，你就会发现我采纳了你的建议，从中受益匪浅。

" ['mɪlɪŋtən] [ænd; ənd] [rɑːlf] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ]

"	Millington	and	Rolfs	had	to	be	satisfied	with	that	,	so	far	as	I
"	米灵顿	和	罗尔夫斯	有	到	是	使满意	和	那	,	所以	远的	作为	我

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

was	concerned	,
曾是	担心的	,

“就我而言，米林顿和罗尔夫斯应该对此感到满意才对。”

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] ['izəbel] ['friːkwəntli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

for	although	I	spoke	to	Isobel	frequently	on	the	subject	of	chickens	she	had
为了	虽然	我	辐	到	伊莎贝尔	频繁地	在	这	主题	的	鸡	她	有

[nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

not	changed	.
不是	已更改	.

虽然我经常和伊莎贝尔谈论养鸡的话题，但她并没有改变。

[aɪ] ['saɪlənst] ['mɪlɪŋtən] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃɪkɪnz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['evər]

I	silenced	Millington	by	telling	him	I	would	have	chickens	long	before	he	ever
我	沉默	米灵顿	经过	讲述	他	我	会	有	鸡	长的	前	他	曾经

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] ['izəbel] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][pɔːrt] [ˌlæfi'et] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] .

succeeded	in	taking	Isobel	and	me	to	Port	Lafayette	in	his	automobile	.
成功了	在	采取	伊莎贝尔	和	我	到	港口	拉斐特	在	他的	汽车	.

我告诉米林顿，在他开车带我和伊莎贝尔去拉斐特港之前很久，我就会养鸡，这让他闭嘴了。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

“	If	that	is	all	you	are	waiting	for	,	”	he	said	,	“	we	will	start	to	-	morrow	,
“	如果	那	是	全部	你	是	等待	为了	,	”	他	说	,	“	我们	将要	开始	到	-	明天	,

“如果你只等这个，”他说，“我们明天就开始。”

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][dɪd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

"	and	so	we	did	;	but	that	was	all	.
"	和	所以	我们	做过	;	但	那	曾是	全部	.

于是我们就照做了；但也仅此而已。

['mɪlɪŋtən] [ænd; ənd] [rɑːlf] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

Millington	and	Rolfs	,	during	the	winter	,
米灵顿	和	罗尔夫斯	,	期间	这	冬天	,

米林顿和罗尔夫斯，在冬季，

[wɜːrkt] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrplʌs] ['tʃɪkɪn] ['enərdʒi] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['poʊltri]

worked	off	some	of	their	surplus	chicken	energy	writing	letters	to	the	poultry
工作	离开	一些	的	他们的	剩余	鸡	活力	写作	信件	到	这	家禽

[ˌpiəri'ɔdikəlz] .

periodicals	.
期刊	.

他们把养鸡后多余的精力用来给家禽期刊写信。

[maɪ] [frendz] [ɪn] [taʊn] [bɪ'gæn] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kiːp] ['tʃɪkɪnz] [wen] [aɪ] [lɪvd] [nɪr]

My	friends	in	town	began	asking	me	why	I	did	not	keep	chickens	when	I	lived	near
我的	朋友们	在	镇	开始	问	我	为什么	我	做过	不是	保持	鸡	什么时候	我	居住地	靠近

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['tʃɪkɪn] ['ekspɜːrts][æz; əz] [rɑːlf] [ænd; ənd] ['mɪlɪŋtən] ,

to	such	chicken	experts	as	Rolfs	and	Millington	,
到	这样的	鸡	专家	作为	罗尔夫斯	和	米灵顿	,

镇上的朋友们开始问我，既然我住在像罗尔夫斯和米林顿这样的养鸡专家附近，为什么不养鸡呢?

[baɪ] [huːz] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][kʊd; kəd]['prɑːfɪt] ;

by	whose	experience	I	could	profit	;
经过	谁	经验	我	可以	利润	;

我可以从他的经验中获益;

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] [wen] [rɑːlf] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns]

but	the	worst	came	one	day	on	the	train	when	Rolfs	actually	had	the	assurance
但	这	最差	来了	一	天	在	这	火车	什么时候	罗尔夫斯	实际上	有	这	保证

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] ['waiəndɔt] [egz] .

to	offer	me	a	setting	of	his	White	Wyandotte	eggs	.
到	提供	我	一个	环境	的	他的	白色的	怀恩多特	鸡蛋	.

但最糟糕的事情发生在火车上，当时罗尔夫竟然信誓旦旦地要给我提供他种的白怀安多特鸡蛋。

[aɪ] [bleɪm] [rɑːlf] [ænd; ənd] ['mɪlɪŋtən] [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

I	blame	Rolfs	and	Millington	for	acting	in	this	way	.
我	责备	罗尔夫斯	和	米灵顿	为了	表演	在	这	方式	.

我认为罗尔夫斯和米林顿的这种行为是错误的。

[noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][bræg][ə'baʊt] ['tʃɪkɪnz] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ;

No	man	should	brag	about	chickens	he	has	not	;
不	男人	应该	吹牛	关于	鸡	他	有	不是	;

任何人都不应该吹嘘自己没有的鸡;

[aɪ]['oʊnli] [brægd] [ə'baʊt] [ðoʊz] [aɪ] [ment] [tuː; tə][get] .

I	only	bragged	about	those	I	meant	to	get	.
我	仅有的	吹嘘	关于	那些	我	意思是	到	得到	.

我只吹嘘那些我本来就打算得到的。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [sprɪŋ] [pʊt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['tendər] [liːvz] ,

By	the	time	spring	put	forth	her	tender	leaves	,
经过	这	时间	春天	放	前进	她	投标	树叶	,

当春天抽出嫩叶的时候，

[rɑːlf] [ænd; ənd] ['mɪlɪŋtən] [wɜːr; wər][soʊ] [diːp] [ɪn][ðer; ðər][ɪ'mædʒɪneri] ['tʃɪkɪn] ['bɪznəs] [ðæt] [ðeɪ]

Rolfs	and	Millington	were	so	deep	in	their	imaginary	chicken	business	that	they
罗尔夫斯	和	米灵顿	是	所以	深的	在	他们的	假想	鸡	商业	那	他们

[tɔːkt] ['nʌθɪŋ] [els] ,

talked	nothing	else	,
谈话	没有什么	别的	,

罗尔夫斯和米林顿完全沉浸在他们想象中的养鸡生意中，除了这件事什么也没谈。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [sper] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][maɪ][jɑːrd] ,

and	all	their	spare	time	was	spent	in	my	yard	,
和	全部	他们的	空闲的	时间	曾是	花费	在	我的	院子	,

他们所有的空闲时间都花在我家院子里。

[ɜːrdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hɜːri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

urging	me	to	hurry	a	little	and	get	the	chickens	.
敦促	我	到	匆忙	一个	小的	和	得到	这	鸡	.

他催促我快点去把鸡弄过来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɜːri] [ə; eɪ][bɪt][ɪn] ['getɪŋ] [ðoʊz] ['tʃɪkɪnz] [ʌv; əv][maɪn] , ” ['mɪlɪŋtən] [wʊd]
“ I wish you would hurry a bit in getting those chickens of mine , ” Millington would
“ 我 希望 你 会 匆忙 一个 少量 在 获得 那些 鸡 的 矿 , ” 米灵顿 会
[seɪ] ;
say ;
说 ;

“我希望你能快点把我的那些鸡弄来，”米林顿会说；

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ten] [henz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
“ I ought to have at least ten hens sitting by this time .
“ 我 应该 到 有 在 至少 十 母鸡 坐着 经过 这 时间 .

“到这个时候，我应该至少有十只母鸡在孵蛋了。”

” [ænd; ənd] [ðen] [rɑːlf] [wʊd] [seɪ] : “ [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] .
” And then Rolfs would say : “ He is right about that .
” 和 然后 罗尔夫斯 会 说 : “ 他 是 正确的 关于 那 .

然后罗尔夫斯会说：“他说的没错。”

[ən'les] [juː; jʊ][get][maɪ] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] [suːn] , [ðə; ði] [tʃɪks] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hætʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr]
Unless you get my White Wyandottes soon , the chicks will not be hatched out before
除非 你 得到 我的 白色的 怀安多特 很快 , 这 小鸡 将要 不是 是 孵化 出去 前
[koʊld] ['weðər] .
cold weather .
寒冷的 天气 .

除非你尽快把我的白怀恩多特鸡送来，否则小鸡在寒冷天气到来之前是孵不出来的。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][henz][ɑːn][ðə; ði] [egz] [naʊ] .
I ought to have the hens on the eggs now .
我 应该 到 有 这 母鸡 在 这 鸡蛋 现在 .

现在母鸡应该开始下蛋了。

” [ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][æn; ən][ɔːf] - [hænd] [weɪ] [tuː; tə] ['izəbel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
” Occasionally I mentioned chickens in an off - hand way to Isobel , but she
” 偶尔 我 提及 鸡 在 一个 离开 - 手 方式 到 伊莎贝尔 , 但 她
[hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [vjuːz] .
had not changed her views .
有 不是 已更改 她 浏览 .

“我偶尔会漫不经心地跟伊莎贝尔提起鸡，但她的看法并没有改变。

“ [naʊ] , ['izəbel] , ” [aɪ] [wʊd] [seɪ] , “ [ə'baʊt] ['tʃɪkɪnz] —
“ Now , Isobel , ” I would say , “ about chickens —
“ 现在 , 伊莎贝尔 , ” 我 会 说 , “ 关于 鸡 —

“现在，伊莎贝尔，”我会说，“关于鸡的事——”

” [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] “ ['tʃɪkɪnz] ” ['izəbel] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [rɪ'proʊtʃfəli] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd]
” At the word “ chickens ” Isobel would look at me reproachfully , and I would
” 在 这 单词 “ 鸡 ” 伊莎贝尔 会 看 在 我 责备地 , 和 我 会
[end] ['miːkli] :
end meekly :
结尾 温顺地 :

“每当我提到‘鸡’这个词，伊莎贝尔就会用责备的眼神看着我，而我最终只会温顺地作罢。”

“ [ə'baʊt] ['tʃɪkɪnz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
“ About chickens , as I was saying .
“ 关于 鸡 , 作为 我 曾是 说 .

“关于鸡，就像我刚才说的那样。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['brɔɪlər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
Don't you think we could have a pair of broilers to - morrow ?
不 你 思考 我们 可以 有 一个 一对 的 肉鸡 到 - 明天 ?

你不觉得我们明天可以养两只肉鸡吗?

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

"	As	a	matter	of	fact	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,

“事实上，

[ðɪs] ['hæpənd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] ,

this	happened	so	often	that	I	began	to	hate	the	sight	of	a	broiled	chicken	,
这	发生	所以	经常	那	我	开始	到	恨	这	视线	的	一个	烤制	鸡	,

这种情况发生得太频繁了，以至于我开始讨厌看到烤鸡。

[ænd; əndl[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [roʊst] ['tʃɪkɪn] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

and	was	forced	to	mention	roast	chicken	once	in	a	while	.
和	曾是	强制	到	提到	烤	鸡	一次	在	一个	尽管	.

时不时地，他不得不提到烤鸡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vent] ['hæpənd] [ðæt] [stɜːrd] [ɔːl] - .

It	was	after	one	of	these	times	that	the	event	happened	that	stirred	all	Westcote	.
它	曾是	后	一	的	这些	时代	那	这	事件	发生	那	搅拌	全部	-	.

正是在这样一段时期之后，发生了一件震惊了整个韦斯特科特的事件。

[aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [aɪ] [dɑːdʒd] ['mɪstər] . [rɑːlf] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən]

I	had	reached	a	point	where	I	dodged	Mr	.	Rolfs	and	Mr	.	Millington
我	有	达到	一个	观点	在哪里	我	躲避	先生	.	罗尔夫斯	和	先生	.	米灵顿

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

when	I	saw	them	,
什么时候	我	锯	他们	,

我已经到了只要看到罗尔夫斯先生和米林顿先生就会躲开的地步了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðer; ðər] [ɪn'sɪstənt] ['klæmər] [fɔːr; fər] ['tʃɪkɪnz] ,

in	order	to	avoid	their	insistent	clamour	for	chickens	,
在	命令	到	避免	他们的	坚持	叫嚣	为了	鸡	,

为了避免他们不停地吵着要鸡，

[wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['izəbel] [met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

when	one	evening	Isobel	met	me	at	the	door	with	a	smile	.
什么时候	一	晚上	伊莎贝尔	遇见	我	在	这	门	和	一个	微笑	.

一天晚上，伊莎贝尔面带微笑地在门口迎接我。

“ [dʒɑːn] !

“	John	!
"	约翰	!

“约翰！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] !

“	What	do	you	think	!
"	什么	做	你	思考	!

“你怎么认为！

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪkɪn] [leɪd][æn; ən] [eg] ! "

Our	chicken	laid	an	egg	!	"
我们的	鸡	铺设	一个	蛋	!	"

我们的母鸡下蛋了！

“ ['tʃɪkɪn] ?

“	Chicken	?
"	鸡	?

“鸡？

" [aɪ] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" I asked anxiously .
" 我 问 焦虑地 .

我焦急地问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['tʃɪkɪn] ? "
" Did you say chicken ? "
" 做过 你 说 鸡 ? "

"你说的是鸡肉吗？"

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [eg] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , " [kraɪd] ['izəbel] ['dʒɔɪfəli] .
" And I am going to give you the egg for dinner , " cried Isobel joyfully .
" 和 我 是 去 到 给 你 这 蛋 为了 晚餐 , " 哭 伊莎贝尔 欣喜地 .

"晚饭我要把鸡蛋给你！"伊莎贝尔高兴地喊道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , [dʒɑːn] !
" Just think , John !
" 只是 思考 , 约翰 !

"想想吧，约翰！"

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [eg] , [leɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['tʃɪkɪn] !
Our own egg , laid by our own chicken !
我们的 自己的 蛋 , 铺设 经过 我们的 自己的 鸡 !

我们自己的鸡蛋，由我们自己的母鸡下！

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [fraɪd] , [ɔːr] [bɔɪld] , [ɔːr] ['skræmbld] ? "
Do you want it fried , or boiled , or scrambled ? "
做 你 想 它 油煎 , 或者 煮沸 , 或者 打乱 ? "

你想煎的、煮的还是炒的?

" ['izəbel] , " [aɪ] [diˈmɑːndid] , " [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ? "
" Isobel , " I demanded , " what is the meaning of all this ? "
" 伊莎贝尔 , " 我 要求 , " 什么 是 这 意义 的 全部 这 ? "

"伊莎贝尔，"我质问道，"这一切到底是什么意思？"

" [aɪ] [dʒʌst] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kɪl] [ðə; ði] [hen] , " ['izəbel] [ræn] [ɑːn] , " ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] — [soʊ]
" I just could not kill the hen , " Isobel ran on , " after it had been so — so
" 我 只是 可以 不是 杀 这 母鸡 , " 伊莎贝尔 跑 在 , " 后 它 有 到过 所以 — 所以
['frendli] .
friendly .
友好的 .

"我实在下不了手杀那只母鸡，"伊莎贝尔继续说道，"它那么——那么友好。"

[kʊd; kəd] [aɪ] ?
Could I ?
可以 我 ?

我可以吗?

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kɪlɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] . "
I felt as if I would be killing one of the family . "
我 毛毡 作为 如果 我 会 是 杀 一 的 这 家庭 . "

我感觉自己好像要杀死他们家的某个人。

" ['piːp(ə)l] [duː] [get] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] ['tʃɪkɪnz] [wen] [ðeɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed]
" People do get to feeling that way about chickens when they keep them , " I said
" 人们 做 得到 到 感觉 那 方式 关于 鸡 什么时候 他们 保持 他们 , " 我 说
[ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] .
insinuatingly .
暗示地 .

"人们养鸡之后确实会对鸡产生那种感觉，"我意味深长地说。

“ [waɪ] , ['izəbel] ,
“ Why , Isobel ,
“ 为什么，伊莎贝尔，

“为什么，伊莎贝尔？”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [waɪvz] [tuː; tə] [lʌv] ['tʃɪkɪnz] [soʊ] ['wɔːrmli] — [waɪvz] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [kɛəd]
I have known wives to love chickens so warmly — wives that had never cared
我 有 已知 妻子们 到 爱 鸡 所以 热情地 — 妻子们 那 有 绝不 关心
[ə; eɪ][snæp][fɔːr; fər] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔːr] — [waɪvz] [ðæt] [heitid] ['tʃɪkɪnz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə]
a snap for chickens before — wives that hated chickens — and they grew to
一个 折断 为了 鸡 前 — 妻子们 那 憎恨 鸡 — 和 他们 生长 到
[lʌv] ['tʃɪkɪnz] [soʊ] [wel] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kuːp] [wʌz; wəz] [meɪd] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]
love chickens so well that as soon as the coop was made — of course it
爱 鸡 所以 出色地 那 作为 很快 作为 这 合作社 曾是 制成 — 的 课程 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ,
was a nice ,
曾是 一个 好的 ,

我认识一些妻子，她们对鸡的喜爱之情溢于言表——这些妻子以前对鸡丝毫不感兴趣，甚至讨厌鸡——但后来她们却深深地爱上了鸡，以至于鸡舍一建成——当然，这是一个美好的……

[kliːn] , ['eri] [kuːp] , ['izəbel] — [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['flʌfi] [tʃɪks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [piːp] [ə'baʊt] —
clean , airy coop , Isobel — and the dear little fluffy chicks began to peep about —
干净的 , 轻盈的 合作社 , 伊莎贝尔 — 和 这 亲爱的 小的 蓬松的 小鸡 开始 到 窥视 关于 —

干净通风的鸡舍，伊莎贝尔——可爱的小毛茸茸的小鸡们开始叽叽喳喳地叫个不停——

” ['izəbel] ['stɪfnd] .
” Isobel stiffened .
” 伊莎贝尔 僵硬 .

伊莎贝尔身体僵硬起来。

“ [dʒɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['tʃɪkɪnz] ! ”
“ John , ” she said finally “ you are not going to keep chickens ! ”
“ 约翰 , ” 她 说 最后 “ 你 是 不是 去 到 保持 鸡 ! ”

“约翰，”她最后说道，“你不能养鸡！”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
“ Certainly not !
“ 当然 不是 !

“当然不是！”

” [aɪ] [ə'griːd] ['heɪstɪli] .
” I agreed hastily .
” 我 同意 草草 .

我匆忙答应了。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kɑːnt] [kɪl] ['spɑːti] , ” [sed] ['izəbel] .
“ But of course we can't kill Spotty , ” said Isobel .
“ 但 的 课程 我们 不能 杀 斑驳的 , ” 说 伊莎贝尔 .

“但我们当然不能杀死斯波蒂，”伊莎贝尔说。

“ [aɪ][kɔːl][hɜːr; hər] ['spɑːti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
“ I call her Spotty because that seems such a perfect name for her .
“ 我 称呼 她 斑驳的 因为 那 似乎 这样的 一个 完美的 姓名 为了 她 .

“我叫她 Spotty，因为这名字对她来说太合适了。”

[aɪ] ['telifəund] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['roʊstər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
I telephoned for a roaster this morning , because you suggested having a
我 电话 为了 一个 焙烧炉 这 早晨 , 因为 你 建议 拥有 一个
['roʊstər] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
roaster for dinner ,
焙烧炉 为了 晚餐 ,

我今天早上打电话订了一台烤面包机，因为你建议晚餐吃烤面包机。

[dʒɑːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['roʊstər] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['tʃɪkɪn] !

John	**,**	**and**	**when**	**the**	**roaster**	**came**	**it**	**was**	**a**	**live**	**chicken**	**!**
约翰	,	和	什么时候	这	焙烧炉	来了	它	曾是	一个	居住	鸡	!

约翰，烤肉送来的时候，竟然是一只活鸡！

[ɪ'mædʒɪn] ! ”

Imagine	**!**	**”**
想象	!	”

想象！ ”

“ ['hɒrəz] !

“	**Horrors**	**!**
“	恐怖	!

“恐怖！

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	**I**	**exclaimed**	**.**
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ! ” [ə'griːd] ['izəbel] .

“	**I**	**should**	**think**	**so**	**!**	**”**	**agreed**	**Isobel**	**.**
“	我	应该	思考	所以	!	”	同意	伊莎贝尔	.

“我也这么认为！”伊莎贝尔赞同道。

“ [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] - [foʊn] [ðə; ði]['groʊsər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get]

“	**So**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**'**	**phone**	**the**	**grocer**	**to**	**come**	**and**	**get**
“	所以	那里	曾是	没有什么	到	做	但	-	电话	这	杂货商	到	来	和	得到

[ðə; ði][lɪv; laɪv] ['roʊstər] ,

the	**live**	**roaster**	**,**
这	居住	焙烧炉	,

“所以除了打电话给杂货店老板，让他来把活的烤肉机取回来之外，别无他法。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] - ['foʊnd] , [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] ,

but	**when**	**I**	**'**	**phoned**	**,**	**his**	**grandmother**	**was**	**much**	**worse**	**,**
但	什么时候	我	-	电话	,	他的	祖母	曾是	很多	更糟	,

但我打电话过去的时候，他奶奶的情况更糟了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['betər] — [ɔːr] [wɜːrs] — [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt]

and	**the**	**store**	**was**	**closed**	**until**	**she**	**got**	**better**	**—**	**or**	**worse**	**—**	**and**	**I**	**couldn't**
和	这	店铺	曾是	关闭	直到	她	得到	更好的	—	或者	更糟	—	和	我	不能

[ber] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [legz] [taɪd] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

bear	**to**	**see**	**the**	**poor**	**thing**	**in**	**the**	**basket**	**with**	**its**	**legs**	**tied**	**all**	**that**	**time**	**,**
熊	到	看	这	贫穷的	事物	在	这	篮子	和	它是	腿	系	全部	那	时间	,

商店一直关门，直到她的病情好转——或者恶化——我实在不忍心看到那可怜的小家伙被绑着腿躺在篮子里那么久。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['grænmʌðər] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn]

for	**there**	**is**	**no**	**telling**	**how**	**long**	**an**	**old**	**person**	**like**	**a**	**grandmother**	**will**	**remain**	**in**
为了	那里	是	不	讲述	如何	长的	一个	老的	人	喜欢	一个	祖母	将要	保持	在

[ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

the	**same**	**condition**	**,**
这	相同的	状况	,

因为谁也无法预料像祖母这样的老人会保持这种状态多久。

[soʊ][aɪ] ['luːsnd] [ðə; ði] ['roʊstər] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

so	**I**	**loosened**	**the**	**roaster**	**in**	**the**	**cellar**	**,**
所以	我	松动	这	焙烧炉	在	这	地窖	,

于是我把地窖里的烘焙机松开了。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [fɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [klʌk] .

and	**at**	**a**	**quarter**	**past**	**four**	**I**	**heard**	**it**	**cluck**	**.**
和	在	一个	四分之一	过去的	四	我	听到	它	咕	.

四点一刻，我听到它咯咯叫。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][leɪd][æn; ən] [eg] .

It	had	laid	an	egg	.
它	有	铺设	一个	蛋	.

它产了一枚卵。

[aɪ] [nuː] [ðæt][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [klʌk] . ”

I	knew	that	the	moment	I	heard	it	cluck	.	”
我	知道	那	这	片刻	我	听到	它	咕	.	”

我一听到它咯咯叫就知道了。

“ ['izəbel] , ” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['fænsiər] !

“	Isobel	,	”	I	said	,	“	you	were	born	to	be	the	wife	of	a	chicken	fancier	!
”	伊莎贝尔	,	”	我	说	,	“	你	是	出生	到	是	这	妻子	的	一个	鸡	更精致的	!

“伊莎贝尔，”我说，“你天生就是个养鸡爱好者的妻子！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðæt] [eg] ! ”

You	shall	eat	that	egg	!	”
你	将	吃	那	蛋	!	”

你必须吃掉那个蛋！

“ [noʊ] , [dʒɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	No	,	John	,	”	she	said	,	“	you	shall	eat	it	.
”	不	,	约翰	,	”	她	说	,	“	你	将	吃	它	.

“不，约翰，”她说，“你必须吃它。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['riːəl] [eg] , [leɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['spɑːti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt]

It	is	our	first	real	egg	,	laid	by	our	dear	little	Spotty	,	and	you	shall	eat
它	是	我们的	第一的	真实的	蛋	,	铺设	经过	我们的	亲爱的	小的	斑驳的	,	和	你	将	吃

[ˌaɪ ˈtiː] . ”

it	.	”
它	.	”

这是我们家第一枚真正的鸡蛋，是我们亲爱的小斑点下的，你们一定要吃掉它。

“ [noʊ] , ['izəbel] , ” [aɪ][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [haʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [aɪ]

“	No	,	Isobel	,	”	I	began	,	and	then	,	as	I	saw	how	determined	she	was	,	I
”	不	,	伊莎贝尔	,	”	我	开始	,	和	然后	,	作为	我	锯	如何	决定	她	曾是	,	我

['kɔmprəmaizd] .

compromised	.
受损	.

“不，伊莎贝尔，”我开口说道，然后，看到她如此坚定，我便妥协了。

“ [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [eg] ['skræmbld] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [iːt] [ə; eɪ][pɑːrt] .

“	Let	us	have	the	egg	scrambled	,	”	I	said	,	“	and	each	of	us	eat	a	part	.
”	让	我们	有	这	蛋	打乱	,	”	我	说	,	“	和	每个	的	我们	吃	一个	部分	.

”

”

”

“我们把鸡蛋做成炒蛋吧，”我说，“然后我们每人吃一部分。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['izəbel] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [kɪl] ['spɑːti] .

“	Very	well	,	”	said	Isobel	,	“	if	you	will	promise	not	to	kill	Spotty	.
”	非常	出色地	,	”	说	伊莎贝尔	,	“	如果	你	将要	承诺	不是	到	杀	斑驳的	.

“很好，”伊莎贝尔说，“如果你能保证不杀斯波蒂的话。”

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] [fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] !

We	will	keep	her	forever	and	forever	!
我们	将要	保持	她	永远	和	永远	!

我们会永远永远地留住她！

” [aɪ] [ə'griːd] .

”	I	agreed	.
”	我	同意	.

我同意了。

['izəbel] [kɪst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] .

Isobel	**kissed**	**me**	**for**	**that**	**.**
伊莎贝尔	亲吻	我	为了	那	.

伊莎贝尔为此吻了我。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] [eg] — [ænd; ənd][bəuθ] ['izəbel] [ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

After	**we**	**had**	**eaten**	**the**	**egg**	**—**	**and**	**both**	**Isobel**	**and**	**I**	**agreed**	**that**	**it**
后	我们	有	吃	这	蛋	—	和	两个都	伊莎贝尔	和	我	同意	那	它

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [eg] — [wiː; wi] [went] [daʊn] ['selər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['spɑːti] .

was	**really**	**a**	**superior**	**egg**	**—**	**we**	**went**	**down**	**cellar**	**and**	**looked**	**at**	**Spotty**	**.**
曾是	真的	一个	优越的	蛋	—	我们	去	向下	地窖	和	看起来	在	斑驳的	.

吃完鸡蛋后——我和伊莎贝尔都认为这真是一个上等的鸡蛋——我们下到地窖去看了斯波蒂。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] [hen] , [bʌt; bət] ['hoʊmli] .

I	**should**	**say**	**she**	**was**	**a**	**very**	**intelligent**	**-**	**looking**	**hen**	**,**	**but**	**homely**	**.**
我	应该	说	她	曾是	一个	非常	聪明的	-	寻找	母鸡	,	但	家常的	.

我应该说她是一只看起来很聪明的母鸡，但长相普通。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['flæʃi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

There	**was**	**nothing**	**flashy**	**about**	**her**	**.**
那里	曾是	没有什么	华丽的	关于	她	.

她身上没有任何引人注目的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][hen][ə; eɪ][mæn] [maɪt] ['entər][ɪn][ðə; ði] ['swiːpsteɪks] [klæs] ,

She	**was**	**the**	**kind**	**of**	**hen**	**a**	**man**	**might**	**enter**	**in**	**the**	**Sweepstakes**	**class**	**,**
她	曾是	这	种类	的	母鸡	一个	男人	可能	进入	在	这	抽奖	班级	,

她就像那种男人可能会送去参加抽奖比赛的母鸡。

[ænd; ənd][nɑːt][get][ə; eɪ][praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['entər][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [klæs] [ænd; ənd][nɑːt][get]

and	**not**	**get**	**a**	**prize**	**,**	**and**	**then**	**enter**	**in**	**the**	**Consolation**	**class**	**and**	**not**	**get**
和	不是	得到	一个	奖	,	和	然后	进入	在	这	安慰	班级	和	不是	得到

[ə; eɪ][praɪz] ,

a	**prize**	**,**
一个	奖	,

结果没得奖，然后参加安慰赛也没得奖。

[ænd; ənd] [ðen] ['entər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['buːbi] [praɪz] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [aut'klɑːst] ,

and	**then**	**enter**	**for**	**the**	**Booby**	**prize**	**and**	**still**	**be**	**outclassed**	**,**
和	然后	进入	为了	这	鲣鱼	奖	和	仍然	是	实力悬殊	,

然后去参加安慰奖的角逐，结果还是被彻底击败。

[ænd; ənd] [ðen] ['entər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [oʊld]['bɑːrnjɑːrd] [faʊl] [klæs] [ænd; ənd][nɑːt][get] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz]

and	**then**	**enter**	**in**	**the**	**Plain**	**Old**	**Barnyard**	**Fowl**	**class**	**and**	**not**	**get**	**within**	**ten**	**miles**
和	然后	进入	在	这	清楚的	老的	农场	鸡	班级	和	不是	得到	之内	十	英里

[ʌv; əv][ə; eɪ][praɪz] ,

of	**a**	**prize**	**,**
的	一个	奖	,

然后参加普通家禽组的比赛，结果离奖项连十英里都没拿到。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ['brɔɪlər] ,

and	**then**	**be**	**taken**	**to**	**the**	**butcher**	**as**	**a**	**Boarding**	**House**	**Broiler**	**,**
和	然后	是	已采取	到	这	屠夫	作为	一个	登机	房子	肉鸡	,

然后被送到屠宰场，成为寄宿农场的肉鸡。

[ænd; ənd][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [tʌf] [lʊks] , [ænd; ənd][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] .

and	**be**	**refused**	**on**	**account**	**of**	**age**	**,**	**tough**	**looks**	**,**	**and**	**emaciation**	**.**
和	是	拒绝	在	帐户	的	年龄	,	艰难的	看起来	,	和	消瘦	.

并可能因年龄、外貌凶悍和体弱多病而被拒绝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['pæmpərd] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hen] [haʊs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pleɪn][oʊld][sər'vaɪv(ə)l] -

She	was	no	pampered	darling	of	the	hen	house	,	but	a	plain	old	Survival	-
她	曾是	不	娇惯	亲爱的	的	这	母鸡	房子	,	但	一个	清楚的	老的	生存	-

[ʌv; əv] - [ðə; ði] - [fitist] ['skwɔːkər] ;

of	-	the	-	Fittest	Squawker	;
的	-	这	-	最强	聒噪者	;

她不是鸡舍里娇生惯养的宝贝，而是一个普通的、适者生存的聒噪鸡；

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][hen] [ðæt] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] [bɪ'gɪnz] [klʌkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vekst] [toʊn]

the	kind	of	hen	that	along	about	the	first	of	May	begins	clucking	in	a	vexed	tone
这	种类	的	母鸡	那	沿着	关于	这	第一的	的	可能	开始	咯咯叫	在	一个	烦恼	语气

[ʌv; əv] [vɔɪs] ,

of	voice	,
的	嗓音	,

那种大约在五月初就开始用恼怒的语气咯咯叫的母鸡，

[flaɪz] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] [bæm] ,

flies	over	the	top	of	a	two	-	story	bam	,
苍蝇	超过	这	顶部	的	一个	二	-	故事	砰	,

飞越两层楼高的帐篷顶部，

[ænd; ənd] ['wɔndəz] [ɔːf] ['sʌmwer] ['ɪntuː][ðə; ði][tɔːl] [græs] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ['pæstʃər] ,

and	wanders	off	somewhere	into	the	tall	grass	back	of	the	cow	pasture	,
和	漫游	离开	某处	进入	这	高的	草	后退	的	这	奶牛	牧场	,

然后漫步走进牛场后面的高草丛里。

[tuː; tə] [ə'pɪr] [sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtər][wɪð; wɪθ] [twelv] [tʃɪks] [ʌv; əv] [twelv] [ə'sɔːrtɪd] ['pætərn] ,

to	appear	some	weeks	later	with	twelve	chicks	of	twelve	assorted	patterns	,
到	出现	一些	周	之后	和	十二	小鸡	的	十二	各种各样的	图案	,

几周后，它们带着十二只不同花纹的雏鸡出现了。

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [ˌʃæŋ'haɪ] - ['bæntəm][tuː; tə][pleɪn] ['jeloʊ] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] .

ranging	from	Shanghai	-	bantam	to	plain	yellow	nondescript	.
范围	从	上海	-	矮脚鸡	到	清楚的	黄色的	不伦不类	.

从上海矮脚鸡到普通的黄色鸡，种类繁多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['dʊrəb(ə)l][hen][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weri] , ['stɑːrtld] [aɪ] ,

She	was	a	good	,	durable	hen	of	the	old	school	,	with	a	wary	,	startled	eye	,
她	曾是	一个	好的	,	耐用的	母鸡	的	这	老的	学校	,	和	一个	警惕	,	惊慌	眼睛	,

她是一只老派的、耐寒的母鸡，眼神警惕而惊恐。

[æn; ən]['ekstrə][laʊd] [skwɔːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][breɪn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][sɔːlt] .

an	extra	loud	squawk	,	and	a	brain	the	size	of	a	grain	of	salt	.
一个	额外的	大声	发牢骚	,	和	一个	脑	这	尺寸	的	一个	粮食	的	盐	.

一声格外响亮的尖叫，以及一颗只有盐粒大小的大脑。

['spɑːti] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][hen] [ðæt] [kʊd; kəd][goʊ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [deɪ]['æftər][deɪ] [wɪ'ðaʊt] [stiːm]

Spotty	was	the	sort	of	hen	that	could	go	right	along	day	after	day	without	steam
斑驳的	曾是	这	种类	的	母鸡	那	可以	去	正确的	沿着	天	后	天	没有	蒸汽

[hiːt] [ɔːr] ['elɪveɪtəz] [ɪn][hɜːr; hər] [kuːp] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

heat	or	elevators	in	her	coop	and	manage	to	make	a	living	.
热	或者	电梯	在	她	合作社	和	管理	到	制作	一个	活的	.

Spotty 是那种即使鸡舍里没有蒸汽供暖或升降机，也能日复一日地生存下去的母鸡。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [maɪ] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ][praɪd] ,

As	soon	as	I	saw	her	,	my	heart	swelled	with	pride	,
作为	很快	作为	我	锯	她	,	我的	心	肿胀	和	自豪	,

我一见到她，心中就充满了自豪。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['veri] [rer] [və'raɪəti][ʌv; əv][hen] .

for	I	knew	I	had	secured	a	very	rare	variety	of	hen	.
为了	我	知道	我	有	安全	一个	非常	稀有的	种类	的	母鸡	.

因为我知道我得到了一只非常罕见的母鸡。

[sɪns] ['evri] [mæn] [ðæt] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] — [ænd; ənd][sʌm; səm]

Since	every	man	that	can	tell	a	chicken	from	an	ostrich	—	and	some
自从	每一个	男人	那	能	告诉	一个	鸡	从	一个	鸵鸟	—	和	一些

[ðæt] [kɑːnt] — [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['fænsiər] ,

that	can't	—	has	become	a	chicken	fancier	,
那	不能	—	有	变得	一个	鸡	更精致的	,

既然每个能分辨鸡和鸵鸟的人——甚至一些不能分辨的人——都成了养鸡爱好者，

[ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] , [reɪzd] - [baɪ] - [hænd] , ['pedɪgriː] [faʊl] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz]

the	aristocratic	,	raised	-	by	-	hand	,	pedigree	fowl	has	become	as	common	as
这	贵族	,	提高	-	经过	-	手	,	谱系	鸡	有	变得	作为	常见的	作为

[dɜːrt] ,

dirt	,
污垢	,

这种高贵的、手工饲养的、血统纯正的家禽，如今已经像泥土一样常见了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['mʌŋgrəl] [hen] .

and	it	is	indeed	difficult	to	secure	a	genuine	mongrel	hen	.
和	它	是	的确	难的	到	安全的	一个	真的	杂种狗	母鸡	.

确实很难找到一只真正的杂种母鸡。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] .

I	was	elated	.
我	曾是	欣喜若狂	.

我欣喜若狂。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [baɪ][fɜːrst] [ə'pɪrənsəz] ,

As	nearly	as	I	could	judge	by	first	appearances	,
作为	几乎	作为	我	可以	法官	经过	第一的	外貌	,

就我第一印象而言，

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mʌŋgrəl] [henz] [ðæt] ['evər] [leɪd][ə; eɪ] [pleɪn] ,

I	was	the	owner	of	one	of	the	most	mongrel	hens	that	ever	laid	a	plain	,
我	曾是	这	所有者	的	一	的	这	最多	杂种狗	母鸡	那	曾经	铺设	一个	清楚的	,

我曾拥有过一只极其不听话的母鸡，它下的蛋平平无奇。

['ɑːmlət] - ['kwɑːləti] [eg] .

omelette	-	quality	egg	.
煎蛋卷	-	质量	蛋	.

适合做煎蛋卷的鸡蛋。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kuːp] [baɪ] ['neɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [slæts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊp]

When	I	had	made	a	coop	by	nailing	a	few	slats	across	the	front	of	a	soap
什么时候	我	有	制成	一个	合作社	经过	钉钉子	一个	很少	板条	穿过	这	正面	的	一个	肥皂

[bɑːks] ,

box	,
盒子	,

当我用几根木条钉在肥皂盒前面，做成一个简易鸡舍时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [neɪld] ['spɑːti] [ɪn] ,

and	had	nailed	Spotty	in	,
和	有	钉子	斑驳的	在	,

并且已经把斯波蒂干掉了，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kuːp] ['ʌndər] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .

I	took	the	coop	under	my	arm	and	went	into	the	back	yard	.
我	采取	这	合作社	在下面	我的	手臂	和	去	进入	这	后退	院子	.

我把鸡舍夹在胳膊下，走进了后院。

['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [rɑːlf] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Mr	.	Millington	was	there	,	and	Mr	.	Rolfs	was	there	,
先生	.	米灵顿	曾是	那里	,	和	先生	.	罗尔夫斯	曾是	那里	,

米林顿先生在场，罗尔夫斯先生也在场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɑːrgjuːɪŋ]['æŋgrəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['merɪts] [ʌv; əv] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts]

and	they	were	arguing	angrily	about	the	respective	merits	of	White	Wyandottes
和	他们	是	争论	愤怒地	关于	这	各自	优点	的	白色的	怀安多特

[ænd; ənd] [waɪt] ['ɔːrpɪŋtən] ,

and	White	Orpingtons	,
和	白色的	奥平顿	,

他们激烈地争论着怀安多特白人和奥尔平顿白人各自的优点。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðeɪ] ['ʌtəd] [tuː] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [miːt]

but	when	they	saw	me	they	uttered	two	loud	cries	of	joy	and	ran	to	meet
但	什么时候	他们	锯	我	他们	说出	二	大声	哭泣	的	喜悦	和	跑	到	见面

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但当他们看到我时，他们发出两声响亮的欢呼，跑过来迎接我。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kuːp] ,

I	tried	to	cling	to	the	coop	,
我	尝试	到	黏着	到	这	合作社	,

我试图抓住鸡舍，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [restid] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tə'geðər] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	they	wrested	it	from	me	and	together	carried	it	in	triumph	to	the
但	他们	夺取	它	从	我	和	一起	携带	它	在	胜利	到	这

[nɔːrθ] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .

north	corner	and	set	it	on	the	grass	.
北	角落	和	放	它	在	这	草	.

但他们从我手中夺走了它，一起得意洋洋地把它抬到北角，放在草地上。

['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [kuːp] [ɪg'zæktli]

Mr	.	Millington	pulled	his	compass	from	his	pocket	and	set	the	coop	exactly
先生	.	米灵顿	拉	他的	罗盘	从	他的	口袋	和	放	这	合作社	确切地

[æz; əz] [əd'vaɪzd] [baɪ] “ [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['poʊltri] [gaɪd] ,

as	advised	by	“	The	Complete	Poultry	Guide	,
作为	建议	经过	“	这	完全的	家禽	指导	,

米林顿先生从口袋里掏出指南针，完全按照《家禽完全指南》中的建议设置了鸡舍。

” [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [baːz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,

”	with	the	bars	facing	the	morning	sun	,
”	和	这	酒吧	面向	这	早晨	太阳	,

“酒吧面向晨曦，

[ænd; ənd] [rɑːlf] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [lɑːt] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [boʊn] ,

and	Rolfs	hurried	into	the	back	lot	and	hunted	up	a	piece	of	bone	,
和	罗尔夫斯	慌忙	进入	这	后退	很多	和	猎杀	向上	一个	片	的	骨	,

罗尔夫斯匆匆跑到后院，找了一块骨头。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɪk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [kuːp] ,

which	he	crushed	with	a	brick	and	placed	in	the	coop	,
哪个	他	碎	和	一个	砖	和	放置	在	这	合作社	,

他用砖头把它们砸碎，然后放进鸡舍里。

[æz; əz] [əd'vaɪzd] [baɪ] “ [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['poʊltri] ['fænsiər] .

as	advised	by	“	The	Gentleman	Poultry	Fancier	.
作为	建议	经过	“	这	绅士	家禽	更精致的	.

按照“绅士家禽爱好者”的建议。

" [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [boʊn] [wʌz; wəz][moʊst] ['nesəseri] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz]

"	He	told	us	that	a	supply	of	bone	was	most	necessary	if	he	expected	his
"	他	讲述	我们	那	一个	供应	的	骨	曾是	最多	必要的	如果	他	预期的	他的

[hen] [tuː; tə] [leɪ] [egz] ,

hen	to	lay	eggs	,
母鸡	到	躺	鸡蛋	,

“他告诉我们，如果他希望母鸡下蛋，那么充足的骨头供应就至关重要。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [hen] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪər] .

and	that	he	knew	this	hen	of	his	was	going	to	be	a	great	layer	.
和	那	他	知道	这	母鸡	的	他的	曾是	去	到	是	一个	伟大的	层	.

他知道他的这只母鸡将来一定会成为一只优秀的产蛋鸡。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [eg] ['kwestʃən] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

He	said	he	had	given	the	egg	question	years	of	study	,
他	说	他	有	给定	这	蛋	问题	年	的	学习	,

他说他花了数年时间研究鸡蛋的问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] ['egər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] .

and	that	he	could	tell	a	good	egger	when	he	saw	one	.
和	那	他	可以	告诉	一个	好的	埃格尔	什么时候	他	锯	一	.

而且他一眼就能看出谁是好的鸡蛋制作者。

['mɪlɪŋtən] [toʊld] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [kuːp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ,

Millington	told	me	his	coop	was	not	as	he	had	meant	it	to	be	,
米灵顿	讲述	我	他的	合作社	曾是	不是	作为	他	有	意思是	它	到	是	,

米林顿告诉我，他的鸡舍并没有达到他预期的效果。

[bʌt; bət] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [wʌn] [bɪlt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['poʊltri]

but	said	it	would	do	until	he	could	get	one	built	according	to	scientific	poultry
但	说	它	会	做	直到	他	可以	得到	一	建造	根据	到	科学	家禽

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

但他表示，在按照科学家禽养殖原理建造一架之前，这架飞机暂时够用。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊltri] [kuːp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hiːtɪd] [baɪ] [stiːm] ,

He	pointed	out	that	the	poultry	coop	should	be	heated	by	steam	,
他	尖	出去	那	这	家禽	合作社	应该	是	加热	经过	蒸汽	,

他指出，鸡舍应该用蒸汽供暖。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [soʊp] [bɑːks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stiːm]

and	showed	me	that	there	was	no	room	in	the	soap	box	for	a	steam
和	显示	我	那	那里	曾是	不	房间	在	这	肥皂	盒子	为了	一个	蒸汽

['hiːtɪŋ] [plænt] .

heating	plant	.
加热	植物	.

他向我展示了肥皂盒里没有空间放置蒸汽供暖设备。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [ən'les] [ðer; ðər]

He	said	he	would	not	trust	his	flock	of	chickens	through	the	winter	unless	there
他	说	他	会	不是	相信	他的	群	的	鸡	通过	这	冬天	除非	那里

[wʌz; wəz] [stiːm] ['hiːtɪŋ] [ɪn'stɔːld] .

was	steam	heating	installed	.
曾是	蒸汽	加热	已安装	.

他说，除非安装了蒸汽供暖系统，否则他不会放心让他的鸡群安全过冬。

[ðen] [rɑːlf] [ænd; ənd] ['mɪlɪŋtən] [sed] [ðeɪ] [gest] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

Then	Rolfs	and	Millington	said	they	guessed	the	first	thing	to	do	,
然后	罗尔夫斯	和	米灵顿	说	他们	猜对了	这	第一的	事物	到	做	,

然后罗尔夫斯和米林顿说他们猜到了第一件事该做什么，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [wʌz; wəz][tuː; tə][set][ðer; ðər][hen] [ɪˈmiːdiətli] ,

as	it	was	so	late	in	the	season	,	was	to	set	their	hen	immediately	,
作为	它	曾是	所以	晚的	在	这	季节	,	曾是	到	放	他们的	母鸡	立即地	,

由于当时已是季节末期，他们决定立即安排母鸡下水。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [teɪk] [ˈspɑːti] [ˌθɜːrˈtiːn] [deɪz] [tuː; tə] [leɪ] [ɪˈnʌf] [egz] ,

and	as	it	would	probably	take	Spotty	thirteen	days	to	lay	enough	eggs	,
和	作为	它	会	大概	拿	斑驳的	十三	天	到	躺	足够的	鸡蛋	,

而斑点猫可能需要十三天才能产下足够的蛋，

[ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdelɪkəˈtesn] [stɔːr] [ænd; ənd] [bai] [ˌθɜːrˈtiːn] [egz] ,

they	told	me	to	run	down	to	the	delicatessen	store	and	buy	thirteen	eggs	,
他们	讲述	我	到	跑步	向下	到	这	熟食	店铺	和	买	十三	鸡蛋	,

他们让我赶紧去熟食店买十三个鸡蛋。

[waɪl] [ðeɪ] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [nest] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðer; ðər] [kuːp] , [fɔːr; fər] [ˈsɪtɪŋ]

while	they	arranged	a	scientific	nest	in	the	corner	of	their	coop	,	for	sitting
尽管	他们	安排	一个	科学	巢	在	这	角落	的	他们的	合作社	,	为了	坐着

[ˈpɜːrpəsəz, ˈpɜːrpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

同时，他们在鸡舍角落里布置了一个科学的巢穴，供鸡栖息。

[wen] [aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [pərˈhæps] [ˈspɑːti] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈredi] [tuː; tə][set] , [ðeɪ] [læft] [æt; ət]

When	I	suggested	that	perhaps	Spotty	was	not	ready	to	set	,	they	laughed	at
什么时候	我	建议	那	也许	斑驳的	曾是	不是	准备好	到	放	,	他们	笑了	在

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

当我建议 Spotty 可能还没准备好开拍时，他们都嘲笑我。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [ˈtʃɪkɪn] [ˈfɑːrmər] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ɔːf]

They	said	they	could	see	I	would	never	make	a	prosperous	chicken	farmer	if	I	put	off
他们	说	他们	可以	看	我	会	绝不	制作	一个	繁荣	鸡	农民	如果	我	放	离开

[ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wʌt] [ðə; ði] [hen] [ɔːt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] ,

until	to	-	morrow	what	the	hen	ought	to	do	to	-	day	,
直到	到	-	明天	什么	这	母鸡	应该	到	做	到	-	天	,

他们说，如果我把母鸡今天该做的事拖到明天，他们就能看出我永远也成不了成功的养鸡户。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [hen] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][set] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][set] , [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd]

and	that	a	hen	that	ought	to	set	,	and	would	not	set	,	must	be	made
和	那	一个	母鸡	那	应该	到	放	,	和	会	不是	放	,	必须	是	制成

[tuː; tə][set] .

to	set	.
到	放	.

并且，应该下蛋却不下蛋的母鸡，必须强迫它下蛋。

[ˈmɪlɪŋtən] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ɪf] [ˈspɑːti] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [leɪ] .

Millington	said	that	he	did	not	mind	if	Spotty	wanted	to	lay	.
米灵顿	说	那	他	做过	不是	头脑	如果	斑驳的	通缉	到	躺	.

米林顿说，如果斯波蒂想躺下，他并不介意。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ,

If	she	felt	so	,
如果	她	毛毡	所以	,

如果她真这么认为，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [leɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [rests] [bɪˈtwiːn] [sets]

she	could	go	ahead	and	lay	while	she	was	taking	her	little	rests	between	sets
她	可以	去	前方	和	躺	尽管	她	曾是	采取	她	小的	休息	之间	套

.

:

.

她可以在组间休息的时候躺下休息。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈdʌbli] [ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ]

He	said	that	in	that	way	she	would	be	doubly	useful	and	that	,	judging	by
他	说	那	在	那	方式	她	会	是	双倍	有用	和	那	,	评判	经过

[əˈpɪrənsəz] ,

appearances	,
外貌	,

他说，那样她就能发挥双重作用，而且，从外表来看，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][hen] [ðæt] [kʊd; kəd][duː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

she	was	the	kind	of	hen	that	could	do	two	or	three	things	at	the	same	time	.
她	曾是	这	种类	的	母鸡	那	可以	做	二	或者	三	事物	在	这	相同的	时间	.

她是那种能同时做两三件事的母鸡。

[ˈmɪstər] . - , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr][hen] ,

Mr	.	Prawley	,	when	he	saw	we	were	going	to	keep	our	hen	,
先生	.	-	,	什么时候	他	锯	我们	是	去	到	保持	我们的	母鸡	,

普劳利先生看到我们要留下那只母鸡时，

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmɪlɪŋtən] , [ˈmɪstər] . [rɑːlf] , [ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

came	out	and	spoke	to	Mr	.	Millington	,	Mr	.	Rolfs	,	and	me	.
来了	出去	和	辐	到	先生	.	米灵顿	,	先生	.	罗尔夫斯	,	和	我	.

他出来和米林顿先生、罗尔夫斯先生以及我交谈。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə] [henz] ,

He	said	he	had	an	aversion	to	hens	,
他	说	他	有	一个	厌恶	到	母鸡	,

他说他讨厌母鸡。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈvoʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hen] ,

but	that	if	I	insisted	he	would	devote	some	of	his	time	to	the	hen	,
但	那	如果	我	坚持	他	会	奉献	一些	的	他的	时间	到	这	母鸡	,

但如果我坚持，他会抽出一些时间来照顾那只母鸡。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈmɪlɪŋtən] , [ˈmɪstər] . [rɑːlf] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [niːd]

but	Mr	.	Millington	,	Mr	.	Rolfs	,	and	I	assured	him	we	would	not	need
但	先生	.	米灵顿	,	先生	.	罗尔夫斯	,	和	我	保证	他	我们	会	不是	需要

[hɪz; ɪz] [help] .

his	help	.
他的	帮助	.

但是米林顿先生、罗尔夫斯先生和我向他保证，我们不需要他的帮助。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː ˈes] , [wɪð; wɪθ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [eɪd][frʌm; frəm] [ˈizəbel] , [kʊd; kəd]

We	felt	that	the	three	of	us	,	with	occasional	aid	from	Isobel	,	could
我们	毛毡	那	这	三	的	我们	,	和	偶然	援助	从	伊莎贝尔	,	可以

[ˈmænɪdʒ] [ðæt] [hen] .

manage	that	hen	.
管理	那	母鸡	.

我们觉得我们三个人，再加上伊莎贝尔偶尔的帮助，就能照顾好那只母鸡。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] [ænd; ənd]['mɪstər] . [rɑːlf] [wɜːr; wər][soʊ] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd]

The	next	day	Mr	.	Millington	and	Mr	.	Rolfs	were	so	swelled	with	pride
这	下一个	天	先生	.	米灵顿	和	先生	.	罗尔夫斯	是	所以	肿胀	和	自豪

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

that	they	would	not	speak	to	me	on	the	train	.
那	他们	会	不是	说话	到	我	在	这	火车	.

第二天，米林顿先生和罗尔夫斯先生骄傲自满，在火车上都不愿跟我说话。

['mɪlɪŋtən] [dɪd][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪn'taɪər] [deɪ] ,

Millington	did	not	ask	me	,	that	entire	day	,
米灵顿	做过	不是	问	我	,	那	全部的	天	,

米林顿那天一整天都没问我。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][pɔːrt] [ˌlæfi'et] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] .

to	take	a	little	run	up	to	Port	Lafayette	in	his	automobile	.
到	拿	一个	小的	跑步	向上	到	港口	拉斐特	在	他的	汽车	.

他开车去拉斐特港兜了一圈。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [wʌn][mæn][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [taʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][set][hɪz; ɪz]

I	heard	him	tell	one	man	on	the	train	to	town	that	he	had	just	set	his
我	听到	他	告诉	一	男人	在	这	火车	到	镇	那	他	有	只是	放	他的

[ˌeɪ'tiːn] [praɪz] [waɪt] ['ɔːrpɪŋtən] ,

eighteen	prize	White	Orpingtons	,
十八	奖	白色的	奥平顿	,

我听到他在进城的火车上告诉一个人，他刚刚射中了他那十八个获奖的白奥平顿马。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [rɑːlf] [tel] [ə'nʌðər] [mæn] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	I	heard	Rolfs	tell	another	man	,	at	the	same	time	,
和	我	听到	罗尔夫斯	告诉	其他	男人	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时，我听到罗尔夫斯对另一个人说：

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [kuːp] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] .

about	a	coop	he	had	just	had	made	for	his	White	Wyandottes	.
关于	一个	合作社	他	有	只是	有	制成	为了	他的	白色的	怀安多特	.

那是他刚为他的白怀安多特鸡建的一个鸡舍。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['envəloʊp] ,

He	drew	a	sketch	of	it	on	the	back	of	an	envelope	,
他	画	一个	草图	的	它	在	这	后退	的	一个	信封	,

他在信封背面画了一张草图。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [plænt] , [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]

showing	the	location	of	the	heating	plant	,	the	location	of	the	gasoline
显示	这	地点	的	这	加热	植物	,	这	地点	的	这	汽油

['bruːdər] ,

brooders	,
育雏器	,

图中显示了供热厂的位置、汽油保温箱的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv] [eɪt] [ɪ'lektrɪk] ['ɪnkjʊbeɪtəz] .

and	the	battery	of	eight	electric	incubators	.
和	这	电池	的	八	电的	孵化器	.

以及八个电动孵化器的电池组。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn] [mis'teik] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

He	said	he	saw	but	one	mistake	he	had	made	,
他	说	他	锯	但	一	错误	他	有	制成	,

他说他只意识到自己犯了一个错误。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['grævə)l] [ruːf] [pʊt][ɑːn] .

which	was	that	he	had	had	a	gravel	roof	put	on	.
哪个	曾是	那	他	有	有	一个	碎石	屋顶	放	在	.

原来他请人铺了一层碎石屋顶。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sleɪt] .

It	should	have	been	slate	.
它	应该	有	到过	石板	.

它本该是石板。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði][henz] [wʊd] [flai][ʌp]['ɑːntə][ðə; ði][ruːf][ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði]['græv(ə)l][fɔːr; fər]

He	was	afraid	the	hens	would	fly	up	onto	the	roof	and	eat	the	gravel	for
他	曾是	害怕的	这	母鸡	会	飞	向上	到	这	屋顶	和	吃	这	碎石	为了

[daɪ'dʒestɪv]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

digestive	purposes	,
消化	目的	,

他担心母鸡会飞到屋顶上，为了消化而吃掉屋顶上的碎石。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['træri] ['græv(ə)l][gɑːt][ɪn][ðer; ðər] [krɔː] [ænd; ənd] [stʌk] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]

and	if	a	lot	of	tarry	gravel	got	in	their	craws	and	stuck	together	in	a
和	如果	一个	很多	的	焦油	碎石	得到	在	他们的	螃蟹	和	卡住	一起	在	一个

[lʌmp] ,

lump	,
块	,

如果大量的焦油状碎石进入它们的食道并粘成一团，

[hɪz; ɪz][henz] [wʊd] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

his	hens	would	suffer	from	indigestion	.
他的	母鸡	会	遭受	从	消化不良	.

他的母鸡会患上消化不良。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['græv(ə)l] [ruːf] ['teɪkən] [ɔːf][æt; ət][wʌns] ,

But	he	said	he	meant	to	have	the	gravel	roof	taken	off	at	once	,
但	他	说	他	意思是	到	有	这	碎石	屋顶	已采取	离开	在	一次	,

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][kɔːst] ,

regardless	of	cost	,
不管	的	成本	,

但他表示，无论花费多少，他都打算立即拆除砾石屋顶。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ə; eɪ] [sleɪt] [ruːf] .

but	he	had	not	quite	decided	on	a	slate	roof	.
但	他	有	不是	相当	决定	在	一个	石板	屋顶	.

但他还没有完全决定是否要用石板瓦做屋顶。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪts] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['luːsnd] [ænd; ənd][fɔːl][ænd; ənd] [kɪl] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪz]

One	of	the	slates	might	become	loosened	and	fall	and	kill	one	of	his	prize
一	的	这	石板	可能	变得	松动	和	落下	和	杀	一	的	他的	奖

[waɪt] [ˌwaɪən'dɒts] ,

White	Wyandottes	,
白色的	怀安多特	,

其中一块石板可能会松动掉落，砸死他心爱的白色怀安多特羊。

[wɪtʃ] [hiː; hi][held][æt; ət]['sev(ə)nti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] .

which	he	held	at	seventy	-	five	dollars	each	.
哪个	他	握住	在	七十	-	五	美元	每个	.

他当时的定价是每只七十五美元。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə'vɔɪd][ðə; ði][tɑːr] ['trʌb(ə)l] , [rɑːlf] [sed] ,

If	he	could	avoid	the	tar	trouble	,	Rolfs	said	,
如果	他	可以	避免	这	焦油	麻烦	,	罗尔夫斯	说	,

罗尔夫斯说，如果他能避免焦油问题的话。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [twelv] ['hʌndrəd] ['leɪɪŋ] [henz][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,

he	ought	to	have	twelve	hundred	laying	hens	by	the	end	of	the	summer	,
他	应该	到	有	十二	百	躺下	母鸡	经过	这	结尾	的	这	夏天	,

到夏末，他应该能养出1200只产蛋母鸡。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['brɔɪlər] [hiː; hi] [wʊd] [sel] .

besides	**the**	**broilers**	**he**	**would**	**sell**	**.**
除了	这	肉鸡	他	会	卖	.

除了他要卖的肉鸡之外。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kemɪst] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt]

He	**said**	**he**	**was**	**going**	**straight**	**to**	**a**	**distinguished**	**chemist**	**when**	**he**	**reached**
他	说	他	曾是	去	直的	到	一个	杰出的	化学家	什么时候	他	达到

[taʊn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [dɪ'zɑːlvənt] [ðæt] [wʊd] [dɪ'zɑːlv] [tɑːr][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪkənz]

town	**to**	**learn**	**if**	**there**	**was**	**any**	**dissolvent**	**that**	**would**	**dissolve**	**tar**	**in**	**a**	**chicken's**
镇	到	学习	如果	那里	曾是	任何	溶剂	那	会	溶解	焦油	在	一个	鸡肉的

[krɔː] ,

craw	**,**
嗉	,

他说他一到镇上就要直接去找一位著名的化学家，问问有没有什么溶剂可以溶解鸡哞哞里的焦油。

[wɪ'ðaʊt] [hɑːmɪŋ] [ðə; ði] [krɔː] .

without	**harming**	**the**	**craw**	**.**
没有	伤害	这	嗉	.

不伤害小龙虾。

[ðen] ['mɪlɪŋtən] [druː] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [hiːt] ['regjuleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ]

Then	**Millington**	**drew**	**a**	**sketch**	**of**	**the**	**automatic**	**heat**	**regulator**	**he**	**was**	**having**
然后	米灵顿	画	一个	草图	的	这	自动的	热	监管机构	他	曾是	拥有

[meɪd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hiːtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .

made	**to**	**attach**	**to**	**his**	**heating**	**apparatus**	**.**
制成	到	附	到	他的	加热	设备	.

然后，米林顿画了一张草图，展示了他正在定制的、将要安装在他的供暖设备上的自动温度调节器。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] ['poʊltri] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi]

He	**said**	**that**	**ever**	**since**	**he**	**had**	**been**	**keeping**	**poultry**	**he**	**had**	**made**	**a**	**study**
他	说	那	曾经	自从	他	有	到过	保持	家禽	他	有	制成	一个	学习

[ʌv; əv] [kuːp] ['hiːtɪŋ] ,

of	**coop**	**heating**	**,**
的	合作社	加热	,

他说，自从开始养鸡以来，他就一直在研究鸡舍取暖问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][moʊst] [kuːps] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] [tuː] [hɑːt][ɔːr]

and	**that**	**the**	**trouble**	**with**	**most**	**coops**	**was**	**that**	**they**	**were**	**either**	**too**	**hot**	**or**
和	那	这	麻烦	和	最多	合作社	曾是	那	他们	是	任何一个	也	热的	或者

[tuː] [koʊld] .

too	**cold**	**.**
也	寒冷的	.

大多数鸡舍的问题在于，它们要么太热，要么太冷。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][koʊld] [kuːp] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [gɑːt] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər]

He	**said**	**a**	**cold**	**coop**	**meant**	**that**	**the**	**chickens**	**got**	**chilly**	**and**	**exhausted**	**their**
他	说	一个	寒冷的	合作社	意思是	那	这	鸡	得到	寒冷	和	筋疲力尽的	他们的

[vaɪ'tæləti] ['groʊɪŋ] [θɪk] ['fɛðɚz] [wen] [ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [ɪn] [eg] -

vitality	**growing**	**thick**	**feathers**	**when**	**all**	**their**	**strength**	**should**	**have**	**been**	**used**	**in**	**egg**	**-**
活力	生长	厚的	羽毛	什么时候	全部	他们的	力量	应该	有	到过	用过的	在	蛋	-

['leɪɪŋ] ,

laying	**,**
躺下	,

他说，鸡舍太冷会导致母鸡受凉，耗尽精力长出厚厚的羽毛，而它们原本应该把所有精力都用在下蛋上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][hɑːt] [kuːp] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [felt] [læks][ænd; ənd] ['ɪndələnt] .

and	**that**	**a**	**hot**	**coop**	**meant**	**that**	**the**	**chickens**	**felt**	**lax**	**and**	**indolent**	**.**
和	那	一个	热的	合作社	意思是	那	这	鸡	毛毡	松散	和	懒惰的	.

鸡舍太热会导致鸡感到懒散懈怠。

[ə; eɪ][hɑːt] [kuːp] ['enəːveitid] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [leɪ] [egz] , ['mɪlɪŋtən]

A	hot	coop	enervated	a	chicken	and	made	it	too	lazy	to	lay	eggs	,	Millington
一个	热的	合作社	虚弱	一个	鸡	和	制成	它	也	懒惰的	到	躺	鸡蛋	,	米灵顿

[sed] ,

said	,
说	,

米林顿说，炎热的鸡舍会使母鸡虚弱，变得懒惰，不再下蛋。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['regjuleɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [meɪd] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [hiːt] [æt; ət] [æn; ən] ['iːv(ə)n]

but	this	regulator	he	was	having	made	would	keep	the	heat	at	an	even
但	这	监管机构	他	曾是	拥有	制成	会	保持	这	热	在	一个	甚至

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

temperature	,
温度	,

但他正在制作的这个调节器可以使温度保持恒定。

['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['rendər] [ðə; ði] [henz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd]

summer	and	winter	,	and	render	the	hens	bright	and	cheerful	and	inclined
夏天	和	冬天	,	和	使成为	这	母鸡	明亮的	和	快乐	和	倾斜

[tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] [best] .

to	do	their	best	.
到	做	他们的	最好的	.

无论是夏季还是冬季，都能使母鸡精神焕发、心情愉悦，并乐于尽力而为。

['mɪlɪŋtən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['nesəseri] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['ɔːrpɪŋtən] ,

Millington	explained	that	this	was	especially	necessary	with	White	Orpingtons	,
米灵顿	解释	那	这	曾是	尤其	必要的	和	白色的	奥平顿	,

米林顿解释说，这对于怀特·奥平顿犬来说尤其必要。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [greɪt] ['iːtər] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrd] ['nɜːrvəs] [dɪs'pepʃə] ,

which	are	great	eaters	and	consequently	more	inclined	toward	nervous	dyspepsia	,
哪个	是	伟大的	食客	和	最后	更多的	倾斜	朝向	紧张的	消化不良	,

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [hen] ['muːdi] .

which	makes	a	hen	moody	.
哪个	制作	一个	母鸡	情绪化	.

它们食量很大，因此更容易患神经性消化不良，这会让母鸡情绪阴晴不定。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

He	was	going	on	in	this	way	,	and	every	one	was	hanging	on	his	words	,
他	曾是	去	在	在	这	方式	,	和	每一个	一	曾是	绞刑	在	他的	字	,

他就这样滔滔不绝地讲着，每个人都屏息凝神地听着他的话。

[wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'tendid] [tuː; tə] [moʊst] [pər'tɪkjələrli]

when	he	happened	to	say	that	one	thing	he	always	attended	to	most	particularly
什么时候	他	发生	到	说	那	一	事物	他	总是	参加	到	最多	特别

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [henz] - [tiːθ] .

was	the	state	of	his	hens	'	teeth	.
曾是	这	状态	的	他的	母鸡	-	牙齿	.

他无意中提到，他最特别关注的一件事就是他那对母鸡的牙齿状况。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] , [soʊ] [fɑːr] , [ə'vɔɪdɪd] [dɪs'pepʃə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [henz] ,

He	said	he	had	,	so	far	,	avoided	dyspepsia	in	his	hens	,
他	说	他	有	,	所以	远的	,	避免	消化不良	在	他的	母鸡	,

他说，到目前为止，他的母鸡还没有出现过消化不良的情况。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [tiːθ] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

by	keeping	their	teeth	in	good	condition	.
经过	保持	他们的	牙齿	在	好的	状况	.

通过保持牙齿健康。

['evri] [wʌn] [nuː] [pʊr] [tiːθ] [kɔːzd] ['stʌmək] ['trʌblz] .

Every	one	knew	poor	teeth	caused	stomach	troubles	.
每一个	一	知道	贫穷的	牙齿	导致	胃	麻烦	.

人人都知道，牙齿不好会导致胃病。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['mɪlɪŋtən] .

That	was	the	end	of	Millington	.
那	曾是	这	结尾	的	米灵顿	.

米灵顿的故事就此结束。

[rɑːlf] [hæd; həd] [bɪn] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] [kə'mjuːtəz] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ]

Rolfs	had	been	green	with	jealousy	because	so	many	commuters	were	listening
罗尔夫斯	有	到过	绿色的	和	妒忌	因为	所以	许多	通勤者	是	聆听

[tuː; tə] ['mɪlɪŋtən] ,

to	Millington	,
到	米灵顿	,

罗尔夫斯嫉妒得脸色发青，因为很多通勤者都在听米林顿的节目。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] ['mɪlɪŋtən] ['menʃ(ə)nd] [tiːθ] [rɑːlf] [sniəd] .

and	the	moment	Millington	mentioned	teeth	Rolfs	sneered	.
和	这	片刻	米灵顿	提及	牙齿	罗尔夫斯	冷笑	.

米林顿一提到牙齿，罗尔夫斯就嗤之以鼻。

“ [haʊ] ['meni] [tiːθ] [duː] [waɪt] ['ɔːrpɪŋtən] [hæv; həv] , ['mɪlɪŋtən] ?

“	How	many	teeth	do	White	Orpingtons	have	,	Millington	?
”	如何	许多	牙齿	做	白色的	奥平顿	有	,	米灵顿	?

米林顿，怀特奥平顿人有多少颗牙齿?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['eni] .

“	I	did	not	know	they	had	any	.
”	我	做过	不是	知道	他们	有	任何	.

“我不知道他们还有。”

” [ðen] ['mɪlɪŋtən] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mis'teik] ,

”	Then	Millington	saw	his	mistake	,
”	然后	米灵顿	锯	他的	错误	,

“然后米林顿意识到了自己的错误，

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd][noʊ] [tiːθ] ,

and	did	his	best	to	explain	that	as	a	rule	chickens	had	no	teeth	,
和	做过	他的	最好的	到	解释	那	作为	一个	规则	鸡	有	不	牙齿	,

他尽力解释说，一般来说，鸡没有牙齿。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [streɪn] [ðæt] [hæd; həd]

but	that	he	had	,	by	a	process	of	selection	,	created	a	strain	that	had
但	那	他	有	,	经过	一个	过程	的	选择	,	创建	一个	拉紧	那	有

[ˌeɪ'tiːn] [tiːθ] ,

eighteen	teeth	,
十八	牙齿	,

但他通过选择过程，培育出了一个拥有十八颗牙齿的品系。

[naɪn] [ə'bʌv] [ænd; ənd][naɪn] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] ,

nine	above	and	nine	below	,	but	no	one	believed	him	,
九	多于	和	九	以下	,	但	不	一	相信	他	,

上面九点，下面九点，但没有人相信他。

[ænd; ənd] [rɑːlf] [wʌz; wəz] [krəuɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .

and	Rolfs	was	crowing	over	him	when	he	made	his	mistake	.
和	罗尔夫斯	曾是	鸣叫	超过	他	什么时候	他	制成	他的	错误	.

罗尔夫斯正得意洋洋地看着他犯错。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['brægɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

He	was	bragging	that	he	never	made	a	mistake	of	that	kind	,
他	曾是	吹嘘	那	他	绝不	制成	一个	错误	的	那	种类	,

他吹嘘自己从未犯过那种错误。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [henz] ['nevər] [gɑːt][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [wei] .

because	he	knew	hens	never	got	indigestion	in	any	such	way	.
因为	他	知道	母鸡	绝不	得到	消化不良	在	任何	这样的	方式	.

因为他知道母鸡从来不会以这种方式消化不良。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['eksərsaɪz]

All	that	was	necessary	he	said	,	was	to	let	them	have	plenty	of	exercise
全部	那	曾是	必要的	他	说	,	曾是	到	让	他们	有	很多	的	锻炼

,

,

,

他说，所有需要做的就是让他们进行充足的锻炼。

[ænd; ənd][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [flai] .

and	to	let	them	out	once	in	a	while	for	a	good	fly	.
和	到	让	他们	出去	一次	在	一个	尽管	为了	一个	好的	飞	.

偶尔放它们出去好好飞一飞。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [henz] [aʊt] [wʌns] ['evri] [θriː] [deɪz] ,

He	said	he	let	his	hens	out	once	every	three	days	,
他	说	他	让	他的	母鸡	出去	一次	每一个	三	天	,

他说他每三天放鸡出去一次。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][flai][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .

so	they	could	fly	from	tree	to	tree	.
所以	他们	可以	飞	从	树	到	树	.

这样它们就可以从一棵树飞到另一棵树。

[ðen] ['mɪlɪŋtən] [æskt] , ['snɪrɪŋli] , [haʊ] [haɪ] [hɪz; ɪz] [henz] [kʊd; kəd][flai] ,

Then	Millington	asked	,	sneeringly	,	how	high	his	hens	could	fly	,
然后	米灵顿	问	,	冷笑着	,	如何	高的	他的	母鸡	可以	飞	,

然后米林顿讥讽地问，他的母鸡能飞多高？

[ænd; ənd] [rɑːlf] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ]

and	Rolfs	said	they	were	in	such	good	condition	they	thought	nothing	of	flying
和	罗尔夫斯	说	他们	是	在	这样的	好的	状况	他们	想法	没有什么	的	飞行

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrti] - [fʊt] [elm] [triː] ,

to	the	top	of	a	forty	-	foot	elm	tree	,
到	这	顶部	的	一个	四十	-	脚	榆树	树	,

罗尔夫斯说，他们的身体状况非常好，所以飞到一棵四十英尺高的榆树顶上对他们来说根本不算什么。

[ænd; ənd] ['mɪlɪŋtən] [sniəd] [ænd; ənd] [sed] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [waɪt]

and	Millington	sneered	and	said	any	one	could	guess	what	kind	of	White
和	米灵顿	冷笑	和	说	任何	一	可以	猜测	什么	种类	的	白色的

[ˌwaɪən'dɒts] [rɑːlf] [hæd; həd] ,

Wyandottes	Rolfs	had	,
怀安多特	罗尔夫斯	有	,

米林顿冷笑着说，任何人都能猜到罗尔夫斯生的是哪种白人怀安多特人。

[wen] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [waɪt] ['waiəndɔt] [ɪz][soʊ] ['hevi] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [flai]['oʊvər][ə; eɪ] [reɪk] ['hænd(ə)l] .

when	a	common	White	Wyandotte	is	so	heavy	it	cannot	fly	over	a	rake	handle	.
什么时候	一个	常见的	白色的	怀恩多特	是	所以	重的	它	不能	飞	超过	一个	耙	处理	.

当一只普通的白怀恩多特鸟太重，以至于无法飞过耙柄时。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [rɑːlf] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

That	was	the	end	of	Rolfs	,	and	I	was	glad	of	it	,
那	曾是	这	结尾	的	罗尔夫斯	,	和	我	曾是	高兴的	的	它	,

罗尔夫餐厅的生意就此结束了，我很高兴。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ɪˈnʌf] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ]

for	the	two	of	them	had	been	getting	enough	reputation	on	the	strength
为了	这	二	的	他们	有	到过	获得	足够的	名声	在	这	力量

[ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪkɪnz] .

of	my	chickens	.
的	我的	鸡	.

因为他们俩靠着我养的鸡已经积累了足够的名声。

[ðeɪ] [sniːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [kɑːr] ,

They	sneaked	out	of	the	smoking	car	,
他们	偷偷摸摸	出去	的	这	吸烟	车	,

他们偷偷溜出了冒着烟的车。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][fjuː] [wɜːrdz] , [ˈmɑːdɪstlɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	at	last	I	had	a	chance	to	say	a	few	words	,	modestly	of	course	,
和	在	最后的	我	有	一个	机会	到	说	一个	很少	字	,	谦虚地	的	课程	,

最后我终于有机会说几句话，当然，语气很谦虚。

[əˈbaʊt] [maɪ] [ˈsplendɪd] [gruːp] [ʌv; əv][sɪks] [ˈhʌndrəd] [bʌf] [ˈleghɔːrn] .

about	my	splendid	group	of	six	hundred	Buff	Leghorns	.
关于	我的	灿烂	团体	的	六	百	巴夫	来航鸡	.

关于我那群漂亮的六百只巴夫莱亨鸡。

[aɪ][dɪd][nɑːt][bræg] , [æz; əz] [ˈmɪlɪŋtən] [ænd; ənd] [rɑːlf] [hæd; həd] [brægd] , [bʌt; bət] [ˈsteɪtɪd] [fækts][ˈkoʊldlɪ]

I	did	not	brag	,	as	Millington	and	Rolfs	had	bragged	,	but	stated	facts	coldly
我	做过	不是	吹牛	,	作为	米灵顿	和	罗尔夫斯	有	吹嘘	,	但	声明	事实	冷冷地

[ænd; ənd] [ˈkɑːmlɪ] ,

and	calmly	,
和	平静地	,

我没有像米林顿和罗尔夫斯那样吹嘘，而是冷静地陈述事实。

[ænd; ənd][maɪ][wɜːrdz] [met] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrvd] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈspiːkɪŋ]

and	my	words	met	the	attention	they	deserved	,	for	I	was	not	speaking
和	我的	字	遇见	这	注意力	他们	应得的	,	为了	我	曾是	不是	请讲

[wɪˈðaʊt] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

without	knowledge	,
没有	知识	,

我的话语得到了应有的重视，因为我并非毫无根据地发言。

[æz; əz] [ˈmɪlɪŋtən] [ænd; ənd] [rɑːlf] [hæd; həd][ˈspoʊkən] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [oʊnz] [ə; eɪ][hen]

as	Millington	and	Rolfs	had	spoken	,	but	as	a	man	who	owns	a	hen
作为	米灵顿	和	罗尔夫斯	有	说	,	但	作为	一个	男人	WHO	拥有	一个	母鸡

[kæn; kən] [spiːk] .

can	speak	.
能	说话	.

就像米林顿和罗尔夫斯那样说话，但就像一个养了只母鸡的人那样说话。

[aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

I	reached	home	that	evening	in	a	pleasant	state	of	mind	,
我	达到	家	那	晚上	在	一个	令人愉快的	状态	的	头脑	,

那天晚上我心情愉快地回到了家。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [haʊ] [kaɪnd] [ˈhɑrtɪd] [ˈizəbel] [ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] ,

for	I	knew	how	kind	hearted	Isobel	is	,	and	I	knew	she	would	see	,
为了	我	知道	如何	种类	心地	伊莎贝尔	是	,	和	我	知道	她	会	看	,

因为我知道伊莎贝尔心地善良，我知道她会明白的。

[ɪf] [aɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

if	I	placed	it	before	her	,
如果	我	放置	它	前	她	,

如果我把它放在她面前，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['kruːəl][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][hen] [ɪn]['sɑːlətəri] [kən'faɪnmənt] ,

that	it	was	extremely	cruel	to	keep	a	hen	in	solitary	confinement	,
那	它	曾是	极其	残忍的	到	保持	一个	母鸡	在	孤	监禁	,

将母鸡单独关起来是极其残忍的。

[wen] [ðə; ðɪ][hen] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

when	the	hen	had	probably	been	accustomed	to	a	great	deal	of	society	.
什么时候	这	母鸡	有	大概	到过	习惯	到	一个	伟大的	交易	的	社会	.

那时母鸡可能已经习惯了与众多动物相处。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['izəbel] [wʊd] ['ɔːrdər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ɪ'nʌf] [mɔːr]

I	felt	sure	that	in	a	few	days	Isobel	would	order	me	to	purchase	enough	more
我	毛毡	当然	那	在	一个	很少	天	伊莎贝尔	会	命令	我	到	购买	足够的	更多的

['poʊltri] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['spɑːti] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)l][laɪf] .

poultry	to	allow	Spotty	to	lead	a	pleasant	and	sociable	life	.
家禽	到	允许	斑驳的	到	带领	一个	令人愉快的	和	善于交际的	生活	.

我确信过不了几天，伊莎贝尔就会命令我再买些家禽，好让斯波蒂过上愉快而热闹的生活。

[bʌt; bət] [wen] ['izəbel] [met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ˌem 'iː] .

But	when	Isobel	met	me	at	the	gate	she	disheartened	me	.
但	什么时候	伊莎贝尔	遇见	我	在	这	门	她	沮丧	我	.

但伊莎贝尔在门口迎接我时，让我感到很沮丧。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ðɪ] ['groʊsɚz] ['grænmʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sɪriəsli] [ɪl] , ['æftər][ɔːl] ;

She	said	the	grocer's	grandmother	had	not	been	seriously	ill	,	after	all	;
她	说	这	杂货店	祖母	有	不是	到过	严重地	患病的	,	后	全部	;

她说，杂货店老板的祖母其实并没有得重病；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [mɪr] ['koʊmətoʊs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ,

she	had	been	in	a	mere	comatose	condition	,	and	had	come	to	,
她	有	到过	在	一个	仅仅	昏迷	状况	,	和	有	来	到	,

她之前一直处于昏迷状态，现在已经苏醒过来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['groʊsər][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd]['teɪkən] ['spɑːti]

and	the	grocer	had	come	back	,	and	he	had	called	and	taken	Spotty
和	这	杂货商	有	来	后退	,	和	他	有	称为	和	已采取	斑驳的

.

:

.

杂货店老板回来了，他打电话把斯波蒂接走了。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] — ['spɑːti] ,

He	offered	to	kill	her	—	Spotty	,
他	提供	到	杀	她	—	斑驳的	,

他提出要杀了她——斯波蒂，

[nɑːt] ['izəbel] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] — [bʌt; bət] ['izəbel] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [iːt] ['spɑːti] [soʊ] [suːn]

not	Isobel	or	his	grandmother	—	but	Isobel	could	not	bear	to	eat	Spotty	so	soon
不是	伊莎贝尔	或者	他的	祖母	—	但	伊莎贝尔	可以	不是	熊	到	吃	斑驳的	所以	很快

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ,

after	she	had	been	a	member	of	our	family	,
后	她	有	到过	一个	成员	的	我们的	家庭	,

不是伊莎贝尔，也不是他的祖母——而是伊莎贝尔无法忍受在斯波蒂成为我们家庭的一员后这么快就吃掉她。

[soʊ][ðə; ðɪ]['groʊsər] [tʊk] ['spɑːti] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] [ə'nʌðər] ['roʊstər] .

so	the	grocer	took	Spotty	away	and	sent	up	another	roaster	.
所以	这	杂货商	采取	斑驳的	离开	和	发送	向上	其他	焙烧炉	.

于是，杂货店老板把 Spotty 送走了，又送来了另一只烤肉机。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət]['æftər][aɪ][hæd; həd] [kaːvd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæd; həd]

At	least	he	said	it	was	another	,	but	after	I	had	carved	it	I	had
在	至少	他	说	它	曾是	其他	,	但	后	我	有	雕刻	它	我	有

[maɪ] [dauts] .

my	doubts	.
我的	疑虑	.

至少他说这是另一个，但我雕刻之后就心存疑虑了。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] [ðə; ði] ['roʊstər] [ænd; ənd] ['spɑːti] [wɜːr; wər][wʌn] .

In	general	strength	and	durability	the	roaster	and	Spotty	were	one	.
在	一般的	力量	和	耐久性	这	焙烧炉	和	斑驳的	是	一	.

总体而言，烘焙机和 Spotty 的强度和耐用性不相上下。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [hoʊd] [ðə; ði]

The	next	morning	,	when	I	went	out	to	see	if	Mr	.	Prawley	had	hoed	the
这	下一个	早晨	,	什么时候	我	去	出去	到	看	如果	先生	.	-	有	锄地	这

['gɑːrdn] ['prɑːpərli] ,

garden	properly	,
花园	适当地	,

第二天早上，我出去查看普劳利先生是否已经把花园锄干净了，

[aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . [rɑːlf] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [fens] .

I	found	Mr	.	Rolfs	and	Mr	.	Millington	leaning	over	my	fence	.
我	成立	先生	.	罗尔夫斯	和	先生	.	米灵顿	倾斜	超过	我的	栅栏	.

我发现罗尔夫斯先生和米林顿先生正倚在我的栅栏上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'bæʃt] .

They	were	unabashed	.
他们	是	毫不掩饰	.

他们毫不掩饰。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [pleɪs] , ” [sed] [rɑːlf] ,

“	I	have	just	been	looking	over	your	place	,	”	said	Rolfs	,
”	我	有	只是	到过	寻找	超过	你的	地方	,	”	说	罗尔夫斯	,

“我刚才一直在查看你的房子，”罗尔夫斯说。

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['ædmərəbli] ['loʊkeɪtɪd] [pleɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp]

“	and	I	must	say	it	is	a	most	admirably	located	place	on	which	to	keep
”	和	我	必须	说	它	是	一个	最多	令人钦佩地	位于	地方	在	哪个	到	保持

[ə; eɪ] [kaʊ] .

a	cow	.
一个	奶牛	.

“我必须说，这里是养牛的绝佳地点。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [sə'dʒestʃənz] [ɑːn] [kaʊ] - ['kiːpɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət] ['eni]

And	if	you	want	any	suggestions	on	cow	-	keeping	,	you	may	call	on	me	at	any
和	如果	你	想	任何	建议	在	奶牛	-	保持	,	你	可能	称呼	在	我	在	任何

[taɪm] .

time	.
时间	.

如果您对养牛方面有任何建议，可以随时来找我。

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] [kaʊ] , [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [mudz] [ænd; ənd] [tensiz] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] . ”

I	have	studied	the	cow	,	in	all	her	moods	and	tenses	,	for	years	.	”
我	有	研究	这	奶牛	,	在	全部	她	情绪	和	时态	,	为了	年	.	”

多年来，我一直在研究母牛的各种情绪和状态。

“ ['nɑːnsens] ! ” [sed] ['mɪlɪŋtən] .

“	Nonsense	!	”	said	Millington	.
”	废话	!	”	说	米灵顿	.

“胡说！”米林顿说道。

“ [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [lɪv; laɪv] [stɑːk] .

“	**A**	**man**	**is**	**foolish**	**to**	**try**	**to**	**keep**	**live**	**stock**	**.**
”	一个	男人	是	愚蠢	到	尝试	到	保持	居住	库存	.

“一个人如果想饲养牲畜，那真是愚蠢。”

[lɪv; laɪv] [stɑːk] [ɪz]['sʌbʤekt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ɪlz] — ”

Live	**stock**	**is**	**subject**	**to**	**all**	**the**	**ills**	**—**	**”**
居住	库存	是	主题	到	全部	这	疾病	—	”

牲畜容易遭受各种疾病的侵袭——

“ [sʌtʃ] [æz; əz] ['tuːθeɪk] ! ” [sniəd] [rɑːlf] .

“	**Such**	**as**	**toothache**	**!**	**”**	**sneered**	**Rolfs**	**.**
”	这样的	作为	牙疼	!	”	冷笑	罗尔夫斯	.

“比如牙痛！”罗尔夫斯冷笑道。

“ [ɔːl][ðə; ði]['ɪlz][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [biːst] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪlɪŋtən] .

“	**All**	**the**	**ills**	**of**	**man**	**and**	**beast**	**,**	**”**	**continued**	**Millington**	**.**
”	全部	这	疾病	的	男人	和	兽	,	”	持续	米灵顿	.

“人类和动物的一切苦难，”米林顿继续说道。

“ [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

“	**What**	**you**	**want**	**is**	**an**	**automobile**	**.**
”	什么	你	想	是	一个	汽车	.

“你想要的是一辆汽车。”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [sel] [maɪn] — ”

Now	**I**	**will**	**sell**	**mine**	**—**	**”**
现在	我	将要	卖	矿	—	”

现在我要把我的卖掉——”

“ [noʊ] !

“	**No**	**!**
”	不	!

“不！

” [aɪ] [sed] ['pɑːzətɪvli] .

”	**I**	**said**	**positively**	**.**
”	我	说	积极地	.

我说“肯定”。

“ [juː; jʊ]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ] ['ɔːtəməbiːl] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**You**	**only**	**say**	**that**	**because**	**you**	**do**	**not**	**know**	**my**	**automobile**	**as**	**I**	**know**	**it**	**,**
”	你	仅有的	说	那	因为	你	做	不是	知道	我的	汽车	作为	我	知道	它	,

你这么说是因为你不了解我的车，不像我一样了解它。

” [sed] ['mɪlɪŋtən] .

”	**said**	**Millington**	**.**
”	说	米灵顿	.

“米林顿说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] , [ðæt] [mə'ʃiːn] [ɪz] .

“	**It**	**is**	**a**	**wonder**	**,**	**that**	**machine**	**is**	**.**
”	它	是	一个	想知道	,	那	机器	是	.

“那台机器真是个奇迹。”

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][pɔːrt]

I	propose	that	to	-	morrow	you	and	your	wife	take	a	little	run	up	to	Port
我	提出	那	到	-	明天	你	和	你的	妻子	拿	一个	小的	跑步	向上	到	港口

[ˌlæfi'et] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] .

Lafayette	with	me	and	my	wife	.
拉斐特	和	我	和	我的	妻子	.

我提议明天你和你的妻子与我和我的妻子一起去拉斐特港短途旅行。

['æftər][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] ['reɪzɪŋ] — ”

After	the	cares	of	chicken	raising	—	”
后	这	关心	的	鸡	提高	—	”

养鸡的种种操劳过后——”

“ ['veri] [wel] , ['mɪlɪŋtən] , ” [aɪ] [sed] , “ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][pɔːrt] [ˌlæfi'et] !

“	Very	well	,	Millington	,	”	I	said	,	“	we	will	go	to	Port	Lafayette	!
“	非常	出色地	,	米灵顿	,	”	我	说	,	“	我们	将要	去	到	港口	拉斐特	!

“好的，米灵顿，”我说，“我们将前往拉斐特港！”

” [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

”	VII	.
”	七	.

七、

['tʃestərfiːld] ['waɪtɪŋ]

CHESTERFIELD	WHITING
切斯特菲尔德	白鳕

切斯特菲尔德·惠廷

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪlɪŋtən] [keɪm] ['oʊvər] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]

HE	next	morning	Millington	came	over	bright	and	early	,	and	his	face	was
他	下一个	早晨	米灵顿	来了	超过	明亮的	和	早期的	,	和	他的	脸	曾是

[ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

aglow	with	joy	.
闪耀	和	喜悦	.

第二天一大早，米林顿就来了，脸上洋溢着喜悦的笑容。

“ [get] ['redi] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Get	ready	as	quickly	as	you	can	,	”	he	said	,
“	得到	准备好	作为	迅速地	作为	你	能	,	”	他	说	,

“尽快做好准备，”他说。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][pɔːrt] [ˌlæfi'et] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

“	for	I	will	be	ready	to	start	for	Port	Lafayette	in	a	few	minutes	.
”	为了	我	将要	是	准备好	到	开始	为了	港口	拉斐特	在	一个	很少	分钟	.

“因为我几分钟后就要出发前往拉斐特港了。”

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [trɪp] .

The	automobile	is	in	perfect	order	,	and	we	should	have	a	splendid	trip	.
这	汽车	是	在	完美的	命令	,	和	我们	应该	有	一个	灿烂	旅行	.

汽车状况良好，我们应该会有一次愉快的旅行。

[ʃiː; ʃi] ['iznt] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

She	isn't	knocking	at	all	.
她	不是	敲门	在	全部	.

她根本没敲门。

〞 [ðɪs] [ˈnɔkiŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈloʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [keɪs] , [ɔːr] [hʊd] ,

〞	This	knocking	,	which	was	located	in	the	motor	-	case	,	or	hood	,
〞	这	敲门	,	哪个	曾是	位于	在	这	发动机	-	案件	,	或者	兜帽	,

“这种敲击声是从发动机外壳或引擎盖内传来的，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈmɪlɪŋtən] [ˈlisnd]

was	one	of	the	most	reliable	noises	of	all	those	for	which	Millington	listened
曾是	一	的	这	最多	可靠的	噪音	的	全部	那些	为了	哪个	米灵顿	听着

[wen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːtəməbiːl] .

when	he	started	the	engine	of	his	automobile	.
什么时候	他	开始	这	引擎	的	他的	汽车	.

在米林顿启动汽车引擎时所听到的所有声音中，这是最可靠的声音之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	was	very	fond	of	it	,
他	曾是	非常	喜爱	的	它	,

他非常喜欢它。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrtiːəst] [nɒkɪŋz] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] .

and	it	was	one	of	the	heartiest	knockings	I	ever	heard	in	an	automobile	.
和	它	曾是	一	的	这	最真挚的	敲门声	我	曾经	听到	在	一个	汽车	.

那是我在汽车里听过的最响亮的敲击声之一。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [ˈhɪkʌp] , [ˈoʊnli] [mɔːr] [ˈstrenjuəs] .

It	was	like	the	hiccoughs	,	only	more	strenuous	.
它	曾是	喜欢	这	打嗝	,	仅有的	更多的	费力的	.

就像打嗝一样，只是更剧烈。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər][baɪ] [misˈteik] [ænd; ənd]

It	was	as	if	a	giant	had	been	shut	in	the	motor	by	mistake	and
它	曾是	作为	如果	一个	巨大的	有	到过	关闭	在	这	发动机	经过	错误	和

[wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

was	trying	to	knock	the	whole	affair	to	pieces	.
曾是	尝试	到	敲	这	所有的	事务	到	件	.

就好像有个巨人被误关进了发动机里，正试图把整个发动机撞得粉碎。

[ðə; ði] [nɑːk] [keɪm] [əˈbaʊt] [ˈevri] [eɪt] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ˈlaɪtli] [æt; ət][fɜːrst] ,

The	knock	came	about	every	eight	seconds	,	lightly	at	first	,
这	敲	来了	关于	每一个	八	秒	,	轻轻	在	第一的	,

敲击声大约每隔八秒钟响一次，起初声音很轻。

[ˈgetɪŋ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [fɔːr] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl]

getting	stronger	and	stronger	until	it	made	the	fore	-	end	of	the	automobile
获得	更强	和	更强	直到	它	制成	这	前	-	结尾	的	这	汽车

[baʊns] [ʌp][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [ˌeɪˈtiːn] [ɪntʃɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [nɑːk] .

bounce	up	a	foot	or	eighteen	inches	at	each	knock	.
弹跳	向上	一个	脚	或者	十八	英寸	在	每个	敲	.

敲击声越来越大，每次敲击都能使汽车前部弹起一英尺（18英寸）。

[ˈmɪlɪŋtən] [lʌvd] [ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,

Millington	loved	all	the	sounds	of	trouble	,
米灵顿	喜爱	全部	这	声音	的	麻烦	,

米林顿喜欢所有麻烦的声音，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈnɔkiŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

but	this	knocking	gave	him	the	most	pleasure	and	put	him	in	his
但	这	敲门	给予	他	这	最多	乐趣	和	放	他	在	他的

[ˈplɛzəntɪst] [muːd] ,

pleasantest	mood	,
最令人愉悦的	情绪	,

但这种敲门声给他带来了最大的快乐，让他心情最为愉悦。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [kwaɪt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	he	could	never	quite	discover	the	cause	of	it	.
为了	他	可以	绝不	相当	发现	这	原因	的	它	.

因为他始终无法找到原因。

[wen] ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər][ðə; ði] [nɑːk] [rɪ'meɪnd] .

When	everything	else	was	in	perfect	order	the	knock	remained	.
什么时候	一切	别的	曾是	在	完美的	命令	这	敲	剩余	.

当其他一切都井然有序时，敲击声依然存在。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] ['evriθɪŋ] ['eni] [mæn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	would	do	everything	any	man	could	think	of	to	cure	it	,
他	会	做	一切	任何	男人	可以	思考	的	到	治愈	它	,

他会竭尽所能去治好它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [nɑːk] .

but	the	machine	would	continue	to	knock	.
但	这	机器	会	继续	到	敲	.

但机器还会继续敲击。

[aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪnər] [tuːb] [ɪn][ə; eɪ]['taɪər][wʌns] ,

I	remember	he	even	went	so	far	as	to	put	a	new	inner	tube	in	a	tire	once	,
我	记住	他	甚至	去	所以	远的	作为	到	放	一个	新的	内	管子	在	一个	胎	一次	,

我记得他甚至还给轮胎换过一次新的内胎。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] .

to	see	if	that	would	have	any	effect	,	but	it	did	not	.
到	看	如果	那	会	有	任何	影响	,	但	它	做过	不是	.

看看这样做是否会有任何效果，但结果并没有。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz] , [tuː] .

But	there	were	plenty	of	other	noises	,	too	.
但	那里	是	很多	的	其他	噪音	,	也	.

但除此之外，还有很多其他的声音。

['mɪlɪŋtən] [wʌns][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] ['skedʒuːld] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

Millington	once	told	me	he	had	classified	and	scheduled	four	hundred	and
米灵顿	一次	讲述	我	他	有	分类	和	已安排	四	百	和

[ˌeɪ'tiːn] ['seprət] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn] [ðæt] [wʌn] ['ɔːtəməbiːl] ,

eighteen	separate	noises	of	disorder	that	he	had	heard	in	that	one	automobile	,
十八	分离	噪音	的	紊乱	那	他	有	听到	在	那	一	汽车	,

米林顿曾告诉我，他已经将在那辆汽车里听到的 418 种不同的混乱噪音进行了分类和整理。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] ['eni] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'nʌðər] [nɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'ɔːrdərz]

and	that	did	not	include	any	that	might	be	another	noise	for	the	same	disorders
和	那	做过	不是	包括	任何	那	可能	是	其他	噪音	为了	这	相同的	疾病

.

:

.

而且这还不包括任何可能是同一种疾病的另一种噪音。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [bɪ'fɔːr]

And	some	days	he	would	hear	the	whole	four	hundred	and	eighteen	before
和	一些	天	他	会	听到	这	所有的	四	百	和	十八	前

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [blɑːk] .

we	had	gone	a	block	.
我们	有	已消失	一个	堵塞	.

有时，我们还没走完一个街区，他就能听到全部四百一十八条消息。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['hæpi] [deɪz] .

Those	were	his	happy	days	.
那些	是	他的	快乐的	天	.

那是他最快乐的日子。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪlɪŋtən] [keɪm] ['oʊvər] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] .

But	this	morning	Millington	came	over	bright	and	early	.
但	这	早晨	米灵顿	来了	超过	明亮的	和	早期的	.

但今天早上米林顿一大早就来了。

['izəbel] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [tel]

Isobel	was	just	putting	a	cake	in	the	oven	,	and	she	only	took	time	to	tell
伊莎贝尔	曾是	只是	推杆	一个	蛋糕	在	这	烤箱	,	和	她	仅有的	采取	时间	到	告诉

[dʒeɪn] ,

Jane	,
简	,

伊莎贝尔正要把蛋糕放进烤箱，她只抽出一点时间告诉了简：

[ɔːr] ['səufi] , [ɔːr] [huː'evər] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [meɪd] [ðæt] [wiːk] ,

or	Sophie	,	or	whoever	happened	to	be	our	maid	that	week	,
或者	苏菲	,	或者	谁	发生	到	是	我们的	女佣	那	星期	,

或者索菲，或者那周碰巧是我们家女佣的任何人，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] [aʊt] ,

that	she	would	be	back	in	time	to	take	the	cake	out	,
那	她	会	是	后退	在	时间	到	拿	这	蛋糕	出去	,

她会及时赶回来把蛋糕拿出来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [mɪlɪŋtənz] [gə'rɑːʒ] .

and	then	we	went	over	to	Millington's	garage	.
和	然后	我们	去	超过	到	米林顿	车库	.

然后我们去了米林顿的修车厂。

['mɪsɪz] . ['mɪlɪŋtən] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] ['izəbel] [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [ɪn] ,

Mrs	.	Millington	,	was	already	in	the	automobile	,	and	Isobel	and	I	got	in	,
太太	.	米灵顿	,	曾是	已经	在	这	汽车	,	和	伊莎贝尔	和	我	得到	在	,

米林顿太太当时已经在车里了，我和伊莎贝尔也上了车。

[ænd; ənd] ['mɪlɪŋtən] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]

and	Millington	opened	the	throttle	and	the	machine	ran	down	the	road	to
和	米灵顿	打开	这	风门	和	这	机器	跑	向下	这	路	到

[ðə; ði] [striːt] [æz; əz] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['skɪmɪŋli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] .

the	street	as	lightly	and	skimmingly	as	a	swallow	.
这	街道	作为	轻轻	和	略读	作为	一个	吞	.

米林顿打开油门，机器像燕子一样轻盈地沿着道路飞驰到街道上。

[ˌaɪ 'tiː] [glaidid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [pɔːrt] [ˌlæfi'et] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ]

It	glided	into	the	street	noiselessly	and	headed	for	Port	Lafayette	like	a	thing
它	滑翔	进入	这	街道	无声	和	标题	为了	港口	拉斐特	喜欢	一个	事物

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

它悄无声息地滑入街道，像个活物一样朝着拉斐特港驶去。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪlɪŋtən] [lʊkt] ['æŋkʃəs] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði]

I	noticed	that	Millington	looked	anxious	,	but	I	thought	nothing	of	it	at	the
我	注意到	那	米灵顿	看起来	焦虑的	,	但	我	想法	没有什么	的	它	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

我注意到米林顿看起来很焦虑，但当时我并没有在意。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fraʊn] ,

His	brow	was	drawn	into	a	frown	,
他的	眉头	曾是	绘制	进入	一个	皱眉	,

他眉头紧锁，抿成一团。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['moʊmənt][tuː; tə]['moʊmənt][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][kæp] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [daʊn]

and	from	moment	to	moment	he	pulled	his	cap	farther	and	farther	down
和	从	片刻	到	片刻	他	拉	他的	帽	更远	和	更远	向下

['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

over	his	eyes	.
超过	他的	眼睛	.

他时不时地把帽子往下拉，遮住眼睛。

[hiː; hi] [liːnd] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

He	leaned	far	over	the	side	of	the	car	.
他	倾斜	远的	超过	这	边	的	这	车	.

他身体探出车外很远。

[hiː; hi] ['lisnd] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [twɪtʃt] .

He	listened	so	closely	that	his	ears	twitched	.
他	听着	所以	密切	那	他的	耳朵	抽搐	.

他听得如此仔细，以至于耳朵都抽动了一下。

['mɪsɪz] . ['mɪlɪŋtən] [ænd; ənd] ['izəbel] [wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] ['merəli] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] ,

Mrs	.	Millington	and	Isobel	were	chatting	merrily	on	the	rear	seat	,
太太	.	米灵顿	和	伊莎贝尔	是	聊天	兴高采烈地	在	这	后部	座位	,

米林顿太太和伊莎贝尔在后座上愉快地聊天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

郊区居民的冒险(The Adventures of a Suburbanite)
第4/6页

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][kæst][ðem; ðəm][ə; eɪ][wɜːrd] , [wen] [ðə; ðɪ][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə]

and	I	was	just	turning	to	cast	them	a	word	,	when	the	car	came	to
和	我	曾是	只是	转弯	到	投掷	他们	一个	单词	,	什么时候	这	车	来了	到

[ə; eɪ][stɑːp] .

a	stop	.
一个	停止	.

我正要转身跟他们说句话，车子就停了下来。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] - ['ɪnstəntli] ,

I	turned	to	Milllington	instantly	,
我	转向	到	-	即刻	,

我立刻转向米灵顿，

['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] [bɪt][ʌv; əv] ['hjuːmər] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][let] [fɔːl] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn]

ready	to	catch	the	pleasant	bit	of	humour	he	usually	let	fall	when	he	began
准备好	到	抓住	这	令人愉快的	少量	的	幽默	他	通常	让	落下	什么时候	他	开始

[tuː; tə][dɪg] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rentʃiz] [ænd; ənd]['plaɪərz] ,

to	dig	out	his	wrenches	and	pliers	,
到	挖	出去	他的	扳手	和	钳	,

当他开始翻找扳手和钳子时，他通常会不经意间流露出的那份幽默感，他正准备接住这句玩笑话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv]['æŋgər] .

but	his	face	wore	a	glare	of	anger	.
但	他的	脸	穿着	一个	强光	的	愤怒	.

但他脸上却带着怒容。

[hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɜːr; wər][set] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [loʊ] , [ɪn'tens] [kɜːrs] .

His	jaws	were	set	,	and	he	was	muttering	low	,	intense	curses	.
他的	下颚	是	放	,	和	他	曾是	喃喃自语	低的	,	激烈的	诅咒	.

他紧咬牙关，低声咒骂着。

[aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [ˌdiːmə'naɪəkəl][ðæn; ðən] ['mɪlɪŋtən] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt]

I	have	seldom	seen	a	man	more	demoniacal	than	Millington	was	at	that
我	有	很少	已见	一个	男人	更多的	恶魔般的	比	米灵顿	曾是	在	那

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

我很少见到比当时的米林顿更像魔鬼一样的人。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['merəli] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld][dʒʌŋk] [ʃɑːp] [ðɪs] [taɪm] ,

I	asked	him	,	merrily	,	what	was	the	matter	with	the	old	junk	shop	this	time	,
我	问	他	,	兴高采烈地	,	什么	曾是	这	事情	和	这	老的	垃圾	店铺	这	时间	,

我兴高采烈地问他，这次那家旧货店又出了什么事。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['tʃɪpər] [ˌrepɑːr'tiː] , [ðæt] " [ðə; ðɪ][oʊld] [tiː] ['ket(ə)l][hæz; həz][ðə; ðɪ]

but	instead	of	his	usual	chipper	repartee	,	that	"	the	old	tea	kettle	has	the
但	反而	的	他的	通常	碎枝机	妙语连珠	,	那	"	这	老的	茶	壶	有	这

[ˌepɪzoʊ'ɑːtɪk] ,

epizootic	,
流行病	,

但他没有像往常那样轻松地插科打诨，而是说"这只旧茶壶得了流行病"，

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [fə'roʊʃəs] [glæns] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɜːrdər][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	he	gave	me	one	ferocious	glance	in	which	murder	was	plainly	to	be	seen	.
"	他	给予	我	一	凶猛	瞥一眼	在	哪个	谋杀	曾是	显然	到	是	已见	.

他狠狠地瞪了我一眼，眼神里充满了杀意。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] , [ˈaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [məˈlɪʃəsli] ,

Without	a	word	he	began	walking	around	the	automobile	,	eyeing	it	maliciously	,
没有	一个	单词	他	开始	步行	大约	这	汽车	,	觊觎	它	恶意地	,

他一言不发，绕着汽车走了一圈，恶狠狠地打量着它。

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [ˈtaɪər] [hiː; hi] [kɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

and	every	time	he	passed	a	tire	he	kicked	it	as	hard	as	he	could	.
和	每一个	时间	他	通过了	一个	胎	他	踢	它	作为	难的	作为	他	可以	.

每次路过轮胎，他都会使劲踢它。

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈoʊpənɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [pɑːrts] ,

Then	he	began	opening	all	the	opening	parts	,
然后	他	开始	开幕	全部	这	开幕	部分	,

然后他开始打开所有的开场部分，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [piəd] [ˈɪntuː] [ðem; ðəm] [lɔːŋ]

and	when	he	had	opened	them	all	and	had	peered	into	them	long
和	什么时候	他	有	打开	他们	全部	和	有	窥视	进入	他们	长的

[ænd; ənd] [ˈæŋgrəli] [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːrb] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [swɔːr] .

and	angrily	he	went	over	to	the	curb	and	sat	down	and	swore	.
和	愤怒地	他	去	超过	到	这	抑制	和	卫星	向下	和	发誓	.

他把所有书都打开，怒气冲冲地看了很久，然后走到路边坐下，开始咒骂。

[ˈizəbel] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlɪŋtən] [pəˈlaɪtli] [stʌft] [ðer; ðər] [ˈhæŋkɝtʃəfs, ˈhæŋkɝtʃiːfs] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

Isobel	and	Mrs	.	Millington	politely	stuffed	their	handkerchiefs	in	their	ears	,
伊莎贝尔	和	太太	.	米灵顿	礼貌地	填充	他们的	手帕	在	他们的	耳朵	,

伊莎贝尔和米林顿太太礼貌地把手帕塞进耳朵里。

[bʌt; bət] [aɪ] [went] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈmɪlɪŋtən] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mæn] [tuː; tə] [mæn] .

but	I	went	over	to	Millington	and	spoke	to	him	as	man	to	man	.
但	我	去	超过	到	米灵顿	和	辐	到	他	作为	男人	到	男人	.

但我去了米灵顿，像男人对男人一样和他交谈。

“ [ˈmɪlɪŋtən] , ” [aɪ] [sed] [sɪˈvɪrli] , “ [kɑːm] [daʊn] !

“	Millington	,	”	I	said	severely	,	“	calm	down	!
“	米灵顿	,	”	我	说	严重	,	“	冷静的	向下	!

“米灵顿，”我严厉地说，“冷静点！”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [sərˈpraɪzd] .

I	am	surprised	.
我	是	惊讶	.

我很惊讶。

[taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ] [hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [pɔːrt] [ˌlæfiˈet] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

Time	and	again	I	have	started	for	Port	Lafayette	with	you	,
时间	和	再次	我	有	开始	为了	港口	拉斐特	和	你	,

我曾多次和你一起前往拉斐特港，

[ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [wiː; wi] [hæv; həv] [pɔːzd] [ɔːl] [deɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [rɪˈper] [ðə; ði]

and	time	and	again	we	have	paused	all	day	while	you	repaired	the
和	时间	和	再次	我们	有	暂停	全部	天	尽管	你	已修复	这

[ˈɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

我们一次又一次地整天都在等待你修车。

[mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [pɔːrt] [ˌlæfiˈet] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [kəmˈpleɪnd] ,

Much	as	I	have	wished	to	go	to	Port	Lafayette	I	have	never	complained	,
很多	作为	我	有	希望	到	去	到	港口	拉斐特	我	有	绝不	抱怨	,

虽然我一直很想去拉斐特港，但我从未抱怨过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['betər] ['kʌmpəni] [waɪl] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæn; ðən]

because	you	have	always	been	better	company	while	repairing	the	machine	than
因为	你	有	总是	到过	更好的	公司	尽管	维修	这	机器	比

[æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm] .

at	any	other	time	.
在	任何	其他	时间	.

因为你在修理机器的时候总是比其他任何时候都更讨人喜欢。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ]['kænɑːt] [stænd] .

But	this	I	cannot	stand	.
但	这	我	不能	站立	.

但我无法容忍这种情况。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ækt] [ðɪs] [weɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ə'gen] [goʊ] [tɔːrd] [pɔːrt] [ˌlæfi'et] [wɪð; wɪθ]

If	you	continue	to	act	this	way	I	shall	never	again	go	toward	Port	Lafayette	with
如果	你	继续	到	行为	这	方式	我	将	绝不	再次	去	朝向	港口	拉斐特	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果你继续这样下去，我以后再也不会和你一起去拉斐特港了。

[breɪs] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'per] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Brace	up	,	and	repair	the	machine	.
支撑	向上	,	和	维修	这	机器	.

做好准备，修理机器。

" [mɪlɪŋtənz] ['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɜːrs] .

"	Millington's	only	answer	was	a	curse	.
"	米林顿	仅有的	回答	曾是	一个	诅咒	.

米林顿唯一的回答是一句咒骂。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər]

I	was	about	to	take	him	by	the	throat	and	teach	him	a	little	better
我	曾是	关于	到	拿	他	经过	这	喉	和	教	他	一个	小的	更好的

['mænərz] [wen] [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'gen] .

manners	when	he	arose	and	walked	over	to	the	machine	again	.
礼仪	什么时候	他	出现	和	步行	超过	到	这	机器	再次	.

我正要掐住他的脖子，好好教训他一顿，让他懂点规矩，这时他站起来，又走到机器旁去了。

[hiː; hi][gɑːt][ɪn][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðə; ði]['moʊtər] , [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] [waɪl] [aɪ][ræn] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

He	got	in	and	started	the	motor	,	and	listened	intently	while	I	ran	alongside	.
他	得到	在	和	开始	这	发动机	,	和	听着	专注地	尽管	我	跑	旁边	.

他上了车，发动了引擎，我则在旁边跑着，他则全神贯注地听着。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [spoʊk] .

Then	,	with	a	great	effort	he	controlled	his	feelings	and	spoke	.
然后	,	和	一个	伟大的	努力	他	受控	他的	情怀	和	辐	.

然后，他竭力控制住自己的情绪，开口说道。

" ['leɪdiz] , " [hiː; hi] [sed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][poʊ'spoʊn] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	Ladies	,	"	he	said	between	his	teeth	,	"	we	shall	have	to	postpone	going	to
"	女士们	,	"	他	说	之间	他的	牙齿	,	"	我们	将	有	到	推迟	去	到

[pɔːrt] [ˌlæfi'et] .

Port	Lafayette	.
港口	拉斐特	.

"女士们，"他咬牙切齿地说，"我们不得不推迟去拉斐特港的行程了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə][draɪv] [ðɪs] [kɑːr]['eni] ['fɑːrðər] .

I	am	afraid	to	drive	this	car	any	farther	.
我	是	害怕的	到	驾驶	这	车	任何	更远	.

我不敢再开这辆车了。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] , ['veri] ['sɪriəs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	something	very	,	very	serious	the	matter	with	it	.
那里	是	某物	非常	,	非常	严肃的	这	事情	和	它	.

这件事非常非常严重。

" [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

"	Then	,	when	the	women	had	disappeared	,
"	然后	,	什么时候	这	女性	有	消失	,

“然后，当那些女人都消失后，

[maɪ] [waɪf] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [keɪk] [wʌz; wəz]

my	wife	walking	rapidly	so	as	to	arrive	at	home	before	her	cake	was
我的	妻子	步行	快速	所以	作为	到	到达	在	家	前	她	蛋糕	曾是

[skɔːrtʃt] ,

scorched	,
烧焦的	,

我妻子快步走着，想在蛋糕烤焦之前赶回家。

['mɪlɪŋtən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Millington	turned	to	me	.
米灵顿	转向	到	我	.

米林顿转向我。

“ [dʒɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [aɪ] [ʃoʊd] .

“	John	,	”	he	said	with	emotion	,	“	you	must	excuse	the	feeling	I	showed	.
“	约翰	,	”	他	说	和	情感	,	“	你	必须	原谅	这	感觉	我	显示	.

“约翰，”他激动地说，“请原谅我表现出的这种情绪。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌp'set] ; [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] .

I	was	upset	;	I	admit	that	I	was	overcome	.
我	曾是	沮丧的	;	我	承认	那	我	曾是	克服	.

我当时很沮丧；我承认我情绪失控了。

[aɪ][hæv; həv] [oʊnd] [ðɪs] [kɑːr] [fɔːr] ['jɪrz] , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

I	have	owned	this	car	four	years	,	but	in	all	that	time	,
我	有	拥有	这	车	四	年	,	但	在	全部	那	时间	,

我拥有这辆车四年了，但在这段时间里，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][pɔːrt] [ˌlæfi'et] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] ,

although	I	have	started	for	Port	Lafayette	nearly	every	day	,
虽然	我	有	开始	为了	港口	拉斐特	几乎	每一个	天	,

虽然我几乎每天都从拉斐特港出发，

[ðə; ði][kɑːr][hæz; həz] ['nevər] [bɪ'heɪvd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'heɪvd] .

the	car	has	never	behaved	as	it	has	just	behaved	.
这	车	有	绝不	表现	作为	它	有	只是	表现	.

这辆车从来没有像刚才那样出现过问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr]

I	am	a	brave	man	,	John	,	and	I	have	never	been	afraid	of	a	motor	-	car
我	是	一个	勇敢的	男人	,	约翰	,	和	我	有	绝不	到过	害怕的	的	一个	发动机	-	车

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

约翰，我是一个勇敢的人，我以前从来没害怕过汽车。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ][kɑːr][ækts][æz; əz] [ðɪs] [kɑːr][hæz; həz][dʒʌst]['æktɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] !

but	when	my	car	acts	as	this	car	has	just	acted	,	I	am	afraid	!
但	什么时候	我的	车	行为	作为	这	车	有	只是	行动	,	我	是	害怕的	!

但是当我的车像这辆车刚才那样行驶时，我感到害怕!

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

"	I	could	see	he	was	speaking	the	truth	.
"	我	可以	看	他	曾是	请讲	这	真相	.

"我看得出来他说的是实话。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] ,

His	face	was	white	about	the	mouth	,
他的	脸	曾是	白色的	关于	这	嘴	,

他嘴角泛白，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tens] [laɪnz] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nəːviŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] .

and	the	tense	lines	showed	he	was	nerving	himself	to	do	his	duty	.
和	这	紧张	线条	显示	他	曾是	令人紧张	他自己	到	做	他的	责任	.

他紧张的语气表明他正在鼓起勇气履行自己的职责。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [self] - [kən'troʊl] .

His	voice	trembled	with	the	intensity	of	his	self	-	control	.
他的	嗓音	颤抖	和	这	强度	的	他的	自己	-	控制	.

他的声音因极强的自制力而颤抖。

" [dʒɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd] , " [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] ? "

"	John	,	"	he	said	,	taking	my	hand	,	"	were	you	listening	to	the	car	?	"
"	约翰	,	"	他	说	,	采取	我的	手	,	"	是	你	聆听	到	这	车	?	"

"约翰，"他握住我的手说，"你刚才在听汽车的声音吗？"

" [noʊ] , " [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] .

"	No	,	"	I	had	to	admit	.
"	不	,	"	我	有	到	承认	.

"不，"我不得不承认。

" [noʊ] , ['mɪlɪŋtən] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] .

"	No	,	Millington	,	I	was	not	.
"	不	,	米灵顿	,	我	曾是	不是	.

"不，米林顿，我不是。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['elsˌwer] .

I	am	ashamed	to	say	it	,	but	at	the	moment	my	mind	was	elsewhere	.
我	是	羞愧	到	说	它	,	但	在	这	片刻	我的	头脑	曾是	别处	.

我很惭愧地说，当时我的心思完全不在自己身上。

[bʌt; bət] , " [aɪ] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [self] [dɪ'fens] ,

But	,	"	I	added	,	as	if	in	self	defence	,
但	,	"	我	额外	,	作为	如果	在	自己	防御	,

但是，"我补充道，仿佛是在为自己辩解似的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðæt] ['nɔkiŋ] .

"	I	am	pretty	sure	I	did	not	hear	that	knocking	.
"	我	是	漂亮的	当然	我	做过	不是	听到	那	敲门	.

"我很确定我没有听到敲门声。"

[aɪ] [rɪ'membər] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

I	remember	quite	distinctly	that	I	was	not	holding	on	to	anything	,
我	记住	相当	明显地	那	我	曾是	不是	保持	在	到	任何事物	,

我清楚地记得，当时我什么也没抓着。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [nɔks] — [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ?

and	when	the	engine	knocks	—	But	what	did	you	hear	?
和	什么时候	这	引擎	敲门声	—	但	什么	做过	你	听到	?

当引擎发出敲击声时——你听到了什么?

" [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [ɪn'vɑːlənteri] [fɪr] [pæst] ['oʊvər] ['mɪlɪŋtən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz]

"	A	shiver	of	involuntary	fear	passed	over	Millington	,	and	he	lowered	his
"	一个	颤抖	的	非自愿	害怕	通过了	超过	米灵顿	,	和	他	降低	他的

[vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspər] .

voice	to	a	frightened	whisper	.
嗓音	到	一个	害怕	耳语	.

"米林顿不由自主地颤抖了一下，他压低声音，用一种恐惧的低语说道。"

[hiː; hi] [glɑːnst] ['fɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

He	glanced	fearfully	at	the	automobile	.
他	瞥了一眼	恐惧地	在	这	汽车	.

他惊恐地瞥了一眼那辆汽车。

" ['nʌθɪŋ] !

"	Nothing	!
"	没有什么	!

"没有什么！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

"什么?

" [aɪ] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [maɪ] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

I	could	not	hide	my	astonishment	and	,	I	am	afraid	,	my	disbelief	.
我	可以	不是	隐藏	我的	惊讶	和	,	我	是	害怕的	,	我的	怀疑	.

我无法掩饰我的惊讶，恐怕还有我的难以置信。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [hæv; həv][hæd; həd] ['mɪlɪŋtən] [θɪŋk] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	would	not	,	for	the	world	,	have	had	Millington	think	I	thought	he	was
我	会	不是	,	为了	这	世界	,	有	有	米灵顿	思考	我	想法	他	曾是

[prɪ'værɪˌkeɪtɪŋ] .

prevaricating	.
含糊其辞	.

我绝不会让米林顿认为我认为他在含糊其辞。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	Not	a	thing	!
"	不是	一个	事物	!

"什么都没有！"

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['fɜːrmli] .

"	he	repeated	firmly	.
"	他	重复	牢牢	.

他坚定地重复道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] ; [nɑːt][wʌn][bæd] ['sɪmptəm] .

"	Not	a	sound	;	not	one	bad	symptom	.
"	不是	一个	声音	;	不是	一	坏的	症状	.

"没有一丝声响；没有一个不良症状。"

['evri] — ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] — [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] ['ʌðər]
Every — everything was running just as it should — just as they do in other
每一个 — 一切 曾是 跑步 只是 作为 它 应该 — 只是 作为 他们 做 在 其他
[ˈɔːtəməbilz] . ”
automobiles . ”
汽车 . ”

一切——一切运转正常——就像在其他汽车上一样。”

“ ['mɪlɪŋtən] !
“ Millington !
” 米灵顿 !

“米灵顿！

” [aɪ] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] .
” I said reproachfully .
” 我 说 责备地 .

我责备地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] !
“ It is the truth !
” 它 是 这 真相 !

“这是事实！”

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
” he declared .
” 他 声明 .

“他宣称。”

“ [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
“ I swear it is the truth .
” 我 发誓 它 是 这 真相 .

“我发誓这是真的。”

['nʌθɪŋ] [siːmd] ['broʊkən][ɔːr] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] .
Nothing seemed broken or about to break .
没有什么 似乎 破碎的 或者 关于 到 休息 .

看起来没有任何东西损坏或即将损坏。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər] .
I could not hear a sound of distress , or a symptom of disorder .
我 可以 不是 听到 一个 声音 的 痛苦 , 或者 一个 症状 的 紊乱 .

我听不到任何痛苦的声音，也听不到任何疾病的症状。

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] ? ”
Do you wonder I was overcome ? ”
做 你 想知道 我 曾是 克服 ? ”

你是不是觉得我当时情绪崩溃了？

“ ['mɪlɪŋtən] , ” [aɪ] [sed] ['sɪriəsli] , “ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [laɪt] ['mætər] .
“ Millington , ” I said seriously , “ this is no light matter .
” 米灵顿 , ” 我 说 严重地 , “ 这 是 不 光 事情 .

“米林顿，”我严肃地说，“这不是小事。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['wɪlfəli] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['ɔːtəməbiːl] ,
I shall not accuse you of wilfully lying to me , but I know your automobile ,
我 将 不是 控 你 的 故意 说谎 到 我 , 但 我 知道 你的 汽车 ,

我不会指责你故意对我撒谎，但我了解你的汽车。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['ɔːtəməbiːl] [kʊd; kəd][proʊ'siːd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [wɪ'ðaʊt]

and	I	cannot	believe	your	automobile	could	proceed	four	hundred	feet	without
和	我	不能	相信	你的	汽车	可以	继续	四	百	脚	没有

['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l][dɪs'ɔːrdər] .

making	noises	of	internal	disorder	.
制作	噪音	的	内部的	紊乱	.

我简直无法相信你的汽车行驶了四百英尺后没有发出任何内部故障的噪音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] ['hɪrɪŋ] [ɪz] ['groʊɪŋ] [wiːk] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['θretnd]

It	is	evident	to	me	that	your	hearing	is	growing	weak	;	you	may	be	threatened
它	是	明显	到	我	那	你的	听力	是	生长	虚弱的	;	你	可能	是	威胁

[wɪð; wɪθ] ['defnəs] .

with	deafness	.
和	耳聋	.

很明显，你的听力正在下降；你可能会面临耳聋的风险。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪlɪŋtən] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] , [fɔːr; fər] ['defnəs] [wʌz; wəz]

"	At	this	Millington	seemed	to	cheer	up	considerably	,	for	deafness	was
"	在	这	米灵顿	似乎	到	欢呼	向上	相当	,	为了	耳聋	曾是

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

something	he	could	understand	.
某物	他	可以	理解	.

“听到这话，米林顿似乎高兴多了，因为他能理解耳聋这件事。”

[aɪ] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi][bəuθ] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [wʊd] ['lɪs(ə)n]

I	proposed	that	we	both	get	into	the	automobile	again	,	and	I	,	too	,	would	listen
我	建议的	那	我们	两个都	得到	进入	这	汽车	再次	,	和	我	,	也	,	会	听

.

:
.

我提议我们俩再一起上车，我也愿意听。

[soʊ][wiː; wi][dɪd] .

So	we	did	.
所以	我们	做过	.

于是我们就这么做了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [pə'θetɪk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [pə'θetɪk] ,

It	was	almost	pathetic	,	it	was	most	pathetic	,
它	曾是	几乎	可怜的	,	它	曾是	最多	可怜的	,

简直太可悲了，真是太可悲了。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪ] ['mɪlɪŋtən] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['vɜːrdɪkt][aɪ] [wʊd] [gɪv]

to	see	the	way	Millington	looked	up	into	my	face	to	see	what	verdict	I	would	give
到	看	这	方式	米灵顿	看起来	向上	进入	我的	脸	到	看	什么	判决	我	会	给

[wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['moʊtər] .

when	he	started	the	motor	.
什么时候	他	开始	这	发动机	.

看到米林顿启动引擎时，抬头看着我的脸，似乎在等待我的判决。

[maɪ]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst]['pɑːsəb(ə)l] .

My	verdict	was	the	very	worst	possible	.
我的	判决	曾是	这	非常	最差	可能的	.

我的判决是最糟糕的。

[wiː; wi][ræn][ə; eɪ] [blɑːk] [æt; ət] [loʊ] [spiːd] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] ['trʌb(ə)l] .

We	ran	a	block	at	low	speed	and	I	could	hear	no	trouble	.
我们	跑	一个	堵塞	在	低的	速度	和	我	可以	听到	不	麻烦	.

我们低速跑了一小段，我没听到任何异响。

[wiː; wi][ræn][ə; eɪ] [blɑːk] [æt; ət] ['sekənd] [spiːd] , [ænd; ənd][noʊ] [dɪ'stresfəl] [nɔɪz] [dɪd][aɪ] [hɪr] .

We	ran	a	block	at	second	speed	,	and	no	distressful	noise	did	I	hear	.
我们	跑	一个	堵塞	在	第二	速度	,	和	不	令人痛苦的	噪音	做过	我	听到	.

我们以二档速度跑了一个街区，我没有听到任何令人不安的噪音。

[wiː; wi][ræn] [tuː] [blɑːks] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] ,

We	ran	two	blocks	at	high	speed	,
我们	跑	二	积木	在	高的	速度	,

我们高速跑了两段路程，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [nɔɪz] [bʌt; bət][ðə; ði][sɔːft] ['pɜːrɪŋ] [ʌv; əv]['moʊtɚz][ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] .

with	no	noise	but	the	soft	purring	of	motors	and	machinery	.
和	不	噪音	但	这	柔软的	呼噜声	的	电机	和	机械	.

除了马达和机器轻柔的嗡嗡声外，没有其他噪音。

[æz; əz] ['mɪlɪŋtən] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər]

As	Millington	brought	the	automobile	to	a	stop	we	looked	at	each	other
作为	米灵顿	带来	这	汽车	到	一个	停止	我们	看起来	在	每个	其他

[ə'gæst] .

aghast	.
惊愕	.

米林顿把车停稳后，我们惊愕地对视了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [tuː] [truː] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] !

It	was	true	,	too	true	,	nothing	was	the	matter	with	the	automobile	!
它	曾是	真的	,	也	真的	,	没有什么	曾是	这	事情	和	这	汽车	!

确实如此，汽车根本没有任何问题！

[ˌaɪ 'tiː] ['spɑːrkt] , [ˌaɪ 'tiː][ig'naitid] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːtəməbiːl] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

It	sparked	,	it	ignited	,	it	did	everything	a	perfect	automobile	should	do	,
它	引发	,	它	点燃	,	它	做过	一切	一个	完美的	汽车	应该	做	,

它发出火花，它点燃了，它做到了完美汽车应该做到的一切。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːtəməbiːl] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

just	as	a	perfect	automobile	should	do	it	.
只是	作为	一个	完美的	汽车	应该	做	它	.

就像一辆完美的汽车应该做的那样。

[wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['saɪləntli] .

We	got	out	and	stared	at	the	automobile	silently	.
我们	得到	出去	和	凝视	在	这	汽车	默默	.

我们下了车，默默地盯着那辆汽车。

“ [dʒɑːn] , ” [sed] ['mɪlɪŋtən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

“	John	,	”	said	Millington	at	length	,
“	约翰	,	”	说	米灵顿	在	长度	,

“约翰，”米林顿长长地说，

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə]

“	you	can	easily	see	that	I	would	not	dare	to	start	on	a	long	trip	like	that	to
“	你	能	容易地	看	那	我	会	不是	敢	到	开始	在	一个	长的	旅行	喜欢	那	到

[pɔːrt] [ˌlæfi'et] [wen] [maɪ] ['ɔːtəməbiːl] [ɪz] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænər] .

Port	Lafayette	when	my	automobile	is	acting	in	this	unaccountable	manner	.
港口	拉斐特	什么时候	我的	汽车	是	表演	在	这	无法解释	方式	.

“显而易见，当我的汽车出现这种无法解释的情况时，我绝不敢开始像去拉斐特港那样的长途旅行。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['fuːlhɑːrdi] ['rekləsnəs] .

It	would	be	the	most	foolhardy	recklessness	.
它	会	是	这	最多	蛮干	鲁莽	.

这将是极其愚蠢的鲁莽行为。

[wen] [ðɪs] [məˈʃiːn] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmænər] ,

When	this	machine	is	running	in	an	absolutely	perfect	manner	,
什么时候	这	机器	是	跑步	在	一个	绝对地	完美的	方式	,

当这台机器以绝对完美的方式运行时，

[ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

almost	anything	may	be	the	matter	with	it	.
几乎	任何事物	可能	是	这	事情	和	它	.

几乎任何问题都可能与它有关。

[maɪ] [oʊn] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [spel] [hæz; həz] [bɪn] [kæst][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

My	own	opinion	is	that	a	spell	has	been	cast	over	it	,	and	that	it	is
我的	自己的	观点	是	那	一个	拼写	有	到过	投掷	超过	它	,	和	那	它	是

[bɪˈwɪtʃt] . ”

bewitched	.	”
着迷	.	”

我认为它被施了魔法，中了邪。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] , ” [aɪ] [sed] ,

“	I	never	knew	it	to	come	as	far	as	this	without	stopping	,	”	I	said	,
“	我	绝不	知道	它	到	来	作为	远的	作为	这	没有	停止	,	”	我	说	,

“我从未想过它会一路走到今天这一步，而且没有停下来，”我说。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [fɑːr] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [əˈnɔɪɪŋ] [nɔɪz] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ʃʊr] [wiː; wi]

“	and	to	come	this	far	without	a	single	annoying	noise	makes	me	sure	we
“	和	到	来	这	远的	没有	一个	单身的	恼人的	噪音	制作	我	当然	我们

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [əˈtempt] [pɔːrt] [ˌlæfiˈet] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr] .

should	not	attempt	Port	Lafayette	to	-	day	in	this	car	.
应该	不是	试图	港口	拉斐特	到	-	天	在	这	车	.

“一路开过来竟然没有发出一点恼人的噪音，这让我确信我们今天不应该开这辆车去拉斐特港。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʒɔːnt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd][maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] — ”

I	shall	take	a	little	jaunt	into	the	country	behind	my	horse	,	and	—	”
我	将	拿	一个	小的	短途旅行	进入	这	国家	在后面	我的	马	,	和	—	”

我将骑马到乡间小路走走，然后——”

“ [bʌt; bət][dəunt][goʊ][tuː; tə][pɔːrt] [ˌlæfiˈet] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['mɪlɪŋtən] .

“	But	don't	go	to	Port	Lafayette	,	”	pleaded	Millington	.
“	但	不	去	到	港口	拉斐特	,	”	恳求	米灵顿	.

“但千万别去拉斐特港，”米林顿恳求道。

“ [pərˈhæps][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	Perhaps	the	automobile	will	be	worse	to	-	morrow	.
“	也许	这	汽车	将要	是	更糟	到	-	明天	.

“也许明天汽车的状况会更糟。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [diˈveləps] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]

If	she	only	develops	some	of	the	noises	I	am	familiar	with	I	shall	not	be
如果	她	仅有的	发展	一些	的	这	噪音	我	是	熟悉的	和	我	将	不是	是

[əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

afraid	of	her	.
害怕的	的	她	.

如果她只是发出一些我熟悉的声音，我就不会害怕她了。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [səˈbɜːrbənaɪt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]

”	One	of	the	pleasures	of	being	a	suburbanite	is	that	you	can	have	a
”	一	的	这	快乐	的	存在	一个	郊区居民	是	那	你	能	有	一个

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

“住在郊区的一大乐趣就是可以养马，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn]
and 和 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **pleasures** 快乐 **of** 的 **having** 拥有 **a** 一个 **horse** 马 **is** 是 **that** 那 **you** 你 **keep** 保持 **off** 离开 **the** 这 **main** 主要的
[roʊdz] [wen] [juː; jʊ][goʊ] ['draɪvɪŋ] ,
roads 道路 **when** 什么时候 **you** 你 **go** 去 **driving** 驾驶 **,** ,

拥有马匹的乐趣之一就是驾车出行时可以避开主干道。

[lest] [ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] [get] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [hɔːrs] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [mes] .
lest 免得 **the** 这 **automobiles** 汽车 **get** 得到 **you** 你 **and** 和 **your** 你的 **horse** 马 **into** 进入 **an** 一个 **awful** 可怕 **mess** 混乱 **.** .

以免汽车把你和你的马弄得一团糟。

[ɪn] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [krɔːs] [roʊdz] [ænd; ənd] [daʊn] [bæk] [roʊdz] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [rʌn] [ə'krɔːs] [θɪŋz] [juː; jʊ] [wʊd]
In 在 **driving** 驾驶 **up** 向上 **cross** 叉 **roads** 道路 **and** 和 **down** 向下 **back** 后退 **roads** 道路 **you** 你 **often** 经常 **run** 跑步 **across** 穿过 **things** 事物 **you** 你 **would** 会
[laɪk] [tuː; tə] [oʊn] — [θɪŋz] [ðə; ði][ˌɔːtəmə'biːlɪst; ˌɔːtə'moʊbɪlɪst] ['nevər] [siːz] — [ænd; ənd] ['izəbel] [ænd; ənd][aɪ]
like 喜欢 **to** 到 **own** 自己的 **—** — **things** 事物 **the** 这 **automobilist** 汽车人 **never** 绝不 **sees** 看到 **—** — **and** 和 **Isobel** 伊莎贝尔 **and** 和 **I** 我
[hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['wɪnzər] [tʃer] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['lɪnɪɪdʒ] .
had 有 **heard** 听到 **of** 的 **a** 一个 **genuine** 真的 **Windsor** 温莎 **chair** 椅子 **of** 的 **ancient** 古老的 **lineage** 血统 **.** .

在驾车行驶于十字路口和乡间小路上时，你经常会遇到一些你想要拥有的东西——而汽车驾驶员却从未见过这些东西——伊莎贝尔和我听说过一把拥有古老血统的真正的温莎椅。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [tʃer] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][oʊld][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] .
I 我 **imagine** 想象 **the** 这 **chair** 椅子 **may** 可能 **have** 有 **been** 到过 **almost** 几乎 **as** 作为 **old** 老的 **as** 作为 **our** 我们的 **horse** 马 **.** .

我想这把椅子可能和我们的马一样古老。

[wen] ['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] [toʊld][ˌem 'iː][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][pɔːrt] [ˌlæfi'et] [ɪn][hɪz; ɪz]
When 什么时候 **Mr** 先生 **.** . **Millington** 米灵顿 **told** 讲述 **me** 我 **we** 我们 **could** 可以 **not** 不是 **go** 去 **to** 到 **Port** 港口 **Lafayette** 拉斐特 **in** 在 **his** 他的
['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [deɪ] ,
automobile 汽车 **that** 那 **day** 天 **,** ,

米林顿先生告诉我，那天我们不能开他的车去拉斐特港。

[aɪ] ['hɜːrid] [hoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd]['mɪstər] . - ['hɑːrnɪs] [bɑːb] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]
I 我 **hurried** 慌忙 **home** 家 **and** 和 **had** 有 **Mr** 先生 **.** . **Prawley** - **harness** 马具 **Bob** 鲍勃 **,** , **and** 和 **it** 它 **was** 曾是 **that** 那
[deɪ] ,
day 天 **,** ,

我赶紧回家，让普劳利先生给鲍勃套上挽具，就是那天，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['wɪnzər] [tʃer] , [ðæt] [wiː; wi][ræn] [ə'krɔːs] ['tʃestərfiːld] ['waɪtɪŋ]
when 什么时候 **we** 我们 **were** 是 **hunting** 打猎 **the** 这 **Windsor** 温莎 **chair** 椅子 **,** , **that** 那 **we** 我们 **ran** 跑 **across** 穿过 **Chesterfield** 切斯特菲尔德 **Whiting** 惠廷
.
:
.

当我们寻找温莎椅的时候，我们偶然发现了切斯特菲尔德·惠廷。

[sɪns] ['izəbel] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [laɪk] [sə'bɜːrbən] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [kən'vɜːrt]
Since 自从 **Isobel** 伊莎贝尔 **had** 有 **begun** 开始 **to** 到 **like** 喜欢 **suburban** 郊区 **life** 生活 **,** , **she** 她 **liked** 喜欢 **it** 它 **as** 作为 **only** 仅有的 **a** 一个 **convert** 转变
[kʊd; kəd] ,
could 可以 **,** ,

自从伊莎贝尔开始喜欢上郊区生活后，她就喜欢上了这种生活，只有真正喜欢它的人才能体会到这种感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['tʃestərfi:ld] ['waɪtɪŋ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [wi:; wi][mʌst; məst] , [baɪ][ɔ:l]

and	the	moment	she	saw	Chesterfield	Whiting	she	declared	we	must	,	by	all
和	这	片刻	她	锯	切斯特菲尔德	惠廷	她	声明	我们	必须	,	经过	全部

[mi:nz] , [ki:p] [ə; eɪ][pɪg] ,

means	,	keep	a	pig	,
方法	,	保持	一个	猪	,

她一见到切斯特菲尔德·惠廷就宣布，我们无论如何都要养一头猪。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃestərfi:ld] ['waɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɪg][wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] .

and	that	Chesterfield	Whiting	was	the	pig	we	must	keep	.
和	那	切斯特菲尔德	惠廷	曾是	这	猪	我们	必须	保持	.

而切斯特菲尔德·惠廷猪就是我们必须保留的猪。

['pɜ:rsənəli] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ][pɪg] .

Personally	I	was	not	much	in	favour	of	keeping	a	pig	.
亲自	我	曾是	不是	很多	在	偏爱	的	保持	一个	猪	.

我个人不太赞成养猪。

[aɪ] [laɪk] [θɪŋz] [ðæt] [peɪ] ['dividendz] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] .

I	like	things	that	pay	dividends	more	frequently	.
我	喜欢	事物	那	支付	股息	更多的	频繁地	.

我喜欢收益更频繁的事情。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑ:rdn] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][pla:ntid][ɪn]

I	would	not	give	much	for	a	vegetable	garden	that	had	to	be	planted	in
我	会	不是	给	很多	为了	一个	蔬菜	花园	那	有	到	是	已种植	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the	spring	,
这	春天	,

我不太想要一个需要在春天播种的菜园。

[wɜ:rkt] [ɔ:l] ['sʌmər] , [tendid] [ɔ:l] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] ['ji:ldɪd] [ɪts] ['prɑ:dʌkt][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

worked	all	summer	,	tended	all	fall	,	and	that	only	yielded	its	product	in	the	winter	.
工作	全部	夏天	,	倾向于	全部	落下	,	和	那	仅有的	产生	它是	产品	在	这	冬天	.

整个夏天辛勤劳作，整个秋天精心照料，却直到冬天才收获成果。

[aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ðæt] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] .

I	prefer	a	garden	that	gives	a	vegetable	once	in	awhile	.
我	更喜欢	一个	花园	那	给予	一个	蔬菜	一次	在	一会儿	.

我喜欢偶尔能结出蔬菜的花园。

[maɪn] [dʌz] [ðæt] — [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] .

Mine	does	that	—	it	gives	a	vegetable	every	once	in	awhile	.
矿	做	那	—	它	给予	一个	蔬菜	每一个	一次	在	一会儿	.

我的也是这样——它时不时会喂些蔬菜。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɪg][ɪz][ə; eɪ] [sloʊ] ['dɪvɪdend] ['peɪər] .

But	a	pig	is	a	slow	dividend	payer	.
但	一个	猪	是	一个	慢的	股利	付款人	.

但猪的股息支付速度很慢。

[aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪstər] . [rɑ:lf] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] [hæd; həd] ['nevər] ['ɜ:dʒd] [ˌem 'i:]

I	had	noticed	that	Mr	.	Rolfs	and	Mr	.	Millington	had	never	urged	me
我	有	注意到	那	先生	.	罗尔夫斯	和	先生	.	米灵顿	有	绝不	敦促	我

[tu:; tə][get][ə; eɪ][pɪg] .

to	get	a	pig	.
到	得到	一个	猪	.

我注意到罗尔夫斯先生和米林顿先生从来没有劝我养猪。

[wen'evər] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [pɪg] [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] ['veriəs] ['dedli] [ænd; ənd]['pɑ:pjələr][pɪg] [dɪ'zi:zɪz] .

Whenever	I	mentioned	pig	they	mentioned	various	deadly	and	popular	pig	diseases	.
每当	我	提及	猪	他们	提及	各种各样的	致命	和	受欢迎的	猪	疾病	.

每当我提到猪，他们就会提到各种致命且常见的猪病。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɜːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

They	had	urged	me	to	garden	,	and	to	keep	chickens	,	and	a	horse	,
他们	有	敦促	我	到	花园	,	和	到	保持	鸡	,	和	一个	马	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] ,

and	a	cow	,
和	一个	奶牛	,

他们劝我种菜，养鸡，养马，养牛。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] — ['mɪlɪŋtən] ['ɜːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] — [bʌt; bət] ['nevər]

and	even	an	automobile	—	Millington	urged	me	to	keep	his	—	but	never
和	甚至	一个	汽车	—	米灵顿	敦促	我	到	保持	他的	—	但	绝不

[ə; eɪ][pɪg] !

a	pig	!
一个	猪	!

甚至还有一辆汽车——米林顿劝我保留他的那辆——但绝不养猪！

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪnt] [ðæt] [rɑːlf] [ænd; ənd] ['mɪlɪŋtən] [wɜːr; wər] ['selfɪʃ] , [ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə]

I	would	not	hint	that	Rolfs	and	Millington	were	selfish	,	or	that	they	hoped	to
我	会	不是	暗示	那	罗尔夫斯	和	米灵顿	是	自私	,	或者	那	他们	希望	到

[rɪ'siːv] ,

receive	,
收到	,

我不会暗示罗尔夫斯和米林顿是自私的，或者他们希望得到什么好处。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [mɪlk] [frʌm; frəm][maɪ] [kaʊ] , [egz] [frʌm; frəm][maɪ] ['tʃɪkɪnz] , [ɔːr] ['rædɪʃiz]

now	and	then	,	milk	from	my	cow	,	eggs	from	my	chickens	,	or	radishes
现在	和	然后	,	牛奶	从	我的	奶牛	,	鸡蛋	从	我的	鸡	,	或者	萝卜

[frʌm; frəm][maɪ] ['gɑːrdn] ,

from	my	garden	,
从	我的	花园	,

偶尔会有我家奶牛产的牛奶、我家鸡下的鸡蛋，或者我家菜园里种的萝卜。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['neɪbər] [meɪ] ['prɑːfɪt][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

but	a	neighbour	may	profit	in	that	way	.
但	一个	邻居	可能	利润	在	那	方式	.

但邻居可能会因此获利。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['neɪbər] ['nevər] ['prɑːfɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'bɜːrbən] [pɪg] .

On	the	other	hand	,	the	neighbour	never	profits	from	the	suburban	pig	.
在	这	其他	手	,	这	邻居	绝不	利润	从	这	郊区	猪	.

另一方面，邻居从郊区养的猪身上却得不到任何好处。

[aɪ] [bɪ'liːv] [naʊ] , [haʊ'evər] ,

I	believe	now	,	however	,
我	相信	现在	,	然而	,

但我现在相信，

[ðæt] [rɑːlf] [ænd; ənd] ['mɪlɪŋtən] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [peɪ] [æz; əz] [ðeɪ]

that	Rolfs	and	Millington	wished	me	to	have	things	that	would	pay	as	they
那	罗尔夫斯	和	米灵顿	希望	我	到	有	事物	那	会	支付	作为	他们

[went] .

went	.
去	.

罗尔夫斯和米林顿希望我拥有一些能边用边赚的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] ['izəbel] [sɔː] [ðə; ði][pɪg][ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] ,

But	the	moment	Isobel	saw	the	pig	she	said	we	must	have	him	,
但	这	片刻	伊莎贝尔	锯	这	猪	她	说	我们	必须	有	他	,

但伊莎贝尔一看到那头猪就说我们一定要养它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kjuːt] .

because	he	was	so	cute	.
因为	他	曾是	所以	可爱的	.

因为他太可爱了。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][pɪg][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kjuːt] ['eni] [mɔːr]

I	had	never	thought	of	buying	a	pig	because	it	was	cute	any	more
我	有	绝不	想法	的	购买	一个	猪	因为	它	曾是	可爱的	任何	更多的

[ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['bɑːnɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

than	I	would	have	thought	of	buying	a	spring	bonnet	because	it	would
比	我	会	有	想法	的	购买	一个	春天	引擎盖	因为	它	会

['fæt(ə)n] [wel] [fɔːr; fər] ['wɪntər] ['kɪlɪŋ] ,

fatten	well	for	winter	killing	,
催肥	出色地	为了	冬天	杀	,

我从未想过因为猪可爱就去买它，就像我从未想过因为春天戴的帽子容易长肥以便冬天宰杀就去买它一样。

[bʌt; bət][aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['izəbel] .

but	I	yielded	to	Isobel	.
但	我	产生	到	伊莎贝尔	.

但我还是向伊莎贝尔妥协了。

['izəbel] [sed] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] ,

Isobel	said	the	idea	of	a	pig	being	a	nuisance	was	all	nonsense	,
伊莎贝尔	说	这	主意	的	一个	猪	存在	一个	滋扰	曾是	全部	废话	,

伊莎贝尔说，认为猪会造成滋扰的想法完全是无稽之谈。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][pɪgz]

for	she	had	been	reading	a	magazine	that	was	largely	devoted	to	pigs
为了	她	有	到过	阅读	一个	杂志	那	曾是	很大程度上	奉献	到	猪

[ænd; ənd]['sɪmələr]['ɑːbdʒekts] [lʌvd] [baɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ,

and	similar	objects	loved	by	country	gentlemen	,
和	相似的	对象	喜爱	经过	国家	先生们	,

因为她一直在读一本杂志，那本杂志主要介绍猪以及乡村绅士们喜爱的类似物品。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːdərn] ['saɪəns] [pruːvd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kliːnər] [ðə; ði][pɪg][ðə; ði]

and	that	modern	science	proved	beyond	a	doubt	that	the	cleaner	the	pig	the
和	那	现代的	科学	已证实	超过	一个	怀疑	那	这	清洁工	这	猪	这

['hæpiːɚ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

happier	it	was	.
更快乐	它	曾是	.

现代科学已无可辩驳地证明，猪越干净就越快乐。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ][pɪg][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] [kliːn] ,

She	said	a	pig	could	not	be	too	clean	,
她	说	一个	猪	可以	不是	是	也	干净的	,

她说，猪怎么干净都不嫌多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][pɪg][wʌz; wəz] [kept] ['pɜːrfɪktli] ['taɪdi][noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	if	a	pig	was	kept	perfectly	tidy	no	one	could	object	to	it	.
和	那	如果	一个	猪	曾是	保留	完美	整齐的	不	一	可以	目的	到	它	.

如果把猪养得非常干净，就不会有人反对了。

“ [dʒɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	John	,	”	she	said	,
“	约翰	,	”	她	说	,

“约翰，”她说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [waɪ] [ə; eɪ][pɪg][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ]
“ there is no reason in the world why a pig should not be as clean as a
” 那里 是 不 原因 在 这 世界 为什么 一个 猪 应该 不是 是 作为 干净的 作为 一个
[nuː] [pɪn] .
new pin .
新的 别针 .

“世界上没有任何理由能解释为什么猪不能像新别针一样干净。”

[ðə; ði] ['mægəziːn] [sez] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][pɪg][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] , [dɪs'grʌntld] ['neɪtʃər] ,
The magazine says that if a pig is usually of a coarse , disgruntled nature ,
这 杂志 说道 那 如果 一个 猪 是 通常 的 一个 粗 , 不满的 自然 ,

该杂志称，如果一头猪通常性情粗鲁、脾气暴躁，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [ɪn] [kɔːrs] , ['bruːtlˌaɪzɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd] ['triːtɪd]
it is only because it is kept in coarse , brutalizing surroundings , and treated
它 是 仅有的 因为 它 是 保留 在 粗 , 残暴 周围环境 , 和 治疗
[laɪk] [ə; eɪ][pɪg] .
like a pig .
喜欢 一个 猪 .

这只是因为它被饲养在粗糙、残酷的环境中，像猪一样被对待。

[ɪf] [ə; eɪ][pɪg][ɪz][pʊt] [ə'mɪdst] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] , [ðə; ði]['pɪgz] ['neɪtʃər] [wɪl] [biː; bi] [swiːt]
If a pig is put amidst sweetness and light , the pig's nature will be sweet
如果 一个 猪 是 放 在……之中 甜味 和 光 , 这 猪的 自然 将要 是 甜的
[ænd; ənd] [laɪt] ,
and light ,
和 光 ,

如果将猪置于甜美明亮的环境中，猪的性情也会变得甜美轻盈。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] [wɪl] [biː; bi] [swiːt] [ænd; ənd] [laɪt] .
and the pig will be sweet and light .
和 这 猪 将要 是 甜的 和 光 .

烤猪会很香甜，口感轻盈。

” [aɪ] [sə'dʒestɪd] ['dʒentli] [ðæt] [ə; eɪ][pɪg] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,
” I suggested gently that a pig , all things considered ,
” 我 建议 轻轻地 那 一个 猪 , 全部 事物 经过考虑的 ,

我委婉地建议说，总的来说，养一头猪……

[wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [pɪg] ,
was usually counted a failure if it was a light pig ,
曾是 通常 计数 一个 失败 如果 它 曾是 一个 光 猪 ,

如果是一头轻猪，通常会被视为失败。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ekspɜːrts][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['hevi] [ænd; ənd]
and that experts had decided in favour of the pig that became heavy and
和 那 专家 有 决定 在 偏爱 的 这 猪 那 成为 重的 和
['sɑːgi] .
soggy .
湿漉漉的 .

专家们最终决定选择那头变得沉重而湿漉漉的猪。

“ [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [sed] ['izəbel] , “ [ɪz] [laɪt] [ɪn]['spɪrɪt] , [nɑːt] [laɪt] [ɪn] [weɪt] .
“ What I mean , ” said Isobel , “ is light in spirit , not light in weight .
” 什么 我 意思是 , ” 说 伊莎贝尔 , “ 是 光 在 精神 , 不是 光 在 重量 .

“我的意思是，”伊莎贝尔说，“精神上的轻松，而不是体重上的轻盈。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] [wen] [wiː; wi] [held] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

"	We	were	looking	over	the	fence	of	a	farm	when	we	held	this	little
"	我们	是	寻找	超过	这	栅栏	的	一个	农场	什么时候	我们	握住	这	小的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

“我们当时正隔着农场的围栏聊天，就发生了这段对话。”

[ænd; ənd] ['tʃestərfiːld] ['waɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['spɔːrtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kliːn] , [griːn] ['kloʊvər] , [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz]

and	Chesterfield	Whiting	was	sporting	on	the	clean	,	green	clover	,	amidst	his
和	切斯特菲尔德	惠廷	曾是	体育	在	这	干净的	,	绿色的	三叶草	,	在……之中	他的

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

切斯特菲尔德·惠廷和他的兄弟们一起，在干净翠绿的三叶草丛中嬉戏玩耍。

[kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

quite	unconscious	that	he	was	so	soon	to	be	separated	from	them
相当	无意识	那	他	曾是	所以	很快	到	是	分开	从	他们

[ænd; ənd] [luːz] [ðer; ðər] [kəm'pænjənʃɪp] .

and	lose	their	companionship	.
和	失去	他们的	友谊	.

他完全没有意识到自己很快就要与他们分离，失去他们的陪伴。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [hænd] - [meɪd] [saɪn] [ðæt] [ə'naʊnst] “

We	had	been	attracted	to	him	by	a	very	hand	-	made	sign	that	announced	“
我们	有	到过	吸引	到	他	经过	一个	非常	手	-	制成	符号	那	宣布	“

[pɪgz][fɔːr; fər] [seɪl] .

Pigs	for	Sale	.
猪	为了	销售	.

我们被他一块手工制作的招牌吸引住了，上面写着“出售生猪”。

" ['tʃestərfiːld] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [kliːn] [pɪg] ,

"	Chesterfield	was	an	extremely	clean	pig	,
"	切斯特菲尔德	曾是	一个	极其	干净的	猪	,

切斯特菲尔德是一头非常爱干净的猪，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [maɪ'self] ,

and	I	must	admit	that	I	was	rather	taken	by	his	looks	myself	,
和	我	必须	承认	那	我	曾是	相当	已采取	经过	他的	看起来	我	,

我必须承认，我自己也被他的外貌深深吸引了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [droʊv] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn]

and	when	we	drove	around	to	the	farm	house	I	was	surprised	to	learn
和	什么时候	我们	驾驶	大约	到	这	农场	房子	我	曾是	惊讶	到	学习

[haʊ] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ə; eɪ][pɪg][ʌv; əv] ['tendər] ['jɪrz] [ɪz] ,

how	inexpensive	a	pig	of	tender	years	is	,
如何	价格低廉	一个	猪	的	投标	年	是	,

当我们开车绕到农舍时，我惊讶地发现一头小猪的价格竟然如此便宜。

[ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [ðə; ði][pɪg] .

and	I	bought	the	pig	.
和	我	买	这	猪	.

我买了那头猪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'naɪ] ['izəbel] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['pleʒərz] .

It	is	hard	for	me	to	deny	Isobel	these	little	pleasures	.
它	是	难的	为了	我	到	否定	伊莎贝尔	这些	小的	快乐	.

我很难拒绝伊莎贝尔享受这些小小的快乐。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] ['izəbel] [ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['tʃestərfiːld] ,

On	our	way	home	Isobel	and	I	talked	of	the	future	of	Chesterfield	,
在	我们的	方式	家	伊莎贝尔	和	我	谈话	的	这	未来	的	切斯特菲尔德	,

回家的路上，伊莎贝尔和我谈到了切斯特菲尔德的未来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][grænd] , [swiːt] [sɔːŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [sez] ,

and	we	resolved	that	his	life	should	be	one	grand	,	sweet	song	,	as	the	poet	says	,
和	我们	已解决	那	他的	生活	应该	是	一	盛大	,	甜的	歌曲	,	作为	这	诗人	说道	,

我们决定让他的生命成为一首宏伟而甜蜜的歌，正如诗人所说。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] ['tʃestərfiːld] [ment] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [hɪm'self] .

and	we	had	hardly	started	homeward	than	it	appeared	as	if	Chesterfield	meant	to	attend	to	the	song	feature	of	his	life	himself	.
和	我们	有	几乎	开始	回家	比	它	出现	作为	如果	切斯特菲尔德	意思是	到	出席	到	这	歌曲	特征	的	他的	生活	他自己	.

我们刚开始往家走，切斯特菲尔德似乎就打算亲自处理他生命中的歌曲部分。

[aɪ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ][pɪg] [wʊd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] [soʊ] ['kiːnli] .

I	never	imagined	a	pig	would	feel	his	separation	from	his	native	place	so	keenly
我	绝不	想象	一个	猪	会	感觉	他的	分离	从	他的	本国的	地方	所以	敏锐地

:

我从未想过一头猪会对离开故土感到如此强烈。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [mɔːrn] [ɪn][ə; eɪ] [kiːn] ['trebl] [kiː] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['fɑːrmər] [græbd] [hɪm; ɪm] ,

He	began	to	mourn	in	a	keen	treble	key	the	moment	the	farmer	grabbed	him	,
他	开始	到	哀悼	在	一个	敏锐的	高音	钥匙	这	片刻	这	农民	抓住	他	,

农夫一抓住他，他就开始用尖锐的高音哀嚎起来。

['ʌtərɪŋ] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] [weilz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

uttering	long	,	sharp	wails	of	sorrow	,	and	he	kept	it	up	.
发出声音	长的	,	锋利的	哀嚎	的	悲哀	,	和	他	保留	它	向上	.

他发出悠长而尖锐的悲伤哭喊声，而且一直持续着。

['ɔːtəməbilz] [wɪð; wɪθ]['saɪrən][hɔːrnz] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][roʊd][æz; əz][wiː; wi] [pæst] ,

Automobiles	with	siren	horns	stopped	in	the	road	as	we	passed	,
汽车	和	警笛	角	停止	在	这	路	作为	我们	通过了	,

我们经过时，一些鸣着警笛的汽车停在了路中间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəufəz] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər]['gɑːg(ə)lz][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌjuː 'es] .

and	the	chauffeurs	took	off	their	goggles	and	stared	at	us	.
和	这	司机	采取	离开	他们的	风镜	和	凝视	在	我们	.

司机们摘下护目镜，盯着我们看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['izəbel] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊk] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [kuːl] [wɪð; wɪθ] ['tʃestərfiːld] ['weɪlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [soʊl] ['sɔrəuz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] .

It	was	very	hard	for	Isobel	to	sit	up	straight	in	the	carriage	and	look	dignified	and	cool	with	Chesterfield	wailing	out	his	little	soul	sorrows	under	the	seat	.
它	曾是	非常	难的	为了	伊莎贝尔	到	坐	向上	直的	在	这	运输	和	看	凝重	和	凉爽的	和	切斯特菲尔德	哀嚎	出去	他的	小的	灵魂	悲伤	在下面	这	座位	.

伊莎贝尔很难在马车里保持端庄和冷静的坐姿，因为切斯特菲尔德在座位底下嚎啕大哭，诉说着他小小的灵魂悲伤。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] - , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt][fɔːr; fər]

As	we	neared	the	outskirts	of	Westcote	,	I	began	to	keep	an	eye	out	for
作为	我们	接近	这	郊区	的	-	,	我	开始	到	保持	一个	眼睛	出去	为了

[pɪg] ['haʊzɪz] .

pig	houses	.
猪	房屋	.

当我们接近韦斯特科特郊区时，我开始留意猪舍。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʌplɪft] [ðə; ði][pɪg] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbɜːrb]

It	seemed	to	me	that	in	these	days	of	uplift	the	pig	keepers	of	a	suburb
它	似乎	到	我	那	在	这些	天	的	提升	这	猪	守门员	的	一个	市郊

[sʌtʃ] [æz; əz]['aʊərz] ,

such	as	ours	,
这样的	作为	我们的	,

在我看来，在如今这个提倡社会进步的时代，像我们这样的郊区养猪户，

['piːpld] [baɪ] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst]['mɑːdərn]

peopled	by	intelligent	men	and	women	,	would	have	the	most	modern
人	经过	聪明的	男人	和	女性	,	会	有	这	最多	现代的

[ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][pɪg] [d'welɪŋz] ,

improvements	in	pig	dwellings	,
改进	在	猪	住宅	,

如果居住者都是聪明睿智的男女，那么猪舍将会拥有最先进的设施。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['ment(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [pæst] [baɪ] .

and	I	desired	to	make	a	few	mental	notes	of	them	as	I	passed	by	.
和	我	想要的	到	制作	一个	很少	精神的	笔记	的	他们	作为	我	通过了	经过	.

我路过时，想把它们记在心里。

[ɪf] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərn][pɪg] ['pæləs] [aɪ] [ment] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]

If	I	saw	a	very	modern	pig	palace	I	meant	to	get	out	of	the	carriage	and
如果	我	锯	一个	非常	现代的	猪	宫殿	我	意思是	到	得到	出去	的	这	运输	和

[ɪg'zæmɪn] [maɪ'nuːtli] [ðə; ði] [kən'viːnjənsis] [ɪn'stɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪgz] ['kʌmfərt] ,

examine	minutely	the	conveniences	installed	for	the	pig's	comfort	,
检查	精确到分钟	这	便利设施	已安装	为了	这	猪的	舒适	,

如果我看到一座非常现代化的猪舍，我打算下车仔细检查一下为猪的舒适而安装的各种便利设施。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˌriːprə'duːs] [ðem; ðəm] .

so	that	I	might	reproduce	them	.
所以	那	我	可能	复制	他们	.

这样我就可以复制它们。

['izəbel] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['kæʒuəli] [ðæt] [ə; eɪ][pɪg] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][taɪl] [flɔːrz] [ænd; ənd] [wɔːlz]

Isobel	had	mentioned	casually	that	a	pig	dwelling	with	tile	floors	and	walls
伊莎贝尔	有	提及	随意地	那	一个	猪	住宅	和	瓦	楼层	和	墙壁

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [bæθ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['sænəteri] ,

and	a	shower	bath	would	be	quite	sanitary	,
和	一个	淋浴	洗澡	会	是	相当	卫生	,

伊莎贝尔曾漫不经心地提到，猪圈里铺着瓷砖地板和墙壁，还有淋浴房，会非常卫生。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [taɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [met] [ðə; ði] [taɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːn'keɪv] [kɜːrv] ,

provided	the	tiles	of	the	wall	met	the	tiles	of	the	floor	in	a	concave	curve	,
假如	这	瓷砖	的	这	墙	遇见	这	瓷砖	的	这	地面	在	一个	凹	曲线	,

前提是墙砖与地砖的接缝呈凹形曲线。

['liːvɪŋ] [noʊ] [ʃɑːrp] ['æŋglz] ;

leaving	no	sharp	angles	;
离开	不	锋利的	角度	;

不留任何尖角；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] ['dʒɝːniːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [sɔː] [noʊ][pɪg] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

but	as	we	journeyed	into	the	village	we	saw	no	pig	houses	of	this	kind	.
但	作为	我们	旅程	进入	这	村庄	我们	锯	不	猪	房屋	的	这	种类	.

但当我们进入村庄时，却没有看到这样的猪舍。

[ɪn][fækt][wiː; wi] [sɔː] [noʊ][pɪg] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

In	fact	we	saw	no	pig	houses	of	any	kind	.
在	事实	我们	锯	不	猪	房屋	的	任何	种类	.

事实上，我们根本没看到任何猪圈。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] ['oʊnli] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] ,

At	first	this	only	annoyed	me	,	then	it	surprised	me	,
在	第一的	这	仅有的	恼怒	我	,	然后	它	惊讶	我	,

起初这让我很恼火，后来却让我感到惊讶。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] .

and	by	the	time	we	were	well	into	the	village	it	worried	me	.
和	经过	这	时间	我们	是	出色地	进入	这	村庄	它	担心	我	.

当我们深入村子腹地时，我开始感到担忧。

“ ['izəbel] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðɪs] ['æbsəns] [ʌv; əv] [pɪgz] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

“	Isobel	,	”	I	said	,	“	I	don't	like	this	absence	of	pigs	in	this	village	.
“	伊莎贝尔	,	”	我	说	,	“	我	不	喜欢	这	缺席	的	猪	在	这	村庄	.

“伊莎贝尔，”我说，“我不喜欢这个村子里没有猪。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] .

I	am	afraid	there	is	something	wrong	here	.
我	是	害怕的	那里	是	某物	错误的	这里	.

恐怕这里出了点问题。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	what	to	make	of	it	.
我	不	知道	什么	到	制作	的	它	.

我不知道该如何看待这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hɔːg] - ['kɑːlərə] [ɪz] [ˌepɪ'demɪk] [hɪr] [ðə; ði] [jɪr] - [raʊnd] ,

It	may	be	that	hog	-	cholera	is	epidemic	here	the	year	'	round	,
它	可能	是	那	猪	-	霍乱	是	流行性	这里	这	年	-	圆形的	,

这里可能常年流行猪瘟。

[dʒʌst][æz; əz][sæn][hoʊ'zeɪ] [skeɪl] [kɪlz] [ɔːl][ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] .

just	as	San	José	scale	kills	all	the	apple	trees	.
只是	作为	圣	何塞	规模	杀戮	全部	这	苹果	树木	.

就像圣何塞蚧壳虫会杀死所有的苹果树一样。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pɪg] ? ”

Have	you	seen	a	single	pig	?	”
有	你	已见	一个	单身的	猪	?	”

你见过猪吗?

“ [nɑːt][wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

“	Not	one	,	”	she	admitted	.
“	不是	一	,	”	她	承认	.

“一个也没有，”她承认道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] [pɪgz] .

“	It	looks	as	if	there	was	a	law	against	pigs	.
“	它	看起来	作为	如果	那里	曾是	一个	法律	反对	猪	.

“看来以前有一条禁止养猪的法律。”

” [aɪ] [stɑːpt] [bɑːb] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['izəbel] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	I	stopped	Bob	,	and	looked	at	Isobel	in	amazement	.
”	我	停止	鲍勃	,	和	看起来	在	伊莎贝尔	在	惊愕	.

我拦住鲍勃，惊讶地看着伊莎贝尔。

“ ['izəbel] !
“ Isobel !
” 伊莎贝尔 !

“伊莎贝尔！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] !
“ You must be right !
” 你 必须 是 正确的 !

“你肯定是对的！”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] [pɪgz] !
There must be a law against pigs !
那里 必须 是 一个 法律 反对 猪 !

必须立法禁止养猪!

[aɪ][duː] [wɪʃ] ['tʃestərfiːld] [wʊd] [stɑːp] [jelɪŋ] ! ”
I do wish Chesterfield would stop yelling ! ”
我 做 希望 切斯特菲尔德 会 停止 大喊 ! ”

我真希望切斯特菲尔德别再喊了!

“ [dʒɑːn] , ” [sed] ['izəbel] ,
“ John , ” said Isobel ,
” 约翰 , ” 说 伊莎贝尔 ,

“约翰，”伊莎贝尔说。

“ [naʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ]['evər] [sɔː] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ɔːl]
“ now that I come to think of it I do not believe I ever saw a pig in all
” 现在 那 我 来 到 思考 的 它 我 做 不是 相信 我 曾经 锯 一个 猪 在 全部
- .
Westcote .
- .

“现在想想，我好像在整个韦斯特科特都没见过猪。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [gæg] ['tʃestərfiːld] [sʌm; səm] [weɪ] ?
I wonder if we couldn't gag Chesterfield some way ?
我 想知道 如果 我们 不能 插科打诨 切斯特菲尔德 一些 方式 ?

我想知道我们能不能想办法堵住切斯特菲尔德的嘴?

[ɪf] [hiː; hi] [haʊlz] [laɪk] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wɪl] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pɪg] .
If he howls like that every one will know we have a pig .
如果 他 嚎叫 喜欢 那 每一个 一 将要 知道 我们 有 一个 猪 .

如果他那样嚎叫，所有人都会知道我们家养了头猪。

” [aɪ] ['gægd] [ðə; ði][pɪg] .
” I gagged the pig .
” 我 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 这 猪 .

我堵住了猪的嘴。

[aɪ] [tʊk] ['ɪzəˌbɛlz] [pɪŋk] [veɪl] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] [ə'raʊnd] ['tʃɛstərˌfildz] [noʊz] ,
I took Isobel's pink veil and wrapped it firmly around Chesterfield's nose ,
我 采取 伊莎贝尔的 粉色的 面纱 和 包装 它 牢牢 大约 切斯特菲尔德 鼻子 ,

我拿起伊莎贝尔的粉色面纱，紧紧地裹在切斯特菲尔德的鼻子上。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['ɛndz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] .
and brought the ends around his neck and tied them .
和 带来 这 结束 大约 他的 脖子 和 系 他们 .

然后将两端绕到脖子上系好。

[ðen] [aɪ] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][maɪ][reɪn] [koʊt][ænd; ənd] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn]

Then	I	stuck	his	head	into	the	sleeve	of	my	rain	coat	and	wrapped	him	in
然后	我	卡住	他的	头	进入	这	袖子	的	我的	雨	外套	和	包装	他	在

[ðə; ði] [koʊt] ,

the	coat	,
这	外套	,

然后我把他的头伸进雨衣袖子里，把他裹在雨衣里。

[ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['lɪnɪn] [dʌst] [roʊb] .

and	tied	it	all	in	the	linen	dust	robe	.
和	系	它	全部	在	这	亚麻布	灰尘	长袍	.

然后把所有东西都包在亚麻防尘袍里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['gægd] .

He	was	well	gagged	.
他	曾是	出色地嘴被堵住，嘴巴被堵住。		.

他嘴被堵住了。

“ ['izəbel] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] [ə'gen] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .

“	Isobel	,	”	I	said	,	as	I	took	up	the	reins	again	,	“	this	is	a	serious	matter	.
“	伊莎贝尔	,	”	我	说	,	作为	我	采取	向上	这	缰绳	再次	,	“	这	是	一个	严肃的	事情	.

“伊莎贝尔，”我重新掌控方向盘时说道，“这是一件严肃的事情。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [pɪg] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

We	will	have	to	get	rid	of	this	pig	,	and	we	will	have	to	do	it
我们	将要	有	到	得到	摆脱	的	这	猪	,	和	我们	将要	有	到	做	它

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

我们必须除掉这头猪，而且必须尽快行动。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

I	do	not	want	to	get	into	difficulties	with	the	City	of	New	York	.
我	做	不是	想	到	得到	进入	困难	和	这	城市	的	新的	约克	.

我不想和纽约市政府发生纠纷。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

Keeping	a	pig	in	the	suburbs	is	evidently	a	crime	,
保持	一个	猪	在	这	郊区	是	显然	一个	犯罪	,

在郊区养猪显然是违法行为。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [kraɪm] [tuː; tə] [kən'siːl] .

and	it	is	a	difficult	crime	to	conceal	.
和	它	是	一个	难的	犯罪	到	隐藏	.

而且这种犯罪很难掩盖。

[ɪf] [aɪ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜːrdər][ænd; ənd] [juːst] ['ɔːrd(ə)neri] [priˈkɔːʃənz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ]

If	I	committed	a	murder	and	used	ordinary	precautions	there	might	be	no
如果	我	坚定的	一个	谋杀	和	用过的	普通的	防范措施	那里	可能	是	不

['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

danger	of	detection	,
危险	的	检测	,

如果我犯了谋杀罪，并采取了普通的防范措施，可能不会被发现。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɪg] [spiːks] [fɔːr; fər][ɪt'self] . ”

but	a	pig	speaks	for	itself	.	”
但	一个	猪	说话	为了	本身	.	”

但猪自己会说话。

“ ['tʃestərfiːld] [dʌz] , ” [sed] ['izəbel] .

“	Chesterfield	does	,	”	said	Isobel	.
“	切斯特菲尔德	做	,	”	说	伊莎贝尔	.

“切斯特菲尔德确实如此，”伊莎贝尔说。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [dʒeɪl] ? ”

“	Do	you	suppose	they	will	put	you	in	jail	?	”
”	做	你	认为	他们	将要	放	你	在	监狱	?	”

你觉得他们会把你关进监狱吗?

“ [ˌem ˈiː][ɪn][dʒeɪl] ?

“	Me	in	jail	?
”	我	在	监狱	?

“我坐牢了？”

” [aɪ][ɪˈdʒækjəˌleɪtid] .

”	I	ejaculated	.
”	我	射精	.

我射精了。

“ [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər][pɪg] , ['izəbel] . ”

“	He	is	your	pig	,	Isobel	.	”
”	他	是	你的	猪	,	伊莎贝尔	.	”

“他是你的猪，伊莎贝尔。”

“ [dʒɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒenərəsli] , “ [aɪ] [gɪv] ['tʃestərfiːld] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	John	,	”	she	said	generously	,	“	I	give	Chesterfield	to	you	.	”
”	约翰	,	”	她	说	慷慨地	,	“	我	给	切斯特菲尔德	到	你	.	”

“约翰，”她慷慨地说，“我把切斯特菲尔德送给你。”

“ ['izəbel] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] ['kænɑːt] [əkˈsept] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] .

“	Isobel	,	”	I	said	,	“	I	cannot	accept	the	sacrifice	.
”	伊莎贝尔	,	”	我	说	,	“	我	不能	接受	这	牺牲	.

“伊莎贝尔，”我说，“我不能接受这个牺牲。”

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər][pɪg] . ”

He	is	your	pig	.	”
他	是	你的	猪	.	”

“他是你的猪。”

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] [təˈgeðər] .

“	Well	,	”	she	said	,	“	we	will	go	to	prison	together	.
”	出色地	,	”	她	说	,	“	我们	将要	去	到	监狱	一起	.

“好吧，”她说，“我们会一起进监狱。”

” [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

”	VIII	.
”	八	.

第八条

['sɔːltɪd] ['ɑːməndz]

SALTED	ALMONDS
咸的	杏仁

咸杏仁

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[es][wiː; wi] [əˈproʊtʃt] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , ['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [gəˈrɑːʒ] ,

S	we	approached	our	house	,	Mr	.	Millington	,	who	was	in	his	garage	,
S	我们	接近	我们的	房子	,	先生	.	米灵顿	,	WHO	曾是	在	他的	车库	,

[ænd; ənd]['mɪstər] . [rɑːlf] ,

and	Mr	.	Rolfs	,
和	先生	.	罗尔夫斯	,

当我们走到房子跟前时，米林顿先生正在他的车库里，还有罗尔夫斯先生，

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːrtʃ] , [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

who	**was**	**on**	**his**	**porch**	**,**	**came**	**to**	**meet**	**us**	**.**
WHO	曾是	在	他的	门廊	,	来了	到	见面	我们	.

他当时正站在自家门廊上，过来迎接我们。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['kerləs] , ['ɪnəs(ə)nt] [lʊk] ,

They	**looked**	**at**	**the**	**carriage**	**with**	**suspicion**	**,**	**but**	**I**	**assumed**	**a**	**careless**	**,**	**innocent**	**look**	**,**
他们	看起来	在	这	运输	和	怀疑	,	但	我	假定	一个	粗心	,	清白的	看	,

他们用怀疑的目光打量着马车，但我却装出一副漫不经心、无辜的样子。

[wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

well	**calculated**	**to**	**deceive**	**them**	**.**
出色地	计算	到	欺骗	他们	.

精心策划，意图欺骗他们。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][leɪd][ðer; ðər][hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [glɑːnst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

They	**came**	**down**	**to**	**the**	**carriage**	**,**	**and**	**laid**	**their**	**hands**	**on**	**it**	**,**	**and**	**glanced**	**into**	**it**	**.**
他们	来了	向下	到	这	运输	,	和	铺设	他们的	双手	在	它	,	和	瞥了一眼	进入	它	.

他们走到马车旁，把手放在车上，往里看了一眼。

['mɪstər] . [rɑːlf] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [ə'suːmd] ['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] ,

Mr	**.**	**Rolfs**	**,**	**with**	**ill**	**-**	**assumed**	**absent**	**-**	**mindedness**	**,**
先生	.	罗尔夫斯	,	和	患病的	-	假定	缺席的	-	心智	,

罗尔夫斯先生，带着一种不恰当的、心不在焉的神情，

['lɪftɪd] [ðə; ði] ['leðər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɑːks][ænd; ənd] [glɑːnst] [ɪn] .

lifted	**the**	**leather**	**cover**	**of**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**carriage**	**box**	**and**	**glanced**	**in**	**.**
抬起	这	皮革	覆盖	的	这	后部	的	这	运输	盒子	和	瞥了一眼	在	.

他掀开马车箱后部的皮盖，往里看了一眼。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][wiː; wi][hæd; həd][pʊt] ['tʃestərfiːld] ['waɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] .

I	**was**	**glad**	**we**	**had**	**put**	**Chesterfield**	**Whiting**	**under**	**the**	**seat**	**.**
我	曾是	高兴的	我们	有	放	切斯特菲尔德	惠廷	在下面	这	座位	.

我很庆幸我们在座位底下放了切斯特菲尔德白鳕鱼。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] — ” ['izəbel] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][aɪ] [kʌt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ʃɔːrt] .

“	**Shall**	**I**	**take**	**in**	**the**	**—**	**”**	**Isobel**	**began**	**,**	**but**	**I**	**cut**	**her**	**words**	**short**	**.**
“	将	我	拿	在	这	—	”	伊莎贝尔	开始	,	但	我	切	她	字	短的	.

“我该带——”伊莎贝尔刚开口，就被我打断了。

“ [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɪn][jʊr; jər] [ræps] , ” [aɪ] [sed] ['miːnɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] : “ [wel] ,

“	**No**	**,**	**I**	**will**	**take**	**in**	**your**	**wraps**	**,**	**”**	**I**	**said**	**meaningly**	**,**	**and**	**then**	**added**	**:**	**“**	**Well**	**,**
“	不	,	我	将要	拿	在	你的	卷饼	,	”	我	说	有意义的	,	和	然后	额外	:	“	出色地	,

“不，我会收下你的包裹，”我意味深长地说，然后补充道：“好吧，

[gʊd] [naɪt] , ['mɪlɪŋtən] ; [gʊd] [naɪt] , [rɑːlf] .

good	**night**	**,**	**Millington**	**;**	**good**	**night**	**,**	**Rolfs**	**.**
好的	夜晚	,	米灵顿	;	好的	夜晚	,	罗尔夫斯	.

晚安，米灵顿；晚安，罗尔夫斯。

” [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] .

”	**They**	**did**	**not**	**take**	**the**	**hint**	**.**
”	他们	做过	不是	拿	这	暗示	.

他们没有领会暗示。

[ðeɪ] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [æz; əz][aɪ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ,

They	walked	beside	the	carriage	as	I	drove	to	the	stable	,
他们	步行	旁	这	运输	作为	我	驾驶	到	这	稳定的	,

我驾车前往马厩时，他们走在马车旁。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] [əˈloʊn] ,

and	although	Mr	.	Prawley	was	able	to	do	the	work	alone	,
和	虽然	先生	.	-	曾是	有能力的	到	做	这	工作	独自的	,

尽管普劳利先生能够独自完成这项工作，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [rɑːlf] [ænd; ənd] [ˈmɪlɪŋtən] [siːmd] [ˈiːgər]

and	I	made	some	excuse	to	help	him	,	Rolfs	and	Millington	seemed	eager
和	我	制成	一些	原谅	到	帮助	他	,	罗尔夫斯	和	米灵顿	似乎	渴望的

[tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes] .

to	help	us	.
到	帮助	我们	.

我找了个借口去帮他，罗尔夫斯和米林顿似乎也很乐意帮助我们。

“ [aɪ] [wɜːrkt] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈɔːtəməbiːl] , ” [sed] [ˈmɪlɪŋtən] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈnɔkiŋ]

“	I	worked	two	hours	over	my	automobile	,	”	said	Millington	,	“	and	she	is	knocking
“	我	工作	二	小时	超过	我的	汽车	,	”	说	米灵顿	,	“	和	她	是	敲门

[əˈgen] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

again	as	usual	.
再次	作为	通常	.

“我花了两个小时修理我的汽车，”米林顿说，“她又像往常一样敲门了。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,

To	-	morrow	,
到	-	明天	,

明天，

[aɪ] [prəˈpoʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pɪg] [ʌp] [tuː; tə][pɔːrt]

I	propose	you	and	I	and	our	wives	will	take	a	little	pig	up	to	Port
我	提出	你	和	我	和	我们的	妻子们	将要	拿	一个	小的	猪	向上	到	港口

[ˌlæfiˈet] — ”

Lafayette	—	”
拉斐特	—	”

我提议你、我还有我们的妻子们带一头小猪去拉斐特港——”

“ [pɪg] ?

“	Pig	?
“	猪	?

“猪?

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][pɪg] , [ˈmɪlɪŋtən] . ”

“	What	do	you	mean	by	pig	,	Millington	.	”
“	什么	做	你	意思是	经过	猪	,	米灵顿	.	”

米林顿，你说的“猪”是什么意思?

“ [dɪd][aɪ][seɪ] [pɪg] ? ” [sed] [ˈmɪlɪŋtən] [ɪn] [greɪt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .

“	Did	I	say	pig	?	”	said	Millington	in	great	confusion	.
“	做过	我	说	猪	?	”	说	米灵顿	在	伟大的	困惑	.

“我刚才说的是猪吗？”米林顿一脸困惑地问道。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] : - [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spɪn] . - ”

“	I	meant	to	say	:	'	take	a	little	spin	.	'	”
“	我	意思是	到	说	:	-	拿	一个	小的	旋转	.	-	”

“我的意思是：‘稍微转一圈。’”

“ [dʒɑːn] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][pɪg] ,

“	John	will	think	you	think	he	is	thinking	of	keeping	a	pig	,
”	约翰	将要	思考	你	思考	他	是	思维	的	保持	一个	猪	,

“约翰会以为你认为他想养猪，

” [sed] [rɑːlf] [ə'kjuːzɪŋli] [tuː; tə] ['mɪlɪŋtən] .

”	said	Rolfs	accusingly	to	Millington	.
”	说	罗尔夫斯	指责地	到	米灵顿	.

罗尔夫斯指责米林顿说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['sænəti] .

“	He	will	think	you	are	doubting	his	sanity	.
”	他	将要	思考	你	是	怀疑	他的	理智	.

他会认为你在怀疑他的精神状态。

[dʒɑːn] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [kiːp] [ə; eɪ][pɪg][ɑːn] [ðɪs] [pleɪs] — ”

John	would	no	more	keep	a	pig	on	this	place	—	”
约翰	会	不	更多的	保持	一个	猪	在	这	地方	—	”

约翰再也不会在这个地方养猪了——”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

“	Certainly	not	!
”	当然	不是	!

“当然不是！”

” [aɪ] [kraɪd] .

”	I	cried	.
”	我	哭	.

我哭了。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə] !

“	The	idea	!
”	这	主意	!

“这个想法！”

[kiːp] [ə; eɪ][pɪg] ! ”

Keep	a	pig	!	”
保持	一个	猪	!	”

养头猪吧！

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['mɪlɪŋtən] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] .

“	Well	,	you	know	,	”	said	Millington	,	and	then	stopped	.
”	出色地	,	你	知道	,	”	说	米灵顿	,	和	然后	停止	.

“嗯，你知道，”米林顿说着，然后停了下来。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [skwiːk] ?

“	What	is	that	squeak	?
”	什么	是	那	吱	?

“那是什么吱吱声？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[aɪ] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [wʌt] [ðæt] [skwiːk] [wʌz; wəz] .

I	knew	only	too	well	what	that	squeak	was	.
我	知道	仅有的	也	出色地	什么	那	吱	曾是	.

我太清楚那吱吱声是什么了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃestərfiːld] .

It	was	Chesterfield	.
它	曾是	切斯特菲尔德	.

那是切斯特菲尔德。

“ [ðæt] ? ” [aɪ] [sed] ['kerləsli] .
“ That ? ” I said carelessly .
“ 那 ? ” 我 说 粗心大意 .

“那个？”我漫不经心地说道。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
“ Oh , that is nothing .
“ 哦 , 那 是 没有什么 .

“哦，那不算什么。”

[maɪ] ['kærɪdʒ] [sprɪŋz] [niːd] ['ɔɪlɪŋ] .
My carriage springs need oiling .
我的 运输 弹簧 需要 注油 .

我的马车弹簧需要上油了。

['mɪstər] . - , [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [ɔɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [sprɪŋz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
Mr . Prawley , don't forget to oil the carriage springs to - morrow . ”
先生 . - , 不 忘记 到 油 这 运输 弹簧 到 - 明天 . ”

普劳利先生，明天别忘了给马车弹簧上油。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɪstər] . - , “ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [sə'dʒest] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] — ”
“ Yes , sir , ” said Mr . Prawley , “ but if I might suggest feeding the — ”
“ 是的 , 先生 , ” 说 先生 . - , “ 但 如果 我 可能 建议 喂养 这 — ”

“是的，先生，”普劳利先生说，“不过，如果我能建议喂——”

“ [ə'hemˌə'həm] !
“ Ahem ! ”
“ 嗯 ! ”

“咳！”

” [aɪ] [sed] ['laʊdli] .
” I said loudly .
” 我 说 高声 .

我大声说道。

“ [ɔɪl] [ðə; ði] [sprɪŋz] , - .
“ Oil the springs , Prawley .
“ 油 这 弹簧 , - .

“给泉水上油，普劳利。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
To - morrow . ”
到 - 明天 . ”

明天。”

“ [wen] [aɪ] [sed] - [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪg] , - ” [sed] ['mɪlɪŋtən] , “ [aɪ] [ment] — ”
“ When I said ' take a little pig , ' ” said Millington , “ I meant — ”
“ 什么时候 我 说 - 拿 一个 小的 猪 , - ” 说 米灵顿 , “ 我 意思是 — ”

米林顿说：“我说‘带只小猪’的时候，我的意思是——”

“ ['mɪlɪŋtən] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] !
“ Millington , ” I said , “ I forgive you ! ”
“ 米灵顿 , ” 我 说 , “ 我 原谅 你 ! ”

“米灵顿，”我说，“我原谅你！”

[men] [wɪl] [meɪk] [mɪ'steɪks] — [slɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] — [wel] , [gʊd] [naɪt] ! ”
Men will make mistakes — slip of the tongue — Well , good night ! ”
男人 将要 制作 错误 — 滑 的 这 舌头 — 出色地 , 好的 夜晚 ! ”

男人都会犯错——口误——好吧，晚安！

“ [siː] [hɪr] , ” [sed] ['mɪlɪŋtən] , “ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [sʌm; səm] [rɪ'zentmənt] . ”
“ See here , ” said Millington , “ I know you feel some resentment . ”
“ 看 这里 , ” 说 米灵顿 , “ 我 知道 你 感觉 一些 怨恨 . ”

“你看，”米林顿说，“我知道你心里有些怨恨。”

“ [noʊ][aɪ][dəunt] !
“ No I don't !
“ 不 我 不 !

“不，我没有！”

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安！

” [aɪ] [sed] ['æŋgrəli] .
” I said angrily .
” 我 说 愤怒地 .

我生气地说。

“ [jes] [juː; jʊ][duː] ! ” [sed] ['mɪlɪŋtən] .
“ Yes you do ! ” said Millington .
“ 是的 你 做 ! ” 说 米灵顿 .

“没错，你确实应该这么做！”米林顿说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
“ And I'll tell you why .
“ 和 患病的 告诉 你 为什么 .

“我会告诉你为什么。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp]
You remember you mentioned , some time ago , that you thought you would keep
你 记住 你 提及 , 一些 时间 前 , 那 你 想法 你 会 保持
[ə; eɪ][pɪg] ?
a pig ?
一个 猪 ?

你还记得你之前说过你想养头猪吗?

['pɜːrsənəli] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ][pɪg][ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
Personally I would be delighted to have you keep a pig or even a lot of
亲自 我 会 是 高兴极了 到 有 你 保持 一个 猪 或者 甚至 一个 很多 的
[pɪgz] .
pigs .
猪 .

我个人非常乐意你养一头猪，甚至很多头猪。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [stɑːk] [jɑːrd][ʌv; əv][jʊr; jər] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
You could make an infernal stock yard of your place if you wanted to .
你 可以 制作 一个 地狱 库存 院子 的 你的 地方 如果 你 通缉 到 .

如果你愿意，你可以把你的地方变成一个可怕的牲畜围栏。

[aɪ] [lʌv] [pɪgz] .
I love pigs .
我 爱 猪 .

我喜欢猪。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] [wei] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][pɪg][pen] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [maɪ] ['wɪndoʊ] ,
If I could have my way I would have a pig pen immediately under my window ,
如果 我 可以 有 我的 方式 我 会 有 一个 猪 笔 立即地 在下面 我的 窗户 ,

如果可以的话，我会在窗户正下方建一个猪圈。

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] ,
so that when I awakened in the morning I could glance down at the happy ,
所以 那 什么时候 我 觉醒 在 这 早晨 我 可以 瞥一眼 向下 在 这 快乐的 ,
[kən'tentɪd] ['kriːtʃərz] .
contented creatures .
满足 生物 .

这样，当我早上醒来时，就可以俯瞰那些快乐、满足的生灵。

['nʌθɪŋ] ['stɑːrts][ðə; ði] [deɪ] [soʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [kən'tentɪd] ['kriːtʃərz] ,

Nothing	starts	the	day	so	well	as	to	see	contented	creatures	,
没有什么	开始	这	天	所以	出色地	作为	到	看	满足	生物	,

没有什么比看到快乐安详的动物更能开启美好的一天了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [kən'tentɪd] [æz; əz][ə; eɪ][pɪg] .

and	there	is	nothing	so	contented	as	a	pig	.
和	那里	是	没有什么	所以	满足	作为	一个	猪	.

世上没有比猪更满足的动物了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei] [aɪ] [wʊd] [beg][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪld] [jʊr; jər][pɪg] [pen] [ɪ'miːdiətli]

If	I	could	have	my	own	way	I	would	beg	you	to	build	your	pig	pen	immediately
如果	我	可以	有	我的	自己的	方式	我	会	求	你	到	建造	你的	猪	笔	立即地

['ʌndər] [maɪ] ['wɪndoʊ] .

under	my	window	.
在下面	我的	窗户	.

如果可以的话，我真想请你把猪圈建在我家窗户下面。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [mæn] . ”

But	I	am	not	a	selfish	man	.	”
但	我	是	不是	一个	自私	男人	.	”

但我不是一个自私的人。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , ['mɪlɪŋtən] , ” [aɪ] [sed] ;

“	I	know	you	are	not	,	Millington	,	”	I	said	;
”	我	知道	你	是	不是	,	米灵顿	,	”	我	说	;

“我知道你不是，米林顿，”我说；

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] .

“	but	I	am	not	considering	the	purchase	of	a	pig	.
”	但	我	是	不是	考虑	这	购买	的	一个	猪	.

“但我并不打算购买猪。”

[gʊd] [naɪt] ! ”

Good	night	!	”
好的	夜晚	!	”

晚安！ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , ” [sed] [rɑːlf] ,

“	Of	course	you	are	not	,	”	said	Rolfs	,
”	的	课程	你	是	不是	,	”	说	罗尔夫斯	,

“你当然不是，”罗尔夫斯说道。

“ [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [kiːp] [ə; eɪ][pɪg][juː; jʊ][kæn; kən]['grætɪfaɪ]

“	and	I	only	want	to	say	that	if	you	do	keep	a	pig	you	can	gratify
”	和	我	仅有的	想	到	说	那	如果	你	做	保持	一个	猪	你	能	满足

['mɪlɪŋtən] ,

Millington	,
米灵顿	,

“我只想说，如果你养猪，你就能满足米林顿了。”

[fɔːr; fər] ['evri] [lɔː] [ʌv; əv][pɪg] ['kʌltʃər] [dɪ'mændz] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪld] [jʊr; jər][pɪg] [haʊs] [ə'genst] [ðə; ði]

for	every	law	of	pig	culture	demands	that	you	build	your	pig	house	against	the
为了	每一个	法律	的	猪	文化	需求	那	你	建造	你的	猪	房子	反对	这

['westərn] [fens] ,

western	fence	,
西	栅栏	,

养猪的每一条规律都要求你把猪舍建在西侧的围栏边上。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'genst] [maɪ] [fens] .

and	not	against	my	fence	.
和	不是	反对	我的	栅栏	.

而且不是靠着我的栅栏。

[ðə; ði][pɪg][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kri:tʃər] ,

The	pig	is	a	delicate	creature	,
这	猪	是	一个	精美的	生物	,

猪是一种娇弱的动物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pen] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wer] [ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn][kæn; kən] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

and	his	pen	should	be	where	the	invigorating	rays	of	the	morning	sun	can	strike	him	.
和	他的	笔	应该	是	在哪里	这	令人精神振奋	射线	的	这	早晨	太阳	能	罢工	他	.

他的笔应该放在清晨阳光能够照射到的地方。

[naʊ] [maɪ] [fens] [ɪz][ðə; ði] ['i:stərn] [fens] — ”

Now	my	fence	is	the	eastern	fence	—	”
现在	我的	栅栏	是	这	东	栅栏	—	”

现在我的围栏是东边的围栏——”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [rɑ:lf] [pri'tendz] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [frend] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪlɪŋtən] ['snɪrɪŋli] .

“	And	this	man	Rolfs	pretends	to	be	your	friend	!	”	exclaimed	Millington	sneeringly	.
“	和	这	男人	罗尔夫斯	假装	到	是	你的	朋友	!	”	惊呼	米灵顿	冷笑着	.

“而这个罗尔夫斯竟然假装是你的朋友！”米林顿冷笑着喊道。

“ [waɪ] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [ən'les] [ə; eɪ][pɪg][hæz; həz] [swi:t] [dri:mz] [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['mu:di] [ænd; ənd] ['lɪstləs] ,

“	Why	every	one	knows	that	unless	a	pig	has	sweet	dreams	he	becomes	moody	and	listless	,
“	为什么	每一个	一	知道	那	除非	一个	猪	有	甜的	梦境	他	变成	情绪化	和	蔫	,

“人人都知道，猪如果没做美梦，就会变得闷闷不乐、无精打采。”

[ænd; ənd]['lu:zɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] .

and	loses	interest	in	life	.
和	失败	兴趣	在	生活	.

对生活失去兴趣。

[ə; eɪ] ['pɪgz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [wer] [ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] [straɪk] [hɪm; ɪm] — [ə'genst] [ðə; ði] ['i:stərn] [fens] .

A	pig's	place	of	residence	should	always	be	where	the	last	rays	of	the	sun	can	strike	him	—	against	the	eastern	fence	.
一个	猪的	地方	的	住宅	应该	总是	是	在哪里	这	最后的	射线	的	这	太阳	能	罢工	他	—	反对	这	东	栅栏	.

猪的住所应该永远是能沐浴到最后一缕阳光的地方——也就是东边的围栏边。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt] [ðæt] [pen] [ə'genst] [rɔ:lfs] [fens] .

You	want	to	put	that	pen	against	Rolf's	fence	.
你	想	到	放	那	笔	反对	罗尔夫的	栅栏	.

你想把那支笔靠在罗尔夫的栅栏上。

” [æt; ət] [ðɪs] ['mɪstər] . [rɑ:lf] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

”	At	this	Mr	.	Rolfs	became	greatly	agitated	.
”	在	这	先生	.	罗尔夫斯	成为	非常	激动	.

“听到这话，罗尔夫斯先生变得非常激动。”

[hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət]['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ˌem 'i:] .

He	glared	at	Mr	.	Millington	,	and	shook	his	fist	at	me	.
他	怒目而视	在	先生	.	米灵顿	,	和	摇晃	他的	拳头	在	我	.

他怒视着米林顿先生，并朝我挥舞着拳头。

“ [juːl] [pʊt][noʊ][pɪg][pen][ɑːn][maɪ][saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][jɑːrd] !
“ You'll put no pig pen on my side of your yard !
” 你会 放 不 猪 笔 在 我的 边 的 你的 院子 !

“你休想在我这边的院子里建猪圈！”

” [hiː; hi] [sed] ['θretnɪŋli] .
” he said threateningly .
” 他 说 威胁地 .

“他威胁道。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər][pɪg][pen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [fens] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] ['hɑːtli]
“ And you keep your pig pen away from my fence , ” said Mr . Millington hotly
” 和 你 保持 你的 猪 笔 离开 从 我的 栅栏 , ” 说 先生 . 米灵顿 热
.
:
.

“还有，你们的猪圈离我的栅栏远点儿！”米林顿先生怒气冲冲地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd][aɪ][stɑːrt][tuː; tə][pɔːrt] [ˌlæfi'et] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] — ”
“ I am your friend , and I start to Port Lafayette with you day after day — ”
” 我 是 你的 朋友 , 和 我 开始 到 港口 拉斐特 和 你 天 后 天 — ”

“我是你的朋友，我每天都和你一起去拉斐特港——”

“ ['mɪlɪŋtən] , ” [sed] [rɑːlf] , ['kɑːmɪŋ] [hɪm'self] , “ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][pɪg][ɪn] [ðɪs]
“ Millington , ” said Rolfs , calming himself , “ we will not have a pig in this
” 米灵顿 , ” 说 罗尔夫斯 , 平静 他自己 , “ 我们 将要 不是 有 一个 猪 在 这
['neɪbərhʊd] [æt; ət][ɔːl] .
neighbourhood at all .
邻里 在 全部 .

“米灵顿，”罗尔夫斯让自己平静下来后说道，“我们这个社区绝对不允许养猪。”

[ɪf] [ðɪs] ['feloʊ] [ə'tempts] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][pɪg][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
If this fellow attempts to keep a pig we will have the law on him .
如果 这 同伴 尝试 到 保持 一个 猪 我们 将要 有 这 法律 在 他 .

如果这家伙胆敢养猪，我们一定会依法惩处他。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] ! ”
That is what we will do ! ”
那 是 什么 我们 将要 做 ! ”

我们一定会这么做！

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] , [rɑːlf] , ” [sed] ['mɪlɪŋtən] ,
“ That is what we will do , Rolfs , ” said Millington ,
” 那 是 什么 我们 将要 做 , 罗尔夫斯 , ” 说 米灵顿 ,

“我们会这么做的，罗尔夫斯，”米林顿说道。

“ [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg][wiː; wi] [wɪl] [set][ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
“ at the first evidence of a pig we will set the police on him .
” 在 这 第一的 证据 的 一个 猪 我们 将要 放 这 警察 在 他 .

“一旦发现猪的踪迹，我们就会立即派警察抓捕他。”

[wiː; wi][wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ! ”
We won't stand it ! ”
我们 惯于 站立 它 ! ”

我们绝不容忍！

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [aɪ] [sed] ['kɑːmli] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][pɪg] .
“ Gentlemen , ” I said calmly , “ I have no intention of keeping a pig .
” 先生们 , ” 我 说 平静地 , “ 我 有 不 意图 的 保持 一个 猪 .

“先生们，”我平静地说，“我没有养猪的打算。”

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə]['nevər] ['entərd] [maɪ][maɪnd] .

Such	an	idea	never	entered	my	mind	.
这样的	一个	主意	绝不	进入	我的	头脑	.

我从未想过这种事。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪlɪŋtən] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] .

And	as	for	you	,	Millington	,	I	know	you	now	.
和	作为	为了	你	,	米灵顿	,	我	知道	你	现在	.

至于你，米林顿，我现在了解你了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [jɔːr'self] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

You	have	shown	yourself	as	you	are	.
你	有	所示	你自己	作为	你	是	.

你已经暴露了你的真面目。

['nevər] [ə'gen] , ['mɪlɪŋtən] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][stɑːrt][tuː; tə][pɔːrt] [ˌlæfi'et] [ɪn][jʊr; jər] ['ɔːtəməbiːl] .

Never	again	,	Millington	,	shall	I	start	to	Port	Lafayette	in	your	automobile	.
绝不	再次	,	米灵顿	,	将	我	开始	到	港口	拉斐特	在	你的	汽车	.

米林顿，我以后绝不会再开你的车去拉斐特港了。

[ðæt] [ɪz]['faɪn(ə)l] !

That	is	final	!
那	是	最终的	!

就此定案!

[gʊd] [naɪt] , ['dʒent(ə)lmən] !

Good	night	,	gentlemen	!
好的	夜晚	,	先生们	!

晚安，先生们!

" ['mɪlɪŋtən] [ænd; ənd] [rɑːlf] [went] [ɔːf][ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,

"	Millington	and	Rolfs	went	off	arm	in	arm	,
"	米灵顿	和	罗尔夫斯	去	离开	手臂	在	手臂	,

“米林顿和罗尔夫斯手挽着手离开了，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [aɪ] ['hɜːrɪdli] ['reskjuːd] ['tʃestərfiːld] ['waɪtɪŋ] , [ɪn][ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ræpɪŋz] ,

and	when	they	were	out	of	sight	I	hurriedly	rescued	Chesterfield	Whiting	,	in	all	his	wrappings	,
和	什么时候	他们	是	出去	的	视线	我	匆匆	获救	切斯特菲尔德	惠廷	,	在	全部	他的	包装	,

等他们走远后，我赶紧把切斯特菲尔德·惠廷救了出来，他身上还裹着绷带。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

from	under	the	seat	,	and	rushed	him	into	the	house	.
从	在下面	这	座位	,	和	匆忙	他	进入	这	房子	.

他从座位底下钻出来，把他推进了屋里。

[aɪ] [let] ['mɪstər] . - [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ʌn'hɑːrnɪs] [ðə; ði] [hɔːrs] .

I	let	Mr	.	Prawley	continue	to	unharness	the	horse	.
我	让	先生	.	-	继续	到	解开	这	马	.

我让普劳利先生继续给马解缰绳。

[aɪ][toʊld] ['izəbel] [wʌt] [maɪ] ['neɪbərz] [hæd; həd] [sed] .

I	told	Isobel	what	my	neighbours	had	said	.
我	讲述	伊莎贝尔	什么	我的	邻居	有	说	.

我把邻居们说的话告诉了伊莎贝尔。

['tʃestərfiːld] , [ɪn][hɪz; ɪz][gægz] , [leɪ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

Chesterfield	,	in	his	gags	,	lay	at	my	feet	.
切斯特菲尔德	,	在	他的	笑话	,	躺	在	我的	脚	.

切斯特菲尔德穿着他的紧身衣，躺在我的脚边。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈizəbel] , ” [aɪ] [sed] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv] [ˈtʃestərfiːld] [ˈwaɪtɪŋ] .

“	To	-	morrow	,	Isobel	,	”	I	said	,	“	we	must	get	rid	of	Chesterfield	Whiting	.
”	到	-	明天	,	伊莎贝尔	,	”	我	说	,	“	我们	必须	得到	摆脱	的	切斯特菲尔德	惠廷	.

“伊莎贝尔，”我说，“明天我们必须除掉切斯特菲尔德·惠廷。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɑːrk][ˈsiːkrət] .

In	the	meantime	we	must	keep	him	a	dark	secret	.
在	这	与此同时	我们	必须	保持	他	一个	黑暗的	秘密	.

与此同时，我们必须对他保守这个不可告人的秘密。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪm; ɪm][ˈsaɪlənt] , [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] .

We	must	keep	him	silent	,	or	we	are	lost	.
我们	必须	保持	他	沉默的	,	或者	我们	是	丢失的	.

我们必须让他保持沉默，否则我们就完了。

” [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dʌst] - [roʊb][ˈbʌnd(ə)l][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈpælpɪteɪt] [ˈvaɪələntli] .

”	Suddenly	the	dust	-	robe	bundle	at	our	feet	began	to	palpitate	violently	.
”	突然	这	灰尘	-	长袍	捆	在	我们的	脚	开始	到	悸	暴力	.

“突然，我们脚边的尘袍包裹开始剧烈地跳动起来。”

[ˌaɪ ˈtiː] [baʊnst] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

It	bounced	like	a	fish	out	of	water	,	and	I	made	a	grab	for	it	.
它	弹跳	喜欢	一个	鱼	出去	的	水	,	和	我	制成	一个	抓住	为了	它	.

它像离水的鱼一样弹跳着，我一把抓住了它。

[ˈtʃestərfiːld] [skriːmd] .

Chesterfield	screamed	.
切斯特菲尔德	尖叫	.

切斯特菲尔德尖叫起来。

[aɪ] [θruː] [maɪˈself] [ˈheɪstɪli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈmʌzld]

I	threw	myself	hastily	upon	him	and	wrapped	him	in	my	arms	and	muzzled
我	扔	我	草草	之上	他	和	包装	他	在	我的	武器	和	戴口套

[ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [veɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [noʊz][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] .

the	bunch	of	veil	that	was	his	nose	with	my	hand	.
这	束	的	面纱	那	曾是	他的	鼻子	和	我的	手	.

我急忙扑到他身上，把他紧紧抱在怀里，用手捂住他鼻子上的那团面纱。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪˈrekt] [əˈgen] [aɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [glæns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

As	I	stood	erect	again	I	chanced	to	glance	out	of	the	window	,
作为	我	站立	直立	再次	我	偶然	到	瞥一眼	出去	的	这	窗户	,

我重新站直身子时，无意间瞥了一眼窗外。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˈmɪstər] . [rɑːlf] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ˈmɪlɪŋtən] [ɪn] [diːp] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	I	saw	Mr	.	Rolfs	and	Mr	.	Millington	in	deep	conversation	with	a
和	我	锯	先生	.	罗尔夫斯	和	先生	.	米灵顿	在	深的	对话	和	一个

[pəˈliːsmən] .

policeman	.
警察	.

我看到罗尔夫斯先生和米林顿先生正在和一名警察进行深入交谈。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][maɪ] [haʊs] .

From	time	to	time	they	turned	and	glanced	at	my	house	.
从	时间	到	时间	他们	转向	和	瞥了一眼	在	我的	房子	.

他们不时回头瞥一眼我的房子。

[ˈmoʊʃənɪŋ] [ˈizəbel] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [bɔːr] [ˈtʃestərfiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈætɪk] .

Motioning	Isobel	to	follow	me	,	I	bore	Chesterfield	to	the	attic	.
示意	伊莎贝尔	到	跟随	我	,	我	钻孔	切斯特菲尔德	到	这	阁楼	.

我示意伊莎贝尔跟我来，然后带着切斯特菲尔德去了阁楼。

[wiː; wi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

We	closed	the	windows	of	the	trunk	room	in	the	attic	,	and	locked	the	door	.
我们	关闭	这	视窗	的	这	树干	房间	在	这	阁楼	,	和	已锁定	这	门	.

我们关上了阁楼行李房的窗户，锁上了门。

[ðen] [aɪ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [trʌŋk] , [ʌn'ræpt] ['tʃestərfiːld] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk]

Then	I	opened	a	trunk	,	unwrapped	Chesterfield	and	dropped	him	into	the	trunk
然后	我	打开	一个	树干	,	拆开	切斯特菲尔德	和	掉落	他	进入	这	树干

, [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][lɪd] .

,	and	shut	the	lid	.
,	和	关闭	这	盖	.

然后我打开一个箱子，拆开切斯特菲尔德的包装，把他放进箱子里，然后关上盖子。

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

And	sat	on	it	.
和	卫星	在	它	.

然后坐了上去。

['izəbel] [piːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Isobel	peeked	out	of	the	window	,
伊莎贝尔	偷看	出去	的	这	窗户	,

伊莎贝尔从窗户往外看，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd]['mɪstər] . [rɑːlf] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən]

and	told	me	that	the	policeman	and	Mr	.	Rolfs	and	Mr	.	Millington
和	讲述	我	那	这	警察	和	先生	.	罗尔夫斯	和	先生	.	米灵顿

[wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['ætɪk] ['wɪndoʊz] .

were	staring	at	our	attic	windows	.
是	凝视	在	我们的	阁楼	视窗	.

他告诉我，警察、罗尔夫斯先生和米林顿先生正盯着我们阁楼的窗户看。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][pɪg] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'ræpt] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː]

An	ordinary	pig	would	have	been	glad	to	be	unwrapped	and	dropped	into
一个	普通的	猪	会	有	到过	高兴的	到	是	拆开	和	掉落	进入

[ə; eɪ]['koʊzi] ,

a	cozy	,
一个	舒适	,

一只普通的猪会很乐意被拆开包装，放进一个温暖舒适的笼子里。

['ruːmiˌ'rʊmi] [trʌŋk] , [bʌt; bət] ['tʃestərfiːld] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][pɪg] .

roomy	trunk	,	but	Chesterfield	was	no	ordinary	pig	.
宽敞	树干	,	但	切斯特菲尔德	曾是	不	普通的	猪	.

后备箱空间很大，但切斯特菲尔德可不是普通的猪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wipər] .

He	was	a	weeper	.
他	曾是	一个	哭泣者	.

他是个爱哭的人。

[fɜːrst][hiː; hi] [weɪld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔːst] [hoʊm] .

First	he	wailed	for	his	lost	home	.
第一的	他	哀嚎	为了	他的	丢失的	家	.

他先是为失去家园而哀嚎。

[ðen] [hiː; hi] [skriːmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Then	he	screamed	for	his	mother	.
然后	他	尖叫	为了	他的	母亲	.

然后他大声喊妈妈。

[ðen] [hiː; hi] [ʃriːkt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

Then	he	shrieked	for	each	of	his	dear	little	brothers	and	sisters	individually	.
然后	他	尖叫	为了	每个	的	他的	亲爱的	小的	兄弟	和	姐妹	单独	.

然后他分别大声呼喊他亲爱的弟弟妹妹们的名字。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd] [skwiːld] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] ,

Then	he	opened	his	lungs	and	squealed	for	all	of	them	at	once	,
然后	他	打开	他的	肺	和	尖叫	为了	全部	的	他们	在	一次	,

然后他张开双臂，同时向他们所有人发出尖叫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	the	policeman	took	out	his	note	-	book	and	wrote	down	the	number	of
和	这	警察	采取	出去	他的	笔记	-	书	和	写道	向下	这	数字	的

['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

our	house	.
我们的	房子	.

警察拿出笔记本，记下了我们家的门牌号。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðen] [ðæt] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [pɪg] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [ɪz] [ə'tendid] [baɪ] ['dɪfəkəltɪz] .

I	realized	then	that	keeping	a	pig	in	the	suburbs	is	attended	by	difficulties	.
我	已实现	然后	那	保持	一个	猪	在	这	郊区	是	参加	经过	困难	.

我那时才意识到，在郊区养猪是有困难的。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [pɪgz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ,

The	theory	of	keeping	your	pigs	cheerful	and	happy	is	all	right	in	a	book	,
这	理论	的	保持	你的	猪	快乐	和	快乐的	是	全部	正确的	在	一个	书	,

让猪保持快乐愉悦的理论在书本上或许没错，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [wen] [ðə; ði] [pɪg] [ɪz] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən]

but	it	is	hard	to	live	up	to	when	the	pig	is	homesick	and	a	policeman
但	它	是	难的	到	居住	向上	到	什么时候	这	猪	是	想家	和	一个	警察

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] [ɪz] [ɑːn] [jʊr; jər] [frʌnt] [wɔːk] .

with	a	note	-	book	is	on	your	front	walk	.
和	一个	笔记	-	书	是	在	你的	正面	走	.

但是，当猪想家，而一个拿着笔记本的警察站在你家门前的路上时，就很难达到预期了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['raɪtər] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ɪn]

It	is	well	enough	for	an	agricultural	writer	to	sit	in	his	hall	bedroom	in
它	是	出色地	足够的	为了	一个	农业	作家	到	坐	在	他的	大厅	卧室	在

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['skrɪb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ðə; ði] [pɪg] ,

the	city	and	scribble	about	uplifting	the	pig	,
这	城市	和	涂	关于	令人振奋	这	猪	,

一位农业作家坐在城市里的卧室里，写些关于提升猪养殖水平的文章，这就足够了。

[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəˌlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	spiritualizing	it	,	and	bathing	it	,
和	精神化	它	,	和	洗澡	它	,

赋予它精神内涵，并对其进行洗礼。

[bʌt; bət] [dɪd] [hiː; hi] ['evər] [traɪ] [tuː; tə] [suːð] [ə; eɪ] ['hoʊmsɪk] [pɪg] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪk] ?

but	did	he	ever	try	to	soothe	a	homesick	pig	in	an	attic	?
但	做过	他	曾经	尝试	到	舒缓	一个	想家	猪	在	一个	阁楼	?

但他有没有试过安抚阁楼里想家的猪呢?

[dɪd] [hiː; hi] ['evər] [traɪ] [tuː; tə] [beɪð] [ə; eɪ] [pɪg] [ɪn] [ə; eɪ] [trʌŋk] ?

Did	he	ever	try	to	bathe	a	pig	in	a	trunk	?
做过	他	曾经	尝试	到	洗澡	一个	猪	在	一个	树干	?

他有没有试过用后备箱给猪洗澡?

[dɪd] [hiː; hi] ['evər] [traɪ] [tuː; tə] ['skætər] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪgz] [laɪf] [wen] [ðə; ði] [pɪg] [hæz; həz] ['fɜːrmli] [meɪd]

Did	he	ever	try	to	scatter	sunshine	in	a	pig's	life	when	the	pig	has	firmly	made
做过	他	曾经	尝试	到	分散	阳光	在	一个	猪的	生活	什么时候	这	猪	有	牢牢	制成

[ʌp] [ɪts] [maɪnd] [tuː; tə] [mɔːrn] ?

up	its	mind	to	mourn	?
向上	它是	头脑	到	哀悼	?

当一头猪下定决心要哀悼时，他有没有尝试给这头猪的生活带来一丝阳光?

[dɪd][hiː; hi]['evər][traɪ][tuː; tə]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪg] [wen] [ðə; ði][pɪg][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [skwiːl] ,

Did	he	ever	try	to	reason	with	the	pig	when	the	pig	is	full	of	squeal	,
做过	他	曾经	尝试	到	原因	和	这	猪	什么时候	这	猪	是	满的	的	尖叫	,

当猪叫个不停的时候，他有没有试着跟它讲道理?

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][dɪ'zaɪər][ɪn][laɪf][bʌt; bət][tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] ['iːɑːnz][ænd; ənd] [liːgz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

and	has	no	desire	in	life	but	to	pour	forth	eons	and	leagues	of	it	?
和	有	不	欲望	在	生活	但	到	倒	前进	亿万年	和	联赛	的	它	?

他此生唯一的愿望就是倾注亿万年的光阴?

[wen] [ə; eɪ][pɪg] [fiːlz] [laɪk] [ðæt] ,

When	a	pig	feels	like	that	,
什么时候	一个	猪	感觉	喜欢	那	,

当猪有这种感觉的时候

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃæptərz] [frʌm; frəm] ['hæmɪltən] [raɪt] - “ ['eseɪz] [ɑːn]

it	is	useless	to	read	it	chapters	from	Hamilton	Wright	Mabie's	“	Essays	on
它	是	无用	到	读	它	章节	从	汉密尔顿	赖特	-	”	散文	在

['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] .

Nature	and	Culture	.
自然	和	文化	.

阅读汉密尔顿·赖特·马比的《自然与文化论集》中的章节是没用的。

” [ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ] ['oʊpənd][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [maɪ'self]

”	Occasionally	I	opened	the	lid	of	the	trunk	and	looked	in	to	assure	myself
”	偶尔	我	打开	这	盖	的	这	树干	和	看起来	在	到	保证	我

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][pɪg] ,

that	there	was	but	one	pig	,
那	那里	曾是	但	一	猪	,

“我偶尔会打开后备箱盖，往里看看，以确保里面只有一头猪。”

[ænd; ənd][nɑːt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] .

and	not	three	or	four	.
和	不是	三	或者	四	.

而不是三四个。

[wen] [ə; eɪ][pɪg] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][steɪdʒ] [wer] [ɪts] [aɪz] [bɪ'kʌm] [set][ænd; ənd] ['stɛri] ,

When	a	pig	reaches	the	stage	where	its	eyes	become	set	and	stary	,
什么时候	一个	猪	到达	这	阶段	在哪里	它是	眼睛	变得	放	和	星状	,

当猪长到眼睛变得呆滞、目光呆滞的时候，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [fɔːrθ] [lɔːŋ] , [soʊl] - ['pɪrsɪŋ] [weɪlz] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] [bæθ] .

and	it	gives	forth	long	,	soul	-	piercing	wails	,	it	does	not	want	a	bath	.
和	它	给予	前进	长的	,	灵魂	-	冲孔	哀嚎	,	它	做	不是	想	一个	洗澡	.

它发出悠长、刺耳的哀鸣，它不想洗澡。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt] ['sʌnʃaɪn] , [nɔːr]['baɪb(ə)l] ['klæsɪz] , [nɔːr] ['ʌplɪft] , [nɔːr]['sɪmp(ə)l][laɪf] .

It	does	not	want	sunshine	,	nor	Bible	classes	,	nor	uplift	,	nor	simple	life	.
它	做	不是	想	阳光	,	也不	圣经	课程	,	也不	提升	,	也不	简单的	生活	.

它不需要阳光，不需要圣经课程，不需要精神提升，也不需要简单的生活。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [fuːd] .

It	wants	food	.
它	想要	食物	.

它想要食物。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] ['stʌdid] ['tʃestərfiːld] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][aɪ] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts]

The	more	I	studied	Chesterfield	the	more	certain	I	became	that	if	a	man	wants
这	更多的	我	研究	切斯特菲尔德	这	更多的	肯定	我	成为	那	如果	一个	男人	想要

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg][hiː; hi][kæn; kən][best][duː][soʊ] ,

to	win	the	affection	of	a	pig	he	can	best	do	so	,
到	赢	这	感情	的	一个	猪	他	能	最好的	做	所以	,

我越研究切斯特菲尔德，就越确信，如果一个人想赢得猪的喜爱，他最好的方法就是.....

[nɑːt][baɪ] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][pɪg]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn] [bæθ] [tʌb] ['evri] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə]

not	by	lifting	the	pig	over	the	edge	of	a	porcelain	bath	tub	every	few	hours	to
不是	经过	举重	这	猪	超过	这	边缘	的	一个	瓷	洗澡	浴缸	每一个	很少	小时	到

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rʌb] - [daʊn] ,

give	it	a	rub	-	down	,
给	它	一个	擦	-	向下	,

不是每隔几个小时就把猪抱到瓷浴缸边上给它擦洗，

[bʌt; bət][baɪ] ['stændɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [fiːd] [ænd; ənd] ['ʃʌvlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

but	by	standing	by	with	a	couple	of	tons	of	feed	and	shovelling	it	down
但	经过	常设	经过	和	一个	夫妻	的	吨	的	喂养	和	铲雪	它	向下

[ðə; ði][pɪg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skuːp] - ['ʃʌv(ə)l] .

the	pig	with	a	scoop	-	shovel	.
这	猪	和	一个	舀	-	铲	.

但方法是准备几吨饲料，用铲子把饲料铲进猪肚子里。

[ðə; ði] ['pɪgz] ['skwɔːkər] [ænd; ənd][ɪts] ['swɑːloʊər] [ɑːr; ər][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstrəmənt] ,

The	pig's	squawker	and	its	swallower	are	one	and	the	same	instrument	,
这	猪的	聒噪者	和	它是	吞咽者	是	一	和	这	相同的	乐器	,

猪的叫声和吞咽声其实是同一个器官。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['skwɔːkər] ['kwaɪət][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['swɑːloʊər]

and	the	only	way	to	keep	the	squawker	quiet	is	to	keep	the	swallower
和	这	仅有的	方式	到	保持	这	聒噪者	安静的	是	到	保持	这	吞咽者

[plʌgd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] .

plugged	with	food	.
已插电	和	食物	.

让这只聒噪的家伙安静下来的唯一办法就是用食物堵住它的吞咽口。

[ɪn] [ɪts] ['aɪd(ə)l] ['aʊərz] [ðə; ði][pɪg] [meɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] ,

In	its	idle	hours	the	pig	may	long	for	sweetness	and	light	,
在	它是	闲置的	小时	这	猪	可能	长的	为了	甜味	和	光	,

闲暇时，猪可能会渴望甜食和阳光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [miːlz] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

but	it	wants	meals	at	all	hours	of	the	day	and	night	.
但	它	想要	餐	在	全部	小时	的	这	天	和	夜晚	.

但它一天24小时、晚上任何时间都想进食。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['tʃestərfiːld] [prɪ'fɜːrd] ['sɔːltɪd] ['ɑːməndz] [tuː; tə] [ə'fekʃ(ə)n] .

We	found	that	Chesterfield	preferred	salted	almonds	to	affection	.
我们	成立	那	切斯特菲尔德	首选	咸的	杏仁	到	感情	.

我们发现，切斯特菲尔德更喜欢咸杏仁而不是爱。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] ['sɔːltɪd] ['ɑːməndz] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [fed] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ]

He	began	eating	salted	almonds	immediately	after	we	had	fed	him	everything
他	开始	吃	咸的	杏仁	立即地	后	我们	有	美联储	他	一切

[els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz]['edəb(ə)l] ,

else	in	the	house	that	was	edible	,
别的	在	这	房子	那	曾是	食用	,

我们把家里所有能吃的东西都喂给他吃之后，他立刻就开始吃咸杏仁了。

[ænd; ənd][baɪ] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] ['ɑːmənd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['izəbel] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp]

and	by	feeding	him	one	almond	at	a	time	Isobel	was	able	to	keep
和	经过	喂养	他	一	杏仁	在	一个	时间	伊莎贝尔	曾是	有能力的	到	保持

[hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪd] .

him	interested	.
他	感兴趣的	.

伊莎贝尔一次只喂他一颗杏仁，以此来保持他的兴趣。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] .

By	this	means	she	kept	his	mind	off	his	sorrows	.
经过	这	方法	她	保留	他的	头脑	离开	他的	悲伤	.

她用这种方式让他暂时忘记了悲伤。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wiːp] [ænd; ənd] [tʃuː] .

He	could	not	weep	and	chew	.
他	可以	不是	哭泣	和	嚼	.

他不能一边哭一边嚼东西。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [slɪpt] [baɪ] , ['izəbel] ['testɪd] ['tʃestərfiːld] , [tuː; tə] [siː] [ɪf]

Time	and	again	,	as	the	hours	slipped	by	,	Isobel	tested	Chesterfield	,	to	see	if
时间	和	再次	,	作为	这	小时	滑倒了	经过	,	伊莎贝尔	测试	切斯特菲尔德	,	到	看	如果

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

he	was	satisfied	,
他	曾是	使满意	,

随着时间的流逝，伊莎贝尔一次又一次地试探切斯特菲尔德，看看他是否满意。

[bʌt; bət][æt; ət] [iːtʃ] [test] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [broʊk] [fɔːrθ] [ə'freʃ] .

but	at	each	test	his	sorrow	broke	forth	afresh	.
但	在	每个	测试	他的	悲哀	打破	前进	重新	.

但每一次考验都会让他再次感到悲伤。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ][pɪg][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] .

I	never	knew	a	pig	was	so	full	of	sorrows	.
我	绝不	知道	一个	猪	曾是	所以	满的	的	悲伤	.

我从未想过猪也会如此悲伤。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][pɪg] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɔːltɪd] ['ɑːməndz] ,

I	would	not	have	believed	that	so	small	a	pig	,	so	full	of	salted	almonds	,
我	会	不是	有	相信	那	所以	小的	一个	猪	,	所以	满的	的	咸的	杏仁	,

我简直不敢相信，这么小的一只猪，肚子里竟然塞满了咸杏仁。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn] [smɔːl] ['sɑːroʊ] .

could	have	room	for	one	small	sorrow	.
可以	有	房间	为了	一	小的	悲哀	.

或许还能容纳一丝小小的悲伤。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði]['moʊmənt] ['izəbel] ['siːst] ['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd]

And	yet	,	the	moment	Isobel	ceased	feeding	him	,	he	would	run	around	inside
和	然而	,	这	片刻	伊莎贝尔	停止	喂养	他	,	他	会	跑步	大约	里面

[ðə; ði] [trʌŋk] ,

the	trunk	,
这	树干	,

然而，只要伊莎贝尔停止喂他，他就会在后备箱里到处乱跑。

['noʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [fɔːr; fər] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪlɪŋ] [fɔːr; fər] !

nosing	it	and	wailing	for	—	I	don't	know	what	he	was	wailing	for	!
嗅探	它	和	哀嚎	为了	—	我	不	知道	什么	他	曾是	哀嚎	为了	!

他对着它嗅来嗅去，嚎啕大哭——我不知道他在嚎啕大哭什么！

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [wen] ['izəbel] [wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] , [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər]

About	midnight	,	when	Isobel	was	worn	out	,	I	took	her	place	and	let	her
关于	午夜	,	什么时候	伊莎贝尔	曾是	磨损	出去	,	我	采取	她	地方	和	让	她

[goʊ][tuː; tə][bed] .

go	to	bed	.
去	到	床	.

大约午夜时分，伊莎贝尔筋疲力尽，我代替她上床睡觉。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [fiːd] ['sɔːltɪd] ['ɑːməndz] [ʌn'tɪl] [θriː] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːl] [hɜːr; hər] ,

I	told	her	I	would	feed	salted	almonds	until	three	,	and	then	call	her	,
我	讲述	她	我	会	喂养	咸的	杏仁	直到	三	,	和	然后	称呼	她	,

我告诉她我会喂她咸杏仁到三点，然后给她打电话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːd] [ʌn'tɪl] [sɪks] , [waɪl] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] .

and	she	could	feed	until	six	,	while	I	got	a	little	sleep	.
和	她	可以	喂养	直到	六	,	尽管	我	得到	一个	小的	睡觉	.

她可以一直吃到六点，而我可以稍微睡一会儿。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [geɪv] ['tʃestərfiːld] [hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːnθ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər]

About	two	o'clock	in	the	morning	I	gave	Chesterfield	his	eighteenth	drink	of	water
关于	二	点钟	在	这	早晨	我	给予	切斯特菲尔德	他的	第十八	喝	的	水

,

,

,

凌晨两点左右，我给切斯特菲尔德喂了第十八杯水。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['sɔːltɪd] ['ɑːmənd] [hiː; hi] [siːmd] ['læŋgwɪd] .

and	when	I	offered	him	another	salted	almond	he	seemed	languid	.
和	什么时候	我	提供	他	其他	咸的	杏仁	他	似乎	慵懒的	.

当我再给他一颗咸杏仁时，他显得有些无精打采。

[hiː; hi] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvitəsli] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [said] [wʌns] , [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] ['saɪdweɪz] .

He	eyed	it	covetously	,	opened	his	mouth	,	sighed	once	,	and	fell	over	sideways	.
他	眼睛	它	贪婪地	,	打开	他的	嘴	,	叹了口气	一次	,	和	跌倒	超过	侧身	.

他贪婪地盯着它，张开嘴，叹了口气，然后侧身倒下。

[hɪz; ɪz] ['regjələr] ['briːðɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] , [swiːt] [sliːp] ,

His	regular	breathing	told	me	he	had	fallen	into	a	deep	,	sweet	sleep	,
他的	常规的	呼吸	讲述	我	他	有	倒下	进入	一个	深的	,	甜的	睡觉	,

他平稳的呼吸告诉我，他已经进入了甜蜜的梦乡。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'muːvd] [maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [stoʊl] ['sɔːftli] [ˌdaʊn'sterz] .

and	I	removed	my	shoes	and	stole	softly	downstairs	.
和	我	已移除	我的	鞋	和	偷窃	轻轻	楼下	.

我脱下鞋子，轻轻地溜下楼。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , ” [aɪ][toʊld] ['izəbel] ,

“	He	has	fallen	asleep	,	”	I	told	Isobel	,
“	他	有	倒下	睡着了	,	”	我	讲述	伊莎贝尔	,

“他睡着了，”我告诉伊莎贝尔。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [næp] .

“	and	I	think	he	will	probably	take	a	good	nap	.
“	和	我	思考	他	将要	大概	拿	一个	好的	午睡	.

“我想他可能会好好睡一觉。”

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] .

He	has	had	a	hard	day	.
他	有	有	一个	难的	天	.

他今天过得很艰难。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] — ”

I	left	him	quite	comfortable	and	—	”
我	左边	他	相当	舒服的	和	—	”

我离开时他很舒服，而且——”

“ [drɪŋk] !

“	Drink	!
“	喝	!

“喝！

['ɑːməndz] !

Almonds	!
杏仁	!

杏仁！

['mʌðər]	!
Mother	**!**
母亲	!

母亲!

| | | |

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ænd; ənd] [slept] [ænd; ənd] [eɪt] ['ɑːməndz] .

At	last	he	lay	down	comfortably	and	slept	and	ate	almonds	.
在	最后的	他	躺	向下	舒适地	和	睡着了	和	吃	杏仁	.

最后他舒服地躺下，睡着了，还吃了些杏仁。

[aɪ] [hæd; həd] [wʌn] [greɪt] [fɪr] .

I	had	one	great	fear	.
我	有	一	伟大的	害怕	.

我曾非常害怕一件事。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɑːməndz] .

I	was	running	out	of	almonds	.
我	曾是	跑步	出去	的	杏仁	.

我的杏仁快吃完了。

[soʊ] [aɪ] [traɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wɑːdz] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] .

So	I	tried	him	with	wads	of	newspaper	,	and	found	they	satisfied	him	quite	as	well	.
所以	我	尝试	他	和	垫片	的	报纸	,	和	成立	他们	使满意	他	相当	作为	出色地	.

所以我试着用报纸团给他塞东西，发现他也挺满意的。

[aɪ] [fed] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sʌndeɪ] ['nuːzpeɪpər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['sʌplɪmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [wɑːnt] ” ['ædvɝˌtaɪzmənts] , [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] .

I	fed	him	a	complete	Sunday	newspaper	,	including	the	coloured	supplement	and	the	“	want	”	advertisements	,	before	sunrise	.
我	美联储	他	一个	完全的	星期日	报纸	,	包括	这	有色	补充	和	这	“	想	”	广告	,	前	日出	.

天亮之前，我给他看了一份完整的周日报纸，包括彩色增刊和“招聘”广告。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['nɜːrɪʃɪŋ] , [fɔːr; fər] ['tʃestərfiːld] [ə'weɪkənd] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['æpɪtaɪt] ,

I	imagine	the	newspaper	was	not	very	nourishing	,	for	Chesterfield	awakened	at	sunrise	with	a	tremendous	appetite	,
我	想象	这	报纸	曾是	不是	非常	滋养	,	为了	切斯特菲尔德	觉醒	在	日出	和	一个	巨大的	食欲	,

我想那份报纸应该没什么营养，因为切斯特菲尔德每天日出而作，食欲旺盛。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] , ['pleɪnli] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .

and	let	us	know	,	plainly	,	that	he	was	starving	to	death	.
和	让	我们	知道	,	显然	,	那	他	曾是	饥饿	到	死亡	.

并明确地告诉我们，他快要饿死了。

[aɪ] [fed] [hɪm; ɪm] [maɪ] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['ɪzəˌbɛlz] [waɪl] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ʌp] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] ,

I	fed	him	my	breakfast	and	Isobel's	while	Mr	.	Prawley	was	digging	up	what	remained	in	our	vegetable	garden	,
我	美联储	他	我的	早餐	和	伊莎贝尔的	尽管	先生	.	-	曾是	挖掘	向上	什么	剩余	在	我们的	蔬菜	花园	,

普劳利先生在我们菜园里挖剩下的蔬菜时，我把我的早餐和伊莎贝尔的早餐喂给了他。

[ænd; ənd] [wen] ['tʃestərfiːld] [hæd; həd] ['iːtn] [ðæt] [aɪ] ['gægd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪŋk] [veɪl] ,

and	when	Chesterfield	had	eaten	that	I	gagged	him	with	the	pink	veil	,
和	什么时候	切斯特菲尔德	有	吃	那	我	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	他	和	这	粉色的	面纱	,

切斯特菲尔德吃完后，我用粉红色的面纱堵住了他的嘴。

[ænd; ənd] [stʌft] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][maɪ][reɪn] [koʊt] [wʌns] [mɔːr] .

and	stuffed	his	head	in	the	sleeve	of	my	rain	coat	once	more	.
和	填充	他的	头	在	这	袖子	的	我的	雨	外套	一次	更多的	.

他又一次把头塞进了我的雨衣袖子里。

“ ['izəbel] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz][æt; ət] [læst] [kʌm] [wen] [wiː; wi][mʌst; məst] [siːs]

“	Isobel	,	”	I	said	,	“	the	time	has	at	last	come	when	we	must	cease
“	伊莎贝尔	,	”	我	说	,	“	这	时间	有	在	最后的	来	什么时候	我们	必须	停止

['kiːpɪŋ] [pɪgz] .

keeping	pigs	.
保持	猪	.

“伊莎贝尔，”我说，“我们终于到了停止养猪的时候了。”

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə'fekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] [kept] [ðɪs] [pɪg]

I	love	to	be	surrounded	by	affection	,	but	I	believe	we	have	kept	this	pig
我	爱	到	是	包围	经过	感情	,	但	我	相信	我们	有	保留	这	猪

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

long	enough	.
长的	足够的	.

我喜欢被爱包围的感觉，但我认为我们养这头猪的时间已经够长了。

[æn; ən] ['ætɪk] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [swaɪn] ['ɪndəstri] .

An	attic	is	no	place	in	which	to	run	a	modern	swine	industry	.
一个	阁楼	是	不	地方	在	哪个	到	跑步	一个	现代的	猪	行业	.

阁楼绝不是开展现代养猪业的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪrəst] [bæθ] [tʌb] .

It	is	too	far	from	the	nearest	bath	tub	.
它	是	也	远的	从	这	最近的	洗澡	浴缸	.

离最近的浴缸太远了。

[beɪð] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [beɪð] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,

Bathe	him	now	,	if	you	would	bathe	him	at	all	,
洗澡	他	现在	,	如果	你	会	洗澡	他	在	全部	,

如果你非要给他洗澡的话，现在就给他洗澡吧。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] . ”

for	he	is	going	back	to	the	farm	.	”
为了	他	是	去	后退	到	这	农场	.	”

因为他要回农场了。

“ [ɪf] [wiː; wi] [pækt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] , ” [sed] ['izəbel] ['θɔːtfəli] ,

“	If	we	packed	him	in	a	trunk	,	”	said	Isobel	thoughtfully	,
“	如果	我们	包装	他	在	一个	树干	,	”	说	伊莎贝尔	深思熟虑	,

“如果我们把他装进箱子里，”伊莎贝尔若有所思地说，

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , “ [wiː; wi] [maɪt] [send] [hɪm; ɪm] [bæk]

paying	no	attention	to	the	bath	suggestion	,	“	we	might	send	him	back
付费	不	注意力	到	这	洗澡	建议	,	“	我们	可能	发送	他	后退

[tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər][baɪ] [ɪk'spres] ,

to	the	farmer	by	express	,
到	这	农民	经过	表达	,

完全不理会洗澡的建议，“我们可以把他快递送回给农夫那里，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [rɑːlf] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [wiː; wi][hæd; həd] — ”

and	Mr	.	Rolfs	and	Mr	.	Millington	would	never	know	we	had	—	”
和	先生	.	罗尔夫斯	和	先生	.	米灵顿	会	绝不	知道	我们	有	—	”

罗尔夫斯先生和米林顿先生永远不会知道我们曾经——”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [aɪ] [sed] ,

“	That	is	a	good	idea	,	”	I	said	,
“	那	是	一个	好的	主意	,	”	我	说	,

“这是个好主意，”我说。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] ,
“ except that we do not know the name of the farmer ,
“ 除了 那 我们 做 不是 知道 这 姓名 的 这 农民 ,

“只是我们不知道这位农民的名字，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntər'ɜːrbən] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'lɪvər] [ɪk'spres] ['pɑːrslz] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm]
and that the Interurban does not deliver express parcels twelve miles from
和 那 这 市际 做 不是 递送 表达 包裹 十二 英里 从
- — ”
Westcote — ”
- — ”

而且城际铁路不运送距离韦斯特科特十二英里的快递包裹——”

“ [wiː; wi] [maɪt] [pæk] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][suːt] [keɪs] , ” [sə'dʒestɪd] ['izəbel] .
“ We might pack him in a suit case , ” suggested Isobel .
“ 我们 可能 盒 他 在 一个 套装 案件 , ” 建议 伊莎贝尔 .

“我们可以把他装进行李箱带走，”伊莎贝尔建议道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [pækt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][suːt] [keɪs] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]
“ If we packed him in the suit case and pretended we were going on a
“ 如果 我们 包装 他 在 这 套装 案件 和 假装 我们 是 去 在 一个
['pɪknɪk][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][suːt] [keɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] — [aɪ] [sə'poʊz] ['tʃestərfiːld] [wɪl] [biː; bi]
picnic and that the suit case was our lunch — I suppose Chesterfield will be
野餐 和 那 这 套装 案件 曾是 我们的 午餐 — 我 认为 切斯特菲尔德 将要 是
[sʌm; səm] [wʌnz] [lʌntʃ] [sʌm; səm] [deɪ] ? ”
some one's lunch some day ? ”
一些 一个人的 午餐 一些 天 ? ”

“如果我们把他装进行李箱，假装我们要去野餐，而这个手提箱就是我们的午餐——我想切斯特菲尔德总有一天会成为某人的午餐吧？”

“ [faɪn] !
“ Fine !
“ 美好的 !

“美好的！

” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][wiː; wi][brɪ'gæn] [priː'tɛndɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk] .
” I said , and we began pretending we were going on a picnic .
” 我 说 , 和 我们 开始 假装 我们 是 去 在 一个 野餐 .

我说，然后我们开始假装要去野餐。

[aɪ] [pækt] ['tʃestərfiːld] ['waɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][suːt] [keɪs] ,
I packed Chesterfield Whiting in the suit case ,
我 包装 切斯特菲尔德 惠廷 在 这 套装 案件 ,

我把切斯特菲尔德白豆装进了行李箱，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd]['mɪstər] . - ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] [hɔːrs] .
and then went down and had Mr . Prawley harness the horse .
和 然后 去 向下 和 有 先生 . - 马具 这 马 .

然后下楼，让普劳利先生给马套上挽具。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
I noticed that the policeman was still hanging near our house ,
我 注意到 那 这 警察 曾是 仍然 绞刑 靠近 我们的 房子 ,

我注意到那个警察还挂在我们家附近。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔːrtʃ] .
and that Mr . Millington was eyeing me from his porch .
和 那 先生 . 米灵顿 曾是 觊觎 我 从 他的 门廊 .

米林顿先生正从他家门廊上打量着我。

“ [ɑː] ! ['mɪlɪŋtən] !
“ Ah ! Millington !
” 啊 ! 米灵顿 !

“啊！米灵顿！”

” [aɪ] [kɔːld] ['tʃɪrfəli] .
” I called cheerfully .
” 我 称为 愉快地 .

我兴高采烈地打了电话。

“ [faɪn] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] !
“ Fine day for a picnic !
” 美好的 天 为了 一个 野餐 !

“今天真是个野餐的好日子！”

['izəbel] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][dʒʌst][ɔːf][fɔːr; fər][wʌn] .
Isobel and I are just off for one .
伊莎贝尔 和 我 是 只是 离开 为了 一 .

我和伊莎贝尔出去玩一会儿。

” [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ɪ'miːdiətli] .
” He came running over immediately .
” 他 来了 跑步 超过 立即地 .

他立刻跑了过来。

“ ['ædmərəb(ə)l] !
“ Admirable !
” 令人钦佩的 !

“令人钦佩！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] .
“ I was just coming over to suggest that very thing .
” 我 曾是 只是 未来 超过 到 建议 那 非常 事物 .

“我正要过来提这个建议呢。”

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['bjuːtɪfli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːr] [kæn; kən] [rʌn] [ʌp]
The automobile is running beautifully this morning , and we four can run up
这 汽车 是 跑步 非常漂亮 这 早晨 , 和 我们 四 能 跑步 向上
[tuː; tə][pɔːrt] [ˌlæfi'et] —
to Port Lafayette —
到 港口 拉斐特 —

今天早上车况非常好，我们四个人可以开车去拉斐特港——

” [pɔːrt] [ˌlæfi'et] !
” Port Lafayette !
” 港口 拉斐特 !

“拉斐特港！”

“ ['mɪlɪŋtən] , ” [aɪ] [sed] , [ə'suːmɪŋ] [æn; ən]['æŋgri] [toʊn] , “ [læst] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] ,
“ Millington , ” I said , assuming an angry tone , “ last evening you insulted me ,
” 米灵顿 , ” 我 说 , 假设 一个 生气的 语气 , “ 最后的 晚上 你 受辱 我 ,

“米灵顿，”我装出一副生气的语气说，“昨晚你侮辱了我，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ðʌs] ['iːzəli] .
and you seem to think I will forgive you thus easily .
和 你 似乎 到 思考 我 将要 原谅 你 因此 容易地 .

你似乎认为我会轻易原谅你。

[noʊ] [ɪn'diːd] !
No **indeed** **!**
不 的确 !

确实如此!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] , ['mɪlɪŋtən] .
I **am** **not** **that** **sort** **of** **man** **,** **Millington** **.**
我 是 不是 那 种类 的 男人 , 米灵顿 .

米林顿，我不是那种人。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] ['izəbel] [tuː; tə][pɔːrt] [ˌlæfi'et] ,
I **will** **not** **take** **Isobel** **to** **Port** **Lafayette** **,**
我 将要 不是 拿 伊莎贝尔 到 港口 拉斐特 ,

我不会带伊莎贝尔去拉斐特港。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] ,
for **I** **have** **promised** **to** **let** **you** **take** **us** **there** **,**
为了 我 有 承诺 到 让 你 拿 我们 那里 ,

因为我答应过让你带我们去那里，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [ðɪs] ['pɪknɪk][bɪ'haɪnd][bɑːb] .
but **we** **will** **go** **on** **this** **picnic** **behind** **Bob** **.**
但 我们 将要 去 在 这 野餐 在后面 鲍勃 .

但我们会跟在鲍勃后面去野餐。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [rɑːlf] [dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [æs] [hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
And **if** **you** **see** **Rolfs** **just** **tell** **him** **what** **a** **silly** **ass** **he** **made** **of** **himself** **,**
和 如果 你 看 罗尔夫斯 只是 告诉 他 什么 一个 愚蠢的 屁股 他 制成 的 他自己 ,

如果你见到罗尔夫，就告诉他他出丑有多蠢。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][pɪg] .
thinking **I** **would** **be** **crazy** **enough** **to** **keep** **a** **pig** **.**
思维 我 会 是 疯狂的 足够的 到 保持 一个 猪 .

我当时以为自己会傻到养猪。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] , ['mɪlɪŋtən] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] !
I **may** **be** **some** **kinds** **of** **a** **fool** **,** **Millington** **,** **but** **I** **am** **not** **that** **kind** **!**
我 可能 是 一些 种类 的 一个 傻子 , 米灵顿 , 但 我 是 不是 那 种类 !

米林顿，我或许在某些方面是个傻瓜，但我不是那种傻瓜!

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪlɪŋtən] [blʌʃt] .
" **I** **think** **Millington** **blushed** **.**
" 我 思考 米灵顿 脸红了 .

"我觉得米林顿脸红了。"

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [blʌʃt] .
He **should** **have** **blushed** **.**
他 应该 有 脸红了 .

他应该脸红的。

['seɪɪŋ] [aɪ] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ][pɪg] , [ɪn'diːd] !
Saying **I** **would** **keep** **a** **pig** **,** **indeed** **!**
说 我 会 保持 一个 猪 , 的确 !

说我会养头猪，真的吗!

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] ['izəbel] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][suːt] [keɪs] [ˌdaʊn'sterz] [aɪ] [felt] [æz; əz] [laɪt] -
When **I** **returned** **for** **Isobel** **and** **carried** **the** **suit** **case** **downstairs** **I** **felt** **as** **light** **-**
什么时候 我 返回 为了 伊莎贝尔 和 携带 这 套装 案件 楼下 我 毛毡 作为 光 -
['hɑrtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
hearted **as** **a** **boy** **.**
心地 作为 一个 男生 .

当我回来接伊莎贝尔，提着行李箱下楼时，我感觉自己像个孩子一样轻松自在。

['tʃestərfi:ld] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] ['mʌzld] [ænd; ənd] ['gægd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [saʊnd]

Chesterfield	was	so	well	muzzled	and	gagged	that	he	made	no	sound
切斯特菲尔德	曾是	所以	出色地	戴口套	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	那	他	制成	不	声音

[wət'evər] ,

whatever	,
任何	,

切斯特菲尔德被严严实实地蒙住了嘴，所以他发不出任何声音。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [stept] [frʌm; frəm][maɪ] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ] ['izəbel] [baɪ][maɪ] [saɪd] ,

and	when	I	stepped	from	my	door	,	with	Isobel	by	my	side	,
和	什么时候	我	步	从	我的	门	,	和	伊莎贝尔	经过	我的	边	,

当我走出家门时，伊莎贝尔就站在我身边，

[aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [rɑ:lf] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [heild]

I	was	pleased	to	see	Rolfs	stepping	from	his	front	door	,	and	I	hailed
我	曾是	高兴	到	看	罗尔夫斯	步进	从	他的	正面	门	,	和	我	赞誉

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

看到罗尔夫斯从前门走出来，我很高兴，便向他打招呼。

[hi:; hi] [stɑ:pt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [ə'nɔɪd] .

He	stopped	,	but	he	looked	annoyed	.
他	停止	,	但	他	看起来	恼怒	.

他停了下来，但看起来很恼火。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['ʌgli] , [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [kwɪk] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	If	you	want	to	say	anything	ugly	,	say	it	quick	,	”	he	said	,
“	如果	你	想	到	说	任何事物	丑陋的	,	说	它	快的	,	”	他	说	,

“如果你想说些难听的话，那就快点说，”他说。

“ [fɔ:r; fər][aɪm][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dʒʌst] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	for	I'm	in	a	rush	to	catch	a	train	,	and	if	I	just	catch	it	,
“	为了	我是	在	一个	匆忙	到	抓住	一个	火车	,	和	如果	我	只是	抓住	它	,

因为我急着赶火车，如果我能赶上的话，

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [kætʃ] [ðə; ði] ['feri] , [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔ:r; fər] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

I	can	just	catch	the	ferry	,	to	catch	a	train	for	Chicago	.
我	能	只是	抓住	这	渡船	,	到	抓住	一个	火车	为了	芝加哥	.

我可以先坐渡轮，再转乘火车去芝加哥。

[aɪ] [kɑ:nt] [stɑ:p] [naʊ] — ”

I	can't	stop	now	—	”
我	不能	停止	现在	—	”

我现在不能停下来——”

“ [get] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] , ” [aɪ] [sed] ['hɑ:rtɪli] , “ [wi:; wi] [wɪl] [draɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

“	Get	in	the	buggy	,	”	I	said	heartily	,	“	we	will	drive	you	to	the	station	.
“	得到	在	这	有缺陷的	,	”	我	说	衷心地	,	“	我们	将要	驾驶	你	到	这	车站	.

“上马车吧，”我热情地说，“我们送你去车站。”

['izəbel] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪknɪk] .

Isobel	and	I	are	going	on	a	little	picnic	.
伊莎贝尔	和	我	是	去	在	一个	小的	野餐	.

伊莎贝尔和我打算去野餐。

[pʊt] [jʊr; jər] [su:t] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [wɪð; wɪθ]['aʊərz] .

Put	your	suit	case	in	the	back	,	with	ours	.
放	你的	套装	案件	在	这	后退	,	和	我们的	.

把你的行李箱放在后面，和我们的放在一起。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] ['kæri] ['aʊər; ɑ:r] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ] [su:t] [keɪs] [wen] [wi:; wi] [goʊ] [pɪknaɪsɪŋ] .

We	always	carry	our	lunch	in	a	suit	case	when	we	go	picnicing	.
我们	总是	携带	我们的	午餐	在	一个	套装	案件	什么时候	我们	去	野餐	.

我们去野餐时总是把午餐放在手提箱里。

[hɑ:p][ɪn] ! ”

Hop	in	!	”
跳	在	!	”

快上来!

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [sed] [rɑ:lf] ['ræðər] ['ʃi:pɪʃli] .

“	Well	,	it	is	kind	of	you	,	”	said	Rolfs	rather	sheepishly	.
”	出色地	,	它	是	种类	的	你	,	”	说	罗尔夫斯	相当	羞怯地	.

“真是太感谢你了,”罗尔夫斯有些不好意思地说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [hɜ:rt] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [sed] [læst] [naɪt] [ə'baʊt] [pɪgz] .

“	I	hope	you	did	not	feel	hurt	by	what	I	said	last	night	about	pigs	.
”	我	希望	你	做过	不是	感觉	伤害	经过	什么	我	说	最后的	夜晚	关于	猪	.

“我希望你没有因为我昨晚说的关于猪的话而感到受伤。”

[aɪ] [fi:l] ['ræðər] ['strɔ:ŋli] [ə'baʊt] [pɪgz] . ”

I	feel	rather	strongly	about	pigs	.	”
我	感觉	相当	强烈	关于	猪	.	”

我对猪有很深的感情。

“ [rɑ:lf] , ” [aɪ] [sed] [æz; əz] [aɪ] ['gædərd] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] ,

“	Rolfs	,	”	I	said	as	I	gathered	up	the	reins	,
”	罗尔夫斯	,	”	我	说	作为	我	聚集	向上	这	缰绳	,

“罗尔夫斯,”我一边说着，一边收起缰绳。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [nɜ:rs] [hɑ:rd] ['fi:lɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] — ”

“	I	am	not	a	man	to	nurse	hard	feelings	,	but	I	must	say	—	”
”	我	是	不是	一个	男人	到	护士	难的	情怀	,	但	我	必须	说	—	”

“我不是个记仇的人，但我必须说——”

“ [lʊk] [hɪr] ! ” [sed] [rɑ:lf] , “ [aɪ][dɪd][nɑ:t][get]['ɪntu:] [ðɪs] ['bʌgi] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] — ”

“	Look	here	!	”	said	Rolfs	,	“	I	did	not	get	into	this	buggy	to	listen	to	—	”
”	看	这里	!	”	说	罗尔夫斯	,	“	我	做过	不是	得到	进入	这	有缺陷的	到	听	到	—	”

“听着！”罗尔夫斯说，“我坐这辆马车可不是为了听——”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] [ə'gen] , ” [aɪ] [sed] [ɪn'hɔspɪtəbli] , “ ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][laɪk] [streɪt] ,

“	You	can	get	out	again	,	”	I	said	inhospitably	,	“	any	time	you	do	not	like	straight	,
”	你	能	得到	出去	再次	,	”	我	说	不适宜居住	,	“	任何	时间	你	做	不是	喜欢	直的	,

“你可以随时出去,”我冷漠地说，“如果你不喜欢直来直去的话。”

['ɑ:nɪst] [tɔ:k] .

honest	talk	.
诚实的	讲话	.

坦诚的交谈。

[aɪ] [mi:n] ['nʌθɪŋ] [ʌn'nebərli] [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [ə'kju:ziz] —

I	mean	nothing	unneighbourly	but	when	a	man	accuses	—
我	意思是	没有什么	不友善的	但	什么时候	一个	男人	指控	—

我并无恶意，只是当一个人指责——

” [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [rɑ:lf] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [græbiŋ] [hɪz; ɪz] [su:t] [keɪs] , [wɔ:kt]

”	Without	another	word	Rolfs	jumped	out	,	and	grabbing	his	suit	case	,	walked
”	没有	其他	单词	罗尔夫斯	跳了起来	出去	,	和	抓取	他的	套装	案件	,	步行

['hɔ:tɪli] [ə'weɪ] .

haughtily	away	.
傲慢地	离开	.

“罗尔夫斯一言不发地跳了出去，抓起他的手提箱，傲慢地走开了。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪg] .

I	could	not	forbear	giving	him	a	little	dig	.
我	可以	不是	忍耐	给予	他	一个	小的	挖	.

我忍不住挖苦了他一下。

“ [bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] , [rɑːlf] , ” [aɪ] [kɔːld] .

“	Bon	voyage	,	Rolfs	,	”	I	called	.
”	邦	航程	,	罗尔夫斯	,	”	我	称为	.

“一路顺风，罗尔夫斯，”我喊道。

“ [dəunt] [get] [pɪgz] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪn] [tuː; tə] - [naɪt] [ə'gen] !

“	Don't	get	pigs	on	the	brain	to	-	night	again	!
”	不	得到	猪	在	这	脑	到	-	夜晚	再次	!

“今晚别再想猪的事了！”

” [ænd; ənd] ['izəbel] [ænd; ənd][aɪ] [læft] [æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [ə'weɪ] .

”	and	Isobel	and	I	laughed	as	we	drove	away	.
”	和	伊莎贝尔	和	我	笑了	作为	我们	驾驶	离开	.

“然后我和伊莎贝尔笑着开车离开了。”

[wen] [ðə; ði]['fɑːrmər] [sɔː] [ˌjuː 'es] [draɪv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][jɑːrd][hiː; hi] [siːmd] [sər'praɪzd] ,

When	the	farmer	saw	us	drive	into	his	yard	he	seemed	surprised	,
什么时候	这	农民	锯	我们	驾驶	进入	他的	院子	他	似乎	惊讶	,

当农夫看到我们开车驶入他的院子时，他似乎很惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	nice	about	it	.
但	他	曾是	好的	关于	它	.

但他态度很好。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] [bæk] [hæf] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm]

He	said	he	was	willing	to	pay	us	back	half	what	we	had	paid	him
他	说	他	曾是	愿意的	到	支付	我们	后退	一半	什么	我们	有	有薪酬的	他

[fɔːr; fər] ['tʃestərfiːld] ['waɪtɪŋ] ,

for	Chesterfield	Whiting	,
为了	切斯特菲尔德	惠廷	,

他说他愿意偿还我们当初为切斯特菲尔德惠廷鱼支付给他的一半费用。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	we	would	not	hear	of	it	.
但	我们	会	不是	听到	的	它	.

但我们绝不会接受这种说法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

郊区居民的冒险(The Adventures of a Suburbanite)
第5/6页

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] ['fɜːrmli] , “ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['mʌniːz] [wɜːrθ] [ʌv; əv][pɪg] !

“	**No**	,	”	**I**	**said**	**firmly**	,	“	**we**	**have**	**had**	**our**	**money's**	**worth**	**of**	**pig**	**!**
“	不	,	”	我	说	牢牢	,	“	我们	有	有	我们的	钱的	值得	的	猪	!

“不,”我坚定地说，“我们已经吃够了猪！”

” [ðen] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði][suːt] [keɪs] .

”	**Then**	**I**	**opened**	**the**	**suit**	**case**	**.**
”	然后	我	打开	这	套装	案件	.

然后我打开了行李箱。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][pə'dʒæməz] , [ə; eɪ] [tuːθ] [brʌʃ] , [fɔːr]

It	**contained**	**,**	**among**	**other**	**things**	**,**	**a**	**suit**	**of**	**pajamas**	**,**	**a**	**tooth**	**brush**	**,**	**four**
它	包含	,	之中	其他	事物	,	一个	套装	的	睡衣	,	一个	齿	刷子	,	四

['ʃɝːts] ,

shirts	**,**
衬衫	,

里面装着一些物品，包括一套睡衣、一把牙刷、四件衬衫等等。

[sɪks] [per] [ʌv; əv] [sɑːks] , ['ʌndərwer] , ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] [kəm'pliːt]

six	**pair**	**of**	**socks**	**,**	**underwear**	**,**	**handkerchiefs**	**,**	**a**	**book**	**entitled**	**“**	**The**	**Complete**
六	一对	的	袜子	,	内衣	,	手帕	,	一个	书	标题	“	这	完全的

[raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] ,

Rights	**of**	**the**	**Citizen**	**,**
权利	的	这	公民	,

六双袜子、内衣、手帕、一本名为《公民完全权利》的书

” [ænd; ənd] [twelv] ['kɑːlərz] .

”	**and**	**twelve**	**collars**	**.**
”	和	十二	项圈	.

和十二个项圈。

[bʌt; bət][noʊ][pɪg] .

But	**no**	**pig**	**.**
但	不	猪	.

但没有猪。

[ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːləti] , [ænd; ənd][moʊst][hæd; həd] [rɔːlfs] [iˈniʃəls] [ɑːn]

All	**the**	**articles**	**were**	**of**	**good**	**quality**	**,**	**and**	**most**	**had**	**Rolf's**	**initials**	**on**
全部	这	文章	是	的	好的	质量	,	和	最多	有	罗尔夫的	首字母	在

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

所有物品质量都很好，而且大多数上面都有罗尔夫的姓名首字母缩写。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði][suːt] [keɪs] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][naɪs] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['hæbərdæʃəri] .

I	**must**	**say**	**the**	**suit**	**case**	**contained**	**a**	**nice**	**assortment**	**of**	**haberdashery**	**.**
我	必须	说	这	套装	案件	包含	一个	好的	品种	的	服装辅料	.

我必须说，这个手提箱里装着各种各样的服装辅料。

[bʌt; bət][noʊ][pɪg] .

But	**no**	**pig**	**.**
但	不	猪	.

但没有猪。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [bleɪmd] [rɑːlf] [fɔːr; fər][nɑːt] ['pækɪŋ] [ə; eɪ][pɪg][ɪn][hɪz; ɪz][suːt] [keɪs] ,

Not	that	I	blamed	Rolfs	for	not	packing	a	pig	in	his	suit	case	,
不是	那	我	被指责	罗尔夫斯	为了	不是	包装	一个	猪	在	他的	套装	案件	,

我并没有责怪罗尔夫没有把猪装进行李箱，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɑːk] [jaːdz] [fʊl] [ʌv; əv][pɪgz] ,

for	he	was	going	to	Chicago	where	there	are	stock	yards	full	of	pigs	,
为了	他	曾是	去	到	芝加哥	在哪里	那里	是	库存	码	满的	的	猪	,

因为他要去芝加哥，那里有很多养猪场，里面全是猪。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][wɑːnt][wʌn] .

if	he	should	happen	to	want	one	.
如果	他	应该	发生	到	想	一	.

如果他碰巧想要一个的话。

[ænd; ənd][ə; eɪ][suːt] [keɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɪg] , ['eniweɪ] .

And	a	suit	case	is	no	place	for	a	pig	,	anyway	.
和	一个	套装	案件	是	不	地方	为了	一个	猪	,	反正	.

而且，行李箱本来就不是猪该待的地方。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [kɑːr] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['bʌkld] [ðə; ði]

Imagine	the	feelings	of	a	man	in	a	sleeping	car	when	he	has	buckled	the
想象	这	情怀	的	一个	男人	在	一个	睡眠	车	什么时候	他	有	弯曲	这

['kɜːtənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

curtains	of	his	berth	around	him	,
窗帘	的	他的	泊位	大约	他	,

想象一下，当一个男人在卧铺车厢里拉上床铺的帘子把自己裹起来时，他的感受是什么。

[ænd; ənd][hæz; həz]['pɑːrtli] [ʌn'drest] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	has	partly	undressed	behind	them	.
和	有	部分	脱光衣服	在后面	他们	.

她还在他们身后脱了部分衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][suːt] [keɪs] ,

And	then	imagine	him	reaching	down	and	opening	his	suit	case	,
和	然后	想象	他	到达	向下	和	开幕	他的	套装	案件	,

然后想象一下他弯腰打开行李箱的情景，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][pə'dʒæməz] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] , [ɪn'sted] , [ə; eɪ][pɪg] .

expecting	to	find	a	suit	of	pajamas	,	and	finding	,	instead	,	a	pig	.
期待	到	寻找	一个	套装	的	睡衣	,	和	寻找	,	反而	,	一个	猪	.

原本以为会找到一套睡衣，结果却找到了一头猪。

[ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][pɪg] — [ə; eɪ] ['tʃestərfiːld] ['waɪtɪŋ] [pɪg] — [sprɪŋz] ['laɪtli] [fɔːrθ]

Imagine	him	when	the	pig	—	a	Chesterfield	Whiting	pig	—	springs	lightly	forth
想象	他	什么时候	这	猪	—	一个	切斯特菲尔德	惠廷	猪	—	弹簧	轻轻	前进

[ænd; ənd] ['gɪvz] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊmsɪknəs] !

and	gives	voice	to	his	homesickness	!
和	给予	嗓音	到	他的	思乡之情	!

想象一下，当那头切斯特菲尔德·惠廷猪轻轻地跳出来，表达他的思乡之情时，他会是什么表情！

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [geɪm] [ɔːr] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði][pɪg] ['epɪsoʊd]

THE	ROYAL	GAME	OR	SEVERAL	DAYS	AFTER	THE	PIG	EPISODE
这	皇家	游戏	或者	一些	天	后	这	猪	插曲

皇家游戏或猪事件发生几天后

[aɪ]
I
我

我

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər][pɔ:rt] [ˌlæfi'et] [ɪn] [mɪlɪŋtənz] ['ɔ:təməbi:l] ,
refused **to** **start** **for** **Port** **Lafayette** **in** **Millington's** **automobile** **,**
拒绝 到 开始 为了 港口 拉斐特 在 米林顿 汽车 ,

拒绝驾驶米林顿的汽车前往拉斐特港。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [li:n] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][beg][ˌem 'i:]['ɔ:lmoʊst] ['tɪrfəli] ,
although **he** **used** **to** **lean** **over** **the** **fence** **and** **beg** **me** **almost** **tearfully** **,**
虽然 他 用过的 到 倾斜 超过 这 栅栏 和 求 我 几乎 泪流满面 ,

虽然他过去常常倚在篱笆上，几乎是含着泪哀求我，

[bʌt; bət][wʌn] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] ['oʊvər] ,
but **one** **fine** **morning** **he** **came** **over** **,**
但 一 美好的 早晨 他 来了 超过 ,

但在一个晴朗的早晨，他来了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] ['hægərd] [ænd; ənd] ['kerwɔ:rn] [ðæt] [aɪ] [tʊk] ['pɪti] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
and **he** **looked** **so** **haggard** **and** **careworn** **that** **I** **took** **pity** **on** **him** **.**
和 他 看起来 所以 枯槁 和 忧心忡忡 那 我 采取 遗憾 在 他 .

他看上去憔悴不堪，忧心忡忡，我真同情他。

“ [dʒɑ:n] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi][led][ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [gə'rɑ:ʒ] ,
“ **John** **,** **”** **he** **said** **,** **as** **he** **led** **me** **to** **his** **garage** **,**
“ 约翰 , ” 他 说 , 作为 他 引领 我 到 他的 车库 ,

“约翰，”他一边说着，一边领我走向他的车库。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:t] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] ['ɔ:təməbi:l] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz]
which **was** **on** **the** **back** **of** **his** **lot** **,** **“** **I** **am** **sure** **this** **automobile** **of** **mine** **is**
哪个 曾是 在 这 后退 的 他的 很多 , “ 我 是 当然 这 汽车 的 矿 是
[bɪ'wɪtʃt] .
bewitched **.**
着迷 .

在他的停车场后面，他写道：“我确信我的这辆车被施了魔法。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'heɪv] [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [ɪn]
I **cannot** **think** **of** **anything** **else** **that** **would** **make** **it** **behave** **as** **an** **automobile** **in**
我 不能 思考 的 任何事物 别的 那 会 制作 它 表现 作为 一个 汽车 在
[gʊd] [helθ] [ʃʊd; ʃəd] ,
good **health** **should** **,**
好的 健康 应该 ,

我想不出还有什么其他原因能让它像一辆健康状况良好的汽车那样运转。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æktɪŋ] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['rɪðəm] ,
and **I** **give** **you** **my** **word** **of** **honour** **that** **it** **is** **acting** **in** **perfect** **rhythm** **,**
和 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 那 它 是 表演 在 完美的 韵律 ,

我以我的荣誉向你保证，它运行得非常流畅。

['nevər] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:g][nɔ:r] ['mɪsɪŋ] ['faɪər] .
never **slipping** **a** **cog** **nor** **missing** **fire** **.**
绝不 滑倒 一个 齿轮 也不 丢失的 火 .

齿轮从未松动，火也从未熄灭。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænər] ,
Of **course** **,** **with** **the** **machine** **behaving** **in** **that** **unaccountable** **manner** **,**
的 课程 , 和 这 机器 行为 在 那 无法解释 方式 ,

当然，机器以这种无法解释的方式运行，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][pɔːrt] [ˌlæfiˈet] ,

I	would	not	dare	to	start	for	Port	Lafayette	,
我	会	不是	敢	到	开始	为了	港口	拉斐特	,

我不敢去波特拉斐特。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [juː; jʊ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [klʌb] .

but	I	want	to	run	you	around	to	the	Country	Club	.
但	我	想	到	跑步	你	大约	到	这	国家	俱乐部	.

但我想要带你去乡村俱乐部。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [klʌb] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

You	ought	to	be	in	our	Country	Club	,	and	I	want	you	to	see	it	,
你	应该	到	是	在	我们的	国家	俱乐部	,	和	我	想	你	到	看	它	,

你应该来我们乡村俱乐部，我想让你亲眼看看。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈɔːtəməbiːl] [ʌv; əv] [maɪn] .

and	I	want	you	to	tell	me	what	you	think	about	this	automobile	of	mine	.
和	我	想	你	到	告诉	我	什么	你	思考	关于	这	汽车	的	矿	.

我想听听你对我这辆车的看法。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	can't	understand	it	!
我	不能	理解	它	!

我完全不明白！

〃 [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [θriː] [θɪŋz] :

〃	I	have	often	noticed	three	things	:
〃	我	有	经常	注意到	三	事物	:

我经常注意到三件事:

[aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ˈnevər] [ˈriːəli] [ˈhæpi] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [oʊnz] [ə; eɪ][dɔːg] ;

I	have	noticed	that	a	boy	is	never	really	happy	until	he	owns	a	dog	;
我	有	注意到	那	一个	男生	是	绝不	真的	快乐的	直到	他	拥有	一个	狗	;

我发现，男孩只有拥有了狗，才会真正感到快乐;

[aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [flæt] - ['dwelər] [ɪz] ['nevər] [ˈkɑːntent] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [oʊnz] [ə; eɪ] ['foʊnəgræf]

I	have	noticed	that	a	flat	-	dweller	is	never	content	until	he	owns	a	phonograph
我	有	注意到	那	一个	平坦的	-	居住者	是	绝不	内容	直到	他	拥有	一个	留声机

;

;

;

我注意到，住在公寓里的人，除非拥有一台留声机，否则永远不会感到满足;

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmjuːtər] — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]

but	above	all	I	have	noticed	that	the	commuter	—	the	man	that	lives	in	the
但	多于	全部	我	有	注意到	那	这	通勤者	—	这	男人	那	生活	在	这

[swiːt] - ['sentɪd] ,

sweet	-	scented	,
甜的	-	香味	,

但我最注意到的是通勤者——那些住在香气扑鼻的街道上的人，

[triː] - [ɪmˈbaʊərd] [ˈsʌbəːb] — [ɪz] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][dʒɔɪnz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [klʌb] .

tree	-	embowered	suburbs	—	is	restless	and	uneasy	until	he	joins	the	Country	Club	.
树	-	弓形	郊区	—	是	不安	和	不安	直到	他	加入	这	国家	俱乐部	.

绿树成荫的郊区——直到他加入乡村俱乐部，他才感到焦躁不安。

[soʊ][aɪ] [əkˈseptɪd] [mɪlɪŋtənz] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

So	I	accepted	Millington's	invitation	.
所以	我	公认	米林顿	邀请	.

所以我接受了米林顿的邀请。

[wiː; wi][ræn][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][jɑːrd][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][blɑːk][ʌp][ðə; ði][striːt] ,

We	ran	out	of	his	yard	and	half	a	block	up	the	street	,
我们	跑	出去	的	他的	院子	和	一半	一个	堵塞	向上	这	街道	,

我们跑出他的院子，沿着街道往上走了半个街区，

['mɪlɪŋtən] ['lɪsnɪŋ] ['kerfəli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

Millington	listening	carefully	all	the	while	,
米灵顿	聆听	小心	全部	这	尽管	,

米林顿一直在认真倾听。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][saʊnd][ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɪn]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

and	we	could	not	hear	a	sound	of	distress	in	any	part	of	the	automobile	.
和	我们	可以	不是	听到	一个	声音	的	痛苦	在	任何	部分	的	这	汽车	.

我们在车内任何位置都没有听到任何求救声。

['mɪlɪŋtən] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][gɑːt][aʊt] .

Millington	stopped	the	car	and	got	out	.
米灵顿	停止	这	车	和	得到	出去	.

米林顿停下车，下了车。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːk][tuː; tə][ðə; ði][klʌb] , ” [hiː; hi][sed] .

“	I	am	going	to	walk	to	the	Club	,	”	he	said	.
“	我	是	去	到	走	到	这	俱乐部	,	”	他	说	.

“我要步行去俱乐部，”他说。

“ [aɪ][wəʊnt] [trʌst] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] [kɑːr] .

“	I	won't	trust	myself	in	that	car	.
“	我	惯于	相信	我	在	那	车	.

“我不会相信自己能坐那辆车。”

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

As	for	you	,
作为	为了	你	,

至于你，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ] [prə'poʊzd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ,

as	it	was	entirely	for	your	sake	I	proposed	this	little	run	to	the	Club	,
作为	它	曾是	完全	为了	你的	清酒	我	建议的	这	小的	跑步	到	这	俱乐部	,

我完全是为了你才提议去俱乐部跑一趟的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] ,

I	am	going	to	put	the	machine	in	your	charge	,
我	是	去	到	放	这	机器	在	你的	收费	,

我将把机器交给你保管。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['rezəmeɪz] [ɪts]['nɔːrm(ə)l][bæd]

and	you	are	to	run	it	around	the	block	until	it	resumes	its	normal	bad
和	你	是	到	跑步	它	大约	这	堵塞	直到	它	简历	它是	普通的	坏的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

你要让它绕着街区跑一圈，直到它恢复到正常的糟糕状态。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ri'maːks] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [waɪl] [aɪ][hæv; həv]

From	what	I	know	of	you	and	the	remarks	you	have	made	while	I	have
从	什么	我	知道	的	你	和	这	评论	你	有	制成	尽管	我	有

[traɪd] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

tried	to	repair	the	engine	,
尝试	到	维修	这	引擎	,

根据我对你的了解以及你在我尝试修理发动机期间所说的话，

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈnɔɪzɪz] , [ænd; ənd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd]

I	believe	you	will	soon	have	it	making	all	sorts	of	noises	,	and	,	”	he	added
我	相信	你	将要	很快	有	它	制作	全部	排序	的	噪音	,	和	,	”	他	额外

,

,

,

我相信你很快就会让它发出各种各样的声音，而且，”他补充道。

“ [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [meɪd] [bɪˈfɔːr] .

“	perhaps	it	will	be	making	a	noise	it	never	made	before	.
“	也许	它	将要	是	制作	一个	噪音	它	绝不	制成	前	.

“或许它会发出以前从未发出过的声音。”

” [ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][stɑːrt] ,

”	Then	he	showed	me	how	to	start	,
”	然后	他	显示	我	如何	到	开始	,

然后他教我如何开始，

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɪf] [ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [ˈtelɪfoʊn] [poʊst][gɑːt][ɪn][maɪ] [wei] ,

and	what	to	touch	if	a	tree	or	telephone	post	got	in	my	way	,
和	什么	到	触碰	如果	一个	树	或者	电话	邮政	得到	在	我的	方式	,

如果树木或电线杆挡住了去路，我应该碰什么？

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [klʌb] .

and	then	he	went	on	to	the	Country	Club	.
和	然后	他	去	在	到	这	国家	俱乐部	.

然后他就去了乡村俱乐部。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [mɪlɪŋtənz] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [brɪŋ]

I	was	much	touched	by	this	evidence	of	Millington's	faith	in	my	ability	to	bring
我	曾是	很多	感动	经过	这	证据	的	米林顿	信仰	在	我的	能力	到	带来

[aʊt] [ðə; ði][bæd] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːtəməbiːl] ,

out	the	bad	points	of	his	automobile	,
出去	这	坏的	积分	的	他的	汽车	,

米林顿先生如此信任我，相信我能指出他那辆车的缺点，这让我非常感动。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk] ,

and	as	soon	as	he	disappeared	I	set	to	work	,
和	作为	很快	作为	他	消失	我	放	到	工作	,

他一消失，我就开始工作了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [gɔːn] [twaɪs] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɔkɪŋ]

and	I	had	hardly	gone	twice	around	the	block	before	I	had	it	knocking
和	我	有	几乎	已消失	两次	大约	这	堵塞	前	我	有	它	敲门

[mɔːr] [ˈlaʊdli] [ðæn; ðən][ˈevər][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːk] .

more	loudly	than	ever	I	had	heard	it	knock	.
更多的	高声	比	曾经	我	有	听到	它	敲	.

我还没绕着街区走两圈，敲门声就比我以前听过的任何一次都要大。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈmɪlɪŋtən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trʌst] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌmɪsˈpleɪst] ,

But	I	was	resolved	to	show	Millington	that	his	trust	was	not	misplaced	,
但	我	曾是	已解决	到	展示	米灵顿	那	他的	相信	曾是	不是	放错地方了	,

但我决心要向米林顿证明，他的信任没有错付。

[ænd; ənd][aɪ][ræn][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [triː] ,

and	I	ran	the	nose	of	the	machine	into	a	tree	,
和	我	跑	这	鼻子	的	这	机器	进入	一个	树	,

我驾驶的机器机头撞到了树上。

[θruː] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [spiːd] ['sʌd(ə)nli] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]

threw	on	the	high	speed	suddenly	until	I	heard	a	grinding	noise	that	told	me	the
扔	在	这	高的	速度	突然	直到	我	听到	一个	研磨	噪音	那	讲述	我	这

['gɪrz] [wɜːr; wər] [strɪpt] .

gears	were	stripped	.
齿轮	是	脱衣舞	.

我猛地把速度调到最高，直到听到刺耳的摩擦声，我知道齿轮已经磨损了。

[ðen] [aɪ] [left] [ðə; ði][kɑːr][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] .

Then	I	left	the	car	there	and	walked	on	to	the	Country	Club	.
然后	我	左边	这	车	那里	和	步行	在	到	这	国家	俱乐部	.

然后我把车停在那里，步行前往乡村俱乐部。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [klʌb] [ɪz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [kən'dʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [æz; əz]

A	Country	Club	is	an	institution	conducted	for	the	purpose	of	securing	as
一个	国家	俱乐部	是	一个	机构	实施	为了	这	目的	的	确保	作为

['meni] [nuː] ['membər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

many	new	members	as	possible	,
许多	新的	成员	作为	可能的	,

乡村俱乐部是一种以尽可能多地吸收新会员为目的的机构。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [fiːz] [meɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌpkiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːlf] [griːn] .

in	order	that	their	initiation	fees	may	pay	for	the	upkeep	of	the	golf	green	.
在	命令	那	他们的	引发	费用	可能	支付	为了	这	维护	的	这	高尔夫球	绿色的	.

以便他们的入会费能够用于维护高尔夫球场草坪。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

Aside	from	this	,
旁边	从	这	,

除此之外，

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɪz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [men] [ðæt] [moʊ] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [meɪk]

the	object	of	the	club	is	to	enable	the	men	that	mow	the	grass	to	make
这	目的	的	这	俱乐部	是	到	使能够	这	男人	那	刈	这	草	到	制作

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['selɪŋ] [ðə; ði] [gɑːlf] [bɔːlz] [ðeɪ] [faɪnd] [waɪl] ['moʊɪŋ] [ðə; ði] [græs] .

an	honest	living	by	selling	the	golf	balls	they	find	while	mowing	the	grass	.
一个	诚实的	活的	经过	销售	这	高尔夫球	球	他们	寻找	尽管	割草	这	草	.

该俱乐部的宗旨是让割草工们能够通过出售割草时捡到的高尔夫球来谋生。

[ðə; ði] ['membərʃɪp] [kə'mɪti] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪlɪŋtən] [sɜːrvd] ,

The	Membership	Committee	,	on	which	Millington	served	,
这	会员资格	委员会	,	在	哪个	米灵顿	服务	,

米林顿曾担任会员委员会委员。

[ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv] [men] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

is	a	small	body	of	men	whose	duty	it	is	to	learn	,	as	soon	as	possible	,
是	一个	小的	身体	的	男人	谁	责任	它	是	到	学习	,	作为	很快	作为	可能的	,

是一小群人，他们的职责是尽快学习，

[huː] [ðæt] [nuː] [mæn][ɪz] [ðæt] [muːvd] ['ɪntuː] [-] [haʊs] ,

who	that	new	man	is	that	moved	into	Billing's	house	,
WHO	那	新的	男人	是	那	已搬	进入	比林斯	房子	,

搬进比林家的那个新男人是谁?

[ænd; ənd][tuː; tə] [get] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [fiːz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	to	get	twenty	dollars	in	initiation	fees	from	him	,
和	到	得到	二十	美元	在	引发	费用	从	他	,

并向他收取二十美元的入会费，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər] [mə'skiːtoʊ] [skriːnz] .

before	he	has	spent	all	his	money	for	mosquito	screens	.
前	他	有	花费	全部	他的	钱	为了	蚊子	屏幕	.

在他把所有钱都花在蚊帐之前。

[wen] ['mɪlɪŋtən] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [wei] ['membər] [ʌv; əv] ['kʌntri] [klʌbz] [hæv; həv] ,

When	Millington	said	to	me	,	in	the	way	members	of	Country	Clubs	have	,
什么时候	米灵顿	说	到	我	,	在	这	方式	成员	的	国家	俱乐部	有	,

米林顿对我说，就像乡村俱乐部的成员们那样，

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [klʌb] , ” [aɪ][wʌz; wəz]['tɪk(ə)ld] .

“	You	ought	to	be	in	our	Country	Club	,	”	I	was	tickled	.
“	你	应该	到	是	在	我们的	国家	俱乐部	,	”	我	曾是	挠痒	.

“你应该加入我们的乡村俱乐部，”我被逗乐了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðen] [ðæt] ['mɪlɪŋtən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['membərʃɪp] [kə'mɪti] ,

I	did	not	know	then	that	Millington	was	on	the	membership	committee	,
我	做过	不是	知道	然后	那	米灵顿	曾是	在	这	会员资格	委员会	,

当时我并不知道米林顿是会员委员会成员。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['feloʊʃɪp] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ]

and	his	willingness	to	admit	me	to	fellowship	seemed	to	show	that	I
和	他的	意愿	到	承认	我	到	奖学金	似乎	到	展示	那	我

[hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmptli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] - ;

had	been	promptly	recognized	as	a	desirable	citizen	of	Westcote	;
有	到过	及时	认可	作为	一个	理想	公民	的	-	;

他愿意接纳我成为会员，这似乎表明我很快就被韦斯特科特镇认可为一位受欢迎的公民；

[ə; eɪ][mæn] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

a	man	worth	knowing	;	one	of	the	inner	circle	of	desirables	.
一个	男人	值得	会心	;	一	的	这	内	圆圈	的	理想	.

值得结识的人；令人向往的精英圈内人之一。

[wʌt] [mɔːr] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [rɑːlf] .

What	more	fully	convinced	me	was	the	eagerness	of	Mr	.	Rolfs	.
什么	更多的	完全	确信	我	曾是	这	渴望	的	先生	.	罗尔夫斯	.

真正让我信服的是罗尔夫先生的热情。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] , ” [sed] [rɑːlf] .

“	We	must	have	you	in	,	”	said	Rolfs	.
“	我们	必须	有	你	在	,	”	说	罗尔夫斯	.

“我们必须让你进来，”罗尔夫斯说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

“	I	have	been	speaking	to	several	of	the	members	about	you	,
“	我	有	到过	请讲	到	一些	的	这	成员	关于	你	,

“我跟几位成员谈过你，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] .

and	they	are	all	enthusiastic	about	taking	you	in	.
和	他们	是	全部	热情的	关于	采取	你	在	.

他们都非常热情地欢迎你加入。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['aʊər; ɑːr] [griːn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [get] [jʊr; jər]

Of	course	,	our	green	is	a	little	ragged	just	now	,	but	when	we	get	your
的	课程	,	我们的	绿色的	是	一个	小的	破烂不堪	只是	现在	,	但	什么时候	我们	得到	你的

[mɒn] — [wen] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

mon	—	when	—	of	course	,
星期一	—	什么时候	—	的	课程	,

当然，我们现在的绿色环保措施还有些不足，但是当我们收到您的款项时——当——当然，

[ðə; ði] [griːn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [trɪmd]

the	green	is	a	little	ragged	just	now	,	but	we	expect	to	have	it	trimmed
这	绿色的	是	一个	小的	破烂不堪	只是	现在	,	但	我们	预计	到	有	它	修剪过的

[suːn] ,

soon	,
很快	,

草坪现在看起来有点杂乱，但我们预计很快就会修剪一下。

['veri] [su:n] .
very soon .
非常 很快 .

很快。

" ['izəbel] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] .
" Isobel was delighted when I told her I contemplated joining the Country Club .
" 伊莎贝尔 曾是 高兴极了 什么时候 我 讲述 她 我 思考 加入 这 国家 俱乐部 .

“当我告诉伊莎贝尔我正在考虑加入乡村俱乐部时，她非常高兴。”

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [gɑ:lf]
She said it would do me all the good in the world to play a game of golf
她 说 它 会 做 我 全部 这 好的 在 这 世界 到 玩 一个 游戏 的 高尔夫球
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now and then ,
现在 和 然后 ,

她说，偶尔打打高尔夫球对我的身体大有裨益。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['fæməli] ['membərʃɪp] ,
and when I mentioned that I thought of taking family membership ,
和 什么时候 我 提及 那 我 想法 的 采取 家庭 会员资格 ,

当我提到我想办家庭会员时，

[wɪtʃ] [wʊd] [æd'mɪt][hɜ:r; hər][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [klʌb] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [pli:zd]
which would admit her to all the club privileges , she was more than pleased
哪个 会 承认 她 到 全部 这 俱乐部 特权 , 她 曾是 更多的 比 高兴
.
:
.

这将使她享有俱乐部的所有特权，她对此非常高兴。

[soʊ][wɜ:r; wər]['mɪstər] . [rɑ:lf] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] .
So were Mr . Rolfs and Mr . Millington .
所以 是 先生 . 罗尔夫斯 和 先生 . 米灵顿 .

罗尔夫斯先生和米林顿先生也是如此。

[aɪ] [fər'get] [haʊ] ['meni] [mɔ:r] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]['fæməli] ['membərʃɪp] [kɔ:st] .
I forget how many more dollars a family membership cost .
我 忘记 如何 许多 更多的 美元 一个 家庭 会员资格 成本 .

我忘了家庭会员要多花多少钱。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['wɔ:rmli] ,
They shook hands with me warmly ,
他们 摇晃 双手 和 我 热情地 ,

他们热情地和我握手，

[ænd; ənd] ['mɪlɪŋtən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɑ:lf] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dʌmp]
and Millington said something to Rolfs about their now being able to dump
和 米灵顿 说 某物 到 罗尔夫斯 关于 他们的 现在 存在 有能力的 到 倾倒
[ə'nʌðər] [loʊd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][sænd][ɑ:n][ðə; ði] ['bʌŋkər] [æt; ət][ðə; ði][sɪksθ] [hoʊl] .
another load or two of sand on the bunker at the sixth hole .
其他 加载 或者 二 的 沙 在 这 掩体 在 这 第六 洞 .

米林顿对罗尔夫斯说，他们现在可以在第六洞的沙坑里再倾倒一两车沙子了。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [sed] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
They also said the ladies would be delighted .
他们 还 说 这 女士们 会 是 高兴极了 .

他们还说，女士们会很高兴的。

['meni] , [ðeɪ] [sed] , [hæd; həd] [æskt] [ðem; ðəm] [waɪ] ['izəbel] [hæd; həd][nɑ:t][dʒɔɪnd] .
Many , they said , had asked them why Isobel had not joined .
许多 , 他们 说 , 有 问 他们 为什么 伊莎贝尔 有 不是 加入 .

他们说，许多人问过他们为什么伊莎贝尔没有加入。

[ðen] [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [fiː] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [djuːz]

Then	they	mentioned	earnestly	that	the	initiation	fee	and	the	first	year's	dues
然后	他们	提及	切实	那	这	引发	费用	和	这	第一的	年	会费

[wɜːr; wər]['peɪəb(ə)l] [ɪ'miːdiətli] .

were	payable	immediately	.
是	应付账款	立即地	.

然后他们郑重地提到，入会费和第一年的会费必须立即缴纳。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [send] [ɪn][maɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['membərʃɪp]

They	even	offered	to	send	in	my	check	for	the	amount	with	my	membership
他们	甚至	提供	到	发送	在	我的	查看	为了	这	数量	和	我的	会员资格

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

application	.
应用	.

他们甚至提出要和我一起把会员申请表里的钱支票寄过来。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [pleɪd] [gɑːlf] ,

I	had	never	played	golf	,
我	有	绝不	玩	高尔夫球	,

我以前从未打过高尔夫。

[bʌt; bət] ['mɪlɪŋtən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [lend] [ˌem 'iː][æn; ən] ['eksələnt] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [geɪm] ,

but	Millington	said	he	would	lend	me	an	excellent	book	on	the	game	,
但	米灵顿	说	他	会	借	我	一个	出色的	书	在	这	游戏	,

但米林顿说他会借给我一本关于这项运动的优秀书籍。

['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pleɪɜ-z] ,

written	by	one	of	the	great	players	,
书面	经过	一	的	这	伟大的	玩家	,

由一位伟大的球员撰写

[ænd; ənd] [rɑːlf] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [pɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [klʌbz] .

and	Rolfs	offered	to	pick	me	out	a	set	of	clubs	.
和	罗尔夫斯	提供	到	挑选	我	出去	一个	放	的	俱乐部	.

罗尔夫斯主动提出要帮我挑选一套球杆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [wer] [klʌbz] [wɜːr; wər][soʊld] ,

He	was	enthusiastic	when	we	went	to	the	shop	where	clubs	were	sold	,
他	曾是	热情的	什么时候	我们	去	到	这	店铺	在哪里	俱乐部	是	卖	,

当我们去卖球杆的商店时，他兴致勃勃。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə] [fɔɪst] [ɔːf] [ɑːn][ˌem 'iː] ['eni] [oʊld] -

and	I	must	say	he	did	not	allow	the	clerk	to	foist	off	on	me	any	old	-
和	我	必须	说	他	做过	不是	允许	这	职员	到	强加	离开	在	我	任何	老的	-

['fæʃnd] ,

fashioned	,
造型	,

我必须说，他没有允许店员向我推销任何过时的东西，

['ʃɑːpwɔːrn] [klʌbz] .

shopworn	clubs	.
破旧的	俱乐部	.

破旧的球杆。

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] ,

He	said	with	pride	,	as	we	left	the	shop	,	that	,	so	far	as	he	knew	,
他	说	和	自豪	,	作为	我们	左边	这	店铺	,	那	,	所以	远的	作为	他	知道	,

离开商店时，他自豪地说，据他所知，

['evri] [klʌb] [aɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [nuː] [ɪn]['mɑːd(ə)l] ,

every	club	I	had	secured	was	absolutely	new	in	model	,
每一个	俱乐部	我	有	安全	曾是	绝对地	新的	在	模型	,

我签下的每一家俱乐部都是全新型号的，

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] [wʌn] [klʌb] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['evər] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] -

and	that	not	one	club	in	the	lot	was	of	a	kind	ever	seen	on	the	Westcote
和	那	不是	一	俱乐部	在	这	很多	曾是	的	一个	种类	曾经	已见	在	这	-

[kɔːrs] [bɪ'fɔːr] .

course	before	.
课程	前	.

而且，这些球杆中没有一根是以前在韦斯特科特球场上见过的。

[sʌm; səm] [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [siːn] [ɑːn] ['eni] [kɔːrs] ['eniwer] .

Some	he	said	,	he	was	sure	had	never	been	seen	on	any	course	anywhere	.
一些	他	说	,	他	曾是	当然	有	绝不	到过	已见	在	任何	课程	任何地方	.

他说，有些球员他确信从未在任何球场上出现过。

[hiː; hi] [sed] [maɪ] ['pʌtər] [wʊd] [kri'eɪt] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːrs] .

He	said	my	putter	would	create	great	excitement	when	it	appeared	on	the	course	.
他	说	我的	推杆	会	创造	伟大的	激动	什么时候	它	出现	在	这	课程	.

他说，我的推杆出现在球场上时，一定会引起轰动。

[aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [raɪt] .

I	must	give	him	credit	for	being	right	.
我	必须	给	他	信用	为了	存在	正确的	.

我必须承认他是对的。

[ðə; ði] ['pʌtər] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [bræs] [sledʒ] - ['hæmər] [tuː; tə] [biː; bi]

The	putter	was	,	perhaps	,	too	much	like	a	brass	sledge	-	hammer	to	be
这	推杆	曾是	,	也许	,	也	很多	喜欢	一个	黄铜	雪橇	-	锤	到	是

['greɪsf(ə)l] ,

graceful	,
优美	,

那支推杆或许太像一把黄铜大锤，不够优雅。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] ['leɪtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [mʌtʃ] ['betər] [æz; əz] [ə; eɪ] [kroʊ'keɪ] ['mælɪt] [ðæn; ðən]

and	I	found	later	that	it	worked	much	better	as	a	croquet	mallet	than
和	我	成立	之后	那	它	工作	很多	更好的	作为	一个	槌球	槌	比

[æz; əz] [ə; eɪ] [tuːl] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːlf] [bɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

as	a	tool	for	putting	a	golf	ball	into	a	hole	,
作为	一个	工具	为了	推杆	一个	高尔夫球	球	进入	一个	洞	,

后来我发现，它作为槌球槌比作为高尔夫球入洞工具要好用得多。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪn] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] ['membər] .

but	it	was	fine	advertisement	for	a	new	member	.
但	它	曾是	美好的	广告	为了	一个	新的	成员	.

但这对于新会员来说是一个很好的宣传方式。

['membər] [huː] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː]

Members	who	might	never	have	noticed	me	at	all	began	to	speak	of	me
成员	WHO	可能	绝不	有	注意到	我	在	全部	开始	到	说话	的	我

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

原本可能根本不会注意到我的成员们，立刻开始谈论起我来。

[ðeɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] “ [ðæt] ['feloʊ] [ðæt] [rɑːlf] [gɑːt] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [ˌɪdi'ɑːtɪk] ['pʌtər] .

They	referred	to	me	as	“	that	fellow	that	Rolfs	got	to	buy	the	idiotic	putter	.
他们	指	到	我	作为	“	那	同伴	那	罗尔夫斯	得到	到	买	这	愚蠢的	推杆	.

他们称我为“罗尔夫斯让去买那支愚蠢的推杆的那个人”。

" [ðə; ði] [gɑːlf] [kɔːrs] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] - ['kʌntri] [klʌb] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][aɪ][hæv; həv]

"	The	golf	course	at	our	Westcote	Country	Club	is	one	of	the	best	I	have
"	这	高尔夫球	课程	在	我们的	-	国家	俱乐部	是	一	的	这	最好的	我	有

['evər] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

“我们韦斯特科特乡村俱乐部的球场是我见过的最好的球场之一。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [friː] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [ðæt] [meɪk] [soʊ] ['meni] [gɑːlf]

It	is	almost	free	from	those	irregularities	of	ground	that	make	so	many	golf
它	是	几乎	自由的	从	那些	违规行为	的	地面	那	制作	所以	许多	高尔夫球

['kɔːrsɪz] ['fretf(ə)l] .

courses	fretful	.
课程	烦躁	.

它几乎没有那些令许多高尔夫球场令人烦恼的地面不平整问题。

[ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['bɪljərd] ['teɪbl] ,

In	selecting	the	ground	the	Committee	had	in	mind	,	I	think	,	a	billiard	table	,
在	选择	这	地面	这	委员会	有	在	头脑	,	我	思考	,	一个	台球	桌子	,

我认为，委员会在选择场地时，心中想的是一张台球桌。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd]

but	as	it	was	impossible	to	secure	a	sufficiently	large	plot	of	ground
但	作为	它	曾是	不可能的	到	安全的	一个	足够	大的	阴谋	的	地面

[æz; əz]['lev(ə)l][æz; əz] [ðæt] [nɪr] - ,

as	level	as	that	near	Westcote	,
作为	等级	作为	那	靠近	-	,

但由于无法找到像韦斯特科特附近那样足够大且平坦的土地，

[ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][moʊst]['lev(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðen] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːm]

they	secured	the	most	level	they	could	and	then	went	over	it	with	a	steam
他们	安全	这	最多	等级	他们	可以	和	然后	去	超过	它	和	一个	蒸汽

['greɪdər] .

grader	.
评分员	.

他们先将地面弄得尽可能平整，然后用蒸汽平地机将其整平。

[ðə; ði] ['enviəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊkländ] [klʌb] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] -

The	envious	members	of	the	Oakland	Club	speak	of	it	as	the	Westcote
这	羡慕	成员	的	这	奥克兰	俱乐部	说话	的	它	作为	这	-

[kroʊ'keɪ] [graʊndz] .

Croquet	Grounds	.
槌球	理由	.

奥克兰俱乐部的那些羡慕不已的成员们称它为韦斯特科特槌球场。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [gɑːlf] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]

The	first	day	I	appeared	at	the	club	I	saw	that	golf	was	indeed	a	difficult
这	第一的	天	我	出现	在	这	俱乐部	我	锯	那	高尔夫球	曾是	的确	一个	难的

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

我第一天到俱乐部就发现，高尔夫确实是一项很难的运动。

[pər'tɪkjələrli] ['æftər]['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrkt] .

particularly	after	Mr	.	Millington	had	explained	how	it	was	worked	.
特别	后	先生	.	米灵顿	有	解释	如何	它	曾是	工作	.

尤其是在米林顿先生解释了它的工作原理之后。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	began	by	remarking	that	,	of	course	,
他	开始	经过	评论	那	,	的	课程	,

他首先指出，当然，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] “ [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['kreɪzi][skræp]['aɪərn] ” — [ðæt]

I	could	not	expect	to	do	much	with	“	that	bunch	of	crazy	scrap	iron	”	—	that
我	可以	不是	预计	到	做	很多	和	“	那	束	的	疯狂的	废料	铁	”	—	那

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [klʌbz] [rɑːlf] [hæd; həd]

being	the	manner	in	which	he	referred	to	the	up	-	to	-	date	clubs	Rolfs	had
存在	这	方式	在	哪个	他	指	到	这	向上	-	到	-	日期	俱乐部	罗尔夫斯	有

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][mæn] [huː] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [gɑːlf] ['evər]

selected	for	me	—	and	that	no	man	who	knew	anything	about	golf	ever
已选	为了	我	—	和	那	不	男人	WHO	知道	任何事物	关于	高尔夫球	曾经

[juːst] [ðə; ði] [red] - [waɪt] - [ænd; ənd] - [pɪŋk] ['poʊlkə] - [dɑːt] [bɔːlz] ,

used	the	red	-	white	-	and	-	pink	polka	-	dot	balls	,
用过的	这	红色的	-	白色的	-	和	-	粉色的	波尔卡舞	-	点	球	,

我无法指望用“那堆乱七八糟的废铁”做多少事——他就是这么称呼罗尔夫斯为我挑选的那些时髦球杆的——而且任何一个懂高尔夫的人都不会用红白粉波点球。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][kaɪnd] [rɑːlf] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [baɪ] .

which	were	the	kind	Rolfs	had	advised	me	to	buy	.
哪个	是	这	种类	罗尔夫斯	有	建议	我	到	买	.

这正是罗尔夫斯建议我购买的那种。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [maɪ] [klʌbz] ['skɔːrnfəli] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][maɪ] ['pʌtər] .

Then	he	looked	through	my	clubs	scornfully	and	selected	my	putter	.
然后	他	看起来	通过	我的	俱乐部	轻蔑地	和	已选	我的	推杆	.

然后他轻蔑地扫了一眼我的球杆，选中了我的推杆。

“ ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , ” [hiː; hi] [sed] [aɪ'rɑːnɪkli] , “ [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['draɪvər] ,

“	Usually	,	”	he	said	ironically	,	“	we	begin	with	a	driver	,
“	通常	,	”	他	说	讽刺的是	,	“	我们	开始	和	一个	司机	,

“通常，”他讽刺地说，“我们先从司机开始，

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [bɔːl] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

and	drive	the	ball	as	far	as	we	can	from	this	place	,
和	驾驶	这	球	作为	远的	作为	我们	能	从	这	地方	,

然后从这里尽可能远地把球打出去。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [griːn] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [tuːl] , [ɪn][jʊr; jər][hændz] ,

which	is	called	the	driving	green	,	but	I	think	this	tool	,	in	your	hands	,
哪个	是	称为	这	驾驶	绿色的	,	但	我	思考	这	工具	,	在	你的	双手	,

它被称为驾驶绿地，但我认为这个工具，在你手中，

[wɪl] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][jʊr; jər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] ['kʌtləri] .

will	do	as	well	as	anything	else	in	your	collection	of	kitchen	cutlery	.
将要	做	作为	出色地	作为	任何事物	别的	在	你的	收藏	的	厨房	刀具	.

它和您厨房餐具收藏中的其他任何餐具一样好用。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [tuːl] , ['eniweɪ] ?

What	do	you	call	this	tool	,	anyway	?
什么	做	你	称呼	这	工具	,	反正	?

这个工具到底叫什么?

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	I	looked	at	the	label	on	the	handle	and	read	it	.
”	我	看起来	在	这	标签	在	这	处理	和	读	它	.

我看了看把手上的标签，读了读。

[aɪ][toʊld] ['mɪlɪŋtən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌtər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

I	told	Millington	it	was	a	putter	,	but	he	would	not	believe	me	.
我	讲述	米灵顿	它	曾是	一个	推杆	,	但	他	会	不是	相信	我	.

我告诉米林顿那是推杆，但他不相信我。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['leɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [sed] [kwaɪt] ['pleɪnli] “ ['pʌtər] , ” [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl]
I **showed** **him** **the** **label** **,** **which** **said** **quite** **plainly** **“** **putter** **,** **”** **but** **he** **was** **still**
我 显示 他 这 标签 , 哪个 说 相当 显然 “ 推杆 , ” 但 他 曾是 仍然
['skeptɪk(ə)l] .
skeptical **.**
怀疑论者 .

我给他看了标签，上面清楚地写着“推杆”，但他仍然表示怀疑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌtər] ; [hiː; hi] ['mɪrli] [sed] , “ [wel] ,
He **did** **not** **deny** **positively** **that** **it** **was** **a** **putter** **;** **he** **merely** **said** **,** **“** **Well** **,**
他 做过 不是 否定 积极地 那 它 曾是 一个 推杆 ; 他 仅仅 说 , ” 出色地 ,

他并没有明确否认那是一支推杆；他只是说：“嗯，

[ɪf] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌtər] , [aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
if **this** **instrument** **of** **torture** **is** **a** **putter** **,** **I'll** **eat** **it** **.**
如果 这 乐器 的 酷刑 是 一个 推杆 , 患病的 吃 它 .

如果这件刑具是推杆，我就把它吃了。

” ['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ʌv; əv][sænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” **Mr** **.** **Millington** **then** **made** **a** **little** **mound** **of** **sand** **which** **he** **took** **from** **the**
” 先生 . 米灵顿 然后 制成 一个 小的 冢 的 沙 哪个 他 采取 从 这
[griːn] ['sændbɑːks] ,
green **sandbox** **,**
绿色的 沙盒 ,

“米林顿先生随后从绿色沙箱里取了一些沙子，堆成了一个小沙堆。”

[ænd; ənd][set] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [gɑːlf] [bɔːlz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] .
and **set** **one** **of** **my** **golf** **balls** **on** **top** **of** **the** **mound** **.**
和 放 一 的 我的 高尔夫球 球 在 顶部 的 这 冢 .

然后我把其中一个高尔夫球放在了土堆上。

[ðɪs] , [aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] , [ɪz] [kɔːld] “ ['tiːɪŋ] ” [ðə; ði][bɔːl] .
This **,** **I** **soon** **learned** **,** **is** **called** **“** **teeing** **”** **the** **ball** **.**
这 , 我 很快 学习 , 是 称为 “ 发球台 ” 这 球 .

我很快就了解到，这叫做“用球座固定”球。

“ [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] , “ [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [geɪm] .
“ **Now** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Millington** **,** **“** **I** **will** **explain** **the** **game** **.**
“ 现在 , ” 说 先生 . 米灵顿 , “ 我 将要 解释 这 游戏 .

“现在，”米林顿先生说，“我将解释一下这个游戏。”

[wen] [ðə; ði][bɔːl][ɪz] [tiːd] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,
When **the** **ball** **is** **teed** **as** **you** **see** **it** **here** **,**
什么时候 这 球 是 球座 作为 你 看 它 这里 ,

当球像你在这里看到的那样放在球座上时，

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][bɔːl][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['træv(ə)l] [loʊ] [ænd; ənd] [streɪt] [θruː]
you **take** **the** **club** **and** **hit** **the** **ball** **so** **it** **will** **travel** **low** **and** **straight** **through**
你 拿 这 俱乐部 和 打 这 球 所以 它 将要 旅行 低的 和 直的 通过
[ðə; ði] [er] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [tɔːrd] [ðæt] [red] [flæg][juː; jʊ] [siː] ['jɑːndər] .
the **air** **as** **far** **as** **possible** **toward** **that** **red** **flag** **you** **see** **yonder** **.**
这 空气 作为 远的 作为 可能的 朝向 那 红色的 旗帜 你 看 远处 .

你拿起球杆击球，使球低平直直地飞向远处你看到的红旗。

[ðə; ði][bɔːl] [wɪl] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [fer] [griːn] .
The **ball** **will** **alight** **on** **the** **fair** **green** **.**
这 球 将要 点燃 在 这 公平的 绿色的 .

球将落在有效果岭上。

[juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
You **follow** **it** **,** **and** **hit** **it** **again** **,**
你 跟随 它 , 和 打 它 再次 ,

你跟着它，然后再次击中它，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [əˈlaɪt] [ˈferli] [ænd; ənd] [ˈskwerli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] - [griːn] .

and	it	should	then	alight	fairly	and	squarely	on	the	putting	-	green	.
和	它	应该	然后	点燃	相当	和	完全	在	这	推杆	-	绿色的	.

然后它应该能平稳地落在果岭上。

[juː; jʊ] [ðen] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

You	then	follow	it	,
你	然后	跟随	它	,

然后你就照着做，

[teɪk] [ðə; ði][poʊl] [ðæt] [berz] [ðə; ði][flæg][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] ,

take	the	pole	that	bears	the	flag	out	of	the	hole	you	will	find	there	,
拿	这	极	那	熊	这	旗帜	出去	的	这	洞	你	将要	寻找	那里	,

把挂着旗子的杆子从你找到的洞里拔出来。

[ænd; ənd]['dʒentli] [nɑːk] [jʊr; jər][bɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] .

and	gently	knock	your	ball	into	the	hole	.
和	轻轻地	敲	你的	球	进入	这	洞	.

轻轻地将球击入洞中。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] . ”

That	is	all	there	is	to	the	game	.	”
那	是	全部	那里	是	到	这	游戏	.	”

这就是游戏的全部内容。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , ” [aɪ] [æskt] ,

“	But	what	shall	I	do	,	”	I	asked	,
“	但	什么	将	我	做	,	”	我	问	,

“但我该怎么办呢？”我问道。

“ [ɪf] [maɪ][fɜːrst] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ['kæriz] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][flæg] ?

“	if	my	first	knock	at	the	ball	carries	it	beyond	the	flag	?
“	如果	我的	第一的	敲	在	这	球	携带	它	超过	这	旗帜	?

“如果我第一次击球就把球打过了旗杆呢？”

” ['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['pʌtər] [aɪ][held][ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [said] .

”	Mr	.	Millington	glanced	at	the	patent	putter	I	held	in	my	hand	,	and	sighed	.
”	先生	.	米灵顿	瞥了一眼	在	这	专利	推杆	我	握住	在	我的	手	,	和	叹了口气	.

米林顿先生瞥了一眼我手里拿着的专利推杆，叹了口气。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Excuse	me	,	”	he	said	,
“	原谅	我	,	”	他	说	,

“打扰一下，”他说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [pər'mɪt] [wʌn][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [klʌb] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] . ”

“	but	the	rules	of	the	game	permit	one	to	grasp	the	club	with	both	hands	.	”
“	但	这	规则	的	这	游戏	允许	一	到	抓牢	这	俱乐部	和	两个都	双手	.	”

“但是比赛规则允许双手握杆。”

“ [aɪ] [ges] , ” [aɪ] [sed] ['erəli] ,

“	I	guess	,	”	I	said	airily	,
“	我	猜测	,	”	我	说	轻盈地	,

“我想是吧，”我漫不经心地说。

“ [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [wɪl] [græsp][ðə; ði] [klʌb] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

“	until	I	get	the	swing	of	it	I	will	grasp	the	club	with	one	hand	.
“	直到	我	得到	这	摇摆	的	它	我	将要	抓牢	这	俱乐部	和	一	手	.

“在我掌握挥杆技巧之前，我会用一只手握住球杆。”

[aɪ]['oʊnli][juːz][wʌn][hænd][ɪn] ['pleɪɪŋ] [kroʊ'keɪ] . ”

I	only	use	one	hand	in	playing	croquet	.	”
我	仅有的	使用	一	手	在	玩耍	槌球	.	”

我打槌球只用一只手。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɪlɪŋtən] ,
“ In that case , ” said Mr . Millington ,
“ 在 那 案件 , ” 说 先生 . 米灵顿 ,

“既然如此，”米林顿先生说道，

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nɑːk] [ðə; ði] [bɔːl] [pæst] [ðə; ði] [flæg] [aɪ] [wɪl] [iːt] [ðə; ði] [flæg] .
“ if you knock the ball past the flag I will eat the flag .
“ 如果 你 敲 这 球 过去的 这 旗帜 我 将要 吃 这 旗帜 .

“如果你把球打过旗杆，我就把旗杆吃掉。”

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [iːt] [ðə; ði] [bɔːl] .
I will also eat the ball .
我 将要 还 吃 这 球 .

我也会把球吃掉。

['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] ['pʌtər] .
Also the thing you call a putter .
还 这 事物 你 称呼 一个 推杆 .

还有你所说的推杆。

[ɪf] [juː; jʊ] [nɑːk] [ðə; ði] [bɔːl] [hæf] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæg] ,
If you knock the ball half way to the flag ,
如果 你 敲 这 球 一半 方式 到 这 旗帜 ,

如果你把球击到离旗杆一半的距离，

[aɪ] [wɪl] [iːt] [ɔːl] [ðə; ði] [græs] [ɑːn] [ðɪs] [gɑːlf] [kɔːrs] . ”
I will eat all the grass on this golf course . ”
我 将要 吃 全部 这 草 在 这 高尔夫球 课程 . ”

我要把这个高尔夫球场上的草都吃光。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['mɪlɪŋtən] , ” [aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
“ Be careful , Millington , ” I warned him .
“ 是 小心 , 米灵顿 , ” 我 警告 他 .

“小心点，米林顿，”我警告他。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [græs] .
“ You may have to eat that grass .
“ 你 可能 有 到 吃 那 草 .

“你可能得吃那些草。”

[naʊ] , [stænd] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fer] [wæk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] .
Now , stand back and let me have a fair whack at the ball .
现在 , 站立 后退 和 让 我 有 一个 公平的 猛击 在 这 球 .

现在，退后几步，让我好好打一球。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] ['pʌtər] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,
” With that I swung the putter around my head two or three times ,
” 和 那 我 摇摆 这 推杆 大约 我的 头 二 或者 三 时代 ,

“说完，我把推杆在头顶上方挥了两三圈。”

[tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɪmpɪtəs] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪt] [ðə; ði] [bɔːl] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [wæk] .
to gather the necessary impetus , and then hit the ball a terrible whack .
到 收集 这 必要的 动力 , 和 然后 打 这 球 一个 糟糕的 猛击 .

积蓄必要的动力，然后狠狠地击球。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [fʊl] [streŋθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bloʊ] ,
I put my full strength into the blow ,
我 放 我的 满的 力量 进入 这 吹 ,

我使出全力打了这一拳。

[fɔːr; fər][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɪlɪŋtən] [ðæt][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːlfər] [ɪn]

for	I	wanted	to	show	Millington	that	I	had	the	making	of	a	golfer	in
为了	我	通缉	到	展示	米灵顿	那	我	有	这	制作	的	一个	高尔夫球手	在

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

因为我想向米林顿证明，我具备成为一名高尔夫球手的潜质；

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['pʌtər] ['siːst] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['mɪlɪŋtən] [siːmd] [ˌʌnɪm'prest] .

but	when	my	putter	ceased	revolving	around	me	Millington	seemed	unimpressed	.
但	什么时候	我的	推杆	停止	旋转	大约	我	米灵顿	似乎	不以为然	.

但当我的推杆不再绕着我转时，米林顿似乎并不在意。

[aɪ][pʊt][maɪ][hænd] [ə'bʌv] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] ,

I	put	my	hand	above	my	eyes	and	gazed	into	the	far	distance	,
我	放	我的	手	多于	我的	眼睛	和	凝视	进入	这	远的	距离	,

我用手遮住眼睛，凝视着远方。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪt] .

hoping	to	catch	sight	of	the	ball	when	it	alighted	.
希望	到	抓住	视线	的	这	球	什么时候	它	下车	.

希望能在球落地的那一刻看到它。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	did	not	see	it	.
但	我	做过	不是	看	它	.

但我没看到。

“ ['mɪlɪŋtən] , ” [aɪ] [sed] , “ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [wer] [ðæt] [bɔːl] [went] ? ”

“	Millington	,	”	I	said	,	“	did	you	see	where	that	ball	went	?	”
“	米灵顿	,	”	我	说	,	“	做过	你	看	在哪里	那	球	去	?	”

“米灵顿，”我说，“你看到那个球飞到哪儿了吗？”

“ [aɪ][dɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

“	I	did	,	”	he	said	,	turning	to	the	left	.
“	我	做过	,	”	他	说	,	转弯	到	这	左边	.

“我做了，”他边说边转向左边。

“ [ˌaɪ 'tiː] [went] ['oʊvər][ðer; ðər] , ['ɪntuː] [ðæt] [tɔːl] [græs] .

“	It	went	over	there	,	into	that	tall	grass	.
“	它	去	超过	那里	,	进入	那	高的	草	.

“它飞到那边去了，飞进了那片高高的草丛里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɔːst] [bɔːl] .

It	is	a	lost	ball	.
它	是	一个	丢失的	球	.

这是一个丢失的球。

['evri] [bɔːl] [ðæt] [goʊz]['ɪntuː] [ðæt] [tɔːl] [græs] [ɪz] [gɔːn] [fər'evər] .

Every	ball	that	goes	into	that	tall	grass	is	gone	forever	.
每一个	球	那	去	进入	那	高的	草	是	已消失	永远	.

任何落入那片高草丛里的球都永远消失了。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ][bɔːl] [ðæt] [fel] [ɪn] [ðæt] [tɔːl] [græs] .

I	have	never	known	any	one	to	recover	a	ball	that	fell	in	that	tall	grass	.
我	有	绝不	已知	任何	一	到	恢复	一个	球	那	跌倒	在	那	高的	草	.

我从没见过有人能把掉进那片高草丛里的球捡回来。

” [ðen] [hiː; hi] [stept] ['praʊdli] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] - [bɑːks][ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər] [tiː] .

”	Then	he	stepped	proudly	to	the	sand	-	box	and	made	another	tee	.
”	然后	他	步	自豪地	到	这	沙	-	盒子	和	制成	其他	球座	.

然后他骄傲地走到沙坑边，又放了一个球座。

“ [hænd][ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Hand** **me** **a** **ball** **,** ” **he** **said** **,**
“ 手 我 一个 球 , ” 他 说 ,

“给我一个球，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] [tuː; tə][hɪt][ˌaɪ ˈtiː] .
“ **and** **I** **will** **show** **you** **the** **proper** **way** **to** **hit** **it** **.**
“ 和 我 将要 展示 你 这 恰当的 方式 到 打 它 .

“我会向你展示正确的击球方法。”

” [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] .
” **I** **gave** **him** **a** **ball** **and** **he** **placed** **it** **carefully** **on** **the** **tee** **.**
” 我 给予 他 一个 球 和 他 放置 它 小心 在 这 球座 .

“我给了他一个球，他小心翼翼地把它放在球座上。”

[ðen] [hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz]['draɪvər][ɪn][bəuθ][hændz] ,
Then **he** **grasped** **his** **driver** **in** **both** **hands** **,**
然后 他 抓住 他的 司机 在 两个都 双手 ,

然后他双手紧紧抓住他的司机，

['snʌgəld] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] ['lʌvɪŋli] ,
snuggled **the** **head** **of** **it** **up** **to** **the** **ball** **lovingly** **,**
依偎着 这 头 的 它 向上 到 这 球 深情地 ,

它温柔地把头贴在球上，

[druː] [bæk] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][bɔːl] .
drew **back** **the** **club** **and** **struck** **the** **ball** **.**
画 后退 这 俱乐部 和 击 这 球 .

拉回球杆，击球。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɔːl][goʊ] , [bʌt; bət] ['mɪlɪŋtən] [wʌz; wəz] .
I **was** **not** **quick** **enough** **to** **see** **the** **ball** **go** **,** **but** **Millington** **was** **.**
我 曾是 不是 快的 足够的 到 看 这 球 去 , 但 米灵顿 曾是 .

我反应不够快，没看到球飞出去，但米林顿看到了。

“ [faɪn] !
“ **Fine** **!**
“ 美好的 !

“美好的!

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” **he** **exclaimed** **.**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [slaɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [gʊd] ['dɪstəns] .
“ **I** **sliced** **it** **a** **little** **,** **but** **I** **must** **have** **got** **good** **distance** **.**
“ 我 切片 它 一个 小的 , 但 我 必须 有 得到 好的 距离 .

“我击球角度有点刁钻，但应该飞得挺远。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪvn] [ðæt] [bɔːl] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] . ”
I **must** **have** **driven** **that** **ball** **two** **hundred** **yards** **.** **”**
我 必须 有 驱动 那 球 二 百 码 . ”

我肯定把球打出了两百码远。”

“ [bʌt; bət] [wer] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][goʊ] ?
“ **But** **where** **did** **it** **go** **?**
“ 但 在哪里 做过 它 去 ?

但它去了哪里?

” [aɪ] [æskt] .
” **I** **asked** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪlɪŋtən] , “ [aɪ][dɪd][slaɪs][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	Well	,	”	said	Millington	,	“	I	did	slice	it	a	little	.
”	出色地	,	”	说	米灵顿	,	“	我	做过	片	它	一个	小的	.

“嗯，”米林顿说，“我确实切了一点。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['ɪntuː] [ðæt] [tɔːl] [græs] .

It	went	off	there	to	the	right	,	into	that	tall	grass	.
它	去	离开	那里	到	这	正确的	,	进入	那	高的	草	.

它朝右边飞去，钻进了那片高高的草丛里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːst] [bɔːl] .

It	is	a	lost	ball	.
它	是	一个	丢失的	球	.

这是一个丢失的球。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ] [bɔːl] [ðæt] [fel] [ɪn] [ðæt] [tɔːl] [græs] .

I	have	never	known	any	one	to	recover	a	ball	that	fell	in	that	tall	grass	.
我	有	绝不	已知	任何	一	到	恢复	一个	球	那	跌倒	在	那	高的	草	.

我从没见过有人能把掉进那片高草丛里的球捡回来。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][hæv; həv] [ə'nʌðər] [bɔːl][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] —

But	let	me	have	another	ball	and	I	will	show	you	—
但	让	我	有	其他	球	和	我	将要	展示	你	—

但让我再跳一次，我会让你看看——

” [aɪ][toʊld] ['mɪlɪŋtən] [aɪ] [gest] [aɪ] [wʊd] [luːz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔːlz] [maɪ'self] [waɪl] [aɪ][hæd; həd]

”	I	told	Millington	I	guessed	I	would	lose	a	couple	of	balls	myself	while	I	had
”	我	讲述	米灵顿	我	猜对了	我	会	失去	一个	夫妻	的	球	我	尽管	我	有

[ə; eɪ] [fjuː] [left] ,

a	few	left	,
一个	很少	左边	,

“我告诉米林顿，我估计自己还会丢几个球，而我当时还剩下几个球。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] .

if	it	was	not	against	the	rules	.
如果	它	曾是	不是	反对	这	规则	.

如果它不违反规则的话。

[hiː; hi] [sed] [noʊ] , [ə; eɪ] ['pleɪər] [kʊd; kəd] [luːz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] ;

He	said	no	,	a	player	could	lose	as	many	as	he	wished	;
他	说	不	,	一个	玩家	可以	失去	作为	许多	作为	他	希望	;

他说不，玩家可以输掉任意数量的比赛；

[ɪn][fækt] ['meni] ['pleɪɚz] [lɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪʃt] .

in	fact	many	players	lost	more	than	they	wished	.
在	事实	许多	玩家	丢失的	更多的	比	他们	希望	.

事实上，很多玩家输的钱比他们预想的要多。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

I	found	this	to	be	so	.
我	成立	这	到	是	所以	.

我发现确实如此。

[wiː; wi] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][naɪn] [hoʊlz][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]

We	played	around	the	nine	holes	and	I	made	a	score	of	114	,	and
我们	玩	大约	这	九	孔	和	我	制成	一个	分数	的	-	,	和

['mɪlɪŋtən] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Millington	was	delighted	.
米灵顿	曾是	高兴极了	.

我们打完了九个洞，我得了 114 分，米林顿非常高兴。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [skɔːr] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['hændikæpɪŋ] [kə'mɪti] ,

He	said	it	was	a	splendid	score	to	turn	in	to	the	handicapping	committee	,
他	说	它	曾是	一个	灿烂	分数	到	转动	在	到	这	让分	委员会	,

他说，这是一个非常漂亮的成绩，可以提交给让分委员会。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [seɪf] [skɔːr] [laɪk] [ðæt] .

and	that	he	wished	he	could	make	a	large	,	safe	score	like	that	.
和	那	他	希望	他	可以	制作	一个	大的	,	安全的	分数	喜欢	那	.

他希望自己也能像这样轻松赚到一大笔钱。

[hiː; hi] [sed] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd]['evər] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

He	said	no	one	in	the	club	had	ever	made	more	than	110	and	that	the
他	说	不	一	在	这	俱乐部	有	曾经	制成	更多的	比	-	和	那	这

['ævərɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] - .

average	was	about	45	.
平均的	曾是	关于	-	.

他说俱乐部里没有人得过超过 110 分，平均分大约是 45 分。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [luːz] [hoʊp] ,

Then	he	said	I	need	not	lose	hope	,
然后	他	说	我	需要	不是	失去	希望	,

然后他说，我不必失去希望。

[fɔːr; fər][æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ə; eɪ][bɔːl][æt; ət] ['evri] [stroʊk] .

for	at	any	rate	I	had	not	lost	a	ball	at	every	stroke	.
为了	在	任何	速度	我	有	不是	丢失的	一个	球	在	每一个	中风	.

至少我并非每次击球都会丢球。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [pleɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [luːz] [ə; eɪ][bɔːl]

He	said	he	had	imagined	when	he	saw	me	play	that	I	would	lose	a	ball
他	说	他	有	想象	什么时候	他	锯	我	玩	那	我	会	失去	一个	球

[æt; ət] ['evri] [stroʊk] ,

at	every	stroke	,
在	每一个	中风	,

他说他看我打球时，想象着我每击球都会丢球。

[fɔːr; fər][maɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] — [maɪ] “ [fɔːrm] ” [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt]

for	my	style	of	playing	—	my	“	form	”	he	called	it	—	was	the	sort	that
为了	我的	风格	的	玩耍	—	我的	“	形式	”	他	称为	它	—	曾是	这	种类	那

[ɔːt] [tuː; tə] [luːz] [ˌem 'iː][wʌn] [bɔːl][fɔːr; fər] ['evri] [stroʊk] .

ought	to	lose	me	one	ball	for	every	stroke	.
应该	到	失去	我	一	球	为了	每一个	中风	.

就我的打法而言——他称之为我的“风格”——应该是每击一杆就丢一球的那种。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [aɪ] [faʊnd] ['izəbel] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,

When	I	reached	home	I	found	Isobel	awaiting	me	,	and	,	without	thinking	,
什么时候	我	达到	家	我	成立	伊莎贝尔	等待中	我	,	和	,	没有	思维	,

我到家时发现伊莎贝尔正在等我，于是，我没多想，

[aɪ] [blə:tid] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][lɔːst] ['θɜːrti] - [eɪt] [gɑːlf] [bɔːlz] .

I	blurted	out	that	I	had	lost	thirty	-	eight	golf	balls	.
我	脱口而出	出去	那	我	有	丢失的	三十	-	八	高尔夫球	球	.

我脱口而出说我丢了38个高尔夫球。

[hɜːr; hər] [maʊθ] ['hɑrdnd] .

Her	mouth	hardened	.
她	嘴	硬化	.

她嘴唇紧抿。

“ [dʒɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	John	,	”	she	said	,
“	约翰	,	”	她	说	,

“约翰，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [rɑːlf] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlɪŋtən] [ə'baʊt] [ðɪs] [geɪm]

“	I	have	been	talking	with	Mrs	.	Rolfs	and	Mrs	.	Millington	about	this	game
“	我	有	到过	说	和	太太	.	罗尔夫斯	和	太太	.	米灵顿	关于	这	游戏

[ʌv; əv] [gɑːlf] ,

of	golf	,
的	高尔夫球	,

“我一直在和罗尔夫斯夫人和米林顿夫人谈论高尔夫球这项运动，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	what	they	say	has	given	me	an	entirely	different	opinion	of	it	.
和	什么	他们	说	有	给定	我	一个	完全	不同的	观点	的	它	.

他们的说法让我对这件事有了完全不同的看法。

[wen] [aɪ] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ]

When	I	advised	you	to	take	it	up	I	had	no	idea	it	was	a	gambling
什么时候	我	建议	你	到	拿	它	向上	我	有	不	主意	它	曾是	一个	赌博

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

我建议你玩这个的时候，根本不知道那是一种赌博游戏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [mætʃɪz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪk] [ʌv; əv] [bɔːlz] .

but	they	both	tell	me	the	matches	are	often	played	for	a	stake	of	balls	.
但	他们	两个都	告诉	我	这	比赛	是	经常	玩	为了	一个	赌注	的	球	.

但他们都告诉我，比赛通常是以球为赌注进行的。

['mɪsɪz] . [rɑːlf] [sez] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['eɪti] [bɔːlz] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

Mrs	.	Rolfs	says	her	husband	has	accumulated	eighty	balls	in	this	way	,
太太	.	罗尔夫斯	说道	她	丈夫	有	积累	八十	球	在	这	方式	,

罗尔夫斯太太说她丈夫用这种方法已经攒下了八十个球。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlɪŋtən] [sez] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [leɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv]['oʊvər] ['fɪfti] .

and	Mrs	.	Millington	says	her	husband	has	laid	up	a	store	of	over	fifty	.
和	太太	.	米灵顿	说道	她	丈夫	有	铺设	向上	一个	店铺	的	超过	五十	.

米林顿夫人说，她丈夫已经积攒了五十多英镑。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] , [ɪn][wʌn]

And	now	,	when	you	come	home	and	tell	me	you	have	lost	,	in	one
和	现在	,	什么时候	你	来	家	和	告诉	我	你	有	丢失的	,	在	一

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

而现在，当你回家告诉我你输了，仅仅一个下午，

['θɜːrti] - [eɪt] [gɑːlf] [bɔːlz] , [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] ['fɪfti] [sents] [iːtʃ] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [gɑːlf] [ɪz][ə; eɪ]

thirty	-	eight	golf	balls	,	at	a	cost	of	fifty	cents	each	,	I	feel	that	golf	is	a
三十	-	八	高尔夫球	球	,	在	一个	成本	的	五十	分	每个	,	我	感觉	那	高尔夫球	是	一个

['wɪkɪd] ,

wicked	,
邪恶	,

三十八个高尔夫球，每个五毛钱，我觉得高尔夫真是个坑爹的运动。

['sɪnfl] [geɪm] .

sinful	game	.
罪恶的	游戏	.

罪恶的游戏。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siːm] [sɪ'vɪr] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] ,

I	do	not	want	to	seem	severe	,	but	I	do	not	approve	of	gambling	,
我	做	不是	想	到	似乎	严重	,	但	我	做	不是	批准	的	赌博	,

我不想显得严厉，但我确实不赞成赌博。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [luːz] [soʊ] ['meni] [gɑːlf] [bɔːlz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

and	if	you	continue	to	lose	so	many	golf	balls	you	will	have	to	give	up
和	如果	你	继续	到	失去	所以	许多	高尔夫球	球	你	将要	有	到	给	向上

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

如果你继续丢这么多高尔夫球，你就不得不放弃这项运动了。

" [eks] . [əd'vænst] [gɑːlf]

"	X	.	ADVANCED	GOLF
"	X	.	先进的	高尔夫球

X. 高级高尔夫

[tiː]

T
T

T

[hæt] ['iːvnɪŋ] ['mɪlɪŋtən] [drɑːpt] ['oʊvər] [tuː; tə] [tʃæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

HAT	evening	Millington	dropped	over	to	chat	for	a	few	minutes	,	and	he
帽子	晚上	米灵顿	掉落	超过	到	聊天	为了	一个	很少	分钟	,	和	他

[wʌz; wəz] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

was	in	good	spirits	.
曾是	在	好的	烈酒	.

当晚，米林顿过来和我们聊了几分钟，他心情很好。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

He	told	me	he	had	found	the	automobile	where	I	had	left	it	with	its
他	讲述	我	他	有	成立	这	汽车	在哪里	我	有	左边	它	和	它是

[noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] ,

nose	against	the	tree	,
鼻子	反对	这	树	,

他告诉我，他找到了我停放的那辆车，车头抵着树干。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] ['haɪər] [ə; eɪ] [tiːm] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .

and	that	it	had	been	necessary	to	hire	a	team	to	pull	it	home	.
和	那	它	有	到过	必要的	到	聘请	一个	团队	到	拉	它	家	.

而且，他们还得雇一个团队才能把它带回家。

['izəbel] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [mɪlɪŋtənz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi]

Isobel	said	she	would	never	forget	the	pleased	expression	on	Millington's	face	as	he
伊莎贝尔	说	她	会	绝不	忘记	这	高兴	表达	在	米林顿	脸	作为	他

[sɔː] [ðə; ði] ['helpləs] [mə'ʃiːn] ['biːɪŋ] [toʊd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [jɑːrd] ,

saw	the	helpless	machine	being	towed	into	his	yard	,
锯	这	无助	机器	存在	被拖走	进入	他的	院子	,

伊莎贝尔说，她永远不会忘记米林顿看到那台无助的机器被拖进他家院子时脸上露出的欣喜表情。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [wʌt] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [aɪ] [felt] ['raɪtli] [praʊd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['lɪftɪd] [sʌtʃ]

and	between	what	both	of	them	said	I	felt	rightly	proud	at	having	lifted	such
和	之间	什么	两个都	的	他们	说	我	毛毡	没错	自豪的	在	拥有	抬起	这样的

[ə; eɪ] [loʊd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

a	load	from	his	mind	.
一个	加载	从	他的	头脑	.

听了他们俩的话，我感到非常自豪，因为我帮他卸下了这么大的心理负担。

“ [naʊ] , ” [sed] ['mɪlɪŋtən] ['tʃɪrfəli] , “ [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [pɔːrt] [ˌlæfi'et] [ɪn] [ðə; ði]

“	Now	,	”	said	Millington	cheerfully	,	“	we	can	all	start	for	Port	Lafayette	in	the
"	现在	,	"	说	米灵顿	愉快地	,	"	我们	能	全部	开始	为了	港口	拉斐特	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“现在，”米林顿高兴地说，“我们明天早上就可以出发去拉斐特港了。”

[aɪ] [wɪl] [get] [ʌp] [æt; ət] [fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋkər] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊtər] , [ænd; ənd]

I	will	get	up	at	four	to	-	morrow	morning	and	tinker	at	the	motor	,	and
我	将要	得到	向上	在	四	到	-	明天	早晨	和	修补匠	在	这	发动机	,	和

[baɪ] [naɪn] ,

by	nine	,
经过	九	,

我明天早上四点起床，摆弄一下发动机，到九点的时候，

[ɔːr] [ten] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪtɪst] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] .

or	ten	at	the	latest	,	we	will	be	ready	to	start	.
或者	十	在	这	最新的	,	我们	将要	是	准备好	到	开始	.

最迟十点，我们就可以开始了。

" [æt; ət] [ten] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['ðerfɔːr] , ['izəbel] [ænd; ənd] [aɪ] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [mɪlɪŋtənz]

"	At	ten	the	next	morning	,	therefore	,	Isobel	and	I	went	over	to	Millington's
"	在	十	这	下一个	早晨	,	所以	,	伊莎贝尔	和	我	去	超过	到	米林顿

[gə'rɑːʒ] ,

garage	,
车库	,

“因此，第二天早上十点，伊莎贝尔和我去了米林顿的修车厂。”

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wel] .

but	our	first	glimpse	of	him	told	us	all	was	not	well	.
但	我们的	第一的	一瞥	的	他	讲述	我们	全部	曾是	不是	出色地	.

但我们第一眼看到他时就知道情况不太妙。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [step] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

He	was	sitting	on	the	garage	step	with	his	head	buried	in	his	arms	,
他	曾是	坐着	在	这	车库	步	和	他的	头	埋葬	在	他的	武器	,

他坐在车库台阶上，头埋在双臂里。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['veɪnli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] .

while	his	wife	was	sitting	beside	him	,	vainly	endeavouring	to	console	him	.
尽管	他的	妻子	曾是	坐着	旁	他	,	徒劳地	努力	到	安慰	他	.

他的妻子坐在他旁边，徒劳地试图安慰他。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [maɪ] ['kwɪriːz] ,

For	awhile	he	made	no	response	to	my	queries	,
为了	一会儿	他	制成	不	回复	到	我的	查询	,

有一段时间，他对我的询问没有任何回应。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['oʊnli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

and	then	he	only	raised	his	mournful	face	and	pointed	at	the	automobile	.
和	然后	他	仅有的	提高	他的	悲哀	脸	和	尖	在	这	汽车	.

然后他只是抬起悲伤的脸，指着那辆汽车。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌoʊvər'kʌm] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði]

He	was	too	overcome	for	words	,	and	his	wife	had	to	give	us	the
他	曾是	也	克服	为了	字	,	和	他的	妻子	有	到	给	我们	这

['ɔːf(ə)l] [fækts] .

awful	facts	.
可怕	事实	.

他悲痛欲绝，说不出话来，他的妻子不得不把可怕的事实告诉我们。

“ [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [fɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	This	morning	at	four	,	"	she	said	,
"	这	早晨	在	四	,	"	她	说	,

“今天早上四点，”她说。

“ ['edwərd] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['moʊtər]

“	Edward	came	out	and	prepared	to	do	what	he	could	to	repair	the	motor
“	爱德华	来了	出去	和	准备	到	做	什么	他	可以	到	维修	这	发动机

[juː; jʊ] [hæd; həd] [soʊ] ['kaɪndli] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæd] .

you	had	so	kindly	put	to	the	bad	.
你	有	所以	亲切地	放	到	这	坏的	.

“爱德华出来后，准备尽他所能修理你好心弄坏的那台发动机。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] , ['tʃɪrf(ə)l] [self] .

He	was	then	his	usual	,	cheerful	self	.
他	曾是	然后	他的	通常	,	快乐	自己	.

他当时还是老样子，开朗活泼。

[hiː; hi] [liːpt] ['laɪtli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɝːz, 'ʃoʊfɝz] [siːt] , [tʌtʃt] [ðə; ði] ['staːtiŋ] ['levər] , [ænd; ənd] ,

He	leaped	lightly	into	the	chauffeur's	seat	,	touched	the	starting	lever	,	and	,
他	跳跃	轻轻	进入	这	司机的	座位	,	感动	这	开始	杠杆	,	和	,

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌtər] [dɪ'stres] ,

to	his	utter	distress	,
到	他的	说出	痛苦	,

他轻盈地跳进司机座位，触碰启动杆，然而令他无比沮丧的是，

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [muːvd] ['smuːðli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'raːʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] ,

the	automobile	moved	smoothly	out	of	the	garage	and	down	the	driveway	,
这	汽车	已搬	顺利	出去	的	这	车库	和	向下	这	车道	,

汽车平稳地驶出车库，沿着车道行驶。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌmɪs'pleɪst] [θraːb] [ɔːr] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdər] .

without	a	single	misplaced	throb	or	sign	of	disorder	.
没有	一个	单身的	放错地方了	搏动	或者	符号	的	紊乱	.

没有一丝异常的悸动或紊乱迹象。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [æt; ət] [ɔːl] .

There	was	nothing	the	matter	with	the	automobile	at	all	.
那里	曾是	没有什么	这	事情	和	这	汽车	在	全部	.

这辆车根本没有任何问题。

[nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'per] .

Not	a	thing	to	repair	.
不是	一个	事物	到	维修	.

无需修理。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] .

It	was	as	if	it	had	just	come	from	the	factory	.
它	曾是	作为	如果	它	有	只是	来	从	这	工厂	.

就像刚从工厂出来一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rʌn] [tuː; tə] [pɔːrt] [ˌlæfi'et] .

Of	course	he	immediately	gave	up	all	idea	of	the	little	run	to	Port	Lafayette	.
的	课程	他	立即地	给予	向上	全部	主意	的	这	小的	跑步	到	港口	拉斐特	.

当然，他立刻放弃了去拉斐特港短途旅行的想法。

[naʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

Now	,	there	is	only	one	thing	to	be	done	.
现在	,	那里	是	仅有的	一	事物	到	是	完毕	.

现在，只剩下一件事要做了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ]

You	must	take	the	machine	and	run	it	around	the	block	until	it	is	in	a
你	必须	拿	这	机器	和	跑步	它	大约	这	堵塞	直到	它	是	在	一个

[fɪt] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'per] .

fit	condition	to	be	repaired	.
合身	状况	到	是	已修复	.

你必须把机器开着绕着街区转一圈，直到它处于适合修理的状态。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][duː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] ['jestərdeɪ] .

I	am	afraid	you	did	not	do	a	good	job	yesterday	.
我	是	害怕的	你	做过	不是	做	一个	好的	工作	昨天	.

恐怕你昨天做得不太好。

〃 [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][felt] ['ræðər] [hɜːrt][baɪ][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] ,

〃	Although	I	felt	rather	hurt	by	the	last	words	,
〃	虽然	我	毛毡	相当	伤害	经过	这	最后的	字	,

“虽然我被他最后那番话伤到了，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['dezərt] ['mɪlɪŋtən] [ɪn][hɪz; ɪz] [niːd] ,

I	was	not	a	man	to	desert	Millington	in	his	need	,
我	曾是	不是	一个	男人	到	沙漠	米灵顿	在	他的	需要	,

我不是那种会在米林顿危难之际抛弃他的人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] .

and	without	a	word	I	jumped	into	the	automobile	and	started	.
和	没有	一个	单词	我	跳了起来	进入	这	汽车	和	开始	.

我一言不发地跳进车里，发动了汽车。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][pʊt][ɪn][sʌm; səm][hɑːrd][wɜːrk] .

That	morning	I	put	in	some	hard	work	.
那	早晨	我	放	在	一些	难的	工作	.

那天早上我努力工作了一番。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [rɪ'per] [ɪt'self][soʊ] [wel] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evər]

It	seemed	that	the	automobile	had	repaired	itself	so	well	that	nothing	would	ever
它	似乎	那	这	汽车	有	已修复	本身	所以	出色地	那	没有什么	会	曾经

[biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

be	the	matter	with	it	again	,
是	这	事情	和	它	再次	,

这辆汽车似乎已经自我修复得非常好了，以后再也不会出任何问题了。

[bʌt; bət][baɪ] [pər'sɪstənt] ['efərts] [ænd; ənd][baɪ] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [æn; ən] ['æmətər] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [duː]

but	by	persistent	efforts	and	by	doing	everything	an	amateur	could	possibly	do
但	经过	执着的	努力	和	经过	正在做	一切	一个	业余	可以	可能	做

[tuː; tə]['ruːɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

to	ruin	an	automobile	,
到	废墟	一个	汽车	,

但是，通过不懈的努力，以及业余人士可能对汽车造成的一切破坏行为，

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪts] [wiːk] [spɑːts] .

I	succeeded	in	developing	its	weak	spots	.
我	成功了	在	发展	它是	虚弱的	地点	.

我成功地利用了它的弱点。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [nuːn] [wʌz; wəz][aɪ]['sætɪsfaɪd] ,

Not	until	noon	was	I	satisfied	,
不是	直到	中午	曾是	我	使满意	,

直到中午我才感到满意。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][æt; ət][læst] [pʊld] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['ɪntuː] [mɪlɪŋtənz] [gə'rɑːʒ] [aɪ][felt][aɪ]

but	when	the	horses	at	last	pulled	the	automobile	into	Millington's	garage	I	felt	I
但	什么时候	这	马匹	在	最后的	拉	这	汽车	进入	米林顿	车库	我	毛毡	我

[hæd; həd] [dʌn] [maɪ]['duːti] .

had	done	my	duty	.
有	完毕	我的	责任	.

但当马匹最终将汽车拉进米林顿的车库时，我觉得我已经尽到了我的职责。

[aɪ][hæd; həd] [mæʃt] [ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd] [krækt] [ə; eɪ] ['sɪlɪndər] ,

I	had	mashed	the	hood	and	cracked	a	cylinder	,
我	有	捣碎	这	兜帽	和	裂纹	一个	圆柱	,

我把引擎盖撞坏了，还弄裂了一个气缸。

[dɪʃt] [ðə; ði] [left] [frʌnt] [wiːl] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] ['ruːɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bætəri] [kə'nekʃnz] .

dished	the	left	front	wheel	and	absolutely	ruined	all	the	battery	connections	.
盘	这	左边	正面	车轮	和	绝对地	毁坏	全部	这	电池	连接	.

左前轮被撞凹了，电池连接也彻底损坏了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'faɪd] ['eni] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [rʌn] [wʌn] [ɪntʃ] .

I	would	have	defied	any	man	to	make	that	automobile	run	one	inch	.
我	会	有	违抗	任何	男人	到	制作	那	汽车	跑步	一	英寸	.

我敢说，任何人都不可能让那辆车行驶哪怕一英寸。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] [wɜːrk] ,

It	had	been	hard	work	,
它	有	到过	难的	工作	,

这是一项艰苦的工作。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [wen] ['mɪlɪŋtən] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wept]

but	I	was	amply	repaid	when	Millington	threw	his	arms	around	me	and	wept
但	我	曾是	充足的	已偿还	什么时候	米灵顿	扔	他的	武器	大约	我	和	哭泣

[fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] .

for	joy	on	my	shoulder	.
为了	喜悦	在	我的	肩膀	.

但米林顿一把抱住我，在我肩上喜极而泣，这让我得到了丰厚的回报。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [mæn] .

He	was	not	usually	a	demonstrative	man	.
他	曾是	不是	通常	一个	示范性的	男人	.

他通常不是一个善于表达情感的人。

“ [nekst] [wiːk] , [ɔːr] [ðə; ði] [wiːk] ['æftər] , [dʒɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

“	Next	week	,	or	the	week	after	,	John	,	”	he	said	cheerfully	,	as	he	took	off	his
”	下一个	星期	,	或者	这	星期	后	,	约翰	,	”	他	说	愉快地	,	作为	他	采取	离开	他的

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

“下周或者下下周，约翰，”他一边脱下外套一边兴高采烈地说。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [pætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

“	I	may	have	the	machine	patched	up	a	little	,
”	我	可能	有	这	机器	已修补	向上	一个	小的	,

“我可能会稍微修修补补一下这台机器。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [pɔːrt] [ˌlæfi'et] .

and	we	will	take	that	little	run	out	to	Port	Lafayette	.
和	我们	将要	拿	那	小的	跑步	出去	到	港口	拉斐特	.

我们将驱车前往拉斐特港。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [trɪp] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'leɪd] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːl'redi] ,

I	feel	that	the	trip	has	been	delayed	too	long	already	,
我	感觉	那	这	旅行	有	到过	延迟	也	长的	已经	,

我觉得这次旅行已经拖延太久了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] . ”

and	I	shall	get	to	work	at	once	.	”
和	我	将	得到	到	工作	在	一次	.	”

我这就开始工作。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [aɪ] [sed] ,

“	If	you	wish	,	”	I	said	,
”	如果	你	希望	,	”	我	说	,

“如果你愿意的话，”我说。

“ [aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] [ˈmɪstər] . - [tuː; tə] [hoʊld] [θɪŋz] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ɑːn] [ðem; ðəm] . ”

“	I	will	lend	you	Mr	.	Prawley	to	hold	things	while	you	work	on	them	.	”
”	我	将要	借	你	先生	.	-	到	抓住	事物	尽管	你	工作	在	他们	.	”

“我会把普劳利先生借给你，让他帮你拿着东西，方便你工作。”

“ - ? ” [sed] [ˈmɪlɪŋtən] .

“	Prawley	?	”	said	Millington	.
”	-	?	”	说	米灵顿	.

“普劳利？”米林顿问道。

“ - ?

“	Prawley	?
”	-	?

“普劳利？”

[ðæt] [mæn] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?

That	man	of	yours	?
那	男人	的	你的	?

你那个男人？

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] .

No	,	thank	you	,	John	.
不	,	感谢	你	,	约翰	.

不，谢谢你，约翰。

[ðæt] [mæn] - [ɪz] [soʊ] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɔːtəməbilz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtremblz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

That	man	Prawley	is	so	fearful	of	automobiles	that	he	trembles	at	the	sight	of
那	男人	-	是	所以	可怕	的	汽车	那	他	颤抖	在	这	视线	的

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈgɑːg(ə)lz] .

a	pair	of	goggles	.
一个	一对	的	风镜	.

那个叫普劳利的人非常害怕汽车，以至于看到护目镜都会发抖。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪf] [wiː; wi] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [gəˈrɑːʒ] .

He	would	die	of	fear	if	we	forced	him	into	this	garage	.
他	会	死	的	害怕	如果	我们	强制	他	进入	这	车库	.

如果我们强迫他进入这个车库，他会吓死的。

” [aɪ] [left] [ˈmɪlɪŋtən] [ˈwɪslɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

”	I	left	Millington	whistling	over	his	work	,
”	我	左边	米灵顿	吹口哨	超过	他的	工作	,

“我离开米灵顿时，还在对他的作品赞不绝口。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ˈpʌtər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːlf] [graʊndz] [əˈloʊn] ,

and	that	afternoon	I	took	my	putter	and	went	to	the	golf	grounds	alone	,
和	那	下午	我	采取	我的	推杆	和	去	到	这	高尔夫球	理由	独自的	,

那天下午，我带着推杆独自去了高尔夫球场。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [spent] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [gɑːlf] [bʊk] [ˈmɪstər] . [rɑːlf] [hæd; həd] [lent]

for	I	had	spent	half	the	night	reading	the	golf	book	Mr	.	Rolfs	had	lent
为了	我	有	花费	一半	这	夜晚	阅读	这	高尔夫球	书	先生	.	罗尔夫斯	有	借出的

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

因为我花了半个晚上阅读罗尔夫斯先生借给我的那本高尔夫球书。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

and	I	saw	I	had	not	gone	at	the	game	in	the	right	way	.
和	我	锯	我	有	不是	已消失	在	这	游戏	在	这	正确的	方式	.

我意识到我并没有用正确的方式去应对这场比赛。

[aɪ] [nuː] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [held] [maɪ] [klʌb] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [raɪt] [hænd] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

I	knew	now	that	I	should	have	held	my	club	with	my	right	hand	more	to	the
我	知道	现在	那	我	应该	有	握住	我的	俱乐部	和	我的	正确的	手	更多的	到	这

[raɪt] — [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [left] — [ænd; ənd] [maɪ] [raɪt] [fʊt] ['nɪrər] [ðə; ðɪ] [bɔːl] — [ɔːr] [nɑːt] [soʊ] [nɪr]

right	—	or	to	the	left	—	and	my	right	foot	nearer	the	ball	—	or	not	so	near
正确的	—	或者	到	这	左边	—	和	我的	正确的	脚	更近	这	球	—	或者	不是	所以	靠近

[ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [maɪ] [klʌb] [hiːld] [ʌp] [mɔːr] — [ɔːr] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] .

it	—	and	with	the	head	of	my	club	heeled	up	more	—	or	not	so	much	.
它	—	和	和	这	头	的	我的	俱乐部	高跟鞋	向上	更多的	—	或者	不是	所以	很多	.

我现在明白，我应该把右手握杆的位置更靠右（或更靠左），右脚离球更近（或更远），球杆头应该抬得更高（或更低）。

[ðə; ðɪ] [dəˈrekʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bʊk] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪkˈsplɪsɪt] .

The	directions	given	by	the	book	were	very	explicit	.
这	方向	给定	经过	这	书	是	非常	显式	.

书中给出的指示非常明确。

[ðeɪ] [sed] [ə; eɪ] ['pleɪər] [mʌst; məst] [ɪnˈveriəbli] [leɪ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [klʌb] ,

They	said	a	player	must	invariably	lay	his	thumb	along	the	shaft	of	the	club	,
他们	说	一个	玩家	必须	总是	躺	他的	拇指	沿着	这	轴	的	这	俱乐部	,

他们说，球员必须始终将拇指放在球杆杆身上。

[ənˈles] [hiː; hi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ʃæft] , [ɔːr] [let] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːr] [toʊ] ,

unless	he	wrapped	it	around	the	shaft	,	or	let	it	stick	up	like	a	sore	toe	,
除非	他	包装	它	大约	这	轴	,	或者	让	它	戳	向上	喜欢	一个	疮	脚趾	,

除非他把它缠绕在阴茎杆上，或者让它像受伤的脚趾一样翘起来。

[ɔːr] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [gɑːt] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	cut	it	off	and	got	along	without	it	,	or	did	something	else	with	it	.
或者	切	它	离开	和	得到	沿着	没有	它	,	或者	做过	某物	别的	和	它	.

或者干脆把它砍掉，没有它也能生活，或者用它做了其他事情。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [siːmd] [tuː; tə] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɑːpər] [weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪˈgɪnər] [tuː; tə] [lɜːrn] [gɑːlf]

The	book	seemed	to	imply	that	the	proper	way	for	a	beginner	to	learn	golf
这	书	似乎	到	意味着	那	这	恰当的	方式	为了	一个	初学者	到	学习	高尔夫球

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɑːk] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] ['saɪlənt] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]

was	to	lock	himself	in	a	dark	closet	and	indulge	in	silent	meditation	until	he
曾是	到	锁	他自己	在	一个	黑暗的	壁橱	和	放纵	在	沉默的	冥想	直到	他

[bɪˈkeɪm] [æn; ən] ['ekspɜːrt] ['pleɪər] ,

became	an	expert	player	,
成为	一个	专家	玩家	,

这本书似乎暗示，初学者学习高尔夫的正确方法是把自己锁在黑暗的壁橱里，进行静默冥想，直到成为一名高手。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['klɔzɪts] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [wɜːr; wər] [soʊ] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [aɪ] [felt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt]

but	the	closets	in	my	house	were	so	narrow	and	shallow	I	felt	I	could	not
但	这	壁橱	在	我的	房子	是	所以	狭窄的	和	浅的	我	毛毡	我	可以	不是

['medɪteɪt] ['brɔːdli] [ɪn] [ðem; ðəm] .

meditate	broadly	in	them	.
幽思	总体而言	在	他们	.

但我家里的壁橱又窄又浅，我觉得我无法在里面进行充分的冥想。

[soʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [klʌb] .

So	I	went	to	the	Country	Club	.
所以	我	去	到	这	国家	俱乐部	.

于是我去了乡村俱乐部。

[aɪ] [met] [jʌŋ] - [ðer; ðər] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli]

I	met	young	Weldorf	there	,	and	as	soon	as	he	saw	me	he	immediately
我	遇见	年轻的	-	那里	,	和	作为	很快	作为	他	锯	我	他	立即地

[prəˈpoʊzd] [ə; eɪ] [raʊnd] .

proposed	a	round	.
建议的	一个	圆形的	.

我在那里遇到了年轻的韦尔多夫，他一见到我就立刻提议请我喝酒。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

He	said	he	had	wanted	to	play	a	round	with	me	ever	since	he	had
他	说	他	有	通缉	到	玩	一个	圆形的	和	我	曾经	自从	他	有

[hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [klʌbz] .

heard	of	my	clubs	.
听到	的	我的	俱乐部	.

他说自从听说我的球杆后，就一直想和我打一轮球。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][hɪz; ɪz][dɔːg] [ˈbiːɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,

He	said	he	hoped	I	would	not	mind	his	dog	being	along	,
他	说	他	希望	我	会	不是	头脑	他的	狗	存在	沿着	,

他说他希望我不会介意他的狗一起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [gɑːlf] .

for	the	dog	took	a	lively	interest	in	the	game	of	golf	.
为了	这	狗	采取	一个	热闹	兴趣	在	这	游戏	的	高尔夫球	.

因为这只狗对高尔夫球运动产生了浓厚的兴趣。

[soʊ][aɪ][toʊld] - [aɪ] [lʌvd] [dɔːgz][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][dɔːg][ɔːr] [tuː] [ˈskætərd] [əˈraʊnd]

So	I	told	Weldorf	I	loved	dogs	and	that	I	thought	a	dog	or	two	scattered	around
所以	我	讲述	-	我	喜爱	狗	和	那	我	想法	一个	狗	或者	二	疏散	大约

[ðə; ði] [lɪŋks] [ˈædɪd] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpiktʃəˈresknis] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

the	links	added	greatly	to	the	picturesqueness	of	the	game	.
这	链接	额外	非常	到	这	风景如画	的	这	游戏	.

所以我告诉韦尔多夫我很喜欢狗，而且我认为在球场周围散布一两只狗会大大增加比赛的观赏性。

- [dɔːg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [θɪn] [dɔːg] , [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈteriər] [kaɪnd] , [wɪð; wɪθ] [blæk]

Weldorf's	dog	was	a	rather	thin	dog	,	of	the	white	terrier	kind	,	with	black
-	狗	曾是	一个	相当	薄的	狗	,	的	这	白色的	梗犬	种类	,	和	黑色的

[spɑːts] ,

spots	,
地点	,

韦尔道夫的狗是一只比较瘦的狗，属于白色梗犬，身上有黑色斑点。

[ænd; ənd] - [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ber] ,

and	Weldorf	explained	that	the	reason	there	were	bare	,
和	-	解释	那	这	原因	那里	是	裸	,

韦尔多夫解释说，之所以会有这么多裸露的物体，

[fleʃ] - [ˈkʌlərd] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm]

flesh	-	coloured	spots	on	the	dog	was	because	he	was	just	recovering	from
肉	-	有色	地点	在	这	狗	曾是	因为	他	曾是	只是	恢复中	从

[æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [meɪndʒ] .

an	attack	of	mange	.
一个	攻击	的	疥癣	.

狗狗身上的肉色斑点是因为它刚从疥癣中恢复过来。

- [droʊv] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [draɪv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

Weldorf	drove	first	,	and	a	beautiful	drive	it	was	,
-	驾驶	第一的	,	和	一个	美丽的	驾驶	它	曾是	,

韦尔多夫先开车，沿途风景优美。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [bɑːrk][ðə; ði][dɔːg]['dɑːrtɪd]['æftər][ðə; ði][bɔːl] , [bʌt; bət] - [spoʊk] [tuː; tə]

and	with	a	gay	bark	the	dog	darted	after	the	ball	,	but	Weldorf	spoke	to
和	和	一个	同性恋	吠	这	狗	飞镖	后	这	球	,	但	-	辐	到

[hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] ,

him	sternly	,
他	严厉地	,

狗欢快地吠叫着，追着球跑去，但韦尔多夫严厉地训斥了它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [geɪzd] ['æftər][ðə; ði][bɔːl] ['jɜːrnɪŋli] .

and	he	stopped	short	,	although	he	still	gazed	after	the	ball	yearningly	.
和	他	停止	短的	,	虽然	他	仍然	凝视	后	这	球	渴望地	.

他突然停住了脚步，但目光仍然深情地望着那个球。

[ðen] [aɪ] [droʊv] .

Then	I	drove	.
然后	我	驾驶	.

然后我开车。

[aɪ][ig'zəːtid][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'nɔːrməs] [streŋθ] [ɪn] [ðæt] [draɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ]

I	exerted	the	whole	of	my	enormous	strength	in	that	drive	,	and	I	think	I
我	施加	这	所有的	的	我的	巨大的	力量	在	那	驾驶	,	和	我	思考	我

[sər'praɪzd] - .

surprised	Weldorf	.
惊讶	-	.

我使出了浑身解数，我想我让韦尔道夫大吃一惊。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [sər'praɪzd] [ðə; ði][dɔːg] .

I	know	I	surprised	the	dog	.
我	知道	我	惊讶	这	狗	.

我知道我吓到狗狗了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [dɔːg] , [aɪ] , [tuː] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] .

If	I	had	been	that	dog	,	I	,	too	,	would	have	been	surprised	.
如果	我	有	到过	那	狗	,	我	,	也	,	会	有	到过	惊讶	.

如果我是那只狗，我也会感到惊讶。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][dɔːg] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [bɔːl] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]

There	stood	the	dog	,	looking	at	Weldorf's	ball	,	wagging	his	tail	and	thinking
那里	站立	这	狗	,	寻找	在	-	球	,	摇尾巴	他的	尾巴	和	思维

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

of	nothing	,
的	没有什么	,

那只狗站在那里，看着韦尔道夫的球，摇着尾巴，什么也没想。

[ænd; ənd] [hɪr] [keɪm] [maɪ][bɔːl][wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .

and	here	came	my	ball	with	terrific	speed	.
和	这里	来了	我的	球	和	了不起	速度	.

我的球以惊人的速度飞了过来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][bɔːl][hɪt][ðə; ði][dɔːg][ɑːn][ðə; ði] [hɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splæʃi] [sɔːrt][ʌv; əv] [smæk] ,

Suddenly	the	ball	hit	the	dog	on	the	hip	with	a	splashy	sort	of	smack	,
突然	这	球	打	这	狗	在	这	时髦的	和	一个	华丽的	种类	的	啪	,

突然，球啪的一声打在了狗的臀部上。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [ɪm'peld] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['ʌpwərd] , ['gɪvɪŋ] [vɔɪs] ,

and	immediately	the	dog	was	impelled	forward	and	upward	,	giving	voice	,
和	立即地	这	狗	曾是	被迫	向前	和	向上	,	给予	嗓音	,

[æz; əz][wiː; wi][dɔːg] - ['fænsiəz] [seɪ] .

as	we	dog	-	fanciers	say	.
作为	我们	狗	-	爱好者	说	.

于是，狗立刻向前向上跃起，发出叫声，正如我们爱狗人士所说。

[hiː; hi] [geɪv] [vɔɪs] [θriː] [taɪmz] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

He	gave	voice	three	times	while	in	the	air	,
他	给予	嗓音	三	时代	尽管	在	这	空气	,

他在空中发声三次，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈlaɪt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˈmædli]

and	when	he	alighted	he	put	his	tail	between	his	legs	and	dashed	madly
和	什么时候	他	下车	他	放	他的	尾巴	之间	他的	腿	和	虚线	疯狂地

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

落地后，他夹着尾巴疯狂地逃走了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ðə; ði] [dɔːg] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈtiːɪŋ]

We	were	not	able	to	retrieve	the	dog	until	we	reached	the	third	teeing
我们	是	不是	有能力的	到	取回	这	狗	直到	我们	达到	这	第三	发球台

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

直到我们到达第三个发球台，才把狗找回来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [əˈpɑːlədʒaɪzd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	then	I	apologized	to	him	.
和	然后	我	道歉	到	他	.

然后我向他道了歉。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [əkˈsept] [maɪ] [əˈpɑːlədʒi] .

He	did	not	accept	my	apology	.
他	做过	不是	接受	我的	道歉	.

他没有接受我的道歉。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn] [maɪ] [moʊst] [ˈfrendli] [ədˈvænsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈdʒʌst] [səˈspɪʃ(ə)n] .

He	looked	upon	my	most	friendly	advances	with	unjust	suspicion	.
他	看起来	之上	我的	最多	友好的	进展	和	不公正	怀疑	.

他以毫无根据的怀疑眼光看待我最友好的示好。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] [maɪ] [geɪm] , [ænd; ənd] [kept] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

He	seemed	to	have	no	faith	in	my	game	,	and	kept	well	to	the	rear	of
他	似乎	到	有	不	信仰	在	我的	游戏	,	和	保留	出色地	到	这	后部	的

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

他似乎对我的球技没有信心，一直远远地跟在我身后。

[bʌt; bət] [wen] - [əˈdrest] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [ˈtʃoʊzn] [wɜːrdz] [hiː; hi] [ˌʌnˈluːpt] [hɪz; ɪz]

but	when	Weldorf	addressed	him	in	a	few	well	-	chosen	words	he	unlooped	his
但	什么时候	-	已解决	他	在	一个	很少	出色地	-	选定	字	他	未循环	他的

[teɪl] [ænd; ənd] [wægd] [ˌaɪ ˈtiːɪn] [ə; eɪ] [ˌhæfˈhɑːrtɪd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] .

tail	and	wagged	it	in	a	halfhearted	sort	of	way	.
尾巴	和	摇晃	它	在	一个	心不在焉	种类	的	方式	.

但当韦尔多夫用几句精心挑选的话语与他交谈时，他解开尾巴，有气无力地摇了摇。

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ði] [dɔːg] .

I	decided	to	ignore	the	dog	.
我	决定	到	忽略	这	狗	.

我决定无视那条狗。

[aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [hɪndʒd] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sændbɑːks] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [sænd]

I	raised	the	hinged	lid	of	the	sandbox	and	took	out	a	large	handful	of	sand
我	提高	这	铰链	盖	的	这	沙盒	和	采取	出去	一个	大的	少数	的	沙

[tuː; tə] [fɔːrm] [maɪ] [tiː] ,

to	form	my	tee	,
到	形式	我的	球座	,

我掀开沙箱的铰链盖，抓出一大把沙子来摆放我的T字形球座。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [lɪd] [fɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] .

and	letting	the	lid	fall	took	a	step	forward	.
和	出租	这	盖	落下	采取	一个	步	向前	.

让盖子落下，这本身就是一种进步。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [dɔːg] [geɪv] [vɔɪs] !

Immediately	the	dog	gave	voice	!
立即地	这	狗	给予	嗓音	!

狗立刻发出叫声！

- [hæd; həd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] - [bɑːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l]

Weldorf	had	to	raise	the	lid	of	the	sand	-	box	before	the	dog	was	able
-	有	到	增加	这	盖	的	这	沙	-	盒子	前	这	狗	曾是	有能力的

[tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [teɪl] [aʊt] ,

to	get	his	tail	out	,
到	得到	他的	尾巴	出去	,

韦尔多夫不得不掀开沙坑的盖子，狗狗才能把尾巴伸出来。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːə'suːmd] [fʊl] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [hiː; hi] [pleɪst]

but	as	soon	as	he	had	reassumed	full	control	of	his	tail	he	placed
但	作为	很快	作为	他	有	重新承担	满的	控制	的	他的	尾巴	他	放置

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrmli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [dæʃt] ['mædli] [ə'weɪ] .

it	firmly	between	his	legs	and	dashed	madly	away	.
它	牢牢	之间	他的	腿	和	虚线	疯狂地	离开	.

但他一重新完全控制住自己的尾巴，就把它牢牢地夹在两腿之间，疯狂地冲了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gɑːlf] [dɔːg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] .

It	is	nonsense	to	have	a	golf	dog	with	a	long	tail	.
它	是	废话	到	有	一个	高尔夫球	狗	和	一个	长的	尾巴	.

给高尔夫球犬配一条长尾巴是荒谬的。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sɪksθ] ['pʊtɪŋ] - [griːn] [ðə; ði] [dɔːg] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get]

By	the	time	we	reached	the	sixth	putting	-	green	the	dog	had	begun	to	get
经过	这	时间	我们	达到	这	第六	推杆	-	绿色的	这	狗	有	开始	到	得到

['loʊnli] ,

lonely	,
孤独	,

当我们走到第六个果岭时，那只狗开始感到孤单了。

[ænd; ənd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [dɪ'miːnər] .

and	assumed	a	cheerful	demeanour	.
和	假定	一个	快乐	风度	.

他表现得兴高采烈。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] ['poʊzɪz] ,

He	returned	to	us	with	ingratiating	poses	,
他	返回	到	我们	和	讨好	姿势	,

他带着讨好人的姿态回到我们身边，

['meɪnli] ['slaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ,

mainly	sliding	along	the	ground	on	his	stomach	as	he	approached	,
主要	滑动	沿着	这	地面	在	他的	胃	作为	他	接近	,

他接近时主要是匍匐在地上，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [ə'gen] ,

and	I	was	glad	to	see	him	happy	again	,
和	我	曾是	高兴的	到	看	他	快乐的	再次	,

看到他再次开心起来，我也很开心。

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [dɔːgz][ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['hæpi] .

for	I	love	dogs	and	I	like	to	have	them	happy	.
为了	我	爱	狗	和	我	喜欢	到	有	他们	快乐的	.

因为我爱狗，我希望它们快乐。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'fɑːr][ɔːf] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr][bɔːlz][ɑːn][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] - [griːn] .

He	stood	afar	off	,	however	,	until	he	saw	our	balls	on	the	putting	-	green	.
他	站立	远方	离开	,	然而	,	直到	他	锯	我们的	球	在	这	推杆	-	绿色的	.

然而，他远远地站着，直到看到我们的球在果岭上。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['gɔlfəz] [duː][nɑːt] “ [pʌt] ” [æz; əz] ['strenjuəsli] [æz; əz] [ðeɪ] “ [draɪv] .

He	knew	that	golfers	do	not	“	putt	”	as	strenuously	as	they	“	drive	.
他	知道	那	高尔夫球手	做	不是	“	推杆	”	作为	竭尽全力	作为	他们	“	驾驶	.

他知道高尔夫球手“推杆”不像“开球”那样费力。

” [ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] .

”	Then	he	came	nearer	.
”	然后	他	来了	更近	.

然后他走近了。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][flæg] - [poʊl][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

I	took	the	flag	-	pole	from	the	hole	and	let	it	fall	gracefully	to	the	ground
我	采取	这	旗帜	-	极	从	这	洞	和	让	它	落下	优雅地	到	这	地面

.

:

.

我把旗杆从洞里拔出来，让它优雅地倒在地上。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði][dɔːg] [geɪv] [vɔɪs] !

Without	an	instant	of	hesitation	the	dog	gave	voice	!
没有	一个	立即的	的	犹豫	这	狗	给予	嗓音	!

狗毫不犹豫地吠叫起来!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flæg] - [poʊl] , [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌmp] [ˌbæm'buː] [fɪʃ] - [rɑːd] ,

It	was	a	long	flag	-	pole	,	made	of	a	plump	bamboo	fish	-	rod	,
它	曾是	一个	长的	旗帜	-	极	,	制成	的	一个	丰满	竹子	鱼	-	杆	,

那是一根长长的旗杆，由一根粗壮的竹制鱼竿制成。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] ['dɔːrsl]

and	when	it	fell	it	seemed	to	strike	directly	on	the	eighth	dorsal
和	什么时候	它	跌倒	它	似乎	到	罢工	直接地	在	这	第八	背侧

['vɜːrtɪbrə] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,

vertebra	of	the	dog	,
椎骨	的	这	狗	,

它掉下来的时候，似乎直接砸在了狗的第八节背椎上。

[æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['veri] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪndʒ] .

at	a	spot	where	he	was	not	recovering	very	well	from	the	mange	.
在	一个	点	在哪里	他	曾是	不是	恢复中	非常	出色地	从	这	疥癣	.

当时他患疥癣，恢复情况不太好。

- [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,

Weldorf	said	he	had	no	doubt	the	dog	would	find	his	way	home	,
-	说	他	有	不	怀疑	这	狗	会	寻找	他的	方式	家	,

韦尔多夫说他毫不怀疑这条狗会找到回家的路。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [vɔɪs] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn]

and	we	stood	and	listened	until	the	voice	the	dog	was	giving	died	away	in
和	我们	站立	和	听着	直到	这	嗓音	这	狗	曾是	给予	死亡	离开	在

[ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] ,

the	far	distance	,
这	远的	距离	,

我们站着倾听，直到狗的叫声在远处消失。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hoʊld] [aʊt] .

and	then	we	holed	out	.
和	然后	我们	有孔的	出去	.

然后我们就钻了出去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɑːnsens] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][hæv; həv] ['dɔːrsl] ['vɜːrtɪbrə] .

It	is	nonsense	for	a	dog	to	have	dorsal	vertebrae	.
它	是	废话	为了	一个	狗	到	有	背侧	椎骨	.

狗有背椎是无稽之谈。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [hoʊl] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊndz] [kə'mɪti] [wʌz; wəz]

When	we	reached	the	seventh	hole	I	found	that	the	grounds	committee	was
什么时候	我们	达到	这	第七	洞	我	成立	那	这	理由	委员会	曾是

[ɔːl'redi] ['juːzɪŋ] [maɪ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [fiː] ,

already	using	my	initiation	fee	,
已经	使用	我的	引发	费用	,

当我们到达第七洞时，我发现场地委员会已经在使用我的入会费了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [græs] ['moʊər] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] [ðer; ðər] ,

for	the	grass	mowers	were	at	work	there	,
为了	这	草	割草机	是	在	工作	那里	,

因为割草机正在那里工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪk] [ɪ'miːdiətli] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	a	man	with	a	rake	immediately	stepped	up	to	me	,
和	一个	男人	和	一个	耙	立即地	步	向上	到	我	,

一个拿着耙子的男人立刻走到我面前，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]

and	said	in	the	most	friendly	manner	that	he	would	be	willing	to	part	with
和	说	在	这	最多	友好的	方式	那	他	会	是	愿意的	到	部分	和

[sʌm; səm] [gɑːlf] [bɔːlz] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,

some	golf	balls	for	money	,
一些	高尔夫球	球	为了	钱	,

他以非常友好的方式表示，他愿意用一些高尔夫球换取金钱。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['gʌvənəz] .

if	I	would	say	nothing	about	it	to	the	Board	of	Governors	.
如果	我	会	说	没有什么	关于	它	到	这	木板	的	州长们	.

如果我对理事会不提此事的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌsɪks'tiːn] ,

He	had	sixteen	,
他	有	十六	,

他有十六岁。

[naɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

nine	of	which	I	recognized	as	some	of	those	I	had	lost	the	day	before	,
九	的	哪个	我	认可	作为	一些	的	那些	我	有	丢失的	这	天	前	,

其中九个我认出是我前一天丢失的亲人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] ['dʒenərəsli] ['ɔːfərd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði][lɑːt][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [sents]

and	he	very	generously	offered	to	let	me	have	the	lot	at	fifteen	cents
和	他	非常	慷慨地	提供	到	让	我	有	这	很多	在	十五	分

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

他非常慷慨地提出以每件十五美分的价格把这些东西都卖给我。

[aɪ] ['pəːtʃəst] [ðem; ðəm] ['iːgərli] ,

I	purchased	them	eagerly	,
我	购买	他们	急切地	,

我迫不及待地买下了它们。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['moʊər] [æt; ət][wʌns] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] ['ɔːfərd]

and	the	man	who	was	driving	the	mower	at	once	descended	and	offered
和	这	男人	WHO	曾是	驾驶	这	割草机	在	一次	下降	和	提供

[ˌem 'iː] [twelv] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] .

me	twelve	more	at	the	same	price	.
我	十二	更多的	在	这	相同的	价格	.

驾驶割草机的男子立即走下车，以同样的价格又向我提供了十二个。

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði][naɪnθ] [hoʊl] ['nuːmərəs] ['kædiz] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [triːz]

Between	there	and	the	ninth	hole	numerous	caddies	appeared	from	behind	trees
之间	那里	和	这	第九	洞	很多的	球童	出现	从	在后面	树木

[ænd; ənd] ['bʌŋkɚz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [bɔːlz] [æt; ət] [rɪ'dɪkjələsli] [loʊ] ['praɪsɪz] ,

and	bunkers	and	offered	me	balls	at	ridiculously	low	prices	,
和	掩体	和	提供	我	球	在	荒谬地	低的	价格	,

从那里到第九洞之间，许多球童从树后和沙坑后面冒出来，以极低的价格向我兜售高尔夫球。

[ænd; ənd][aɪ] , [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔfɚz] .

and	I	,	quite	naturally	,	took	advantage	of	their	offers	.
和	我	,	相当	自然	,	采取	优势	的	他们的	优惠	.

于是，我自然而然地接受了他们的提议。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [hoʊm] ['izəbel] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [geɪm] .

When	I	reached	home	Isobel	asked	me	how	I	was	progressing	with	my	game	.
什么时候	我	达到	家	伊莎贝尔	问	我	如何	我	曾是	进展	和	我的	游戏	.

到家后，伊莎贝尔问我比赛进展如何。

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Well	,	”	I	said	,
“	出色地	,	”	我	说	,

“嗯，”我说，

“ [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] - [tuː] [mɔːr] [gɑːlf] [bɔːlz] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] .

“	I	return	with	forty	-	two	more	golf	balls	than	I	had	when	I	went	out	.
“	我	返回	和	四十	-	二	更多的	高尔夫球	球	比	我	有	什么时候	我	去	出去	.

“我回来的时候比出去的时候多了 42 个高尔夫球。”

” ['ɪnstəntli] [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] .

”	Instantly	her	face	brightened	.
”	即刻	她	脸	明亮	.

“她的脸瞬间亮了起来。”

[ʃiː; ʃi] [kən'grætjuleitid] [ˌem 'iː] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . [rɑːlf] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

She	congratulated	me	warmly	and	said	she	was	sure	Mrs	.	Rolfs	and	Mrs	.
她	恭喜	我	热情地	和	说	她	曾是	当然	太太	.	罗尔夫斯	和	太太	.

['mɪlɪŋtən] [hæd; həd] [ˌəʊvə'steɪtid] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

Millington	had	overstated	the	evils	of	the	game	.
米灵顿	有	夸大其词	这	罪恶	的	这	游戏	.

她热情地向我表示祝贺，并说她确信罗尔夫斯夫人和米林顿夫人夸大了游戏的危害。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][maɪ] [helθ] [ɔːl'redi] .

She	said	she	thought	she	could	see	an	improvement	in	my	health	already	.
她	说	她	想法	她	可以	看	一个	改进	在	我的	健康	已经	.

她说她觉得我的健康状况已经有所好转。

[ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [ʌn'tɪl] [maɪ] [helθ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] .

She	advised	me	to	keep	at	the	game	until	my	health	was	beyond	compare	.
她	建议	我	到	保持	在	这	游戏	直到	我的	健康	曾是	超过	比较	.

她建议我坚持打球，直到我的身体状况无可挑剔为止。

[aɪ] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] ['mɪstər] . [rɑːlf] [lent] [ˌem 'iː][ɪz] [mɪr] ['pɪfl] [ænd; ənd] [ðæt] ,

I	now	know	that	the	book	Mr	.	Rolfs	lent	me	is	mere	piffle	and	that	,
我	现在	知道	那	这	书	先生	.	罗尔夫斯借出的		我	是	仅仅	废话	和	那	,

我现在明白罗尔夫先生借给我的那本书简直是胡说八道，而且，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [teɪks] [hɪz; ɪz] [gɑːlf] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,

for	a	man	who	takes	his	golf	in	the	right	way	,
为了	一个	男人	WHO	需要	他的	高尔夫球	在	这	正确的	方式	,

对于一个以正确方式对待高尔夫运动的人来说，

[ə; eɪ] [bruːm] [ɔːr][ə; eɪ] ['herpɪn] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [tuːl] .

a	broom	or	a	hairpin	is	as	good	as	any	other	tool	.
一个	扫帚	或者	一个	簪	是	作为	好的	作为	任何	其他	工具	.

扫帚或发夹和其他任何工具一样好用。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [geɪm] [ɪ'mensli] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [spɔːrt] .

I	enjoy	the	game	immensely	,	and	find	it	great	sport	.
我	享受	这	游戏	非常	,	和	寻找	它	伟大的	运动	.

我非常喜欢这项运动，觉得它很棒。

['ɔːf(ə)n][aɪ] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [gɑːlf] [bɔːlz] ,

Often	I	come	home	with	fifty	golf	balls	,
经常	我	来	家	和	五十	高尔夫球	球	,

我经常带回五十个高尔夫球，

[ænd; ənd][maɪ] [loʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [ˌeɪ'tiːn] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['hɑːlədeɪ][ænd; ənd]

and	my	low	record	is	eighteen	—	but	that	was	a	legal	holiday	and
和	我的	低的	记录	是	十八	—	但	那	曾是	一个	合法的	假期	和

[ðə; ði] [græs] ['moʊər] [wɜːr; wər][ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	grass	mowers	were	on	vacation	.
这	草	割草机	是	在	假期	.

我的最低纪录是十八岁——但那天是法定假日，割草机都放假了。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [gɑːlf] [bɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl'redi] [ðæt] ['izəbel] [tɔːks] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən]

I	have	so	many	golf	balls	in	the	house	already	that	Isobel	talks	of	having	an
我	有	所以	许多	高尔夫球	球	在	这	房子	已经	那	伊莎贝尔	会谈	的	拥有	一个

[ə'dɪʃ(ə)n] [bɪlt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] ['stɔːrɪdʒ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

addition	built	over	the	kitchen	for	storage	purposes	.
添加	建造	超过	这	厨房	为了	贮存	目的	.

我家已经有太多高尔夫球了，以至于伊莎贝尔说要给厨房加盖一层，用来存放高尔夫球。

[æz; əz][maɪ] [geɪm] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [aɪ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [sʌtʃ] [dek'sterəti] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [bai]

As	my	game	has	improved	I	have	acquired	such	dexterity	that	I	can	buy
作为	我的	游戏	有	改进	我	有	获得	这样的	灵巧	那	我	能	买

[bɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kædiz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

balls	from	the	caddies	at	the	rate	of	four	for	twenty	-	five	cents	.
球	从	这	球童	在	这	速度	的	四	为了	二十	-	五	分	.

随着球技的提高，我的手脚也变得非常灵活，我可以花25美分买4个球从球童那里买到球。

[ɪf] [aɪ] ['præktɪs] ['regjələrli] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn] [taɪm] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [aɪ][kæn; kən] [bai]

If	I	practise	regularly	I	believe	I	shall	in	time	reach	a	point	where	I	can	buy
如果	我	实践	经常	我	相信	我	将	在	时间	抵达	一个	观点	在哪里	我	能	买

[bɔ:lz] [fɔ:r; fər] [faɪv] [sents] [i:tʃ] .

balls	for	five	cents	each	.
球	为了	五	分	每个	.

如果我坚持练习，我相信假以时日，我一定能达到可以用五分钱一个的价格买到球的地步。

[baɪ] [hoʊlz] , [maɪ] [best] [skɔ:r] [ɪz] ['θɜ:rti] - [eɪt] [bɔ:lz] , [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [eɪtθ] [hoʊl] [ɑ:n][dʒʊ'laɪ] 6th ,

By	holes	,	my	best	score	is	thirty	-	eight	balls	,	made	at	the	eighth	hole	on	July	6th	,
经过	孔	,	我的	最好的	分数	是	三十	-	八	球	,	制成	在	这	第八	洞	在	七月	6th	,

按洞数计算，我的最佳成绩是38个球，是在7月6日第八洞打出的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['kædi] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] ['moʊɪŋ] [mæn] .

from	the	red	-	headed	caddy	and	the	fat	mowing	man	.
从	这	红色的	-	标题	球童	和	这	胖的	割草	男人	.

来自红头发的球童和肥胖的割草工。

[maɪ] [loʊ] [skɔ:r] [ɪz] [wʌn] [bɔ:l] , [meɪd] ['ɔ:gəst] 16th , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [hoʊl] .

My	low	score	is	one	ball	,	made	August	16th	,	at	the	first	hole	.
我的	低的	分数	是	一	球	,	制成	八月	16th	,	在	这	第一的	洞	.

我的最低杆数是8月16日在第一洞打出的一杆。

[aɪ] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skɔ:r] [ðer; ðər] ,

I	never	make	a	large	score	there	,
我	绝不	制作	一个	大的	分数	那里	,

我在那里从来没赚到过大钱。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [klʌb] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kædiz] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]

as	it	is	near	the	club	house	and	the	caddies	are	afraid	of	the	Board	of
作为	它	是	靠近	这	俱乐部	房子	和	这	球童	是	害怕的	的	这	木板	的

['gʌvənəz] .

Governors	.
州长们	.

因为它靠近俱乐部会所，而且球童们都害怕理事会。

[wen] [gɑ:lf] [ɪz] ['teɪkən] ['raɪtli] [ˌaɪ 'ti:] [ə'rauziz] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪn][ə; eɪ][mæn]

When	golf	is	taken	rightly	it	arouses	the	instincts	of	the	chase	in	a	man
什么时候	高尔夫球	是	已采取	没错	它	唤起	这	本能	的	这	追赶	在	一个	男人

,

,

,

如果打高尔夫球的方式正确，它能激发男人内心深处的追逐本能。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪ][ɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['kædi] [ænd; ənd] ['bɑ:rgənɪŋ] [fɔ:r; fər]

and	I	now	feel	the	same	joy	in	running	down	a	caddy	and	bargaining	for
和	我	现在	感觉	这	相同的	喜悦	在	跑步	向下	一个	球童	和	讨价还价	为了

[faʊnd] [bɔ:lz] [ðæt] ['ʌðər] [fi:l] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] .

found	balls	that	others	feel	in	hunting	wild	animals	.
成立	球	那	其他的	感觉	在	打猎	荒野	动物	.

我现在从追赶球童、讨价还价换取捡到的高尔夫球中，感受到了和其他人狩猎野生动物时一样的快乐。

[gɑ:lf] , ['teɪkən] [ðʌs] , [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [geɪm] .

Golf	,	taken	thus	,	is	a	splendid	game	.
高尔夫球	,	已采取	因此	,	是	一个	灿烂	游戏	.

从这个角度来看，高尔夫是一项精彩的运动。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ju:z][maɪ] ['pʌtər] ['oʊnli] ,

And	I	have	found	that	if	I	use	my	putter	only	,
和	我	有	成立	那	如果	我	使用	我的	推杆	仅有的	,

我发现如果我只用推杆，

[ænd; ənd] [nɑːk] [ðə; ði] [bɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [iːtʃ] [stroʊk] ,

and	knock	the	ball	but	a	few	yards	each	stroke	,
和	敲	这	球	但	一个	很少	码	每个	中风	,

每次击球只能把球打出几码远，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

there	is	no	need	of	losing	a	ball	from	one	end	of	the	year	to	the	other	.
那里	是	不	需要	的	输	一个	球	从	一	结尾	的	这	年	到	这	其他	.

没有必要从一年中的一端到另一端丢失一个球。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] [wʌn] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ruːl] [ʌv; əv] [ɔːl] ['gɔlfəz] — “ [kiːp] [ðə; ði] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːl] .

But	even	then	one	must	remember	the	cardinal	rule	of	all	golfers	—	“	Keep	the	eye	on	the	ball	.
但	甚至	然后	一	必须	记住	这	红衣主教	规则	的	全部	高尔夫球手	—	“	保持	这	眼睛	在	这	球	.

但即便如此，人们也必须记住所有高尔夫球手的基本原则——“眼睛要始终盯着球”。

” [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

”	XI	.
”	十一	.

“十一、

[maɪ] [də'mestɪkeɪtɪd] ['ɔːtəməbiːl]

MY	DOMESTICATED	AUTOMOBILE
我的	家养的	汽车

我的家用汽车

[aɪ]

I
我

我

[hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ] [left] ['mɪlɪŋtən] ['hæpɪli] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

HAVE	said	that	I	left	Millington	happily	working	over	his	automobile	when	I	went	to	the	Country	Club	that	afternoon	.
有	说	那	我	左边	米灵顿	快乐地	在职的	超过	他的	汽车	什么时候	我	去	到	这	国家	俱乐部	那	下午	.

有人说过，那天下午我去乡村俱乐部的时候，米林顿正在愉快地修理他的汽车。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] ,

When	I	returned	he	was	still	working	away	,
什么时候	我	返回	他	曾是	仍然	在职的	离开	,

我回来的时候他还在忙着工作。

[ænd; ənd] [soʊ] [wel] [hæd; həd] [aɪ] [rekt] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'perɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	well	had	I	wrecked	his	car	that	all	his	repairing	seemed	to	have	made	not	the	slightest	impression	on	it	.
和	所以	出色地	有	我	损毁	他的	车	那	全部	他的	维修	似乎	到	有	制成	不是	这	丝毫	印象	在	它	.

我把他的车撞得面目全非，以至于他所有的修理似乎都丝毫没有留下任何痕迹。

“ [dʒɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] ['braɪtli] , “ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] .

“	John	,	”	he	said	brightly	,	“	you	certainly	did	a	good	job	.
“	约翰	,	”	他	说	明亮地	,	“	你	当然	做过	一个	好的	工作	.

“约翰，”他兴高采烈地说，“你做得真棒。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [kɑːr] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [æt; ət] [ɔːl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

It	will	be	months	before	I	have	this	car	in	any	shape	at	all	,	I	am	sure	.
它	将要	是	几个月	前	我	有	这	车	在	任何	形状	在	全部	,	我	是	当然	.

我敢肯定，至少要几个月后，我才能把这辆车修好。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][maɪ] [sper] [taɪm] , [tuː] .

It	is	going	to	take	all	my	spare	time	,	too	.
它	是	去	到	拿	全部	我的	空闲的	时间	,	也	.

这也会占用我所有的空闲时间。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][set][maɪ][ə'lɑːrm] [klɑːk] [fɔːr; fər] [θriː] , [ænd; ənd][get] [ʌp][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['evri]

I	mean	to	set	my	alarm	clock	for	three	,	and	get	up	at	that	time	every
我	意思是	到	放	我的	警报	钟	为了	三	,	和	得到	向上	在	那	时间	每一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我打算把闹钟设在三点，每天早上三点起床。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] [mæn] ['hæpi] ,

"	It	is	always	a	pleasure	for	me	to	see	another	man	happy	,
"	它	是	总是	一个	乐趣	为了	我	到	看	其他	男人	快乐的	,

“看到别人快乐，我总是很高兴的。”

[ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst] [tuː] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪlɪŋtən] [æt; ət]

and	at	half	-	past	two	the	next	morning	I	was	waiting	for	Millington	at
和	在	一半	-	过去的	二	这	下一个	早晨	我	曾是	等待	为了	米灵顿	在

[hɪz; ɪz] [gə'rɑːʒ] [dɔːr] .

his	garage	door	.
他的	车库	门	.

第二天凌晨两点半，我在米林顿的车库门口等他。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ['prɑːmptli] [æt; ət] [θriː] ,

He	came	out	of	his	house	promptly	at	three	,
他	来了	出去	的	他的	房子	及时	在	三	,

他三点准时从家里出来了。

[ænd; ənd][dʒoʊkt] ['merəli] [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [dɔːr] ,

and	joked	merrily	as	he	unlocked	the	garage	door	,
和	开玩笑	兴高采烈地	作为	他	已解锁	这	车库	门	,

他一边开着车库门的门锁，一边兴高采烈地开玩笑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .

but	the	moment	he	threw	open	the	door	his	face	fell	.
但	这	片刻	他	扔	打开	这	门	他的	脸	跌倒	.

但他一打开门，脸色就垮了下来。

[ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] !

And	well	it	might	!
和	出色地	它	可能	!

很有可能!

[ðə; ði] [dɪʃt] [wiːl] [hæd; həd] [bɪn] [truːd] , [ðə; ði] [krʌʃt] [hʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['streɪtnd]

The	dished	wheel	had	been	trued	,	the	crushed	hood	had	been	straightened
这	盘	车轮	有	到过	已验证	,	这	碎	兜帽	有	到过	拉直

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] ,

and	painted	,
和	绘	,

凹陷的车轮已被校正，压扁的引擎盖已被矫正并重新喷漆。

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪlɪndər] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [krækt] [wʌn] ,

a	new	cylinder	had	replaced	the	cracked	one	,
一个	新的	圆柱	有	替换	这	裂纹	一	,

破裂的气缸已被新的气缸替换。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪlɪŋtən] [traɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv]

and	when	Millington	tried	the	engine	it	ran	without	a	sound	except	that	of
和	什么时候	米灵顿	尝试	这	引擎	它	跑	没有	一个	声音	除了	那	的

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['wɜːrkɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [wel] - [ə'dʒʌstɪd] [mə'ʃiːnəri] .

a	perfectly	working	piece	of	well	-	adjusted	machinery	.
一个	完美	在职的	片	的	出色地	-	调整	机械	.

米林顿试驾这台发动机时，它运转起来没有发出任何声音，只有一台运转良好、调整得当的机械发出的声音。

['mɪlɪŋtən] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊtər] , [ænd; ənd]

Millington	got	out	of	the	car	and	stood	staring	at	the	motor	,	and
米灵顿	得到	出去	的	这	车	和	站立	凝视	在	这	发动机	,	和

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

米林顿下了车，站在那里盯着发动机，突然，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [hiː; hi] [fel] ['oʊvər] ['bækwərd] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ][lɔːg] .

with	a	low	cry	of	anguish	,	he	fell	over	backward	as	stiff	as	a	log	.
和	一个	低的	哭	的	痛苦	,	他	跌倒	超过	落后	作为	僵硬的	作为	一个	日志	.

他痛苦地低吼一声，像根木头一样僵硬地向后倒去。

['mɪsɪz] . ['mɪlɪŋtən] [ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]

Mrs	.	Millington	and	I	managed	to	carry	him	to	bed	,	and	then	I
太太	.	米灵顿	和	我	管理	到	携带	他	到	床	,	和	然后	我

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

returned	to	the	garage	.
返回	到	这	车库	.

米林顿太太和我设法把他抬到床上，然后我回到了车库。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dezərt] ['mɪlɪŋtən] [ɪn][hɪz; ɪz] [əd'vɜːrsəti] .

I	was	not	going	to	desert	Millington	in	his	adversity	.
我	曾是	不是	去	到	沙漠	米灵顿	在	他的	逆境	.

我不会在米林顿遭遇逆境时抛弃他。

['æftər][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

After	the	doctor	had	visited	the	house	,
后	这	医生	有	到访	这	房子	,

医生上门诊疗后，

['mɪsɪz] . ['mɪlɪŋtən] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]

Mrs	.	Millington	came	out	and	told	me	that	her	husband	was	still	in	a
太太	.	米灵顿	来了	出去	和	讲述	我	那	她	丈夫	曾是	仍然	在	一个

['koʊmətoʊs] [steɪt] ,

comatose	state	,
昏迷	状态	,

米林顿太太出来告诉我，她丈夫仍然处于昏迷状态。

[duː] [tuː; tə] [breɪn] - [ʃɑːk] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] “ [sel] [ˌaɪ 'tiː] !

due	to	brain	-	shock	,	but	that	he	kept	repeating	“	Sell	it	!
到期的	到	脑	-	震惊	,	但	那	他	保留	重复	“	卖	它	!

由于受到脑震荡，但他仍然不停地重复着“卖掉它！”

[sel] [ˌaɪ 'tiː] !

Sell	it	!
卖	它	!

卖掉它！

” ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði][kɑːr] .

”	over	and	over	,	and	she	was	sure	he	must	mean	the	car	.
”	超过	和	超过	,	和	她	曾是	当然	他	必须	意思是	这	车	.

她一遍又一遍地重复着这句话，她确信他指的一定是那辆车。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] ,

She	said	that	while	she	would	hate	to	part	with	the	car	,
她	说	那	尽管	她	会	恨	到	部分	和	这	车	,

她说，虽然她很舍不得这辆车，

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][pɔːrt] [ˌlæfi'et] ,

and	give	up	all	the	pleasure	of	starting	for	Port	Lafayette	,
和	给	向上	全部	这	乐趣	的	开始	为了	港口	拉斐特	,

放弃前往拉斐特港的所有乐趣，

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['riːz(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [ʃɑːks] ,

she	feared	for	her	husband's	reason	if	he	continued	to	receive	such	shocks	,
她	害怕	为了	她	丈夫的	原因	如果	他	持续	到	收到	这样的	冲击	,

她担心如果丈夫继续遭受这样的惊吓，他的精神状态会受到影响。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [praɪs] , [ɪf] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

and	she	was	willing	to	sacrifice	the	car	at	a	very	low	price	,	if	I	insisted	.
和	她	曾是	愿意的	到	牺牲	这	车	在	一个	非常	低的	价格	,	如果	我	坚持	.

如果我坚持，她愿意以非常低的价格把车卖给我。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] , [laɪk] ['mɪlɪŋtən] , [bɪ'kʌm] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [ɪn]

She	said	I	had	not	,	like	Millington	,	become	habituated	to	hearing	a	knocking	in
她	说	我	有	不是	,	喜欢	米灵顿	,	变得	习惯性的	到	听力	一个	敲门	在

[ðə; ði] ['endʒɪn] ,

the	engine	,
这	引擎	,

她说，我不像米林顿那样，已经习惯了听到发动机的敲击声。

[soʊ] - [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] ,

so	'	the	lack	of	it	would	not	bother	me	,
所以	-	这	缺少	的	它	会	不是	打扰	我	,

所以，缺少它对我来说并不会造成困扰。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr] [ðæt] [rɪ'per] [ɪt'self] ['oʊvər] [naɪt] [wʌz; wəz] [wʌt] [moʊst] ['ɔːtəməbiːl]

and	that	owning	a	car	that	repaired	itself	over	night	was	what	most	automobile
和	那	拥有	一个	车	那	已修复	本身	超过	夜晚	曾是	什么	最多	汽车

['oʊnərz] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

owners	would	call	a	golden	opportunity	.
所有者	会	称呼	一个	金的	机会	.

拥有一辆一夜之间就能自我修复的汽车，对大多数车主来说都是千载难逢的机会。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['izəbel] : “ [maɪ] [dɪr] ,

I	suppose	if	I	had	come	home	and	said	to	Isobel	:	“	My	dear	,
我	认为	如果	我	有	来	家	和	说	到	伊莎贝尔	:	“	我的	亲爱的	,

我想，如果我回到家对伊莎贝尔说：“亲爱的，

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [æn; ən][ˌeɪʒi'ætɪk][haɪ'iːnə] ,

I	have	bought	an	Asiatic	hyena	,
我	有	买	一个	亚洲	鬣狗	,

我买了一只亚洲鬣狗。

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [aɪ]

”	she	would	have	been	less	shocked	and	surprised	than	she	was	when	I
”	她	会	有	到过	较少的	震惊	和	惊讶	比	她	曾是	什么时候	我

['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sed] :

entered	the	house	and	said	:
进入	这	房子	和	说	:

“如果我当时走进屋子，对她说：”她应该不会像现在这样感到震惊和惊讶。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

“	Well	,	my	dear	,	I	have	bought	an	automobile	.
”	出色地	,	我的	亲爱的	,	我	有	买	一个	汽车	.

“亲爱的，我买了一辆汽车。”

" ['izəbel] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['nɜːrvəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [bɪ'haɪnd][bɑːb] , ['aʊər; ɑːr] [hɔːrs]

"	Isobel	is	of	a	rather	nervous	disposition	,	and	driving	behind	Bob	,	our	horse
"	伊莎贝尔	是	的	一个	相当	紧张的	处置	,	和	驾驶	在后面	鲍勃	,	我们的	马

,

,

“伊莎贝尔性格比较神经质，而且她驾车跟在我们的马鲍勃后面，

[hæd; həd] [tendid] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['eni] ['leɪt(ə)nt] [spiːd] ['meɪniə][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['evər] [hæd; həd] ,

had	tended	to	eliminate	any	latent	speed	mania	she	may	have	ever	had	,
有	倾向于	到	排除	任何	潜	速度	狂热	她	可能	有	曾经	有	,

这在一定程度上消除了她可能曾经存在的任何潜在的速度狂热倾向。

[fɔːr; fər][bɑːb][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['ræpɪd] [hɔːrs] .

for	Bob	is	not	a	rapid	horse	.
为了	鲍勃	是	不是	一个	迅速的	马	.

因为鲍勃不是一匹跑得很快的马。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['izəbel] [droʊv] [ðə; ði] [hɔːrs] [æt; ət][ə; eɪ][trɑːt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

Of	course	,	Isobel	drove	the	horse	at	a	trot	occasionally	,
的	课程	,	伊莎贝尔	驾驶	这	马	在	一个	小跑	偶尔	,

当然，伊莎贝尔偶尔也会驾着马小跑一会儿。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] ['sloʊər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔːk] ,

but	that	was	when	she	wanted	to	go	slower	than	a	walk	,
但	那	曾是	什么时候	她	通缉	到	去	慢点	比	一个	走	,

但那时她想走得比走路还慢。

[fɔːr; fər][bɑːb][wʌz; wəz] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['trɑːtər] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz]

for	Bob	was	what	may	be	called	an	upright	trotter	—	one	of	those	horses
为了	鲍勃	曾是	什么	可能	是	称为	一个	直立	步态	—	一	的	那些	马匹

[ðæt] [trɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['græshɑːpər] :

that	trot	like	a	grasshopper	:
那	小跑	喜欢	一个	蚱蜢	:

因为鲍勃是一匹可以称之为直立快步马的马——那种像蚱蜢一样小跑的马：

[ðə; ði]['hɑːrdər] [ðeɪ] [trɑːt][ðə; ði] ['haɪər] [ðeɪ] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [graʊnd] [ðeɪ]

the	harder	they	trot	the	higher	they	rise	in	the	air	,	and	the	less	ground	they
这	更难	他们	小跑	这	更高	他们	上升	在	这	空气	,	和	这	较少的	地面	他们

['kʌvər] .

cover	.
覆盖	.

它们跑得越快，腾空的高度就越高，但覆盖的距离就越短。

[wen] [bɑːb][wʌz; wəz][ɪn] [faɪn] ['fetl] , [æz; əz][wiː; wi] ['hɔːsmən] [seɪ] ,

When	Bob	was	in	fine	fettle	,	as	we	horsemen	say	,
什么时候	鲍勃	曾是	在	美好的	状态	,	作为	我们	骑兵	说	,

正如我们马术爱好者所说，鲍勃当时状态极佳。

[hiː; hi][kʊd; kəd][trɑːt][fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['moʊʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn]

he	could	trot	for	hours	with	a	perpendicular	motion	,	like	a	sewing	machine
他	可以	小跑	为了	小时	和	一个	垂直	运动	,	喜欢	一个	缝纫	机器

['niːd(ə)l] ,

needle	,
针	,

他可以像缝纫机针一样，以垂直的运动方式小跑几个小时。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][wʌn][aɪ'dentɪk(ə)l][spɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

and	remain	in	one	identical	spot	the	whole	time	.
和	保持	在	一	完全相同的	点	这	所有的	时间	.

并且始终保持在同一个位置。

[hiː; hi][kʊd; kəd][trɑːt][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] .

He	could	trot	tied	to	a	post	.
他	可以	小跑	系	到	一个	邮政	.

他就算被拴在柱子上也能小跑。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊts][hiː; hi][kʊd; kəd][trɑːt] ['bækwərd] .

Sometimes	when	he	was	feeling	his	oats	he	could	trot	backward	.
有时	什么时候	他	曾是	感觉	他的	燕麦	他	可以	小跑	落后	.

有时他兴致高昂的时候，甚至可以倒着小跑。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['ɔːtəməbiːl] ['izəbel][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] -

I	suppose	that	when	I	mentioned	automobile	Isobel	had	a	vision	of	a	bright	-
我	认为	那	什么时候	我	提及	汽车	伊莎贝尔	有	一个	想象	的	一个	明亮的	-

[red] [kɑːr] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] ,

red	car	about	twenty	-	five	feet	long	,
红色的	车	关于	二十	-	五	脚	长的	,

我想，当我提到汽车时，伊莎贝尔脑海中浮现出一辆大约25英尺长的鲜红色汽车的画面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʌnɪdʒ] [laɪk][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['stiːmər] ,

with	a	tonnage	like	an	ocean	steamer	,
和	一个	吨位	喜欢	一个	海洋	汽船	,

吨位堪比远洋轮船，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]

and	a	speed	of	one	hundred	and	ten	miles	an	hour	—	one	of	the
和	一个	速度	的	一	百	和	十	英里	一个	小时	—	一	的	这

[mə'ʃiːnz] [ðæt] [flæʃ] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [dʒʌst]

machines	that	flash	by	with	a	wail	of	agony	and	kill	a	couple	of	men	just
机器	那	闪光	经过	和	一个	哀号	的	痛苦	和	杀	一个	夫妻	的	男人	只是

[ə'raʊnd] [ðə; ðiː][nekst]['kɔːrnər] .

around	the	next	corner	.
大约	这	下一个	角落	.

时速可达一百一十英里——这种机器呼啸而过，发出痛苦的哀嚎，在下一个拐角处就夺走了几个人的生命。

[bʌt; bət] [mɪlɪŋtənz] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] .

But	Millington's	automobile	was	not	that	kind	.
但	米林顿	汽车	曾是	不是	那	种类	.

但米林顿的汽车并非那种类型的汽车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [traɪd] [ænd; ənd] ['testɪd] [ə'fer] .

It	was	a	tried	and	tested	affair	.
它	曾是	一个	尝试	和	测试	事务	.

这是一项行之有效的措施。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['fæməli][fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] ['broʊkən] .

It	had	been	in	a	Christian	family	for	five	years	,	and	was	well	broken	.
它	有	到过	在	一个	基督教	家庭	为了	五	年	,	和	曾是	出色地	破碎的	.

它在一个基督教家庭里待了五年，而且已经破损得很厉害了。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɔːtəməbiːl] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ʃɔːrtɪst] ['ɔːtəməbilz] [aɪ]

Nor	was	it	a	long	automobile	;	it	was	one	of	the	shortest	automobiles	I
也不	曾是	它	一个	长的	汽车	;	它	曾是	一	的	这	最短	汽车	我

[hæv; həv]['evər] [siːn] ;

have	ever	seen	;
有	曾经	已见	;

它也不是一辆很长的汽车；它是我见过的最短的汽车之一；

[ɪn'diːd] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɔːtəməbiːl] .

indeed	,	I	do	not	think	I	ever	saw	such	a	short	automobile	.
的确	,	我	做	不是	思考	我	曾经	锯	这样的	一个	短的	汽车	.

的确，我好像从来没见过这么短的汽车。

“ [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [haɪ] ” [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['meɪkɚz] ['mɑːtoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

“	Short	and	high	”	seemed	to	have	been	the	maker's	motto	,	and	he
”	短的	和	高的	”	似乎	到	有	到过	这	制造商的	座右铭	,	和	他

[hæd; həd] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

had	lived	up	to	it	.
有	居住地	向上	到	它	.

“短而高”似乎是制造者的座右铭，而他也确实做到了。

[hiː; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['eni] ['ʃɔːrtər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [kɑːgz][ɑːn][ðə; ði]['taɪərz]

He	couldn't	have	made	the	automobile	any	shorter	without	having	cogs	on	the	tires
他	不能	有	制成	这	汽车	任何	较短	没有	拥有	齿轮	在	这	轮胎

,

,

,

如果不在轮胎上装齿轮，他就不可能把汽车做得更短了。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌoʊvər'læp] .

so	they	could	overlap	.
所以	他们	可以	重叠	.

所以它们可能会重叠。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

If	the	automobile	had	been	much	shorter	the	rear	wheels	would	have	been	in
如果	这	汽车	有	到过	很多	较短	这	后部	车轮	会	有	到过	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wiːlz] .

front	of	the	fore	wheels	.
正面	的	这	前	车轮	.

如果这辆汽车再短一些，后轮就会在前轮的前面。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp] [ɪn] ['æltɪtuːd] .

But	what	it	lacked	in	length	it	made	up	in	altitude	.
但	什么	它	缺乏	在	长度	它	制成	向上	在	高度	.

但它虽然长度不够，却海拔很高。

[ˌaɪ 'tiː]['ævərɪdʒd] ['prɪti] [wel] , ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] .

It	averaged	pretty	well	,	multiplying	the	height	by	the	length	.
它	平均值	漂亮的	出色地	,	乘法	这	高度	经过	这	长度	.

平均下来还不错，高度乘以长度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] “ ['kæm(ə)l] [taɪp] .

It	was	the	type	known	in	the	profession	as	the	“	camel	type	.
它	曾是	这	类型	已知	在	这	职业	作为	这	“	骆驼	类型	.

这是业内所称的“骆驼型”类型。

” [wen] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] , [tuː] ,

”	When	in	action	it	had	a	motion	somewhat	like	a	camel	,	too	,
”	什么时候	在	行动	它	有	一个	运动	有些	喜欢	一个	骆驼	,	也	,

“它行动时的动作也有点像骆驼。”

[bʌt; bət] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntri] , [wɪnd] - [tɔːst] [siː] .

but	more	like	a	small	boat	on	a	wintry	,	wind	-	tossed	sea	.
但	更多的	喜欢	一个	小的	船	在	一个	冬季	,	风	-	抛掷	海	.

更像是一艘在寒风凛冽的大海上航行的小船。

[bʌt; bət] , [ɑː] !

But	,	ah	!
但	,	啊	!

但是，啊！

[ðə; ði] ['endʒɪn] !

the	engine	!
这	引擎	!

引擎！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] [ɪn] [ðæt] [wiːk] ['bɑːdi] !

There	was	a	noble	heart	in	that	weak	body	!
那里	曾是	一个	高贵	心	在	那	虚弱的	身体	!

那副羸弱的躯壳里，藏着一颗高尚的心!

[wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz][ɪn] ['ævərɪdʒ] ['nɔkiŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wʌn] [nuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] .

When	the	engine	was	in	average	knocking	condition	,	one	knew	when	it	started	.
什么时候	这	引擎	曾是	在	平均的	敲门	状况	,	一	知道	什么时候	它	开始	.

当发动机处于平均爆震状态时，人们很容易就能察觉到它开始发出爆震声。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['endʒɪn] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

In	two	minutes	after	the	engine	started	the	driver	was	on	the	ground	;
在	二	分钟	后	这	引擎	开始	这	司机	曾是	在	这	地面	;

引擎启动两分钟后，驾驶员就摔倒在地；

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['dɪzi] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ɔːf] ,

if	he	did	not	become	dizzy	,	sitting	at	such	a	height	,	and	fall	off	,
如果	他	做过	不是	变得	晕眩的	,	坐着	在	这样的	一个	高度	,	和	落下	离开	,

如果他坐在这么高的地方没有感到头晕而摔下来，

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

the	engine	shook	him	off	.
这	引擎	摇晃	他	离开	.

引擎把他甩了出去。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['izəbel] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [mɪlɪŋtənz] ['ɔːtəməbiːl] ,

But	,	if	Isobel	did	not	take	kindly	to	the	idea	of	owning	Millington's	automobile	,
但	,	如果	伊莎贝尔	做过	不是	拿	亲切地	到	这	主意	的	拥有	米林顿	汽车	,

但是，如果伊莎贝尔不太乐意拥有米林顿的汽车，

[rɑːlf] [siːmd] [glæd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Rolfs	seemed	glad	I	was	going	to	buy	it	.
罗尔夫斯	似乎	高兴的	我	曾是	去	到	买	它	.

罗尔夫似乎很高兴我要买它。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ˌevər'læstɪŋli] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][pɔːrt] [ˌlæfi'et]

“	You	won't	be	everlastingly	asking	me	to	take	a	little	run	up	to	Port	Lafayette
“	你	惯于	是	永恒地	问	我	到	拿	一个	小的	跑步	向上	到	港口	拉斐特

’

’

’

“你不会一直让我去拉斐特港跑一小段路吧，

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [muːvd] [aʊt] [hɪr] ['mɪlɪŋtən] ['bɑːðərd] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

“	For	years	before	you	moved	out	here	Millington	bothered	the	life	out	of	me	,
“	为了	年	前	你	已搬	出去	这里	米灵顿	烦恼	这	生活	出去	的	我	,

“在你搬来这里之前的好几年里，米灵顿一直烦死我了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [ber] ['raɪdɪŋ] [ɪn] ['ɔːtəməbilz] .

and	I	cannot	bear	riding	in	automobiles	.
和	我	不能	熊	骑术	在	汽车	.

我无法忍受乘坐汽车。

[aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [haɪrd] [mæn][ʌv; əv] [jɔːrz] [dʌz] .

I	hate	them	worse	than	that	hired	man	of	yours	does	.
我	恨	他们	更糟	比	那	雇用	男人	的	你的	做	.

我比你雇的那个人更恨他们。

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ?
How does he like the idea ?
如何 做 他 喜欢 这 主意 ?

他觉得这个主意怎么样?

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , ['ræðər] ['hɔːtɪli] , [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sʌlt] ['mɪstər] . -
" I told him , rather haughtily , that I did not usually consult Mr . Prawley
" 我 讲述 他 , 相当 傲慢地 , 那 我 做过 不是 通常 咨询 先生 . -
[wen] [aɪ] [bɔːt] ['ɔːtəməbilz] .
when I bought automobiles .
什么时候 我 买 汽车 .

"我相当傲慢地告诉他，我买汽车时通常不会咨询普劳利先生。

[ðen] [rɑːlf] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,
Then Rolfs said he thought , usually ,
然后 罗尔夫斯 说 他 想法 , 通常 ,

然后罗尔夫斯说他认为，通常情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [sʌm; səm] [wʌn] ,
it was just as well for an ignorant man to consult some one ,
它 曾是 只是 作为 出色地 为了 一个 无知 男人 到 咨询 一些 一 ,

对于一个无知的人来说，向别人请教是件好事。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [mɪlɪŋtənz] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
but that he knew Millington's automobile was a good one .
但 那 他 知道 米林顿 汽车 曾是 一个 好的 一 .

但他知道米林顿的汽车是辆好车。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [oʊnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ten] [ɔːr] [twelv] ['jɪrz]
He said he knew the man that had owned the machine ten or twelve years
他 说 他 知道 这 男人 那 有 拥有 这 机器 十 或者 十二 年
[bɪ'fɔːr] ['mɪlɪŋtən] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
before Millington bought it .
前 米灵顿 买 它 .

他说他认识这台机器的主人，那个人在米林顿买下这台机器之前十年或十二年就拥有它了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['evri] [wʌn] [nuː] [ðæt] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv] [ðæt] [meɪk] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] -
He said that every one knew that machines of that make that were made in 1895
他 说 那 每一个 一 知道 那 机器 的 那 制作 那 是 制成 在 -
[wɜːr; wər] [ɪk'strɪmli] ['dʊrəb(ə)l] .
were extremely durable .
是 极其 耐用的 .

他说，人人都知道，1895 年生产的那种机器非常耐用。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] [pər'tɪkjələrli] ,
He said he remembered about this one particularly ,
他 说 他 记得 关于 这 一 特别 ,

他说他尤其记得这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [mɪlk] ['ʃeɪks] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [drɪŋk] ,
because it was the period when milk shakes were the popular drink ,
因为 它 曾是 这 时期 什么时候 牛奶 奶昔 是 这 受欢迎的 喝 ,

因为当时奶昔是流行的饮品。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and his friend used to make his own .
和 他的 朋友 用过的 到 制作 他的 自己的 .

他的朋友以前也自己做。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] ,
He said his friend would put the ingredients in a bottle ,
他 说 他的 朋友 会 放 这 原料 在 一个 瓶子 ,

他说他的朋友会把这些材料装进瓶子里。

[ænd; ənd][taɪ][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [siːt] ,

and	tie	the	bottle	to	the	automobile	seat	,
和	领带	这	瓶子	到	这	汽车	座位	,

然后把瓶子绑在汽车座椅上。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt][ðə; ði]['endʒɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk] [wʊd] [biː; bi]

and	then	start	the	engine	for	a	minute	or	two	,	and	the	milk	would	be
和	然后	开始	这	引擎	为了	一个	分钟	或者	二	,	和	这	牛奶	会	是

[kəm'pliːtli] ['ʃeɪkən] .

completely	shaken	.
完全地	摇晃	.

然后启动引擎一两分钟，牛奶就会被完全摇晃干净。

[soʊ] [wʊd] [hɪz; ɪz] [frend] .

So	would	his	friend	.
所以	会	他的	朋友	.

他的朋友也会这么想。

[rɑːlf] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wen] [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['oʊvər][frʌm; frəm]

Rolfs	asked	me	to	let	him	know	when	I	brought	the	automobile	over	from
罗尔夫斯	问	我	到	让	他	知道	什么时候	我	带来	这	汽车	超过	从

[mɪlɪŋtənz] .

Millington's	.
米林顿	.

罗尔夫斯让我把车从米林顿那里开过来的时候通知他。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

I	had	no	difficulty	in	doing	so	.
我	有	不	困难	在	正在做	所以	.

我做起来毫不费力。

[wen] [aɪ][ræn] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

When	I	ran	that	automobile	the	only	difficulty	was	in	concealing	the	fact	that	it
什么时候	我	跑	那	汽车	这	仅有的	困难	曾是	在	隐藏	这	事实	那	它

[wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] ['eniwer] [ænd; ənd][ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'raɪv] .

was	arriving	anywhere	and	in	getting	it	to	arrive	.
曾是	抵达	任何地方	和	在	获得	它	到	到达	.

我开那辆车的时候，唯一的困难就是如何掩盖它即将到达目的地的事实，以及如何让它到达目的地。

['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'raɪv] ,

Often	it	preferred	not	to	arrive	at	all	,	but	when	it	did	arrive	,
经常	它	首选	不是	到	到达	在	全部	,	但	什么时候	它	做过	到达	,

它通常宁愿根本不来，但一旦来了，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['evri] [wʌn] ['noʊtɪs] .

it	gave	every	one	notice	.
它	给予	每一个	一	注意	.

它通知了所有人。

['izəbel] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][maɪ] [mə'ʃiːn] ,

Isobel	never	had	to	wonder	whether	I	was	arriving	in	my	machine	,
伊莎贝尔	绝不	有	到	想知道	无论	我	曾是	抵达	在	我的	机器	,

伊莎贝尔从不用担心我是否会乘车到达。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['vɪzɪtər] [ɪn] [ə'nʌðər] [mə'ʃiːn] .

or	whether	it	was	some	visitor	in	another	machine	.
或者	无论	它	曾是	一些	游客	在	其他	机器	.

或者是不是其他机器里的访客。

['ʌndər] [maɪ] [reɪ'ʒiːm] [maɪ] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] ,

Under	my	regime	my	machine	had	a	sweet	,
在下面	我的	政权	我的	机器	有	一个	甜的	,

在我的管理下，我的机器变得很甜，

['pɜːrɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊd] - ['roʊlər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [skræp] ['aɪərn] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːblstoʊn]

purring	sound	like	a	road	-	roller	loaded	with	scrap	iron	crossing	a	cobblestone
呼噜声	声音	喜欢	一个	路	-	滚筒	已加载	和	废料	铁	过境	一个	鹅卵石

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

发出像压路机满载废铁驶过鹅卵石桥一样的呼噜声。

[wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [nɑːt] ,

When	the	engine	was	going	and	the	car	was	not	,
什么时候	这	引擎	曾是	去	和	这	车	曾是	不是	,

当发动机运转但汽车没有启动时，

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['dʒaɪənt] ['faɪər] - ['krækərz] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪʃ] [pæn] .

it	sounded	like	giant	fire	-	crackers	exploding	under	a	dish	pan	.
它	听起来	喜欢	巨大的	火	-	饼干	爆炸	在下面	一个	盘子	平底锅	.

听起来就像巨大的鞭炮在洗碗盆下爆炸一样。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [aɪ] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] [jɑːrd] ['mɪstər] . -

The	very	day	I	purchased	the	car	and	brought	it	into	my	yard	Mr	.	Prawley
这	非常	天	我	购买	这	车	和	带来	它	进入	我的	院子	先生	.	-

[keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə]

came	to	me	and	told	me	he	had	a	very	important	communication	to
来了	到	我	和	讲述	我	他	有	一个	非常	重要的	沟通	到

[meɪk] .

make	.
制作	.

我买下这辆车并把它开进院子的当天，普劳利先生就来找我，告诉我他有一件非常重要的事情要跟我说。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌnθs]

He	said	his	poor	old	mother	was	sick	,	and	he	would	like	a	month's
他	说	他的	贫穷的	老的	母亲	曾是	生病的	,	和	他	会	喜欢	一个	月份

[veɪ'keɪʃ(ə)n] .

vacation	.
假期	.

他说他年迈体弱的母亲生病了，他想休一个月假。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

郊区居民的冒险(The Adventures of a Suburbanite)
第6/6页

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʊd] [læst] [ə'baʊt] ['twenti] - [naɪn] [deɪz] .

He	added	that	he	imagined	the	automobile	would	last	about	twenty	-	nine	days	.
他	额外	那	他	想象	这	汽车	会	最后的	关于	二十	-	九	天	.

他还补充说，他估计这辆汽车大约能开二十九天。

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [liːn] , ['vɪlənəs] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] ,

As	he	said	this	his	lean	,	villainous	face	wore	a	look	of	fear	,
作为	他	说	这	他的	倾斜	,	邪恶的	脸	穿着	一个	看	的	害怕	,

他说这话时，他那瘦削而凶狠的脸上露出了恐惧的神色。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['wɔːkɪŋ]

and	when	I	told	him	he	could	have	the	vacation	,	he	departed	,	walking
和	什么时候	我	讲述	他	他	可以	有	这	假期	,	他	已离开	,	步行

['bækwərd] ,

backward	,
落后	,

当我告诉他可以休假时，他倒退着走了。

['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .

keeping	one	eye	on	the	automobile	all	the	while	.
保持	一	眼睛	在	这	汽车	全部	这	尽管	.

时刻留意着汽车。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] ['mænər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	automobile	did	not	behave	in	the	bewitched	manner	for	me	that	it
但	这	汽车	做过	不是	表现	在	这	着迷	方式	为了	我	那	它

[hæd; həd] [fɔːr; fər] ['mɪlɪŋtən] .

had	for	Millington	.
有	为了	米灵顿	.

但是，这辆车对我并没有像对米林顿那样施展魔法。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'per] [ɪt'self] ['oʊvər] [naɪt] [æt; ət] [ɔːl] .

It	did	not	repair	itself	over	night	at	all	.
它	做过	不是	维修	本身	超过	夜晚	在	全部	.

它根本不可能在一夜之间自行修复。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [di'tiəriəreitid] .

If	anything	it	deteriorated	.
如果	任何事物	它	恶化	.

如果说有什么变化的话，那就是情况恶化了。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [teɪm] , ['izəbel] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Oddly	enough	,	now	that	the	automobile	was	quite	tame	,	Isobel	,	who	usually
奇怪	足够的	,	现在	那	这	汽车	曾是	相当	驯服	,	伊莎贝尔	,	WHO	通常

[hæz; həz] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ˌem 'iː] ,

has	perfect	confidence	in	me	,
有	完美的	信心	在	我	,

奇怪的是，现在汽车变得很温顺，就连平时对我充满信心的伊莎贝尔也开始对我失去信心了。

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

declined	to	ride	in	it	.
拒绝	到	骑	在	它	.

拒绝乘坐。

[bʌt; bət] ['friːkwəntli] [wiː; wi] [tʊk] [raɪdz] [tə'geðər] , ['draɪvɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bʌgi]

But	frequently	we	took	rides	together	,	driving	side	by	side	,	she	in	her	buggy
但	频繁地	我们	采取	骑行	一起	,	驾驶	边	经过	边	,	她	在	她	有缺陷的

[bɪ'haɪnd] [bɑːb] ,

behind	Bob	,
在后面	鲍勃	,

但我们经常一起兜风，并排开车，她坐在婴儿车里，跟在鲍勃后面。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪn] [maɪ] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wen] [ðə; ðɪ] [roʊd] [wʌz; wəz] [rʌf]

and	I	in	my	automobile	,	and	,	occasionally	,	when	the	road	was	rough
和	我	在	我的	汽车	,	和	,	偶尔	,	什么时候	这	路	曾是	粗糙的

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wel] ,

and	the	engine	working	well	,
和	这	引擎	在职的	出色地	,

我开着我的汽车，偶尔，当路况崎岖但发动机运转良好时，

[aɪ] [wʊd] [drɑːp] [ɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

I	would	drop	in	on	her	unexpectedly	.
我	会	降低	在	在	她	不料	.

我会突然拜访她。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] .

But	not	always	.
但	不是	总是	.

但并非总是如此。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fel] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

Sometimes	I	fell	off	on	the	other	side	.
有时	我	跌倒	离开	在	这	其他	边	.

有时我会从另一边掉下去。

[aɪ] [faʊnd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [trɪps] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tɔːrpɪd] ['lɪvər] —

I	found	these	little	trips	very	pleasant	and	exceedingly	good	for	a	torpid	liver	—
我	成立	这些	小的	旅行	非常	令人愉快的	和	非常	好的	为了	一个	迟钝	肝	—

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [wʌn] — [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['hævɪŋ] ['izəbel] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

if	I	had	had	one	—	and	I	enjoyed	having	Isobel	with	me	,
如果	我	有	有	一	—	和	我	享受	拥有	伊莎贝尔	和	我	,

我发现这些短途旅行非常愉快，对行动迟缓的肝脏（如果我有肝脏的话）也特别有益，而且我很高兴伊莎贝尔能和我一起旅行。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['bɪts] [ʌv; əv] ['sændi] [roʊd] [wer] [ðə; ðɪ] [rɪr] [wiːlz] [ʌv; əv] [maɪ]

especially	when	we	came	to	bits	of	sandy	road	where	the	rear	wheels	of	my
尤其	什么时候	我们	来了	到	比特	的	沙	路	在哪里	这	后部	车轮	的	我的

['ɔːtəməbiːl] [wʊd] [rɪ'vɑːlv] ['juːsləsli] ,

automobile	would	revolve	uselessly	,
汽车	会	围绕	无用	,

尤其是当我们行驶到沙路路段时，我的汽车后轮会徒劳地空转。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [mɪr] ['pleʒər] [ʌv; əv] [rɪ'vɑːlvɪŋ] .

as	if	for	the	mere	pleasure	of	revolving	.
作为	如果	为了	这	仅仅	乐趣	的	旋转	.

仿佛仅仅是为了享受旋转的乐趣。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [ʌn'hɪtʃ] [bɑːb] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bʌgi] [ænd; ənd] [hɪtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl]

Then	I	would	unhitch	Bob	from	the	buggy	and	hitch	him	to	the	automobile
然后	我	会	解开	鲍勃	从	这	有缺陷的	和	拴住	他	到	这	汽车

,

,
,

然后我会把鲍勃从马车上解下来，再把他套到汽车上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [toʊ] [ˌɛm ˈiː]['oʊvər][ðə; ði]['sændi] [stretʃ] , ['eɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['endʒɪn] .

and	he	would	tow	me	over	the	sandy	stretch	,	aided	by	the	engine	.
和	他	会	拖	我	超过	这	沙	拉紧	,	协助	经过	这	引擎	.

他会用发动机的动力拖着我穿过那片沙地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['helpflnəs] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

It	was	a	pretty	picture	to	see	this	helpfulness	,	one	to	the	other	,
它	曾是	一个	漂亮的	图片	到	看	这	乐于助人	,	一	到	这	其他	,

看到大家互相帮助，真是一幅美好的画面。

[ɪ'speʃəli] [wen] [maɪ] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['pælpɪteɪtɪŋ] [ɪn][ɪts][waɪld] , ['vaɪbrəˌtoʊrɪ] ['mænər] ,

especially	when	my	engine	was	palpitating	in	its	wild	,	vibratory	manner	,
尤其	什么时候	我的	引擎	曾是	心悸	在	它是	荒野	,	振动	方式	,

尤其是当我的发动机以一种狂野、震动的方式剧烈跳动时，

[ænd; ənd][bɑːb][wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [waɪl] [aɪ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

and	Bob	was	trotting	at	full	speed	,	while	I	fell	out	of	the	automobile	,
和	鲍勃	曾是	小跑	在	满的	速度	,	尽管	我	跌倒	出去	的	这	汽车	,

鲍勃正全速小跑，而我则从车里摔了出来。

[fɜːrst][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

first	on	one	side	and	then	on	the	other	.
第一的	在	一	边	和	然后	在	这	其他	.

先在一边，再在另一边。

['izəbel] [ɪn'dʒɔɪd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['moʊmənts] [ɪk'siːdɪŋli] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk]

Isobel	enjoyed	these	little	moments	exceedingly	and	often	I	had	to	go	back
伊莎贝尔	享受	这些	小的	时刻	非常	和	经常	我	有	到	去	后退

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

伊莎贝尔非常享受这些小时光，我常常不得不回去陪她。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['sændi][spɑːt] ,

after	I	had	passed	the	sandy	spot	,
后	我	有	通过了	这	沙	点	,

我经过那片沙地之后，

[ænd; ənd][pæt][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər] [breθ] [ə'gen] .

and	pat	her	on	the	back	until	she	could	get	her	breath	again	.
和	拍	她	在	这	后退	直到	她	可以	得到	她	气息	再次	.

然后轻轻拍着她的背，直到她能再次呼吸为止。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər]

She	had	to	admit	that	she	had	never	imagined	she	could	get	so	much	pleasure
她	有	到	承认	那	她	有	绝不	想象	她	可以	得到	所以	很多	乐趣

[aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

out	of	an	automobile	.
出去	的	一个	汽车	.

她不得不承认，她从未想过自己能从汽车中获得如此多的乐趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] — ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][get] [mɔːr] ['pleʒər]

But	it	was	that	kind	of	an	automobile	—	any	one	could	get	more	pleasure
但	它	曾是	那	种类	的	一个	汽车	—	任何	一	可以	得到	更多的	乐趣

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

out	of	it	than	in	it	.
出去	的	它	比	在	它	.

但这种汽车就是这样——任何人都能从中获得比驾驶中更多的乐趣。

[aɪ][maɪ'self] [faʊnd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['nɑːv(ə)lti] [wɔːr] [ɔːf] ['ɔːtəməbiːl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bɔːr] .

I	myself	found	that	after	the	first	novelty	wore	off	automobiling	became	a	bore	.
我	我	成立	那	后	这	第一的	新奇	穿着	离开	汽车	成为	一个	钻孔	.

我自己也发现，最初的新鲜感过后，汽车就变得无聊了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [sɪ'kjuəɪŋ] ['pleʒər] [ðə; ðɪ][kɔ:st][pər] ['gælən][tu:; tə] [i:tʃ] ['ju:nɪt][ʌv; əv][dʒɔɪ]

As	a	method	of	securing	pleasure	the	cost	per	gallon	to	each	unit	of	joy
作为	一个	方法	的	确保	乐趣	这	成本	每	加仑	到	每个	单元	的	喜悦

[wʌz; wəz] [tu:] [haɪ] ,

was	too	high	,
曾是	也	高的	,

作为一种获取快乐的方式，每加仑汽油换来的每一单位快乐的成本太高了。

[ɪn] [ðæt] [mə'ʃi:n] .

in	that	machine	.
在	那	机器	.

在那台机器里。

['raɪdɪŋ] [ɪn][maɪ] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] " [dʒɔɪ]['raɪdɪŋ] .

Riding	in	my	machine	was	not	what	is	called	"	joy	riding	.
骑术	在	我的	机器	曾是	不是	什么	是	称为	"	喜悦	骑术	.

乘坐我的车并不属于所谓的"兜风"。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['mælədi] .

"	It	was	more	like	a	malady	.
"	它	曾是	更多的	喜欢	一个	弊病	.

"这更像是一种疾病。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] ['nevər] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʊr] , [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][pɔ:rt] [ˌlæfi'et] ,

Of	course	we	never	attempted	a	long	tour	,	like	that	to	Port	Lafayette	,
的	课程	我们	绝不	尝试过	一个	长的	旅游	,	喜欢	那	到	港口	拉斐特	,

当然，我们从未尝试过像去拉斐特港那样的长途旅行。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] - ,

which	is	eleven	miles	from	Westcote	,
哪个	是	十一	英里	从	-	,

距离韦斯特科特11英里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [maɪ]['taɪər] ['trʌblz] [bɪ'gæn] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]

and	it	was	about	the	time	my	tire	troubles	began	that	I	thought	of
和	它	曾是	关于	这	时间	我的	胎	麻烦	开始	那	我	想法	的

[də'mestɪkeɪtɪŋ] [maɪ] ['ɔ:təməbi:l] .

domesticating	my	automobile	.
驯化	我的	汽车	.

就在我轮胎开始出现问题的时候，我想到了要把我的汽车改造成家养汽车。

[aɪ] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [praɪd] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [maɪ][fɜ:rst] ['pʌŋktʃər] .

I	remember	with	what	pride	I	discovered	my	first	puncture	.
我	记住	和	什么	自豪	我	发现	我的	第一的	穿刺	.

我还记得第一次发现轮胎被扎破时，我有多么自豪。

['evri] ['ɔ:təməbi:l] ['oʊnər] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd]['taɪər] ['trʌblz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

Every	automobile	owner	of	my	acquaintance	had	tire	troubles	,	and	I	had
每一个	汽车	所有者	的	我的	熟人	有	胎	麻烦	,	和	我	有

['nevər] [hæd; həd] ['eni] ,

never	had	any	,
绝不	有	任何	,

我认识的每个车主都遇到过轮胎问题，而我从来没有遇到过。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [slaitid] .

and	I	felt	slighted	.
和	我	毛毡	轻视	.

我感到受到了怠慢。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [felt] ['temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɔ:l] [ænd; ənd] ['pʌŋktʃər] [ə; eɪ]['taɪər][maɪ'self] , [soʊ][aɪ] ,

Sometimes	I	felt	tempted	to	take	an	awl	and	puncture	a	tire	myself	,	so	I	,
有时	我	毛毡	受诱惑	到	拿	一个	锥子	和	穿刺	一个	胎	我	,	所以	我	,

有时我真想拿锥子自己把轮胎扎破，所以我就这么做了。

[tuː] , [kʊd; kəd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈtaɪər] [ˈtrʌblz] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wʊd]

too	,	could	talk	about	my	tire	troubles	,	but	I	had	a	feeling	that	that	would
也	,	可以	讲话	关于	我的	胎	麻烦	,	但	我	有	一个	感觉	那	那	会

[biː; bi] [ˌʌnprəˈfeʃənl] .

be	unprofessional	.
是	不专业的	.

我也可以谈谈我的轮胎问题，但我感觉那样做不太专业。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈspɔːrti] [ˌɔːtəməˈbiːlɪst; ˌɔːtəˈmoʊbɪlɪst] [ˈpʌntʃɪŋ] [hoʊlz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

I	had	never	heard	of	any	real	sporty	automobilist	punching	holes	in	his
我	有	绝不	听到	的	任何	真实的	运动型	汽车人	冲孔	孔	在	他的

[ˈtaɪərz] [wɪð; wɪθ] [ɔːlz] ;

tires	with	awls	;
轮胎	和	锥子	;

我从未听说过哪个真正的运动型汽车爱好者会用锥子在轮胎上打孔；

[ɪn] [fækt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈpʌŋktʃəd] [ˈtaɪərz]

in	fact	they	seemed	to	consider	there	was	no	particular	pleasure	in	punctured	tires
在	事实	他们	似乎	到	考虑	那里	曾是	不	特别的	乐趣	在	刺破	轮胎

.

:
.

事实上，他们似乎认为轮胎被扎破并没有什么特别的乐趣。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [tɔːkt] — [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈpʌŋktʃər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] —

That	was	the	way	they	talked	—	as	if	a	puncture	was	a	misfortune	—
那	曾是	这	方式	他们	谈话	—	作为	如果	一个	穿刺	曾是	一个	不幸	—

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ˈbetər] .

but	I	knew	better	.
但	我	知道	更好的	.

他们就是那样说的——好像爆胎是一种不幸——但我知道并非如此。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈnaʊnst] : “ [wel]

I	could	hear	the	undercurrent	of	pride	in	their	voices	as	they	announced	:	“	Well
我	可以	听到	这	暗流	的	自豪	在	他们的	声音	作为	他们	宣布	:	“	出色地

,

,
,

我能听出他们语气中暗藏的自豪，他们宣布道：“嗯，

[aɪ] [hæd; həd] [θriː] [ˈpʌŋktʃərz] [ænd; ənd] [tuː] [bloʊ] - [aʊts] [ˈjestərdeɪ] .

I	had	three	punctures	and	two	blow	-	outs	yesterday	.
我	有	三	穿刺	和	二	吹	-	出局	昨天	.

我昨天轮胎被扎了三次胎，爆了两次胎。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈsloʊli] , [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] , [bɪˈtwiːn] [ˈɔɪstər] [beɪ]

I	was	running	along	slowly	,	about	fifty	-	five	miles	an	hour	,	between	Oyster	Bay
我	曾是	跑步	沿着	缓慢地	,	关于	五十	-	五	英里	一个	小时	,	之间	牡蛎	湾

[ænd; ənd] [ˈhʌntiŋtən] ,

and	Huntington	,
和	亨廷顿	,

我当时正以大约每小时55英里的速度缓慢地奔跑，从牡蛎湾跑到亨廷顿。

[wen] — ” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nekst] [mæn] [wʊd] [paɪp] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] : “ [jes] ?

when	—	”	And	then	the	next	man	would	pipe	up	and	say	:	“	Yes	?
什么时候	—	”	和	然后	这	下一个	男人	会	管道	向上	和	说	:	“	是的	?

“当——”然后下一个人就会插嘴说：“什么事？”

[wel] , [aɪ] [biːt] [ðæt] .

Well	,	I	beat	that	.
出色地	,	我	打	那	.

我比他强。

[aɪ][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ə'baʊt]['sɪksti][maɪlz][æn; ən]['aʊər] — [ɑːn][ðə; ði]

I	was	speeding	a	little	—	not	much	,	but	about	sixty	miles	an	hour	—	on	the
我	曾是	超速	一个	小的	—	不是	很多	,	但	关于	六十	英里	一个	小时	—	在	这

['dʒerɪˌkoʊ]['tɜːrnpaɪk][læst] [naɪt] ,

Jericho	Turnpike	last	night	,
耶利哥	收费公路	最后的	夜晚	,

昨晚我在杰里科收费公路上稍微超速行驶了一点——不多，大概每小时六十英里——

[ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr] ['taɪərz] — ″ [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][sɪt]['saɪlənt] .

and	all	four	tires	—	″	And	through	it	all	I	had	to	sit	silent	.
和	全部	四	轮胎	—	″	和	通过	它	全部	我	有	到	坐	沉默的	.

四个轮胎——″而我只能默默地坐着，目睹这一切。

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] :

I	longed	to	be	able	to	say	:
我	渴望	到	是	有能力的	到	说	:

我渴望能够说：

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['jestərdeɪ] [æt; ət][ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][æn; ən]['aʊər] ,

“	I	was	speeding	along	yesterday	at	about	half	a	mile	an	hour	,
″	我	曾是	超速	沿着	昨天	在	关于	一半	一个	英里	一个	小时	,

“昨天我以大约每小时半英里的速度飞驰，

[ðə; ði] [məˈʃiːn] ['goʊɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

the	machine	going	better	than	usual	,
这	机器	去	更好的	比	通常	,

机器运转比平时更好。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [stʌk] [maɪ] ['pennaɪf] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrwərd] ,

when	suddenly	I	jumped	out	and	stuck	my	penknife	into	the	forward	,
什么时候	突然	我	跳了起来	出去	和	卡住	我的	小刀	进入	这	向前	,

突然，我跳下车，把我的小刀插进了前部，

[left] - [hænd]['taɪər] — ″ [aɪ][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] .

left	-	hand	tire	—	″	I	had	never	had	a	puncture	.
左边	-	手	胎	—	″	我	有	绝不	有	一个	穿刺	.

左侧轮胎——″我以前从未遇到过爆胎的情况。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [klæs] .

I	was	not	in	their	class	.
我	曾是	不是	在	他们的	班级	.

我不在他们的班级。

[bʌt; bət][maɪ][tɜːrn] [keɪm] .

But	my	turn	came	.
但	我的	转动	来了	.

但轮到我了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ə'baʊt] [wʌn] ['sɪti] [blɑːk] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] — [ɑːn] [ˌθɜːr'tiːnθ]

I	was	speeding	a	little	—	about	one	city	block	every	five	minutes	—	on	Thirteenth
我	曾是	超速	一个	小的	—	关于	一	城市	堵塞	每一个	五	分钟	—	在	第十三

[striːt] ,

Street	,
街道	,

我当时在十三街上开得有点快——大约每五分钟就开一个街区。

[wen] [maɪ] ['spɑːkə] [stɑːpt] ['spɑːrkɪŋ] .

when	my	sparker	stopped	sparking	.
什么时候	我的	点火器	停止	火花	.

我的点火器停止打火了。

[wen] [jʊr; jər] ['endʒɪn] ['mɪsɪz] ['faɪər][ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [tuː] [θɪŋz] [ðæt]

When	your	engine	misses	fire	there	are	six	hundred	and	forty	-	two	things	that
什么时候	你的	引擎	错过	火	那里	是	六	百	和	四十	-	二	事物	那

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ,

may	be	the	matter	,
可能	是	这	事情	,

当你的发动机无法点火时，可能有多达六百四十二种原因导致这个问题。

[ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] ['testɪd] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [tuː] ,

and	after	you	have	tested	the	six	hundred	and	forty	-	two	,
和	后	你	有	测试	这	六	百	和	四十	-	二	,

在你测试完这六百四十二个之后，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [θɜːrd] ['trʌb(ə)l] .

it	may	be	an	entirely	new	six	hundred	and	forty	-	third	trouble	.
它	可能	是	一个	完全	新的	六	百	和	四十	-	第三	麻烦	.

这可能是全新的第六百四十三个麻烦。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [fʊl] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [tuː] ['remədiz]

I	have	known	a	man	to	try	the	full	six	hundred	and	forty	-	two	remedies
我	有	已知	一个	男人	到	尝试	这	满的	六	百	和	四十	-	二	补救措施

[ˌʌnə'veɪlɪŋli] ,

unavailingly	,
徒劳无功	,

我认识一个人，他尝试了全部六百四十二种疗法，但都无济于事。

[ænd; ənd] [ðen] [saɪ] [ænd; ənd] [waɪp] [hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ]

and	then	sigh	and	wipe	his	goggles	,	and	the	engine	began	working
和	然后	叹	和	擦拭	他的	风镜	,	和	这	引擎	开始	在职的

['bjuːtɪfli] .

beautifully	.
非常漂亮	.

然后他叹了口气，擦了擦护目镜，引擎就开始完美地运转起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [tʃæns] — [pjʊr] [tʃæns] — [ðæt] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz]

And	it	was	only	by	chance	—	pure	chance	—	that	he	happened	to	wipe	his
和	它	曾是	仅有的	经过	机会	—	纯的	机会	—	那	他	发生	到	擦拭	他的

['gɑːg(ə)lz] .

goggles	.
风镜	.

他擦护目镜纯属偶然——纯粹是偶然。

['prɑːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [waɪpt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Probably	he	had	not	wiped	them	for	years	.
大概	他	有	不是	擦拭	他们	为了	年	.

他可能好几年都没擦过眼睛了。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [dɪd][nɑːt]['faɪər][wʌz; wəz][tuː; tə]

But	after	that	the	first	thing	he	did	when	his	engine	did	not	fire	was	to
但	后	那	这	第一的	事物	他	做过	什么时候	他的	引擎	做过	不是	火	曾是	到

[waɪp] [ðem; ðəm] .

wipe	them	.
擦拭	他们	.

但在那之后，当他的引擎无法启动时，他做的第一件事就是擦拭它们。

[ænd; ənd] ['nevər] , ['nevər] [ə'gen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] .

And	never	,	never	again	did	it	have	the	least	effect	on	the	engine	.
和	绝不	,	绝不	再次	做过	它	有	这	至少	影响	在	这	引擎	.

而且，它再也没有对发动机产生过丝毫影响。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [θɪŋz] [ə'baʊt][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] .

That	is	one	of	the	peculiar	things	about	an	automobile	.
那	是	一	的	这	奇特	事物	关于	一个	汽车	.

这是汽车的奇特之处之一。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] ['ʌðər] [pɪ'kju:liər] [θɪŋz] ,

And	there	are	nine	hundred	and	ninety	-	nine	other	peculiar	things	,
和	那里	是	九	百	和	九十	-	九	其他	奇特	事物	,

还有九百九十九件其他奇特的事情，

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [pɪ'kju:liər][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest] .

each	of	which	is	more	peculiar	than	all	the	rest	.
每个	的	哪个	是	更多的	奇特	比	全部	这	休息	.

每个都比其他所有更奇特。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][maɪ] ['ɔ:təməbi:l] [ə'pɑ:rt][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [waɪ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [dɪd][nɑ:t][wɜ:rk] ,

I	had	just	taken	my	automobile	apart	to	discover	why	the	engine	did	not	work	,
我	有	只是	已采取	我的	汽车	除	到	发现	为什么	这	引擎	做过	不是	工作	,

我刚刚把汽车拆开，想找出发动机不工作的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ə'nætəmi] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

and	the	various	pieces	of	its	anatomy	were	scattered	up	and	down	the
和	这	各种各样的	件	的	它是	解剖学	是	疏散	向上	和	向下	这

[stri:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [blɑ:k] [ɔ:r] [mɔ:r] ,

street	for	a	block	or	more	,
街道	为了	一个	堵塞	或者	更多的	,

它的各个身体部位散落在街道两旁，绵延一个街区甚至更远。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] [pi:s] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] ,

and	I	was	hunting	up	another	piece	to	take	out	,
和	我	曾是	打猎	向上	其他	片	到	拿	出去	,

我当时正在找另一块东西拿出来，

[wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['taɪərz][wʌz; wəz] [flæt] .

when	I	noticed	that	one	of	my	tires	was	flat	.
什么时候	我	注意到	那	一	的	我的	轮胎	曾是	平坦的	.

当我发现我的一个轮胎瘪了的时候。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] !

I	had	a	puncture	!
我	有	一个	穿刺	!

我爆胎了！

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ,

I	suppose	I	would	have	thrilled	with	joy	at	any	other	time	,
我	认为	我	会	有	激动不已	和	喜悦	在	任何	其他	时间	,

我想在其他任何时候我都会欣喜若狂。

[bʌt; bət][dʒʌst]['æftər][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][hɪz; ɪz] ['ɔ:təməbi:l] [ɪz][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər]

but	just	after	a	man	has	dissected	his	automobile	is	no	time	for
但	只是	后	一个	男人	有	解剖	他的	汽车	是	不	时间	为了

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [θrɪl] .

him	to	thrill	.
他	到	刺激	.

但一个人刚刚拆解完他的汽车，就不是享受刺激的时候了。

[hi:; hi][hæz; həz] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm; ɪm] .

He	has	other	things	to	amuse	him	.
他	有	其他	事物	到	娱乐	他	.

他还有其他事情可以消遣。

[aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [noʊn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz][læst] ['bætəri]

I	have	even	known	a	man	who	had	just	discovered	that	his	last	battery
我	有	甚至	已知	一个	男人	WHO	有	只是	发现	那	他的	最后的	电池

[hæd; həd] [gɔːn] [ded] [tuː; tə] [swer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [tuː] ['taɪərz][hæd; həd]

had	gone	dead	to	swear	a	little	when	he	discovered	that	two	tires	had
有	已消失	死的	到	发誓	一个	小的	什么时候	他	发现	那	二	轮胎	有

['ɔːlsoʊ] [gɔːn] [flæt] .

also	gone	flat	.
还	已消失	平坦的	.

我甚至认识一个人，他刚发现最后一块电池没电了，结果又发现两个轮胎也瘪了，忍不住骂了几句。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌmpɪŋ] [ʌp] [ðæt] [nuː] ['ɪnər] [tuːb] [ðæt] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

It	was	when	I	was	pumping	up	that	new	inner	tube	that	I	decided	to
它	曾是	什么时候	我	曾是	抽水	向上	那	新的	内	管子	那	我	决定	到

[də'mestɪkeɪt] [maɪ] ['ɔːtəməbiːl] .

domesticate	my	automobile	.
家养	我的	汽车	.

就在我给新内胎充气的时候，我决定驯服我的汽车。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [aʊt]

It	seemed	to	be	a	shame	to	take	such	a	delicate	piece	of	machinery	out
它	似乎	到	是	一个	耻辱	到	拿	这样的	一个	精美的	片	的	机械	出去

[ɑːn][ðə; ði] [rʌf] ,

on	the	rough	,
在	这	粗糙的	,

把这么精密的机器带到崎岖不平的路面上，实在太可惜了。

[ʌn'fiːlɪŋ] [roʊd] ,

unfeeling	road	,
冷漠无情	路	,

冷漠的道路，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [rɑːlf] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] [frend] [ʌv; əv]

and	I	remembered	that	Rolfs	had	told	me	of	a	Philadelphia	friend	of
和	我	记得	那	罗尔夫斯	有	讲述	我	的	一个	费城	朋友	的

[hɪz; ɪz] [huː] [hæd; həd][hæf] [də'mestɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] .

his	who	had	half	domesticated	his	automobile	.
他的	WHO	有	一半	家养的	他的	汽车	.

我记起罗尔夫斯曾跟我说过他的一位费城朋友，这位朋友已经把他的汽车改造成了半辆家养车。

[rɑːlf] [sed] [ðæt] [wʌns] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [hæf][æn; ən]['aʊər] ,

Rolfs	said	that	once	,	when	he	was	foolish	,	he	had	ridden	half	an	hour	,
罗尔夫斯	说	那	一次	,	什么时候	他	曾是	愚蠢	,	他	有	骑	一半	一个	小时	,

罗尔夫斯说，有一次他犯傻了，骑马走了半个小时，

[aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [fɑːrm] ,

out	to	his	friend's	farm	,
出去	到	他的	朋友们	农场	,

去了他朋友的农场，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [dʒækt] [ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [belt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

and	there	the	automobile	was	jacked	up	and	a	belt	attached	to	one	of
和	那里	这	汽车	曾是	杰克	向上	和	一个	腰带	随附的	到	一	的

[ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] ,

the	rear	wheels	,
这	后部	车轮	,

于是，汽车被千斤顶顶了起来，一条皮带绑在了其中一个后轮上。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz]['du:ɪŋ]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][fɑ:rm]

and	in	less	than	five	minutes	the	car	was	doing	duty	as	a	piece	of	farm
和	在	较少的	比	五	分钟	这	车	曾是	正在做	责任	作为	一个	片	的	农场

[mə'ʃi:nəri] ,

machinery	,
机械	,

不到五分钟，这辆车就摇身一变，成了一台农用机械。

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fi:d] ['kʌtər] .

running	a	feed	cutter	.
跑步	一个	喂养	刀具	.

运转进给切割机。

[rɑ:lf] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪt] .

Rolfs	said	it	was	great	.
罗尔夫斯	说	它	曾是	伟大的	.

罗尔夫斯说这很棒。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [hi:; hi]['evər] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [wʌz; wəz]

He	said	it	was	the	only	time	he	ever	felt	satisfied	that	an	automobile	was
他	说	它	曾是	这	仅有的	时间	他	曾经	毛毡	使满意	那	一个	汽车	曾是

['getɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvd] .

getting	what	it	deserved	.
获得	什么	它	应得的	.

他说，这是他唯一一次觉得一辆汽车得到了应有的待遇。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][men][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['fɑ:dər] - ['kʌtər] [fed]

He	said	that	all	the	men	had	to	do	was	to	keep	the	fodder	-	cutter	fed
他	说	那	全部	这	男人	有	到	做	曾是	到	保持	这	饲料	-	刀具	美联储

[wɪð; wɪθ] ['fɑ:dər] ,

with	fodder	,
和	饲料	,

他说，所有男人要做的就是保证割草工人有草料吃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kept] [tu:] [fɑ:rm][hændz] ['bɪzi] .

and	that	it	kept	two	farm	hands	busy	.
和	那	它	保留	二	农场	双手	忙碌的	.

这样一来，两个农场工人就有了事可做。

[hi:; hi] [sed] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][get][sʌm; səm] ['fɑ:dər] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] [ænd; ənd][stɑ:p] ['bi:ɪŋ]

He	said	I	ought	to	get	some	fodder	and	cut	it	that	way	and	stop	being
他	说	我	应该	到	得到	一些	饲料	和	切	它	那	方式	和	停止	存在

[æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haɪweɪz] .

an	obstruction	in	the	public	highways	.
一个	梗阻	在	这	民众	高速公路	.

他说我应该去弄些饲料，然后按那个方式割草，不要再阻碍公共道路通行了。

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ][get][sʌm; səm] [wʊd] [ænd; ənd] [sɔ:] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ,

He	suggested	that	I	get	some	wood	and	saw	wood	with	the	automobile	,
他	建议	那	我	得到	一些	木头	和	锯	木头	和	这	汽车	,

他建议我去弄些木头，然后用汽车锯木头。

[ɔ:r][get][sʌm; səm] ['æplz] [ænd; ənd] [meɪk] ['saɪdər] .

or	get	some	apples	and	make	cider	.
或者	得到	一些	苹果	和	制作	苹果酒	.

或者买些苹果做苹果酒。

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ,

He	suggested	a	thousand	things	I	could	do	with	the	automobile	,
他	建议	一个	千	事物	我	可以	做	和	这	汽车	,

他建议我可以对这辆汽车做上千件事，

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	not	one	of	them	was	riding	in	it	.
和	不是	一	的	他们	曾是	骑术	在	它	.

他们当中没有一个人坐在车里。

[aɪ][hæd; həd][traɪd]['raɪdɪŋ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

I	had	tried	riding	in	it	myself	,
我	有	尝试	骑术	在	它	我	,

我曾亲自试坐过。

[ænd; ənd]['æftər] ['oʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]

and	after	owning	it	a	week	or	two	I	decided	it	was	just	the	kind	of
和	后	拥有	它	一个	星期	或者	二	我	决定	它	曾是	只是	这	种类	的

['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][duː]['dʒen(ə)rəl] ['haʊshoʊld] [wɜːrk] .

automobile	that	was	meant	to	do	general	household	work	.
汽车	那	曾是	意思是	到	做	一般的	家庭	工作	.

拥有这辆车一两周后，我认定它就是那种适合做一般家务的汽车。

[soʊ][aɪ] [də'mestɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

So	I	domesticated	it	.
所以	我	家养的	它	.

于是我把它驯化了。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['mɪstər] . - [rɪ'tɜːrn]

MR	.	PRAWLEY	RETURNS
先生	.	-	返回

普劳利先生归来

[em]

M
M

M

['eri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ə; eɪ]['fæməli]['evər][hæd; həd] .

ARY	was	one	of	the	most	faithful	servants	a	family	ever	had	.
ary	曾是	一	的	这	最多	忠实	仆人	一个	家庭	曾经	有	.

ARY 是一个家庭有史以来最忠诚的仆人之一。

[hɜːr; hər] ['feɪθflnəs] [dɪ'zɜːrvz] [ðɪs] ['mɑːnjumənt] .

Her	faithfulness	deserves	this	monument	.
她	忠诚	值得	这	纪念碑	.

她的忠贞值得这座纪念碑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'naʊns] [hɜːr; hər][oʊn] [neɪm] .

She	was	a	Pole	and	she	could	not	pronounce	her	own	name	.
她	曾是	一个	极	和	她	可以	不是	发音	她	自己的	姓名	.

她是波兰人，却连自己的名字都念不准。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] ,

She	tried	to	pronounce	it	the	first	day	she	came	to	us	,
她	尝试	到	发音	它	这	第一的	天	她	来了	到	我们	,

她来我们家的第一天就试着发音。

[bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [sɪksθ] [ɔːr] ['sev(ə)nθ] ['sɪləb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [hæd; həd]

but	along	toward	the	sixth	or	seventh	syllable	she	became	confused	and	had
但	沿着	朝向	这	第六	或者	第七	音节	她	成为	使困惑	和	有

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

to	give	it	up	.
到	给	它	向上	.

但到了第六个或第七个音节时，她就糊涂了，只好放弃了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃnaɪdɚ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

She	said	it	was	Schneider	in	English	.
她	说	它	曾是	施耐德	在	英语	.

她说，用英语来说就是施耐德。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [soʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Perhaps	the	reason	she	remained	with	us	so	long	was	because	she	had
也许	这	原因	她	剩余	和	我们	所以	长的	曾是	因为	她	有

[brɔːt] [hɜːr; hər] ['pɑːlɪʃ] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

brought	her	Polish	name	with	her	,
带来	她	抛光	姓名	和	她	,

或许她和我们在一起待了这么久的原因是，她把她的波兰名字也带来了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

and	it	was	too	much	trouble	to	move	it	from	place	to	place	.
和	它	曾是	也	很多	麻烦	到	移动	它	从	地方	到	地方	.

而且把它从一个地方搬到另一个地方太麻烦了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [gɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .

When	she	once	got	in	a	place	,	she	liked	to	stay	there	.
什么时候	她	一次	得到	在	一个	地方	,	她	喜欢	到	停留	那里	.

她一旦到了某个地方，就喜欢待在那里。

[bʌt; bət] “ ['ʃnaɪdɚ] ” [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

But	“	Schneider	”	was	about	the	only	English	word	she	knew	,
但	“	施耐德	”	曾是	关于	这	仅有的	英语	单词	她	知道	,

但“施耐德”几乎是她唯一认识的英文单词。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd]

and	this	made	it	a	little	difficult	to	explain	to	her	that	I	had
和	这	制成	它	一个	小的	难的	到	解释	到	她	那	我	有

[də'mestɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [wɑːʃ] [deɪ] .

domesticated	the	automobile	and	would	allow	her	to	use	it	on	wash	day	.
家养的	这	汽车	和	会	允许	她	到	使用	它	在	洗	天	.

这让我有点难以向她解释，我已经驯服了这辆车，并且允许她在洗车日使用它。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ræðər]

I	had	to	make	a	picture	of	it	,	and	even	then	she	seemed	rather
我	有	到	制作	一个	图片	的	它	,	和	甚至	然后	她	似乎	相当

['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

doubtful	about	it	.
疑	关于	它	.

我不得不拍张照片，即便如此，她似乎仍然对此表示怀疑。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] ['meri] ['ʃnaɪdɚ] [wʌz; wəz]

As	a	matter	of	fact	it	was	all	very	simple	,	but	Mary	Schneider	was
作为	一个	事情	的	事实	它	曾是	全部	非常	简单的	,	但	玛丽	施耐德	曾是

['stuːpɪd] .

stupid	.
愚蠢的	.

事实上，事情很简单，但玛丽·施耐德很愚蠢。

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

We	already	had	the	washing	machine	,	and	we	had	the	automobile	,
我们	已经	有	这	洗涤	机器	,	和	我们	有	这	汽车	,

我们已经有了洗衣机，也已经有了汽车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [rɪr] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]

and	it	was	only	necessary	to	connect	the	rear	wheel	of	the	automobile
和	它	曾是	仅有的	必要的	到	连接	这	后部	车轮	的	这	汽车

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [draɪv] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [belt] ,

with	the	drive	wheel	of	the	washing	machine	by	means	of	a	belt	,
和	这	驾驶	车轮	的	这	洗涤	机器	经过	方法	的	一个	腰带	,

只需要用皮带将汽车的后轮与洗衣机的驱动轮连接起来即可。

[dʒæk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] ['æks(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði] ['endʒɪn] .

jack	up	the	rear	axle	of	the	automobile	,	and	start	the	engine	.
杰克	向上	这	后部	轴	的	这	汽车	,	和	开始	这	引擎	.

用千斤顶顶起汽车后轴，然后启动发动机。

[aɪ] [hoʊpt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ænd; ənd] [hɪtʃ] [ʌp][ðə; ði] ['kɔːfi] [mɪl] ,

I	hoped	in	time	to	go	further	than	this	and	hitch	up	the	coffee	mill	,
我	希望	在	时间	到	去	更远	比	这	和	拴住	向上	这	咖啡	磨	,

我希望有朝一日能走得更远，把咖啡磨机也套上。

[ðə; ði]['kɑːrpɪt] - ['swiːpər] , [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] ['friːzər] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['haʊshoʊld]

the	carpet	-	sweeper	,	the	ice	-	cream	freezer	,	and	all	our	other	household
这	地毯	-	清扫器	,	这	冰	-	奶油	冰箱	,	和	全部	我们的	其他	家庭

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery	,
机械	,

地毯清扫器、冰淇淋冷冻柜以及我们所有的其他家用电器，

[ænd; ənd] [ðen] ['meri] ['ʃnaɪdɚ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	Mary	Schneider	would	have	a	very	easy	time	of	it	.
和	然后	玛丽	施耐德	会	有	一个	非常	简单的	时间	的	它	.

这样一来，玛丽·施耐德的日子就好过了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði] [spiːd] ['levərz]

She	could	have	sat	in	the	automobile	with	her	hands	on	the	speed	levers
她	可以	有	卫星	在	这	汽车	和	她	双手	在	这	速度	杠杆

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪt'self] .

and	the	work	would	have	done	itself	.
和	这	工作	会	有	完毕	本身	.

她本可以坐在车里，双手放在速度杆上，然后工作就会自动完成。

[bʌt; bət] ['meri] [wʊd] [nɑːt][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

But	Mary	would	not	sit	in	the	automobile	.
但	玛丽	会	不是	坐	在	这	汽车	.

但玛丽不愿坐在汽车里。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃnaɪdɚz]

She	tried	to	explain	that	she	had	seen	me	sit	in	it	and	that	the	Schneiders
她	尝试	到	解释	那	她	有	已见	我	坐	在	它	和	那	这	施耐德

,

,
,

她试图解释说她看到我坐在里面，而且施耐德一家

[æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] ,

as	a	family	,
作为	一个	家庭	,

作为一个家庭，

[hæd; həd] ['veri] ['brɪt(ə)l] [boʊnz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] [ʌv; əv]

had	very	brittle	bones	and	could	not	afford	to	fall	out	of	automobiles	of
有	非常	脆	骨头	和	可以	不是	买得起	到	落下	出去	的	汽车	的

[sʌtʃ] [haɪt] ,

such	height	,
这样的	高度	,

他的骨骼非常脆弱，根本承受不起从那么高的汽车上摔下来的后果。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

but	I	could	not	understand	what	she	was	saying	.
但	我	可以	不是	理解	什么	她	曾是	说	.

但我听不懂她在说什么。

[aɪ] ['oʊnli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] ['noʊtɪs] [ɪ'miːdiətli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɪt]

I	only	understood	that	she	said	she	would	give	notice	immediately	if	she	had	to	sit
我	仅有的	理解	那	她	说	她	会	给	注意	立即地	如果	她	有	到	坐

[ɪn] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [waɪl] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [dʒɪgɝɪŋ] .

in	that	automobile	while	the	palpitator	was	jiggering	.
在	那	汽车	尽管	这	-	曾是	抖动	.

我只听懂了她说，如果她不得不坐在那辆车里，看着心脏起搏器抖动，她会立即提出辞职。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɪr] ['dɪfɪdəns] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɑːrt] ,

I	had	a	feeling	that	all	this	was	mere	diffidence	on	her	part	,
我	有	一个	感觉	那	全部	这	曾是	仅仅	羞怯	在	她	部分	,

我感觉这一切都只是她表现出来的羞怯而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [sɔː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd]

and	that	when	she	once	saw	how	easy	it	all	was	she	would	be	delighted
和	那	什么时候	她	一次	锯	如何	简单的	它	全部	曾是	她	会	是	高兴极了

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

她一旦发现这一切是多么容易，就会为此感到高兴。

[soʊ] [aɪ] [dʒækt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] ['æks(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ɪn] [maɪ] [ˌbæk'jɑːrd] ,

So	I	jacked	up	the	rear	axle	of	the	car	in	my	backyard	,
所以	我	杰克	向上	这	后部	轴	的	这	车	在	我的	后院	,

于是我在后院用千斤顶把车的后轴顶了起来。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ðə; ði] ['kləuz,lain] [æz; əz] [ə; eɪ] [belt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [wiːl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	attached	the	clothesline	as	a	belt	to	the	rear	wheel	and	to	the
和	随附的	这	晾衣绳	作为	一个	腰带	到	这	后部	车轮	和	到	这

[draɪv] [wiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːn] .

drive	wheel	of	the	washing	machine	.
驾驶	车轮	的	这	洗涤	机器	.

并将晾衣绳像皮带一样系在洗衣机的后轮和驱动轮上。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [wʌn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] ,

I	remained	at	home	one	Monday	morning	especially	to	do	this	,
我	剩余	在	家	一	周一	早晨	尤其	到	做	这	,

我特意在一个星期一的早上待在家里做这件事。

[ænd; ənd] ['izəbel] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

and	Isobel	thought	it	was	very	kind	of	me	.
和	伊莎贝尔	想法	它	曾是	非常	种类	的	我	.

伊莎贝尔觉得我真是太好了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['meri] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] ,

She	said	she	was	sure	Mary	could	do	it	,	and	would	be	glad	to	,
她	说	她	曾是	当然	玛丽	可以	做	它	,	和	会	是	高兴的	到	,

她说她确信玛丽能做到，而且也很乐意这样做。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [si:n] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .

after	she	had	once	seen	how	it	was	done	.
后	她	有	一次	已见	如何	它	曾是	完毕	.

在她亲眼目睹过一次之后。

['meri] [pʊt][ðə; ði][soʊp][ɪn][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Mary	put	the	soap	in	the	washing	machine	,	and	the	hot	water	,	and	the
玛丽	放	这	肥皂	在	这	洗涤	机器	,	和	这	热的	水	,	和	这

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

玛丽把肥皂、热水和衣服都放进了洗衣机里。

[ænd; ənd][aɪ]['stɑ:rtɪd][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['endʒɪn] .

and	I	started	the	automobile	engine	.
和	我	开始	这	汽车	引擎	.

我发动了汽车引擎。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] .

It	was	all	I	had	hoped	.
它	曾是	全部	我	有	希望	.

一切都如我所愿。

['nevər] , ['nevər][hæd; həd][aɪ] [si:n] [kloʊðz] [wɑ:ʃt] [soʊ]['ræpɪdli] .

Never	,	never	had	I	seen	clothes	washed	so	rapidly	.
绝不	,	绝不	有	我	已见	衣服	洗过	所以	快速	.

我从未见过衣服洗得这么快。

['lʌkɪli] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə][neɪl][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r]

Luckily	I	had	thought	to	nail	the	legs	of	the	washing	machine	to	the	floor
幸运的是	我	有	想法	到	指甲	这	腿	的	这	洗涤	机器	到	这	地面

[ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [pɔ:rtʃ] .

of	the	back	porch	.
的	这	后退	门廊	.

幸好我事先想到要把洗衣机的腿钉在后廊的地板上。

[ðɪs] ['stedid] [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['dʒʌmpɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]

This	steadied	the	washing	machine	and	kept	it	from	jumping	more	than	it
这	稳定	这	洗涤	机器	和	保留	它	从	跳	更多的	比	它

[dɪd] .

did	.
做过	.

这样可以稳定洗衣机，防止它跳动得更厉害。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sʌm; səm][vaɪ'breɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'veid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊp] [belt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Of	course	,	some	vibration	was	conveyed	along	the	rope	belt	from	the
的	课程	,	一些	振动	曾是	传递	沿着	这	绳索	腰带	从	这

['ɔ:təməbi:l] ,

automobile	,
汽车	,

当然，汽车产生的某些震动也会沿着绳索传送带传递下去。

[ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd][tu:; tə]['heɪs(ə)n][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ['brɪŋɪŋ] [mɔ:r] [hɑ:t]['wɔ:tər][tu:; tə]

and	Mary	had	to	hasten	to	and	fro	bringing	more	hot	water	to
和	玛丽	有	到	趋	到	和	弗	带来	更多的	热的	水	到

[ri:'fɪl; 'ri:fɪl][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [mə'ʃi:n] .

refill	the	washing	machine	.
补充装	这	洗涤	机器	.

玛丽不得不匆匆忙忙地来回奔波，取更多的热水来给洗衣机重新注水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][stɔːrm][æt; ət][siː] , [ɔːr][ə; eɪ]['gaɪzər] , [ɔːr][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɑːt]['faʊnt(ə)n] .

It	was	like	a	storm	at	sea	,	or	a	geyser	,	or	a	large	hot	fountain	.
它	曾是	喜欢	一个	风暴	在	海	, 或者	一个	喷泉	, 或者	一个	大的	热的	喷泉	.

它就像海上风暴、间歇泉或大型温泉。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['goʊɪŋ][æt; ət][fʊl] [spiːd] [ðə; ði]['wɔːtər]['hɑːrdli] ['entərd] [ðə; ði]

When	we	had	the	automobile	going	at	full	speed	the	water	hardly	entered	the
什么时候	我们	有	这	汽车	去	在	满的	速度	这	水	几乎	进入	这

['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] ['mædli] [aʊt] [ə'gen] .

washing	machine	before	it	dashed	madly	out	again	.
洗涤	机器	前	它	虚线	疯狂地	出去	再次	.

当我们把汽车开到全速时，水还没来得及进入洗衣机就疯狂地流了出来。

['izəbel] [hæd; həd][tuː; tə][help][baɪ] ['pʊtɪŋ] [mɔːr] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːn] .

Isobel	had	to	help	by	putting	more	clothes	in	the	washing	machine	.
伊莎贝尔	有	到	帮助	经过	推杆	更多的	衣服	在	这	洗涤	机器	.

伊莎贝尔不得不帮忙，往洗衣机里放更多的衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [ʌp] [kloʊðz] [æz; əz]['ræpɪdli] [æz; əz] [rɔːlfs] ['frɛndz] ['fɑːdər] - ['kʌtər] [juːst] [ʌp] ['fɑːdər] ,

It	used	up	clothes	as	rapidly	as	Rolf's	friend's	fodder	-	cutter	used	up	fodder	,
它	用过的	向上	衣服	作为	快速	作为	罗尔夫的	朋友们	饲料	-	刀具	用过的	向上	饲料	,

它消耗衣服的速度和罗尔夫朋友的饲料收割机消耗饲料的速度一样快。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʌt][ðə; ði] [kloʊðz] ['ɪntuː] ['smɔːlər] ['piːsɪz] .

but	I	think	it	cut	the	clothes	into	smaller	pieces	.
但	我	思考	它	切	这	衣服	进入	较小的	件	.

但我认为它是把衣服剪成了更小的碎片。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [wen] [wiː; wi] ['hʌntɪd] [ʌp][ðə; ði] [kloʊðz] ['leɪtər] .

We	discovered	this	when	we	hunted	up	the	clothes	later	.
我们	发现	这	什么时候	我们	猎杀	向上	这	衣服	之后	.

我们后来翻找这些衣服时才发现这一点。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

We	did	not	notice	it	at	the	time	.
我们	做过	不是	注意	它	在	这	时间	.

当时我们并没有注意到。

[ɔːl][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] .

All	was	excitement	.
全部	曾是	激动	.

到处都充满了兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	was	a	proud	moment	for	me	.
它	曾是	一个	自豪的	片刻	为了	我	.

那是我引以为豪的时刻。

[ðə; ði] ['endʒɪn][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evər][dɪd] ,

The	engine	was	running	as	well	as	it	ever	did	,
这	引擎	曾是	跑步	作为	出色地	作为	它	曾经	做过	,

发动机运转得一如既往地好。

[ðə; ði] [dæʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][hɑːt]

the	dasher	of	the	washing	machine	was	dashing	to	and	fro	with	hot
这	冲刺者	的	这	洗涤	机器	曾是	帅气	到	和	弗	和	热的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

洗衣机的搅拌器带着热水来回快速地搅动着。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rɑːlf] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlɪŋtən] [wɜːr; wər] ['tʃɪrɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn] .

and	Mrs	.	Rolfs	and	Mrs	.	Millington	were	cheering	us	on	.
和	太太	. 罗尔夫斯		和	太太	.	米灵顿	是	欢呼	我们	在	.

罗尔夫斯夫人和米林顿夫人都在为我们加油。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wʊd] [breɪk] [ɔːl] ['rekərdz] [fɔːr; fər] [kloʊðz] ['wɑːʃɪŋ] [ɪf] ['meri] [ænd; ənd]

I	began	to	believe	we	would	break	all	records	for	clothes	washing	if	Mary	and
我	开始	到	相信	我们	会	休息	全部	记录	为了	衣服	洗涤	如果	玛丽	和

['izəbel] [kʊd; kəd]['oʊnli] [kiːp] ['wɔːtər][ænd; ənd] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːn] .

Isobel	could	only	keep	water	and	clothes	in	the	washing	machine	.
伊莎贝尔	可以	仅有的	保持	水	和	衣服	在	这	洗涤	机器	.

我开始相信，如果玛丽和伊莎贝尔能一直把水和衣服放在洗衣机里，我们就能打破所有洗衣记录。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

Just	then	I	fell	out	of	the	automobile	.
只是	然后	我	跌倒	出去	的	这	汽车	.

就在这时，我从车里摔了出来。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [weɪt] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] .

Possibly	the	sudden	removal	of	my	weight	had	an	effect	.
可能	这	突然	移动	的	我的	重量	有	一个	影响	.

或许是体重突然减轻产生了影响。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [maɪ] [hed] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] [muːvd] [ðə; ði]

It	may	have	been	that	my	head	in	striking	one	of	the	rear	wheels	moved	the
它	可能	有	到过	那	我的	头	在	引人注目	一	的	这	后部	车轮	已搬	这

['æksə)l] .

axle	.
轴	.

可能是我的头撞到后轮时，导致车轴移动了。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ʃʊr] .

Of	this	I	can	never	be	sure	.
的	这	我	能	绝不	是	当然	.

对此我永远无法确定。

[ðə; ði] [rɪr] ['æksə)l] [ɪt'self] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði]

The	rear	axle	unjacked	itself	,	and	as	the	rear	wheels	touched	the	ground	the
这	后部	轴	未劫持	本身	,	和	作为	这	后部	车轮	感动	这	地面	这

['ɔːtəməbiːl] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] .

automobile	darted	away	.
汽车	飞镖	离开	.

后轴自行脱离了千斤顶，后轮触地后，汽车便疾驰而去。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrid] [baɪ] ,

I	was	just	able	to	touch	the	washing	machine	as	it	hurried	by	,
我	曾是	只是	有能力的	到	触碰	这	洗涤	机器	作为	它	慌忙	经过	,

洗衣机飞速驶过时，我只来得及轻轻碰了一下它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld] ,

but	it	did	not	wait	for	me	to	secure	a	firm	hold	,
但	它	做过	不是	等待	为了	我	到	安全的	一个	公司	抓住	,

但它并没有等我抓牢，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][ɪts] [wei] .

and	it	went	on	its	way	.
和	它	去	在	它是	方式	.

它继续前行。

[bʌt; bət] ['meri] [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] .

But	Mary	was	faithful	to	the	last	.
但	玛丽	曾是	忠实	到	这	最后的	.

但玛丽至死都忠贞不渝。

[ʃiː; ʃi] — [ˈɪgnərənt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwiːkli] [wɑːʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dæʃ] [ɔːf] [ɪn]

She	**—**	**ignorant**	**though**	**she**	**was**	**—**	**knew**	**that**	**the**	**weekly**	**wash**	**should**	**not**	**dash**	**off**	**in**
她	—	无知	尽管	她	曾是	—	知道	那	这	每周	洗	应该	不是	短跑	离开	在

[ðɪs] [ˈmænər] .

this	**manner**	**.**
这	方式	.

她虽然无知，但也知道每周的洗衣不应该就这样匆匆忙忙地进行。

[ʃiː; ʃi] — [ɔːlˈðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][poʊl] , [nuː] [hɜːr; hər]['duːti][ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

She	**—**	**although**	**but**	**a**	**Pole**	**,**	**knew**	**her**	**duty**	**and**	**did**	**it**	**.**
她	—	虽然	但	一个	极	,	知道	她	责任	和	做过	它	.

她虽然只是个波兰人，但她知道自己的职责，并且履行了职责。

['meri] [hʌŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [məˈʃiːn] .

Mary	**hung**	**onto**	**the**	**washing**	**machine**	**.**
玛丽	悬挂	到	这	洗涤	机器	.

玛丽紧紧抓住洗衣机不放。

['wɪðər] [ðə; ði] [wɑːʃ] [went] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

Whither	**the**	**wash**	**went**	**she**	**was**	**going**	**.**
往哪里去	这	洗	去	她	曾是	去	.

她走到哪里，就走到哪里。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] .

And	**so**	**she**	**did**	**.**
和	所以	她	做过	.

于是她照做了。

['ræpɪdli] , [tuː] .

Rapidly	**,**	**too**	**.**
快速	,	也	.

速度也很快。

[ðə; ði] [rɪr] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['bædli] ['dæmɪdʒd] .

The	**rear**	**porch**	**was**	**not**	**badly**	**damaged**	**.**
这	后部	门廊	曾是	不是	糟糕	损坏的	.

后廊损坏并不严重。

['oʊnli] [ðoʊz] ['bɔrdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [neɪld] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

Only	**those**	**boards**	**to**	**which**	**the**	**washing**	**machine**	**had**	**been**	**nailed**	**went**	**with**	**it**
仅有的	那些	板	到	哪个	这	洗涤	机器	有	到过	钉子	去	和	它

,

,

,

只有钉着洗衣机的那些木板被一起搬走了。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [went] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [fens] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk]

but	**where**	**the**	**automobile**	**went**	**through**	**the**	**back**	**fence**	**we**	**had**	**to**	**make**
但	在哪里	这	汽车	去	通过	这	后退	栅栏	我们	有	到	制作

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈper] .

extensive	**repairs**	**.**
广泛的	维修	.

但是汽车撞穿后院围栏的地方，我们不得不进行大规模的维修。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

But	**it**	**was**	**all**	**for**	**the**	**best**	**.**
但	它	曾是	全部	为了	这	最好的	.

但这一切都是最好的安排。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [fens] ['meri] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

If	the	automobile	had	not	made	a	hole	in	the	fence	Mary	could	not	have
如果	这	汽车	有	不是	制成	一个	洞	在	这	栅栏	玛丽	可以	不是	有

[gɔːn] [θruː] .

gone	through	.
已消失	通过	.

如果不是汽车在栅栏上撞出一个洞，玛丽就无法穿过去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst]

Of	course	,	she	could	have	gone	around	by	the	gate	,	but	she	would	have	lost
的	课程	,	她	可以	有	已消失	大约	经过	这	门	,	但	她	会	有	丢失的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

当然，她也可以绕道大门，但那样会浪费时间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['luːzɪŋ] ['eni] [taɪm] .

and	she	was	not	losing	any	time	.
和	她	曾是	不是	输	任何	时间	.

她没有浪费任何时间。

['niːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːn] .

Neither	was	the	washing	machine	.
两者都不	曾是	这	洗涤	机器	.

洗衣机也不是。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [dɪd][nɑːt][geɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	automobile	did	not	gain	an	inch	on	it	,
这	汽车	做过	不是	获得	一个	英寸	在	它	,

汽车丝毫没有追上它。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌmp][ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði]

and	sometimes	when	the	washing	machine	made	a	good	jump	it	overtook	the
和	有时	什么时候	这	洗涤	机器	制成	一个	好的	跳	它	超越	这

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

有时洗衣机猛地一跳，就能超过汽车。

[soʊ][dɪd] ['meri] .

So	did	Mary	.
所以	做过	玛丽	.

玛丽也这么认为。

[aɪ] [sɔː] [ðen] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['θɜːrəli] [də'mestɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

I	saw	then	that	I	had	not	thoroughly	domesticated	the	automobile	.
我	锯	然后	那	我	有	不是	彻底	家养的	这	汽车	.

我那时才意识到，我还没有完全驯服汽车。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]

As	we	stood	and	watched	the	automobile	and	the	washing	machine	and
作为	我们	站立	和	观看	这	汽车	和	这	洗涤	机器	和

['meri] ['dæʃɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Mary	dashing	rapidly	away	in	the	distance	,
玛丽	帅气	快速	离开	在	这	距离	,

我们站在那里，看着汽车、洗衣机和玛丽迅速地跑向远方。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [waɪld][fɔːr; fər] ['haʊshoʊld] [juːz] ,

we	felt	that	the	automobile	was	still	a	little	too	wild	for	household	use	,
我们	毛毡	那	这	汽车	曾是	仍然	一个	小的	也	荒野	为了	家庭	使用	,

我们觉得这辆车对于家庭使用来说还是有点太狂野了。

[bʌt; bət][aɪ] ['fʊli] [bi'li:vd] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [wʊd] [bi:; bi] [teɪm] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [hoʊm]

but	I	fully	believed	the	automobile	would	be	tame	enough	before	it	reached	home
但	我	完全	相信	这	汽车	会	是	驯服	足够的	前	它	达到	家

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但我完全相信，这辆汽车在回到家之前就会变得足够温顺。

[ə; eɪ] [jʌŋ] , [strɔ:ŋ] ['ɔ:təməbi:l] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [krɔ:s] ['kʌntri] [rʌnz] [wɪ'ðaʊt] [ɪl]

A	young	,	strong	automobile	may	be	able	to	take	cross	country	runs	without	ill
一个	年轻的	,	强的	汽车	可能	是	有能力的	到	拿	叉	国家	跑步	没有	患病的

[ɪ'fekts] ,

effects	,
效果	,

一辆年轻、性能强劲的汽车或许能够进行长途旅行而不会产生不良影响。

[bʌt; bət][æn; ən] ['eldərli] ['ɔ:təməbi:l] , [laɪk] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [bɔ:t] [ʌv; əv] ['mɪlɪŋtən] ,

but	an	elderly	automobile	,	like	the	one	I	bought	of	Millington	,
但	一个	老年	汽车	,	喜欢	这	一	我	买	的	米灵顿	,

但像我从米灵顿买的那辆老旧汽车一样，

['kænɑ:t] [dæʃ] [ə'krɔ:s] ['kʌntri] ['toʊɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃ] ['sɜ:rvənt] ,

cannot	dash	across	country	towing	a	washing	machine	and	a	Polish	servant	,
不能	短跑	穿过	国家	拖带	一个	洗涤	机器	和	一个	抛光	仆人	,

不可能拖着洗衣机和一个波兰仆人横穿整个国家，

[hu:z] [neɪm] [ɪz] ['ʃnaɪdɚ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][tu:; tə][ɪts] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

whose	name	is	Schneider	in	English	,	without	danger	to	its	constitution	.
谁	姓名	是	施耐德	在	英语	,	没有	危险	到	它是	宪法	.

其英文名为施耐德，不会对其身体造成危险。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bleɪm] [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [mə'ʃi:n] — [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][let][goʊ] ,

I	do	not	blame	the	washing	machine	—	it	could	not	let	go	,
我	做	不是	责备	这	洗涤	机器	—	它	可以	不是	让	去	,

我不怪洗衣机——它就是放不下。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['beltɪd] [ɑ:n] — [bʌt; bət] [ɪf] ['meri] [hæd; həd][hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ʃi:; ʃi] [wʊd]

it	was	belted	on	—	but	if	Mary	had	had	presence	of	mind	she	would
它	曾是	系带	在	—	但	如果	玛丽	有	有	在场	的	头脑	她	会

[hæv; həv] [rɪ'li:st] [hɜ:r; hər][græsp] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

have	released	her	grasp	when	she	found	the	strain	was	too	much	for	the
有	发布	她	抓牢	什么时候	她	成立	这	拉紧	曾是	也	很多	为了	这

['ɔ:təməbi:l] .

automobile	.
汽车	.

虽然系上了安全带——但如果玛丽当时头脑清醒一些，当她发现汽车承受不住压力时，她就会松开手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] ['dɪfrəntli] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [rʌn] .

But	it	is	strange	how	differently	the	minds	of	male	and	female	run	.
但	它	是	奇怪的	如何	不同	这	思想	的	男性	和	女性	跑步	.

但奇怪的是，男性和女性的思维方式竟然如此不同。

[æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ˌdɪsə'pɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [aɪ] [sed] :

As	I	watched	the	automobile	disappear	over	the	edge	of	the	hill	I	said	:
作为	我	观看	这	汽车	消失	超过	这	边缘	的	这	爬坡道	我	说	:

看着汽车消失在山坡边缘，我说道：

“ ['izəbel] , [aɪ] [ges] [ðæt] ['ɛndz] [ðæt] ['ɔ:təməbi:l] , ” [bʌt; bət] ['izəbel] [sed] :

“	Isobel	,	I	guess	that	ends	that	automobile	,	”	But	Isobel	said	:
“	伊莎贝尔	,	我	猜测	那	结束	那	汽车	,	”	但	伊莎贝尔	说	:

“伊莎贝尔，我想那辆车就此报废了。”但伊莎贝尔说：

“ [dʒɑːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] ['meri] .
“ John , I am afraid we have lost Mary .
“ 约翰 , 我 是 害怕的 我们 有 丢失的 玛丽 .

“约翰，恐怕我们失去玛丽了。”

” [ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [ðæt] [poʊl][wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [tuː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ]
” And yet that automobile and that Pole were the last two in the world I
” 和 然而 那 汽车 和 那 极 是 这 最后的 二 在 这 世界 我
[ʃʊd; ʃəd] ['evər][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
should ever have suspected of running away with each other .
应该 曾经 有 怀疑 的 跑步 离开 和 每个 其他 .

“然而，我做梦也想不到，那辆车和那个波兰人会私奔。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] .
She came back later in the day , but she did not say much .
她 来了 后退 之后 在 这 天 , 但 她 做过 不是 说 很多 .

她当天晚些时候又回来了，但她没说太多话。

[ʃiː; ʃi] [pækt] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər]['weɪdʒɪz] ,
She packed her trunk and took her wages ,
她 包装 她 树干 和 采取 她 工资 ,

她收拾好行李，带走了工资。

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrk] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] ['ʃnaɪdɚ]
and remarked a remark that sounded like the English word Schneider
和 评论 一个 评论 那 听起来 喜欢 这 英语 单词 施耐德
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['pɑːlɪʃ] .
translated into Polish .
翻译 进入 抛光 .

并说了一句听起来像是英语单词 Schneider 翻译成波兰语的话。

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [məˈʃiːn] [dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] .
The washing machine did not return .
这 洗涤 机器 做过 不是 返回 .

洗衣机没有回来。

[wen] ['mɪlɪŋtən] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌn]
When Millington came out to the fence that evening I told him that I was done
什么时候 米灵顿 来了 出去 到 这 栅栏 那 晚上 我 讲述 他 那 我 曾是 完毕
[wɪð; wɪθ] ['ɔːtəməbiːl] ,
with automobiling ,
和 汽车 ,

那天晚上米林顿走到围栏边时，我告诉他我已经不再从事汽车行业了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [mæʃt] [tuː; tə] ['flɪndərz] .
and that the automobile was probably mashed to flinders .
和 那 这 汽车 曾是 大概 捣碎 到 燧石 .

那辆汽车很可能被砸成了碎片。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [bæd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['braɪtnd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] .
He had been looking bad , but he brightened at the words .
他 有 到过 寻找 坏的 , 但 他 明亮 在 这 字 .

他原本脸色很差，但听到这些话后，精神振作起来。

“ [dʒɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ John , ” he said ,
“ 约翰 , ” 他 说 ,

“约翰，”他说。

“ [ɪf] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [ɪz] [rekt] [æz; əz] ['bædli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æftər] ['rʌnɪŋ] [waɪld]
“ if that automobile is wrecked as badly as it should be after running wild
“ 如果 那 汽车 是 损毁 作为 糟糕 作为 它 应该 是 后 跑步 荒野
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['ʃnaɪdɚz] - [ɪn] - ['ɪŋglɪʃ] ,
with a tail of washing machines and Schneiders - in - English ,
和 一个 尾巴 的 洗涤 机器 和 施耐德 - 在 - 英语 ,

“如果那辆车像它应该的那样，在和一堆洗衣机和施耐德（英文）一起横冲直撞之后，损毁得非常严重，

[aɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
I'll buy it back .
患病的 买 它 后退 .

我会把它买回来。

[aɪl] [gɪv] — [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll give — I'll give you five dollars for it .
患病的 给 — 患病的 给 你 五 美元 为了 它 .

我给你——我给你五美元。

” [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['iːgərnəs] [ɪn] [maɪ] [aɪz] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['kwɪkli] :
” He must have seen the eagerness in my eyes , for he remarked quickly :
” 他 必须 有 已见 这 渴望 在 我的 眼睛 , 为了 他 评论 迅速地 :

他一定看到了我眼中的渴望，因为他很快说道：

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ I'll give you two dollars and forty - five cents for it ! ”
” 患病的 给 你 二 美元 和 四十 - 五 分 为了 它 ! ”

“我出两美元四十五美分买它！”

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I'll take it !
” 患病的 拿 它 !

“我要买它！

” [aɪ] [sed] ['ɪnstəntli] .
” I said instantly .
” 我 说 即刻 .

我立刻说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪn] ! ” [sed] ['mɪlɪŋtən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mʌni] .
“ It is mine ! ” said Millington , and he handed over the money .
“ 它 是 矿 ! ” 说 米灵顿 , 和 他 递交 超过 这 钱 .

“这是我的！”米林顿说着，把钱递了过去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [bʊʃɪz]
As soon as it was in my pocket I heard a rustling in the currant bushes
作为 很快 作为 它 曾是 在 我的 口袋 我 听到 一个 沙沙声 在 这 黑醋栗 灌木丛
[æt; ət] [maɪ] [left] ,
at my left ,
在 我的 左边 ,

它刚放进口袋，我就听到左边的醋栗灌木丛里传来沙沙声。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
and Mr . Prawley raised his head above them .
和 先生 . - 提高 他的 头 多于 他们 .

普劳利先生抬起头，越过他们。

“ ['mʌðɚz] [wel] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Mother's well again , ” he said .
“ 母亲的 出色地 再次 , ” 他 说 .

“母亲已经康复了，”他说。

“ [aɪv] [kʌm] [bæk] !
“ I've come back !
“ 我已经 来 后退 !

我回来了!

” [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
” XIII .
” 十三 .

“十三、

[mɪlɪŋtənz] ['moʊtər] ['mɪstəri]
MILLINGTON'S MOTOR MYSTERY
米林顿 发动机 神秘

米林顿汽车之谜

[em]
M
M

M

[ɪlɪŋtən] [ænd; ənd][aɪ] ['hʌntɪd] [ʌp][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðə; ði][nekst][deɪ] ,
ILLINGTON and I hunted up the automobile the next day ,
伊灵顿 和 我 猎杀 向上 这 汽车 这 下一个 天 ,

第二天，我和伊灵顿一起找到了那辆车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [wɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .
and it was in worse condition than I had imagined .
和 它 曾是 在 更糟 状况 比 我 有 想象 .

它的情况比我想象的还要糟糕。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðə; ði][kɑːr][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gə'rɑːʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [trʌk] ,
The only way the car could be got back to his garage was on a truck ,
这 仅有的 方式 这 车 可以 是 得到 后退 到 他的 车库 曾是 在 一个 卡车 ,

唯一能把车运回他车库的方法就是用卡车运。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
but we got it there , and unloaded it ,
但 我们 得到 它 那里 , 和 卸载 它 ,

但我们还是把它运到了那里，并卸下了货物。

[ænd; ənd] ['mɪlɪŋtən] ['hʌntɪd] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][nekst]
and Millington hunted up all his tools and got them ready to use the next
和 米灵顿 猎杀 向上 全部 他的 工具 和 得到 他们 准备好 到 使用 这 下一个
[deɪ] .
day .
天 .

米林顿找回了他所有的工具，并做好第二天使用的准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lɔkt] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
It was late by that time , and we locked the garage and went to bed .
它 曾是 晚的 经过 那 时间 , 和 我们 已锁定 这 车库 和 去 到 床 .

那时已经很晚了，我们锁好车库就去睡觉了。

[ɔːl] [naɪt] [aɪ] ['wɜːrid] ['oʊvər] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]['fɔːrti] - [faɪv] [sents] [frʌm; frəm]
All night I worried over having taken two dollars and forty - five cents from
全部 夜晚 我 担心 超过 拥有 已采取 二 美元 和 四十 - 五 分 从
['mɪlɪŋtən] [fɔːr; fər] [ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld]['met(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] ,
Millington for that collection of old metal that had been a motor - car ,
米灵顿 为了 那 收藏 的 老的 金属 那 有 到过 一个 发动机 - 车 ,

我整夜都在担心从米灵顿那里拿了2美元45美分去买那堆旧金属，那曾经是一辆汽车。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [went]

and	as	early	as	possible	the	next	morning	I	took	the	money	and	went
和	作为	早期的	作为	可能的	这	下一个	早晨	我	采取	这	钱	和	去

['oʊvər][tuː; tə] [mɪlɪŋtənz] .

over	to	Millington's	.
超过	到	米林顿	.

第二天一大早，我就拿着钱去了米林顿家。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,

I	found	him	just	going	out	to	the	garage	,
我	成立	他	只是	去	出去	到	这	车库	,

我发现他正往车库走去，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	he	positively	refused	to	take	back	the	money	.
和	他	积极地	拒绝	到	拿	后退	这	钱	.

他断然拒绝退款。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	said	the	car	was	in	just	the	condition	he	wanted	it	,
他	说	这	车	曾是	在	只是	这	状况	他	通缉	它	,

他说这辆车的状况完全符合他的预期。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [nɑːkt] [ðə; ði] ['wɪtʃəri] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] .

and	that	if	I	hadn't	knocked	the	witchery	out	of	it	no	one	could	.
和	那	如果	我	之前没有	敲门	这	巫术	出去	的	它	不	一	可以	.

如果我不是把它从巫术中清除出去，那就没有人能做到。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] — [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [dɔːr] .

He	said	he	hoped	—	and	just	then	he	opened	the	garage	door	.
他	说	他	希望	—	和	只是	然后	他	打开	这	车库	门	.

他说他希望如此——就在这时，他打开了车库门。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	stood	the	automobile	,	on	the	very	spot	where	we	had	left	it	,
那里	站立	这	汽车	,	在	这	非常	点	在哪里	我们	有	左边	它	,

汽车就停在我们离开的地方，一模一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	was	not	a	scratch	on	it	.
但	那里	曾是	不是	一个	划痕	在	它	.

但是上面却连一点划痕都没有。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mɑːd(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][brænd] [nuː]

Except	that	it	was	an	ancient	model	,	it	might	have	been	a	brand	new
除了	那	它	曾是	一个	古老的	模型	,	它	可能	有	到过	一个	品牌	新的

[kɑːr] .

car	.
车	.

只不过这是一辆老款车型，否则它很可能是一辆新车。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bræsˌwɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːlɪʃt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ðə; ði]['taɪərz]

Even	the	brasswork	had	been	polished	,	and	at	the	first	glance	the	tires
甚至	这	铜管乐器	有	到过	抛光	,	和	在	这	第一的	瞥一眼	这	轮胎

[siːmd] [nuː] ,

seemed	new	,
似乎	新的	,

就连黄铜制品都擦得锃亮，乍一看轮胎也像是新的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['kerfəli] [rɪ'per] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [dræb] .

but	we	found	they	had	only	been	carefully	repaired	and	painted	drab	.
但	我们	成立	他们	有	仅有的	到过	小心	已修复	和	绘	单调	.

但我们发现它们只是经过了精心修补，并被涂成了暗淡的灰色。

['mɪlɪŋtən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [læft] .

Millington	**stood**	**looking**	**at**	**the**	**automobile**	**a**	**few**	**minutes**	**and**	**then**	**laughed**	**.**
米灵顿	站立	寻找	在	这	汽车	一个	很少	分钟	和	然后	笑了	.

米林顿站在那里看了几分钟汽车，然后笑了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [kən'tɔːrtɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] : " ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ,

He	**turned**	**to**	**me**	**with**	**a**	**strangely**	**contorted**	**face**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Uncle**	**Tom**	**,**
他	转向	到	我	和	一个	奇怪的	扭曲的	脸	和	说	:	"	叔叔	汤姆	,

他转过身来，脸上带着一种奇怪的扭曲表情，说道："汤姆叔叔，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌkliːə'pætrə] [ɪn][maɪ] [er] - [ʃɪp] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət]

you	**are**	**invited**	**to**	**take**	**a**	**ride**	**with**	**Cleopatra**	**in**	**my**	**air**	**-**	**ship**	**to**	**-**	**night**	**at**
你	是	受邀	到	拿	一个	骑	和	克利奥帕特拉	在	我的	空气	-	船	到	-	夜晚	在

['mɪdnaɪt] .

midnight	**.**
午夜	.

今晚午夜，我邀请您与克利奥帕特拉一起乘坐我的飞艇。

" ['mɪlɪŋtən] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kɑːm] [vɔɪs] ,

"	**Millington**	**said**	**this**	**in**	**a**	**very**	**calm**	**voice**	**,**
"	米灵顿	说	这	在	一个	非常	冷静的	嗓音	,

米林顿用非常平静的语气说道：

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

but	**he**	**immediately**	**followed**	**it**	**by**	**asking**	**me**	**to**	**have**	**a**	**piece**	**of**
但	他	立即地	随后	它	经过	问	我	到	有	一个	片	的

['strɔːberi] [paɪ] ,

strawberry	**pie**	**,**
草莓	馅饼	,

但他紧接着又问我要了一块草莓派。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][paɪ][hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv] [gɪr] [griːs] .

and	**instead**	**of**	**pie**	**he**	**offered**	**me**	**the**	**can**	**of**	**gear**	**grease**	**.**
和	反而	的	馅饼	他	提供	我	这	能	的	齿轮	润滑脂	.

他没有给我馅饼，而是给了我一罐齿轮润滑脂。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'raɪvd] [hiː; hi]

I	**managed**	**to**	**coax**	**him**	**into**	**the**	**house**	**,**	**and**	**when**	**the**	**doctor**	**arrived**	**he**
我	管理	到	哄	他	进入	这	房子	,	和	什么时候	这	医生	到达的	他

[əd'vaɪzd] ['æbsəluːt] [rest] .

advised	**absolute**	**rest**	**.**
建议	绝对	休息	.

我好不容易才把他哄进屋里，医生来了之后建议他绝对休息。

[hiː; hi] [sed] [mɪlɪŋtənz] [breɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['pɜːrmənəntli] [ə'fektɪd] ,

He	**said**	**Millington's**	**brain**	**was**	**not**	**yet**	**permanently**	**affected**	**,**
他	说	米林顿	脑	曾是	不是	然而	永久的	做作的	,

他说米林顿的大脑尚未受到永久性影响。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [ʃɑːk] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	**that**	**another**	**such**	**shock**	**would**	**be**	**too**	**much**	**for**	**him**	**.**
但	那	其他	这样的	震惊	会	是	也	很多	为了	他	.

但对他来说，再一次这样的打击就太沉重了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi][mʌst; məst] ['hjuːmər] [hɪm; ɪm] ,

He	**said**	**that**	**for**	**the**	**present**	**we**	**must**	**humour**	**him**	**,**
他	说	那	为了	这	展示	我们	必须	幽默	他	,

他说，目前我们必须顺着他的意思。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] [bɪ'jɑːnd]

and	try	to	make	him	believe	that	the	automobile	was	damaged	beyond
和	尝试	到	制作	他	相信	那	这	汽车	曾是	损坏的	超过

[rɪ'kʌvəri] .

recovery	.
恢复	.

并试图让他相信这辆汽车已经损坏到无法修复的地步。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː]

It	seemed	to	have	a	soothing	effect	,	and	to	aid	his	recovery	I	got	into
它	似乎	到	有	一个	舒缓	影响	,	和	到	援助	他的	恢复	我	得到	进入

[ðə; ði][kɑːr] ,

the	car	,
这	车	,

这似乎起到了舒缓作用，为了帮助他恢复，我上了车。

[ræn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [mɪlɪŋtənz] ['wɪndoʊ] ,

ran	it	into	the	street	,	aimed	it	at	a	stone	wall	opposite	Millington's	window	,
跑	它	进入	这	街道	,	旨在	它	在	一个	石头	墙	对面的	米林顿	窗户	,

他把枪扔到街上，瞄准米林顿窗户对面的一堵石墙。

[θruː] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [spiːd] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

threw	on	the	high	speed	,	and	jumped	to	one	side	.
扔	在	这	高的	速度	,	和	跳了起来	到	一	边	.

猛地加速，跳到一边。

[wʌn] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ə'faɪr] ,

One	minute	later	the	machine	was	afire	,
一	分钟	之后	这	机器	曾是	着火	,

一分钟后，机器就着火了。

[ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði]['met(ə)l][pɑːrts] ,

and	half	an	hour	later	little	was	left	of	it	but	the	metal	parts	,
和	一半	一个	小时	之后	小的	曾是	左边	的	它	但	这	金属	部分	,

半小时后，它几乎只剩下金属部件了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['bædli] [wɔːrpt] .

and	they	were	badly	warped	.
和	他们	是	糟糕	扭曲的	.

它们严重变形了。

['mɪstər] . - [keɪm] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['faɪər] ,

Mr	.	Prawley	came	out	when	he	saw	the	fire	,
先生	.	-	来了	出去	什么时候	他	锯	这	火	,

普劳利先生看到火情后就出来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fiːndɪʃ] [dʒɔɪ] ['glitəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	a	look	of	the	most	fiendish	joy	glittered	in	his	eyes	.
和	一个	看	的	这	最多	邪恶的	喜悦	闪闪发光	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝邪恶的喜悦。

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [ʃoʊ] [sʌtʃ] ['pleʒər] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən]

Never	have	I	seen	a	man	show	such	pleasure	over	the	destruction	of	an
绝不	有	我	已见	一个	男人	展示	这样的	乐趣	超过	这	破坏	的	一个

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

我从未见过有人对汽车的损毁表现出如此的喜悦。

[hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['endləs] [ænd; ənd] ['bɑːtəmləs] .

His	hatred	of	automobiles	seemed	to	be	endless	and	bottomless	.
他的	仇恨	的	汽车	似乎	到	是	无尽的	和	无底	.

他对汽车的憎恨似乎无穷无尽。

[wen] [aɪ][toʊld] ['mɪlɪŋtən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd] [kən'dɪʃ(ə)n]

When	I	told	Millington	that	his	automobile	was	now	in	about	as	bad	condition
什么时候	我	讲述	米灵顿	那	他的	汽车	曾是	现在	在	关于	作为	坏的	状况

[æz; əz][mæn][kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ,

as	man	could	put	it	into	,
作为	男人	可以	放	它	进入	,

当我告诉米林顿，他的车现在的状况已经糟糕到极点时，

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['sænəti] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	sat	up	in	bed	,	and	the	light	of	sanity	came	into	his	eyes	.
他	卫星	向上	在	床	,	和	这	光	的	理智	来了	进入	他的	眼睛	.

他从床上坐了起来，眼中闪过一丝清醒的光芒。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][kɑːr] ,

He	walked	to	the	window	and	looked	out	at	the	car	,
他	步行	到	这	窗户	和	看起来	出去	在	这	车	,

他走到窗边，望着窗外的汽车。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][oʊld] ['tʃɪrf(ə)l] [self] [ə'gen] .

and	became	his	old	cheerful	self	again	.
和	成为	他的	老的	快乐	自己	再次	.

他又恢复了往日开朗活泼的模样。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɛvəlz][ɪn][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn]

He	said	that	there	was	no	doubt	now	that	the	devils	in	the	car	had	been
他	说	那	那里	曾是	不	怀疑	现在	那	这	魔鬼	在	这	车	有	到过

['eksɔːsaɪzd] ,

exorcised	,
驱魔	,

他说，现在毫无疑问，车里的魔鬼已经被驱逐了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wɜːrk] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt]

and	that	with	a	few	weeks	work	he	could	get	it	back	into	such	shape	that
和	那	和	一个	很少	周	工作	他	可以	得到	它	后退	进入	这样的	形状	那

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] ['prɑːpərli] ,

the	engine	would	be	working	properly	,
这	引擎	会	是	在职的	适当地	,

他相信，只需几周时间，就能将发动机修复到正常运转的状态。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [ðen] , [hiː; hi] [sed] [teɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][pɔːrt] [ˌlæfi'et] .

and	we	would	then	,	he	said	take	that	little	run	up	to	Port	Lafayette	.
和	我们	会	然后	,	他	说	拿	那	小的	跑步	向上	到	港口	拉斐特	.

他说，然后我们就可以沿着那条小路一路开到拉斐特港了。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrɪʃmənt] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɪm'self] [ə'gen] .

He	then	took	a	little	nourishment	,	and	by	night	he	was	quite	himself	again	.
他	然后	采取	一个	小的	营养	,	和	经过	夜晚	他	曾是	相当	他自己	再次	.

他随后吃了一点东西，到了晚上就完全恢复了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd] [maɪn] ,

When	he	had	had	his	dinner	I	went	home	and	had	mine	,
什么时候	他	有	有	他的	晚餐	我	去	家	和	有	矿	,

他吃完晚饭后，我就回家吃我的了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] ['mɪlɪŋtən] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][wɜːrk] [suːn]

and	went	to	bed	at	once	,	for	I	knew	Millington	would	be	at	work	soon
和	去	到	床	在	一次	,	为了	我	知道	米灵顿	会	是	在	工作	很快

['æftər] [sʌn] - [ʌp] .

after	sun	-	up	.
后	太阳	-	向上	.

于是我立刻上床睡觉，因为我知道米林顿会在日出后不久就开始工作。

[aɪ][hæd; həd]['hɑːrdli][gɑːt]['ɪntuː][bed] , [haʊ'evər] ,

I	had	hardly	got	into	bed	,	however	,
我	有	几乎	得到	进入	床	,	然而	,

然而，我刚躺到床上，

[wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [mɪlɪŋtənz] ['iːgərnəs] [wʊd] [get][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

when	I	began	to	fear	that	Millington's	eagerness	would	get	the	best	of	him	,
什么时候	我	开始	到	害怕	那	米林顿	渴望	会	得到	这	最好的	的	他	,

当我开始担心米林顿的急切会让他失去理智时，

[ænd; ənd][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	at	ten	o'clock	I	went	over	to	his	house	.
和	在	十	点钟	我	去	超过	到	他的	房子	.

十点钟的时候，我去了他家。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,

I	found	him	in	bed	and	awake	and	cheerful	,
我	成立	他	在	床	和	醒	和	快乐	,

我发现他躺在床上，醒着，而且心情很好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][get] [ʌp] .

but	he	said	he	did	not	mean	to	get	up	.
但	他	说	他	做过	不是	意思是	到	得到	向上	.

但他表示，他并非有意起身。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['pɑːləsi][tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]

He	said	it	was	against	his	policy	to	get	up	the	day	before	in	order	to	be
他	说	它	曾是	反对	他的	政策	到	得到	向上	这	天	前	在	命令	到	是

[ʌp][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

up	the	next	day	,
向上	这	下一个	天	,

他说，为了第二天能早起，前一天早起是违背他一贯作风的。

[soʊ][aɪ][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [riːd] ['tʃæptərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n]

so	I	sat	by	his	bed	and	read	chapters	from	a	dear	little	work	of	fiction
所以	我	卫星	经过	他的	床	和	读	章节	从	一个	亲爱的	小的	工作	的	小说

[ɪn'taɪtld] “ ['iːzi] ['remədiz] [fɔːr; fər] [ɪg'nɪʃn] ['trʌblz] ,

entitled	“	Easy	Remedies	for	Ignition	Troubles	,
标题	“	简单的	补救措施	为了	点火	麻烦	,

于是我坐在他床边，读了一本名为《解决点火故障的简易方法》的可爱小小说中的章节。

” [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [twelv] ,

”	until	the	clock	struck	twelve	,
”	直到	这	钟	击	十二	,

直到时钟敲响十二点，

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪlɪŋtən] [hɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [θruː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

and	then	Millington	hopped	out	of	bed	and	threw	on	his	clothes	.
和	然后	米灵顿	跳跃	出去	的	床	和	扔	在	他的	衣服	.

然后米林顿跳下床，套上衣服。

[ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [strʌk] [ˌjuː 'es][bəuθ]

The	moment	we	stepped	from	the	back	door	the	same	thing	struck	us	both
这	片刻	我们	步	从	这	后退	门	这	相同的	事物	击	我们	两个都

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

with	surprise	.
和	惊喜	.

我们刚一走出后门，同样的事情就让我们俩都感到惊讶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] !

There	was	a	light	in	the	garage	!
那里	曾是	一个	光	在	这	车库	!

车库里亮着灯！

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] ['ræskl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ruːɪn]

My	first	thought	was	that	some	rascal	was	in	the	garage	trying	to	ruin
我的	第一的	想法	曾是	那	一些	恶棍	曾是	在	这	车库	尝试	到	废墟

[mɪlɪŋtənz] ['ɔːtəməbiːl] ,

Millington's	automobile	,
米林顿	汽车	,

我当时的第一反应是，肯定有哪个恶棍在车库里想毁掉米林顿的车。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	a	second	thought	assured	me	this	was	impossible	.
但	一个	第二	想法	保证	我	这	曾是	不可能的	.

但转念一想，我确信这不可能。

['ruːɪn][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] .

Ruin	could	be	carried	no	farther	than	I	had	carried	it	.
废墟	可以	是	携带	不	更远	比	我	有	携带	它	.

毁灭的程度，不可能比我所造成的还要严重。

['bɪdɪŋ] ['mɪlɪŋtən] [biː; bi]['saɪlənt] , [aɪ] [krept] ['kɔːʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [wɪð; wɪθ] ['mɪlɪŋtən]

Bidding	Millington	be	silent	,	I	crept	cautiously	toward	the	garage	,	with	Millington
投标	米灵顿	是	沉默的	,	我	悄悄地爬	谨慎地	朝向	这	车库	,	和	米灵顿

[æt; ət][maɪ] [hiːlz] ,

at	my	heels	,
在	我的	高跟鞋	,

我示意米林顿安静，然后小心翼翼地朝车库走去，米林顿紧随其后。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wiː; wi] [piəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	without	a	sound	we	peered	in	at	the	window	.
和	没有	一个	声音	我们	窥视	在	在	这	窗户	.

我们悄无声息地向窗外窥视。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn] .

The	sight	was	one	that	would	have	shaken	the	strongest	man	.
这	视线	曾是	一	那	会	有	摇晃	这	最强	男人	.

眼前的景象足以震撼最坚强的人。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['moʊtər] ,

Bending	over	the	motor	,
弯曲	超过	这	发动机	,

弯腰靠近电机，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [ʌn'ɜːrθli] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'bliːkli] ,

with	his	face	made	unearthly	by	the	artificial	light	that	fell	upon	it	obliquely	,
和	他的	脸	制成	超凡脱俗的	经过	这	人造的	光	那	跌倒	之上	它	斜向	,

['kæstɪŋ] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] ,

casting	deep	shadows	,
铸件	深的	阴影	,

斜射的人造光线在他脸上投下深深的阴影，使他的脸显得诡异而怪异。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['vɪlən] , ['mɪstər] . - !

was	that	villain	,	Mr	.	Prawley	!
曾是	那	恶棍	,	先生	.	-	!

那个恶棍就是普劳利先生！

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['devəlɪʃ] [æz; əz] [ðæt] [retʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]

I	have	never	seen	anything	so	devilish	as	that	wretch	as	he	worked	with
我	有	绝不	已见	任何事物	所以	恶魔般的	作为	那	可怜虫	作为	他	工作	和

[ɪn'hjuːmən][ə'dʒɪlətɪ][ænd; ənd] [heɪst] .

inhuman	agility	and	haste	.
不人道	敏捷	和	匆忙	.

我从未见过像那个恶棍一样邪恶的东西，他工作起来敏捷迅速，简直不像人类。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [klɔː] - [laɪk] ['fɪŋgərz] [dɑːnst] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

His	long	,	claw	-	like	fingers	danced	from	one	part	of	the	machine	to	another
他的	长的	,	爪	-	喜欢	手指	跳舞	从	一	部分	的	这	机器	到	其他

['fiːndɪʃli] ,

fiendishly	,
邪恶地	,

他那修长如爪的手指邪恶地在机器的各个部件间跳动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [grɪn] [dɪ'stɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

and	a	hideous	grin	distorted	his	features	.
和	一个	可怕	咧嘴笑	扭曲	他的	特征	.

他脸上露出狰狞的笑容，扭曲了他的五官。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [sʌm; səm] [wɪrd] [tuːn] , [ænd; ənd][aɪ]['noʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	humming	some	weird	tune	,	and	I	noted	that	he	was
他	曾是	哼唱	一些	诡异的	调	,	和	我	著名的	那	他	曾是

[ˌæmbi'dekstrəs] ,

ambidextrous	,
左右手都能用	,

他哼着一首奇怪的曲子，我注意到他左右手都能灵活使用。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɑːrnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [hʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi]

for	he	was	varnishing	the	hood	with	one	hand	while	with	the	other	he
为了	他	曾是	上漆	这	兜帽	和	一	手	尽管	和	这	其他	他

[wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [spɑːrk] [plʌg] .

was	putting	in	a	new	spark	plug	.
曾是	推杆	在	一个	新的	火花	插头	.

因为他一手在给引擎盖上漆，另一手在安装新的火花塞。

[ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [pæst] ['oʊvər] ['mɪlɪŋtən] [ænd; ənd]['oʊvər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]

A	tremor	of	horror	passed	over	Millington	and	over	me	at	the	same	moment
一个	震颤	的	恐怖	通过了	超过	米灵顿	和	超过	我	在	这	相同的	片刻

.

:
.

那一刻，恐惧的颤栗同时笼罩了米灵顿和我。

[ə; eɪ] [fjuː] ['wɪspəd] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['stelθi] [steps] ,

A	few	whispered	words	,	a	few	stealthy	steps	,
一个	很少	低声说道	字	,	一个	很少	隐秘的	步骤	,

几句低语，几步悄无声息，

[ænd; ənd][wiː; wi][bɜːrst][ɪn][ænd; ənd] [siːzd] ['mɪstər] . - [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] .

and	we	burst	in	and	seized	Mr	.	Prawley	by	the	arms	.
和	我们	爆裂	在	和	查获	先生	.	-	经过	这	武器	.

我们冲进去，抓住普劳利先生的胳膊。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd]

In	a	moment	we	had	him	on	the	floor	of	the	garage	,	bound	hand	and
在	一个	片刻	我们	有	他	在	这	地面	的	这	车库	,	边界	手	和

[fʊt] .

foot	.
脚	.

片刻之后，我们就把他按倒在车库的地板上，手脚都被绑了起来。

['mɪlɪŋtən] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [riːkɪŋ] [ɪ'miːdiət] ['vendʒəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [stʊd] ['fɜːrmli]

Millington	was	for	wreaking	immediate	vengeance	on	him	,	but	I	stood	firmly
米灵顿	曾是	为了	破坏	即时	复仇	在	他	,	但	我	站立	牢牢

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['lɔːfl] [kɔːrs] ,

for	a	more	lawful	course	,
为了	一个	更多的	合法的	课程	,

米林顿主张立即对他进行报复，但我坚决主张采取更合法的方式。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

and	the	next	day	we	handed	him	over	to	the	authorities	,
和	这	下一个	天	我们	递交	他	超过	到	这	当局	,

第二天我们就把他移交给了当局。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['mɪzrəb(ə)l] ['stɔːri] [keɪm] [aʊt] .

and	his	whole	miserable	story	came	out	.
和	他的	所有的	悲惨的	故事	来了	出去	.

于是他所有悲惨的遭遇都公之于众了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt]['mɪstər] . - [æt; ət][ɔːl] .

His	name	was	not	Mr	.	Prawley	at	all	.
他的	姓名	曾是	不是	先生	.	-	在	全部	.

他的名字根本不是普劳利先生。

['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə'lɑːnzoʊ] - ,

Neither	was	it	Alonzo	Duggs	,
两者都不	曾是	它	阿隆佐	-	,

也不是阿隆佐·杜格斯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [wen] ['izəbel] [ænd; ənd][aɪ] [haɪrd]

which	was	the	name	he	he	had	given	us	when	Isobel	and	I	hired
哪个	曾是	这	姓名	他	他	有	给定	我们	什么时候	伊莎贝尔	和	我	雇用

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那是伊莎贝尔和我雇用他时，他给我们起的名字。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] [ˌælɪg'zændər] - .

His	name	was	William	Alexander	Vandergribbin	.
他的	姓名	曾是	威廉	亚历山大	-	.

他的名字是威廉·亚历山大·范德格里宾。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [bʌt; bət]['meɪniə][fɔːr; fər] ['spiːdɪŋ] ['ɔːtəməbilz] [hæd; həd] [brɔːt]

He	came	of	good	family	,	but	mania	for	speeding	automobiles	had	brought
他	来了	的	好的	家庭	,	但	狂热	为了	超速	汽车	有	带来

[hɪm; ɪm][tuː; tə]['ruːɪn] ,

him	to	ruin	,
他	到	废墟	,

他出身名门，但对飙车的痴迷让他家道中落。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [fɔːr; fər]['oʊvər] - ['spiːdɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv]

and	the	third	time	he	was	arrested	for	over	-	speeding	a	sentence	of
和	这	第三	时间	他	曾是	被捕	为了	超过	-	超速	一个	句子	的

['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [hæd; həd] [bɪn] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

thirty	years	in	the	penitentiary	had	been	pronounced	by	the	judge	.
三十	年	在	这	监狱	有	到过	发音	经过	这	法官	.

第三次因超速驾驶被捕时，法官判处他三十年监禁。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [sə'spendɪd] [ðə; ði] ['sentəns] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['wɪljəm] [ˌælɪg'zændər]

The	judge	,	however	,	had	suspended	the	sentence	provided	that	William	Alexander
这	法官	,	然而	,	有	暂停	这	句子	假如	那	威廉	亚历山大

- ['nevər] [ə'gen] [tʌtʃt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

Vandergribbin	never	again	touched	an	automobile	.
-	绝不	再次	感动	一个	汽车	.

然而，法官缓期执行了判决，条件是威廉·亚历山大·范德格里宾永远不得再碰汽车。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] - [fɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

For	several	years	Vandergribbin	fought	down	his	appetite	.
为了	一些	年	-	战斗	向下	他的	食欲	.

范德格里宾多年来一直努力抑制自己的食欲。

[ðen] [hiː; hi] [fel] .

Then	he	fell	.
然后	他	跌倒	.

然后他就倒下了。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] ['flɔːsi] ['zoʊzoʊ] ,

He	changed	his	name	to	Flossy	Zozo	,
他	已更改	他的	姓名	到	弗洛西	佐佐	,

他改名为弗洛西·佐佐，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz][ðə; ði] [deθ] - [dɪ'faɪɪŋ] [luːp] - [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]

and	secured	a	job	as	the	death	-	defying	loop	-	the	-	gappist	with	the	big
和	安全	一个	工作	作为	这	死亡	-	反抗	环形	-	这	-	间隙	和	这	大的

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

并在大型表演中获得了一份工作，担任挑战极限的空中飞人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪk] ['ɔːtəməbiːl] ,

For	a	time	the	speeding	down	the	runway	in	the	fake	automobile	,
为了	一个	时间	这	超速	向下	这	跑道	在	这	伪造的	汽车	,

有一段时间，那辆假车在跑道上飞驰，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmərsɔːlt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] , ['piːzd] [hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋz] ,

with	the	somersault	at	the	bottom	of	the	run	,	appeased	his	cravings	,
和	这	空翻	在	这	底部	的	这	跑步	,	安抚	他的	渴望	,

在跑道底部翻了个跟头，满足了他的渴望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [prə'hɪbɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪk]

but	the	rules	of	the	show	prohibited	him	from	tinkering	with	the	fake
但	这	规则	的	这	展示	禁止	他	从	修修补补	和	这	伪造的

['ɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

但节目规则禁止他擅自改动那辆假车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [mæn] , [ænd; ənd] - [left] [ðə; ði]

which	was	strictly	in	charge	of	the	property	man	,	and	Vandergribbin	left	the
哪个	曾是	严格	在	收费	的	这	财产	男人	,	和	-	左边	这

[ʃoʊ] ,

show	,
展示	,

道具师全权负责，而范德格里宾离开了剧组。

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ə'lɑːnzoʊ] - , [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['kwaɪət] [taʊn] ,

changed	his	name	to	Alonzo	Duggs	,	and	seeking	our	quiet	town	,
已更改	他的	姓名	到	阿隆佐	-	,	和	寻求	我们的	安静的	镇	,

他改名为阿隆佐·杜格斯，并来到我们这个宁静的小镇。

[tʃoʊz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['nɪrəst] [ðə; ði][mæn] ['oʊnɪŋ] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['ɔːtəməbiːl] .

chose	work	in	the	house	nearest	the	man	owning	the	oldest	automobile	.
选择	工作	在	这	房子	最近的	这	男人	拥有	这	最老	汽车	.

选择在拥有最老旧汽车的人家附近工作。

[fɔːr; fər] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] .

For	weeks	he	had	watched	his	opportunity	—	you	know	the	rest	.
为了	周	他	有	观看	他的	机会	—	你	知道	这	休息	.

几个星期以来，他一直在观望机会——剩下的你们都知道了。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn] [sɪŋ] [sɪŋ] .

He	is	now	in	Sing	Sing	.
他	是	现在	在	唱歌	唱歌	.

他现在被关押在辛辛监狱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][end] [ðɪs] ['stɔːri][soʊ] [ə'brʌptli] ,

I	am	sorry	to	end	this	story	so	abruptly	,
我	是	对不起	到	结尾	这	故事	所以	突然	,

很抱歉故事就此戛然而止。

[bʌt; bət] ['mɪlɪŋtən] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

but	Millington	has	just	come	over	to	ask	if	I	would	not	like	to	take	a
但	米灵顿	有	只是	来	超过	到	问	如果	我	会	不是	喜欢	到	拿	一个

['lɪt(ə)l] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə][pɔːrt] [ˌlæfi'et] .

little	run	out	to	Port	Lafayette	.
小的	跑步	出去	到	港口	拉斐特	.

但米林顿刚刚过来问我是否愿意去拉斐特港兜风。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][pɔːrt] [ˌlæfi'et] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz]

I	have	always	wanted	to	go	to	Port	Lafayette	,	which	is	about	eleven	miles
我	有	总是	通缉	到	去	到	港口	拉斐特	,	哪个	是	关于	十一	英里

[frʌm; frəm] [hɪr] ;

from	here	;
从	这里	;

我一直想去拉斐特港，那里离这里大约十一英里；

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] ['ɪzəˌbɛlz] [ˌmætn'eɪ] [gaʊn] ,

so	,	if	you	will	excuse	me	,	I	will	go	and	button	Isobel's	matinee	gown	,
所以	,	如果	你	将要	原谅	我	,	我	将要	去	和	按钮	伊莎贝尔的	午场	袍	,

那么，恕我失陪，我去给伊莎贝尔的午场演出礼服扣上扣子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] .

and	we	will	be	off	.
和	我们	将要	是	离开	.

我们就要出发了。

[end]

END
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神